# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000001

2. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000002

3. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000003

4. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000004

5. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000005

6. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000006

7. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000007

8. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000008


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)


[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmp] [ðæt] [went] [aʊt]
**THE CASE OF THE LAMP THAT WENT OUT**
这 案件 的 这 灯 那 去 出去

灯熄灭事件

[baɪ] [ɔː'gʌstə] ['groʊnər]
**By Augusta Groner**
经过 奥古斯塔 格罗纳

作者：奥古斯塔·格罗纳

['trænz'leɪtɪd] [baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] -
**Translated by Grace Isabel Colbron**
翻译 经过 优雅 伊莎贝尔 -

由格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦翻译

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][dʒəʊ] ['mʌlə(r)]
**INTRODUCTION TO JOE MULLER**
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmp] [ðæt] [went] [aʊt]
**THE CASE OF THE LAMP THAT WENT OUT**
这 案件 的 这 灯 那 去 出去

灯熄灭事件

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
**CHAPTER I . THE DISCOVERY**
章 我 . 这 发现

第一章 发现

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪləʊ] [twɪg]
**THE BROKEN WILLOW TWIG**
这 破碎的 柳 枝条

断柳枝

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)]
**THE EVENING PAPER**
这 晚上 纸

晚报

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[spiːk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
**SPEAK WELL OF THE DEAD**
说话 出色地 的 这 死的

要善待逝者

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[viː] . [baɪ][ə; eɪ] [θred]
**V . BY A THREAD**
V . 经过 一个 线

五、险胜

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

['ɔːlməʊst] [kən'vɪktɪd]
**ALMOST CONVICTED**
几乎 已定罪

几乎被定罪

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
**THE FACE AT THE GATE**
这 脸 在 这 门

大门前的脸

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

['dʒoʊhæn] [nəʊl] [ ri'membə ] ['sʌmθɪŋ] [els]
**JOHANN KNOLL REMEMBERS SOMETHING ELSE**
约翰 小丘 记得 某物 别的

约翰·诺尔还记得另一件事

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n]
**THE ELECTRICIAN**
这 电工

电工

['tʃæptə(r)] [eks] . ['mʌlə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrn] ['mænʃ(ə)n]
**CHAPTER X . MULLER RETURNS TO THE THORNE MANSION**
章 X . 穆勒 返回 到 这 索恩 大厦

第十章 穆勒重返索恩庄园

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| **CHAPTER** | **XI** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt]

| **IN** | **THE** | **POLICE** | **COURT** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 警察 | 法庭 |

在警察法庭

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **XII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ɒn] [ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ]

| **ON** | **THE** | **LIDO** |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 丽都 |

在丽都

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][dʒəʊ] ['mʌlə(r)]

| **INTRODUCTION** | **TO** | **JOE** | **MULLER** |
|---|---|---|---|
| 介绍 | 到 | 乔 | 穆勒 |

乔·穆勒简介

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)] , ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɒstriən] [pə'liːs] ,

| **Joseph** | **Muller** | **,** | **Secret** | **Service** | **detective** | **of** | **the** | **Imperial** | **Austrian** | **police** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 穆勒 | , | 秘密 | 服务 | 侦探 | 的 | 这 | 帝国 | 奥地利 | 警察 | , |

约瑟夫·穆勒，奥地利帝国警察秘密侦探

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜːts][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

| **is** | **one** | **of** | **the** | **great** | **experts** | **in** | **his** | **profession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 专家 | 在 | 他的 | 职业 | . |

是他所在领域的顶尖专家之一。

[ɪn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

| **In** | **personality** | **he** | **differs** | **greatly** | **from** | **other** | **famous** | **detectives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 性格 | 他 | 不同 | 非常 | 从 | 其他 | 著名的 | 侦探 | . |

他的性格与其他著名侦探截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ɔː'θɒrətɪ] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kiːn]

| **He** | **has** | **neither** | **the** | **impressive** | **authority** | **of** | **Sherlock** | **Holmes** | **,** | **nor** | **the** | **keen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 两者都不 | 这 | 感人的 | 权威 | 的 | 夏洛克 | 福尔摩斯 | , | 也不 | 这 | 敏锐的 |

['brɪljənsi] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [lə'kɒk] .

| **brilliancy** | **of** | **Monsieur** | **Lecoq** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 才华横溢 | 的 | 先生 | lecoq | . |

他既没有夏洛克·福尔摩斯那样令人印象深刻的权威，也没有勒科克先生那样敏锐的才华。

['mʌlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ]

| **Muller** | **is** | **a** | **small** | **,** | **slight** | **,** | **plain** | **-** | **looking** | **man** | **,** | **of** | **indefinite** | **age** | **,** | **and** | **of** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 是 | 一个 | 小的 | , | 轻微 | , | 清楚的 | - | 寻找 | 男人 | , | 的 | 不定 | 年龄 | , | 和 | 的 | 很多 |

['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] [miːn] .

| **humbleness** | **of** | **mien** | **.** |
|---|---|---|---|
| 谦逊 | 的 | 面容 | . |

穆勒身材矮小瘦弱，相貌平平，年龄不详，为人谦逊。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɒdɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

| **A** | **naturally** | **retiring** | **,** | **modest** | **disposition** | **,** | **and** | **two** | **external** | **causes** | **are** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自然 | 退休 | , | 谦虚的 | 处置 | , | 和 | 二 | 外部的 | 原因 | 是 | 这 |

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌlərz] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

| **reasons** | **for** | **Muller's** | **humbleness** | **of** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 为了 | 穆勒的 | 谦逊 | 的 | 方式 | , |

穆勒谦逊的举止，是出于他天性内向、谦逊的性格，以及两个外部原因。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

| which | is | his | chief | characteristic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 他的 | 首席 | 特征 | . |

这是他的主要特点。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [geɪv] [hɪm] ['sevrəl]

| One | cause | is | the | fact | that | in | early | youth | a | miscarriage | of | justice | gave | him | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 原因 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 早期的 | 青年 | 一个 | 流产 | 的 | 正义 | 给予 | 他 | 一些 |

[j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

| years | in | prison | , |
|---|---|---|---|
| 年 | 在 | 监狱 | , |

其中一个原因是，他年轻时曾因司法不公而入狱数年。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] ['stɪgmə] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

| an | experience | which | cast | a | stigma | on | his | name | and | which | made | it | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 经验 | 哪个 | 投掷 | 一个 | 柱头 | 在 | 他的 | 姓名 | 和 | 哪个 | 制成 | 它 | 不可能的 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

这段经历给他的名誉蒙上了污点，也让他寸步难行。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .

| for | many | years | after | , | to | obtain | honest | employment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 后 | , | 到 | 获得 | 诚实的 | 就业 | . |

此后多年，他一直努力寻找一份正当的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɪtʃə] , [ænd; ənd] [sefə] , [baɪ] ['mʌlərz] ['ɜːli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

| But | the | world | is | richer | , | and | safer | , | by | Muller's | early | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 世界 | 是 | 更富有 | , | 和 | 更安全 | , | 经过 | 穆勒的 | 早期的 | 不幸 | . |

但穆勒早年的不幸让世界变得更丰富、更安全。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['tæləntz]

| For | it | was | this | experience | which | threw | him | back | on | his | own | peculiar | talents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 经验 | 哪个 | 扔 | 他 | 后退 | 在 | 他的 | 自己的 | 奇特 | 天赋 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

| for | a | livelihood | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 生计 | , |

正是这段经历让他重新依靠自己独特的才能谋生。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] .

| and | drove | him | into | the | police | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 他 | 进入 | 这 | 警察 | 力量 | . |

于是他被拉进了警察队伍。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'feʃn] ,

| Had | he | been | able | to | enter | any | other | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 有能力的 | 到 | 进入 | 任何 | 其他 | 职业 | , |

如果他能从事其他任何职业，

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['stʌntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɑːstaɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

| his | genius | might | have | been | stunted | to | a | mere | pastime | , | instead | of | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天才 | 可能 | 有 | 到过 | 发育不良 | 到 | 一个 | 仅仅 | 消遣 | , | 反而 | 的 | 存在 | , |

他的天赋或许原本可能仅仅停留在消遣阶段，而不是……

[æz; əz] [naʊ] , ['juːtəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

| as | now | , | utilised | for | the | public | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | , | 利用 | 为了 | 这 | 民众 | 好的 | . |

就像现在这样，用于公共利益。

[ðen] , [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] ['evri]
**Then , the red tape and bureaucratic etiquette which attaches to every**
然后 , 这 红色的 磁带 和 官僚主义 礼仪 哪个 附件 到 每一个
[ˌgʌvn'mentl] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**governmental department ,**
政府 部门 ,

然后，还有每个政府部门都存在的繁文缛节和官僚礼仪。

[pʊts] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pə'liːs] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ræŋks]
**puts the secret service men of the Imperial police on a par with the lower ranks**
放置 这 秘密 服务 男人 的 这 帝国 警察 在 一个 帕 和 这 降低 排名
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔːdinits] .
**of the subordinates .**
的 这 下属 .

这使得帝国警察的秘密特工与下属的普通士兵处于同一水平。

['mʌlərz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɪz] ['skeəsli] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
**Muller's official rank is scarcely much higher than that of a policeman ,**
穆勒的 官方的 秩 是 几乎 很多 更高 比 那 的 一个 警察 ,

穆勒的正式军衔几乎和警察一样低。

[ɔːl'ðəʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [kən'sʌlt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ['riːəlaɪz]
**although kings and councillors consult him and the Police Department realises**
虽然 国王 和 议员们 咨询 他 和 这 警察 部门 意识到
[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm] .
**to the full what a treasure it has in him .**
到 这 满的 什么 一个 宝藏 它 有 在 他 .

尽管国王和议员们都向他咨询意见，但警察局也充分意识到他是一位多么宝贵的人才。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] ,
**But official red tape ,**
但 官方的 红色的 磁带 ,

但官方的繁文缛节，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . . . [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ]
**and his early misfortune . . . prevent the giving of any higher official standing**
和 他的 早期的 不幸 . . . 防止 这 给予 的 任何 更高 官方的 常设
[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
**to even such a genius .**
到 甚至 这样的 一个 天才 .

早年的不幸遭遇……使得即便像他这样的天才也无法获得更高的官职。

[bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mʌlə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,
**Born and bred to such conditions , Muller understands them ,**
出生 和 繁殖 到 这样的 状况 , 穆勒 明白 他们 ,

穆勒生于斯长于斯，深谙此道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['aʊtwəd] ['ɒnəz] ,
**and his natural modesty of disposition asks for no outward honours ,**
和 他的 自然的 谦逊 的 处置 问 为了 不 向外 荣誉 ,

他生性谦逊，不求外在的荣誉。

[ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [niːdz] ,
**asks for nothing but an income sufficient for his simple needs ,**
问 为了 没有什么 但 一个 收入 充足的 为了 他的 简单的 需求 ,

他别无所求，只想要一份足以满足其简单生活需求的收入。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][məʊst]

| and | for | aid | and | opportunity | to | occupy | himself | in | the | way | he | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 援助 | 和 | 机会 | 到 | 占据 | 他自己 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 最多 |

[ in'dʒɔi ] .

| enjoys | . |
|---|---|
| 享受 | . |

并寻求帮助和机会，让他能够以自己最喜欢的方式生活。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlərz] ['kærəktə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] .

| Joseph | Muller's | character | is | a | strange | mixture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 穆勒的 | 特点 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 混合物 | . |

约瑟夫·穆勒的性格是一个奇特的混合体。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| The | kindest | - | hearted | man | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最善良的 | - | 心地 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | , |

世界上最善良的人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] [wen] [wʌns][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][hæz; həz] [kɔːt] [hɪm] .

| he | is | a | human | bloodhound | when | once | the | lure | of | the | trail | has | caught | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 人类 | 寻血猎犬 | 什么时候 | 一次 | 这 | 饵 | 的 | 这 | 踪迹 | 有 | 捕捉 | 他 | . |

一旦被线索吸引，他就像一条人类猎犬一样，不达目的誓不罢休。

[hiː; hi] ['skeəsli] [iːts] [ɔː(r)] [ sliːp ] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɒn] ,

| He | scarcely | eats | or | sleeps | when | the | chase | is | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 吃 | 或者 | 睡觉 | 什么时候 | 这 | 追赶 | 是 | 在 | , |

追逐期间，他几乎不吃不睡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [nɔː(r)] [fə'tiːg] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪl]

| he | does | not | seem | to | know | human | weakness | nor | fatigue | , | in | spite | of | his | frail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 知道 | 人类 | 弱点 | 也不 | 疲劳 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 脆弱 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

尽管他身体虚弱，但他似乎并不了解人类的软弱和疲惫。

[wʌns] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ delf ] [ænd; ənd] [ delf ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] [kluː] ,

| Once | put | on | a | case | his | mind | delves | and | delves | until | it | finds | a | clue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 放 | 在 | 一个 | 案件 | 他的 | 头脑 | 深入 | 和 | 深入 | 直到 | 它 | 发现 | 一个 | 线索 | , |

一旦接手某个案子，他就会绞尽脑汁，直到找到线索为止。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ ə'weik ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd]

| then | something | awakes | within | him | , | a | spirit | akin | to | that | which | holds | the | bloodhound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某物 | 醒来 | 之内 | 他 | , | 一个 | 精神 | 类似的 | 到 | 那 | 哪个 | 持有 | 这 | 寻血猎犬 |

[nəʊz] [tuː; tə] [treɪl] ,

| nose | to | trail | , |
|---|---|---|---|
| 鼻子 | 到 | 踪迹 | , |

然后他体内某种东西觉醒了，一种类似于驱使猎犬追踪猎物的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| and | he | will | accomplish | the | apparently | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 完成 | 这 | 显然 | 不可能的 | , |

他将完成看似不可能的事。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'liːs]

| he | will | track | down | his | victim | when | the | entire | machinery | of | a | great | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 追踪 | 向下 | 他的 | 受害者 | 什么时候 | 这 | 全部的 | 机械 | 的 | 一个 | 伟大的 | 警察 |

[dɪ'pɑːtmənt] [ siːm ] ['helpləs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] .

| department | seems | helpless | to | discover | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 似乎 | 无助 | 到 | 发现 | 任何事物 | . |

即使整个强大的警察部门都束手无策，他也一定会找到受害者。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [grɑːnt][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [wen] ['mʌlə(r)]

| The | high | chiefs | and | commissioners | grant | a | condescending | permission | when | Muller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 酋长们 | 和 | 专员 | 授予 | 一个 | 居高临下的 | 允许 | 什么时候 | 穆勒 |

[ɑːsks] , " [meɪ] [aɪ][duː; də] [ðɪs] ? . . .

| asks | , | " | May | I | do | this | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | , | " | 可能 | 我 | 做 | 这 | ? | . | . | . |

当穆勒问道："我可以这样做吗？"时，高级酋长和专员们居高临下地给予了许可……

[ɔː(r)] [meɪ] [aɪ]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [weɪ] ?

| or | may | I | handle | this | case | this | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 我 | 处理 | 这 | 案件 | 这 | 方式 | ? |

或者我可以这样处理这个案子吗?

" [bəuθ] ['pɑːtiz] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːs] ,

| " | both | parties | knowing | all | the | while | that | it | is | a | farce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 各方 | 会心 | 全部 | 这 | 尽管 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 闹剧 | , |

双方都心知肚明这是一场闹剧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [weɪts] ['helpləs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] [seɪvz] [ɪts] ['ɒnə(r)]

| and | that | the | department | waits | helpless | until | this | humble | little | man | saves | its | honour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 部门 | 等待 | 无助 | 直到 | 这 | 谦逊的 | 小的 | 男人 | 保存 | 它是 | 荣誉 |

[baɪ] ['sɒlvɪŋ] [sʌm; səm] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [stʊd] [deɪzd]

| by | solving | some | problem | before | which | its | intricate | machinery | has | stood | dazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 解决 | 一些 | 问题 | 前 | 哪个 | 它是 | 错综复杂 | 机械 | 有 | 站立 | 茫然 |

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

| and | puzzled | . |
|---|---|---|
| 和 | 困惑 | . |

该部门只能无助地等待这位不起眼的小人物解决某个难题，以挽回其颜面，而该部门复杂的机器在这个问题面前却束手无策。

[ðɪs] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['mʌlərz]

| This | call | of | the | trail | is | something | that | is | stronger | than | anything | else | in | Muller's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 的 | 这 | 踪迹 | 是 | 某物 | 那 | 是 | 更强 | 比 | 任何事物 | 别的 | 在 | 穆勒的 |

[men'tæləti] ,

| mentality | , |
|---|---|
| 心理 | , |

在穆勒的内心世界里，对远方的渴望比任何其他事物都更加强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɪm]['ɪntuː] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

| and | now | and | then | it | brings | him | into | conflict | with | the | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 它 | 带来 | 他 | 进入 | 冲突 | 和 | 这 | 部门 | , |

这时不时会让他与部门产生冲突。

. . . [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['betə(r)]['neɪtʃə(r)] .

| . | . | . | or | with | his | own | better | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 或者 | 和 | 他的 | 自己的 | 更好的 | 自然 | . |

……或者凭借他善良的本性。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ dis'kʌvə ] ['siːkrəts] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

| Sometimes | his | unerring | instinct | discovers | secrets | in | high | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他的 | 毫无错误 | 本能 | 发现 | 秘密 | 在 | 高的 | 地方 | , |

有时他敏锐的直觉会揭露高层人士的秘密，

['siːkrəts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] .

| secrets | which | the | Police | Department | is | bidden | to | hush | up | and | leave | untouched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 哪个 | 这 | 警察 | 部门 | 是 | 拜登 | 到 | 嘘 | 向上 | 和 | 离开 | 未受触碰 | . |

警方奉命掩盖并保持沉默的秘密。

['mʌlə(r)] [ɪz] [ðen] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [keɪs] ,

| Muller | is | then | taken | off | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 是 | 然后 | 已采取 | 离开 | 这 | 案件 | , |

穆勒随后被撤职。

[ænd; ənd] [left] ['aɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [ pə'sist, -'zist ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | left | idle | for | a | while | if | he | persists | in | his | opinion | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 闲置的 | 为了 | 一个 | 尽管 | 如果 | 他 | 持续 | 在 | 他的 | 观点 | 作为 | 到 | 这 |

[truː] [fækts] .

| true | facts | . |
|---|---|---|
| 真的 | 事实 | . |

如果他坚持己见，认为事情的真相并非如此，那就让他闲着一段时间。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['mʌlərz] [əʊn] [wɔːm] [hɑːt] [gets] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

| And | at | other | times | , | Muller's | own | warm | heart | gets | him | into | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 时代 | , | 穆勒的 | 自己的 | 温暖的 | 心 | 获得 | 他 | 进入 | 麻烦 | . |

而有时，穆勒的善良之心也会给他带来麻烦。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

| He | will | track | down | his | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 追踪 | 向下 | 他的 | 受害者 | , |

他会找到他的受害者，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [və'lɪʃ(ə)n] ;

| driven | by | the | power | in | his | soul | which | is | stronger | than | all | volition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 这 | 力量 | 在 | 他的 | 灵魂 | 哪个 | 是 | 更强 | 比 | 全部 | 意志 | ; |

受其灵魂深处一股超越一切意志的力量驱使；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [net] ,

| but | when | he | has | this | victim | in | the | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 这 | 受害者 | 在 | 这 | 网 | , |

但当他把这个猎物困住之后，

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] , ['betə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| he | will | sometimes | discover | him | to | be | a | much | finer | , | better | man | than | the | other | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有时 | 发现 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 很多 | 更精细 | , | 更好的 | 男人 | 比 | 这 | 其他 | 个人 | , |

他有时会发现，这个人比另一个人要优秀得多。

[huːz] [rɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['krɪmɪnlz] [hænd] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

| whose | wrong | at | this | particular | criminal's | hand | set | in | motion | the | machinery | of | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 错误的 | 在 | 这 | 特别的 | 罪犯的 | 手 | 放 | 在 | 运动 | 这 | 机械 | 的 | 正义 |

| : |
|---|
| . |

正是这名罪犯的罪行启动了司法程序。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mʌlə(r)] ,

| Several | times | that | has | happened | to | Muller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 穆勒 | , |

穆勒曾多次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['kɒmən] - [sens] ,

| and | each | time | his | heart | got | the | better | of | his | professional | instincts | , | of | his | practical | common | - | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 他的 | 心 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他的 | 专业的 | 本能 | , | 的 | 他的 | 实际的 | 常见的 | - | 感觉 | , |

而每一次，他的情感都战胜了他的职业本能和务实的常识。

[tuː] , [pə'hæps] , . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːnsmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

| too | , | perhaps | , | . | . | . | at | least | as | far | as | his | own | advancement | was | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 也许 | , | . | . | . | 在 | 至少 | 作为 | 远的 | 作为 | 他的 | 自己的 | 进步 | 曾是 | 担心的 | , |

或许也是如此……至少就他自身的晋升而言是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːnd] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .

| and | he | warned | the | victim | , | defeating | his | own | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 警告 | 这 | 受害者 | , | 击败 | 他的 | 自己的 | 工作 | . |

他警告了受害者，结果适得其反。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['mʌlərz] ['kærəktə(r)] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

| This | peculiarity | of | Muller's | character | caused | his | undoing | at | last | , | his | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 的 | 穆勒的 | 特点 | 导致 | 他的 | 撤销 | 在 | 最后的 | , | 他的 | 官方的 |

[ʌn'duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

| undoing | that | is | , |
|---|---|---|---|
| 撤销 | 那 | 是 | , |

穆勒的这种性格怪癖最终导致了他的垮台，也就是他正式下台的悲剧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] .

| and | compelled | his | retirement | from | the | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被迫 | 他的 | 退休 | 从 | 这 | 力量 | . |

并迫使他从警队退休。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [sɔːt] [ˌʌnə'fɪʃəli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz]

| But | his | advice | is | often | sought | unofficially | by | the | Department | , | and | to | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 建议 | 是 | 经常 | 寻求 | 非正式地 | 经过 | 这 | 部门 | , | 和 | 到 | 那些 |

[huː] [nəʊ] ,

| who | know | , |
|---|---|---|
| WHO | 知道 | , |

但该部门经常私下征求他的意见，而知情人士也都知道这一点。

['mʌlərz] [hænd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] .

| Muller's | hand | can | be | seen | in | the | unravelling | of | many | a | famous | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒的 | 手 | 能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 解开 | 的 | 许多 | 一个 | 著名的 | 案件 | . |

在许多著名案件的侦破过程中，都能看到穆勒的身影。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

| The | following | stories | are | but | a | few | of | the | many | interesting | cases | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 故事 | 是 | 但 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 许多 | 有趣的 | 案例 | 那 | 有 |

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

| come | within | the | experience | of | this | great | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 之内 | 这 | 经验 | 的 | 这 | 伟大的 | 侦探 | . |

以下的故事只是这位伟大侦探经手的众多有趣案件中的几个例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['mʌlərz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,

| But | they | give | a | fair | portrayal | of | Muller's | peculiar | method | of | working | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 给 | 一个 | 公平的 | 描绘 | 的 | 穆勒的 | 奇特 | 方法 | 的 | 在职的 | , |

但它们对穆勒独特的工作方法进行了公正的描述。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪəli] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

| his | looking | on | himself | as | merely | an | humble | member | of | the | Department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 寻找 | 在 | 他自己 | 作为 | 仅仅 | 一个 | 谦逊的 | 成员 | 的 | 这 | 部门 | , |

他把自己仅仅视为部门里一名普通成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdərs] ” [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz]

| and | the | comedy | of | his | acting | under | “ | official | orders | ” | when | the | Department | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜剧 | 的 | 他的 | 表演 | 在下面 | “ | 官方的 | 订单 | ” | 什么时候 | 这 | 部门 | 是 |

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

| in | reality | following | out | his | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | 下列的 | 出去 | 他的 | 方向 | . |

而他扮演的“官方命令”角色，实际上却是在执行他的指示，这本身就极具喜剧效果。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmp] [ðæt] [went] [aʊt]

| THE | CASE | OF | THE | LAMP | THAT | WENT | OUT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 这 | 灯 | 那 | 去 | 出去 |

灯熄灭事件

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

| **CHAPTER** | **I** | **.** | **THE** | **DISCOVERY** |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 我 | . | 这 | 发现 |

第一章 发现

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] [leɪ]['əʊvə(r)] [vi'enə] .

| **The** | **radiance** | **of** | **a** | **clear** | **September** | **morning** | **lay** | **over** | **Vienna** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辐射 | 的 | 一个 | 清除 | 九月 | 早晨 | 躺 | 超过 | 维也纳 | . |

九月一个晴朗的早晨，阳光洒满维也纳。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [ʃɒn] [ɪn] [bɹ'aɪtəst] ['æʒə(r)]['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪtiz]

| **The** | **air** | **was** | **so** | **pure** | **that** | **the** | **sky** | **shone** | **in** | **brightest** | **azure** | **even** | **where** | **the** | **city's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 所以 | 纯的 | 那 | 这 | 天空 | 闪耀 | 在 | 最亮的 | 蔚蓝 | 甚至 | 在哪里 | 这 | 城市的 |

['bɪldɪŋz] ['klʌstəd] ['θɪkɪst] .

| **buildings** | **clustered** | **thickest** | **.** |
|---|---|---|---|
| 建筑物 | 聚类 | 最厚 | . |

空气非常纯净，即使在城市建筑最密集的地方，天空也闪耀着最明亮的蔚蓝色。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [sʌn] [dɑːnst] [ɪn] ['krɪstəlaɪn]

| **On** | **the** | **outskirts** | **of** | **the** | **town** | **the** | **rays** | **of** | **the** | **awakening** | **sun** | **danced** | **in** | **crystalline** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 唤醒 | 太阳 | 跳舞 | 在 | 结晶体 |

['iːθə(r)][ænd; ənd] [strʌk] ['ɑːnsərɪŋ] [gliːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuː] [ɒn] [grɑːs] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ɪn][ðə; ði]

| **ether** | **and** | **struck** | **answering** | **gleams** | **from** | **the** | **dew** | **on** | **grass** | **and** | **shrub** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醚 | 和 | 击 | 回答 | 闪光 | 从 | 这 | 露 | 在 | 草 | 和 | 灌木 | 在 | 这 |

['mɪriəd] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [striːts] .

| **myriad** | **gardens** | **of** | **the** | **suburban** | **streets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 花园 | 的 | 这 | 郊区 | 街道 | . |

在小镇郊外，初升的太阳光芒在晶莹剔透的天空中跳跃，映照出郊区街道上无数花园里草地和灌木丛上的露珠，闪烁着迷人的光彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːli] .

| **It** | **was** | **still** | **very** | **early** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 非常 | 早期的 | . |

当时时间还很早。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['stiːpl] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][ɪn] [hiːtzɪŋ]

| **The** | **old** | **-** | **fashioned** | **steeple** | **clock** | **on** | **the** | **church** | **of** | **the** | **Holy** | **Virgin** | **in** | **Hietzing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 造型 | 尖顶 | 钟 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 圣 | 处女 | 在 | 希茨 |

[hæd; həd] [ bu:m ] [aʊt] [sɪks] [sləʊ] [strəʊks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bæk] .

| **had** | **boomed** | **out** | **six** | **slow** | **strokes** | **but** | **a** | **short** | **time** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 蓬勃发展 | 出去 | 六 | 慢的 | 笔画 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 后退 | . |

不久前，希钦圣母教堂的老式尖顶钟发出了六声缓慢的钟声。

['ʌnə] ,

| **Anna** | **,** |
|---|---|
| 安娜 | , |

安娜，

[ðə; ði] ['prɪti] [blɒnd] [gɜːl] [huː] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] ['sevrəl] [striːts]

| **the** | **pretty** | **blonde** | **girl** | **who** | **carried** | **out** | **the** | **milk** | **for** | **the** | **dwellers** | **in** | **several** | **streets** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 金发 | 女孩 | WHO | 携带 | 出去 | 这 | 牛奶 | 为了 | 这 | 居民 | 在 | 一些 | 街道 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌærɪstə'krætɪk] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sʌbɜːb] ,

| **of** | **this** | **aristocratic** | **residential** | **suburb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 贵族 | 住宅 | 市郊 | , |

那位漂亮的金色头发女孩为这个高档住宅郊区几条街的居民送牛奶。

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪn] .

| **was** | **just** | **coming** | **around** | **the** | **corner** | **of** | **the** | **main** | **street** | **into** | **a** | **quiet** | **lane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 未来 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 主要的 | 街道 | 进入 | 一个 | 安静的 | 车道 | . |

当时我正绕过主街的拐角，进入一条僻静的小巷。

[ðɪs] [leɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [striːt] [æz; əz] [jet] ,

| This | lane | could | hardly | be | dignified | by | the | name | of | street | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车道 | 可以 | 几乎 | 是 | 凝重 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 街道 | 作为 | 然而 | , |

这条小巷目前还很难称得上是街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['kwaɪət] .

| it | was | so | very | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 非常 | 安静的 | . |

周围非常安静。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [nemd] ['skeəslɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| It | had | been | opened | and | named | scarcely | a | year | back | and | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 打开 | 和 | 命名 | 几乎 | 一个 | 年 | 后退 | 和 | 它 | 曾是 |

['bɔːdəd] ['məʊstlɪ][baɪ]['əʊpən] ['gaːdnz] [ɔː(r)] [fenst] - [ɪn] ['bɪldɪŋ] [lɒts] .

| bordered | mostly | by | open | gardens | or | fenced | - | in | building | lots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带边框 | 大多 | 经过 | 打开 | 花园 | 或者 | 围栏 | - | 在 | 建筑 | 很多 | . |

它开业并命名还不到一年，周围大多是开放式花园或带围栏的建筑用地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [striːt] , [tuː] [baɪ] [tuː] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| There | were | four | houses | in | this | street | , | two | by | two | opposite | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 房屋 | 在 | 这 | 街道 | , | 二 | 经过 | 二 | 对面的 | 每个 | 其他 | , |

这条街上有四栋房子，两两相对而立。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænə(r)] [haʊs] , ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɪts] [greɪt]

| and | another | , | an | old | - | fashioned | manor | house | , | lying | almost | hidden | in | its | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | , | 一个 | 老的 | - | 造型 | 庄园 | 房子 | , | 说谎 | 几乎 | 隐 | 在 | 它是 | 伟大的 |

['gɑːd(ə)n] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

还有一座古老的庄园宅邸，几乎隐匿在它那大花园里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [haʊs] ,

| But | the | quiet | street | could | not | presume | to | ownership | of | this | last | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 安静的 | 街道 | 可以 | 不是 | 怙 | 到 | 所有权 | 的 | 这 | 最后的 | 房子 | , |

但这条安静的街道不能妄称拥有这最后一栋房子的所有权。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] ['pærəlel] [striːt] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts]['nʌmbə(r)] .

| for | the | front | of | it | opened | on | a | parallel | street | , | which | gave | it | its | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 正面 | 的 | 它 | 打开 | 在 | 一个 | 平行线 | 街道 | , | 哪个 | 给予 | 它 | 它是 | 数字 | . |

因为它的正面面向一条平行街道，所以才有了现在的门牌号。

['əʊnlɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪt] [æz; əz] ['aʊtlet] ['ɒntə]['aʊə(r)]['kwaɪət] [leɪn] .

| Only | the | garden | had | a | gate | as | outlet | onto | our | quiet | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 花园 | 有 | 一个 | 门 | 作为 | 出路 | 到 | 我们的 | 安静的 | 车道 | . |

只有花园有一扇门通往我们这条安静的小路。

['ʌnə] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] .

| Anna | stopped | in | front | of | this | gate | and | pulled | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 门 | 和 | 拉 | 这 | 钟 | . |

安娜停在这扇门前，拉响了门铃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑːdənərz] [waɪf] , [huː] ['æktɪd]

| She | had | to | wait | for | some | little | time | until | the | gardener's | wife | , | who | acted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | 直到 | 这 | 园丁的 | 妻子 | , | WHO | 行动 |

[æz; əz]['dʒænətrɪs] ,

| as | janitress | , |
|---|---|---|
| 作为 | 清洁工 | , |

她不得不等一会儿，直到园丁的妻子，也就是兼任清洁工的那位，

[kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

| could | open | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 打开 | 这 | 门 | . |

可以打开门。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

| But | Anna | was | not | impatient | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安娜 | 曾是 | 不是 | 不耐烦 | , |

但安娜并不急躁，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [haʊs] [ɪn]

| for | she | knew | that | it | was | quite | a | distance | from | the | gardener's | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 距离 | 从 | 这 | 园丁的 | 房子 | 在 |

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [pɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

| the | centre | of | the | great | stretch | of | park | to | the | little | gate | where | she | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 伟大的 | 拉紧 | 的 | 公园 | 到 | 这 | 小的 | 门 | 在哪里 | 她 | 等待 | . |

因为她知道，从位于公园中央的园丁小屋到她等待的小门，还有相当一段距离。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [haʊ'evə(r)] ,

| In | a | few | moments | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 然而 | , |

然而，片刻之后，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['frendli]

| the | door | was | opened | and | a | pleasant | - | faced | woman | exchanged | a | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 和 | 一个 | 令人愉快的 | - | 面对 | 女士 | 交换 | 一个 | 友好的 |

['griːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kænz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| greeting | with | the | girl | and | took | the | cans | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 和 | 这 | 女孩 | 和 | 采取 | 这 | 罐头 | 从 | 她 | . |

门开了，一位面容和蔼的女士与女孩友好地打了个招呼，并从她手中接过罐子。

['ʌnə] ['heɪs(ə)nd] ['ɒnwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ˌenə'dʒetɪk] [step] .

| Anna | hastened | onward | with | her | usual | energetic | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 加快 | 向前 | 和 | 她 | 通常 | 精力充沛 | 步 | . |

安娜迈着她惯常的轻快步伐，加快了脚步向前走去。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [sɜːvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [baʊnd]

| The | four | houses | in | that | street | were | already | served | and | she | was | now | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 房屋 | 在 | 那 | 街道 | 是 | 已经 | 服务 | 和 | 她 | 曾是 | 现在 | 边界 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] ['sevrəl] [sk'weəz] [ə'weɪ] .

| for | the | homes | of | customers | several | squares | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 房屋 | 的 | 顾客 | 一些 | 正方形 | 离开 | . |

那条街上的四户人家都已经送完了，她现在正前往几个街区外的顾客家中。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [step] [ sləu ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .

| Then | her | step | slowed | just | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 步 | 减速 | 只是 | 一个 | 少量 | . |

然后她的步伐稍微慢了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

| She | was | a | quiet | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 安静的 | , |

她性格安静，

['θɔːtf(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

| thoughtful | girl | and | the | lovely | peace | of | this | bright | morning | sank | into | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周到 | 女孩 | 和 | 这 | 迷人的 | 和平 | 的 | 这 | 明亮的 | 早晨 | 沉没 | 进入 | 她 | 心 |

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] .

| and | made | her | rejoice | in | its | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 麾 | 在 | 它是 | 美丽 | . |

这位心思细腻的女孩和这明媚清晨的宁静美好深深地触动了她的心，让她为之欢欣鼓舞。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɔːtəm] [ˈglɔːri] [ɒv; əv]

| All | around | her | the | foliage | was | turning | gently | to | its | autumn | glory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 她 | 这 | 叶子 | 曾是 | 转弯 | 轻轻地 | 到 | 它是 | 秋天 | 荣耀 | 的 |

[ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdjuːdrɒp] [ɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] - [hjuːd] [liːvz] [ ˈspɑːkl ] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl]

| colouring | and | the | dewdrops | on | the | rich | - | hued | leaves | sparkled | with | an | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 和 | 这 | 露珠 | 在 | 这 | 富有的 | - | 有色 | 树叶 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 异常 |

['reɪdiəns] .

| radiance | . |
|---|---|
| 辐射 | . |

她周围的树叶正缓缓地变成秋天绚丽的色彩，色彩浓郁的树叶上的露珠闪烁着不寻常的光芒。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ɪts] [ˈmɔːnɪŋ]

| A | thrush | looked | down | at | her | from | a | bough | and | began | its | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 画眉 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 从 | 一个 | 买 | 和 | 开始 | 它是 | 早晨 |

[sɒŋ] .

| song | . |
|---|---|
| 歌曲 | . |

一只画眉鸟从树枝上俯视着她，开始鸣唱晨歌。

['ʌnə] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] .

| Anna | smiled | up | at | the | little | bird | and | began | herself | to | sing | a | merry | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 微笑 | 向上 | 在 | 这 | 小的 | 鸟 | 和 | 开始 | 她自己 | 到 | 唱歌 | 一个 | 欢乐 | 调 | . |

安娜抬头看着小鸟，露出微笑，然后开始唱起一首欢快的歌。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt]

| But | suddenly | her | voice | died | away | , | the | colour | faded | from | her | flushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 她 | 嗓音 | 死亡 | 离开 | , | 这 | 颜色 | 褪色 | 从 | 她 | 酡 |

[tʃiːks] ,

| cheeks | , |
|---|---|
| 脸颊 | , |

但突然间，她的声音消失了，她绯红的双颊也褪去了颜色。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| her | eyes | opened | wide | and | she | stood | as | if | riveted | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 打开 | 宽的 | 和 | 她 | 站立 | 作为 | 如果 | 铆接 | 到 | 这 | 地面 | . |

她双眼睁得大大的，像被钉在地上一样呆立着。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒnʃəs] ['terə(r)] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk]

| With | a | deep | breath | as | of | unconscious | terror | she | let | the | burden | of | the | milk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 深的 | 气息 | 作为 | 的 | 无意识 | 恐怖 | 她 | 让 | 这 | 负担 | 的 | 这 | 牛奶 |

[kænz] [drɒp] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| cans | drop | gently | from | her | shoulder | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐头 | 降低 | 轻轻地 | 从 | 她 | 肩膀 | 到 | 这 | 地面 | . |

她深吸一口气，仿佛出于无意识的恐惧，让肩上的牛奶罐轻轻地掉落在地上。

[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrdz] [flaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ 'wɔndə ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| In | following | the | bird's | flight | her | eyes | had | wandered | to | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 下列的 | 这 | 鸟类 | 航班 | 她 | 眼睛 | 有 | 漫步 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

她的目光追随着鸟儿的飞行，不知不觉地飘到了街道边上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɒts] ,

| to | the | edge | of | one | of | the | vacant | lots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 边缘 | 的 | 一 | 的 | 这 | 空缺 | 很多 | , |

走到其中一块空地的边缘，

[ðeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

| there | where | a | shallow | ditch | separated | it | from | the | roadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在哪里 | 一个 | 浅的 | 沟 | 分开 | 它 | 从 | 这 | 道路 | . |

那里有一条浅沟将它与道路隔开。

[æn; ən]['eldə(r)] - [triː] , [ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'testɪd] [ɪts][eɪdʒ] , [hʌŋ] [ɪts] ['beri] - ['leɪdn]

| An | elder | - | tree | , | the | great | size | of | which | attested | its | age | , | hung | its | berry | - | laden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长老 | - | 树 | , | 这 | 伟大的 | 尺寸 | 的 | 哪个 | 已证实 | 它是 | 年龄 | , | 悬挂 | 它是 | 浆果 | - | 满载 |

['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] .

| branches | over | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|
| 分支 | 超过 | 这 | 沟 | . |

一棵枝繁叶茂的接骨木树，树龄之高足以证明它的树龄，它挂满浆果的枝条垂在沟渠上方。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

| And | in | front | of | this | tree | the | bird | had | stopped | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 树 | 这 | 鸟 | 有 | 停止 | 突然 | , |

那只鸟突然停在了这棵树前。

[ðen] [ 'flʌtə ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ] [fraɪt] .

| then | fluttered | off | with | the | quick | movement | of | the | wild | creature | surprised | by | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 飘动 | 离开 | 和 | 这 | 快的 | 移动 | 的 | 这 | 荒野 | 生物 | 惊讶 | 经过 | 惊吓 | . |

然后，它随着受惊的野生动物的快速移动而飞走了。

[wɒt] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒn] [ðæt] ['hɔːltɪd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒn] ['ænəz] [lɪps]

| What | the | bird | had | seen | was | the | same | vision | that | halted | the | song | on | Anna's | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 鸟 | 有 | 已见 | 曾是 | 这 | 相同的 | 想象 | 那 | 停止 | 这 | 歌曲 | 在 | 安娜的 | 嘴唇 |

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

| and | arrested | her | foot | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被捕 | 她 | 脚 | . |

那只鸟所看到的景象，正是让安娜停止歌唱、止住脚步的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [mæn] ,

| It | was | the | body | of | a | man | — | a | young | and | well | - | dressed | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 男人 | — | 一个 | 年轻的 | 和 | 出色地 | - | 穿着 | 男人 | , |

那是一具男性尸体——一个年轻且衣着考究的男子。

[huː] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .

| who | lay | there | with | his | face | turned | toward | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 躺 | 那里 | 和 | 他的 | 脸 | 转向 | 朝向 | 这 | 街道 | . |

他面朝街道躺在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['frəʊz(ə)n] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .

| And | his | face | was | the | white | frozen | face | of | a | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 这 | 白色的 | 冷冻 | 脸 | 的 | 一个 | 尸体 | . |

他的脸像尸体一样苍白僵硬。

['ʌnə] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['terə(r)]

| Anna | stood | still | , | looking | down | at | him | for | a | few | moments | , | in | wide | - | eyed | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 站立 | 仍然 | , | 寻找 | 向下 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 在 | 宽的 | - | 眼睛 | 恐怖 |

:
:
:

安娜呆立在那里，低头看着他，眼神惊恐地睁大了眼睛，愣愣地看了他一会儿：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

| then | she | walked | on | slowly | as | if | trying | to | pull | herself | together | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 步行 | 在 | 缓慢地 | 作为 | 如果 | 尝试 | 到 | 拉 | 她自己 | 一起 | 再次 | . |

然后她慢慢地走着，好像在努力让自己重新振作起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps]

| A | few | steps |
|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 步骤 |

几个步骤

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

| and | then | she | turned | and | broke | into | a | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 转向 | 和 | 打破 | 进入 | 一个 | 跑步 | . |

然后她转身就跑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , ['breθləs] [frɒm; frəm] [heɪst] [ænd; ənd]

| When | she | reached | the | end | of | the | street | , | breathless | from | haste | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 街道 | , | 喘不过气 | 从 | 匆忙 | 和 |

[ɪk'saɪtmənt] ,

| excitement | , |
|---|---|
| 激动 | , |

当她气喘吁吁地跑到街尾时，她既匆忙又兴奋。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːtəɹɪz] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] ,

| she | found | herself | in | one | of | the | main | arteries | of | traffic | of | the | suburb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 在 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 动脉 | 的 | 交通 | 的 | 这 | 市郊 | , |

她发现自己身处郊区的一条主要交通干道上。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðɪs] [striːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪn]

| but | owing | to | the | early | hour | this | street | was | almost | as | quiet | as | the | lane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欠款 | 到 | 这 | 早期的 | 小时 | 这 | 街道 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 安静的 | 作为 | 这 | 车道 |

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

| she | had | just | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 只是 | 左边 | . |

但由于时间尚早，这条街几乎和她刚刚离开的小巷一样安静。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrlz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kʌmɪŋ]

| Finally | the | frightened | girl's | eyes | caught | sight | of | the | figure | of | a | policeman | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 害怕 | 女孩们 | 眼睛 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 警察 | 未来 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] .

| around | the | next | corner | . |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 下一个 | 角落 | . |

最后，惊恐的女孩的目光捕捉到了一名警察从下一个拐角处走来的身影。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgn͵aɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [biːt] .

| She | flew | to | meet | him | and | recognised | him | as | the | officer | of | that | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飞翔 | 到 | 见面 | 他 | 和 | 已确认 | 他 | 作为 | 这 | 官 | 的 | 那 | 打 | . |

她飞过去见他，认出他就是那个巡逻区的警官。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

| “ | Why | , | what | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了？出什么事了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? ”

| “ | Why | are | you | so | excited | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 兴奋的 | ? | ” |

你为什么这么兴奋?

“ [daʊn] [ðeə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] , ['gɑːspɪŋ]

| “ | Down | there | — | in | the | lane | , | there's | a | dead | man | , | ” | answered | the | girl | , | gasping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 向下 | 那里 | — | 在 | 这 | 车道 | , | 有 | 一个 | 死的 | 男人 | , | ” | 回答 | 这 | 女孩 | , | 喘息 |

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

| for | breath | . |
|---|---|---|
| 为了 | 气息 | . |

“那边——那条小巷里，有个死人，”女孩喘着气回答道。

“ [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['greɪvli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] .

| “ | A | dead | man | ? | ” | repeated | the | policeman | gravely | , | looking | at | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 死的 | 男人 | ? | ” | 重复 | 这 | 警察 | 严重地 | , | 寻找 | 在 | 这 | 女孩 | . |

“死人？”警察神情严肃地重复道，目光落在女孩身上。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [hiːz] [ded] ?
**“ Are you sure he's dead ?**
“ 是 你 当然 他是 死的 ?

你确定他死了吗?

” ['ʌnə] [nˈɒdɪd] .
**” Anna nodded .**
” 安娜 点头 .

安娜点了点头。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['glɑːsi] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . ”
**“ His eyes are all glassy and I saw blood on his back . ”**
“ 他的 眼睛 是 全部 玻璃状 和 我 锯 血 在 他的 后退 . ”

“他眼神呆滞，我看到他背上有血迹。”

“ [wel] , [jʊr; jər] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'gen] .
**“ Well , you're evidently very much frightened , and I suppose you don't want to go down there again .**
“ 出色地 , 你是 显然 非常 很多 害怕 , 和 我 认为 你 不 想 到 去 向下 那里 再次 .

“嗯，你显然很害怕，我想你不想再下去了。”

[aɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
**I'll look into the matter , if you will go to the police station and make the announcement .**
患病的 看 进入 这 事情 , 如果 你 将要 去 到 这 警察 车站 和 制作 这 公告 .

如果你愿意去警察局宣读一下，我会调查此事。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Will you do it ? ”**
将要 你 做 它 ? ”

你会做吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
**“ Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ðæt] [wɪl] [geɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**“ All right , then , that will gain time for us .**
“ 全部 正确的 , 然后 , 那 将要 获得 时间 为了 我们 .

“好的，那将为我们争取时间。”

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['ʌnə] .
**Good - bye , Miss Anna .**
好的 - 再见 , 错过 安娜 .

再见，安娜小姐。

” [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] ['hʌrid] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
**” The man walked quickly down the street , while the girl hurried off in the opposite direction ,**
” 这 男人 步行 迅速地 向下 这 街道 , 尽管 这 女孩 慌忙 离开 在 这 对面的 方向 ,

“男人沿着街道快步走去，而女孩则朝相反的方向匆匆跑去。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
**to the nearest police station , where she told what she had seen .**
到 这 最近的 警察 车站 , 在哪里 她 讲述 什么 她 有 已见 .

她到最近的警察局，讲述了自己所看到的情况。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] .

| The | policeman | reached | his | goal | even | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 达到 | 他的 | 目标 | 甚至 | 早些时候 | . |

这位警察甚至更早地达到了目标。

[ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['laɪfləs] .

| The | first | glance | told | him | that | the | man | lying | there | by | the | wayside | was | indeed | lifeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 瞥一眼 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 男人 | 说谎 | 那里 | 经过 | 这 | 路边 | 曾是 | 的确 | 无生命 | . |

他第一眼就看出躺在路边的那个人确实已经没有了生命迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsi] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [laɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fled] ['meni] ['aʊəz] [bæk] .

| And | the | icy | stiffness | of | the | hand | which | he | touched | showed | him | that | life | must | have | fled | many | hours | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冰冷的 | 刚性 | 的 | 这 | 手 | 哪个 | 他 | 感动 | 显示 | 他 | 那 | 生活 | 必须 | 有 | 逃亡 | 许多 | 小时 | 后退 | . |

他触摸到的那只手冰冷僵硬，让他意识到生命一定在几个小时前就已逝去。

['ʌnə] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blʌd] ['ɔːlsəʊ] .

| Anna | had | been | right | about | the | blood | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 有 | 到过 | 正确的 | 关于 | 这 | 血 | 还 | . |

安娜关于血迹的判断也是正确的。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [hɑːf] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | dead | man | lay | on | the | farther | side | of | the | ditch | , | half | down | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 男人 | 躺 | 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 这 | 沟 | , | 一半 | 向下 | 进入 | 它 | . |

死者躺在沟渠的另一边，半个身子陷在沟里。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [bent] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] ,

| His | right | arm | was | bent | under | his | body | , | his | left | arm | was | stretched | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手臂 | 曾是 | 弯曲 | 在下面 | 他的 | 身体 | , | 他的 | 左边 | 手臂 | 曾是 | 拉伸 | 出去 | , |

他的右臂弯曲在身下，左臂伸直。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪfənd] ['fɪŋgəz] . . .

| and | the | stiffened | fingers | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 僵硬 | 手指 | . | . | . |

还有那僵硬的手指.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slendə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] . . . [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

| they | were | slender | white | fingers | . | . | . | had | sought | for | something | to | break | his | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 苗条 | 白色的 | 手指 | . | . | . | 有 | 寻求 | 为了 | 某物 | 到 | 休息 | 他的 | 落下 | . |

那是一双纤细白皙的手指.....他曾试图寻找什么东西来缓冲自己的坠落。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [stem] [ɒv; əv] [waɪld] ['æstə(r)] [wɪð] [ɪts] ['pɜːp(ə)l] ['blɔsəmz] ,

| All | they | had | found | was | a | tall | stem | of | wild | aster | with | its | purple | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 有 | 成立 | 曾是 | 一个 | 高的 | 干 | 的 | 荒野 | 紫菀 | 和 | 它是 | 紫色的 | 花朵 | , |

他们找到的只是一株高高的野生紫菀，开着紫色的花朵。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [grɪp] .

| which | they | were | holding | fast | in | the | death | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 保持 | 快速地 | 在 | 这 | 死亡 | 紧握 | . |

他们死死地攥紧它们。

[ɒn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [bæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊlɪt] - [wuːnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

| On | the | dead | man's | back | was | a | small | bullet | - | wound | and | around | the | edges | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死的 | 男人的 | 后退 | 曾是 | 一个 | 小的 | 子弹 | - | 伤口 | 和 | 大约 | 这 | 边缘 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

| it | his | light | grey | coat | was | stained | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 他的 | 光 | 灰色的 | 外套 | 曾是 | 染色 | 和 | 血 | . |

死者背部有一个小小的弹孔，弹孔边缘沾满了血迹，染红了他浅灰色的外套。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

| His | face | was | distorted | in | pain | and | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 扭曲 | 在 | 疼痛 | 和 | 恐怖 | . |

他脸上满是痛苦和恐惧，面容扭曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] , [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

| It | was | a | nice | face | , | or | would | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 脸 | , | 或者 | 会 | 有 | 到过 | , |

那张脸原本挺好看的。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʃəʊ] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

| did | it | not | show | all | too | plainly | the | marks | of | dissipation | in | spite | of | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 不是 | 展示 | 全部 | 也 | 显然 | 这 | 标记 | 的 | 耗散 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 |

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [pɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .

| the | man | could | not | have | been | much | past | thirty | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 很多 | 过去的 | 三十 | 年 | 老的 | . |

尽管这个人看起来不超过三十岁，但他的举止却明显带有放荡不羁的痕迹，这难道不令人震惊吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

| He | was | a | stranger | to | the | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 这 | 警察 | , |

他与警察素不相识。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [biːt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] .

| although | the | latter | had | been | on | this | beat | for | over | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 后者 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 打 | 为了 | 超过 | 三 | 年 | . |

尽管后者已经在这个岗位上工作了三年多。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| When | the | guardian | of | the | law | had | convinced | himself | that | there | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 监护人 | 的 | 这 | 法律 | 有 | 确信 | 他自己 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

[mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [ðeə(r)] ,

| more | to | do | for | the | man | who | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 到 | 做 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 躺 | 那里 | , |

当执法者确信对于躺在那里的那个人已经无能为力时，

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

| he | rose | from | his | stooping | position | and | stepped | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 弯腰 | 位置 | 和 | 步 | 后退 | . |

他从弯腰的姿势站起身，后退了一步。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ 'wɔndə ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [leɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsəluːtli]

| His | gaze | wandered | up | and | down | the | quiet | lane | , | which | was | still | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 漫步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 安静的 | 车道 | , | 哪个 | 曾是 | 仍然 | 绝对地 |

['empti] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

| empty | of | human | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 空的 | 的 | 人类 | 生活 | . |

他的目光在寂静的小巷里上下游移，这条小巷仍然空无一人。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːstli] [dɪ'skʌvəri] .

| He | stood | there | quietly | waiting | , | watching | over | the | ghastly | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | 悄悄 | 等待 | , | 观看 | 超过 | 这 | 阴森 | 发现 | . |

他静静地站在那里，等待着，注视着这可怕的发现。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː]

| In | about | ten | minutes | the | police | commissioner | and | the | coroner | , | followed | by | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 十 | 分钟 | 这 | 警察 | 专员 | 和 | 这 | 验尸官 | , | 随后 | 经过 | 二 |

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,

| roundsmen | with | a | litter | , |
|---|---|---|---|---|
| 巡逻兵 | 和 | 一个 | 垃圾 | , |

大约十分钟后，警察局长和验尸官，随后是两名抬着担架的巡视员，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɒlətri] ['wɒtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .

| joined | the | solitary | watcher | , | and | the | latter | could | return | to | his | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 孤 | 观察者 | , | 和 | 这 | 后者 | 可以 | 返回 | 到 | 他的 | 邮政 | . |

加入到独行守望者行列中，后者便可以返回岗位。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [set] [daʊn] [ðeə(r)]['lɪtə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ,

| The | policemen | set | down | their | litter | and | waited | for | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 放 | 向下 | 他们的 | 垃圾 | 和 | 等待 | 为了 | 订单 | , |

警察们放下担架，等待命令。

[waɪl] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps] .

| while | the | coroner | and | the | commissioner | bent | over | the | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 验尸官 | 和 | 这 | 专员 | 弯曲 | 超过 | 这 | 尸体 | . |

验尸官和专员俯身查看尸体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

| There | was | nothing | for | the | physician | to | do | but | to | declare | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 这 | 医生 | 到 | 做 | 但 | 到 | 宣布 | 那 | 这 |

[ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

| unfortunate | man | had | been | dead | for | many | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 男人 | 有 | 到过 | 死的 | 为了 | 许多 | 小时 | . |

医生别无选择，只能宣布这位不幸的男子已经死亡数小时之久。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

| The | bullet | which | struck | him | in | the | back | had | killed | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 哪个 | 击 | 他 | 在 | 这 | 后退 | 有 | 被杀 | 他 | 在 | 一次 | . |

击中他背部的子弹当场夺去了他的生命。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːps] ,

| The | commissioner | examined | the | ground | immediately | around | the | corpse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 检查 | 这 | 地面 | 立即地 | 大约 | 这 | 尸体 | , |

专员立即勘察了尸体周围的地面。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

| but | could | find | nothing | that | pointed | to | a | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 寻找 | 没有什么 | 那 | 尖 | 到 | 一个 | 斗争 | . |

但没有发现任何表明曾发生过搏斗的迹象。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] [pruːv] ['weðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| There | remained | only | to | prove | whether | there | had | been | a | robbery | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 仅有的 | 到 | 证明 | 无论 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 抢劫 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ə; eɪ]['mɜːdə(r)] .

| a | murder | . |
|---|---|---|
| 一个 | 谋杀 | . |

剩下的只是证明是否发生了抢劫和谋杀。

“ [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt]

| “ | Judging | from | the | man's | position | the | bullet | must | have | come | from | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 评判 | 从 | 这 | 男人的 | 位置 | 这 | 子弹 | 必须 | 有 | 来 | 从 | 那 |

[də'rekʃ(ə)n] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

“从男子的位置判断，子弹肯定是从那个方向射来的。”

" [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
**" said the commissioner , pointing towards the cottages down the lane .**
" 说 这 专员 , 指向 向 这 小屋 向下 这 车道 .

"专员说着，指着小路尽头的那些小屋。"

" ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [baɪ] ['bʊlɪt] [meɪ] [tɜːn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fɔːl] ,
**" People who are killed by bullets may turn several times before they fall ,**
" 人们 WHO 是 被杀 经过 子弹 可能 转动 一些 时代 前 他们 落下 ,

"被子弹击中身亡的人在倒下之前可能会翻身好几次，

" [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .
**" said a gentle voice behind the police officer .**
" 说 一个 温和的 嗓音 在后面 这 警察 官 .

"警察身后传来一个温柔的声音。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ['miːkli] ,
**The voice seemed to suit the thin little man who stood there meekly ,**
这 嗓音 似乎 到 套装 这 薄的 小的 男人 WHO 站立 那里 温顺地 ,

这声音似乎很适合站在那里温顺的那个瘦小男人。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**his hat in his hand .**
他的 帽子 在 他的 手 .

他手里拿着帽子。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
**The commissioner turned quickly .**
这 专员 转向 迅速地 .

专员迅速转身。

" [ɑː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [ɔːl'redi] , ['mʌlə(r)] ?
**" Ah , are you there already , Muller ?**
" 啊 , 是 你 那里 已经 , 穆勒 ?

"啊，穆勒，你已经到了吗？"

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [pliːzd] , [waɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :
**" he said , as if greatly pleased , while the physician broke in with the remark :**
" 他 说 , 作为 如果 非常 高兴 , 尽管 这 医生 打破 在 和 这 评论 :

"他说道，语气中带着极大的喜悦，这时医生插话道："

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
**" That's just what I was about to observe .**
" 那就是 只是 什么 我 曾是 关于 到 观察 .

"那正是我要观察的。"

[ðɪs] [mæn][dɪd] [nɒt] [daɪ][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [ɔː(r)]
**This man did not die so quickly that he could not have made a voluntary or**
这 男人 做过 不是 死 所以 迅速地 那 他 可以 不是 有 制成 一个 自愿 或者
[ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] [bɪ'fɔː(r)] [laɪf] [fled] .
**involuntary movement before life fled .**
非自愿 移动 前 生活 逃亡 .

这个人并没有死得那么快，以至于在生命消逝之前他不可能做出任何自主或非自主的动作。

[ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [kɪld] [hɪm] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
**The shot that killed him might have come from any direction .**
这 射击 那 被杀 他 可能 有 来 从 任何 方向 .

射杀他的子弹可能来自任何方向。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [n'ɒdɪd] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:]

| " | The | commissioner | nodded | thoughtfully | and | there | was | silence | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 这 | 专员 | 点头 | 深思熟虑 | 和 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 为了 | 一个 | 很少 |

['momənts] .

| moments | . |
|---|---|
| 时刻 | . |

专员若有所思地点了点头，沉默了片刻。

['mʌlə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [mæn] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

| Muller | — | for | the | little | thin | man | was | none | other | than | the | celebrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | — | 为了 | 这 | 小的 | 薄的 | 男人 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 著名 |

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlə(r)] ,

| Joseph | Muller | , |
|---|---|---|
| 约瑟夫 | 穆勒 | , |

穆勒——因为这位身材矮小瘦弱的男人不是别人，正是著名的约瑟夫·穆勒。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] [pə'li:s] — [lʊkt]

| one | of | the | most | brilliant | detectives | in | the | service | of | the | Austrian | police | — | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 | 侦探 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 奥地利 | 警察 | — | 看起来 |

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:ps] ['keəfəli] .

| down | at | the | corpse | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 尸体 | 小心 | . |

奥地利警方最杰出的侦探之一——仔细地低头看着尸体。

[hi:; hi] [tʊk] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['hʌrid] [hɪm] .

| He | took | plenty | of | time | to | do | it | and | nobody | hurried | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 做 | 它 | 和 | 无人 | 慌忙 | 他 | . |

他花了充足的时间去做这件事，没有人催促他。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊbədi] ['evə(r)] ['hʌrid] ['mʌlə(r)] ;

| For | nobody | ever | hurried | Muller | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无人 | 曾经 | 慌忙 | 穆勒 | ; |

因为从来没有人催促过穆勒；

[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:ləʊst] ['lɑ:fəbl] ['θʌrənəs] [ænd; ənd] ['ped(ə)ntri] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:]

| his | well | - | known | and | almost | laughable | thoroughness | and | pedantry | were | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 出色地 | - | 已知 | 和 | 几乎 | 可笑 | 彻底性 | 和 | 迂腐 | 是 | 也 |

['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] .

| valuable | in | their | results | . |
|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 在 | 他们的 | 结果 | . |

他那众所周知的、近乎滑稽的严谨和咬文嚼字，在他们的成果中却发挥了至关重要的作用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pə'li:s] [ðæt] ['mʌlə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm]

| It | was | a | tradition | in | the | police | that | Muller | was | to | have | all | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 传统 | 在 | 这 | 警察 | 那 | 穆勒 | 曾是 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 时间 |

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

| he | wanted | for | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 为了 | 一切 | . |

在警队里，有个不成文的规定，穆勒做什么事都可以有充足的时间。

[ˌaɪ 'ti:] [peɪd] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌlə(r)] [meɪd] [fju:] [mɪ'steɪks] .

| It | paid | in | the | end | , | for | Muller | made | few | mistakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有薪酬的 | 在 | 这 | 结尾 | , | 为了 | 穆勒 | 制成 | 很少 | 错误 | . |

最终这招奏效了，因为穆勒几乎没有犯错。

['ðeəfɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [su:'pɪəriə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃənə(r)] ,

| Therefore | , | his | superior | the | police | commissioner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他的 | 优越的 | 这 | 警察 | 专员 | , |

因此，他的上级，警察局长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | coroner | waited | quietly | while | the | little | man | made | his | inspection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 验尸官 | 等待 | 悄悄 | 尽管 | 这 | 小的 | 男人 | 制成 | 他的 | 检查 | 的 | 这 |

[kɔːps] .

| corpse | . |
|---|---|
| 尸体 | . |

验尸官静静地等待着，看着那个矮个子男人检查尸体。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌlə(r)] ['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,

| " | Thank | you | , | " | said | Muller | finally | , | with | a | polite | bow | to | the | commissioner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 穆勒 | 最后 | , | 和 | 一个 | 有礼貌的 | 弓 | 到 | 这 | 专员 | , |

"谢谢，"穆勒最后说道，同时礼貌地向专员鞠了一躬。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| before | he | bent | to | brush | away | the | dust | on | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 弯曲 | 到 | 刷子 | 离开 | 这 | 灰尘 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

他弯下腰，拂去膝盖上的灰尘。

" [wel] ? " [ɑːskt] [kə'mɪʃənə(r)] ['hoʊlzər] .

| " | Well | ? | " | asked | Commissioner | Holzer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 问 | 专员 | 霍尔泽 | . |

"怎么样？"霍尔泽专员问道。

['mʌlə(r)] [smaɪld] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

| Muller | smiled | an | embarrassed | smile | as | he | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 微笑 | 一个 | 尴尬的 | 微笑 | 作为 | 他 | 回复 | : |

穆勒尴尬地笑了笑，回答道：

" [wel] . . . [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [jet] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

| " | Well | . | . | . | I | haven't | found | out | anything | yet | except | that | he | is | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | . | . | . | 我 | 还没有 | 成立 | 出去 | 任何事物 | 然而 | 除了 | 那 | 他 | 是 | 死的 | , |

"嗯……除了他已经死了之外，我什么也不知道。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

| and | that | he | has | been | shot | in | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 射击 | 在 | 这 | 后退 | . |

他背部中枪。

[hɪz; ɪz] [pʻɒkɪts] [meɪ] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . "

| His | pockets | may | tell | us | something | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | 可能 | 告诉 | 我们 | 某物 | 更多的 | . | " |

他的口袋或许能告诉我们更多。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

| " | Yes | , | we | can | examine | them | at | once | , | " | said | the | commissioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 能 | 检查 | 他们 | 在 | 一次 | , | " | 说 | 这 | 专员 | . |

"是的，我们可以立即进行检查，"专员说道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ;

| " | I | have | been | delaying | that | for | I | wanted | you | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 延迟 | 那 | 为了 | 我 | 通缉 | 你 | 这里 | ; |

"我一直拖延这件事，就是因为我想让你在这里；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [səʊ] [suːn] .

| but | I | had | no | idea | that | you | would | come | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 你 | 会 | 来 | 所以 | 很快 | . |

但我没想到你会这么快就来。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] [wʊd]

| I | told | them | to | fetch | you | if | you | were | awake | , | but | doubted | you | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 到 | 拿来 | 你 | 如果 | 你 | 是 | 醒 | , | 但 | 怀疑 | 你 | 会 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

我告诉他们如果你醒了就来叫你，但我怀疑你不会醒。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] . ”

| for | I | know | you | have | had | no | sleep | for | forty | - | eight | hours | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 你 | 有 | 有 | 不 | 睡觉 | 为了 | 四十 | - | 八 | 小时 | . | ” |

因为我知道你已经四十八个小时没睡觉了。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [sliːp] , [æt; ət] [liːst] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [wen] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| “ | Oh | , | I | can | sleep | , | at | least | with | one | eye | , | when | I'm | on | the | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 能 | 睡觉 | , | 在 | 至少 | 和 | 一 | 眼睛 | , | 什么时候 | 我是 | 在 | 这 | 追赶 | , |

“哦，追捕的时候我至少可以睁一只眼睡觉。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| ” | answered | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 这 | 侦探 | . |

“侦探回答道。”

“ [səʊ] [ɪts] ['riːəli] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [siː] .

| “ | So | it's | really | only | twenty | - | four | hours | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 它是 | 真的 | 仅有的 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | 你 | 看 | . |

“所以实际上只有二十四小时，你看。”

” ['mʌlə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['trækɪŋ] [daʊn] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['swɪndlə(r)] [huːm]

| ” | Muller | had | just | returned | from | tracking | down | an | aristocratic | swindler | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 穆勒 | 有 | 只是 | 返回 | 从 | 追踪 | 向下 | 一个 | 贵族 | 骗子 | 谁 |

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ frentʃ ] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]

| he | had | found | finally | in | a | little | French | city | and | had | brought | back | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 最后 | 在 | 一个 | 小的 | 法语 | 城市 | 和 | 有 | 带来 | 后退 | 到 | 一个 |

[ˌvɪə'niːz] ['prɪz(ə)n] .

| Viennese | prison | . |
|---|---|---|
| 维也纳 | 监狱 | . |

“穆勒刚刚追捕了一名贵族骗子，他最终在法国的一个小城市里找到了这名骗子，并将其带回了维也纳的一所监狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] [ænd; ənd]['hoʊlzər] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['taɪəd]

| He | had | returned | well | along | in | the | past | night | and | Holzer | knew | that | the | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 返回 | 出色地 | 沿着 | 在 | 这 | 过去的 | 夜晚 | 和 | 霍尔泽 | 知道 | 那 | 这 | 疲劳的 |

[mæn] [wʊd] [niːd] [hɪz; ɪz] [rest] .

| man | would | need | his | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 会 | 需要 | 他的 | 休息 | . |

他昨晚已经返回了很远的地方，霍尔泽知道疲惫的他需要休息。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mʌlə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

| Still | he | had | sent | for | Muller | , | who | lived | near | the | police | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 有 | 发送 | 为了 | 穆勒 | , | WHO | 居住地 | 靠近 | 这 | 警察 | 车站 | , |

但他还是派人去叫了住在警察局附近的穆勒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [keɪs] .

| for | the | girl's | report | had | warned | him | that | this | was | a | serious | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩们 | 报告 | 有 | 警告 | 他 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 严肃的 | 案件 | . |

因为女孩的报告已经警告他，这是一起严重的案件。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪəriəs] [keɪsɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['mʌlərz] [help] .

| And | in | serious | cases | the | police | did | not | like | to | do | without | Muller's | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 严肃的 | 案例 | 这 | 警察 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 做 | 没有 | 穆勒的 | 帮助 | . |

在一些严重案件中，警方都不愿缺少穆勒的帮助。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [kɔːld] [hɪm] ,

| And | as | usual | when | his | work | called | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 通常 | 什么时候 | 他的 | 工作 | 称为 | 他 | , |

和往常一样，当工作召唤他时，

['mʌlə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp]

| Muller | was | as | wide | awake | as | if | he | had | had | a | good | night's | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 曾是 | 作为 | 宽的 | 醒 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 夜晚 | 睡觉 |

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

| behind | him | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | . |

穆勒精神抖擞，仿佛昨晚睡了个好觉。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [keɪs] [ rɔb ] [hɪm] [ɒv; əv] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .

| The | interest | of | a | new | case | robbed | him | of | every | trace | of | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 一个 | 新的 | 案件 | 被抢劫 | 他 | 的 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 疲劳 | . |

新案件的吸引力让他忘却了所有的疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'ləʊn] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] — [huː] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [leɪd]

| It | was | he | alone | — | at | his | own | request | — | who | raised | the | body | and | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | 独自的 | — | 在 | 他的 | 自己的 | 要求 | — | WHO | 提高 | 这 | 身体 | 和 | 铺设 |

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɪts] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| it | on | its | back | before | he | stepped | aside | to | make | way | for | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 它是 | 后退 | 前 | 他 | 步 | 旁边 | 到 | 制作 | 方式 | 为了 | 这 | 医生 | . |

是他自己主动要求，将尸体抬起并平放在地上，然后让开路给医生。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ded] [mænz] [vest] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɑːst]

| The | physician | opened | the | dead | man's | vest | to | see | whether | the | bullet | had | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 打开 | 这 | 死的 | 男人的 | 背心 | 到 | 看 | 无论 | 这 | 子弹 | 有 | 通过了 |

[kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| completely | through | the | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 通过 | 这 | 身体 | . |

医生打开死者的背心，查看子弹是否完全穿透了身体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɜːt]

| But | it | had | not | ; | there | was | not | the | slightest | trace | of | blood | upon | the | shirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不是 | ; | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 痕迹 | 的 | 血 | 之上 | 这 | 衬衫 |

.

| : |
|---|
| . |

但事实并非如此；衬衫上连一丝血迹都没有。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] , ['mʌlə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| “ | There's | nothing | more | for | me | to | do | here | , | Muller | , | ” | said | the | physician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 没有什么 | 更多的 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 这里 | , | 穆勒 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , |

“我在这里已经没什么可做的了，穆勒，”医生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

| as | he | bowed | to | the | commissioner | and | left | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 鞠躬 | 到 | 这 | 专员 | 和 | 左边 | 这 | 地方 | . |

他向专员鞠躬后离开了。

['mʌlə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

| Muller | examined | the | pockets | of | the | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 检查 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 死的 | 男人 | . |

穆勒检查了死者的口袋。

“ [ɪts] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['rɒbəri] , [tuː] , ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

| “ | It's | probably | a | case | of | robbery | , | too | , | ” | remarked | the | commissioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 大概 | 一个 | 案件 | 的 | 抢劫 | , | 也 | , | ” | 评论 | 这 | 专员 | . |

“这很可能也是一起抢劫案，”警长评论道。

“ [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] - [drest] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] .

| “ | A | man | as | well | - | dressed | as | this | one | is | would | be | likely | to | have | a | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 男人 | 作为 | 出色地 | - | 穿着 | 作为 | 这 | 一 | 是 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 有 | 一个 | 手表 | . |

”

”

“像他这样衣着考究的男士，很可能会佩戴手表。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| “ | And | a | purse | , | ” | added | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 钱包 | , | ” | 额外 | 这 | 侦探 | . |

“还有一个钱包，”侦探补充道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæz; həz]['naɪðə(r)] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| “ | But | this | man | has | neither | — | or | at | least | he | has | them | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 男人 | 有 | 两者都不 | — | 或者 | 在 | 至少 | 他 | 有 | 他们 | 不 | 更长 | . |

“但这个人既没有这两样东西，也没有——或者至少他不再拥有它们了。”

” [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] [kləʊðz] ['mʌlə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz]

| ” | In | the | various | pockets | of | the | dead | man's | clothes | Muller | found | the | following | articles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 各种各样的 | 口袋 | 的 | 这 | 死的 | 男人的 | 衣服 | 穆勒 | 成立 | 这 | 下列的 | 文章 |

:

:

:

“穆勒在死者衣服的各个口袋里发现了以下物品：

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , ['sevrəl] ['træmweɪ] ['tɪkɪts] , [ə; eɪ] ['pennaɪf] , [ə; eɪ]['taɪni]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [kəʊm]

| a | handkerchief | , | several | tramway | tickets | , | a | penknife | , | a | tiny | mirror | , | and | comb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手帕 | , | 一些 | 有轨电车 | 门票 | , | 一个 | 小刀 | , | 一个 | 微小的 | 镜子 | , | 和 | 梳子 |

, [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

| , | and | a | little | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 一个 | 小的 | 书 | , |

一条手帕、几张电车票、一把小刀、一面小镜子、一把梳子和一本小册子。

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['nɒv(ə)l] .

| a | cheap | novel | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 便宜的 | 小说 | . |

一本廉价小说。

[hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

| He | wrapped | them | all | in | the | handkerchief | and | put | them | in | his | own | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 包装 | 他们 | 全部 | 在 | 这 | 手帕 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 他的 | 自己的 | 口袋 | . |

他把它们都用手帕包起来，放进了自己的口袋里。

[ðə; ði] [ded] [mænz] [kəʊt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| The | dead | man's | coat | had | fallen | back | from | his | body | during | the | examination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 男人的 | 外套 | 有 | 倒下 | 后退 | 从 | 他的 | 身体 | 期间 | 这 | 考试 | , |

在检查过程中，死者的外套从身上滑落下来。

[ænd; ənd][æz; əz]['mʌlə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] ['stɪfənd] [lɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

| and | as | Muller | turned | the | stiffened | limbs | a | little | he | saw | the | opening | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 穆勒 | 转向 | 这 | 僵硬 | 四肢 | 一个 | 小的 | 他 | 锯 | 这 | 开幕 | 的 |

[ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [haɪ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz] .

| another | pocket | high | up | over | the | right | hip | of | the | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 口袋 | 高的 | 向上 | 超过 | 这 | 正确的 | 时髦的 | 的 | 这 | 裤子 | . |

穆勒稍微转动了一下僵硬的四肢，就看到裤子右臀上方还有一个口袋的开口。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['ræt(ə)l] .

| The | detective | passed | his | hand | over | the | pocket | and | heard | something | rattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 通过了 | 他的 | 手 | 超过 | 这 | 口袋 | 和 | 听到 | 某物 | 嘎嘎作响 | . |

侦探把手伸进口袋，听到里面有东西晃动的声音。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ['nærəʊ] ['envələʊp] [wɪtʃ]

| Then | he | put | his | hand | in | the | pocket | and | drew | out | a | thin | narrow | envelope | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 口袋 | 和 | 画 | 出去 | 一个 | 薄的 | 狭窄的 | 信封 | 哪个 |

[hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

| he | handed | to | the | commissioner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 到 | 这 | 专员 | . |

然后他把手伸进口袋，掏出一个细长的信封递给了专员。

['hoʊlzər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

| Holzer | looked | at | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔泽 | 看起来 | 在 | 它 | 小心 | . |

霍尔泽仔细地看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['veri] [θɪn] [ɪk'spensɪv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [nəʊ] [ə'dres] .

| It | was | made | of | very | thin | expensive | paper | and | bore | no | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 非常 | 薄的 | 昂贵的 | 纸 | 和 | 钻孔 | 不 | 地址 | . |

它由非常薄且昂贵的纸张制成，上面没有任何地址。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːld] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌmd] ['edʒɪz]

| But | it | was | sealed | , | although | not | very | carefully | , | for | the | gummed | edges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 密封 | , | 虽然 | 不是 | 非常 | 小心 | , | 为了 | 这 | 胶水 | 边缘 |

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [ɪn] [spɒts] .

| were | open | in | spots | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 打开 | 在 | 地点 | . |

虽然它被密封了，但密封得并不严实，因为粘合的边缘有些地方是裂开的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['heɪstɪli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [krʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| It | must | have | been | hastily | closed | and | was | slightly | crushed | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 草草 | 关闭 | 和 | 曾是 | 轻微地 | 碎 | 作为 | 如果 | 它 |

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [klentʃt] [hænd] .

| had | been | carried | in | a | clenched | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 携带 | 在 | 一个 | 紧握 | 手 | . |

它一定是匆忙关上的，而且略微被压扁了，好像是被紧紧攥在手里一样。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [kʌt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] .

| The | commissioner | cut | open | the | envelope | with | his | penknife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 切 | 打开 | 这 | 信封 | 和 | 他的 | 小刀 | . |

专员用小刀划开了信封。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['mʌlə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] .

| He | gave | an | exclamation | of | surprise | as | he | showed | Muller | the | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 感叹 | 的 | 惊喜 | 作为 | 他 | 显示 | 穆勒 | 这 | 内容 | . |

他向穆勒展示里面的东西时，发出了一声惊讶的惊呼。

[ɪn] [ðə; ði] ['envələʊp] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] - ['gʊldən] [nəʊts] .

| In | the | envelope | there | were | three | hundred | - | gulden | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信封 | 那里 | 是 | 三 | 百 | - | 古尔登 | 笔记 | . |

信封里有三张一百荷兰盾的钞票。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌlə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌʌndə'stʊd]

| The | commissioner | looked | at | Muller | without | a | word | , | but | the | detective | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 看起来 | 在 | 穆勒 | 没有 | 一个 | 单词 | , | 但 | 这 | 侦探 | 理解 |

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

警长一言不发地看着穆勒，但侦探明白了他的意思，摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

| “ | No | , | ” | he | said | calmly | , | “ | it | may | be | a | case | of | robbery | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 他 | 说 | 平静地 | , | “ | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 案件 | 的 | 抢劫 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

“不，”他平静地说，“这仍然可能是一起抢劫案。”

[ðɪs] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [faɪnd] ,

| This | pocket | was | not | very | easy | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口袋 | 曾是 | 不是 | 非常 | 简单的 | 到 | 寻找 | , |

这个口袋不太容易找到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sefə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ded] [mænz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜ:s]

| and | the | money | in | it | was | safer | than | the | dead | man's | watch | and | purse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 在 | 它 | 曾是 | 更安全 | 比 | 这 | 死的 | 男人的 | 手表 | 和 | 钱包 |

[wʊd] [bi:; bi] .

| would | be | . |
|---|---|---|
| 会 | 是 | . |

而且，里面的钱比死者的手表和钱包更安全。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜ:s] — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['veri] ['prɒbəbli] [hæd; həd]

| That | is | , | if | he | had | a | watch | and | purse | — | and | he | very | probably | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , 如果 | 他 | 有 | 一个 | 手表 | 和 | 钱包 | — | 和 | 他 | 非常 | 大概 | 有 | |

[ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

| a | watch | , |
|---|---|---|
| 一个 | 手表 | , |

也就是说，如果他有手表和钱包——而且他很可能确实有手表，

" [hi:; hi] ['ædɪd] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] .

| " | he | added | more | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 更多的 | 迅速地 | . |

“他加快速度补充道。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌlə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

| For | Muller | had | made | a | little | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 穆勒 | 有 | 制成 | 一个 | 小的 | 发现 | . |

因为穆勒有了一项小发现。

[ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['weɪskəʊt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| On | the | lower | hem | of | the | left | side | of | the | dead | man's | waistcoat | he | saw | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 降低 | 她们 | 的 | 这 | 左边 | 边 | 的 | 这 | 死的 | 男人的 | 马甲 | 他 | 锯 | 一个 | 小的 |

[lʌmp] ,

| lump | , |
|---|---|
| 块 | , |

在死者左侧背心下摆处，他看到一个小凸起。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ki:] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| and | feeling | of | it | he | discovered | that | it | was | a | watch | key | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 的 | 它 | 他 | 发现 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 手表 | 钥匙 | 哪个 | 有 |

[slɪpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔ:n] ['pɒkɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv]

| slipped | down | out | of | the | torn | pocket | between | the | lining | and | the | material | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 撕裂 | 口袋 | 之间 | 这 | 衬垫 | 和 | 这 | 材料 | 的 |

[ðə; ði] [vest] .

| the | vest | . |
|---|---|---|
| 这 | 背心 | . |

他摸了摸，发现那是一把手表钥匙，从背心衬里和面料之间的破损口袋里滑了出来。

[ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

| A | sure | proof | that | the | dead | man | had | had | a | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 当然 | 证明 | 那 | 这 | 死的 | 男人 | 有 | 有 | 一个 | 手表 | , |

死者生前佩戴手表的确凿证据

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:dərə(r)] .

| which | in | all | probability | had | been | taken | from | him | by | his | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 全部 | 可能性 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 他 | 经过 | 他的 | 凶手 | . |

很可能这些东西是被他的凶手夺走的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] [bɪls] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,

| There | was | no | loose | change | or | small | bills | to | be | found | in | any | of | the | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 松动的 | 改变 | 或者 | 小的 | 账单 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 口袋 | , |

所有人的口袋里都没有零钱或小额钞票。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni]

| so | that | it | was | more | than | likely | that | the | dead | man | had | had | his | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 可能 | 那 | 这 | 死的 | 男人 | 有 | 有 | 他的 | 钱 |

[ɪn][ə; eɪ] [pɜːs] .

| in | a | purse | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 钱包 | . |

因此，死者很可能把钱放在钱包里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['rɒbəri] .

| It | seemed | to | be | a | case | of | murder | for | the | sake | of | robbery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 案件 | 的 | 谋杀 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 抢劫 | . |

这似乎是一起为抢劫而杀人的案件。

[æt; ət] [liːst] ['mʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

| At | least | Muller | and | the | commissioner | believed | it | to | be | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 穆勒 | 和 | 这 | 专员 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 一 | , |

至少穆勒和专员都认为它是其中之一。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðʌs] [fɑː(r)] .

| from | what | they | had | discovered | thus | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他们 | 有 | 发现 | 因此 | 远的 | . |

根据他们目前为止的发现。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [men] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| The | police | officer | gave | his | men | orders | to | raise | the | body | and | to | take | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 官 | 给予 | 他的 | 男人 | 订单 | 到 | 增加 | 这 | 身体 | 和 | 到 | 拿 | 它 |

[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] .

| to | the | morgue | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 停尸房 | . |

警官命令手下抬起尸体，送往太平间。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [spɒt] [ɒv; əv]

| An | hour | later | the | unknown | man | lay | in | the | bare | room | in | which | the | only | spot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 未知 | 男人 | 躺 | 在 | 这 | 裸 | 房间 | 在 | 哪个 | 这 | 仅有的 | 点 | 的 |

['braɪtnəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [krept] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [bɑːd] ['wɪndəʊz]

| brightness | were | the | rays | of | the | sun | that | crept | through | the | high | barred | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亮度 | 是 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 那 | 悄悄地爬 | 通过 | 这 | 高的 | 禁止 | 视窗 |

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kəʊld] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [fɔːm] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [kə'res] .

| and | touched | his | cold | face | and | stiffened | form | as | with | a | pitying | caress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 他的 | 寒冷的 | 脸 | 和 | 僵硬 | 形式 | 作为 | 和 | 一个 | 怜悯 | 抚摸 | . |

一小时后，这个身份不明的男人躺在空荡荡的房间里，房间里唯一的光亮是透过高高的铁窗透进来的阳光，它们像怜悯的抚摸一样，轻抚着他冰冷的脸庞和僵硬的身体。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [pleɪs] .

| But | no | , | there | was | one | other | little | spot | of | brightness | in | the | silent | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 那里 | 曾是 | 一 | 其他 | 小的 | 点 | 的 | 亮度 | 在 | 这 | 沉默的 | 地方 | . |

但是，在这寂静的地方，还有另一抹亮光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld]['æstə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hænd] [stɪl] [held] ['taɪtli] [ klɑːsp, klæsp ] .

| It | was | the | wild | aster | which | the | dead | man's | hand | still | held | tightly | clasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 荒野 | 紫菀 | 哪个 | 这 | 死的 | 男人的 | 手 | 仍然 | 握住 | 紧紧 | 紧握 | . |

那是一株野生的紫菀花，死者的手仍然紧紧地握着它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [freʃ] [jet] ,

| The | little | purple | flowers | were | quite | fresh | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 紫色的 | 花朵 | 是 | 相当 | 新鲜的 | 然而 | , |

那些紫色的小花还很新鲜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dju:drɒp] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɪð]

| and | the | dewdrops | clinging | to | them | greeted | the | kiss | of | the | sun's | rays | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 露珠 | 依恋 | 到 | 他们 | 问候 | 这 | 吻 | 的 | 这 | 太阳的 | 射线 | 和 |

[æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [smaɪl] .

| an | answering | smile | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 回答 | 微笑 | . |

附着在它们上面的露珠，仿佛在回应阳光的亲吻，露出了微笑。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪləʊ] [twɪg]

| THE | BROKEN | WILLOW | TWIG |
|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 柳 | 枝条 |

断柳枝

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:ps] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃənə(r)] [rɪ'tɜ:nd]

| As | soon | as | the | corpse | had | been | taken | away | , | the | police | commissioner | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 尸体 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | , | 这 | 警察 | 专员 | 返回 |

[tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| to | the | station | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 车站 | . |

尸体被运走后，警察局长立即返回了警局。

[bʌt; bət]['mʌlə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| But | Muller | remained | there | all | alone | to | make | a | thorough | examination | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 穆勒 | 剩余 | 那里 | 全部 | 独自的 | 到 | 制作 | 一个 | 彻底 | 考试 | 的 | 这 |

[ɪn'taɪə(r)][və'sɪnəti] .

| entire | vicinity | . |
|---|---|---|
| 全部的 | 附近 | . |

但穆勒独自一人留在那里，对周围整个区域进行了彻底的勘察。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [spɒt] , [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

| It | was | not | a | very | attractive | spot | , | this | particular | part | of | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 吸引人的 | 点 | , | 这 | 特别的 | 部分 | 的 | 这 | 街道 | . |

这条街的这一段并不是一个很吸引人的地方。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['nɜ:səri] [ðeə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| There | must | have | been | a | nursery | there | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 苗圃 | 那里 | 在 | 一 | 时间 | , |

那里以前肯定开过托儿所。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] ['ɔ:dəd] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [tri:z] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

| for | there | were | still | several | ordered | rows | of | small | trees | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 仍然 | 一些 | 订购 | 行 | 的 | 小的 | 树木 | 到 | 是 | 已见 | . |

因为还能看到好几排整齐排列的小树。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] ,

| There | were | traces | of | flower | cultivation | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 痕迹 | 的 | 花 | 栽培 | 作为 | 出色地 | , |

这里也发现了花卉种植的痕迹。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [bʊʃɪz] [ʃəʊd] [weə(r)] [ʃrʌbz] [hæd; həd] [bi:n]

| for | several | trailing | vines | and | overgrown | bushes | showed | where | shrubs | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 尾随 | 藤蔓 | 和 | 长得太茂盛了 | 灌木丛 | 显示 | 在哪里 | 灌木 | 有 | 到过 |

[grəʊn] [wɪtʃ] [du:; də][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [grəʊ] [wɪ'ðaʊt] [mænz] [ə'sɪstəns] .

| grown | which | do | not | usually | grow | without | man's | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 哪个 | 做 | 不是 | 通常 | 生长 | 没有 | 男人的 | 协助 | . |

几株蔓生藤蔓和茂盛的灌木丛表明，这些灌木通常是在没有人类帮助的情况下无法生长的。

[ɪ'miːdiətli] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['eldə(r)] [triː] ['mʌlə(r)] [faʊnd] ['sevrəl] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][reə(r)]
**Immediately** **back** **of** **the** **old** **elder** **tree** **Muller** **found** **several** **fine** **examples** **of** **rare**
立即地 后退 的 这 老的 长老 树 穆勒 成立 一些 美好的 示例 的 稀有的
['flaʊəz] ,
**flowers** **,**
花朵 ,

穆勒在那棵老接骨木树的正后方发现了好几株珍稀花卉的优良品种。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ]
**or** **rather** **he** **found** **the** **shrubs** **which** **his** **experienced** **eye** **recognised** **as** **having**
或者 相当 他 成立 这 灌木 哪个 他的 经验丰富的 眼睛 已确认 作为 拥有
[wʌns] [bɔːn] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] ['blɔsəmz] .
**once** **borne** **these** **unusual** **blossoms** **.**
一次 出生 这些 异常 花朵 .

或者更确切地说，他找到了那些灌木丛，他经验丰富的眼睛一眼就认出这些灌木丛曾经开过这些不寻常的花朵。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [bluːmz] [stɪl] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
**One** **or** **two** **blooms** **still** **hung** **to** **the** **bushes** **and** **the** **detective** **,**
一 或者 二 花朵 仍然 悬挂 到 这 灌木丛 和 这 侦探 ,

灌木丛上还挂着一两朵花，侦探也在那里。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [pɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
**who** **was** **a** **great** **lover** **of** **flowers** **,** **picked** **them** **and** **put** **them** **in** **his**
WHO 曾是 一个 伟大的 情人 的 花朵 , 挑选 他们 和 放 他们 在 他的
['bʌtnhəʊl] .
**buttonhole** **.**
纽扣孔 .

他酷爱鲜花，采摘鲜花，别在胸前的纽扣孔里。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
**While** **he** **did** **this** **,** **his** **keen** **eyes** **were** **darting** **about** **the** **place** **taking** **in** **all** **the**
尽管 他 做过 这 , 他的 敏锐的 眼睛 是 飞镖 关于 这 地方 采取 在 全部 这
['diːteɪlz] .
**details** **.**
细节 .

与此同时，他敏锐的目光在周围四处扫视，观察着每一个细节。

[ðɪs] ['veɪkənt] [lɒt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'laɪsnst] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
**This** **vacant** **lot** **had** **evidently** **been** **used** **as** **an** **unlicensed** **dumping** **ground** **for**
这 空缺 很多 有 显然 到过 用过的 作为 一个 无证 倾销 地面 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
**some** **time** **,**
一些 时间 ,

这块空地显然已经长期被用作非法垃圾倾倒场。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] , [əʊld] [buːts] , ['bɪts] [ɒv; əv] [stʌf] , [sɪlk] [ænd; ənd] [rægz] ,
**for** **all** **sorts** **of** **odds** **and** **ends** **,** **old** **boots** **,** **bits** **of** **stuff** **,** **silk** **and** **rags** **,**
为了 全部 排序 的 赔率 和 结束 , 老的 靴子 , 比特 的 东西 , 丝绸 和 破布 ,

各种零碎物品，旧靴子，零碎物件，丝绸和破布，

['brəʊkən] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['empti] [tɪn][kænz] , [leɪ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔː(r)][hɑːf] ['berid] [ɪn]
**broken** **bottles** **and** **empty** **tin** **cans** **,** **lay** **about** **between** **the** **bushes** **or** **half** **buried** **in**
破碎的 瓶子 和 空的 锡 罐头 , 躺 关于 之间 这 灌木丛 或者 一半 埋葬 在
[ðə; ði] [ɜːθ] .
**the** **earth** **.**
这 地球 .

破碎的瓶子和空罐头散落在灌木丛间，或半埋在土里。

[wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

| What | had | once | been | an | orderly | garden | was | now | an | untidy | receptacle | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 秩序 | 花园 | 曾是 | 现在 | 一个 | 凌乱 | 容器 | 为了 |

[weɪst] .

| waste | . |
|---|---|
| 浪费 | . |

曾经整洁有序的花园如今变成了杂乱不堪的垃圾场。

[ðə; ði] [pɪ'dæntɪkli] [niːt] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

| The | pedantically | neat | detective | looked | about | him | in | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迂腐地 | 整洁的 | 侦探 | 看起来 | 关于 | 他 | 在 | 厌恶 | , |

那位一丝不苟、做事一丝不苟的侦探厌恶地环顾四周。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

| then | suddenly | he | forgot | his | displeasure | and | a | gleam | shot | up | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 忘了 | 他的 | 不满 | 和 | 一个 | 闪耀 | 射击 | 向上 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

然后他突然忘记了不满，眼中闪过一丝光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [siːn] ,

| It | was | very | little | , | the | thing | this | man | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 小的 | , | 这 | 事物 | 这 | 男人 | 有 | 已见 | , |

这个人所看到的，只是微不足道的一件事。

[ðɪs] [mæn] [huː] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

| this | man | who | saw | so | much | more | than | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 锯 | 所以 | 很多 | 更多的 | 比 | 其他的 | . |

这个人比其他人看得更远。

[ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdn] [fens] [hemd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] .

| About | ten | paces | from | where | he | stood | a | high | wooden | fence | hemmed | in | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 步幅 | 从 | 在哪里 | 他 | 站立 | 一个 | 高的 | 木制的 | 栅栏 | 包边 | 在 | 这 | 很多 | . |

离他站立的地方大约十步远，有一道高高的木栅栏将这块地围了起来。

[ðə; ði] [fens] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɒpəti] ,

| The | fence | belonged | to | the | neighbouring | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | 属于 | 到 | 这 | 邻接 | 财产 | , |

这道围栏属于邻居的房产。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'tektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] .

| as | the | lot | in | which | he | stood | was | not | protected | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 很多 | 在 | 哪个 | 他 | 站立 | 曾是 | 不是 | 受保护 | 在 | 任何 | 方式 | . |

因为他所站的地块没有任何保护措施。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːn] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [stɔːks] [ 'rʌsl ]

| To | the | back | it | was | closed | off | by | a | corn | field | where | the | tall | stalks | rustled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 后退 | 它 | 曾是 | 关闭 | 离开 | 经过 | 一个 | 玉米 | 场地 | 在哪里 | 这 | 高的 | 茎 | 沙沙作响 |

['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɔːnɪŋ] [briːz] .

| gently | in | the | faint | morning | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 在 | 这 | 头晕的 | 早晨 | 微风 | . |

后面是一片玉米地，高高的玉米秆在清晨微风中轻轻摇曳。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['enibɒdi] [ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

| All | this | could | be | seen | by | anybody | and | Muller | had | seen | it | all | at | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 可以 | 是 | 已见 | 经过 | 任何人 | 和 | 穆勒 | 有 | 已见 | 它 | 全部 | 在 | 他的 | 第一的 |

[glɑːns] .

| glance | . |
|---|---|
| 瞥一眼 | . |

这一切都显而易见，穆勒一眼就看穿了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| But | now | he | had | seen | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 有 | 已见 | 某物 | 别的 | . |

但现在他看到了别的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð]

| Something | that | excited | him | because | it | might | possibly | have | some | connection | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 兴奋的 | 他 | 因为 | 它 | 可能 | 可能 | 有 | 一些 | 联系 | 和 |

[ðə; ði] ['nju:li] [dɪ'skʌvəd] [kraɪm] .

| the | newly | discovered | crime | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新 | 发现 | 犯罪 | . |

这件事让他很兴奋，因为它可能与新发现的犯罪案件有关。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] , [ɪn] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdn] [fens] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

| His | keen | eyes | , | in | glancing | along | the | wooden | fence | at | his | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | , | 在 | 瞥了一眼 | 沿着 | 这 | 木制的 | 栅栏 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | , |

他目光锐利地扫过右手边的木栅栏，

[hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [fens]

| had | caught | sight | of | a | little | twig | which | had | worked | its | way | through | the | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 小的 | 枝条 | 哪个 | 有 | 工作 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 栅栏 |

.

| : |
|---|
| . |

他瞥见一根小树枝从篱笆缝里钻了出来。

[ðɪs] [twɪg] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

| This | twig | belonged | to | a | willow | tree | which | grew | on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枝条 | 属于 | 到 | 一个 | 柳 | 树 | 哪个 | 生长 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

这根树枝来自对面生长的一棵柳树。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [spred] [ɪts] [greɪ] - [gri:n] ['fəʊliɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ɔ:(r)] [θru:] [ɪts] [waɪd]

| and | which | spread | its | grey | - | green | foliage | over | the | fence | or | through | its | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 传播 | 它是 | 灰色的 | - | 绿色的 | 叶子 | 超过 | 这 | 栅栏 | 或者 | 通过 | 它是 | 宽的 |

['oʊpənɪŋz] .

| openings | . |
|---|---|
| 开口 | . |

它的灰绿色叶子会蔓延到栅栏上或穿过栅栏的宽阔缝隙。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [plæŋks] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,

| One | of | the | little | twigs | which | had | crept | in | between | the | planks | was | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 小的 | 树枝 | 哪个 | 有 | 悄悄地爬 | 在 | 之间 | 这 | 木板 | 曾是 | 破碎的 | , |

一根从木板缝隙间伸进来的小树枝断了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] ,

| and | it | had | been | broken | very | recently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 破碎的 | 非常 | 最近 | , |

而且它是最近才被打破的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæp] [wɒz; wəz] ['u:zɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| for | the | leaves | were | still | fresh | and | the | sap | was | oozing | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 树叶 | 是 | 仍然 | 新鲜的 | 和 | 这 | 树液 | 曾是 | 渗出 | 从 | 这 |

[krʌʃt] [stem] .

| crushed | stem | . |
|---|---|---|
| 碎 | 干 | . |

因为叶子依然新鲜，树液从被压碎的茎干中渗出。

['mʌlə(r)] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [twɪg] ['keəfəli] .

| Muller | walked | over | to | the | fence | and | examined | the | twig | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 栅栏 | 和 | 检查 | 这 | 枝条 | 小心 | . |

穆勒走到篱笆边，仔细地检查了那根树枝。

[hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brəʊkən] .

| He | soon | saw | how | it | came | to | be | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 锯 | 如何 | 它 | 来了 | 到 | 是 | 破碎的 | . |

他很快就明白了它是如何被打破的。

[ðə; ði]['brəʊkən] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [niː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| The | broken | part | was | about | the | height | of | a | man's | knee | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 部分 | 曾是 | 关于 | 这 | 高度 | 的 | 一个 | 男人的 | 膝盖 | 从 | 这 | 地面 | . |

断裂部分离地面大约有成年人膝盖那么高。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks]

| And | just | at | this | height | there | was | quite | a | space | between | two | of | the | planks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 在 | 这 | 高度 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 空间 | 之间 | 二 | 的 | 这 | 木板 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

| of | the | fence | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 栅栏 | , |

在这个高度，两块栅栏板之间还有相当大的缝隙。

['hevi] [plæŋks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [krɒs] - [weɪz] [ænd; ənd] [neɪld] [tuː; tə] [θɪk] [pəʊsts] .

| heavy | planks | which | were | laid | cross | - | ways | and | nailed | to | thick | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 木板 | 哪个 | 是 | 铺设 | 叉 | - | 方式 | 和 | 钉子 | 到 | 厚的 | 帖子 | . |

厚重的木板横向铺设，钉在粗壮的木柱上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn] [ðɪs] ['əʊpən]

| It | would | have | been | very | easy | for | anybody | to | get | a | foothold | in | this | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 简单的 | 为了 | 任何人 | 到 | 得到 | 一个 | 立足点 | 在 | 这 | 打开 |

[speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plæŋks] .

| space | between | the | planks | . |
|---|---|---|---|---|
| 空间 | 之间 | 这 | 木板 | . |

任何人都能很容易地在这几块木板之间的空隙里找到立足点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [fʊt] [θrʌst] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plæŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| It | was | very | evidently | some | foot | thrust | in | between | the | planks | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 显然 | 一些 | 脚 | 推力 | 在 | 之间 | 这 | 木板 | 哪个 | 有 |

['brəʊkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪləʊ] [twɪg] ,

| broken | the | little | willow | twig | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 这 | 小的 | 柳 | 枝条 | , |

很明显，是有人用脚猛地踢了一下木板之间的缝隙，才把那根小柳枝弄断了。

[ænd; ənd][ɪts] [sɒft] [raɪnd][hæd; həd][left][ə; eɪ] [griːn] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][plæŋk] .

| and | its | soft | rind | had | left | a | green | mark | on | the | lower | plank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是柔软的 | | 果皮 | 有 | 左边 | 一个 | 绿色的 | 标记 | 在 | 这 | 降低 | 板 | . |

它柔软的外皮在下面的木板上留下了一道绿色的痕迹。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] , ” [θɔːt] ['mʌlə(r)] ,

| “ | I | wonder | if | that | has | anything | to | do | with | the | murder | , | ” | thought | Muller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 那 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 谋杀 | , | ” | 想法 | 穆勒 | , |

“我不知道这是否与谋杀案有关，”穆勒心想。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði][lɒt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

| looking | over | the | fence | into | the | lot | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 超过 | 这 | 栅栏 | 进入 | 这 | 很多 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

越过围栏，望向另一边的空地。

[ðɪs] ['neɪbərɪŋ] [plɒt][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['gɑːd(ə)n] .

| This | neighbouring | plot | was | evidently | a | neglected | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻接 | 阴谋 | 曾是 | 显然 | 一个 | 被忽视的 | 花园 | . |

隔壁这块地显然以前是个无人照管的花园。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [wɔːn] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk][eə(r)] ,

| It | had | once | worn | an | aristocratic | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一次 | 磨损 | 一个 | 贵族 | 空气 | , |

它曾经散发着贵族气息，

[wɪð] [stəʊn] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

| with | stone | statues | and | artistic | arrangement | of | flower | beds | and | shrubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 石头 | 雕像 | 和 | 艺术 | 安排 | 的 | 花 | 床 | 和 | 灌木 | . |

有石雕，还有精心布置的花坛和灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'træktɪv] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [nɪ'glektɪd] [kən'dɪʃn] .

| It | was | still | attractive | even | in | its | neglected | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 吸引人的 | 甚至 | 在 | 它是 | 被忽视的 | 状况 | . |

即使年久失修，它依然很有吸引力。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] ['hevi] [triːz] , [glɑːs] ['wɪndəʊz] [kɔːt] [ðə; ði]

| Beyond | it | , | through | the | foliage | of | its | heavy | trees | , | glass | windows | caught | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | , | 通过 | 这 | 叶子 | 的 | 它是 | 重的 | 树木 | , | 玻璃 | 视窗 | 捕捉 | 这 |

['sʌnlaɪt] .

| sunlight | . |
|---|---|
| 阳光 | . |

在它之外，透过茂密树木的枝叶，玻璃窗捕捉到了阳光。

['mʌlə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

| Muller | remembered | that | there | was | a | handsome | old | house | in | this | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 记得 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 老的 | 房子 | 在 | 这 | 方向 | , |

穆勒记得这个方向有一栋漂亮的旧房子，

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænsɑːd] [ruːf] [ænd; ənd] [waɪd] - ['riːtʃɪŋ] [wɪŋz] .

| a | house | with | a | mansard | roof | and | wide | - | reaching | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 和 | 一个 | 曼萨尔式屋顶 | 屋顶 | 和 | 宽的 | - | 到达 | 翅膀 | . |

一栋带有坡屋顶和宽阔侧翼的房屋。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [naʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['hænsəm] [əʊld] [haʊs] [bɪ'lɒŋd] ,

| He | did | not | now | know | to | whom | this | handsome | old | house | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 现在 | 知道 | 到 | 谁 | 这 | 英俊的 | 老的 | 房子 | 属于 | , |

他现在不知道这栋漂亮的古老房子属于谁了。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['mærɪə] [tə'riːsə] ,

| a | house | that | must | have | been | built | in | the | time | of | Maria | Theresa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 建造 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 玛丽亚 | 特蕾莎 | , |

一座应该是玛丽亚·特蕾莎时期建造的房子，

. . . [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

| . | . | . | but | he | was | sure | of | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 但 | 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 一 | 事物 | , |

但他确信一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .

| and | that | was | that | he | would | soon | find | out | to | whom | it | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 那 | 他 | 会 | 很快 | 寻找 | 出去 | 到 | 谁 | 它 | 属于 | . |

他很快就会发现这东西是谁的。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,

| At | present | it | was | the | garden | which | interested | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 它 | 曾是 | 这 | 花园 | 哪个 | 感兴趣的 | 他 | , |

目前他最感兴趣的是花园。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .

| and | he | was | anxious | to | see | where | it | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 在哪里 | 它 | 结束 | . |

他很想知道故事的结局。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - ['fɜːðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| A | few | moments | ' | further | inspection | showed | him | what | he | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | - | 更远 | 检查 | 显示 | 他 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

片刻之后，他仔细查看，便得到了自己想知道的信息。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] - [laɪk] [graʊndz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

| The | garden | extended | to | the | beginning | of | the | park | - | like | grounds | which | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 扩展 | 到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 公园 | - | 喜欢 | 理由 | 哪个 | 包围 |

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['mænsɑːd] [ruːf] .

| the | old | house | with | the | mansard | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 房子 | 和 | 这 | 曼萨尔式屋顶 | 屋顶 | . |

花园一直延伸到环绕着那座带有坡屋顶的老房子的公园式场地的起点。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] ,

| A | tall | iron | railing | separated | the | garden | from | the | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 铁 | 栏杆 | 分开 | 这 | 花园 | 从 | 这 | 公园 | , |

高高的铁栏杆将花园与公园隔开。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['reɪlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪn] .

| but | this | railing | did | not | extend | down | as | far | as | the | quiet | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 栏杆 | 做过 | 不是 | 延长 | 向下 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 安静的 | 车道 | . |

但是，这道栏杆并没有延伸到那条僻静的小巷。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [wel] - [bɪlt] ['wʊdn] [fens] .

| Where | it | ended | there | was | a | light | , | well | - | built | wooden | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 结束 | 那里 | 曾是 | 一个 | 光 | , | 出色地 | - | 建造 | 木制的 | 栅栏 | . |

尽头是一道轻巧结实的木栅栏。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [θɪk] [hedʒ] .

| Along | the | street | side | of | the | fence | there | was | a | high | thick | hedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 街道 | 边 | 的 | 这 | 栅栏 | 那里 | 曾是 | 一个 | 高的 | 厚的 | 对冲 | . |

围栏临街一侧是一排高高的茂密树篱。

['mʌlə(r)] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [hedʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

| Muller | walked | along | this | hedge | until | he | came | to | a | little | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 步行 | 沿着 | 这 | 对冲 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 门 | . |

穆勒沿着这道树篱走，直到来到一个小门前。

[ðen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

| Then | crossing | the | street | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 过境 | 这 | 街道 | , |

然后穿过马路，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [huːz] ['wɪndəʊz] [ 'glisən ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs]

| he | saw | that | the | house | whose | windows | glistened | in | the | sunlight | was | a | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 房子 | 谁 | 视窗 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | 曾是 | 一个 | 房子 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wel] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

| which | he | knew | well | from | its | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 知道 | 出色地 | 从 | 它是 | 其他 | 边 | , |

他看到那栋窗户在阳光下闪闪发光的房子，是他从另一侧很熟悉的房子。

[ɪts] [frʌnt] [fə'sɑːd] .

| its | front | facade | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 正面 | 正面 | . |

它的正面。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

| Now | he | went | back | to | the | elder | tree | and | then | walked | slowly | away | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 长老 | 树 | 和 | 然后 | 步行 | 缓慢地 | 离开 | 从 | 这 |

[tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪləʊ] [twɪg] .

| to | the | spot | where | he | found | the | broken | willow | twig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 成立 | 这 | 破碎的 | 柳 | 枝条 | . |

现在他回到接骨木树旁，然后慢慢地从那里走向他发现断柳枝的地方。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

| He | examined | every | foot | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 每一个 | 脚 | 的 | 这 | 地面 | , |

他仔细检查了每一寸土地，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [hɪm] —

| but | there | was | nothing | to | be | seen | that | was | of | any | interest | to | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 已见 | 那 | 曾是 | 的 | 任何 | 兴趣 | 到 | 他 | — |

[nɒt] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ,

| not | a | footprint | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 脚印 | , |

但他什么也没看到，也没有任何他感兴趣的东西——连个脚印都没有。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]

| or | anything | to | prove | that | some | one | else | had | passed | that | way | a | short | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 到 | 证明 | 那 | 一些 | 一 | 别的 | 有 | 通过了 | 那 | 方式 | 一个 | 短的 | 时间 |

[bɪ'fɔ:(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

或者任何可以证明此前不久有人经过那里的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ]

| And | yet | it | would | have | been | impossible | to | pass | that | way | without | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | 到 | 经过 | 那 | 方式 | 没有 | 离开 |

[sʌm; səm] [treɪs] ,

| some | trace | , |
|---|---|---|
| 一些 | 痕迹 | , |

然而，那样做不可能不留下任何痕迹。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [məʊl] [hɪlz] .

| for | the | ground | was | cut | up | in | all | directions | by | mole | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地面 | 曾是 | 切 | 向上 | 在 | 全部 | 方向 | 经过 | 痣 | 丘陵 | . |

因为地面被鼹鼠丘四面八方地挖开了。

[nekst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [skɹ'u:tɪnˌaɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:]

| Next | the | detective | scrutinised | as | much | of | the | surroundings | as | would | come | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 这 | 侦探 | 仔细审查 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 周围环境 | 作为 | 会 | 来 | 进入 |

[ɪ'mi:diət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:ps] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] .

| immediate | connection | with | the | spot | where | the | corpse | had | been | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即时 | 联系 | 和 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 尸体 | 有 | 到过 | 成立 | . |

接下来，侦探仔细勘察了与发现尸体地点直接相关的周围环境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] ,

| There | was | nothing | to | be | seen | there | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 已见 | 那里 | 任何一个 | , |

那里也什么都没有。

[ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

| and | Muller | was | obliged | to | acknowledge | that | he | had | discovered | nothing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穆勒 | 曾是 | 有义务 | 到 | 承认 | 那 | 他 | 有 | 发现 | 没有什么 | 那 |

[wʊd] [li:d] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,

| would | lead | to | an | understanding | of | the | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 带领 | 到 | 一个 | 理解 | 的 | 这 | 犯罪 | , |

穆勒不得不承认，他没有发现任何有助于理解这起犯罪的线索。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪləʊ] [twɪg] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [klu:] .

| unless | , | indeed | , | the | broken | willow | twig | should | prove | to | be | a | clue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | , | 的确 | , | 这 | 破碎的 | 柳 | 枝条 | 应该 | 证明 | 到 | 是 | 一个 | 线索 | . |

除非，断柳枝真的能提供线索。

[hi:; hi] [spræŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

| He | sprang | back | across | the | ditch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 后退 | 穿过 | 这 | 沟 | , |

他纵身跃过沟渠，

[tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɔɪsnd] [baɪ] [ðə; ði] [djuː]

| turned | up | the | edges | of | his | trousers | where | they | had | been | moistened | by | the | dew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 向上 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 裤子 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 湿润 | 经过 | 这 | 露 |

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .

| and | walked | slowly | along | the | dusty | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 缓慢地 | 沿着 | 这 | 尘土飞扬 | 街道 | . |

他卷起被露水打湿的裤脚，沿着尘土飞扬的街道缓缓走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .

| He | was | no | longer | alone | in | the | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 独自的 | 在 | 这 | 车道 | . |

小巷里不再只有他一个人了。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] ,

| An | old | man | , | accompanied | by | a | large | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 男人 | , | 伴随 | 经过 | 一个 | 大的 | 狗 | , |

一位老人，带着一条大狗，

[keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| came | out | from | one | of | the | new | houses | and | walked | towards | the | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 从 | 一 | 的 | 这 | 新的 | 房屋 | 和 | 步行 | 向 | 这 | 侦探 | , |

他从一栋新建的房子里出来，朝侦探走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] - [triː] ,

| he | was | very | evidently | going | in | the | direction | of | the | elder | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 显然 | 去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 长老 | - | 树 | , |

他显然是朝着接骨木树的方向走去的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

| which | had | already | been | such | a | centre | of | interest | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 已经 | 到过 | 这样的 | 一个 | 中心 | 的 | 兴趣 | 那 | 早晨 | . |

那天早上，这里就已经是人们关注的焦点了。

[wen] [hiː; hi] [met] ['mʌlə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['hɔːltɪd] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ]

| When | he | met | Muller | , | the | old | man | halted | , | touched | his | cap | and | asked | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 遇见 | 穆勒 | , | 这 | 老的 | 男人 | 停止 | , | 感动 | 他的 | 帽 | 和 | 问 | 在 | 一个 |

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] :

| confidential | tone | : |
|---|---|---|
| 机密的 | 语气 | : |

当他见到穆勒时，老人停下脚步，摸了摸帽子，用一种神秘的语气问道：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl'redi] ? ”

| “ | I | suppose | you've | been | to | see | the | place | already | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你已经 | 到过 | 到 | 看 | 这 | 地方 | 已经 | ? | ” |

“我想你已经去过那里了吧？”

“ [wɪtʃ] [pleɪs] ? ” [wɒz; wəz] ['mʌlərz] [rɪ'zɜːvd] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | Which | place | ? | ” | was | Muller's | reserved | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 地方 | ? | ” | 曾是 | 穆勒的 | 预订的 | 回答 | . |

“哪个地方？”穆勒含糊地回答道。

“ [waɪ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ 'məːdə ] .

| “ | Why | , | I | mean | the | place | where | they | found | the | man | who | was | murdered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 意思是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 成立 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 被谋杀 | . |

“我是指发现被谋杀男子的那个地方。”

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['eldə(r)] - [triː] .

| They | found | him | under | that | elder | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 在下面 | 那 | 长老 | - | 树 | . |

他们在那棵接骨木树下发现了他。

[maɪ] [waɪf] [dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] .

| My | wife | just | heard | of | it | and | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 只是 | 听到 | 的 | 它 | 和 | 讲述 | 我 | . |

我妻子刚听说这件事就告诉了我。

[ai] [sə'pəʊz] ['evribɒdi] [raʊnd] [hɪə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] . ”

| I | suppose | everybody | round | here | will | know | it | soon | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 大家 | 圆形的 | 这里 | 将要 | 知道 | 它 | 很快 | . ” |

我想这附近的人很快都会知道的。

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ 'mə:də ] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mʌlə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz]

| “ | Was | there | a | man | murdered | here | ? | ” | asked | Muller | , | as | if | surprised | by | the | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 那里 | 一个 | 男人 | 被谋杀 | 这里 | ? | ” | 问 | 穆勒 | , | 作为 | 如果 | 惊讶 | 经过 | 这 | 消息 |

.

| : |
|---|
| . |

“这里发生过谋杀案吗？”穆勒问道，似乎对这个消息感到惊讶。

“ [jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [lɑːst] [naɪt] .

| “ | Yes | , | he | was | shot | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 他 | 曾是 | 射击 | 最后的 | 夜晚 | . |

“是的，他昨晚被枪击了。”

['əʊnli] [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] .

| Only | I | don't | understand | why | I | didn't | hear | the | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 不 | 理解 | 为什么 | 我 | 没有 | 听到 | 这 | 射击 | . |

只是我不明白为什么我没听到枪声。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] . ”

| I | couldn't | sleep | a | wink | all | night | for | the | pain | in | my | bones | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 睡觉 | 一个 | 眨眼 | 全部 | 夜晚 | 为了 | 这 | 疼痛 | 在 | 我的 | 骨头 | . ” |

我整夜疼得睡不着觉。

“ [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [hɪə(r)] , [ðen] ? ”

| “ | You | live | near | here | , | then | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 居住 | 靠近 | 这里 | , | 然后 | ? | ” |

“那你就住在附近吧？”

“ [jes] , [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nəʊ] . [wʌn] .

| “ | Yes | , | I | live | in | No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 居住 | 在 | 不 | . | 1 | . |

“是的，我住在1号。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? ”

| Didn't | you | see | me | coming | out | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 看 | 我 | 未来 | 出去 | ? | ” |

你没看见我出来吗?

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | didn't | notice | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 注意 | 它 | . |

我没注意到。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wet] [medəuz] [ænd; ənd] [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [maɪ] ['traʊzəz] [səʊ] [ðæt]

| I | came | across | the | wet | meadows | and | I | stooped | to | turn | up | my | trousers | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 穿过 | 这 | 湿的 | 草地 | 和 | 我 | 弯腰 | 到 | 转动 | 向上 | 我的 | 裤子 | 所以 | 那 |

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get] ['dʌsti] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] . ”

| they | wouldn't | get | dusty | — | it | must | have | been | then | you | came | out | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 得到 | 尘土飞扬 | — | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 然后 | 你 | 来了 | 出去 | . ” |

我穿过湿漉漉的草地，弯下腰卷起裤脚，以免沾上灰尘——你肯定就是在那时出来的。”

“ [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| “ | Why | , | then | you | must | have | been | right | near | the | place | I | was | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 然后 | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 正确的 | 靠近 | 这 | 地方 | 我 | 曾是 | 说 | 关于 | . |

“那么，你当时肯定就在我说的那个地方附近。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['eldə(r)] [triː] [ðeə(r)] ?

| Do | you | see | that | elder | tree | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 那 | 长老 | 树 | 那里 | ? |

你看到那棵接骨木树了吗?

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| It's | the | only | one | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 街道 | , |

这是这条街上唯一一家。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [mɪlk] [faʊnd] [ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | girl | who | brings | the | milk | found | the | man | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | WHO | 带来 | 这 | 牛奶 | 成立 | 这 | 男人 | 在下面 | 它 | . |

送牛奶的女孩发现男人被压在下面。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] .

| The | police | have | been | here | already | and | have | taken | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 有 | 到过 | 这里 | 已经 | 和 | 有 | 已采取 | 他 | 离开 | . |

警察已经来过，把他带走了。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk]

| They | discovered | him | about | six | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发现 | 他 | 关于 | 六 | 点钟 |

他们大约六点钟发现了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dʒʌst]['sev(ə)n] . ”

| and | now | it's | just | seven | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它是 | 只是 | 七 | . | ” |

现在只剩下七个了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [səʊ][nɪə(r)]

| “ | And | you | hadn't | any | suspicion | that | this | dreadful | thing | was | happening | so | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 之前没有 | 任何 | 怀疑 | 那 | 这 | 可怕 | 事物 | 曾是 | 发生 | 所以 | 靠近 |

[juː; jʊ] ?

| you | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

“难道你一点都没怀疑过这种可怕的事情就发生在你身边吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kæʒuəli] .

| ” | asked | the | detective | casually | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 侦探 | 随意地 | . |

“侦探漫不经心地问道。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

| “ | I | didn't | know | a | thing | , | sir | , | not | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 知道 | 一个 | 事物 | , | 先生 | , | 不是 | 一个 | 事物 | . |

“先生，我什么都不知道，真的什么都不知道。”

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | couldn't | have | been | a | fight | or | I | would | have | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 有 | 到过 | 一个 | 斗争 | 或者 | 我 | 会 | 有 | 听到 | 它 | . |

不可能发生打架，否则我肯定会听到。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] . ”

| But | I | don't | know | why | I | didn't | hear | the | shot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 我 | 没有 | 听到 | 这 | 射击 | . | ” |

但我不知道为什么我没听到枪声。

“ [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈsliːp] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][peɪn] ,

| “ | **Why** | , | **then** | **you** | **must** | **have** | **been** | **asleep** | **after** | **all** | , | **in** | **spite** | **of** | **your** | **pain** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 然后 | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 睡着了 | 后 | 全部 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 疼痛 | , |

“那么，尽管你感到疼痛，但你肯定还是睡着了。”

” [sed] [ˈmʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| ” | **said** | **Muller** | **with** | **a** | **smile** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 穆勒 | 和 | 一个 | 微笑 | , |

穆勒笑着说：“

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **as** | **he** | **walked** | **along** | **beside** | **the** | **man** | **back** | **to** | **the** | **place** | **from** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 沿着 | 旁 | 这 | 男人 | 后退 | 到 | 这 | 地方 | 从 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

| **had** | **just** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 来 | . |

他与那人并肩走回他刚才来的地方。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **The** | **old** | **man** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

老人摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kləʊz] [æn; ən] [aɪ] [ɔːl] [naɪt] .

| “ | **No** | , | **I** | **tell** | **you** | **I** | **didn't** | **close** | **an** | **eye** | **all** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 告诉 | 你 | 我 | 没有 | 关闭 | 一个 | 眼睛 | 全部 | 夜晚 | . |

“不，我告诉你，我整晚都没合眼。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn][ænd; ənd][aɪ] [sməʊkt] [tuː] [paɪps] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][pʊt] [aʊt][ðə; ði]

| **I** | **went** | **to** | **bed** | **at** | **half** | **-** | **past** | **nine** | **and** | **I** | **smoked** | **two** | **pipes** | **before** | **I** | **put** | **out** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 床 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 九 | 和 | 我 | 熏制 | 二 | 管道 | 前 | 我 | 放 | 出去 | 这 |

[laɪt] ,

| **light** | , |
|---|---|
| 光 | , |

我九点半上床睡觉，睡前抽了两斗烟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] [streɪk] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]

| **and** | **then** | **I** | **heard** | **every** | **hour** | **strike** | **all** | **night** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 听到 | 每一个 | 小时 | 罢工 | 全部 | 夜晚 | 长的 |

然后我整夜都听到每小时的钟声响起。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪəli] [faɪv] [əˈklɑːk] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɔːn] ,

| **and** | **it** | **wasn't** | **until** | **nearly** | **five** | **o'clock** | **,** | **when** | **it** | **was** | **almost** | **dawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 直到 | 几乎 | 五 | 点钟 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 几乎 | 黎明 | , |

直到将近五点钟，天快亮的时候，

[ðæt] [aɪ] [ dəuz ] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] . ”

| **that** | **I** | **dozed** | **off** | **a** | **bit** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 打盹 | 离开 | 一个 | 少量 | . | ” |

我打了个盹儿。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] ! ”

| **“** | **Then** | **it** | **is** | **astonishing** | **that** | **you** | **didn't** | **hear** | **anything** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 它 | 是 | 惊人 | 那 | 你 | 没有 | 听到 | 任何事物 | ! | ” |

“那么，你竟然什么都没听到，真是令人惊讶！”

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [əˈstɒnɪʃɪŋ] !

| **“** | **Sure** | **it's** | **astonishing** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 它是 | 惊人 | ! |

“这真是太不可思议了！”

[bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dɒg] [ˈsʌltən] [ˈdɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

| **But** | **it's** | **still** | **more** | **astonishing** | **that** | **my** | **dog** | **Sultan** | **didn't** | **hear** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 仍然 | 更多的 | 惊人 | 那 | 我的 | 狗 | 苏丹 | 没有 | 听到 | 任何事物 | . |

但更令人惊讶的是，我的狗苏丹竟然什么都没听到。

[ˈsʌltən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈwɒtʃdɒg] , [aɪˈd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] .

| **Sultan** | **is** | **a** | **famous** | **watchdog** | **,** | **I'd** | **have** | **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏丹 | 是 | 一个 | 著名的 | 监督机构 | , | ID | 有 | 你 | 知道 | . |

我得告诉你，苏丹是条著名的看门狗。

[hiːl] [graʊl] [ɪf] [ˈenibɒdi] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ,

| **He'll** | **growl** | **if** | **anybody** | **passes** | **through** | **the** | **street** | **after** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 咆哮 | 如果 | 任何人 | 通过 | 通过 | 这 | 街道 | 后 | 黑暗的 | , |

天黑后如果有人经过这条街，他就会发出低吼。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

| **and** | **I** | **don't** | **see** | **why** | **he** | **didn't** | **notice** | **what** | **was** | **going** | **on** | **over** | **there** | **last** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 他 | 没有 | 注意 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 超过 | 那里 | 最后的 | 夜晚 | . |

我不明白他为什么昨晚没注意到那边发生的事情。

[ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [əˈtækt] , [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˈbɪznəs] [ɔːl] [raɪt]

| **If** | **a** | **man's** | **attacked** | **,** | **he** | **generally** | **calls** | **for** | **help** | **;** | **it's** | **a** | **queer** | **business** | **all** | **right** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人的 | 遭到攻击 | , | 他 | 一般来说 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | ; | 它是 | 一个 | 酷儿 | 商业 | 全部 | 正确的 |

. ”

**. ”**

. ”

如果一个男人遭到袭击，他通常会呼救；这确实是一件很奇怪的事。

“ [wel] , [ˈsʌltən] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ” [ɑːskt] [ˈmʌlə(r)] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz]

| **“** | **Well** | **,** | **Sultan** | **,** | **why** | **didn't** | **you** | **make** | **a** | **noise** | **?** | **”** | **asked** | **Muller** | **,** | **patting** | **the** | **dog's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 苏丹 | , 为什么 | | 没有 | 你 | 制作 | 一个 | 噪音 | ? | ” | 问 | 穆勒 | , | 轻拍 | 这 | 狗的 | |

[brɔːd] [hed] .

| **broad** | **head** | **.** |
|---|---|---|
| 广阔 | 头 | . |

“苏丹，你为什么不发出声音呢？”穆勒一边问，一边拍了拍狗宽阔的脑袋。

[ˈsʌltən] [ graul ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði]

| **Sultan** | **growled** | **and** | **walked** | **on** | **indifferently** | **,** | **after** | **he** | **had** | **shaken** | **off** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏丹 | 咆哮 | 和 | 步行 | 在 | 漠不关心 | , | 后 | 他 | 有 | 摇晃 | 离开 | 这 |

[streɪndʒ] [hænd] .

| **strange** | **hand** | **.** |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 手 | . |

苏丹甩开那只陌生的手后，低声咆哮着，漠然地继续往前走去。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] [mɔː(r)] [ˈsaʊndli] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .

| **“** | **He** | **must** | **have** | **slept** | **more** | **soundly** | **than** | **usual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 有 | 睡着了 | 更多的 | 稳固地 | 比 | 通常 | . |

“他一定睡得比平时更香。”

[hiː; hi] [went] [ɒf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈjestədeɪ] .

| **He** | **went** | **off** | **into** | **the** | **country** | **with** | **me** | **yesterday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 国家 | 和 | 我 | 昨天 | . |

昨天他跟我一起去了乡下。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [wiː; wi] [stɒpt] [ɪn]

| **We** | **had** | **an** | **errand** | **to** | **do** | **there** | **and** | **on** | **the** | **way** | **back** | **we** | **stopped** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 差事 | 到 | 做 | 那里 | 和 | 在 | 这 | 方式 | 后退 | 我们 | 停止 | 在 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

| **for** | **a** | **drink** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 喝 | . |

我们当时在那里办了点事，回来的路上顺便进去喝了杯饮料。

['sʌltən] [teɪks] [ə; eɪ] [drɒp] [ɔː(r)] [tuː] [hɪm'self] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [hɪm]

| **Sultan** | **takes** | **a** | **drop** | **or** | **two** | **himself** | **occasionally** | **,** | **and** | **that** | **usually** | **makes** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏丹 | 需要 | 一个 | 降低 | 或者 | 二 | 他自己 | 偶尔 | , | 和 | 那 | 通常 | 制作 | 他 |

[sliːp] .

| **sleep** | **.** |
|---|---|
| 睡觉 | . |

苏丹偶尔也会自己喝一两滴，这通常会让他入睡。

[ai] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .

| **I** | **had** | **hard** | **work** | **to** | **bring** | **him** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 带来 | 他 | 家 | . |

我费了好大劲才把他带回家。

[wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi]

| **We** | **got** | **here** | **just** | **a** | **few** | **minutes** | **before** | **half** | **-** | **past** | **nine** | **and** | **I** | **tell** | **you** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 这里 | 只是 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 一半 | - | 过去的 | 九 | 和 | 我 | 告诉 | 你 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['taɪəd] .

| **were** | **both** | **good** | **and** | **tired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 好的 | 和 | 疲劳的 | . |

我们九点半前几分钟到达这里，我告诉你，我们俩都累坏了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] - [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [striːm]

| **"** | **By** | **this** | **time** | **they** | **had** | **come** | **to** | **the** | **elder** | **-** | **tree** | **and** | **the** | **old** | **man's** | **stream** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 长老 | - | 树 | 和 | 这 | 老的 | 男人的 | 溪流 |

[ɒv; əv] [tɔːk] [siːst] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kraɪm] [hæd; həd]

| **of** | **talk** | **ceased** | **as** | **he** | **stood** | **before** | **the** | **spot** | **where** | **the** | **mysterious** | **crime** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 讲话 | 停止 | 作为 | 他 | 站立 | 前 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 神秘 | 犯罪 | 有 |

[ə'kɜːd] .

| **occurred** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

“这时，他们来到了接骨木树下，老人的讲述戛然而止，他站在神秘罪案发生的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [grɑːs] , [naʊ] ['træmp(ə)ld] [baɪ] ['meni] [fiːt] .

| **He** | **looked** | **down** | **thoughtfully** | **at** | **the** | **grass** | **,** | **now** | **trampled** | **by** | **many** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 深思熟虑 | 在 | 这 | 草 | , | 现在 | 践踏 | 经过 | 许多 | 脚 | . |

他若有所思地低头看着草地，草地已经被许多人踩踏过。

“ [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **“** | **Who** | **could** | **have** | **done** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | ? |

“会是谁做的？”

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

| **"** | **he** | **murmured** | **finally** | **,** | **with** | **a** | **sigh** | **that** | **expressed** | **his** | **pity** | **for** | **the** | **victim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 最后 | , | 和 | 一个 | 叹 | 那 | 表达 | 他的 | 遗憾 | 为了 | 这 | 受害者 | . |

“他最后低声说道，叹了口气，表达了他对受害者的怜悯。”

“ [hiːtzɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [spɒts] [ɪn] [vi'enə] , " [ ri'mɑːk ] ['mʌlə(r)] .

| **“** | **Hietzing** | **is** | **known** | **to** | **be** | **one** | **of** | **the** | **safest** | **spots** | **in** | **Vienna** | **,** | **"** | **remarked** | **Muller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希茨 | 是 | 已知 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最安全 | 地点 | 在 | 维也纳 | , | " | 评论 | 穆勒 | . |

“希钦是维也纳最安全的地方之一，”穆勒说道。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜː(r)] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| **“** | **Indeed** | **it** | **is** | **,** | **sir** | **;** | **indeed** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 它 | 是 | , | 先生 | ; | 的确 | 它 | 是 | . |

“确实如此，先生；确实如此。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wel] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːslz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

| As | it | would | well | have | to | be | with | the | royal | castles | right | here | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 出色地 | 有 | 到 | 是 | 和 | 这 | 皇家 | 城堡 | 正确的 | 这里 | 在 | 这 |

['neɪbəhʊd] !

| neighbourhood | ! |
|---|---|
| 邻里 | ! |

毕竟，这附近就有皇家城堡，理应如此！

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

| Indeed | it | would | have | to | be | safe | with | the | Court | coming | here | all | the | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 安全的 | 和 | 这 | 法庭 | 未来 | 这里 | 全部 | 这 | 时间 | . | ” |

确实，考虑到法院经常来这里，安全肯定有保障。”

“ [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)] [pə'liːs] [hɪə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”

| “ | Why | , | yes | , | you | see | more | police | here | than | anywhere | else | in | the | city | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是的 | , | 你 | 看 | 更多的 | 警察 | 这里 | 比 | 任何地方 | 别的 | 在 | 这 | 城市 | . | ” |

“没错，这里的警察比城里其他任何地方都多。”

“ [jes] , ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] [nəʊz] [ɪn] [weə(r)] ['ðer] [nɒt] ['nesəsəri] , ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði]

| “ | Yes | , | they're | always | sticking | their | nose | in | where | they're | not | necessary | , | ” | remarked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它们是 | 总是 | 粘性 | 他们的 | 鼻子 | 在 | 在哪里 | 它们是 | 不是 | 必要的 | , | ” | 评论 | 这 |

[əʊld][mæn] ,

| old | man | , |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , |

“是啊，他们总是爱管闲事，”老人说道。

[nɒt] ['riːəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

| not | realising | to | whom | he | was | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 意识到 | 到 | 谁 | 他 | 曾是 | 请讲 | . |

他没有意识到自己正在和谁说话。

“ [ðeɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][doʊnt][duː; də] ,

| “ | They | fuss | about | everything | you | do | or | don't | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 大惊小怪 | 关于 | 一切 | 你 | 做 | 或者 | 不 | 做 | , |

“他们对你做的每件事，或者没做的事，都会挑剔一番。”

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [raɪt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz][hɪə(r)][ænd; ənd]

| and | yet | a | man | can | be | shot | down | right | under | our | very | noses | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 一个 | 男人 | 能 | 是 | 射击 | 向下 | 正确的 | 在下面 | 我们的 | 非常 | 鼻子 | 这里 | 和 |

[ðə; ði] [pə'liːs] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| the | police | can't | help | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 不能 | 帮助 | 它 | . | ” |

然而，就在这里，有人在我们眼皮底下被枪杀，警察却无能为力。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

| “ | But | , | my | dear | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

“但是，我亲爱的先生，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

| it | isn't | always | possible | for | the | police | to | prevent | a | criminal | carrying | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 总是 | 可能的 | 为了 | 这 | 警察 | 到 | 防止 | 一个 | 刑事 | 携带 | 出去 | 他的 |

['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| evil | intention | , |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 意图 | , |

警方并非总能阻止犯罪分子实施其邪恶计划。

” [sed] ['mʌlə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

| ” | said | Muller | good | - | naturedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 穆勒 | 好的 | - | 自然地 | . |

穆勒和蔼地说。

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] ?
**“ Well , why not ?**
“ 出色地 , 为什么 不是 ?

“那么，为什么不呢？”

[ɪf] [ðeɪ] [wɒtʃ] [aʊt] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] ? ”
**if they watch out sharp enough ? ”**
如果 他们 手表 出去 锋利的 足够的 ? ”

如果他们足够警惕的话?

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [wɒtʃ] [aʊt] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
**“ The police watch out sharper than most people think .**
“ 这 警察 手表 出去 更锐利 比 最多 人们 思考 .

“警察的警惕性比大多数人想象的要高。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? ”
**But they can't catch a man until he has committed his crime , can they ? ”**
但 他们 不能 抓住 一个 男人 直到 他 有 坚定的 他的 犯罪 , 能 他们 ? ”

但是，在罪犯犯下罪行之前，他们不可能抓到他，对吧?

“ [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['eldə(r)] - [triː] .
**“ No , I suppose not , ” said the old man , with another glance at the elder - tree .**
“ 不 , 我 认为 不是 , ” 说 这 老的 男人 , 和 其他 瞥一眼 在 这 长老 - 树 .

“不，我想不是，”老人说着，又看了一眼接骨木树。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə]['mʌlə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
**He bowed to Muller and turned and walked away .**
他 鞠躬 到 穆勒 和 转向 和 步行 离开 .

他向穆勒鞠了一躬，然后转身离开。

['mʌlə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] ['sləʊli] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
**Muller followed him slowly , very much pleased with this meeting ,**
穆勒 随后 他 缓慢地 , 非常 很多 高兴 和 这 会议 ,

穆勒慢悠悠地跟在他身后，对这次会面非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][njuː] [kluː] .
**for it had given him a new clue .**
为了 它 有 给定 他 一个 新的 线索 .

因为它给了他一条新的线索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['stɔːri] .
**There was no reason to doubt the old man's story .**
那里 曾是 不 原因 到 怀疑 这 老的 男人的 故事 .

没有理由怀疑老人的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] ,
**And if this story was true ,**
和 如果 这 故事 曾是 真的 ,

如果这个故事是真的，

[ðen] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
**then the crime had been committed before half - past nine of the evening**
然后 这 犯罪 有 到过 坚定的 前 一半 - 过去的 九 的 这 晚上
['priːviəs] .
**previous .**
以前的 .

那么，犯罪行为发生在前一天晚上九点半之前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɪn][nəʊ] . [wʌn] — [hæd; həd][nɒt]

| For | the | old | man | — | he | was | evidently | the | janitor | in | No | . | 1 | — | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 男人 | — | 他 | 曾是 | 显然 | 这 | 清洁工 | 在 | 不 | . | 1 | — | 有 | 不是 |

[hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] .

| heard | the | shot | . |
|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 射击 | . |

因为这位老人——他显然是1号房的管理员——没有听到枪声。

['mʌlə(r)] [left] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɔː(r)] ['haʊzɪz] .

| Muller | left | the | scene | of | the | crime | and | walked | towards | the | four | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 左边 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 犯罪 | 和 | 步行 | 向 | 这 | 四 | 房屋 | . |

穆勒离开了犯罪现场，朝那四栋房子走去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

| Before | he | reached | them | he | had | to | pass | the | garden | which | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 达到 | 他们 | 他 | 有 | 到 | 经过 | 这 | 花园 | 哪个 | 属于 | 到 |

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['mænsɑːd] [ruːf] .

| the | house | with | the | mansard | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 和 | 这 | 曼萨尔式屋顶 | 屋顶 | . |

在他到达他们那里之前，他必须穿过那座有阁楼式屋顶的房子的花园。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['veɪkənt] [lɒts] ,

| Right | and | left | of | this | garden | were | vacant | lots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 左边 | 的 | 这 | 花园 | 是 | 空缺 | 很多 | , |

花园左右两侧都是空地，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

| as | well | as | on | the | opposite | side | of | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 街道 | . |

以及街道对面。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][fɔː(r)] [njuː] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

| Then | came | to | the | right | and | left | the | four | new | houses | which | stood | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 这 | 四 | 新的 | 房屋 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪn] .

| beginning | of | the | quiet | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 安静的 | 车道 | . |

然后向右走，离开了位于这条安静小巷起点的四栋新建房屋。

['mʌlə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ] [krɒs] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] , ['ɪntuː][ðə; ði]

| Muller | passed | them | , | turned | up | a | cross | street | and | then | down | again | , | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 通过了 | 他们 | , | 转向 | 向上 | 一个 | 叉 | 街道 | 和 | 然后 | 向下 | 再次 | , | 进入 | 这 |

[striːt] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] ,

| street | running | parallel | , |
|---|---|---|---|
| 街道 | 跑步 | 平行线 | , |

穆勒超过了他们，拐进一条横街，然后又拐下来，进入一条与之平行的街道。

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , [ə; eɪ]['kwaɪət][ˌærɪstə'krætɪk] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]

| to | the | lane | , | a | quiet | aristocratic | street | on | which | fronted | the | house | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 车道 | , | 一个 | 安静的 | 贵族 | 街道 | 在 | 哪个 | 正面 | 这 | 房子 | 和 | 这 |

['mænsɑːd] [ruːf] .

| mansard | roof | . |
|---|---|---|
| 曼萨尔式屋顶 | 屋顶 | . |

通往小巷，这是一条安静的贵族街道，街边就是一栋带有曼萨尔式屋顶的房子。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

| A | carriage | stood | in | front | of | this | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运输 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | , |

一辆马车停在这栋房子前面，

[tuː] [greɪt] [trʌŋks] [paɪld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

| two | great | trunks | piled | up | on | the | box | beside | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 伟大的 | 树干 | 堆积 | 向上 | 在 | 这 | 盒子 | 旁 | 这 | 司机 | . |

司机旁边的箱子上堆放着两个大箱子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn] ['lɪvəri] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [bægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz]

| A | young | girl | and | an | old | man | in | livery | were | placing | bags | and | bundles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女孩 | 和 | 一个 | 老的 | 男人 | 在 | 涂装 | 是 | 放置 | 包 | 和 | 捆绑 |

[ɒv; əv] [rʌgz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| of | rugs | inside | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 地毯 | 里面 | 这 | 运输 | . |

一位年轻女孩和一位身穿制服的老人正在把袋子和成捆的地毯放进车厢里。

['mʌlə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| Muller | walked | slowly | toward | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 步行 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 运输 | . |

穆勒缓缓走向马车。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt]

| Just | as | he | reached | the | open | gate | of | the | garden | he | was | obliged | to | halt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 花园 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 停止 |

,

,

,

他刚走到花园敞开的大门前，就不得不停了下来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| to | his | own | great | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自己的 | 伟大的 | 满意 | . |

他自己对此非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

| For | at | this | moment | a | group | of | people | came | out | from | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 片刻 | 一个 | 团体 | 的 | 人们 | 来了 | 出去 | 从 | 这 | 房子 | , |

就在这时，一群人从房子里走了出来。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

| the | owners | of | it | evidently | , | prepared | for | a | journey | and | surrounded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 它 | 显然 | , | 准备 | 为了 | 一个 | 旅行 | 和 | 包围 | 经过 |

[ðeə(r)] ['sɜːvənts] .

| their | servants | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 仆人 | . |

显然，屋主们已经做好了出行的准备，身边簇拥着他们的仆人。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

| Beside | the | old | man | and | the | young | girl | , | there | were | two | other | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 年轻的 | 女孩 | , | 那里 | 是 | 二 | 其他 | 女性 | , |

除了老人和年轻女孩之外，还有两个女人。

[wʌn] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [kʊk] .

| one | evidently | the | housekeeper | , | the | other | possibly | the | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 显然 | 这 | 管家 | , | 这 | 其他 | 可能 | 这 | 厨师 | . |

其中一人显然是管家，另一人可能是厨师。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['əʊpənli][ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| The | latter | was | weeping | openly | and | devoutly | kissing | the | hand | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 哭泣 | 公然 | 和 | 虔诚地 | 接吻 | 这 | 手 | 的 | 她 |

['mɪstrəs] .

| mistress | . |
|---|---|
| 情妇 | . |

后者当众痛哭，虔诚地亲吻着女主人的手。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌg] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [bæk]

| The | housekeeper | discovered | that | a | rug | was | missing | and | sent | the | maid | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 发现 | 那 | 一个 | 小地毯 | 曾是 | 丢失的 | 和 | 发送 | 这 | 女佣 | 后退 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | it | , |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | , |

管家发现地毯不见了，便让女佣回去取。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [helpt] [ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| while | the | old | servant | helped | the | lady | into | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | 仆人 | 帮助 | 这 | 女士 | 进入 | 这 | 运输 | . |

老仆人扶着夫人上了马车。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd]['mʌlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [glɪmps]

| The | door | of | the | carriage | was | wide | open | and | Muller | had | a | good | glimpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 运输 | 曾是 | 宽的 | 打开 | 和 | 穆勒 | 有 | 一个 | 好的 | 一瞥 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,

| of | the | pale | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 苍白 | , |

马车门大开，穆勒清楚地看到了那苍白的脸。

[swiːt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ,

| sweet | - | faced | and | delicate | - | looking | young | woman | who | leaned | back | in | her | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | - | 面对 | 和 | 精美的 | - | 寻找 | 年轻的 | 女士 | WHO | 倾斜 | 后退 | 在 | 她 | 角落 | , |

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪl] .

| shivering | and | evidently | ill | . |
|---|---|---|---|---|
| 瑟瑟发抖 | 和 | 显然 | 患病的 | . |

一位面容甜美、体态柔弱的年轻女子靠在角落里，瑟瑟发抖，显然生病了。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ 'bʌsl ] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

| The | servants | bustled | about | , | making | her | comfortable | , | while | her | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 熙熙攘攘 | 关于 | , | 制作 | 她 | 舒服的 | , | 尽管 | 她 | 丈夫 |

[ ˌsjuːpərin'tend ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['tendənəs] .

| superintended | the | work | with | anxious | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 督导 | 这 | 工作 | 和 | 焦虑的 | 压痛 | . |

仆人们忙碌地穿梭在她身边，让她感到舒适，而她的丈夫则在一旁焦急而温柔地监督着一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

| He | was | a | tall | , | fine | - | looking | man | with | deep | - | set | grey | eyes | and | a | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 美好的 | - | 寻找 | 男人 | 和 | 深的 | - | 放 | 灰色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 富有的 | , |

[ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] .

| sympathetic | voice | . |
|---|---|---|
| 交感神经 | 嗓音 | . |

他身材高大，相貌英俊，有着深邃的灰色眼睛和浑厚、富有感染力的嗓音。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɪð] [kɑːm] [ɔː'θɒrəti] ,

| He | gave | his | orders | to | his | servants | with | calm | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 订单 | 到 | 他的 | 仆人 | 和 | 冷静的 | 权威 | , |

他以沉着冷静的权威向仆人下达命令。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentʃəri] —

| but | he | also | was | evidently | suffering | from | the | disease | of | our | century | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 还 | 曾是 | 显然 | 痛苦 | 从 | 这 | 疾病 | 的 | 我们的 | 世纪 | — |

['nɜːvəsnəs] ,

| nervousness | , |
|---|---|
| 紧张 | , |

但他显然也患有我们这个世纪的通病——神经衰弱。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌlə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [hændz] [klentʃt] ['fiːvərɪʃli] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps]

| for | Muller | saw | that | the | man's | hands | clenched | feverishly | and | that | his | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 穆勒 | 锯 | 那 | 这 | 男人的 | 双手 | 紧握 | 狂热地 | 和 | 那 | 他的 | 嘴唇 |

[wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

| were | trembling | under | his | drooping | moustache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发抖 | 在下面 | 他的 | 下垂 | 胡子 | . |

因为穆勒看到那人的双手焦躁地紧握着，下垂的胡须下的嘴唇也在颤抖。

[ðə; ði] [meɪd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz]

| The | maid | hastened | down | with | the | rug | and | spread | it | over | her | mistress's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 加快 | 向下 | 和 | 这 | 小地毯 | 和 | 传播 | 它 | 超过 | 她 | 情妇的 |

[niːz] ,

| knees | , |
|---|---|
| 膝盖 | , |

女仆赶紧拿着地毯下来，铺在女主人的膝盖上。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪk'skleɪmd] ['nɜːvəsli] : “ [duː; də] ['hʌri] [wɪð] [ðæt] !

| as | the | gentleman | exclaimed | nervously | : | “ | Do | hurry | with | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 绅士 | 惊呼 | 紧张地 | : | “ | 做 | 匆忙 | 和 | 那 | ! |

那位先生紧张地喊道：“快点儿！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ?

| Do | you | want | us | to | miss | the | train | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 我们 | 到 | 错过 | 这 | 火车 | ? |

你想让我们错过火车吗?

” [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| ” | The | butler | closed | the | door | of | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 管家 | 关闭 | 这 | 门 | 的 | 这 | 运输 | , |

管家关上了马车的门，

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

| the | coachman | gathered | up | the | reins | and | raised | his | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | 聚集 | 向上 | 这 | 缰绳 | 和 | 提高 | 他的 | 鞭 | . |

马车夫收紧缰绳，举起马鞭。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | housekeeper | bowed | low | and | murmured | a | few | words | in | farewell | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 鞠躬 | 低的 | 和 | 低声说道 | 一个 | 很少 | 字 | 在 | 告别 | 和 | 这 |

['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

| other | servants | followed | her | example | with | tears | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 仆人 | 随后 | 她 | 例子 | 和 | 眼泪 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

管家深深鞠躬，低声说了几句告别的话，其他仆人也眼含热泪地效仿她。

“ [jʊl] [siː] [juː 'es] [ə'gen] [ɪn][sɪks] [wiːks] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

| “ | You'll | see | us | again | in | six | weeks | , | ” | the | lady | called | out | and | her | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 看 | 我们 | 再次 | 在 | 六 | 周 | , | ” | 这 | 女士 | 称为 | 出去 | 和 | 她 | 丈夫 |

['ædɪd] :

| added | : |
|---|---|
| 额外 | : |

“六周后你们还会再见到我们，”那位女士喊道，她的丈夫补充说：

“ [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] .

| “ | If | all | goes | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 全部 | 去 | 出色地 | . |

“如果一切顺利的话。”

” [ðen] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɒf] ['swɪftli] ,

| ” | Then | he | motioned | to | the | waiting | driver | and | the | carriage | moved | off | swiftly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 示意 | 到 | 这 | 等待 | 司机 | 和 | 这 | 运输 | 已搬 | 离开 | 迅速地 | , |

然后他向等候的车夫示意，马车便迅速驶离了。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

| turning | the | corner | in | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 角落 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

再过一会儿就转弯了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['geɪts] .

| The | little | group | of | servants | returned | to | the | courtyard | behind | the | high | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 团体 | 的 | 仆人 | 返回 | 到 | 这 | 庭院 | 在后面 | 这 | 高的 | 大门 | . |

那一小群仆人回到了高门后的院子里。

['mʌlə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [wen]

| Muller | , | whom | they | had | not | noticed | , | was | about | to | resume | his | walk | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | , | 谁 | 他们 | 有 | 不是 | 注意到 | , | 曾是 | 关于 | 到 | 恢复 | 他的 | 走 | , | 什么时候 |

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

| he | halted | again | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 再次 | . |

他们没有注意到穆勒，穆勒正要继续往前走，却又停了下来。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [led] [bæk] [θruː] [ə; eɪ] [flægd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] - [laɪk]

| The | courtyard | of | the | house | led | back | through | a | flagged | walk | to | the | park | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庭院 | 的 | 这 | 房子 | 引领 | 后退 | 通过 | 一个 | 已标记 | 走 | 到 | 这 | 公园 | - | 喜欢 |

['gɑːd(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][rɪə(r)] .

| garden | that | surrounded | it | on | the | sides | and | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 那 | 包围 | 它 | 在 | 这 | 侧面 | 和 | 后部 | . |

房子的庭院通过一条铺着石板的小路通向环绕房屋侧面和后面的公园式花园。

[daʊn] [ðɪs] [wɔːk] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| Down | this | walk | came | a | young | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 走 | 来了 | 一个 | 年轻的 | 女士 | . |

一位年轻女子沿着这条小路走了过来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] .

| She | came | so | quickly | that | one | might | almost | call | it | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 所以 | 迅速地 | 那 | 一 | 可能 | 几乎 | 称呼 | 它 | 跑步 | . |

她来得如此之快，几乎可以说是跑着来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

| She | was | evidently | excited | about | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 显然 | 兴奋的 | 关于 | 某物 | . |

她显然对某件事感到兴奋。

['mʌlə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt]

| Muller | imagined | what | this | something | might | be | , | and | he | remained | to | hear | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 想象 | 什么 | 这 | 某物 | 可能 | 是 | , | 和 | 他 | 剩余 | 到 | 听到 | 什么 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

| she | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 说 | . |

穆勒想象着这“某事”可能是什么，然后留下来听听她要说什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

| He | was | not | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 错误 | . |

他没有弄错。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['gɑːdənərz] [waɪf] , [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]

| The | woman | , | it | was | Mrs | . | Schmiedler | , | the | gardener's | wife | , | began | her | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 它 | 曾是 | 太太 | . | - | , | 这 | 园丁的 | 妻子 | , | 开始 | 她 | 故事 |

[æt; ət][wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

那女人，是园丁的妻子施米德勒太太，立刻开始讲述她的故事。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [jet] ?
**“ Haven't you heard yet ?**
” 还没有 你 听到 然而 ?

你还没听说吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
**” she said breathlessly .**
” 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stænd] [ðeə(r)] [səʊ] ['kwaɪətli] , ['mɪsɪz] .
**“ No , you can't have heard it yet or you wouldn't stand there so quietly , Mrs .**
” 不 , 你 不能 有 听到 它 然而 或者 你 不会 站立 那里 所以 悄悄 , 太太 .
[bər'naʊər] . ”
**Bernauer . ”**
伯瑙尔 . ”

“不，你肯定还没听到，否则你不会这么安静地站在那里，伯瑙尔夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)


“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] ['mʌlə(r)] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
**“ What's the matter ? ” asked the woman whom Muller took to be the**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 这 女士 谁 穆勒 采取 到 是 这
['haʊski:pə(r)] .
**housekeeper .**
管家 .

“出了什么事？”穆勒问那位被他视为管家的女士。

“ [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][lɑ:st] [naɪt] [aʊt] [hɪə(r)] !
**“ They killed a man last night out here !**
“ 他们 被杀 一个 男人 最后的 夜晚 出去 这里 !

“他们昨晚在这里杀了一个人！”

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] .
**They found his body just now in the lane back of our garden .**
他们 成立 他的 身体 只是 现在 在 这 车道 后退 的 我们的 花园 .

他们刚才在我们花园后面的小巷里发现了他的尸体。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][frɒm; frəm][nəʊ] . [wʌn][təʊld][ˌem 'i:][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] ,
**The janitor from No . 1 told me as I was going to the store ,**
这 清洁工 从 不 . 1 讲述 我 作为 我 曾是 去 到 这 店铺 ,

一号楼的清洁工在我去商店的路上告诉我：

[səʊ][ai] [went] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
**so I went right back to look at the place , and I came to tell you ,**
所以 我 去 正确的 后退 到 看 在 这 地方 , 和 我 来了 到 告诉 你 ,

所以我立刻回去看了看那个地方，然后来告诉你：

[æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .
**as I didn't think you'd heard it yet .**
作为 我 没有 思考 你会 听到 它 然而 .

因为我以为你还没听说。

” ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]
**” Mrs . Bernauer was evidently a woman of strong constitution and of**
” 太太 . 伯瑙尔 曾是 显然 一个 女士 的 强的 宪法 和 的
[æn; ən]['ekwəb(ə)l][maɪnd] .
**an equable mind .**
一个 公平的 头脑 .

“伯瑙尔夫人显然是一位体格强健、性情平和的女性。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] ['sɜ:vənts] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] [tɔ:k] [waɪl] [ʃi:; ʃi]
**The other three servants broke out into an excited hubbub of talk while she**
这 其他 三 仆人 打破 出去 进入 一个 兴奋的 尘嚣 的 讲话 尽管 她
[rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][kɑ:m] .
**remained quite indifferent and calm .**
剩余 相当 冷漠 和 冷静的 .

其他三个仆人兴奋地喧闹起来，而她却显得十分冷漠平静。

“ [wʌn] [mɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi]
**“ One more poor fellow who had to leave the world before he was ready**
” 一 更多的 贫穷的 同伴 WHO 有 到 离开 这 世界 前 他 曾是 准备好
,
**.**
’

“又一个可怜的人，过早地离开了这个世界。”

" [ʃiː; ʃi] [ riˈmɑːk ] ['kɑːmli] ,

| " | she | remarked | calmly | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 评论 | 平静地 | , |

她平静地说道："

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [wɔːm]

| with | just | the | natural | touch | of | pity | in | her | voice | that | would | come | to | any | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 这 | 自然的 | 触碰 | 的 | 遗憾 | 在 | 她 | 嗓音 | 那 | 会 | 来 | 到 | 任何 | 温暖的 |

- [hɑːtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] .

| - | hearted | human | being | upon | hearing | of | such | an | occurrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 心地 | 人类 | 存在 | 之上 | 听力 | 的 | 这样的 | 一个 | 发生 | . |

她的语气中带着一丝自然的怜悯，任何一个心地善良的人听到这样的事情都会有这种感觉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd][ɔː(r)] [əˈlɑːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]

| She | did | not | seem | at | all | excited | or | alarmed | to | think | that | the | scene | of | the | crime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 全部 | 兴奋的 | 或者 | 惊慌 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 犯罪 |

[hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)] .

| had | been | so | near | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 靠近 | . |

想到犯罪现场离得这么近，她似乎一点也不感到兴奋或惊慌。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rʌʃt] [ɒf] ,

| The | other | servants | were | very | much | more | excited | and | had | already | rushed | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 仆人 | 是 | 非常 | 很多 | 更多的 | 兴奋的 | 和 | 有 | 已经 | 匆忙 | 离开 | , |

其他仆人则更加兴奋，已经冲了出去。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [spɒt] .

| under | the | guidance | of | the | gardener's | wife | , | to | look | at | the | dreadful | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 指导 | 的 | 这 | 园丁的 | 妻子 | , | 到 | 看 | 在 | 这 | 可怕 | 点 | . |

在园丁妻子的指导下，去查看那可怕的地方。

[frænz] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt]

| Franz | , | the | butler | , | had | quite | forgotten | to | close | the | front | gate | in | his | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | , | 这 | 管家 | , | 有 | 相当 | 被遗忘的 | 到 | 关闭 | 这 | 正面 | 门 | 在 | 他的 | 激动 |

,

| , |
|---|
| , |

管家弗朗茨兴奋过头，竟然完全忘记关上前门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| and | the | housekeeper | turned | to | do | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 管家 | 转向 | 到 | 做 | 它 | 现在 | . |

于是管家转身去做了。

" [ðə; ði] [fuːlz] , [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [hɑːf] [əˈlaʊd] .

| " | The | fools | , | see | them | run | , | " | she | exclaimed | half | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 傻瓜 | , | 看 | 他们 | 跑步 | , | " | 她 | 惊呼 | 一半 | 大声 | . |

"看，这些傻瓜都跑了！"她半大声地喊道。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðeə(r)] .

| " | As | if | there | was | anything | for | them | to | do | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 为了 | 他们 | 到 | 做 | 那里 | . |

"好像他们在那里能做些什么似的。"

" [ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] , ['mɪsɪz] . [bərˈnaʊər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| " | The | gate | closed | , | Mrs | . | Bernauer | turned | and | walked | slowly | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 关闭 | , | 太太 | . | 伯瑙尔 | 转向 | 和 | 步行 | 缓慢地 | 到 | 这 | 房子 | . |

"大门关上了，伯瑙尔太太转身慢慢地走向房子。"

['mʌlə(r)] [wɔ:kt] [ɒn]['ɔ:lsəʊ] , ['gəʊɪŋ] [fɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]

| **Muller** | **walked** | **on** | **also** | **,** | **going** | **first** | **to** | **the** | **police** | **station** | **to** | **report** | **what** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 步行 | 在 | 还 | , | 去 | 第一的 | 到 | 这 | 警察 | 车站 | 到 | 报告 | 什么 | 他 | 有 |

[dɪ'skʌvəd] .

| **discovered** | **.** |
|---|---|
| 发现 | . |

穆勒也继续往前走，先去了警察局报告他的发现。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [nu:n] .

| **Then** | **he** | **went** | **to** | **his** | **own** | **rooms** | **and** | **slept** | **until** | **nearly** | **noon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 自己的 | 房间 | 和 | 睡着了 | 直到 | 几乎 | 中午 | . |

然后他回到自己的房间，一直睡到快中午。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns]

| **On** | **his** | **return** | **to** | **the** | **police** | **station** | **he** | **found** | **that** | **notices** | **of** | **the** | **occurrence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 到 | 这 | 警察 | 车站 | 他 | 成立 | 那 | 通知 | 的 | 这 | 发生 |

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sent] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] .

| **had** | **already** | **been** | **sent** | **out** | **to** | **the** | **papers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 到过 | 发送 | 出去 | 到 | 这 | 文件 | . |

他回到警局后发现，事件通告已经发送给了报社。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

| **CHAPTER** | **III** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)]

| **THE** | **EVENING** | **PAPER** |
|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 纸 |

晚报

[ðə; ði] ['ɔ:tɒpsi] [pru:vd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ 'mə:də ] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [ded]

| **The** | **autopsy** | **proved** | **beyond** | **a** | **doubt** | **that** | **the** | **murdered** | **man** | **had** | **been** | **dead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尸检 | 已证实 | 超过 | 一个 | 怀疑 | 那 | 这 | 被谋杀 | 男人 | 有 | 到过 | 死的 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| **for** | **many** | **hours** | **before** | **the** | **discovery** | **of** | **his** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 小时 | 前 | 这 | 发现 | 的 | 他的 | 身体 | . |

尸检结果毫无疑问地证明，被谋杀的男子在尸体被发现前已经死亡数小时。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] [trə'ki:ə] [ænd; ənd]

| **The** | **bullet** | **which** | **had** | **struck** | **him** | **in** | **the** | **back** | **had** | **pierced** | **the** | **trachea** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 哪个 | 有 | 击 | 他 | 在 | 这 | 后退 | 有 | 穿孔 | 这 | 气管 | 和 |

[deθ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

| **death** | **had** | **occurred** | **within** | **a** | **few** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 有 | 发生 | 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

击中他背部的子弹穿透了气管，几分钟内他就死亡了。

[ðə; ði]['əʊnli][mɑ:rks][fɔ:(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [el] . ['dʌblju:] .

| **The** | **only** | **marks** | **for** | **identification** | **of** | **the** | **body** | **were** | **the** | **initials** | **L** | **.** | **W** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 标记 | 为了 | 鉴别 | 的 | 这 | 身体 | 是 | 这 | 首字母 | L | . | W | . |

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌndəweə(r)] .

| **on** | **his** | **underwear** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 内衣 | . |

尸体上唯一的身份识别标志是内裤上的字母 LW。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] ['prɪntɪd] [æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

| **The** | **evening** | **paper** | **printed** | **an** | **exact** | **description** | **of** | **the** | **man's** | **appearance** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 纸 | 打印 | 一个 | 精确的 | 描述 | 的 | 这 | 男人的 | 外貌 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

| **his** | **clothing** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | . |

晚报刊登了对该男子外貌和衣着的详细描述。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] . - ,

| It | was | about | ten | o'clock | next | morning | when | Mrs | . | Klingmayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 十 | 点钟 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 太太 | . | - | , |

第二天早上大约十点钟，克林迈尔太太

[ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [frɒm; frəm]

| a | widow | living | in | a | quiet | street | at | the | opposite | end | of | the | city | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寡妇 | 活的 | 在 | 一个 | 安静的 | 街道 | 在 | 这 | 对面的 | 结尾 | 的 | 这 | 城市 | 从 |

[hiːtzɪŋ] ,

| Hietzing | , |
|---|---|
| 希茨 | , |

一位寡妇住在城市另一端一条安静的街道上，与希钦镇隔街相望。

[rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɑːkɪtɪŋ] .

| returned | from | her | morning | marketing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 她 | 早晨 | 营销 | . |

她结束了上午的市场营销工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)lz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| It | was | only | a | few | little | bundles | that | she | brought | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小的 | 捆绑 | 那 | 她 | 带来 | 和 | 她 |

她只带来了几小包东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪnə(r)] .

| and | she | set | about | preparing | her | simple | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 放 | 关于 | 准备 | 她 | 简单的 | 晚餐 | . |

于是她开始准备简单的晚餐。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [ˈnjuːˌzpeɪpəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkeəfəli] [smuːðd] [aʊt]

| Her | packages | were | wrapped | in | newspapers | , | which | she | carefully | smoothed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 包裹 | 是 | 包装 | 在 | 报纸 | , | 哪个 | 她 | 小心 | 平滑 | 出去 |

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði][ˈdresə(r)] .

| and | laid | on | the | dresser | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 在 | 这 | 梳妆台 | . |

她的包裹用报纸包裹着，她小心翼翼地将报纸抚平，然后放在梳妆台上。

[ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)][kənˈdʌktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

| Mrs | . | Klingmayer | was | the | widow | of | a | street | - | car | conductor | and | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 曾是 | 这 | 寡妇 | 的 | 一个 | 街道 | - | 车 | 导体 | 和 | 这 | 小的 |

[ˈpenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

| pension | which | she | received | from | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 养老金 | 哪个 | 她 | 已收到 | 从 | 这 | 公司 | , |

克林迈尔夫人是一位电车售票员的遗孀，她从公司领取的养老金微薄。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,

| as | well | as | the | money | she | could | earn | for | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 钱 | 她 | 可以 | 赚 | 为了 | 她自己 | , |

以及她自己能挣到的钱，

[dɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

| did | not | permit | of | the | indulgence | in | a | daily | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 允许 | 的 | 这 | 放纵 | 在 | 一个 | 日常的 | 报纸 | . |

不允许沉迷于日报。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈlʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| And | yet | the | reading | of | the | papers | was | the | one | luxury | for | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 文件 | 曾是 | 这 | 一 | 奢华 | 为了 | 哪个 | 这 |

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʊmən] [lɒŋd] .

| simple | woman | longed | . |
|---|---|---|---|
| 简单的 | 女士 | 渴望 | . |

然而，阅读报纸却是这位朴素妇人所渴望的唯一一种奢侈享受。

[hɜː(r); hə(r)]['grəʊsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

| Her | grocer | , | who | was | a | friend | of | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 杂货商 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 朋友 | 的 | 年 | , |

她的杂货店老板，也是她多年的朋友，

[njuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [ræp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪn] ['peɪpəz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

| knew | this | and | would | wrap | up | her | purchases | in | papers | of | recent | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 和 | 会 | 裹 | 向上 | 她 | 购买 | 在 | 文件 | 的 | 最近的 | 日期 | , |

她知道这一点，所以会用最近的包装纸把买的东西包起来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] ['moʊənts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

| knowing | that | she | could | then | enjoy | them | in | her | few | moments | of | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 她 | 可以 | 然后 | 享受 | 他们 | 在 | 她 | 很少 | 时刻 | 的 | 闲暇 | . |

她知道这样她就可以在难得的闲暇时光里享受它们。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['leʒə(r)] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [les]

| To | - | day | this | leisure | came | unexpectedly | early | , | for | Mrs | . | Klingmayer | had | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 这 | 闲暇 | 来了 | 不料 | 早期的 | , | 为了 | 太太 | . | - | 有 | 较少的 |

[wɜːk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

| work | than | usual | to | attend | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 比 | 通常 | 到 | 出席 | 到 | . |

今天，克林迈尔太太的闲暇时光来得比往常早得多，因为她今天需要处理的工作比平时少。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [flæt] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['klɒzɪt]

| Her | little | flat | consisted | of | two | rooms | and | a | kitchen | with | a | large | closet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 平坦的 | 由……组成 | 的 | 二 | 房间 | 和 | 一个 | 厨房 | 和 | 一个 | 大的 | 壁橱 |

['əʊpənɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| opening | out | from | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 出去 | 从 | 它 | . |

她的小公寓由两间房和一个厨房组成，厨房外还有一个大壁橱。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['rentɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz] .

| She | lived | in | the | kitchen | and | rented | the | front | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 在 | 这 | 厨房 | 和 | 租来的 | 这 | 正面 | 房间 | . |

她住在厨房里，把前面的房间租了出去。

[hɜː(r); hə(r)] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ɪn'spektə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] , [huː]

| Her | tenants | were | a | middle | - | aged | man | , | inspector | in | a | factory | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 租户 | 是 | 一个 | 中间 | - | 老年人 | 男人 | , | 检查员 | 在 | 一个 | 工厂 | , | WHO |

[hæd; həd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] ;

| had | the | larger | room | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 更大的 | 房间 | ; |

她的房客是一位中年男子，是工厂的检查员，他住的房间比较大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['bʊkkiːpə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɔːtɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | a | younger | man | who | was | bookkeeper | in | an | importing | house | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 年轻 | 男人 | WHO | 曾是 | 会计 | 在 | 一个 | 输入 | 房子 | 在 | 这 | 城市 | . |

还有一位在城里一家进口公司做簿记员的年轻男子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [ə; eɪ][fækt] ,

| But | this | young | man | had | not | been | at | home | for | forty | - | eight | hours | , | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 家 | 为了 | 四十 | - | 八 | 小时 | , | 一个 | 事实 | , |

但事实上，这个年轻人已经在家待了不到48小时。

[haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['greɪtli] ['wʌri] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] .

| however | , | which | did | not | greatly | worry | his | landlady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 哪个 | 做过 | 不是 | 非常 | 担心 | 他的 | 房东 | . |

然而，这并没有让他的房东太太感到十分担忧。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

| The | gentleman | in | question | lived | a | rather | dissipated | life | and | it | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 在 | 问题 | 居住地 | 一个 | 相当 | 消散 | 生活 | 和 | 它 | 曾是 | 不是 |

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

| the | first | time | that | he | had | remained | away | from | home | over | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他 | 有 | 剩余 | 离开 | 从 | 家 | 超过 | 夜晚 | . |

这位先生生活放荡不羁，而且这也不是他第一次在外过夜了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

| It | is | true | that | it | was | the | first | time | that | he | had | not | been | home | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 家 | 为了 |

[tuː] [sək'sesɪv] [naɪts] .

| two | successive | nights | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 连续 | 夜晚 | . |

这是他第一次连续两晚不在家。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . - [θɔːt] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] ['hæpən] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

| But | as | Mrs | . | Klingmayer | thought | , | everything | has | to | happen | the | first | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 太太 | . | - | 想法 | , | 一切 | 有 | 到 | 发生 | 这 | 第一的 | 时间 |

['sʌmtaɪm] .

| sometime | . |
|---|---|
| 有时 | . |

但正如克林迈尔夫人所想，凡事总有第一次发生的时候。

“ [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , ” [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['wʊmən] [θɔːt] .

| “ | It's | not | likely | to | be | the | last | time | , | ” | the | worthy | woman | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 这 | 最后的 | 时间 | , | ” | 这 | 值得 | 女士 | 想法 | . |

“这不太可能是最后一次，”这位贤淑的女士心想。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

| At | all | events | she | was | rather | glad | of | it | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 她 | 曾是 | 相当 | 高兴的 | 的 | 它 | 到 | - | 天 | , |

总之，她今天对此感到相当高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| for | she | suffered | from | rheumatism | and | it | was | difficult | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 遭受 | 从 | 风湿病 | 和 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 她 |

[tuː; tə][get] [ə'baʊt] .

| to | get | about | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 关于 | . |

因为她患有风湿病，行动不便。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['æbsəns] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt]

| The | young | man's | absence | saved | her | the | work | of | fixing | up | his | room | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人的 | 缺席 | 已保存 | 她 | 这 | 工作 | 的 | 定影 | 向上 | 他的 | 房间 | 那 |

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| morning | and | allowed | her | to | get | to | her | reading | earlier | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 和 | 允许 | 她 | 到 | 得到 | 到 | 她 | 阅读 | 早些时候 | 比 | 通常 | . |

年轻人的缺席让她省去了早上整理他房间的麻烦，也让她可以比平时更早开始阅读。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [suːp] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| When | she | had | put | the | pot | of | soup | on | the | fire | , | she | sat | down | by | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 放 | 这 | 锅 | 的 | 汤 | 在 | 这 | 火 | , | 她 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 窗户 | , |

她把汤锅放在火上后，就坐在窗边。

[ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

| adjusted | her | big | spectacles | and | began | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 她 | 大的 | 眼镜 | 和 | 开始 | 到 | 读 | . |

她扶了扶大眼镜，开始阅读。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

| To | her | great | delight | she | discovered | that | the | paper | she | held | in | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 伟大的 | 喜 | 她 | 发现 | 那 | 这 | 纸 | 她 | 握住 | 在 | 她 | 手 |

[bɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

| bore | the | date | of | the | previous | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 以前的 | 下午 | . |

令她欣喜的是，她发现自己手中的纸上显示的日期是前一天下午。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,

| In | spite | of | the | good | intentions | of | her | friend | the | grocer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 好的 | 意图 | 的 | 她 | 朋友 | 这 | 杂货商 | , |

尽管她的朋友，那位杂货店老板，出于好意，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][səʊ]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

| it | was | not | always | that | she | could | get | a | paper | of | so | recent | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 总是 | 那 | 她 | 可以 | 得到 | 一个 | 纸 | 的 | 所以 | 最近的 | 日期 | , |

她并非总能拿到日期如此近期的报纸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wɪð] ['dʌbld] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

| and | she | began | to | read | with | doubled | anticipation | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 到 | 读 | 和 | 双倍 | 预期 | 的 | 乐趣 | . |

她开始阅读，心中充满了对阅读乐趣的双倍期待。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm][ɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

| She | did | not | waste | time | on | the | leading | articles | , | for | she | understood | little | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 浪费 | 时间 | 在 | 这 | 领导 | 文章 | , | 为了 | 她 | 理解 | 小的 | 关于 |

['pɒlətɪks] .

| politics | . |
|---|---|
| 政治 | . |

她没有把时间浪费在阅读社论上，因为她对政治一窍不通。

[ðə; ði]['sɪəriəl] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

| The | serial | stories | were | a | great | delight | to | her | , | or | would | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 序列号 | 故事 | 是 | 一个 | 伟大的 | 喜 | 到 | 她 | , | 或者 | 会 | 有 | 到过 | , |

她非常喜欢这些连载故事，或者说，原本会非常喜欢。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [kən'sekjətɪvli] .

| if | she | had | ever | been | able | to | follow | them | consecutively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 曾经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 跟随 | 他们 | 连续 | . |

如果她曾经能够连续跟上他们的话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l][dʒɔɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['evrideɪ] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] ['veərid] ['ɪntrəst]

| But | her | principal | joy | were | the | everyday | happenings | of | varied | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 主要的 | 喜悦 | 是 | 这 | 每天 | 事件 | 的 | 多种多样 | 兴趣 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] ['kɒləms] .

| which | she | found | in | the | news | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 成立 | 在 | 这 | 消息 | 列 | . |

但她最大的乐趣在于阅读新闻专栏，了解各种各样有趣的日常事件。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [pɒt]

| To | - | day | she | was | so | absorbed | in | the | reading | of | them | that | the | soup | pot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 她 | 曾是 | 所以 | 吸收 | 在 | 这 | 阅读 | 的 | 他们 | 那 | 这 | 汤 | 锅 |

[bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][send] [aʊt] [rɪvjʊ'lɪts] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [stəʊv] .

| began | to | boil | over | and | send | out | rivulets | down | onto | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 熬 | 超过 | 和 | 发送 | 出去 | 小溪 | 向下 | 到 | 这 | 火炉 | . |

今天她看书看得太入迷了，以至于汤锅里的汤都沸腾溢出来了，汤汁顺着炉子流了下来。

['ɔːdnrəli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] ['mɪsɪz] . - ,

| Ordinarily | this | would | have | shocked | Mrs | . | Klingmayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | 这 | 会 | 有 | 震惊 | 太太 | . | - | , |

通常情况下，这会让克林迈尔夫人感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɒts][ænd; ənd][pænz][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv]

| for | the | neatness | of | her | pots | and | pans | was | the | one | great | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 整洁 | 的 | 她 | 锅 | 和 | 平底锅 | 曾是 | 这 | 一 | 伟大的 | 关心 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| her | life | . |
|---|---|---|
| 她 | 生活 | . |

她一生中最在意的事情就是保持锅碗瓢盆的整洁。

[bʌt; bət] [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [suːp] ,

| But | now | , | strange | to | relate | , | she | paid | no | attention | to | the | soup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 奇怪的 | 到 | 涉及 | , | 她 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 汤 | , |

但奇怪的是，她现在对汤完全没兴趣了。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] .

| nor | to | the | smell | and | the | smoke | that | arose | from | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 这 | 闻 | 和 | 这 | 抽烟 | 那 | 出现 | 从 | 这 | 火炉 | . |

也不喜欢炉子冒出的气味和烟雾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)]

| She | had | just | come | upon | a | notice | in | the | paper | which | took | her | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 只是 | 来 | 之上 | 一个 | 注意 | 在 | 这 | 纸 | 哪个 | 采取 | 她 | 全部的 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

她在报纸上偶然看到一则通知，立刻被吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

| She | read | it | through | three | times | , | and | each | time | with | growing | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | 它 | 通过 | 三 | 时代 | , | 和 | 每个 | 时间 | 和 | 生长 | 激动 | . |

她读了三遍，每一遍都更加兴奋。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

| This | is | what | she | read | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 她 | 读 | : |

她读的是以下内容：

['mɜːdə(r)] [ɪn] [hiːtzɪŋ]

| MURDER | IN | HIETZING |
|---|---|---|
| 谋杀 | 在 | 希茨 |

海茨金谋杀案

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] - [j'iəz]

| This | morning | at | six | o'clock | the | body | of | a | man | about | 30 | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 在 | 六 | 点钟 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 男人 | 关于 | - | 年 |

今天早上六点，发现一具大约30岁男性的尸体。

[əʊld][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [ɪn] [hiːtzɪŋ] .

| old | was | discovered | in | a | lane | in | Hietzing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 曾是 | 发现 | 在 | 一个 | 车道 | 在 | 希茨 | . |

在希钦的一条小巷里发现了一具古老的尸体。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv]

| The | man | must | have |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 必须 | 有 |

这个人一定有

[biːn] [ded] ['meni] ['aʊəz] .

| been | dead | many | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 死的 | 许多 | 小时 | . |

已经死了好几个小时了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

| He | had | been | shot | from | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 射击 | 从 | 在后面 | . |

他被人从背后开枪射中。

[ðə; ði] [ded]

| The | dead |
|---|---|
| 这 | 死的 |

死者

[mæn][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [braʊn] [aɪz] , [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

| man | was | tall | and | thin | , | with | brown | eyes | , | brown | hair | and | moustache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 曾是 | 高的 | 和 | 薄的 | , | 和 | 棕色的 | 眼睛 | , | 棕色的 | 头发 | 和 | 胡子 | . |

该男子身材高瘦，棕色眼睛，棕色头发，留着胡子。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [el] . ['dʌbljuː] . [wɜː(r); wə(r)] [im'brɔɪdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəweə(r)] .

| The | letters | L | . | W | . | were | embroidered | in | his | underwear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | L | . | W | . | 是 | 绣花 | 在 | 他的 | 内衣 | . |

他的内裤上绣着字母 LW。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| There | was |
|---|---|
| 那里 | 曾是 |

有

['nʌθɪŋ] [els] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

| nothing | else | discovered | on | him | that | could | reveal | his | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 发现 | 在 | 他 | 那 | 可以 | 揭示 | 他的 | 身份 | . |

在他身上没有发现其他可以揭示他身份的物品。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] : [prɪ'zjuːməbli] [ðeɪ] [hæd; həd]

| His | watch | and | purse | were | not | in | his | pockets | : | presumably | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手表 | 和 | 钱包 | 是 | 不是 | 在 | 他的 | 口袋 | : | 想必 | 他们 | 有 |

他的手表和钱包都不在口袋里：大概是被人拿走了。

[biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

| been | taken | by | the | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已采取 | 经过 | 这 | 凶手 | . |

被凶手带走了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

| A | strange | fact | is | that | in | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 事实 | 是 | 那 | 在 | 一 | 的 |

一个奇怪的事实是，在其中一个

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] — [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['pɒkɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]

| his | pockets | — | a | hidden | pocket | it | is | true | — | there | was | the | sum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | — | 一个 | 隐 | 口袋 | 它 | 是 | 真的 | — | 那里 | 曾是 | 这 | 和 | 的 |

他的口袋里——的确是个隐蔽的口袋——装着.....

- [ 'guldən ] [ɪn] [bɪls] .

| 300 | guldens | in | bills | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 金币 | 在 | 账单 | . |

300 古尔登钞票。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [nɪ'glekt] [ðə; ði] [suːp] [pɒt] .

| This | was | the | notice | which | made | Mrs | . | Klingmayer | neglect | the | soup | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 注意 | 哪个 | 制成 | 太太 | . | - | 忽视 | 这 | 汤 | 锅 | . |

正是这条通知让克林迈尔太太疏忽了汤锅。

['faɪnəli] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stʊd] [ʌp] ['veri] ['sləʊli] ,

| Finally | the | old | woman | stood | up | very | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 老的 | 女士 | 站立 | 向上 | 非常 | 缓慢地 | , |

最后，老妇人缓缓站了起来。

[θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mə'kænɪkli] .

| threw | a | glance | at | the | stove | and | opened | the | window | mechanically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 火炉 | 和 | 打开 | 这 | 窗户 | 机械地 | . |

他瞥了一眼炉子，然后机械地打开了窗户。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ]

| Then | she | lifted | the | pots | from | the | fire | and | set | them | on | the | outer | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 抬起 | 这 | 锅 | 从 | 这 | 火 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 外 | 边缘 |

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

| of | the | range | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 范围 | . |

然后她把锅从火上端下来，放在炉灶的外缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɔːdnrəli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]

| And | then | she | did | something | that | ordinarily | would | have | shocked | her | economical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 做过 | 某物 | 那 | 按说 | 会 | 有 | 震惊 | 她 | 经济 |

[səʊl] — [ʃiː; ʃi] [ pɔː ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| soul | — | she | poured | water | on | the | fire | to | put | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | — | 她 | 倾倒 | 水 | 在 | 这 | 火 | 到 | 放 | 它 | 出去 | . |

然后她做了一件通常会令她节俭的灵魂感到震惊的事情——她用水把火浇灭了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɑːk] [left] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ,

| When | she | saw | that | there | was | not | a | spark | left | in | the | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 火花 | 左边 | 在 | 这 | 火炉 | , |

当她看到炉子里已经没有火花时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

| she | went | into | her | own | little | room | and | prepared | to | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 进入 | 她 | 自己的 | 小的 | 房间 | 和 | 准备 | 到 | 去 | 出去 | . |

她走进自己的小房间，准备出门。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːmətɪzəm] [ɪn'taɪəli] .

| Her | excitement | caused | her | to | forget | her | rheumatism | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 激动 | 导致 | 她 | 到 | 忘记 | 她 | 风湿病 | 完全 | . |

兴奋之余，她完全忘记了风湿病。

[wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

| One | more | look | around | her | little | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 看 | 大约 | 她 | 小的 | 厨房 | , |

再环顾一下她的小厨房，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| then | she | locked | it | up | and | set | out | for | the | centre | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 已锁定 | 它 | 向上 | 和 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 城市 | . |

然后她锁好门，出发前往市中心。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːtɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tenənt] , ['liːəˌpoʊld]

| She | went | to | the | office | of | the | importing | house | where | her | tenant | , | Leopold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 输入 | 房子 | 在哪里 | 她 | 租户 | , | 利奥波德 |

['wɪŋklə(r)] ,

| Winkler | , |
|---|---|
| 温克勒 | , |

她去了她的房客利奥波德·温克勒所在的进口公司办公室。

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['bʊkkiːpə(r)] .

| was | employed | as | bookkeeper | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受雇 | 作为 | 会计 | . |

曾担任簿记员。

[ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli]

| The | clerk | at | the | door | noticed | the | woman's | excitement | and | asked | her | kindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 在 | 这 | 门 | 注意到 | 这 | 女性的 | 激动 | 和 | 问 | 她 | 亲切地 |

[wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

| what | the | trouble | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 麻烦 | 曾是 | . |

门口的店员注意到这位女士很激动，便和蔼地问她出了什么事。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪŋklə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .

| “ | I'd | like | to | speak | to | Mr | . | Winkler | , | ” | she | said | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 说话 | 到 | 先生 | . | 温克勒 | , | ” | 她 | 说 | 急切地 | . |

“我想和温克勒先生谈谈，”她急切地说。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪŋklə(r)] ['hæznt] [kʌm] [ɪn] [jet] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| “ | Mr | . | Winkler | hasn't | come | in | yet | , | ” | answered | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 温克勒 | 还没有 | 来 | 在 | 然而 | , | ” | 回答 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“温克勒先生还没进来呢，”年轻人回答道。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| “ | Is | anything | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 任何事物 | 这 | 事情 | ? |

出什么事了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [waɪt] !

| You | look | so | white | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 所以 | 白色的 | ! |

你看起来好白啊!

['wɪŋklə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [ʃəʊ] [ʌp] [suːn] , [hiːz] ['nevə(r)] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] .

| Winkler | will | probably | show | up | soon | , | he's | never | very | punctual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温克勒 | 将要 | 大概 | 展示 | 向上 | 很快 | , | 他是 | 绝不 | 非常 | 准时 | . |

温克勒可能很快就会出现，他向来不太守时。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [naʊ]

| But | it's | after | eleven | o'clock | now |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 后 | 十一 | 点钟 | 现在 |

现在已经过十一点了。

[ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . ”

| and | he's | never | been | as | late | as | this | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 绝不 | 到过 | 作为 | 晚的 | 作为 | 这 | 前 | . | ” |

他以前从未迟到过。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] ['evə(r)] [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

| “ | I | don't | believe | he'll | ever | come | again | , | ” | said | the | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 地狱 | 曾经 | 来 | 再次 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 女士 | , |

“我不相信他还会再来，”老妇人说。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| sinking | down | on | a | bench | beside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 向下 | 在 | 一个 | 长椅 | 旁 | 这 | 门 | . |

他瘫坐在门边的长凳上。

“ [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] .

| “ | Why | , | what | do | you | mean | ? | ” | asked | the | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 问 | 这 | 职员 | . |

“什么意思？你是什么意思？”店员问道。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] ? ”

| “ | Why | shouldn't | he | come | again | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不应该 | 他 | 来 | 再次 | ? | ” |

“他为什么不能再来呢？”

“ [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | Is | the | head | of | the | firm | here | ? | ” | asked | Mrs | . | Klingmayer | , | wiping | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 头 | 的 | 这 | 公司 | 这里 | ? | ” | 问 | 太太 | . | - | , | 擦拭 | 她 |

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

| forehead | with | her | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|
| 前额 | 和 | 她 | 手帕 | . |

“公司负责人在这里吗？”克林迈尔夫人一边用手帕擦着额头一边问道。

[ðə; ði] [klɑːk] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð]

| The | clerk | nodded | and | hurried | away | to | tell | his | employer | about | the | woman | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 点头 | 和 | 慌忙 | 离开 | 到 | 告诉 | 他的 | 雇主 | 关于 | 这 | 女士 | 和 |

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

| the | white | face | who | came | to | ask | for | a | man | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 脸 | WHO | 来了 | 到 | 问 | 为了 | 一个 | 男人 | WHO | , |

店员点点头，匆匆跑去告诉老板，有个脸色苍白的女人来找一个男人，那个男人.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [ðeə(r)] [ə'gen] . ”

| as | she | expressed | it | , | “ | would | never | come | there | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 表达 | 它 | , | “ | 会 | 绝不 | 来 | 那里 | 再次 | . | ” |

正如她所说，“我再也不会去那里了。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ” [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .

| “ | I | don't | think | she's | quite | right | in | the | head | , | ” | he | volunteered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 她是 | 相当 | 正确的 | 在 | 这 | 头 | , | ” | 他 | 自愿 | . |

“我觉得她精神不太正常，”他主动说道。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .

| The | head | of | the | firm | told | him | to | bring | the | woman | into | the | inner | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 公司 | 讲述 | 他 | 到 | 带来 | 这 | 女士 | 进入 | 这 | 内 | 办公室 | . |

公司负责人让他把那女人带到里面的办公室。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ?

| “ | Who | are | you | , | my | good | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 你 | , | 我的 | 好的 | 女士 | ? |

“你是谁，我的好女人？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] , ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːli; 'pʊəli] [ðəʊ] ['niːtli]

| ” | he | asked | kindly | , | softened | by | the | evident | agitation | of | this | poorly | though | neatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 亲切地 | , | 软化 | 经过 | 这 | 明显 | 搅动 | 的 | 这 | 差 | 尽管 | 整齐地 |

[drest] ['wʊmən] .

| dressed | woman | . |
|---|---|---|
| 穿着 | 女士 | . |

“他和蔼地问道，被这位衣着整洁但略显寒酸的女士明显的激动情绪所感染。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['wɪŋklərz] ['lændleɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | I | am | Mr | . | Winkler's | landlady | , | ” | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 先生 | . | 温克勒的 | 房东 | , | ” | 她 | 回答 | . |

“我是温克勒先生的房东，”她回答道。

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiːz] [sɪk] ?

| “ | Ah | ! | and | he | wants | you | to | tell | me | that | he's | sick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | 和 | 他 | 想要 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 他是 | 生病的 | ? |

“啊！他想让你告诉我他生病了？”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [sez] .

| I'm | afraid | I | can't | believe | all | that | this | gentleman | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我 | 不能 | 相信 | 全部 | 那 | 这 | 绅士 | 说道 | . |

恐怕我无法完全相信这位先生所说的一切。

[aɪ] [həʊp] [hiːz] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [help] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | hope | he's | not | asking | your | help | to | lie | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他是 | 不是 | 问 | 你的 | 帮助 | 到 | 说谎 | 到 | 我 | . |

我希望他不是在寻求你的帮助来对我撒谎。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp] [leɪt] ? ”

| Are | you | sure | that | his | illness | is | anything | else | but | a | case | of | being | up | late | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 当然 | 那 | 他的 | 疾病 | 是 | 任何事物 | 别的 | 但 | 一个 | 案件 | 的 | 存在 | 向上 | 晚的 | ? | ” |

你确定他的病不是因为熬夜引起的吗?

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiːl] ['evə(r)][biː; bi] [sɪk] [ə'gen] — [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [wɪð] ['eni] ['mesɪdʒ]

| “ | I | don't | think | that | he'll | ever | be | sick | again | — | I | didn't | come | with | any | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 那 | 地狱 | 曾经 | 是 | 生病的 | 再次 | — | 我 | 没有 | 来 | 和 | 任何 | 信息 |

[frɒm; frəm][hɪm] ,

| from | him | , |
|---|---|---|
| 从 | 他 | , |

“我觉得他以后不会再生病了——我来的时候并没有带他的任何消息。”

[sɜː(r)] ; [pliːz] [riːd] [ðɪs] , [sɜː(r)] .

| sir | ; | please | read | this | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | ; | 请 | 读 | 这 | , | 先生 | . |

先生，请您读一下这个。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['nəʊtɪs] .

| ” | And | she | handed | him | the | newspaper | , | showing | him | the | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 递交 | 他 | 这 | 报纸 | , | 显示 | 他 | 这 | 注意 | . |

“然后她把报纸递给他，给他看上面的通知。”

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ ['mɪstə(r)] . ['wɪŋklə(r)]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm]

| While | the | gentleman | was | reading | she | added | : | “ | Mr | . | Winkler | didn't | come | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 绅士 | 曾是 | 阅读 | 她 | 额外 | : | “ | 先生 | . | 温克勒 | 没有 | 来 | 家 |

[lɑːst] [naɪt] ['aɪðə(r)] .

| last | night | either | . |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 任何一个 | . |

这位先生正在阅读时，她又补充道：“温克勒先生昨晚也没有回家。”

” ['wɪŋklərz] [ɪm'plɔɪə(r)] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] , [ðen] [leɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs]

| ” | Winkler's | employer | read | the | few | lines | , | then | laid | the | paper | aside | with | a | very | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 温克勒的 | 雇主 | 读 | 这 | 很少 | 线条 | , | 然后 | 铺设 | 这 | 纸 | 旁边 | 和 | 一个 | 非常 | 严肃的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

温克勒的雇主读了这几行字，然后神情严肃地把纸放到一边。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [lɑːst] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

| “ | When | did | you | see | him | last | ? | ” | he | asked | of | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 做过 | 你 | 看 | 他 | 最后的 | ? | ” | 他 | 问 | 的 | 这 | 女士 | . |

他问那位女士：“你上次见到他是什么时候？”

“ [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| “ | Day | before | yesterday | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 天 | 前 | 昨天 | 在 | 这 | 早晨 | . |

“前天早上。”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| He | went | away | about | half | - | past | eight | as | he | usually | does | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 八 | 作为 | 他 | 通常 | 做 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“他像往常一样，大约八点半就离开了，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] : “ [wɒz; wəz][hiː; hi][hɪə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

| And | then | she | added | a | question | of | her | own | : | “ | Was | he | here | day | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 额外 | 一个 | 问题 | 的 | 她 | 自己的 | : | “ | 曾是 | 他 | 这里 | 天 | 前 |

['jestədeɪ] ?

| yesterday | ? |
|---|---|
| 昨天 | ? |

然后她又问了一个问题：“他前天来过这里吗？”

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [prest] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [bel] .

| " | The | merchant | nodded | and | pressed | an | electric | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 商人 | 点头 | 和 | 按下 | 一个 | 电的 | 钟 | . |

商人点点头，按下电铃。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .

| Then | he | rose | from | his | seat | and | pulled | up | a | chair | for | his | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 座位 | 和 | 拉 | 向上 | 一个 | 椅子 | 为了 | 他的 | 游客 | . |

然后他起身，拉过一把椅子给访客坐下。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .

| " | Sit | down | here | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | 这里 | . |

请坐。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .

| This | thing | has | frightened | you | and | you | are | no | longer | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 有 | 害怕 | 你 | 和 | 你 | 是 | 不 | 更长 | 年轻的 | . |

这件事吓到了你，而你也不再年轻了。

" [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] ,

| " | When | the | servant | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 仆人 | 进入 | , |

"仆人进去的时候，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [hed] ['bʊkkiːpə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs]

| the | merchant | told | him | to | ask | the | head | bookkeeper | to | come | to | the | inner | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 讲述 | 他 | 到 | 问 | 这 | 头 | 会计 | 到 | 来 | 到 | 这 | 内 | 办公室 |

.

| : |
|---|
| . |

商人让他去请总账簿记员到里面的办公室来。

[wen] [ðɪs] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈpɪəd] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ ɪnˈkwaɪə ] : " [wen] [dɪd] ['wɪŋklə(r)] [liːv] [hɪə(r)] [deɪ]

| When | this | official | appeared | , | his | employer | inquired | : | " | When | did | Winkler | leave | here | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 官方的 | 出现 | , | 他的 | 雇主 | 询问 | : | " | 什么时候 | 做过 | 温克勒 | 离开 | 这里 | 天 |

[bɪˈfɔː(r)] ['jestədeɪ] ? "

| before | yesterday | ? | " |
|---|---|---|---|
| 前 | 昨天 | ? | " |

当这位官员出现时，他的雇主问道："温克勒前天是什么时候离开这里的？"

" [æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] , [sɜː(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] . "

| " | At | six | o'clock | , | sir | , | as | usual | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 六 | 点钟 | , | 先生 | , | 作为 | 通常 | . | " |

"先生，和往常一样，六点钟。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ? "

| " | He | was | here | all | day | without | interruption | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 这里 | 全部 | 天 | 没有 | 中断 | ? | " |

"他今天一整天都在这里，没有被打扰过吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['lʌntʃən] ['aʊə(r)] . "

| " | Yes | , | sir | , | with | the | exception | of | the | usual | luncheon | hour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 通常 | 午餐 | 小时 | . | " |

"是的，先生，除了通常的午餐时间。"

" [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌni] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "

| " | Did | he | have | the | handling | of | any | money | Monday | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 有 | 这 | 处理 | 的 | 任何 | 钱 | 周一 | ? | " |

"他周一经手过任何资金吗？"

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”
**“ No , sir . ”**
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [pɒ'kɔːrni] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
**“ Thank you , Mr . Pokorny , ” said the merchant ,**
“ 感谢 你 , 先生 . 波科尔尼 , ” 说 这 商人 ,

“谢谢你，波科尔尼先生，”商人说道。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ]
**handing his employee the evening paper and pointing to the notice which**
处理 他的 员工 这 晚上 纸 和 指向 到 这 注意 哪个
[hæd; həd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
**had so interested him .**
有 所以 感兴趣的 他 .

他把晚报递给员工，指着那则让他很感兴趣的消息。

[pɒ'kɔːrni] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
**Pokorny read it , his face , like his employer's , growing more serious .**
波科尔尼 读 它 , 他的 脸 , 喜欢 他的 雇主的 , 生长 更多的 严肃的 .

波科尔尼读着信，他的表情和他的雇主一样，变得严肃起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['wɪŋklə(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
**“ It looks almost as if it must be Winkler , sir , ” he said , in a few**
“ 它 看起来 几乎 作为 如果 它 必须 是 温克勒 , 先生 , ” 他 说 , 在 一个 很少
['momənts] .
**moments .**
时刻 .

“看起来几乎可以肯定就是温克勒先生了，”他过了一会儿说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
**“ We will soon find that out .**
“ 我们 将要 很快 寻找 那 出去 .

我们很快就会知道了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] ;
**I should like to go to the police station myself with this woman ;**
我 应该 喜欢 到 去 到 这 警察 车站 我 和 这 女士 ;

我想亲自陪这位女士去警察局；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪŋklərz] ['lændleɪdi] — [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
**she is Winkler's landlady — but I think it will be better for you to**
她 是 温克勒的 房东 — 但 我 思考 它 将要 是 更好的 为了 你 到
[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
**accompany her .**
陪伴 她 .

她是温克勒的房东——但我认为你最好陪她一起去。

[ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
**They will ask questions about the man which you will be better able to answer**
他们 将要 问 问题 关于 这 男人 哪个 你 将要 是 更好的 有能力的 到 回答
[ðæn; ðən][ai] .
**than I .**
比 我 .

他们会问一些关于这个人的问题，而你比我更能回答这些问题。

” [pɒ'kɔːrni] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
**” Pokorny bowed and left the room .**
” 波科尔尼 鞠躬 和 左边 这 房间 .

波科尔尼鞠了一躬，离开了房间。

['mɪsɪz] . - [rəʊz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

| **Mrs** | **.** | **Klingmayer** | **rose** | **and** | **was** | **about** | **to** | **follow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 玫瑰 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 跟随 | , |

克林迈尔夫人起身，正要跟上去，

[wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ ɪn'kwaɪə ] ['weðə(r)]

| **when** | **the** | **merchant** | **asked** | **her** | **to** | **wait** | **a** | **moment** | **and** | **inquired** | **whether** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 商人 | 问 | 她 | 到 | 等待 | 一个 | 片刻 | 和 | 询问 | 无论 |

['wɪŋklə(r)] [əud] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .

| **Winkler** | **owed** | **her** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 温克勒 | 欠款 | 她 | 任何事物 | . |

商人请她稍等片刻，并询问温克勒是否欠她什么。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ ə'nɔɪəns ]

| **“** | **I** | **am** | **sorry** | **that** | **you** | **should** | **have** | **had** | **this** | **shock** | **and** | **the** | **annoyances** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 对不起 | 那 | 你 | 应该 | 有 | 有 | 这 | 震惊 | 和 | 这 | 烦心事 |

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **trouble** | **which** | **will** | **come** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麻烦 | 哪个 | 将要 | 来 | 的 | 它 | , |

“我很抱歉你受到了这样的惊吓，以及由此带来的烦恼和麻烦。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| **but** | **I** | **don't** | **want** | **you** | **to** | **be** | **out** | **of** | **pocket** | **by** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 口袋 | 经过 | 它 | . | ” |

但我不想让你因此蒙受损失。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [əʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [əʊld] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ]

| **“** | **No** | **,** | **he** | **doesn't** | **owe** | **me** | **anything** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **honest** | **old** | **woman** | **,** | **shaking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他 | 不 | 欠 | 我 | 任何事物 | , | ” | 回复 | 这 | 诚实的 | 老的 | 女士 | , | 摇晃 |

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 头 | . |

“不，他不欠我任何东西，”诚实的老妇人摇着头回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [tʃiːks] ,

| **A** | **few** | **big** | **tears** | **rolled** | **down** | **over** | **her** | **withered** | **cheeks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 大的 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 超过 | 她 | 干枯 | 脸颊 | , |

几滴大泪顺着她干瘪的脸颊滚落下来。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] -

| **possibly** | **the** | **only** | **tears** | **that** | **were** | **shed** | **for** | **the** | **dead** | **man** | **under** | **the** | **elder** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 仅有的 | 眼泪 | 那 | 是 | 棚 | 为了 | 这 | 死的 | 男人 | 在下面 | 这 | 长老 | - |

[triː] .

| **tree** | **.** |
|---|---|
| 树 | . |

这或许是人们为长老树下的死者流下的唯一一滴眼泪。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk] [səʊl] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

| **But** | **even** | **this** | **sympathetic** | **soul** | **could** | **find** | **nothing** | **to** | **say** | **in** | **his** | **praise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 交感神经 | 灵魂 | 可以 | 寻找 | 没有什么 | 到 | 说 | 在 | 他的 | 称赞 | . |

但即使是这样一位富有同情心的人，也无法对他表达任何赞美之情。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [deθ] ,

| **She** | **could** | **feel** | **pity** | **for** | **his** | **dreadful** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 感觉 | 遗憾 | 为了 | 他的 | 可怕 | 死亡 | , |

她对他惨烈的死感到惋惜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [lɒst] ['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt]

| but | she | could | not | assert | that | the | world | had | lost | anything | by | his | going | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 断言 | 那 | 这 | 世界 | 有 | 丢失的 | 任何事物 | 经过 | 他的 | 去 | 出去 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

但她无法断言他的离世给世界带来了什么损失。

[æz; əz] [ɪf] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

| As | if | saddened | by | the | impossibility | of | finding | a | single | good | word | to | say | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 悲伤 | 经过 | 这 | 不可能 | 的 | 寻找 | 一个 | 单身的 | 好的 | 单词 | 到 | 说 | 关于 |

[ðə; ði] [ded] [mæn] ,

| the | dead | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 男人 | , |

仿佛因为找不到一句对死者有益的话语而感到悲伤似的，

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] ['dru:pɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['lægɪŋ] [step] .

| she | left | the | office | with | drooping | head | and | lagging | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 办公室 | 和 | 下垂 | 头 | 和 | 滞后 | 步 | . |

她低着头，步履蹒跚地离开了办公室。

[pɒ'kɔ:rni] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][kæb] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

| Pokorny | helped | her | into | the | cab | that | was | already | waiting | before | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波科尔尼 | 帮助 | 她 | 进入 | 这 | 出租车 | 那 | 曾是 | 已经 | 等待 | 前 | 这 | 门 | . |

波科尔尼扶她上了停在门口的出租车。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔ:s] [hæd; həd] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:d]

| The | office | force | had | got | wind | of | the | fact | that | something | unusual | had | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 力量 | 有 | 得到 | 风 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 某物 | 异常 | 有 | 发生 |

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɒf] .

| and | were | all | at | the | windows | to | see | them | drive | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 视窗 | 到 | 看 | 他们 | 驾驶 | 离开 | . |

办公室人员察觉到发生了不寻常的事情，都跑到窗边看着他们开车离开。

[ðə; ði] [θri:] [klɑ:ks] [hu:] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['wɪŋklə(r)] [bɪ'lɒŋd] ['gæðəd]

| The | three | clerks | who | worked | in | the | department | to | which | Winkler | belonged | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 职员 | WHO | 工作 | 在 | 这 | 部门 | 到 | 哪个 | 温克勒 | 属于 | 聚集 |

[tə'geðə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

| together | to | talk | the | matter | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 到 | 讲话 | 这 | 事情 | 超过 | . |

温克勒所在部门的三名职员聚在一起商量这件事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] [hɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

| They | were | none | of | them | particularly | hit | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 没有任何 | 的 | 他们 | 特别 | 打 | 经过 | 它 | , |

他们当中没有一个人受到特别大的影响。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [hi:tzɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:kwəli]

| but | naturally | they | were | interested | in | the | discovery | in | Hietzing | , | and | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自然 | 他们 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 发现 | 在 | 希茨 | , | 和 | 同样地 |

['nætʃ(ə)rəli] ,

| naturally | , |
|---|---|
| 自然 | , |

但他们自然对希钦的发现很感兴趣，同样自然的是，

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [laɪf] [hæd; həd]

| they | tried | to | find | a | few | good | words | to | say | about | the | man | whose | life | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 很少 | 好的 | 字 | 到 | 说 | 关于 | 这 | 男人 | 谁 | 生活 | 有 |

[endid] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

| ended | so | suddenly | . |
|---|---|---|---|
| 结束 | 所以 | 突然 | . |

他们努力想找些好话来形容这位英年早逝的男子。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frɪts] ['bɔːrmən] , [sed] [sʌm; səm][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| The | youngest | of | them | , | Fritz | Bormann | , | said | some | kind | words | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 的 | 他们 | , | 弗里茨 | 博尔曼 | , | 说 | 一些 | 种类 | 字 | 和 | 曾是 |

[ə'baʊt] [tuː; tə][wæks][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,

| about | to | wax | more | enthusiastic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 蜡 | 更多的 | 热情的 | , |

他们中最年轻的弗里茨·鲍尔曼说了几句好话，正要更加热情洋溢地赞扬一番。

[wen] ['diːgənˌhɑːrt] , [ðə; ði] ['eldɪst] [klɑːk] , [kʌt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : “ [əʊ] , [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] .

| when | Degenhart | , | the | eldest | clerk | , | cut | in | with | the | words | : | “ | Oh | , | don't | trouble | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 德根哈特 | , | 这 | 长子 | 职员 | , | 切 | 在 | 和 | 这 | 字 | : | “ | 哦 | , | 不 | 麻烦 | 你自己 | . |

这时，年纪最大的职员德根哈特插话道：“哦，别费心了。”

['nəʊbədi] ['evə(r)] [laɪkt] ['wɪŋklə(r)][hɪə(r)] .

| Nobody | ever | liked | Winkler | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 喜欢 | 温克勒 | 这里 | . |

这里从来没人喜欢温克勒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkə(r)] .

| He | was | not | a | good | man | — | he | was | not | even | a | good | worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 男人 | — | 他 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 好的 | 工人 | . |

他不是个好人——他甚至连个好工人都算不上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]

| This | is | the | first | time | that | he | has | a | reasonable | excuse | for | neglecting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 合理的 | 原谅 | 为了 | 疏忽 | 他的 |

['djuːtiz] . ”

| duties | . | ” |
|---|---|---|
| 职责 | . | ” |

这是他第一次有合理的理由玩忽职守。

“ [əʊ] , [kʌm] , [siː] [hɪə(r)] !

| “ | Oh | , | come | , | see | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 来 | , | 看 | 这里 | ! |

“哦，快来看这里！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ðæt] [wei] [wen] [hiːz] ['skeəsli] [kəʊld][ɪn]

| how | can | you | talk | about | the | poor | man | that | way | when | he's | scarcely | cold | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 讲话 | 关于 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 那 | 方式 | 什么时候 | 他是 | 几乎 | 寒冷的 | 在 |

[deθ] [jet] ,

| death | yet | , |
|---|---|---|
| 死亡 | 然而 | , |

你怎么能那样谈论一个可怜的人呢？他死后身体还没完全凉透呢！

” [sed] [frɪts] [ɪn'dɪgnəntli] .

| ” | said | Fritz | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 弗里茨 | 愤慨地 | . |

“弗里茨愤愤不平地说。”

['diːgənˌhɑːrt] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

| Degenhart | laughed | harshly | . |
|---|---|---|---|
| 德根哈特 | 笑了 | 严厉地 | . |

德根哈特发出刺耳的笑声。

“ [dɪd][ai]['evə(r)][seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ə'laɪv] ?

| “ | Did | I | ever | say | anything | else | about | him | while | he | was | warm | and | alive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 我 | 曾经 | 说 | 任何事物 | 别的 | 关于 | 他 | 尽管 | 他 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 活 | ? |

“在他生前还温暖健在的时候，我有没有说过他什么别的坏话？”

[deθ] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [gʊd] -
**Death** **is** **no** **reason** **for** **changing** **one's** **opinion** **about** **a** **man** **who** **was** **good** **-**
死亡 是 不 原因 为了 变化 一个人的 观点 关于 一个 男人 WHO 曾是 好的 -
[fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] .
**for** **-** **nothing** **in** **life** **.**
为了 - 没有什么 在 生活 .

死亡并不能改变人们对一个生前一无是处的人的看法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [dɪ'zɜːvd] .
**And** **his** **death** **was** **a** **stroke** **of** **good** **luck** **that** **he** **scarcely** **deserved** **.**
和 他的 死亡 曾是 一个 中风 的 好的 运气 那 他 几乎 应得的 .

他的死对他来说是一种幸运，而他根本不配得到这样的好运。

[hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][peɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
**He** **died** **without** **a** **moment's** **pain** **,** **with** **a** **merry** **thought** **in** **his** **head** **,**
他 死亡 没有 一个 瞬间 疼痛 , 和 一个 欢乐 想法 在 他的 头 ,

他死得毫无痛苦，临终前脑海里还想着一件快乐的事情。

[pə'hæps] , [waɪl] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['betə(r)][mæn][hæz; həz][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
**perhaps** **,** **while** **many** **another** **better** **man** **has** **to** **linger** **in** **torture** **for** **weeks** **.**
也许 , 尽管 许多 其他 更好的 男人 有 到 萦绕 在 酷刑 为了 周 .

也许，而许多其他更优秀的人却要遭受数周的酷刑。

[nəʊ] , ['bɔːrmən] ,
**No** **,** **Bormann** **,**
不 , 博尔曼 ,

不，博尔曼

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] ['wɪŋklə(r)][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [meɪks] [wʌn] [nɒn'entəti] [ðə; ði] [les]
**the** **best** **I** **can** **say** **about** **Winkler** **is** **that** **his** **death** **makes** **one** **nonentity** **the** **less**
这 最好的 我 能 说 关于 温克勒 是 那 他的 死亡 制作 一 非实体 这 较少的
[ɒn] [ɜːθ] .
**on** **earth** **.**
在 地球 .

我对温克勒的评价只有一句：他的死让世上少了一个无足轻重的人。

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [klɑːks] [kən'tɪnjuːd]
**"** **The** **older** **man** **turned** **to** **his** **desk** **again** **and** **the** **two** **younger** **clerks** **continued**
" 这 老 男人 转向 到 他的 桌子 再次 和 这 二 年轻 职员 持续
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
**the** **conversation** **:**
这 对话 :

"年长的男人又转过身去面对办公桌，两个年轻的职员继续交谈起来：

" ['diːgənˌhɑːrt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːd][mæn] , " [sed] [frɪts] ,
**"** **Degenhart** **appears** **to** **be** **a** **hard** **man** **,** **"** **said** **Fritz** **,**
" 德根哈特 出现 到 是 一个 难的 男人 , " 说 弗里茨 ,

"德根哈特看起来是个强硬的人，"弗里茨说。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['kaɪndɪst]['pɜːs(ə)n][aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ded] [raɪt] [ɪn] [wɒt]
**"** **but** **he's** **the** **best** **and** **kindest** **person** **I** **know** **,** **and** **he's** **dead** **right** **in** **what**
" 但 他是 这 最好的 和 最善良的 人 我 知道 , 和 他是 死的 正确的 在 什么
[hiː; hi] [sez] .
**he** **says** **.**
他 说道 .

"但他是我认识的最好、最善良的人，而且他说的完全正确。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
**It** **was** **simply** **a** **case** **of** **conventional** **superstition** **.**
它 曾是 简单地 一个 案件 的 传统的 迷信 .

这不过是传统迷信的一个例子。

[ai]['nevə(r)][dɪd][laɪk][ðæt]['wɪŋklə(r)] . ”
**I never did like that Winkler . ”**
我 绝不 做过 喜欢 那 温克勒 . ”

我从来就不喜欢温克勒。

“ [nəʊ] , [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**“ No , you're right , ” said the other .**
“ 不 , 你是 正确的 , ” 说 这 其他 .

“不，你说得对，”另一个人说道。

“ ['naɪðə(r)] [dɪd][ai][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
**“ Neither did I and I don't know why , for the matter of that .**
“ 两者都不 做过 我 和 我 不 知道 为什么 , 为了 这 事情 的 那 .

“我也没有，至于为什么，我也不知道。”

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)z] .
**He seemed just like a thousand others .**
他 似乎 只是 喜欢 一个 千 其他的 .

他看起来和成千上万其他人没什么两样。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] . ”
**I never heard of anything particularly wrong that he did . ”**
我 绝不 听到 的 任何事物 特别 错误的 那 他 做过 . ”

我从没听说过他做过什么特别错的事。

“ [nəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][dɪd][ai] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɔːrmən] ,
**“ No , no more did I , ” continued Bormann ,**
“ 不 , 不 更多的 做过 我 , ” 持续 博尔曼 ,

“不，我没有再这样做了，”博尔曼继续说道。

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm]['aɪðə(r)] .
**“ but I never heard of anything good about him either .**
“ 但 我 绝不 听到 的 任何事物 好的 关于 他 任何一个 .

“但我也没听说过他的任何好话。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['piːp(ə)l] [baɪ]
**And don't you think that it's worse for a man to seem to repel people by**
和 不 你 思考 那 它是 更糟 为了 一个 男人 到 似乎 到 击退 人们 经过
[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌpɜːsə'næləti] ,
**his very personality ,**
他的 非常 性格 ,

难道你不觉得，一个男人因为自身的性格而令人反感，这更糟糕吗?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['eni] [pə'tɪkjələ(r)][bæd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ? ”
**rather than by any particular bad thing that he does ? ”**
相当 比 经过 任何 特别的 坏的 事物 那 他 做 ? ”

而不是因为他做了什么特别的坏事?

“ [jes] . [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Yes . I don't know how to explain it , but that's just how I feel about it .**
“ 是的 . 我 不 知道 如何 到 解释 它 , 但 那就是 只是 如何 我 感觉 关于 它 .

“是的。我不知道该怎么解释，但我就是这么觉得。”

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt]['wɪŋklə(r)] ,
**I had an instinctive feeling that there was something wrong about Winkler ,**
我 有 一个 本能 感觉 那 那里 曾是 某物 错误的 关于 温克勒 ,
[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːpi] ,
**the sort of a creepy ,**
这 种类 的 一个 爬行 ,

我本能地觉得温克勒有点不对劲，有点令人毛骨悚然的感觉。

['krɔːli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [gɪvz] [juː; jʊ] .

| **crawly** | **feeling** | **that** | **a** | **snake** | **gives** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行的 | 感觉 | 那 | 一个 | 蛇 | 给予 | 你 | . |

蛇给人带来的那种爬行感。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| **"** | **CHAPTER** | **IV** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 第四 | . |

第四章

[spiːk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

| **SPEAK** | **WELL** | **OF** | **THE** | **DEAD** |
|---|---|---|---|---|
| 说话 | 出色地 | 的 | 这 | 死的 |

要善待逝者

['miːnwaɪl] [pɒ'kɔːrni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| **Meanwhile** | **Pokorny** | **and** | **Mrs** | **.** | **Klingmayer** | **had** | **reached** | **the** | **police** | **station** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 波科尔尼 | 和 | 太太 | . | - | 有 | 达到 | 这 | 警察 | 车站 | 和 |

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]

| **were** | **going** | **upstairs** | **to** | **the** | **rooms** | **of** | **the** | **commissioner** | **on** | **service** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 楼上 | 到 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 专员 | 在 | 服务 | 为了 |

[ðə; ði] [deɪ] .

| **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 天 | . |

与此同时，波科尔尼和克林迈尔夫人已经到达警察局，正上楼前往当天值班警官的房间。

[laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,

| **Like** | **all** | **people** | **of** | **her** | **class** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 人们 | 的 | 她 | 班级 | , |

和她同阶层的所有人一样，

['mɪsɪz] . - [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| **Mrs** | **.** | **Klingmayer** | **stood** | **in** | **great** | **awe** | **and** | **terror** | **of** | **anything** | **connected** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 站立 | 在 | 伟大的 | 敬畏 | 和 | 恐怖 | 的 | 任何事物 | 连接 | 和 | 这 |

[pə'liːs] [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ['dʒen(ə)rəli] .

| **police** | **or** | **the** | **law** | **generally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 或者 | 这 | 法律 | 一般来说 | . |

克林迈尔夫人对任何与警察或法律有关的事物都感到极度敬畏和恐惧。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['trembliŋli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] ['bʊkkiːpə(r)] [ænd; ənd]

| **She** | **crept** | **slowly** | **and** | **tremblingly** | **up** | **the** | **stairs** | **behind** | **the** | **head** | **bookkeeper** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悄悄地爬 | 缓慢地 | 和 | 颤抖地 | 向上 | 这 | 楼梯 | 在后面 | 这 | 头 | 会计 | 和 |

[wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [pɒ'kɔːrni] [went]

| **was** | **very** | **glad** | **when** | **she** | **was** | **left** | **alone** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **while** | **Pokorny** | **went** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 高兴的 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 尽管 | 波科尔尼 | 去 |

[ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

| **in** | **to** | **see** | **the** | **commissioner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 看 | 这 | 专员 | . |

她蹑手蹑脚地跟在总账簿记员身后，慢慢地爬上楼梯。当波科尔尼进去见专员时，她独自待了几分钟，这让她非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

| **But** | **as** | **soon** | **as** | **his** | **errand** | **was** | **known** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 差事 | 曾是 | 已知 | , |

但他的差事一被人知道，

[bəuθ][ðə; ði] ['bɔkki:pə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:(r); wə(r)][led]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hed]

| **both** | **the** | **bookkeeper** | **and** | **his** | **companion** | **were** | **led** | **into** | **the** | **office** | **of** | **Head** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 会计 | 和 | 他的 | 伴侣 | 是 | 引领 | 进入 | 这 | 办公室 | 的 | 头 |

[kə'mɪʃənə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . [vɒn] - ,

| **Commissioner** | **Dr** | **.** | **von** | **Riedau** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 专员 | 博士 | . | 冯 | - | , |

簿记员和他的同伴被带进了首席专员冯·里道博士的办公室。

[hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:tzɪŋ] ['mɜ:də(r)] [keɪs] .

| **who** | **had** | **charge** | **of** | **the** | **Hietzing** | **murder** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 收费 | 的 | 这 | 希茨 | 谋杀 | 案件 | . |

负责海钦谋杀案的人。

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [vɒn] - [hɜ:d] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]

| **When** | **Dr** | **.** | **von** | **Riedau** | **heard** | **the** | **reason** | **of** | **their** | **coming** | **,** | **his** | **interest** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 博士 | . | 冯 | - | 听到 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 未来 | , | 他的 | 兴趣 | 曾是 |

[ɪ'mi:diətli] [ə'raʊzd] ,

| **immediately** | **aroused** | **,** |
|---|---|---|
| 立即地 | 被唤醒 | , |

当冯·里道博士听到他们此行的目的时，立刻产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] [mæn] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi]

| **and** | **he** | **pulled** | **a** | **chair** | **to** | **his** | **side** | **for** | **the** | **little** | **thin** | **man** | **with** | **whom** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 拉 | 一个 | 椅子 | 到 | 他的 | 边 | 为了 | 这 | 小的 | 薄的 | 男人 | 和 | 谁 | 他 |

[hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['strendʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'ʌʃə ] [ɪn] .

| **had** | **been** | **talking** | **when** | **the** | **two** | **strangers** | **were** | **ushered** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 说 | 什么时候 | 这 | 二 | 陌生人 | 是 | 引导 | 在 | . |

他拉过一把椅子到自己身边，给刚才和他说话的那个瘦小的男人坐下，这时两个陌生人被领了进来。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [ 'mə:də ] [mæn] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)]

| **“** | **Then** | **you** | **believe** | **you** | **could** | **identify** | **the** | **murdered** | **man** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **commissioner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 相信 | 你 | 可以 | 确认 | 这 | 被谋杀 | 男人 | ? | ” | 问 | 这 | 专员 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“那么你认为你能认出被害人吗？”警长问道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

| **“** | **From** | **the** | **general** | **description** | **and** | **the** | **initials** | **on** | **his** | **linen** | **,** | **I** | **believe** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 这 | 一般的 | 描述 | 和 | 这 | 首字母 | 在 | 他的 | 亚麻布 | , | 我 | 相信 | 它 |

[mʌst; məst][bi:; bi]['li:əˌpoʊld]['wɪŋklə(r)] ,

| **must** | **be** | **Leopold** | **Winkler** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 利奥波德 | 温克勒 | , |

“根据描述和亚麻布上的姓名首字母，我认为他一定是利奥波德·温克勒。”

” ['ɑ:nsə(r)d] [pɒ'kɔ:rni] .

| **”** | **answered** | **Pokorny** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 波科尔尼 | . |

“波科尔尼回答道。”

“ ['mɪsɪz] . - [hæz; həz][nɒt] [si:n] [hɪm] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [nɔ:(r)][hæz; həz][ʃi:; ʃi]

| **“** | **Mrs** | **.** | **Klingmayer** | **has** | **not** | **seen** | **him** | **since** | **Monday** | **morning** | **,** | **nor** | **has** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 太太 | . | - | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 自从 | 周一 | 早晨 | , | 也不 | 有 | 她 |

[hæd; həd] ['eni] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| **had** | **any** | **message** | **from** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 信息 | 从 | 他 | . |

“克林迈尔夫人自星期一早上以来就没见过他，也没有收到他的任何消息。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]

| He | left | the | office | Monday | afternoon | at | 6 | o'clock | and | that | was | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 办公室 | 周一 | 下午 | 在 | 6 | 点钟 | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 |

[taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] .

| time | that | we | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 那 | 我们 | 锯 | 他 | . |

他星期一下午6点离开办公室，那是我们最后一次见到他。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [daʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [θriː]

| The | only | thing | that | makes | me | doubt | his | identity | is | that | the | paper | reports | that | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 制作 | 我 | 怀疑 | 他的 | 身份 | 是 | 那 | 这 | 纸 | 报告 | 那 | 三 |

['hʌndrəd] ['gʊldən] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| hundred | gulden | were | found | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 古尔登 | 是 | 成立 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

唯一让我怀疑他身份的原因是，报纸报道说在他的口袋里发现了三百古尔登。

['wɪŋklə(r)]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ,

| Winkler | never | seemed | to | have | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温克勒 | 绝不 | 似乎 | 到 | 有 | 钱 | , |

温克勒似乎总是缺钱。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

| and | I | do | not | understand | how | he | should | have | been | in | possession | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 理解 | 如何 | 他 | 应该 | 有 | 到过 | 在 | 拥有 | 的 | 这样的 |

[ə; eɪ] [sʌm] . ”

| a | sum | . | ” |
|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | . | ” |

我不明白他怎么会拥有这么多钱。”

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [mænz] [p'ɒkɪts] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

| “ | The | money | was | found | in | the | dead | man's | pockets | , | ” | said | the | commissioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 钱 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 死的 | 男人的 | 口袋 | , | ” | 说 | 这 | 专员 | . |

“这些钱是在死者的口袋里发现的，”警长说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['wɪŋklə(r)] , [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [nəʊ] .

| “ | And | yet | it | may | be | Winkler | , | the | man | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然而 | 它 | 可能 | 是 | 温克勒 | , | 这 | 男人 | 你 | 知道 | . |

“然而，他可能就是你认识的温克勒。”

['mʌlə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][kæb] , [pliːz] ? ”

| Muller | , | will | you | order | a | cab | , | please | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | , | 将要 | 你 | 命令 | 一个 | 出租车 | , | 请 | ? | ” |

穆勒，请你帮忙叫辆出租车好吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| “ | I | have | a | cab | waiting | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 出租车 | 等待 | 为了 | 我 | . |

“我已经叫了出租车，正在等我。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][həʊldz] [tuː] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [pɒ'kɔːrni] .

| But | it | only | holds | two | , | ” | volunteered | Pokorny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 仅有的 | 持有 | 二 | , | ” | 自愿 | 波科尔尼 | . |

但它只能容纳两个人，”波科尔尼主动说道。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [aɪl] [sɪt] [ɒn][ðə; ði][bɒks] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz]['mʌlə(r)]

| “ | That | doesn't | matter | , | I'll | sit | on | the | box | , | ” | answered | the | man | addressed | as | Muller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 不 | 事情 | , | 患病的 | 坐 | 在 | 这 | 盒子 | , | ” | 回答 | 这 | 男人 | 已解决 | 作为 | 穆勒 |

.

| . |
|---|
| . |

“没关系，我就坐在箱子上，”被称为穆勒的男子回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [pɒ'kɔːrni] .
**“ You are going with us ? ” asked Pokorny .**
“ 你 是 去 和 我们 ? ” 问 波科尔尼 .

“你们要和我们一起去吗？”波科尔尼问道。

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
**“ Yes , he will accompany you , ” replied the commissioner .**
“ 是的 , 他 将要 陪伴 你 , ” 回复 这 专员 .

“是的，他会陪同你们，”专员回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [dɪ'tektɪv] ['mʌlə(r)] , [sɜː(r)] .
**“ This is detective Muller , sir .**
“ 这 是 侦探 穆勒 , 先生 .

“这位是穆勒警探，先生。”

[baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] ,
**By a mere chance ,**
经过 一个 仅仅 机会 ,

纯属偶然，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
**he happened to be on hand to take charge of this case and he will**
他 发生 到 是 在 手 到 拿 收费 的 这 案件 和 他 将要
[rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
**remain in charge ,**
保持 在 收费 ,

他正好在场负责这个案子，并将继续负责。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæləns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]
**although it may be wasting his talents which we need for more difficult**
虽然 它 可能 是 浪费 他的 天赋 哪个 我们 需要 为了 更多的 难的
['prɔːbləmz] .
**problems .**
问题 .

虽然这可能会浪费他的才能，而我们需要他的才能来解决更棘手的问题。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,
**If you or any one else have anything to tell us ,**
如果 你 或者 任何 一 别的 有 任何事物 到 告诉 我们 ,

如果您或其他人有任何想告诉我们的事情，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld]['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə]['mʌlə(r)] .
**it must be told only to me or to Muller .**
它 必须 是 讲述 仅有的 到 我 或者 到 穆勒 .

这件事只能告诉我或者穆勒。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] ,
**And before you leave to look at the body ,**
和 前 你 离开 到 看 在 这 身体 ,

在你离开去看尸体之前，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn] [əʊnd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
**I would like to know whether the dead man owned a watch ,**
我 会 喜欢 到 知道 无论 这 死的 男人 拥有 一个 手表 ,

我想知道死者生前是否拥有手表。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] . ”
**or rather whether he had it with him on the day of the murder . ”**
或者 相当 无论 他 有 它 和 他 在 这 天 的 这 谋杀 . ”

或者更确切地说，是他案发当天是否随身携带了那件东西。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . - .

| “ | Yes | , | sir | ; | he | did | have | a | watch | , | a | gold | watch | , | ” | answered | Mrs | . | Klingmayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | ; | 他 | 做过 | 有 | 一个 | 手表 | , | 一个 | 金子 | 手表 | , | ” | 回答 | 太太 | . | - | . |

“是的，先生；他确实有一块手表，一块金表，”克林迈尔太太回答道。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] , [huː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] , [sɜː(r)] ; ['wɪŋklə(r)]

| Riedau | looked | at | the | bookkeeper | , | who | nodded | and | said | : | “ | Yes | , | sir | ; | Winkler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 在 | 这 | 会计 | , | WHO | 点头 | 和 | 说 | : | ” | 是的 | , | 先生 | ; | 温克勒 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

| had | a | watch | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 手表 | , |

里道看了看记账员，记账员点点头说：“是的，先生；温克勒有一块手表，

[ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [keɪs] .

| a | gold | watch | with | a | double | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金子 | 手表 | 和 | 一个 | 双倍的 | 案件 | . |

一款双层表壳的金表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɒtʃ] , ['veri] [θɪk] .

| It | was | a | large | watch | , | very | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 手表 | , | 非常 | 厚的 | . |

那是一款很大、很厚的手表。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

| I | happen | to | have | noticed | it | by | chance | and | also | I | happen | to | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 有 | 注意到 | 它 | 经过 | 机会 | 和 | 还 | 我 | 发生 | 到 | 知道 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] . ”

| he | had | not | had | the | watch | for | very | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 手表 | 为了 | 非常 | 长的 | . | ” |

我碰巧注意到了这一点，而且我也碰巧知道他拥有这块手表的时间并不长。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)]

| “ | Can | you | tell | us | anything | more | about | the | watch | ? | ” | asked | the | commissioner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 告诉 | 我们 | 任何事物 | 更多的 | 关于 | 这 | 手表 | ? | ” | 问 | 这 | 专员 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] .

| of | the | landlady | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房东 | . |

“关于这块手表，您还能告诉我们更多信息吗？”房东太太问专员。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvə(r)] , [ɪ'nɪʃlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn]

| “ | Yes | , | sir | ; | there | was | engraving | on | the | outside | cover | , | initials | , | and | a | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | ; | 那里 | 曾是 | 雕刻 | 在 | 这 | 外部 | 覆盖 | , | 首字母 | , | 和 | 一个 | 王冠 |

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . ”

| on | the | other | side | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | . | ” |

“是的，先生；封面外侧有雕刻，背面有姓名首字母和皇冠图案。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ? ”

| “ | What | were | the | initials | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 首字母 | ? | ” |

“首字母是什么？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] ; [æt; ət] [liːst] [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | don't | know | that | , | sir | ; | at | least | I'm | not | sure | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 那 | , | 先生 | ; | 在 | 至少 | 我是 | 不是 | 当然 | 关于 | 它 | . |

“我不知道，先生；至少我对此并不确定。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [twɪsts] [ænd; ənd] [kɜːrvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk]

| There | were | so | many | twists | and | curves | to | them | that | I | couldn't | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 曲折 | 和 | 曲线 | 到 | 他们 | 那 | 我 | 不能 | 制作 |

[ðem; ðəm] [aʊt] .

| them | out | . |
|---|---|---|
| 他们 | 出去 | . |

它们曲折蜿蜒，我根本看不清。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌbljuː] [ðəʊ] , [sɜː(r)] . ”

| I | think | one | of | them | was | a | W | though | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 一个 | W | 尽管 | , | 先生 | . | ” |

先生，我觉得其中一个应该是W。”

“ [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən][el] [ðen] . ”

| “ | The | other | was | probably | an | L | then | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 其他 | 曾是 | 大概 | 一个 | L | 然后 | . | ” |

“那另一个大概是L吧。”

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [sɜː(r)] . ”

| “ | That | might | be | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 可能 | 是 | , | 先生 | . | ” |

“或许如此，先生。”

“ [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [klɑːks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

| “ | The | younger | clerks | in | the | office | may | be | able | to | tell | something | more | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 年轻 | 职员 | 在 | 这 | 办公室 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 某物 | 更多的 | 关于 | 这 |

[wɒtʃ] ,

| watch | , |
|---|---|
| 手表 | , |

“办公室里年轻的职员或许能对这块手表了解更多情况。”

” [sed] [pɒ'kɔːrni] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| ” | said | Pokorny | , | “ | for | they | were | quite | interested | in | it | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 波科尔尼 | , | “ | 为了 | 他们 | 是 | 相当 | 感兴趣的 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

“波科尔尼说，‘因为他们有一段时间对它很感兴趣。’”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv] ['wɪŋklərz] [pə'zeʃ(ə)n]

| It | was | a | handsome | watch | and | they | were | envious | of | Winkler's | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 手表 | 和 | 他们 | 是 | 羡慕 | 的 | 温克勒的 | 拥有 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

那是一块漂亮的手表，他们都很羡慕温克勒拥有它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['tæktləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

| But | he | was | so | tactless | in | his | boasting | about | it | that | they | paid | no | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 不顾及他人感受 | 在 | 他的 | 吹嘘 | 关于 | 它 | 那 | 他们 | 有薪酬的 | 不 | 更远 |

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] . ”

| attention | to | him | after | the | first | excitement | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 他 | 后 | 这 | 第一的 | 激动 | . | ” |

但他炫耀这件事时实在太没分寸了，以至于最初的兴奋过后，他们就再也没理会过他了。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [lɒŋ] ? ”

| “ | You | say | he | didn't | have | the | watch | long | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 他 | 没有 | 有 | 这 | 手表 | 长的 | ? | ” |

“你说他没戴那块表多久？”

“ [sɪns] [sprɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] . ”

| “ | Since | spring | I | think | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 春天 | 我 | 思考 | , | 先生 | . | ” |

“我想应该是从春天开始吧，先生。”

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . - .

| “ | He | brought | it | home | on | the | 19th | of | March | , | ” | interrupted | Mrs | . | Klingmayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 带来 | 它 | 家 | 在 | 这 | 19th | 的 | 行进 | , | ” | 中断 | 太太 | . | - | . |

“他是在3月19日把它带回家的，”克林迈尔太太插话道。

“ [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] .

| “ | I | remember | the | day | because | it | was | my | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 记住 | 这 | 天 | 因为 | 它 | 曾是 | 我的 | 生日 | . |

“我记得那天，因为那天是我的生日。”

[ai] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] . ”

| I | pretended | that | he | had | brought | it | home | to | me | for | a | present | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假装 | 那 | 他 | 有 | 带来 | 它 | 家 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 展示 | . | ” |

我假装这是他带回家送给我的礼物。

“ [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈprez(ə)nts] ? ”

| “ | Was | he | in | the | habit | of | making | you | presents | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 他 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 制作 | 你 | 礼物 | ? | ” |

他有送你礼物的习惯吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [sɜː(r)] .

| “ | Oh | , | no | , | sir | ; | he | was | very | close | with | his | money | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | , | 先生 | ; | 他 | 曾是 | 非常 | 关闭 | 和 | 他的 | 钱 | , | 先生 | . |

“哦，不，先生；他非常爱惜自己的钱财，先生。”

“ [wel] , [pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] [wɪð] .

| “ | Well | , | perhaps | he | didn't | have | much | money | to | be | generous | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 也许 | 他 | 没有 | 有 | 很多 | 钱 | 到 | 是 | 慷慨的 | 和 | . |

“或许他没什么钱可以慷慨解囊。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] .

| Now | tell | me | about | his | watch | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我 | 关于 | 他的 | 手表 | 链 | . |

现在跟我说说他的手表链吧。

[ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] ?

| I | suppose | he | had | a | watch | chain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他 | 有 | 一个 | 手表 | 链 | ? |

我猜他应该有条表链吧?

” [bəuθ] [ðə; ði] [ˈbʊkkiːpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɪkˈskleɪmd] : “ [əʊ]

| ” | Both | the | bookkeeper | and | the | landlady | nodded | and | the | latter | exclaimed | : | “ | Oh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 这 | 会计 | 和 | 这 | 房东 | 点头 | 和 | 这 | 后者 | 惊呼 | : | “ | 哦 |

, [jes] ,

| , | yes | , |
|---|---|---|
| , | 是的 | , |

记账员和女房东都点了点头，女房东惊呼道：“哦，是的，

[sɜː(r)] ; [ai] [kʊd; kəd] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”

| sir | ; | I | could | recognise | it | in | a | minute | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | ; | 我 | 可以 | 认出 | 它 | 在 | 一个 | 分钟 | . | ” |

先生，我一眼就认出来了。

“ [haʊ] ? ”

| “ | How | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 如何 | ? | ” |

“如何? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪŋklə(r)] [ˈmendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

| “ | It | was | broken | once | and | Mr | . | Winkler | mended | it | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 破碎的 | 一次 | 和 | 先生 | . | 温克勒 | 已修复 | 它 | 他自己 | . |

“它曾经坏过一次，温克勒先生自己把它修好了。”

[ai] [lent] [hɪm] [maɪ] ['plaɪəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [tuː] [lɪŋks] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| I | lent | him | my | pliers | and | he | bent | the | two | links | together | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 借出的 | 他 | 我的 | 钳 | 和 | 他 | 弯曲 | 这 | 二 | 链接 | 一起 | 和 | 他们 | . |

我把钳子借给了他，他用钳子把两个链节掰弯连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] [naɪs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'gen] .

| It | didn't | look | very | nice | after | that | , | but | it | was | strong | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 看 | 非常 | 好的 | 后 | 那 | , | 但 | 它 | 曾是 | 强的 | 再次 | . |

之后它看起来不太好，但又恢复了强壮。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['plaɪəz] ['iːzəli] . ”

| You | could | see | the | mark | of | the | pliers | easily | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 看 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 钳 | 容易地 | . | ” |

很容易就能看到钳子的痕迹。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

| “ | Why | didn't | he | take | the | chain | to | the | jeweler's | to | be | fixed | ? | ” | asked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 没有 | 他 | 拿 | 这 | 链 | 到 | 这 | 珠宝商 | 到 | 是 | 固定的 | ? | ” | 问 | 这 |

[kə'mɪʃənə(r)] .

| commissioner | . |
|---|---|
| 专员 | . |

“他为什么不把项链拿到珠宝店去修理呢？”专员问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] .

| The | woman | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 微笑 | . |

女人笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [tʃeɪn] ['wʌznt] ['riːəl][gəʊld] . ”

| “ | It | wouldn't | have | been | worth | the | money | , | sir | ; | the | chain | wasn't | real | gold | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不会 | 有 | 到过 | 值得 | 这 | 钱 | , | 先生 | ; | 这 | 链 | 不是 | 真实的 | 金子 | . | ” |

“先生，这条链子不值这个价钱，它不是真金的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['riːəl] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | But | the | watch | was | real | , | wasn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 手表 | 曾是 | 真实的 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

“但那块手表是真的，对吧？”

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz]['riːəl][gəʊld] .

| “ | Oh | , | yes | , | sir | ; | that | was | real | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 先生 | ; | 那 | 曾是 | 真实的 | 金子 | . |

“哦，是的，先生；那可是真金。”

[ai] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪŋklə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] - ['gʊldən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | pawned | it | once | for | Mr | . | Winkler | and | they | gave | me | 24 | gulden | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 典当 | 它 | 一次 | 为了 | 先生 | . | 温克勒 | 和 | 他们 | 给予 | 我 | - | 古尔登 | 为了 | 它 | . | ” |

我曾经替温克勒先生把它当掉，他们给了我24荷兰盾。

“ [wʌn] ['kwestʃən] [mɔː(r)] , [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜːs] ?

| “ | One | question | more | , | did | he | have | a | purse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 问题 | 更多的 | , | 做过 | 他 | 有 | 一个 | 钱包 | ? |

“最后一个问题，他有钱包吗？”

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ? ”

| And | did | he | have | it | with | him | on | the | day | of | the | murder | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 他 | 有 | 它 | 和 | 他 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 谋杀 | ? | ” |

那他在谋杀案当天是否随身携带了它?

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜːs] ,
**“ Yes , sir ; he had a purse ,**
” 是的 , 先生 ; 他 有 一个 钱包 ,

“是的，先生；他有个钱包。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**and he must have taken it with him because he didn't leave it in**
和 他 必须 有 已采取 它 和 他 因为 他 没有 离开 它 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] . ”
**his room . ”**
他的 房间 . ”

他肯定把它带走了，因为他没有把它留在房间里。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ What sort of a purse was it ? ”**
” 什么 种类 的 一个 钱包 曾是 它 ? ”

“那是什么款式的钱包？”

“ [ə; eɪ] [braʊn] ['leðə(r)] [pɜːs] , [sɜː(r)] . ”
**“ A brown leather purse , sir . ”**
” 一个 棕色的 皮革 钱包 , 先生 . ”

“先生，是一个棕色皮钱包。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ? ”
**“ Was it a new one ? ”**
” 曾是 它 一个 新的 一 ? ”

“是新的吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɔːn] . ”
**“ Oh , no , sir ; it was well worn . ”**
” 哦 , 不 , 先生 ; 它 曾是 出色地 磨损 . ”

“哦，不，先生；它已经磨损得很厉害了。”

“ [haʊ] [bɪg][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ How big was it ?**
” 如何 大的 曾是 它 ?

“它有多大？”

[ə'baʊt] [laɪk] [maɪn] ?
**About like mine ?**
关于 喜欢 矿 ?

跟我的差不多?

” - [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪtbʊk] .
**” Riedau took out his own pocketbook .**
” - 采取 出去 他的 自己的 袖珍书 .

里道掏出了自己的钱包。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːlə(r)] .
**“ No , sir ; it was a little smaller .**
” 不 , 先生 ; 它 曾是 一个 小的 较小的 .

“不，先生；它还要小一点。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [p'ɒkɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**It had three pockets in it .**
它 有 三 口袋 在 它 .

它有三个口袋。

[ai] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʌns] , [səʊ][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
**I mended it for him once , so I know it well .**
我 已修复 它 为了 他 一次 , 所以 我 知道 它 出色地 .

我曾经帮他修补过一次，所以我很了解它。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [braʊn] [θred] [səʊ][ai] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['jeləʊ] .

| I | didn't | have | any | brown | thread | so | I | mended | it | with | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 有 | 任何 | 棕色的 | 线 | 所以 | 我 | 已修复 | 它 | 和 | 黄色的 | . |

我没有棕色的线，所以就用黄色的线补上了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] - [nˈɒdɪd] [tuː; tə]['mʌlə(r)] .

| " | Dr | . | von | Riedau | nodded | to | Muller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 冯 | - | 点头 | 到 | 穆勒 | . |

冯·里道博士向穆勒点了点头。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] - ['teɪb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

| The | latter | had | been | sitting | at | a | little | side | - | table | writing | down | the | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 一个 | 小的 | 边 | - | 桌子 | 写作 | 向下 | 这 | 问题 |

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .

| and | answers | . |
|---|---|---|
| 和 | 答案 | . |

后者一直坐在旁边的小桌子旁，把问题和答案记下来。

[wen] - [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,

| When | Riedau | saw | this | he | did | not | send | for | a | clerk | to | do | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 锯 | 这 | 他 | 做过 | 不是 | 发送 | 为了 | 一个 | 职员 | 到 | 做 | 这 | 工作 | , |

里道看到这种情况后，并没有派人去办事。

[fɔː(r); fə(r)]['mʌlə(r)] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

| for | Muller | preferred | to | attend | to | such | matters | himself | as | much | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 穆勒 | 首选 | 到 | 出席 | 到 | 这样的 | 事情 | 他自己 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 |

.

| : |
|---|
| . |

因为穆勒更喜欢尽可能亲自处理这些事情。

[ðə; ði][fækts] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hiː; hi]

| The | facts | gained | in | the | examination | were | impressed | upon | his | mind | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 获得 | 在 | 这 | 考试 | 是 | 印象深刻 | 之上 | 他的 | 头脑 | 尽管 | 他 |

[wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| was | writing | them | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 写作 | 他们 | , |

考试中获得的知识点在他写作的过程中都深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][get][æt; ət]

| and | he | did | not | have | to | wade | through | pages | of | manuscript | to | get | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 涉水 | 通过 | 页面 | 的 | 手稿 | 到 | 得到 | 在 |

[wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

| what | he | needed | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 需要 | . |

他不必翻阅大量的稿件就能找到自己需要的内容。

[naʊ] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| Now | he | handed | his | superior | officer | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 递交 | 他的 | 优越的 | 官 | 这 | 纸 | . |

他把文件递给了他的上级。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] - , “ [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'liːs] ['steɪʃnz] .

| “ | Thank | you | , | ” | said | Riedau | , | “ | I'll | send | it | out | to | the | other | police | stations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | - | , | “ | 患病的 | 发送 | 它 | 出去 | 到 | 这 | 其他 | 警察 | 车站 | . |

“谢谢，”里道说，“我会把它发给其他警察局。”

[ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ'self] .

| I | will | attend | to | this | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 出席 | 到 | 这 | 我 | . |

我会亲自处理此事。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [kɔːps] .

| You | go | on | with | these | people | to | see | whether | they | can | identify | the | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 在 | 和 | 这些 | 人们 | 到 | 看 | 无论 | 他们 | 能 | 确认 | 这 | 尸体 | . |

你继续和这些人一起去，看看他们能否辨认出尸体。

〃 [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [mɔːg] [ænd; ənd][bəuθ]

| 〃 | Fifteen | minutes | later | the | three | stood | before | the | body | in | the | morgue | and | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 十五 | 分钟 | 之后 | 这 | 三 | 站立 | 前 | 这 | 身体 | 在 | 这 | 停尸房 | 和 | 两个都 |

[ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ded] [mæn] ['pɒzətɪvli] [æz; əz]['liːəˌpoʊld]

| the | bookkeeper | and | his | companion | identified | the | dead | man | positively | as | Leopold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会计 | 和 | 他的 | 伴侣 | 已识别 | 这 | 死的 | 男人 | 积极地 | 作为 | 利奥波德 |

['wɪŋklə(r)] .

| Winkler | . |
|---|---|
| 温克勒 | . |

“15分钟后，三人站在停尸房的尸体前，记账员和他的同伴都确认死者是利奥波德·温克勒。

[wen] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ,

| When | the | identification | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鉴别 | 曾是 | 制成 | , |

身份确认后，

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl] ['ɒstriən] [pə'liːs] ['steɪʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['pɔːnʃɒp]

| a | notice | was | sent | out | to | all | Austrian | police | stations | and | to | all | pawnshops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 注意 | 曾是 | 发送 | 出去 | 到 | 全部 | 奥地利 | 警察 | 车站 | 和 | 到 | 全部 | 当铺 |

[wɪð] [æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜːs] .

| with | an | exact | description | of | the | stolen | watch | and | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精确的 | 描述 | 的 | 这 | 被盗 | 手表 | 和 | 钱包 | . |

警方向奥地利所有警察局和所有当铺发出通知，详细说明了被盗手表和钱包的情况。

['mʌlə(r)] [led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]

| Muller | led | his | companions | back | to | the | commissioner's | office | and | they | made | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 引领 | 他的 | 同伴 | 后退 | 到 | 这 | 专员的 | 办公室 | 和 | 他们 | 制成 | 他们的 |

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] - .

| report | to | Dr | . | von | Riedau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 到 | 博士 | . | 冯 | - | . |

穆勒带领同伴们回到专员办公室，向冯·里道博士汇报了情况。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ['fɜːðə(r)] , [pɒ'kɔːrni] ['steɪtɪd] : “ [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

| Upon | being | questioned | further | , | Pokorny | stated | : | “ | I | had | very | little | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 存在 | 被质问 | 更远 | , | 波科尔尼 | 声明 | : | “ | 我 | 有 | 非常 | 小的 | 到 | 做 | 和 |

['wɪŋklə(r)] .

| Winkler | . |
|---|---|
| 温克勒 | . |

在被进一步追问时，波科尔尼表示：“我和温克勒几乎没有任何关系。”

[wiː; wi] [met] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]

| We | met | only | when | he | had | a | report | to | make | to | me | or | to | show | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 仅有的 | 什么时候 | 他 | 有 | 一个 | 报告 | 到 | 制作 | 到 | 我 | 或者 | 到 | 展示 | 我 |

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

| his | books | , |
|---|---|---|
| 他的 | 图书 | , |

我们只有在他有报告要向我汇报或者带我看他的书时才会见面。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [met] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| and | we | never | met | outside | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 绝不 | 遇见 | 外部 | 这 | 办公室 | . |

我们从未在办公室以外的地方见过面。

[ðə; ði] [klɑːks] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [hɪm] , [meɪ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] .

| The | clerks | who | worked | in | the | same | room | with | him | , | may | know | him | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | WHO | 工作 | 在 | 这 | 相同的 | 房间 | 和 | 他 | , | 可能 | 知道 | 他 | 更好的 | . |

与他同在一个房间里工作的职员可能更了解他。

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'zɜːvd] [mæn][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪkt] . ”

| I | know | only | that | he | was | a | very | reserved | man | and | very | little | liked | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 仅有的 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 预订的 | 男人 | 和 | 非常 | 小的 | 喜欢 | . | ” |

我只知道他性格非常内向，不太受人喜欢。

“ [ðen] [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

| “ | Then | I | do | not | need | to | detain | you | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 做 | 不是 | 需要 | 到 | 扣留 | 你 | 任何 | 更长 | , |

“那么我就不必再耽搁你了。”

[nɔː(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

| nor | to | trouble | you | further | in | this | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 麻烦 | 你 | 更远 | 在 | 这 | 事务 | . |

也不要在这件事上再给你添麻烦。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][səʊ] ['prɒmptli] .

| I | thank | you | for | coming | to | us | so | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 未来 | 到 | 我们 | 所以 | 及时 | . |

感谢您如此迅速地赶来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] .

| It | has | been | of | great | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 的 | 伟大的 | 协助 | . |

它对我帮助很大。

” [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ,

| ” | The | bookkeeper | left | the | station | , | but | Mrs | . | Klingmayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 会计 | 左边 | 这 | 车站 | , | 但 | 太太 | . | - | , |

“记账员离开了车站，但克林迈尔夫人……”

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːmləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

| who | was | now | quite | reassured | as | to | the | harmlessness | of | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 相当 | 放心 | 作为 | 到 | 这 | 无害性 | 的 | 这 | 警察 | , |

现在他完全相信警察是无害的，这让他放心多了。

[wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv]

| was | asked | to | remain | and | to | tell | what | she | knew | of | the | private | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 问 | 到 | 保持 | 和 | 到 | 告诉 | 什么 | 她 | 知道 | 的 | 这 | 私人的 | 生活 | 的 |

[ðə; ði] [ 'məːdə ] [mæn] .

| the | murdered | man | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 被谋杀 | 男人 | . |

她被要求留下来，讲述她所了解的被谋杀男子的私生活。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː]

| Her | answers | to | the | various | questions | put | to | her | proved | that | she | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 答案 | 到 | 这 | 各种各样的 | 问题 | 放 | 到 | 她 | 已证实 | 那 | 她 | 知道 |

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tenənt] .

| very | little | about | her | tenant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 关于 | 她 | 租户 | . |

她对各种问题的回答表明，她对房客知之甚少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] : [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [wɪð]

| But | this | much | was | learned | from | her | : | that | he | was | very | close | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 很多 | 曾是 | 学习 | 从 | 她 | : | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 关闭 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [taɪmz] ,

| his | money | at | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 钱 | 在 | 时代 | , |

但从她那里至少得知了一点：他有时对自己的钱非常吝啬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] .

| but | that | again | at | other | times | he | seemed | to | have | all | he | wanted | to | spend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 再次 | 在 | 其他 | 时代 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 全部 | 他 | 通缉 | 到 | 花费 | . |

但有时他又似乎有他想花的所有钱。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [peɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dets] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [steɪd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

| At | such | times | he | paid | all | his | debts | , | and | when | he | stayed | home | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 他 | 有薪酬的 | 全部 | 他的 | 债务 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 入住 | 家 | 为了 |

['sʌpə(r)] ,

| supper | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

每当这时他都会偿还所有债务，而且当他留在家里吃晚饭时，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] ['delɪkəsi] .

| he | would | send | her | out | for | all | sorts | of | expensive | delicacies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 发送 | 她 | 出去 | 为了 | 全部 | 排序 | 的 | 昂贵的 | 美味佳肴 | . |

他会让她出去买各种昂贵的美味佳肴。

[ðiːz] [ɪk'strævəgənt] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['wɪŋklərz]

| These | extravagant | days | seemed | to | have | nothing | whatever | to | do | with | Winkler's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 靡 | 天 | 似乎 | 到 | 有 | 没有什么 | 任何 | 到 | 做 | 和 | 温克勒的 |

['bɪznəs] [peɪ] [deɪ] ,

| business | pay | day | , |
|---|---|---|---|
| 商业 | 支付 | 天 | , |

这些奢靡的日子似乎与温克勒的生意收入毫无关系。

[bʌt; bət] [keɪm] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] .

| but | came | at | odd | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来了 | 在 | 奇怪的 | 时代 | . |

但出现的时间很奇怪。

['mɪsɪz] . - [rɪ'membəd] [tuː] ['seprət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l]

| Mrs | . | Klingmayer | remembered | two | separate | times | when | he | had | received | a | postal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 记得 | 二 | 分离 | 时代 | 什么时候 | 他 | 有 | 已收到 | 一个 | 邮政 |

['mʌni] ['ɔːdə(r)] .

| money | order | . |
|---|---|---|
| 钱 | 命令 | . |

克林迈尔夫人记得他曾两次收到邮政汇票。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['lɛtəz] [keɪm] ,

| But | she | did | not | know | from | whom | the | letters | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 从 | 谁 | 这 | 信件 | 来了 | , |

但她不知道这些信是谁寄来的。

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taʊn]

| nor | even | whether | they | were | sent | from | the | city | or | from | some | other | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 无论 | 他们 | 是 | 发送 | 从 | 这 | 城市 | 或者 | 从 | 一些 | 其他 | 镇 |

.

| : |
|---|
| . |

甚至不知道这些物品是从城里送来的，还是从其他城镇送来的。

['wɪŋklə(r)] [rɪ'siːvd] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv]

| Winkler | received | other | letters | now | and | then | , | but | his | landlady | was | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温克勒 | 已收到 | 其他 | 信件 | 现在 | 和 | 然后 | , | 但 | 他的 | 房东 | 曾是 | 不是 | 的 |

[ðə; ði] ['praɪɪŋ] [kaɪnd] ,

| the | prying | kind | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 窥探 | 种类 | , |

温克勒偶尔还会收到其他信件，但他的房东太太并不是那种爱打听隐私的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| and | she | had | paid | very | little | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 有薪酬的 | 非常 | 小的 | 注意力 | 到 | 他们 | . |

她对他们几乎毫不在意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fjuː] [frendz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'kweɪntəns] .

| He | seemed | to | have | few | friends | or | even | acquaintances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 很少 | 朋友们 | 或者 | 甚至 | 熟人 | . |

他似乎没什么朋友，甚至连熟人都很少。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] [lʌv] [ə'feə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] “ ['regjələ(r)] .

| She | did | not | know | of | any | love | affair | , | at | least | of | nothing | “ | regular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | 任何 | 爱 | 事务 | , | 在 | 至少 | 的 | 没有什么 | “ | 常规的 | . |

她不知道有任何恋爱关系，至少不知道有什么“正规”的恋爱关系。

” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

| ” | He | had | remained | away | over | night | two | or | three | times | during | the | year | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 剩余 | 离开 | 超过 | 夜晚 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 期间 | 这 | 年 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['tenənt] .

| had | been | her | tenant | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 她 | 租户 | . |

“在他租住她的那一年里，他曾有两三次在外过夜。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [seɪ] ,

| This | was | about | all | that | Mrs | . | Klingmayer | could | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 关于 | 全部 | 那 | 太太 | . | - | 可以 | 说 | , |

克林迈尔夫人只能说这么多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][kaɪnd]

| and | she | returned | to | her | home | in | a | cab | furnished | her | by | the | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 返回 | 到 | 她 | 家 | 在 | 一个 | 出租车 | 提供 | 她 | 经过 | 这 | 种类 |

[kə'mɪʃənə(r)] .

| commissioner | . |
|---|---|
| 专员 | . |

她乘坐那位好心的专员为她提供的出租车返回了家。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

| About | two | hours | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 小时 | 之后 | , |

大约两小时后，

[ə; eɪ] [pə'liːs] [ə'tendənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . [vɒn]

| a | police | attendant | announced | that | a | gentleman | would | like | to | see | Dr | . | von |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 服务员 | 宣布 | 那 | 一个 | 绅士 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 博士 | . | 冯 |

- [ɒn] ['bɪznəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪn] [hiːtzɪŋ] .

| Riedan | on | business | concerning | the | murder | in | Hietzing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 商业 | 有关 | 这 | 谋杀 | 在 | 希茨 | . |

一名警务人员宣布，有一位先生想就希钦谋杀案一事拜访冯·里丹医生。

“ ['friːdrɪx] ['bɔːrmən] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [kɑːd] .

| “ | Friedrich | Bormann | ” | was | the | name | on | the | card | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 弗里德里希 | 博尔曼 | ” | 曾是 | 这 | 姓名 | 在 | 这 | 卡片 | . |

卡片上的名字是“弗里德里希·博尔曼”。

“ [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [step] [ɪn][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

| “ | Ask | him | to | step | in | here | , | ” | said | the | commissioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 问 | 他 | 到 | 步 | 在 | 这里 | , | ” | 说 | 这 | 专员 | . |

“请他介入此事，”专员说道。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

| “ | And | please | ask | Mr | . | Muller | to | join | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 请 | 问 | 先生 | . | 穆勒 | 到 | 加入 | 我们 | . |

“请邀请穆勒先生加入我们。”

" [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [klɑːk] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bæʃfəli] [ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [slɪpt] [ɪn]
**" The good - looking young clerk entered the office bashfully and Muller slipped in**
" 这 好的 - 寻找 年轻的 职员 进入 这 办公室 害羞地 和 穆勒 滑倒了 在
[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
**behind him ,**
在后面 他 ,

"那位英俊的年轻职员羞涩地走进办公室，穆勒悄悄跟在他身后走了进去。"

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**seating himself inconspicuously by the door .**
座位 他自己 不引人注目地 经过 这 门 .

他低调地坐在门口。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [bɪ'gæn] .
**At a sign from the commissioner the visitor began .**
在 一个 符号 从 这 专员 这 游客 开始 .

在专员的示意下，访客开始了行程。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] .
**" I am an employee of Braun & Co .**
" 我 是 一个 员工 的 布劳恩 & 合作 .

"我是 Braun & Co. 的一名员工。"

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [desk] [nekst] [tuː; tə] ['liːəˌpoʊld] ['wɪŋklə(r)] ,
**I have the desk next to Leopold Winkler ,**
我 有 这 桌子 下一个 到 利奥波德 温克勒 ,

我的办公桌就在利奥波德·温克勒旁边。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə]
**during the year that he has been with us — the year and a quarter to**
期间 这 年 那 他 有 到过 和 我们 — 这 年 和 一个 四分之一 到
[biː; bi] [ɪg'zækt] — "
**be exact — "**
是 精确的 — "

在他和我们在一起的这一年里——确切地说是一年零三个月——"

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [wel] ? "
**" Ah , then you know him rather well ? "**
" 啊 , 然后 你 知道 他 相当 出色地 ? "

"啊，看来你跟他很熟啊？"

" [waɪ] , [jes] .
**" Why , yes .**
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [met] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
**At least we were together all day , although I never met him outside the office**
在 至少 我们 是 一起 全部 天 , 虽然 我 绝不 遇见 他 外部 这 办公室
. "
**: "**
. "

至少我们一整天都在一起，虽然我在办公室以外的地方从未见过他。

" [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ? "
**" Then you cannot tell us much about his private life ? "**
" 然后 你 不能 告诉 我们 很多 关于 他的 私人的 生活 ? "

"那您就不能告诉我们太多关于他私生活的事情了吗？"

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ]

| “ | No | , | sir | , | but | there | was | something | happened | on | Monday | , | and | in | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 发生 | 在 | 周一 | , | 和 | 在 | 说 |

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

| it | over | with | Mr | . | Braun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 超过 | 和 | 先生 | . | 布劳恩 | , |

“不，先生，但是星期一发生了一件事，我和布劳恩先生谈过这件事后，

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | suggested | that | I | should | come | to | you | and | tell | you | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议 | 那 | 我 | 应该 | 来 | 到 | 你 | 和 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | . |

他建议我来找你，把这件事告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

| It | wasn't | really | very | important | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 真的 | 非常 | 重要的 | , |

其实这并不重要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs]

| and | it | doesn't | seem | as | if | it | could | have | anything | to | do | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 可以 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 |

['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['rɒbəri] ;

| murder | and | robbery | ; |
|---|---|---|---|
| 谋杀 | 和 | 抢劫 | ; |

而且这似乎与这起谋杀和抢劫案没有任何关系；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] . ”

| still | it | may | be | of | some | use | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 可能 | 是 | 的 | 一些 | 使用 | . | ” |

不过，它或许还有些用处。

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] ,

| “ | Everything | that | would | throw | light | on | the | dead | man's | life | could | be | of | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一切 | 那 | 会 | 扔 | 光 | 在 | 这 | 死的 | 男人的 | 生活 | 可以 | 是 | 的 | 使用 | , |

“任何有助于了解死者生平的信息都可能有用。”

” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] - .

| ” | said | Dr | . | von | Riedau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 博士 | . | 冯 | - | . |

冯·里道博士说道。

“ [pliːz] [tel] [juː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] .

| “ | Please | tell | us | what | it | is | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 告诉 | 我们 | 什么 | 它 | 是 | 你 | 知道 | . |

请告诉我们你所知道的。

” [frɪts] ['bɔːrmən] [bɪ'gæn] :

| ” | Fritz | Bormann | began | : |
|---|---|---|---|---|
| ” | 弗里茨 | 博尔曼 | 开始 | : |

弗里茨·鲍尔曼开始说道：

“ ['wɪŋklə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːkt]

| “ | Winkler | came | to | the | office | as | usual | on | Monday | morning | and | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 温克勒 | 来了 | 到 | 这 | 办公室 | 作为 | 通常 | 在 | 周一 | 早晨 | 和 | 工作 |

['stedəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

| steadily | at | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

“周一早上，温克勒像往常一样来到办公室，在办公桌前认真工作。

[bʌt; bət][ai] ['hæpənd] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [spɔɪld] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]

| But | I | happened | to | notice | that | he | spoiled | several | letters | and | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 发生 | 到 | 注意 | 那 | 他 | 被宠坏了 | 一些 | 信件 | 和 | 有 | 到 |

['ri:raɪt] [ðem; ðəm] ,

| rewrite | them | , |
|---|---|---|
| 改写 | 他们 | , |

但我偶然发现他弄坏了好几封信，不得不重写。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ə; eɪ] ['fri:kwənt]

| which | showed | me | that | his | thoughts | were | not | on | his | work | , | a | frequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 我 | 那 | 他的 | 想法 | 是 | 不是 | 在 | 他的 | 工作 | , | 一个 | 频繁 |

[ə'kʌrəns] [wɪð] [hɪm] .

| occurrence | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | 和 | 他 | . |

这说明他心不在焉，没有专心工作，这种情况在他身上经常发生。

[haʊ'evə(r)] , ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɒŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [ʌn'tɪl] - [ə'klɑ:k] .

| However | , | everything | went | along | as | usual | until | 11 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一切 | 去 | 沿着 | 作为 | 通常 | 直到 | - | 点钟 | . |

然而，一切都照常进行，直到11点。

[ðen] ['wɪŋklə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'i:zi] .

| Then | Winkler | became | very | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 温克勒 | 成为 | 非常 | 不安 | . |

温克勒随即感到非常不安。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kɒnstəntli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [klɒk] ,

| He | looked | constantly | toward | the | door | , | compared | his | watch | with | the | office | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 不断地 | 朝向 | 这 | 门 | , | 比较的 | 他的 | 手表 | 和 | 这 | 办公室 | 钟 | , |

他时不时地看向门口，不时地将手表与办公室的钟表比较。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['letə(r)]['kæriə(r)] , [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kɒmz]

| and | sprang | up | impatiently | as | the | special | letter | carrier | , | who | usually | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹簧 | 向上 | 不耐烦地 | 作为 | 这 | 特别的 | 信 | 载体 | , | WHO | 通常 | 来 |

[ə'baʊt] - [wɪð] ['mʌni] ['ɔ:dərs] ,

| about | 11 | with | money | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 和 | 钱 | 订单 | , |

于是，他不耐烦地跳了起来，就像那个通常在上午11点左右送来汇票的特派邮递员一样。

['faɪnəli] [ə'pɪəd] . ”

| finally | appeared | . | ” |
|---|---|---|---|
| 最后 | 出现 | . | ” |

终于出现了。

“ [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['mʌni] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

| “ | Then | he | was | expecting | money | you | think | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他 | 曾是 | 期待 | 钱 | 你 | 思考 | ? | ” |

“那你觉得他是想得到钱吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] .

| “ | It | must | have | been | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 所以 | . |

“一定是这样。”

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['letə(r)]['kæriə(r)] [pɑ:st] [hɪm] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : - ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ]

| For | as | the | letter | carrier | passed | him | , | he | called | out | : | ' | Haven't | you | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 信 | 载体 | 通过了 | 他 | , | 他 | 称为 | 出去 | : | - | 还没有 | 你 | 任何事物 |

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

| for | me | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | ? |

当邮递员经过他身边时，他喊道：“你没有给我寄什么东西吗？”

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪŋklə(r)] [siːmd] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

| ' | and | as | the | man | shook | his | head | Winkler | seemed | greatly | disappointed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 作为 | 这 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | 温克勒 | 似乎 | 非常 | 失望的 | 和 |

[dɪ'prest] .

| depressed | . |
|---|---|
| 郁闷 | . |

“当那人摇头时，温克勒显得非常失望和沮丧。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['letə(r)] ,

| Before | he | left | to | go | to | lunch | , | he | wrote | a | hasty | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 左边 | 到 | 去 | 到 | 午餐 | , | 他 | 写道 | 一个 | 仓促 | 信 | , |

他临走去吃午饭前，匆匆写了一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| which | he | put | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 放 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他把它放进口袋里。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| “ | He | came | in | half | an | hour | later | than | the | rest | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 来了 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

“他比我们其他人晚到了半个小时。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ 'reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti]

| He | had | often | been | reprimanded | for | his | lack | of | punctuality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 经常 | 到过 | 训斥 | 为了 | 他的 | 缺少 | 的 | 准时 |

, [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][nəʊ] [gʊd] .

| , | but | it | seemed | to | do | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 做 | 不 | 好的 | . |

他经常因为不守时而受到训斥，但似乎并没有什么用。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [leɪt] .

| He | was | almost | always | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 总是 | 晚的 | . |

他几乎总是迟到。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [deɪ] . ”

| Monday | was | no | exception | , | although | he | was | later | than | usual | that | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周一 | 曾是 | 不 | 例外 | , | 虽然 | 他 | 曾是 | 之后 | 比 | 通常 | 那 | 天 | . | ” |

星期一也不例外，尽管那天他比平时晚到了一些。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ? ”

| “ | And | what | sort | of | a | mood | was | he | in | when | he | came | back | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 情绪 | 曾是 | 他 | 在 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | ? | ” |

“他回来的时候心情如何？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'prest] .

| “ | He | was | irritable | and | depressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 易怒的 | 和 | 郁闷 | . |

他脾气暴躁，情绪低落。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kʌm] .

| He | seemed | to | be | awaiting | a | message | which | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 等待中 | 一个 | 信息 | 哪个 | 做过 | 不是 | 来 | . |

他似乎在等待一条始终没有到来的消息。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['hindəd] [hɪm][frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] , [hiː; hi] ['skeəsli] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

| His | excitement | hindered | him | from | working | , | he | scarcely | did | anything | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 激动 | 受阻 | 他 | 从 | 在职的 | , | 他 | 几乎 | 做过 | 任何事物 | 这 | 全部的 |

[ˌɑːftə'nuːn] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

他兴奋过度，无法工作，整个下午几乎什么都没做。

['faɪnəli] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| **Finally** | **at** | **five** | **o'clock** | **a** | **messenger** | **boy** | **came** | **with** | **a** | **letter** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 在 | 五 | 点钟 | 一个 | 信使 | 男生 | 来了 | 和 | 一个 | 信 | 为了 | 他 | . |

最后，五点钟的时候，一个信使送来了一封信。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['wɪŋklə(r)] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| **I** | **saw** | **that** | **Winkler** | **turned** | **pale** | **as** | **he** | **took** | **the** | **note** | **in** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 温克勒 | 转向 | 苍白 | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 笔记 | 在 | 他的 | 手 | . |

我看到温克勒接过手中的纸条时脸色变得苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] ['heɪstɪli] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːd] , [θrʌst] ['ɪntuː] [æn; ən]

| **It** | **seemed** | **to** | **be** | **only** | **a** | **few** | **words** | **written** | **hastily** | **on** | **a** | **card** | **,** | **thrust** | **into** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 字 | 书面 | 草草 | 在 | 一个 | 卡片 | , | 推力 | 进入 | 一个 |

['envələʊp] .

| **envelope** | **.** |
|---|---|
| 信封 | . |

似乎只是匆匆写在卡片上的几个字，然后塞进信封里。

['wɪŋklərz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

| **Winkler's** | **teeth** | **were** | **set** | **as** | **he** | **opened** | **the** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温克勒的 | 牙齿 | 是 | 放 | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 信 | . |

温克勒咬紧牙关打开了信。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ə'weɪ] . ”

| **The** | **messenger** | **had** | **already** | **gone** | **away** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信使 | 有 | 已经 | 已消失 | 离开 | . | ” |

信使已经走了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] - .

| **“** | **Did** | **you** | **notice** | **his** | **number** | **?** | **”** | **asked** | **Dr** | **.** | **von** | **Riedau** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 注意 | 他的 | 数字 | ? | ” | 问 | 博士 | . | 冯 | - | . |

“你注意到他的号码了吗？”冯·里道医生问道。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] .

| **“** | **No** | **,** | **I** | **scarcely** | **noticed** | **the** | **man** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 几乎 | 注意到 | 这 | 男人 | 在 | 全部 | . |

“不，我几乎没注意到那个人。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪŋklə(r)] , [huːz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] .

| **I** | **was** | **looking** | **at** | **Winkler** | **,** | **whose** | **behaviour** | **was** | **so** | **peculiar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 寻找 | 在 | 温克勒 | , | 谁 | 行为 | 曾是 | 所以 | 奇特 | . |

我当时在观察温克勒，他的行为非常古怪。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [kɑːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ 'braitən ] .

| **When** | **he** | **read** | **the** | **card** | **his** | **face** | **brightened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 读 | 这 | 卡片 | 他的 | 脸 | 明亮 | . |

他读完卡片后，脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| **He** | **read** | **it** | **through** | **once** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 它 | 通过 | 一次 | 更多的 | , |

他又读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [tɔː(r)] [bəuθ] [kɑːd] [ænd; ənd] ['envələʊp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [aʊt]

| **then** | **he** | **tore** | **both** | **card** | **and** | **envelope** | **into** | **little** | **bits** | **and** | **threw** | **the** | **pieces** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 撕裂 | 两个都 | 卡片 | 和 | 信封 | 进入 | 小的 | 比特 | 和 | 扔 | 这 | 件 | 出去 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

| **of** | **the** | **open** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 打开 | 窗户 | . |

然后他把卡片和信封都撕成碎片，从敞开的窗户扔了出去。

“ [ðen] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] ,

| “ | Then | he | evidently | did | not | want | anybody | to | see | the | contents | of | this | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 显然 | 做过 | 不是 | 想 | 任何人 | 到 | 看 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 笔记 | , |

“那么他显然不想让任何人看到这张纸条的内容。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| ” | said | a | voice | from | the | corner | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | . |

“房间角落里传来一个声音。”

[frɪts] ['bɔːrmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː]

| Fritz | Bormann | looked | around | astonished | and | rather | doubtful | at | the | little | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 博尔曼 | 看起来 | 大约 | 惊讶 | 和 | 相当 | 疑 | 在 | 这 | 小的 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] .

| had | risen | from | his | chair | and | now | came | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 升起 | 从 | 他的 | 椅子 | 和 | 现在 | 来了 | 向前 | . |

弗里茨·鲍尔曼惊讶地环顾四周，心中充满疑惑，看着这个从椅子上站起来走到前面的小个子男人。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

| Without | waiting | for | an | answer | from | the | clerk | , | the | other | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | 从 | 这 | 职员 | , | 这 | 其他 | 持续 | : |

不等办事员回答，另一个人继续说道：

“ [dɪd] ['wɪŋklə(r)] [hæv; həv] ['mʌni] [sent] [hɪm] ['friːkwəntli] ?

| “ | Did | Winkler | have | money | sent | him | frequently | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 温克勒 | 有 | 钱 | 发送 | 他 | 频繁地 | ? |

“温克勒是否经常收到寄给他的钱？”

” ['bɔːrmən] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [huː] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : “ [juː; jʊ]

| ” | Bormann | looked | inquiringly | at | the | commissioner | , | who | replied | with | a | smile | : | “ | You |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博尔曼 | 看起来 | 询问地 | 在 | 这 | 专员 | , | WHO | 回复 | 和 | 一个 | 微笑 | : | ” | 你 |

[meɪ] ['ɑːnsə(r)] .

| may | answer | . |
|---|---|---|
| 可能 | 回答 | . |

博尔曼疑惑地看着专员，专员笑着回答说：“你可以回答。”

['ɑːnsə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

| Answer | anything | that | Mr | . | Muller | has | to | ask | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 任何事物 | 那 | 先生 | . | 穆勒 | 有 | 到 | 问 | 的 | 你 | , |

回答穆勒先生提出的任何问题。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] . ”

| as | he | is | in | charge | of | this | case | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 案件 | . | ” |

因为他负责这个案子。

“ [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θriː] [taɪmz] , ” [wɒz; wəz] [bɔrmənz]

| “ | As | far | as | I | can | remember | , | it | happened | three | times | , | ” | was | Bormann's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 记住 | , | 它 | 发生 | 三 | 时代 | , | ” | 曾是 | 博尔曼氏 |

['ɑːnsə(r)] .

| answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

“据我所知，这件事发生过三次，”博尔曼回答道。

“ [haʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ? ”

| “ | How | close | together | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关闭 | 一起 | ? | ” |

“距离有多近？”

“ [waɪ] — [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] ['evri] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

| “ | Why | — | about | once | in | every | three | or | four | months | , | I | think | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | — | 关于 | 一次 | 在 | 每一个 | 三 | 或者 | 四 | 几个月 | , | 我 | 思考 | . | ” |

“大概每三四个月一次吧。”

“ [ðæt] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɪnkʌm] , ” [ɪk'skleɪmd] - .

| “ | That | looks | almost | like | a | regular | income | , | ” | exclaimed | Riedau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 看起来 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 常规的 | 收入 | , | ” | 惊呼 | - | . |

“这看起来几乎就像一份稳定的收入了，”里道惊叹道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['mʌlərz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)] .

| His | eyes | met | Muller's | , | which | were | lit | up | in | sudden | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 遇见 | 穆勒的 | , | 哪个 | 是 | 点燃 | 向上 | 在 | 突然 | 火 | . |

他的目光与穆勒的目光相遇，穆勒的眼中突然燃起了火焰。

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

| “ | Well | , | what | are | you | thinking | of | ? | ” | asked | the | commissioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 的 | ? | ” | 问 | 这 | 专员 | . |

“那么，你在想什么呢？”专员问道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mʌlə(r)] ;

| “ | A | woman | , | ” | answered | Muller | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 女士 | , | ” | 回答 | 穆勒 | ; |

“一个女人，”穆勒回答道；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :

| and | continued | more | as | if | thinking | aloud | than | as | if | addressing | the | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 更多的 | 作为 | 如果 | 思维 | 大声 | 比 | 作为 | 如果 | 解决 | 这 | 其他的 | : |

他继续说道，与其说是在对其他人说话，不如说是在自言自语：

“ ['wɪŋklə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

| “ | Winkler | was | a | good | - | looking | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 温克勒 | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 寻找 | 男人 | . |

“温克勒是个相貌英俊的男人。”

[maɪt] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [lʌv] ['sʌmweə(r)] ?

| Might | he | not | have | had | a | rich | love | somewhere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 不是 | 有 | 有 | 一个 | 富有的 | 爱 | 某处 | ? |

难道他没有在别处有过一段美好的爱情吗?

[maɪt] [nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ?

| Might | not | the | money | have | come | from | her | , | the | money | that | was | found | in | his | pocket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 这 | 钱 | 有 | 来 | 从 | 她 | , | 这 | 钱 | 那 | 曾是 | 成立 | 在 | 他的 | 口袋 | ? |

会不会是她给的？就是在他口袋里发现的那笔钱?

” ['mʌlərz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,

| ” | Muller's | voice | trailed | off | into | indistinctness | at | the | last | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 穆勒的 | 嗓音 | 拖着 | 离开 | 进入 | 模糊不清 | 在 | 这 | 最后的 | 字 | , |

“穆勒说完最后几个字，声音渐渐变得模糊不清。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | the | fire | died | out | of | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 死亡 | 出去 | 的 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中的火焰熄灭了。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] .

| Then | he | laughed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 笑了 | 大声 | . |

然后他大笑起来。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] ,

| The | commissioner | smiled | also | , | a | good | - | natured | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 微笑 | 还 | , | 一个 | 好的 | - | 自然 | 微笑 | , |

专员也笑了，笑容很和善。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['iːgə(r)] .

| such | as | one | would | give | to | a | child | who | has | been | over | - | eager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一 | 会 | 给 | 到 | 一个 | 孩子 | WHO | 有 | 到过 | 超过 | - | 渴望的 | . |

例如，给一个过于热情的孩子的那种礼物。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frɒm; frəm] .

| “ | It | doesn't | matter | to | us | where | the | money | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不 | 事情 | 到 | 我们 | 在哪里 | 这 | 钱 | 来了 | 从 | . |

“我们并不在意钱是从哪里来的。”

[ɔːl] [ðæt] ['mætəz] [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] — [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd]

| All | that | matters | here | is | where | the | bullet | came | from | — | the | bullet | which | prevented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 事情 | 这里 | 是 | 在哪里 | 这 | 子弹 | 来了 | 从 | — | 这 | 子弹 | 哪个 | 阻止 |

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] .

| his | enjoying | this | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 享受 | 这 | 钱 | . |

关键在于子弹来自哪里——正是这颗子弹阻止了他享受这笔钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ rɔb ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| And | it | is | of | more | interest | to | us | to | find | out | who | robbed | him | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 的 | 更多的 | 兴趣 | 到 | 我们 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 被抢劫 | 他 | 的 | 他的 |

[laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

| life | and | his | property | , |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 他的 | 财产 | , |

我们更感兴趣的是找出是谁夺走了他的生命和财产。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɒpəti] [keɪm] .

| rather | than | the | source | from | which | this | property | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 来源 | 从 | 哪个 | 这 | 财产 | 来了 | . |

而不是这种属性的来源。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['frendli] , [bʌt; bət] ['mʌlərz] [feɪs] [flʌʃt] [red] , [ænd; ənd]

| ” | The | commissioner's | tone | was | friendly | , | but | Muller's | face | flushed | red | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 专员的 | 语气 | 曾是 | 友好的 | , | 但 | 穆勒的 | 脸 | 酡 | 红色的 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] .

| his | head | dropped | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 掉落 | . |

“专员的语气很友好，但穆勒的脸却涨得通红，低下了头。

- [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɔːrmən] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

| Riedau | turned | to | Bormann | and | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转向 | 到 | 博尔曼 | 和 | 持续 | : |

里道转向博尔曼，继续说道：

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [keɪm] [frɒm; frəm]

| “ | And | because | it | is | of | no | interest | to | us | where | his | money | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 因为 | 它 | 是 | 的 | 不 | 兴趣 | 到 | 我们 | 在哪里 | 他的 | 钱 | 来了 | 从 |

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)][ænd; ənd]

| — | for | it | can | have | nothing | whatever | to | do | with | his | murder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 它 | 能 | 有 | 没有什么 | 任何 | 到 | 做 | 和 | 他的 | 谋杀 | 和 |

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['rɒbəri] — ['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]

| the | subsequent | robbery | — | therefore | what | you | noticed | of | his | behaviour | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 随后的 | 抢劫 | — | 所以 | 什么 | 你 | 注意到 | 的 | 他的 | 行为 | 不能 | 是 |

[ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɔː(r)] ['beərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['eni] [wei] .

| of | any | importance | or | bearing | in | the | case | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 重要性 | 或者 | 轴承 | 在 | 这 | 案件 | 在 | 任何 | 方式 | . |

“而且，我们并不关心他的钱是从哪里来的——因为这与他的谋杀和随后的抢劫没有任何关系——因此，你注意到的他的行为与本案没有任何重要性或关联性。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .

| Unless | , | indeed | , | you | should | find | out | anything | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | , | 的确 | , | 你 | 应该 | 寻找 | 出去 | 任何事物 | 更多的 | . |

除非你真的发现了什么。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['θɔ:tflnəs] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)]

| But | we | appreciate | the | thoughtfulness | of | yourself | and | your | employer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 欣赏 | 这 | 深思熟虑 | 的 | 你自己 | 和 | 你的 | 雇主 |

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['redinəs] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] .

| and | your | readiness | to | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 准备就绪 | 到 | 帮助 | 我们 | . |

但是，我们非常感谢您和您的雇主的体贴和乐于助人的态度。

" ['bɔ:rmən] [rəʊz] [tu:; tə] [li:v] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] .

| " | Bormann | rose | to | leave | , | but | the | commissioner | put | out | a | hand | to | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博尔曼 | 玫瑰 | 到 | 离开 | , | 但 | 这 | 专员 | 放 | 出去 | 一个 | 手 | 到 | 停止 | 他 | . |

博尔曼起身要走，但专员伸手拦住了他。

" [ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] [mɔ:(r)] , [pli:z] ;

| " | A | few | moments | more | , | please | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 时刻 | 更多的 | , | 请 | ; |

请再给我几分钟时间;

[ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ju: 'es] .

| you | may | know | of | something | else | that | will | be | of | assistance | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 知道 | 的 | 某物 | 别的 | 那 | 将要 | 是 | 的 | 协助 | 到 | 我们 | . |

您或许还知道其他对我们有帮助的信息。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] ['wɪŋklə(r)] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] — [dɪd] [hi:; hi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| We | have | heard | that | Winkler | boasted | of | his | belongings | — | did | he | talk | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 听到 | 那 | 温克勒 | 吹嘘 | 的 | 他的 | 财物 | — | 做过 | 他 | 讲话 | 关于 | 他的 |

['praɪvət] [ə'feəz] [ɪn] ['eni] [wei] ? "

| private | affairs | in | any | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 事务 | 在 | 任何 | 方式 | ? | " |

我们听说温克勒炫耀过自己的财产——他有没有以任何方式谈论过自己的私事?

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪd] . "

| " | No | , | sir | , | I | do | not | think | he | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 他 | 做过 | . | " |

“不，先生，我不认为他做了。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

| " | You | say | that | he | destroyed | the | note | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 那 | 他 | 损毁 | 这 | 笔记 | 在 | 一次 | , |

“你说他立刻就把纸条销毁了，

['evɪdəntli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [ðɪs] [nəʊt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]

| evidently | realising | that | no | one | must | see | it | — | this | note | may | have | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 意识到 | 那 | 不 | 一 | 必须 | 看 | 它 | — | 这 | 笔记 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 |

['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .

| promise | for | the | money | which | had | not | yet | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 为了 | 这 | 钱 | 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 来 | . |

显然，他意识到不能让任何人看到这张纸条——这可能是对尚未到账的款项的承诺。

[dɪd] [hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [tel] ['eni] [wʌn] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sʌm] ?

| Did | he | , | however | , | tell | any | one | later | that | he | expected | a | certain | sum | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | , | 然而 | , | 告诉 | 任何 | 一 | 之后 | 那 | 他 | 预期的 | 一个 | 肯定 | 和 | ? |

但他后来有没有告诉任何人他期望得到一笔钱?

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['laɪkli] [tu:; tə] [tel] ['eni] [wʌn] ? "

| Do | you | think | he | would | have | been | likely | to | tell | any | one | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 可能 | 到 | 告诉 | 任何 | 一 | ? | " |

你觉得他会告诉别人吗?

“ [nəʊ] , [aiˌ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['eni] [wʌn] .

| “ | No | , | I | do | not | think | that | he | would | tell | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 他 | 会 | 告诉 | 任何 | 一 | . |

“不，我不认为他会告诉任何人。”

[hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mʌni] ,

| He | never | mentioned | to | any | of | us | that | he | had | received | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 提及 | 到 | 任何 | 的 | 我们 | 那 | 他 | 有 | 已收到 | 钱 | , |

他从未向我们任何人提起过他收过钱的事。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | even | that | he | expected | to | receive | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 那 | 他 | 预期的 | 到 | 收到 | 它 | . |

他甚至没有预料到会收到它。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [njuː] [wɒt] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

| None | of | us | knew | what | outside | resources | he | might | have | , | or | whence | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 知道 | 什么 | 外部 | 资源 | 他 | 可能 | 有 | , | 或者 | 何处 | 他们 | 来了 | . |

我们谁也不知道他可能拥有哪些外部资源，也不知道这些资源来自哪里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kæriə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs]

| If | it | had | not | been | that | the | money | was | paid | him | by | the | carrier | in | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 那 | 这 | 钱 | 曾是 | 有薪酬的 | 他 | 经过 | 这 | 载体 | 在 | 这 | 办公室 |

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] — [səʊ] ,

| two | or | three | times | — | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 时代 | — | 所以 | , |

如果不是因为邮递员在办公室里两三次就付给他钱——那么，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs]

| that | we | could | see | it | — | we | would | none | of | us | have | known | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可以 | 看 | 它 | — | 我们 | 会 | 没有任何 | 的 | 我们 | 有 | 已知 | 的 | 这 |

['ɪnkʌm] ,

| income | , |
|---|---|
| 收入 | , |

我们原本不可能看到这笔收入——我们当中没有人会知道还有这笔收入。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['friːər][ɪn] ['spendɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] .

| except | for | the | fact | that | he | was | freer | in | spending | after | the | money | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 更自由 | 在 | 开支 | 后 | 这 | 钱 | 来了 | . |

只不过，有钱之后，他的花钱更加随意了。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪn][æt; ət] [ɪk'spensɪv] ['restrɒnts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]

| He | would | dine | at | expensive | restaurants | , | and | this | fact | he | would | mention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 用餐 | 在 | 昂贵的 | 餐厅 | , | 和 | 这 | 事实 | 他 | 会 | 提到 | 到 |

[juː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

他经常去高档餐厅吃饭，而且他会把这件事告诉我们。

[ˌweər'æz] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] ['kæfeɪ] . ”

| whereas | at | other | times | he | would | go | to | the | cheap | cafe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 其他 | 时代 | 他 | 会 | 去 | 到 | 这 | 便宜的 | 咖啡店 | . | ” |

而其他时候他则会去廉价咖啡馆。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| “ | Do | you | know | anything | about | the | people | he | was | acquainted | with | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 人们 | 他 | 曾是 | 熟人 | 和 | 外部 | 这 |

['ɒfɪs] ? ”

| office | ? | ” |
|---|---|---|
| 办公室 | ? | ” |

“你了解他在办公室外认识的那些人吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
**“ No , sir .**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] ['seldəm] [met] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**I seldom met him outside of the office .**
我 很少 遇见 他 外部 的 这 办公室 .

我在办公室以外很少见到他。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm][æt; ət] - .
**One evening it did happen that I saw him at Ronacher's .**
一 晚上 它 做过 发生 那 我 锯 他 在 - .

一天晚上，我在罗纳彻餐厅碰巧看到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] — [ðæt] [ɪz] ,
**He was there with a lady — that is ,**
他 曾是 那里 和 一个 女士 — 那 是 ,

他当时和一位女士在一起——也就是说，

[ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] - ['leɪdi] - — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt]
**a so - called ' lady ' — and it must have been one of the times that**
一个 所以 - 称为 - 女士 - — 和 它 必须 有 到过 一 的 这 时代 那
[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,
**he had money ,**
他 有 钱 ,

一位所谓的“女士”——而且那一定是他手头比较宽裕的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['sʌpə(r)] .
**for they were enjoying an expensive supper .**
为了 他们 是 享受 一个 昂贵的 晚餐 .

因为他们正在享用一顿昂贵的晚餐。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːks] [met] [hɪm][æt; ət] ['veəriəs] [rɪ'zɔːrts] ,
**At other times , some of the other clerks met him at various resorts ,**
在 其他 时代 , 一些 的 这 其他 职员 遇见 他 在 各种各样的 度假村 ,

其他时候，一些其他职员在不同的度假胜地与他相遇。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
**always with the same sort of woman .**
总是 和 这 相同的 种类 的 女士 .

总是和同一种类型的女人在一起。

[bʌt; bət][nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
**But not always with the same woman , for they were different in appearance .**
”
**”**
”

但并非总是和同一个女人，因为她们外貌不同。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] ['eniweə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] ? ”
**“ He was never seen anywhere with other men ? ”**
“ 他 曾是 绝不 已见 任何地方 和 其他 男人 ? ”

“从来没有人见过他和其他男人在一起？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [æt; ət] [liːst] [nɒt][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] . ”
**“ No , sir ; at least not by any of us . ”**
“ 不 , 先生 ; 在 至少 不是 经过 任何 的 我们 . ”

“不，先生；至少我们当中没有人会这么做。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ? ”
**“ He was not liked in the office ? ”**
” 他 曾是 不是 喜欢 在 这 办公室 ? ”

“他在办公室里人缘不好吗？”

“ [nəʊ] .
**“ No .**
” 不 .

“不。

” [bɔrmənz] [ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ʃɑːp] .
**” Bormann's answer was sharp .**
” 博尔曼氏 回答 曾是 锋利的 .

博尔曼的回答很犀利。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] ? ”
**“ For what reason ? ”**
” 为了 什么 原因 ? ”

“出于什么原因？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [wiː; wi][dʒʌst][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [hɪm] .
**“ I don't know ; we just didn't like him .**
” 我 不 知道 ; 我们 只是 没有 喜欢 他 .

“我不知道；我们就是不喜欢他。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][æt; ət][fɜːst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ,
**We had very little to do with him at first because of this ,**
我们 有 非常 小的 到 做 和 他 在 第一的 因为 的 这 ,

正因如此，起初我们和他几乎没有任何往来。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌjuː ˈes][æz; əz]
**and soon we noticed that he seemed just as anxious to avoid us as**
和 很快 我们 注意到 那 他 似乎 只是 作为 焦虑的 到 避免 我们 作为
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm] .
**we were to avoid him .**
我们 是 到 避免 他 .

很快我们就发现，他似乎和我们一样，都急于躲避我们。

” [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] [ˈbɔːrmən] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
**” The commissioner rose and Bormann followed his example .**
” 这 专员 玫瑰 和 博尔曼 随后 他的 例子 .

“专员站了起来，博尔曼也跟着站了起来。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] ,
**“ I am very sorry , sir , if I have taken up your time to no purpose ,**
” 我 是 非常 对不起 , 先生 , 如果 我 有 已采取 向上 你的 时间 到 不 目的 ,

先生，如果我白白浪费了您的时间，我深感抱歉。

” [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈmɒdɪstli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
**” said the latter modestly , as he took up his hat .**
” 说 这 后者 谦虚地 , 作为 他 采取 向上 他的 帽子 .

“他谦虚地说着，一边拿起帽子。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː][tuː; tə]
**“ I am not so sure that what you have said may not be of great value to**
” 我 是 不是 所以 当然 那 什么 你 有 说 可能 不是 是 的 伟大的 价值 到
[ˌjuː ˈes] ,
**us ,**
我们 ,

“我不太确定你所说的内容对我们是否没有很大的价值，”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**" said a voice behind them .**
" 说 一个 嗓音 在后面 他们 .

"他们身后传来一个声音。"

['mʌlə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
**Muller stood there , looking at Riedau with a glance almost of defiance .**
穆勒 站立 那里 , 寻找 在 - 和 一个 瞥一眼 几乎 的 蔑视 .

穆勒站在那里，用近乎挑衅的目光看着里道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]
**His eyes were again lit up with the strange fire that shone in them when he**
他的 眼睛 是 再次 点燃向上 和 这 奇怪的 火 那 闪耀 在 他们 什么时候 他
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [treɪl] .
**was on the trail .**
曾是 在 这 踪迹 .

他的双眼再次闪烁着当年在路上时那种奇异的光芒。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] ,
**The commissioner shrugged his shoulders , bowed to the departing visitor ,**
这 专员 耸了耸肩 他的 肩膀 , 鞠躬 到 这 离开 游客 ,

专员耸了耸肩，向即将离开的来访者鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɒkjumənts] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
**and then turned without an answer to some documents on his desk .**
和 然后 转向 没有 一个 回答 到 一些 文件 在 他的 桌子 .

然后他没有回答，转身去看桌上的文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] .
**There was silence in the room for a few moments .**
那里 曾是 沉默 在 这 房间 为了 一个 很少 时刻 .

房间里沉默了片刻。

['faɪnəli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mʌlərz] ['kɔːnə(r)] [ə'gen] : " ['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] - ?
**Finally a gentle voice came from Muller's corner again : " Dr . von Riedau ?**
最后 一个 温和的 嗓音 来了 从 穆勒的 角落 再次 : " 博士 . 冯 - ?

最后，穆勒那边又传来一个温柔的声音："冯·里道博士？"

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**" The commissioner raised his head and looked around .**
" 这 专员 提高 他的 头 和 看起来 大约 .

专员抬起头，环顾四周。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] ?
**" Oh , are you still there ?**
" 哦 , 是 你 仍然 那里 ?

"哦，你还在吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːl] .
**" he asked with a drawl .**
" 他 问 和 一个 拖长音 .

他拖长了声音问道。

['mʌlə(r)] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [drɔːl] [ment] .
**Muller knew what this drawl meant .**
穆勒 知道 什么 这 拖长音 意思是 .

穆勒知道这种拖腔是什么意思。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [kə'mɪʃənə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

| It | was | the | manner | adopted | by | the | amiable | commissioner | when | he | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 方式 | 已采用 | 经过 | 这 | 可亲 | 专员 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 |

[ə; eɪ] [muːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['eɪmiəb(ə)l] .

| a | mood | which | was | not | amiable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 情绪 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 可亲 | . |

这是那位和蔼可亲的专员心情不好时所采取的方式。

[ænd; ənd]['mʌlə(r)] [njuː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːd] .

| And | Muller | knew | also | the | cause | of | the | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穆勒 | 知道 | 还 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 情绪 | . |

穆勒也知道这种情绪的起因。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] ['bɔːrmən] .

| It | was | his | own | last | remark | , | the | words | he | addressed | to | Bormann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 最后的 | 评论 | , | 这 | 字 | 他 | 已解决 | 到 | 博尔曼 | . |

这是他最后的遗言，是他对博尔曼说的话。

['mʌlə(r)] [hɪm'self] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

| Muller | himself | recognised | the | fact | that | this | remark | was | out | of | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 他自己 | 已确认 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 评论 | 曾是 | 出去 | 的 | 地方 | , |

穆勒本人也意识到这番话不合时宜。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,

| that | it | was | almost | an | impertinence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 无礼 | , |

这几乎是一种无礼的行为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][də'rekt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts]

| because | it | was | in | direct | contradiction | to | a | statement | made | a | few | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 在 | 直接的 | 矛盾 | 到 | 一个 | 陈述 | 制成 | 一个 | 很少 | 时刻 |

[bɪ'fɔː(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

| before | by | his | superior | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 经过 | 他的 | 优越的 | 官 | . |

因为这与他上级几分钟前发表的声明直接矛盾。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

| Also | he | realised | that | his | remark | had | been | quite | unnecessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 意识到 | 那 | 他的 | 评论 | 有 | 到过 | 相当 | 不必要 | , |

他也意识到自己那句话完全没有必要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

| because | it | was | a | matter | of | indifference | to | the | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 漠不关心 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | , |

因为这对于这个年轻人来说无关紧要。

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['ɔːdərs] [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

| who | was | only | obeying | his | employer's | orders | in | reporting | what | he | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仅有的 | 服从 | 他的 | 雇主的 | 订单 | 在 | 报道 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | , |

他只是奉命汇报自己所看到的情况而已。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['væljuː][ɔː(r)][nɒt] .

| whether | his | report | was | of | value | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他的 | 报告 | 曾是 | 的 | 价值 | 或者 | 不是 | . |

无论他的报告是否有价值。

['mʌlə(r)][hæd; həd] ['sɪmpli] [ 'ʌtə ] [ə'laʊd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| Muller | had | simply | uttered | aloud | the | thought | that | came | into | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 有 | 简单地 | 说出 | 大声 | 这 | 想法 | 那 | 来了 | 进入 | 他的 | 头脑 | , |

穆勒只是把脑海中浮现的想法说了出来。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn]

| a | habit | of | his | which | years | of | official | training | had | not | yet | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 习惯 | 的 | 他的 | 哪个 | 年 | 的 | 官方的 | 训练 | 有 | 不是 | 然而 | 成功了 | 在 |

['breɪkɪŋ] .

| breaking | . |
|---|---|
| 打破 | . |

这是他多年来接受正规训练都未能改掉的习惯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] ,

| It | was | annoying | to | himself | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 恼人的 | 到 | 他自己 | 有时 | , |

他有时觉得这很烦人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [hɑ:f] - [fɔ:md] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

| for | these | half | - | formed | thoughts | were | mere | instinct | — | they | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 一半 | - | 形成 | 想法 | 是 | 仅仅 | 本能 | — | 他们 | 是 | 这 |

['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒi:niəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kætʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [lɒŋ]

| workings | of | his | own | genius | that | made | him | catch | a | suspicion | of | the | truth | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运作 | 的 | 他的 | 自己的 | 天才 | 那 | 制成 | 他 | 抓住 | 一个 | 怀疑 | 的 | 这 | 真相 | 长的 |

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɔ:(r)] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪts]['vælju:] .

| before | his | conscious | mind | could | reason | it | out | or | appreciate | its | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 有意识的 | 头脑 | 可以 | 原因 | 它 | 出去 | 或者 | 欣赏 | 它是 | 价值 | . |

因为这些不成形的想法仅仅是本能——是他自身天赋的体现，使他早在有意识的头脑能够推理或领悟其价值之前，就察觉到了真相。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'li:s] [laɪf] .

| But | that | sort | of | thing | was | not | popular | in | official | police | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 曾是 | 不是 | 受欢迎的 | 在 | 官方的 | 警察 | 生活 | . |

但这种做法在正式的警察生活中并不受欢迎。

“ [wel] , ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [æz; əz] ['mʌlə(r)] [dɪd] [nɒt] [kən'tɪnju:] ,

| “ | Well | , | ” | asked | the | commissioner | , | as | Muller | did | not | continue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 问 | 这 | 专员 | , | 作为 | 穆勒 | 做过 | 不是 | 继续 | , |

“嗯？”专员问道，因为穆勒没有继续说下去。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [nɒt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ] [sləʊ] — [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:]

| “ | your | tongue | is | not | usually | so | slow | — | as | you | have | proved | just | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 舌头 | 是 | 不是 | 通常 | 所以 | 慢的 | — | 作为 | 你 | 有 | 已证实 | 只是 | 一个 | 很少 |

['momənts] [bæk] — [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [naʊ] ? ”

| moments | back | — | what | were | you | going | to | say | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | 后退 | — | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 说 | 现在 | ? | ” |

“你的舌头通常不会这么慢——就像你刚才证明的那样——你刚才想说什么？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| “ | I | was | about | to | ask | your | pardon | for | my | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 问 | 你的 | 赦免 | 为了 | 我的 | 中断 | . |

“我正要向你道歉，打扰了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| It | was | unnecessary | , | I | should | not | have | said | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不必要 | , | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 说 | 它 | . | ” |

我没必要那样说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)
# 第3/8页

“ [wel] , [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [jɔː'self] , ” [sed] - , [naʊ] [kwaɪt] ['frendli] [ə'gen] ,
**“ Well , I realise that you know better yourself , ” said Riedau , now quite friendly again ,**
“ 出色地 , 我 意识到 那 你 知道 更好的 你自己 , ” 说 - , 现在 相当 友好的 再次 ,

“嗯，我知道你自己更清楚，”里道说道，语气又变得友好起来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
**“ and now what else have you to say ?**
“ 和 现在 什么 别的 有 你 到 说 ?

“你还有什么要说的吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][juː 'es][ɪz][ɒv; əv] ['eni]
**Do you really think that what the young man has just told us is of any**
做 你 真的 思考 那 什么 这 年轻的 男人 有 只是 讲述 我们 是 的 任何
['væljuː][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪs] ? ”
**value at all for this case ? ”**
价值 在 全部 为了 这 案件 ? ”

你真的认为这个年轻人刚才告诉我们的事情对这个案子有任何价值吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
**“ It seems to me as if it might be of value to us . ”**
“ 它 似乎 到 我 作为 如果 它 可能 是 的 价值 到 我们 . ”

“我觉得这对我们来说可能很有价值。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ?
**“ Oh , it seems to you , eh ?**
“ 哦 , 它 似乎 到 你 , 嗯 ?

“哦，你觉得是这样吗？”

[jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] [ə'gen] , ['mʌlə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɪð]
**Your imagination is working overtime again , Muller , ” said the commissioner with**
你的 想像力 是 在职的 随着时间的推移 再次 , 穆勒 , ” 说 这 专员 和
[ə; eɪ] [lɑːf] .
**a laugh .**
一个 笑 .

“穆勒，你的想象力又在超负荷运转了，”专员笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɪəriəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['mʌlərz]
**But the laugh turned to seriousness as he realised how many times Muller's**
但 这 笑 转向 到 严肃 作为 他 意识到 如何 许多 时代 穆勒的
[ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd][tuː; tə][ɪts] ['praʊdɪst] ['traɪʌmfs] .
**imagination had helped the clumsy official mind to its proudest triumphs .**
想像力 有 帮助 这 笨拙 官方的 头脑 到 它是 最引以为豪 胜利 .

但当他意识到穆勒的想象力曾多少次帮助这位笨拙的官员取得最引以为傲的胜利时，笑声变成了严肃。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪts] [went] ,
**The commissioner was an intelligent man , as far as his lights went ,**
这 专员 曾是 一个 聪明的 男人 , 作为 远的 作为 他的 灯 去 ,

就他所了解的灯光而言，这位专员是个聪明人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [mæn] .
**and he was a good - hearted man .**
和 他 曾是 一个 好的 - 心地 男人 .

他是个心地善良的人。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stʊd] .

| He | rose | from | his | chair | and | walked | over | to | where | the | detective | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 椅子 | 和 | 步行 | 超过 | 到 | 在哪里 | 这 | 侦探 | 站立 | . |

他从椅子上站起来，走到侦探站立的地方。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [səʊ] [ɪm'bærəst] , ['mʌlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | needn't | look | so | embarrassed | , | Muller | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 看 | 所以 | 尴尬的 | , | 穆勒 | , | " | 他 | 说 | . |

“穆勒，你不必这么尴尬，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | There | is | no | cause | for | you | to | feel | bad | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 你 | 到 | 感觉 | 坏的 | 关于 | 它 | . |

你没有理由为此感到难过。

[ænd; ənd] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [rɪ'mɑːk] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz]

| And | — | I | am | quite | willing | to | admit | that | my | remark | just | now | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 我 | 是 | 相当 | 愿意的 | 到 | 承认 | 那 | 我的 | 评论 | 只是 | 现在 | 曾是 |

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

| unnecessary | . |
|---|---|
| 不必要 | . |

而且——我完全愿意承认我刚才那句话是没有必要的。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl] [reɪn] ,

| You | may | give | your | imagination | full | rein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 给 | 你的 | 想像力 | 满的 | 缰绳 | , |

你可以尽情发挥想象力，

[wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['djuːti] [tuː; tə]

| we | can | trust | to | your | intelligence | and | your | devotion | to | duty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 相信 | 到 | 你的 | 智力 | 和 | 你的 | 虔诚 | 到 | 责任 | 到 |

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [flaɪts] .

| keep | it | from | unnecessary | flights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 从 | 不必要 | 航班 | . |

我们相信你的智慧和对职责的忠诚，能够避免不必要的飞行。

[səʊ] [kɜːrbd] ,

| So | curbed | , |
|---|---|---|
| 所以 | 路边 | , |

如此遏制，

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] .

| I | know | it | will | be | of | as | much | assistance | to | us | this | time | as | it | always | has | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 将要 | 是 | 的 | 作为 | 很多 | 协助 | 到 | 我们 | 这 | 时间 | 作为 | 它 | 总是 | 有 | 到过 | . |

我知道它这次也会像以往一样对我们大有帮助。

" ['mʌlərz] ['kwaɪət] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ,

| " | Muller's | quiet | face | lit | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆勒的 | 安静的 | 脸 | 点燃向上 | | , |

穆勒原本平静的脸上绽放出笑容，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

| and | his | eyes | shone | in | a | happiness | that | made | him | appear | ten | years | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 闪耀 | 在 | 一个 | 幸福 | 那 | 制成 | 他 | 出现 | 十 | 年 | 年轻 | . |

他眼中闪烁着幸福的光芒，让他看起来年轻了十岁。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlə(r)] .

| That | was | one | of | the | strange | things | about | Joseph | Muller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 奇怪的 | 事物 | 关于 | 约瑟夫 | 穆勒 | . |

这是约瑟夫·穆勒身上一个奇怪之处。

[ðɪs] ['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [weɪz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]

| This | genius | in | his | profession | was | in | all | other | ways | a | man | of | such | simplicity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天才 | 在 | 他的 | 职业 | 曾是 | 在 | 全部 | 其他 | 方式 | 一个 | 男人 | 的 | 这样的 | 简单 | 的 |

[hɑːt] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ,

| heart | and | bearing | , |
|---|---|---|---|
| 心 | 和 | 轴承 | , |

这位在专业领域堪称天才的人，在其他方面却是一位心地善良、举止朴实的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɜːd] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]

| that | the | slightest | word | of | approval | from | one | of | the | officials | for | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 丝毫 | 单词 | 的 | 赞同 | 从 | 一 | 的 | 这 | 官员 | 为了 | 谁 | 他 |

[wɜːkt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

| worked | could | make | him | as | happy | as | praise | from | the | teacher | will | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 可以 | 制作 | 他 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 称赞 | 从 | 这 | 老师 | 将要 | 制作 | 一个 |

['skuːlbɔɪ] .

| schoolboy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

他所效力的官员哪怕只是给予他一句最轻微的赞扬，都能让他像老师表扬小学生一样开心。

[ðə; ði] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] ,

| The | moments | when | he | was | in | command | of | any | difficult | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时刻 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 任何 | 难的 | 案件 | , |

每当他掌控棘手案件的时候，

[wen] [ðiːz] [seɪm] [sjuː'piəriəz] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

| when | these | same | superiors | would | wait | for | a | word | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 相同的 | 上级 | 会 | 等待 | 为了 | 一个 | 单词 | 从 | 他 | , |

当这些上级都在等着他一声令下时，

[wen] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt]

| when | high | officials | would | take | his | orders | or | would | be | obliged | to | acknowledge | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 高的 | 官员 | 会 | 拿 | 他的 | 订单 | 或者 | 会 | 是 | 有义务 | 到 | 承认 | 那 |

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] ,

| without | him | they | were | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | 他们 | 是 | 无助 | , |

当高级官员们不得不听从他的命令，或者不得不承认没有他他们就无能为力时，

[ðiːz] ['moʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [ænd; ənd]

| these | moments | were | forgotten | as | soon | as | the | problem | was | solved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 时刻 | 是 | 被遗忘的 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 问题 | 曾是 | 已解决 | 和 |

['mʌlə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sə'bɔːdɪnət] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'skjʊə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| Muller | became | again | the | simple | subordinate | and | the | obscure | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 成为 | 再次 | 这 | 简单的 | 下属 | 和 | 这 | 朦胧 | 成员 | 的 | 这 |

[ɪm'pɪəriəl] [pə'liːs] [fɔːs] .

| Imperial | police | force | . |
|---|---|---|---|
| 帝国 | 警察 | 力量 | . |

问题解决后，这些经历很快就被遗忘了，穆勒再次成为帝国警察部队中一名普通的下属和默默无闻的成员。

[wen] ['mʌlə(r)] [left] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,

| When | Muller | left | the | commissioner's | room | and | walked | through | the | outer | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 穆勒 | 左边 | 这 | 专员的 | 房间 | 和 | 步行 | 通过 | 这 | 外 | 办公室 | , |

当穆勒离开专员办公室，穿过外面的办公室时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

| one | of | the | clerks | looked | after | him | and | whispered | to | his | companion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 职员 | 看起来 | 后 | 他 | 和 | 低声说道 | 到 | 他的 | 伴侣 | : |

其中一名店员照看着他，然后低声对他的同伴说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːtzɪŋ] ['mɜːdərə(r)] [jet] ?

| “ | Do | you | think | he's | found | the | Hietzing | murderer | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 他是 | 成立 | 这 | 希茨 | 凶手 | 然而 | ? |

你认为他找到希钦的凶手了吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] : " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

| " | The | other | answered | : | " | I | don't | think | so | , | but | he | looks | as | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 回答 | : | " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | 但 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 |

[faʊnd] [ə; eɪ] [klu:] .

| found | a | clue | . |
|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 线索 | . |

另一个人回答说："我不这么认为，但他看起来好像找到了线索。"

[hi:l] [faɪnd][hɪm]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] .

| He'll | find | him | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 寻找 | 他 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

他迟早会找到他的。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .

| He | always | does | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 做 | . |

他总是这样。

" ['mʌlə(r)] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [hɪm] .

| " | Muller | did | not | hear | these | words | , | although | they | also | would | have | pleased | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆勒 | 做过 | 不是 | 听到 | 这些 | 字 | , | 虽然 | 他们 | 还 | 会 | 有 | 高兴 | 他 | . |

"穆勒没有听到这些话，尽管这些话也会让他感到高兴。"

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['mɜ:mərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [raɪt]

| He | walked | slowly | down | the | stairs | murmuring | to | himself | : | " | I | think | I | was | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 楼梯 | 淙淙 | 到 | 他自己 | : | " | 我 | 思考 | 我 | 曾是 | 正确的 |

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| just | the | same | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | . |

他慢慢走下楼梯，喃喃自语道："我想我还是对的。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [treɪl] .

| We | are | following | a | false | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 下列的 | 一个 | 错误的 | 踪迹 | . |

我们走错了方向。

" ['tʃæptə(r)]

| " | CHAPTER |
|---|---|
| " | 章 |

"章

[vi:] . [baɪ][ə; eɪ] [θred]

| V | . | BY | A | THREAD |
|---|---|---|---|---|
| V | . | 经过 | 一个 | 线 |

五、险胜

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 27th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðæt] ['li:əˌpoʊld]['wɪŋklə(r)][wɒz; wəz]

| It | was | on | Monday | , | the | 27th | of | September | , | that | Leopold | Winkler | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 周一 | , | 这 | 27th | 的 | 九月 | , | 那 | 利奥波德 | 温克勒 | 曾是 |

[ 'mə:də ] [ænd; ənd] [ rɔb ] ,

| murdered | and | robbed | , |
|---|---|---|---|
| 被谋杀 | 和 | 被抢劫 | , |

9月27日星期一，利奥波德·温克勒遭到谋杀和抢劫。

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɒn] ['tju:zdeɪ] , [ðə; ði] 28th , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

| and | early | on | Tuesday | , | the | 28th | , | his | body | was | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 在 | 周二 | , | 这 | 28th | , | 他的 | 身体 | 曾是 | 成立 | . |

28日星期二清晨，他的遗体被发现。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪvnɪŋ] ['peɪpəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| That | day | the | evening | papers | printed | the | report | of | the | murder | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 这 | 晚上 | 文件 | 打印 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 谋杀 | 和 | 这 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

| description | of | the | dead | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 这 | 死的 | 男人 | , |

当天晚间报纸刊登了这起谋杀案的报道和死者的描述。

[ænd; ənd][ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 29th , ['mɪsɪz] . - [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

| and | on | Wednesday | , | the | 29th | , | Mrs | . | Klingmayer | read | the | news | and | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 周三 | , | 这 | 29th | , | 太太 | . | - | 读 | 这 | 消息 | 和 | 去 | 到 |

[siː] ['wɪŋklərz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

| see | Winkler's | employer | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 温克勒的 | 雇主 | . |

29日星期三，克林迈尔夫人读到新闻后，便去拜访了温克勒的雇主。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| By | noon | of | that | day | the | body | was | identified | and | a | description | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中午 | 的 | 那 | 天 | 这 | 身体 | 曾是 | 已识别 | 和 | 一个 | 描述 | 的 | 这 |

['stəʊlən] [pɔːs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ 'teligrɑːf, -græf ][tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['veərɪəs] ['sɪtɪz] .

| stolen | purse | and | watch | telegraphed | to | police | headquarters | in | various | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 钱包 | 和 | 手表 | 电报 | 到 | 警察 | 总部 | 在 | 各种各样的 | 城市 | . |

当天中午，尸体身份得到确认，被盗钱包和手表的描述也通过电报发送到各个城市的警察总部。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

| A | few | hours | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 之后 | , |

几个小时后，

[ðiːz] [pə'liːs] ['steɪʃnz] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [n'əʊtɪsɪz][baɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ɔːl] ['pɔːnʃɒp] [ænd; ənd]

| these | police | stations | had | sent | out | notices | by | messenger | to | all | pawnshops | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 警察 | 车站 | 有 | 发送 | 出去 | 通知 | 经过 | 信使 | 到 | 全部 | 当铺 | 和 |

['dilər] [ɪn] ['sekənd] - [hænd] ['kləʊðɪŋ] ,

| dealers | in | second | - | hand | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经销商 | 在 | 第二 | - | 手 | 衣服 | , |

这些派出所已派信使向所有当铺和二手服装商发出通知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][æn; ən]

| and | now | the | machinery | of | the | law | sat | waiting | for | some | news | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 机械 | 的 | 这 | 法律 | 卫星 | 等待 | 为了 | 一些 | 消息 | 的 | 一个 |

[ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbə(r)] - [ænd; ənd] - ['mɜːdərə(r)][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| attempt | on | the | part | of | the | robber | - | and | - | murderer | to | get | rid | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 强盗 | - | 和 | - | 凶手 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他的 |

['plʌndə(r)] .

| plunder | . |
|---|---|
| 掠夺 | . |

现在，法律机器正等待着强盗兼杀人犯试图处理赃物的消息。

[ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['wenzdeɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] , ['deɪvɪd] - , ['diːlə(r)] [ɪn] ['sekənd] -

| On | this | same | Wednesday | , | about | the | twilight | hour | , | David | Goldstamm | , | dealer | in | second | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 周三 | , | 关于 | 这 | 暮 | 小时 | , | 大卫 | - | , | 经销商 | 在 | 第二 | - |

[hænd] ['kləʊðɪŋ] ,

| hand | clothing | , |
|---|---|---|
| 手 | 衣服 | , |

就在同一天的星期三，大约在黄昏时分，二手服装经销商大卫·戈德斯坦姆

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [hʌŋ'geərɪən] ['sɪti]

| **stood** | **before** | **the** | **door** | **of** | **his** | **shop** | **in** | **a** | **side** | **street** | **of** | **the** | **old** | **Hungarian** | **city** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 前 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 店铺 | 在 | 一个 | 边 | 街道 | 的 | 这 | 老的 | 匈牙利 | 城市 |

[ɒv; əv] ['presbuk] [ænd; ənd] [wɒʧt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)]

| **of** | **Pressburg** | **and** | **watched** | **his** | **assistant** | **take** | **down** | **the** | **clothes** | **which** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 普雷斯堡 | 和 | 观看 | 他的 | 助手 | 拿 | 向下 | 这 | 衣服 | 哪个 | 是 |

['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

| **hanging** | **outside** | **and** | **carry** | **them** | **into** | **the** | **store** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 外部 | 和 | 携带 | 他们 | 进入 | 这 | 店铺 | . |

他站在匈牙利古城普雷斯堡一条小巷里的店铺门口，看着他的助手把挂在外面的衣服取下来，搬进店里。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [aɪz] [ glɑːns, glæns ] ['keələsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kɔːt]

| **The** | **old** | **man's** | **eyes** | **glanced** | **carelessly** | **up** | **and** | **down** | **the** | **street** | **and** | **caught** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人的 | 眼睛 | 瞥了一眼 | 粗心大意 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 捕捉 |

[saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

| **sight** | **of** | **a** | **man** | **who** | **turned** | **the** | **corner** | **and** | **came** | **hurrying** | **towards** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 转向 | 这 | 角落 | 和 | 来了 | 匆忙 | 向 | 他 | . |

老人的目光漫不经心地在街上上下扫视，看到一个人转过街角，匆匆向他走来。

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| **This** | **man** | **was** | **a** | **very** | **seedy** | **-** | **looking** | **individual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 非常 | 肮脏的 | - | 寻找 | 个人 | . |

这个人看起来很猥琐。

[æn; ən] [əʊld] ['feɪdɪd] ['əʊvəkəʊt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪgə(r)] ,

| **An** | **old** | **faded** | **overcoat** | **hung** | **about** | **his** | **thin** | **figure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 褪色 | 大衣 | 悬挂 | 关于 | 他的 | 薄的 | 数字 | , |

一件褪色的旧外套松松垮垮地挂在他瘦削的身躯上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['dʌsti] [hæt] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .

| **and** | **a** | **torn** | **and** | **dusty** | **hat** | **fell** | **over** | **his** | **left** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 撕裂 | 和 | 尘土飞扬 | 帽子 | 跌倒 | 超过 | 他的 | 左边 | 眼睛 | . |

一顶破旧沾满灰尘的帽子落在了他的左眼上。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌʧ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['wɒbli] [ɒn]

| **He** | **seemed** | **also** | **to** | **be** | **much** | **the** | **worse** | **for** | **liquor** | **and** | **very** | **wobbly** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 还 | 到 | 是 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 | 酒 | 和 | 非常 | 摇摇晃晃 | 在 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | . |

他看起来醉得很厉害，走路都摇摇晃晃的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hʌri] ['ɒnwəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv]

| **And** | **yet** | **he** | **seemed** | **anxious** | **to** | **hurry** | **onward** | **in** | **spite** | **of** | **the** | **unevenness** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 匆忙 | 向前 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 不均匀性 | 的 |

[hɪz; ɪz] [wɔːk] .

| **his** | **walk** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 走 | . |

尽管走路不稳，他似乎还是急于继续前进。

[ðen] [hiː; hi] [ sləu ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ glɑːns, glæns ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] - [stɔː(r)] ,

| **Then** | **he** | **slowed** | **up** | **suddenly** | **,** | **glanced** | **across** | **the** | **street** | **to** | **Goldstamm's** | **store** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 减速 | 向上 | 突然 | , | 瞥了一眼 | 穿过 | 这 | 街道 | 到 | - | 店铺 | , |

[ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)] .

| **and** | **crossed** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 交叉 | 超过 | . |

然后他突然放慢了脚步，瞥了一眼街对面的戈德斯坦姆商店，然后穿过了马路。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

| **“** | **Have** | **you** | **any** | **boots** | **for** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 任何 | 靴子 | 为了 | 我 | ? |

“请问你们有靴子给我吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道："

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [maɪt] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]
sticking out his right foot that the dealer might see whether he had anything the
粘性 出去 他的 正确的 脚 那 这 经销商 可能 看 无论 他 有 任何事物 这
['rekwɪzɪt] [saɪz] .
requisite size .
必需品 尺寸 .

他伸出右脚，好让荷官看看他有没有符合尺寸要求的鞋子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['bɪznəslaɪk]
" I think there's something there , " answered the old man in his usual businesslike
" 我 思考 有 某物 那里 , " 回答 这 老的 男人 在 他的 通常 商业化
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

"我觉得那里面肯定有东西，"老人用他惯常的公事公办的语气回答道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
leading the way into the store .
领导 这 方式 进入 这 店铺 .

带头进入商店。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['fɒləʊd] .
The stranger followed .
这 陌生人 随后 .

陌生人跟了上来。

- [lɪt] [ðə; ði] [wʌn] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ grəup ] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [hiːp]
Goldstamm lit the one light in the little place and groped about in an untidy heap
- 点燃 这 一 光 在 这 小的 地方 和 摸索 关于 在 一个 凌乱 堆
[ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [peəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
of shoes of all kinds and sizes until he found several pairs that he thought
的 鞋 的 全部 种类 和 尺寸 直到 他 成立 一些 对 那 他 想法
[maɪt] [fɪt] .
might fit .
可能 合身 .

戈德斯坦姆点亮了小屋里唯一的一盏灯，在一堆杂乱无章、各种尺寸的鞋子中摸索着，直到找到几双他认为可能合脚的鞋子。

[ðiːz] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)] .
These he brought out and put them in front of his customer .
这些 他 带来 出去 和 放 他们 在 正面 的 他的 顾客 .

他把这些东西拿出来，放在顾客面前。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɪəri] [aɪz] ,
But in spite of his bleary eyes ,
但 在 尽管如此 的 他的 迷迷糊糊的 眼睛 ,

尽管他双眼布满血丝，

[ðə; ði] [mæn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpəz] [ɒv; əv] [wʌn] [peə(r)] ,
the man caught sight of some patches on the uppers of one pair ,
这 男人 捕捉 视线 的 一些 补丁 在 这 上衣 的 一 一对 ,

那人瞥见其中一双鞋的鞋面上有一些补丁。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and pushed them away from him .
和 推动 他们 离开 从 他 .

并将他们推开。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

| “ | Give | me | something | better | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给 | 我 | 某物 | 更好的 | 比 | 那 | . |

“给我更好的。”

[ai][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| I | can | pay | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 支付 | 为了 | 它 | . |

我可以付钱。

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [pætʃt] ['ʃuːz] , ” [hiː; hi] [ grʌnt ] .

| I | don't | have | to | wear | patched | shoes | , | ” | he | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 有 | 到 | 穿 | 已修补 | 鞋 | , | ” | 他 | 哼哼 | . |

“我不用穿打着补丁的鞋子，”他咕哝道。

- ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| Goldstamm | didn't | like | the | looks | of | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 这 | 男人 | , |

戈德斯坦姆不喜欢那人的长相。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] .

| but | he | felt | that | he | had | better | be | careful | and | not | make | him | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 更好的 | 是 | 小心 | 和 | 不是 | 制作 | 他 | 生气的 | . |

但他觉得最好小心点，不要惹他生气。

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [sɜː(r)] , [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , ['tɒsɪŋ]

| “ | Have | patience | , | sir | , | I'll | find | you | something | better | , | ” | he | said | gently | , | tossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 耐心 | , | 先生 | , | 患病的 | 寻找 | 你 | 某物 | 更好的 | , | ” | 他 | 说 | 轻轻地 | , | 抛掷 |

[ðə; ði] [hiːp] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

| the | heap | about | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 堆 | 关于 | 再次 | , |

“先生，请耐心点，我会为您找到更好的东西，”他一边温和地说着，一边又把那堆东西翻来覆去地摆弄了一遍。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] .

| but | now | keeping | his | face | turned | towards | his | customer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 保持 | 他的 | 脸 | 转向 | 向 | 他的 | 顾客 | . |

但他现在却始终把脸转向他的顾客。

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəʊt] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] ,

| “ | I | want | a | coat | also | and | a | warm | pair | of | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 一个 | 外套 | 还 | 和 | 一个 | 温暖的 | 一对 | 的 | 裤子 | , |

“我还想要一件外套和一条保暖的裤子。”

” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

| ” | said | the | stranger | in | a | rough | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 陌生人 | 在 | 一个 | 粗糙的 | 嗓音 | . |

“陌生人用粗哑的声音说道。”

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['ʃæbi] [buːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,

| He | bent | down | to | loosen | the | shabby | boot | from | his | right | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 向下 | 到 | 松开 | 这 | 破旧 | 启动 | 从 | 他的 | 正确的 | 脚 | , |

他弯下腰，解开右脚上那只破旧的靴子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ['sʌmθɪŋ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

| and | as | he | did | so | something | fell | out | of | the | pocket | of | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 某物 | 跌倒 | 出去 | 的 | 这 | 口袋 | 的 | 他的 | 外套 | . |

就在这时，他外套口袋里的东西掉了出来。

[æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪzd] [fʊt] [strʌk] [ðɪs] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| An | unconscious | motion | of | his | own | raised | foot | struck | this | small | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无意识 | 运动 | 的 | 他的 | 自己的 | 提高 | 脚 | 击 | 这 | 小的 | 目的 |

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [kləʊz] [baɪ] -

| and | tossed | it | into | the | middle | of | the | heap | of | shoes | close | by | Goldstamm's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 它 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 堆 | 的 | 鞋 | 关闭 | 经过 | - |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

他无意识地抬起脚，踢中了这个小物体，把它扔到了戈德斯坦姆手边那堆鞋子的中间。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [riːtʃt] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | old | man | reached | out | after | it | and | caught | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 达到 | 出去 | 后 | 它 | 和 | 捕捉 | 它 | . |

老人伸手去抓，把它抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [braʊn] ['leðə(r)] ['pɒkɪtbʊk] , [ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [əʊld]

| It | was | just | an | ordinary | brown | leather | pocketbook | , | of | medium | size | , | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 普通的 | 棕色的 | 皮革 | 袖珍书 | , | 的 | 中等的 | 尺寸 | , | 老的 |

[ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

| and | shabby | , |
|---|---|---|
| 和 | 破旧 | , |

那只是一个普通的棕色皮质钱包，中等大小，又旧又破。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] .

| like | a | thousand | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 千 | 其他的 | . |

就像其他成千上万的人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ['waɪdnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['terə(r)] ,

| But | the | eyes | of | the | little | old | man | widened | as | if | in | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 小的 | 老的 | 男人 | 扩大 | 作为 | 如果 | 在 | 恐怖 | , |

但那位矮小老人的眼睛却惊恐地睁大了，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] .

| his | face | turned | pale | and | his | hands | trembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 转向 | 苍白 | 和 | 他的 | 双手 | 颤抖 | . |

他脸色苍白，双手颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; fræm][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːn] [braʊn] ['leðə(r)]

| For | he | had | seen | , | hanging | from | one | side | of | this | worn | brown | leather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已见 | , | 绞刑 | 从 | 一 | 边 | 的 | 这 | 磨损 | 棕色的 | 皮革 |

['pɒkɪtbʊk] ,

| pocketbook | , |
|---|---|
| 袖珍书 | , |

因为他看到，挂在这个破旧的棕色皮质钱包的一侧，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [θred] ,

| the | end | of | a | yellow | thread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 黄色的 | 线 | , |

黄线头的末端

[ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['mendɪd] .

| the | loosened | end | of | the | thread | with | which | one | side | of | the | purse | was | mended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | 和 | 哪个 | 一 | 边 | 的 | 这 | 钱包 | 曾是 | 已修复 | . |

用来修补钱包一侧的线头松开了。

[ðə; ði] [θred] [təʊld]['deɪvɪd] - [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

| The | thread | told | David | Goldstamm | who | it | was | that | had | come | into | his | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 讲述 | 大卫 | - | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 来 | 进入 | 他的 | 店铺 | . |

这条线索告诉了大卫·戈德斯坦姆是谁来到了他的店里。

[hiː; hi][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

| He | regained | his | control | with | a | desperate | effort | of | the | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 他的 | 控制 | 和 | 一个 | 绝望的 | 努力 | 的 | 这 | 将要 | . |

他凭借顽强的意志力重新控制了局面。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| It | took | him | but | a | few | seconds | to | do | so | , | and | , | thanks | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他 | 但 | 一个 | 很少 | 秒 | 到 | 做 | 所以 | , | 和 | , | 谢谢 | 到 | 他的 |

['pɑːʃ(ə)l] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| partial | intoxication | , |
|---|---|---|
| 部分的 | 中毒 | , |

他只用了几秒钟就做到了，而且，由于他当时有些醉意，

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpərz] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

| the | customer | had | not | noticed | the | shopkeeper's | start | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顾客 | 有 | 不是 | 注意到 | 这 | 店主的 | 开始 | 的 | 警报 | . |

顾客没有注意到店主开始发出警报。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] .

| But | he | appeared | anxious | and | impatient | to | regain | possession | of | his | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 出现 | 焦虑的 | 和 | 不耐烦 | 到 | 恢复 | 拥有 | 的 | 他的 | 钱包 | . |

但他似乎很焦虑，很不耐烦地想要拿回他的钱包。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?

| “ | Haven't | you | found | it | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 还没有 | 你 | 成立 | 它 | 然而 | ? |

你还没找到吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

- ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| Goldstamm | hastened | to | give | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 加快 | 到 | 给 | 它 | 后退 | . |

戈德斯坦姆赶紧把它还了回去。

[ðə; ði][træmp] [pʊt] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| The | tramp | put | the | purse | in | his | pocket | with | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 放 | 这 | 钱包 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

流浪汉松了口气，把钱包放进口袋里。

- [hæd; həd][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['iːgəli] .

| Goldstamm | had | regained | his | calm | and | his | mind | was | working | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 恢复 | 他的 | 冷静的 | 和 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 在职的 | 急切地 | . |

戈德斯坦姆恢复了平静，他的大脑运转得异常活跃。

[hiː; hi] [pʊt] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : “ [juː; jʊ]

| He | put | several | pairs | of | shoes | before | his | customer | , | with | the | remark | : | “ | You |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 一些 | 对 | 的 | 鞋 | 前 | 他的 | 顾客 | , | 和 | 这 | 评论 | : | “ | 你 |

[mʌst; məst][traɪ][ðem; ðəm][ɒn] .

| must | try | them | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 尝试 | 他们 | 在 | . |

他把几双鞋放在顾客面前，说道：“你一定要试穿一下。”

[wiːl; wil][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .

| We'll | find | something | to | suit | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 寻找 | 某物 | 到 | 套装 | 你 | . |

我们会找到适合您的东西。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['traʊzəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

| And | meanwhile | I | will | bring | in | several | pairs | of | trousers | from | those | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 我 | 将要 | 带来 | 在 | 一些 | 对 | 的 | 裤子 | 从 | 那些 | 外部 | . |

与此同时，我会从外面拿几条裤子进来。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [kəʊts] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [tu:] .

| I | have | some | fine | coats | to | show | you | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 美好的 | 外套 | 到 | 展示 | 你 | 也 | . |

我还有一些很棒的外套要给你看看。

" - [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| " | Goldstamm | went | out | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 去 | 出去 | 到 | 这 | 门 | , |

戈德斯坦姆走到门口，

['ɔ:lməʊst] [kə'laɪdɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [fʊl] [ɒv; əv]

| almost | colliding | there | with | his | assistant | who | was | coming | in | with | his | arm | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 碰撞 | 那里 | 和 | 他的 | 助手 | WHO | 曾是 | 未来 | 在 | 和 | 他的 | 手臂 | 满的 | 的 |

['gɑ:mənts] .

| garments | . |
|---|---|
| 服装 | . |

他差点和抱着一大堆衣服进来的助手撞到一起。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| The | old | man | motioned | to | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 示意 | 到 | 这 | 男生 | , |

老人向男孩做了个手势，

[hu:] [rɪ'tri:tɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn]

| who | retreated | until | they | were | both | hidden | from | the | view | of | the | man | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 撤退 | 直到 | 他们 | 是 | 两个都 | 隐 | 从 | 这 | 看法 | 的 | 这 | 男人 | 之内 |

[ðə; ði][stɔ:(r)] .

| the | store | . |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | . |

他们退后，直到两人都躲过了店内那人的视线。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðəʊz] [blu:] ['traʊzəz] [ðeə(r)] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

| " | Give | me | those | blue | trousers | there | , | " | said | Goldstamm | in | a | loud | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 那些 | 蓝色的 | 裤子 | 那里 | , | " | 说 | - | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | . |

“把那条蓝色裤子给我，”戈德斯坦姆大声说道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] : " [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

| Then | in | a | whisper | he | said | to | the | boy | : | " | Run | to | the | police | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 耳语 | 他 | 说 | 到 | 这 | 男生 | : | " | 跑步 | 到 | 这 | 警察 | 车站 | . |

然后他低声对男孩说：“快去警察局。”

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:s] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] .

| The | man | with | the | watch | and | the | purse | is | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 手表 | 和 | 这 | 钱包 | 是 | 在 | 那里 | . |

那个戴着手表、带着钱包的男人就在里面。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ə; eɪ][fɑ:st] [peɪs] ,

| " | The | boy | understood | and | set | off | at | once | at | a | fast | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 理解 | 和 | 放 | 离开 | 在 | 一次 | 在 | 一个 | 快速地 | 步伐 | , |

男孩明白了，立刻快步走开了。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] .

| while | the | old | man | returned | to | his | store | with | a | heavy | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | 男人 | 返回 | 到 | 他的 | 店铺 | 和 | 一个 | 重的 | 心 | . |

老人怀着沉重的心情回到了自己的店铺。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| He | wondered | whether | he | would | be | able | to | keep | the | murderer | there | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 无论 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 这 | 凶手 | 那里 | 直到 | 这 |

[pə'liːs] [kʊd; kəd] [kʌm] .

| police | could | come | . |
|---|---|---|---|
| 警察 | 可以 | 来 | . |

他想知道自己能否把凶手关在那里，直到警察赶到。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɒst] [hɪm] , [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [mæn] ,

| And | he | also | wondered | what | it | might | cost | him | , | an | old | and | feeble | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 想知道 | 什么 | 它 | 可能 | 成本 | 他 | , | 一个 | 老的 | 和 | 微弱 | 男人 | , |

他也想知道，对于他这样一个年老体弱的人来说，这会付出怎样的代价。

[huː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [riːd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [træmp][ɪn][ðeə(r)] .

| who | would | be | as | a | weak | reed | in | the | hands | of | the | strong | tramp | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 作为 | 一个 | 虚弱的 | 芦苇 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 强的 | 流浪汉 | 在 | 那里 | . |

谁会像一根脆弱的芦苇，落入那个强壮的流浪汉手中呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][ɪn]

| But | he | knew | it | was | his | duty | to | do | whatever | he | could | to | help | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 做 | 任何 | 他 | 可以 | 到 | 帮助 | 在 |

[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] .

| the | arrest | of | one | who | had | just | taken | the | life | of | a | fellow | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逮捕 | 的 | 一 | WHO | 有 | 只是 | 已采取 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 同伴 | 生物 | . |

但他知道，尽其所能协助逮捕刚刚夺走他人生命的凶手是他的职责所在。

[ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] .

| The | realisation | of | this | gave | the | old | man | strength | and | calmness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实现 | 的 | 这 | 给予 | 这 | 老的 | 男人 | 力量 | 和 | 平静 | . |

意识到这一点后，老人获得了力量和平静。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][saɪz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

| “ | A | nice | sort | of | an | eye | for | size | you | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 好的 | 种类 | 的 | 一个 | 眼睛 | 为了 | 尺寸 | 你 | 有 | , |

“你对尺寸的把握很有眼光，”

” [kraɪd] [ðə; ði][træmp][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

| ” | cried | the | tramp | as | the | old | man | came | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 流浪汉 | 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 来了 | 向上 | 到 | 他 | . |

“流浪汉喊道，老人走到他跟前。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [suːt] ?

| “ | I | suppose | you've | brought | me | in | a | boy's | suit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你已经 | 带来 | 我 | 在 | 一个 | 男孩们 | 套装 | ? |

“我猜你是给我穿男装吧？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

| What | do | you | take | me | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 拿 | 我 | 为了 | ? |

你把我当成什么人了?

['eni] [gɜːl][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːz] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ɒn][hɪə(r)] . ”

| Any | girl | could | go | to | a | ball | in | the | shoes | you | brought | me | to | try | on | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 女孩 | 可以 | 去 | 到 | 一个 | 球 | 在 | 这 | 鞋 | 你 | 带来 | 我 | 到 | 尝试 | 在 | 这里 | . | ” |

任何女孩穿上你带给我试穿的这双鞋都能去参加舞会。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [təʊn] .

| “ | Are | they | so | much | too | small | ? | ” | asked | the | dealer | in | an | innocent | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 他们 | 所以 | 很多 | 也 | 小的 | ? | ” | 问 | 这 | 经销商 | 在 | 一个 | 清白的 | 语气 | . |

“它们真的那么小吗？”经销商用无辜的语气问道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔ:(r)] [ðeə(r)] .
**“ Well , there's plenty more there .**
“ 出色地 , 有 很多 更多的 那里 .

“嗯，那里还有很多。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [su:t] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [hɪə(r)]
**And perhaps you had better be trying on this suit behind the curtain here**
和 也许 你 有 更好的 是 尝试 在 这 套装 在后面 这 窗帘 这里
[waɪl] [aɪm] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃu:z] .
**while I'm hunting up the shoes .**
尽管 我是 打猎 向上 这 鞋 .

或许你最好躲在帘子后面试穿这套西装，趁我找鞋子的时候。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ]
**” This suggestion seemed to please the stranger , as he was evidently in a**
” 这 建议 似乎 到 请 这 陌生人 , 作为 他 曾是 显然 在 一个
['hʌri] .
**hurry .**
匆忙 .

“这个建议似乎让这位陌生人很满意，因为他显然很着急。”

[hi:; hi] [pɑ:st] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'dres] .
**He passed in behind the curtain and began to undress .**
他 通过了 在 在后面 这 窗帘 和 开始 到 脱衣服 .

他从帘子后面走了进去，开始脱衣服。

- [ki:n] [aɪz] [wɒtʃt] [hɪm] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] .
**Goldstamm's keen eyes watched him through a crack .**
- 敏锐的 眼睛 观看 他 通过 一个 裂缝 .

戈德斯坦姆敏锐的目光透过缝隙注视着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [træmp] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p]
**There was not much to be seen except that the tramp seemed anxious to keep**
那里 曾是 不是 很多 到 是 已见 除了 那 这 流浪汉 似乎 焦虑的 到 保持
[hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**his overcoat within reach of his hand .**
他的 大衣 之内 抵达 的 他的 手 .

除了流浪汉似乎急于将外套放在触手可及的地方之外，并没有太多可看的东西。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['keəfəli] [pʊt] [ðə; ði] [pɜ:s] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [p'ɒkɪts] .
**He had carefully put the purse in one of its pockets .**
他 有 小心 放 这 钱包 在 一 的 它是 口袋 .

他小心翼翼地把钱包放进了其中一个口袋里。

“ [wi:l; wil] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ['prɪti] [su:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['di:lə(r)] .
**“ We'll get the things all together pretty soon , ” said the dealer .**
“ 出色地 得到 这 事物 全部 一起 漂亮的 很快 , ” 说 这 经销商 .

“我们会尽快把所有东西都准备好，”经销商说。

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bu:ts] [hɪə(r)] , [faɪn] [bu:ts] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [tu:; tə]
**“ I've found a pair of boots here , fine boots of good quality , and sure to**
“ 我已经 成立 一个 一对 的 靴子 这里 , 美好的 靴子 的 好的 质量 , 和 当然 到
[fɪt] . ”
**fit . ”**
合身 . ”

“我在这里找到了一双靴子，质量很好，肯定合脚。”

“ [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] , ” [ graul ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**“ Stop your talk , ” growled the other ,**
“ 停止 你的 讲话 , ” 咆哮 这 其他 ,

“别说了，”另一个人低声吼道。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][help] [ˌem ˈiː][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][get] [əˈweɪ] .

| “ | and | come | here | and | help | me | so | that | I | can | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 来 | 这里 | 和 | 帮助 | 我 | 所以 | 那 | 我 | 能 | 得到 | 离开 | . |

“来帮帮我，让我逃出去。”

” - [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,

| ” | Goldstamm | came | forward | , | and | though | his | heart | was | very | heavy | within | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 来了 | 向前 | , | 和 | 尽管 | 他的 | 心 | 曾是 | 非常 | 重的 | 之内 | 他 | , |

[hiː; hi] [ˈeɪdɪd] [ðɪs] [mæn] ,

| he | aided | this | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 协助 | 这 | 男人 | , |

“戈德斯坦姆走上前去，虽然他内心十分沉重，但他还是帮助了这个人。”

[ðɪs] [mæn] [əˈbaʊt] [huːm] [səʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈterə(r)] ,

| this | man | about | whom | so | many | hundreds | were | now | thinking | in | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 关于 | 谁 | 所以 | 许多 | 数百 | 是 | 现在 | 思维 | 在 | 恐怖 | , |

这个人让数百人如今都感到恐惧。

[æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [ˈɒnɪst] [ˈkʌstəməz] .

| as | calmly | as | he | had | aided | his | other | poor | but | honest | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 平静地 | 作为 | 他 | 有 | 协助 | 他的 | 其他 | 贫穷的 | 但 | 诚实的 | 顾客 | . |

他像以往帮助其他贫穷但诚实的顾客一样，冷静地对待他们。

[wɪð] [hændz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˈtremb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈdiːlə(r)] [ ˈbizi ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə(r)] ,

| With | hands | that | did | not | tremble | , | the | dealer | busied | himself | about | his | customer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双手 | 那 | 做过 | 不是 | 颤抖 | , | 这 | 经销商 | 忙碌 | 他自己 | 关于 | 他的 | 顾客 | , |

这位商人双手没有颤抖，忙着招呼他的顾客。

[ˈlɪsənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪt] - [iː] - [teɪt]

| listening | all | the | while | to | sounds | in | the | street | in | the | hope | that | his | tete | - | e | - | tete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 全部 | 这 | 尽管 | 到 | 声音 | 在 | 这 | 街道 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 他的 | 头像 | - | e | - | 头像 |

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɜːdərə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] .

| with | the | murderer | would | soon | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 凶手 | 会 | 很快 | 是 | 超过 | . |

他一直侧耳倾听着街上的声音，希望与凶手的单独谈话能尽快结束。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][æŋˈzaɪəti] ,

| But | in | spite | of | all | his | natural | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 他的 | 自然的 | 焦虑 | , |

尽管他天生焦虑不安，

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [ʃɑːp] [aɪz] [tʊk] [ˈkɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [θɪŋz] ,

| the | old | man's | sharp | eyes | took | cognizance | of | various | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人的 | 锋利的 | 眼睛 | 采取 | 认知 | 的 | 各种各样的 | 事物 | , |

老人的目光锐利，察觉到了各种事物。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]

| one | of | which | was | that | the | man | whom | he | was | helping | to | dress | in | his | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 曾是 | 那 | 这 | 男人 | 谁 | 他 | 曾是 | 帮助 | 到 | 裙子 | 在 | 他的 | 新的 |

[kləʊðz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈnəʊtɪs] .

| clothes | did | not | have | the | watch | which | was | described | in | the | police | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 手表 | 哪个 | 曾是 | 描述 | 在 | 这 | 警察 | 注意 | . |

其中一件是，他正在帮助穿新衣服的那个人没有警方通告中描述的那块手表。

[ðɪs] [fækt] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɑːt] [ˈeni] [ˈlaɪtə(r)] ,

| This | fact | , | however | , | did | not | make | the | old | man's | heart | any | lighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 制作 | 这 | 老的 | 男人的 | 心 | 任何 | 打火机 | , |

然而，这件事并没有让老人的心情好转多少。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːs] ['mendɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [θred] [wɒz; wəz] [tuː] ['klɪəli] [ðə; ði] [wʌn]['stəʊlən]

| for | the | purse | mended | with | yellow | thread | was | too | clearly | the | one | stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 钱包 | 已修复 | 和 | 黄色的 | 线 | 曾是 | 也 | 清楚地 | 这 | 一 | 被盗 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'məːdə ] [mæn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] [ɪn] [hiːtzɪŋ] .

| from | the | murdered | man | found | in | the | quiet | street | in | Hietzing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 被谋杀 | 男人 | 成立 | 在 | 这 | 安静的 | 街道 | 在 | 希茨 | . |

因为用黄线缝补过的钱包，显然是从在希钦一条僻静的街道上发现的被谋杀男子那里偷来的。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [səʊ] [sləʊ] ?

| “ | What's | the | matter | with | you | , | you're | so | slow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | , | 你是 | 所以 | 慢的 | ? |

你怎么这么慢?

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)][maɪ'self] , ” [ graul ] [ðə; ði][træmp] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'weɪ]

| I | can | get | along | better | myself | , | ” | growled | the | tramp | , | pushing | the | old | man | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 得到 | 沿着 | 更好的 | 我 | , | ” | 咆哮 | 这 | 流浪汉 | , | 推动 | 这 | 老的 | 男人 | 离开 |

[frɒm; frəm][hɪm] .

| from | him | . |
|---|---|---|
| 从 | 他 | . |

“我自己能过得更好，”流浪汉咆哮着，一把推开老人。

- [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] ,

| Goldstamm | had | really | begun | to | tremble | now | in | spite | of | his | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 真的 | 开始 | 到 | 颤抖 | 现在 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 控制 | , |

尽管戈德斯坦姆努力控制自己，但他现在真的开始颤抖了。

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] .

| in | the | fear | that | the | man | would | get | away | from | him | before | the | police | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 害怕 | 那 | 这 | 男人 | 会 | 得到 | 离开 | 从 | 他 | 前 | 这 | 警察 | 来了 | . |

他担心警察赶到之前，那名男子会逃脱。

[ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [suːt] ,

| The | tramp | was | already | dressed | in | the | new | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 曾是 | 已经 | 穿着 | 在 | 这 | 新的 | 套装 | , |

流浪汉已经穿上了新衣服。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][əʊld] [pɜːs] .

| into | a | pocket | of | which | he | put | the | old | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 口袋 | 的 | 哪个 | 他 | 放 | 这 | 老的 | 钱包 | . |

他把旧钱包放进口袋里。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] ['fɪnɪʃt] ,

| “ | There | , | now | the | boots | and | then | we're | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | , | 现在 | 这 | 靴子 | 和 | 然后 | 是 | 完成的 | , |

“好了，现在穿上靴子，我们就完工了。”

” [sed] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

| ” | said | the | dealer | with | an | attempt | at | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 经销商 | 和 | 一个 | 试图 | 在 | 一个 | 微笑 | . |

“经销商努力挤出一个笑容说道。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][hiː; hi] [naʊ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [maɪt] [nɒt] [fɪt] ,

| In | his | heart | he | prayed | that | the | pair | he | now | held | in | his | hand | might | not | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | 他 | 祈祷 | 那 | 这 | 一对 | 他 | 现在 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | 可能 | 不是 | 合身 | , |

他心里祈祷着，手中这双鞋可能不合脚。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .

| that | he | might | gain | a | few | minutes | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 获得 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | . |

他或许还能再争取几分钟时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃu:z] [dɪd][fɪt] .

| But | the | shoes | did | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鞋 | 做过 | 合身 | . |

但是鞋子确实合脚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][stɔ:(r)]

| A | little | pushing | and | stamping | and | the | man | was | ready | to | leave | the | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 推动 | 和 | 冲压 | 和 | 这 | 男人 | 曾是 | 准备好 | 到 | 离开 | 这 | 店铺 |

.

:

.

稍加推搡跺脚，那人就准备离开商店了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [peɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| He | was | evidently | in | a | hurry | , | for | he | paid | what | was | asked | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 为了 | 他 | 有薪酬的 | 什么 | 曾是 | 问 | 没有 | 任何 |

[ə'tempt] [tu:; tə] ['bɑ:gən] .

| attempt | to | bargain | . |
|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 便宜货 | . |

他显然很着急，因为他没有讨价还价，就付了对方要求的金额。

[hæd; həd] - [nɒt] [nəʊn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [naʊ] ,

| Had | Goldstamm | not | known | whom | he | had | before | him | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | - | 不是 | 已知 | 谁 | 他 | 有 | 前 | 他 | 现在 | , |

如果戈德斯坦姆不知道眼前这个人是谁，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ,

| he | would | have | been | very | much | astonished | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 在 | 这 | , |

他对此一定会非常惊讶。

[ænd; ənd] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [bi:n] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [nemd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sʌm] .

| and | might | perhaps | have | been | sorry | that | he | had | not | named | a | higher | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 也许 | 有 | 到过 | 对不起 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 命名 | 一个 | 更高 | 和 | . |

他或许会后悔当初没有提出更高的金额。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði] [mænz] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]

| But | under | the | circumstances | he | understood | only | too | well | the | man's | desire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 这 | 情况 | 他 | 理解 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 这 | 男人的 | 欲望 | 到 |

[get] [ə'weɪ] ,

| get | away | , |
|---|---|---|
| 得到 | 离开 | , |

但在这种情况下，他非常理解那人想要逃离的愿望。

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔ:k] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] ,

| and | would | much | rather | have | had | some | talk | as | to | the | payment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 很多 | 相当 | 有 | 有 | 一些 | 讲话 | 作为 | 到 | 这 | 支付 | , |

我更希望就付款问题进行一些协商。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] .

| anything | that | would | keep | his | customer | a | little | longer | in | his | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 会 | 保持 | 他的 | 顾客 | 一个 | 小的 | 更长 | 在 | 他的 | 店铺 | . |

任何能让顾客在店里多待一会儿的方法。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] [wɪr] ['redi] .

| “ | There | , | now | we're | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 现在 | 是 | 准备好 | . |

“好了，现在我们准备好了。”

[aɪl] [pæk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

| I'll | pack | up | your | old | things | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 盒 | 向上 | 你的 | 老的 | 事物 | 为了 | 你 | . |

我会帮你收拾旧东西。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| **Or** | **perhaps** | **we** | **can** | **make** | **a** | **deal** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 交易 | 为了 | 他们 | . |

或许我们可以帮他们达成协议。

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ” [sed] - ,

| **I** | **pay** | **the** | **highest** | **prices** | **in** | **the** | **city** | **,** | **”** | **said** | **Goldstamm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 支付 | 这 | 最高 | 价格 | 在 | 这 | 城市 | , | ” | 说 | - | , |

“我付的是全城最高的价格，”戈德斯坦姆说道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pærənt] ['iːgənəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] .

| **with** | **an** | **apparent** | **eagerness** | **which** | **he** | **hoped** | **would** | **deceive** | **the** | **customer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 明显 | 渴望 | 哪个 | 他 | 希望 | 会 | 欺骗 | 这 | 顾客 | . |

他表现出明显的急切，希望以此欺骗顾客。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hæk] ['əʊvə(r)]

| **But** | **the** | **man** | **had** | **already** | **turned** | **towards** | **the** | **door** | **,** | **and** | **called** | **hack** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 有 | 已经 | 转向 | 向 | 这 | 门 | , | 和 | 称为 | 黑客 | 超过 |

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :

| **his** | **shoulder** | **:** |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | : |

但那人已经转身走向门口，回头喊道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

| **“** | **You** | **can** | **keep** | **the** | **old** | **things** | **,** | **I** | **don't** | **want** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 保持 | 这 | 老的 | 事物 | , | 我 | 不 | 想 | 他们 | . |

“你可以把那些旧东西留着，我不要了。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

| **”** | **As** | **he** | **spoke** | **he** | **opened** | **the** | **door** | **of** | **the** | **store** | **and** | **stood** | **face** | **to** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 店铺 | 和 | 站立 | 脸 | 到 | 脸 |

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

| **with** | **a** | **policeman** | **holding** | **a** | **revolver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 警察 | 保持 | 一个 | 左轮手枪 | . |

“他一边说着，一边打开商店的门，与一名手持左轮手枪的警察面对面站着。”

[hiː; hi] [tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['diːlə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)]

| **He** | **turned** | **,** | **with** | **a** | **curse** | **,** | **back** | **into** | **the** | **room** | **,** | **but** | **the** | **dealer** | **was** | **nowhere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | , | 和 | 一个 | 诅咒 | , | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | , | 但 | 这 | 经销商 | 曾是 | 无处 |

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| **to** | **be** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | . |

他咒骂着转身回到房间，但发牌员已经不见踪影。

['deɪvɪd] - [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

| **David** | **Goldstamm** | **had** | **done** | **his** | **duty** | **to** | **the** | **public** | **,** | **in** | **spite** | **of** | **his** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | - | 有 | 完毕 | 他的 | 责任 | 到 | 这 | 民众 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 害怕 | . |

尽管心怀恐惧，大卫·戈德斯坦姆还是尽到了对公众的职责。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]

| **Now** | **,** | **seeing** | **that** | **the** | **police** | **had** | **arrived** | **,** | **he** | **could** | **think** | **of** | **his** | **duty** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 看到 | 那 | 这 | 警察 | 有 | 到达的 | , | 他 | 可以 | 思考 | 的 | 他的 | 责任 | 到 |

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

| **his** | **family** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | . |

现在，看到警察已经赶到，他可以考虑自己对家庭的责任了。

[ðɪs] ['djuːti][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

| **This** | **duty** | **was** | **plainly** | **to** | **save** | **his** | **own** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 曾是 | 显然 | 到 | 节省 | 他的 | 自己的 | 生活 | , |

他的职责显然是为了保全自己的性命。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][træmp] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| and | when | the | tramp | turned | again | to | look | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 流浪汉 | 转向 | 再次 | 到 | 看 | 为了 | 他 | , |

当流浪汉再次转身寻找他时，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

| he | had | disappeared | out | of | the | back | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 消失 | 出去 | 的 | 这 | 后退 | 门 | . |

他从后门消失了。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [muːv] [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [ʃuːt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

| “ | Not | a | move | or | I | will | shoot | , | ” | cried | the | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 移动 | 或者 | 我 | 将要 | 射击 | , | ” | 哭 | 这 | 警察 | , |

“不许动，否则我就开枪！”警察喊道。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .

| and | now | two | others | appeared | behind | him | , | and | came | into | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 二 | 其他的 | 出现 | 在后面 | 他 | , | 和 | 来了 | 进入 | 这 | 店铺 | . |

这时，他身后又出现了两个人，他们也进了店。

[bʌt; bət][ðə; ði][træmp] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| But | the | tramp | made | no | attempt | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 流浪汉 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 逃脱 | . |

但流浪汉并没有试图逃跑。

[hiː; hi] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn] [hɪm] ,

| He | stood | pale | and | trembling | while | they | put | the | handcuffs | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 苍白 | 和 | 发抖 | 尽管 | 他们 | 放 | 这 | 手铐 | 在 | 他 | , |

他们给他戴上手铐时，他脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

| and | let | them | take | him | away | without | any | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 拿 | 他 | 离开 | 没有 | 任何 | 反抗 | . |

让他们把他带走，不要有任何抵抗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)] [vi'enə] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [pə'liːs]

| He | was | put | on | the | evening | express | for | Vienna | , | and | taken | to | Police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 晚上 | 表达 | 为了 | 维也纳 | , | 和 | 已采取 | 到 | 警察 |

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

| Headquarters | in | that | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 总部 | 在 | 那 | 城市 | . |

他被送上开往维也纳的当晚特快列车，并被带到该市的警察总部。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest][nɔː(r)] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| He | made | no | protest | nor | any | attempt | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 反对 | 也不 | 任何 | 试图 | 到 | 逃脱 | , |

他既没有抗议，也没有试图逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːni] .

| but | he | refused | to | utter | a | word | on | the | entire | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拒绝 | 到 | 说出 | 一个 | 单词 | 在 | 这 | 全部的 | 旅行 | . |

但他全程一句话也没说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

['ɔːlməʊst] [kən'vɪktɪd]

| ALMOST | CONVICTED |
|---|---|
| 几乎 | 已定罪 |

几乎被定罪

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɑ:(r)] [gɒn] [wen] ['mʌlə(r)] ['entəd] - ['ɒfɪs] .

| The | evening | was | already | far | gone | when | Muller | entered | Riedau's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 曾是 | 已经 | 远的 | 已消失 | 什么时候 | 穆勒 | 进入 | - | 办公室 | . |

当穆勒走进里道的办公室时，夜色已深。

" [jʊr; jər] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði][mæn]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [jet] .

| " | You're | in | time | , | the | man | isn't | here | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在 | 时间 | , | 这 | 男人 | 不是 | 这里 | 然而 | . |

“你来得正是时候，那个人还没到。”

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['evɪdəntli] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

| The | train | is | evidently | late | , | " | said | the | commissioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 是 | 显然 | 晚的 | , | " | 说 | 这 | 专员 | . |

“火车显然晚点了，”专员说道。

" [wɪr] ['wɜ:kɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [ɒf] ['kwɪkli] .

| " | We're | working | this | case | off | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在职的 | 这 | 案件 | 离开 | 迅速地 | . |

“我们正在迅速侦破此案。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][hɪə(r)][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .

| We | will | have | the | murderer | here | in | half | an | hour | at | the | latest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 这 | 凶手 | 这里 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 最新的 | . |

最迟半小时后，我们就能把凶手抓到这里。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['stəʊlən] ['prɒpəti] .

| He | did | not | have | much | time | to | enjoy | the | stolen | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 有 | 很多 | 时间 | 到 | 享受 | 这 | 被盗 | 财产 | . |

他没多少时间享受赃物。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] [vi'enə] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] ['presbuk] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

| He | was | here | in | Vienna | this | morning | , | and | was | arrested | in | Pressburg | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这里 | 在 | 维也纳 | 这 | 早晨 | , | 和 | 曾是 | 被捕 | 在 | 普雷斯堡 | 这 | 下午 | . |

他今天上午还在维也纳，下午在普雷斯堡被捕。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| Here | is | the | telegram | , | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 电报 | , | 读 | 它 | . |

这是电报，请阅读。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [vɒn] - ['hændɪd] ['mʌlə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

| " | Dr | . | von | Riedau | handed | Muller | the | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 冯 | - | 递交 | 穆勒 | 这 | 信息 | . |

冯·里道博士把信递给了穆勒。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pli:zd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

| The | commissioner | was | evidently | pleased | and | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 曾是 | 显然 | 高兴 | 和 | 兴奋的 | . |

专员显然感到高兴和兴奋。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [ri:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| The | telegram | read | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电报 | 读 | 作为 | 跟随 | : |

电报内容如下：

“ [mæn] [ə'restɪd] [hɪə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbd] [pɜːs] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] [ten] ['gʊldən] [nəʊts]
**“ Man arrested here in possession of described purse containing four ten gulden notes**
“ 男人 被捕 这里 在 拥有 的 描述 钱包 包含 四 十 古尔登 笔记
[ænd; ənd][fɔː(r)] [ 'guldən ] [ɪn]['sɪlvə(r)] .
**and four guldens in silver .**
和 四 金币 在 银 .

“一名男子在此被捕，他持有描述中的钱包，内有四张十荷兰盾纸币和四荷兰盾银币。

[ə'restɪd] [ɪn][stɔː(r)][ɒv; əv]['sekənd] - [hænd] [kləʊðz] ['diːlə(r)] - .
**Arrested in store of second - hand clothes dealer Goldstamm .**
被捕 在 店铺 的 第二 - 手 衣服 经销商 - .

在二手服装经销商 Goldstamm 的店内被捕。

[wɪl] [ə'raɪv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [vi'enə] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .
**Will arrive this evening in Vienna under guard .**
将要 到达 这 晚上 在 维也纳 在下面 警卫 .

今晚将在护卫下抵达维也纳。

” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presbuk] [pə'liːs] .
**” The message was signed by the Chief of the Pressburg police .**
” 这 信息 曾是 签名 经过 这 首席 的 这 普雷斯堡 警察 .

“该消息由普雷斯堡警察局长签署。”

['mʌlə(r)] [leɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [desk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**Muller laid the paper on the desk without a word .**
穆勒 铺设 这 纸 在 这 桌子 没有 一个 单词 .

穆勒一言不发地把文件放在桌子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [ðɪs] [desk] [ɔːl'redi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [wɒtʃ] ,
**There was a watch on this desk already ; it was a heavy gold watch ,**
那里 曾是 一个 手表 在 这 桌子 已经 ; 它 曾是 一个 重的 金子 手表 ,

桌子上原本就有一块手表，是一块很重的金表。

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [θɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [el] . ['dʌbljuː] . [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
**unusually thick , with the initials L . W . on the cover .**
异常地 厚的 , 和 这 首字母 L . W . 在 这 覆盖 .

异常厚实，封面印有 LW 的字样。

[dʒʌst][æz; əz]['mʌlə(r)] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
**Just as Muller laid down the telegram ,**
只是 作为 穆勒 铺设 向下 这 电报 ,

就在穆勒放下电报的那一刻，

[ə; eɪ][dɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['heɪstɪli] .
**a door outside was opened and the commissioner covered the watch hastily .**
一个 门 外部 曾是 打开 和 这 专员 涵盖 这 手表 草草 .

外面一扇门开了，警长匆忙地盖上了守卫的帽子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] ['entəd] [tuː; tə]
**There was a loud knock at his own door and an attendant entered to**
那里 曾是 一个 大声 敲 在 他的 自己的 门 和 一个 服务员 进入 到
[ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['presbuk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn]
**announce that the party from Pressburg had arrived He was followed by one**
宣布 那 这 派对 从 普雷斯堡 有 到达的 他 曾是 随后 经过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['presbuk] [pə'liːs] [fɔːs] ,
**of the Pressburg police force ,**
的 这 普雷斯堡 警察 力量 ,

他家门外传来一阵急促的敲门声，一名侍者进来宣布来自普雷斯堡的人已经到达。随后，一名普雷斯堡警察也跟了进来。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] .

| **who** | **brought** | **the** | **official** | **report** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 带来 | 这 | 官方的 | 报告 | . |

谁带来了官方报告。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] .

| **“** | **Did** | **you** | **have** | **any** | **difficulty** | **with** | **him** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **commissioner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 有 | 任何 | 困难 | 和 | 他 | ? | ” | 问 | 这 | 专员 | . |

“你和他相处得有什么困难吗？”专员问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [dʒɒb] .

| **“** | **Oh** | **,** | **no** | **,** | **sir** | **;** | **it** | **was** | **a** | **very** | **easy** | **job** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | , | 先生 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 工作 | . |

“哦，不，先生；那是一项非常简单的工作。”

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈsəʊbə(r)] [naʊ] .

| **He** | **made** | **no** | **resistance** | **at** | **all** | **,** | **and** | **he** | **seems** | **to** | **be** | **quite** | **sober** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 反抗 | 在 | 全部 | , | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 清醒 | 现在 | . |

他没有丝毫反抗，现在看起来也相当清醒了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] [wiː; wi] [əˈrestɪd] [hɪm] .

| **But** | **he** | **hasn't** | **said** | **a** | **word** | **since** | **we** | **arrested** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 还没有 | 说 | 一个 | 单词 | 自从 | 我们 | 被捕 | 他 | . |

但自从我们逮捕他以来，他一直一句话也没说。

” [ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪld] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrest] ,

| **”** | **Then** | **followed** | **the** | **detailed** | **report** | **of** | **the** | **arrest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 随后 | 这 | 详细的 | 报告 | 的 | 这 | 逮捕 | , |

随后是逮捕过程的详细报道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskraɪbd] [ˈpɒkɪtbʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] .

| **and** | **the** | **delivery** | **of** | **the** | **described** | **pocketbook** | **to** | **the** | **commissioner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 送货 | 的 | 这 | 描述 | 袖珍书 | 到 | 这 | 专员 | . |

并将所述钱包交付给专员。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [vɒn] - .

| **“** | **Is** | **that** | **all** | **?** | **”** | **asked** | **Dr** | **.** | **von** | **Riedau** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 全部 | ? | ” | 问 | 博士 | . | 冯 | - | . |

“就这些吗？”冯·里道博士问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

| **“** | **Yes** | **,** | **sir** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | . | ” |

“是的，先生。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

| **“** | **Then** | **you** | **may** | **go** | **home** | **now** | **,** | **we** | **will** | **take** | **charge** | **of** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 可能 | 去 | 家 | 现在 | , | 我们 | 将要 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 男人 | . |

“那你现在可以回家了，我们会接管这个人。”

” [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| **”** | **The** | **policeman** | **bowed** | **and** | **left** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 警察 | 鞠躬 | 和 | 左边 | 这 | 房间 | . |

警察鞠了一躬，离开了房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [træmp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ˈgɑːdɪd] [baɪ] [tuː] [ɑːmd]

| **A** | **few** | **moments** | **later** | **the** | **tramp** | **was** | **brought** | **in** | **,** | **guarded** | **by** | **two** | **armed** | **roundsmen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 这 | 流浪汉 | 曾是 | 带来 | 在 | , | 守卫 | 经过 | 二 | 武装 | 巡逻兵 |

.

**:**

.

片刻之后，流浪汉被带了进来，由两名持枪巡逻队员押送。

[hɪz; ɪz] [gɑːdz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| His | guards | remained | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 守卫 | 剩余 | 在 | 这 | 门 | , |

他的卫兵仍然守在门口。

[waɪl] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [hɪm'self] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| while | the | prisoner | himself | walked | forward | to | the | middle | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 囚犯 | 他自己 | 步行 | 向前 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | . |

而囚犯本人则走到房间中央。

[kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [klɑːk] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

| Commissioner | von | Riedau | sat | at | his | desk | , | his | clerk | beside | him | ready | to | take | down | the | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专员 | 冯 | - | 卫星 | 在 | 他的 | 桌子 | , | 他的 | 职员 | 旁 | 他 | 准备好 | 到 | 拿 | 向下 | 这 | 证据 | . |

冯·里道专员坐在办公桌前，他的书记员坐在他旁边，准备记录证据。

['mʌlə(r)][sæt][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][læp] ,

| Muller | sat | near | a | window | with | a | paper | on | his | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 卫星 | 靠近 | 一个 | 窗户 | 和 | 一个 | 纸 | 在 | 他的 | 膝 | , |

穆勒坐在窗边，膝盖上放着一份文件。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

| looking | the | least | interested | of | anybody | in | the | proceedings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 至少 | 感兴趣的 | 的 | 任何人 | 在 | 这 | 诉讼程序 | . |

他是所有人中看起来最不感兴趣的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| For | a | moment | there | was | complete | silence | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 完全的 | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | , |

房间里顿时一片寂静。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl]['mænə(r)] .

| which | was | broken | in | a | rather | unusual | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 破碎的 | 在 | 一个 | 相当 | 异常 | 方式 | . |

它的破损方式相当不寻常。

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] ,

| A | deep | voice | , | more | like | a | growl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 嗓音 | , | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 咆哮 | , |

低沉的声音，更像是咆哮，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [streɪn] [ɒv; əv]['kɒmɪk] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :

| although | it | had | a | queer | strain | of | comic | good | - | nature | in | it | , | began | the | proceedings | with | the | remark | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 有 | 一个 | 酷儿 | 拉紧 | 的 | 漫画 | 好的 | - | 自然 | 在 | 它 | , | 开始 | 这 | 诉讼程序 | 和 | 这 | 评论 | : |

虽然其中带有一种古怪的、滑稽的善意，但会议还是以这样一番话开场：

“ [wel] [naʊ] , [seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ?

| “ | Well | now | , | say | , | what | do | you | want | of | me | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 现在 | , | 说 | , | 什么 | 做 | 你 | 想 | 的 | 我 | , | 反正 | ? |

“那么，说吧，你到底想从我这里得到什么？”

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| ” | The | commissioner | looked | at | the | man | in | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 专员 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | 在 | 惊讶 | , |

专员惊讶地看着那人，

[ðen] [tɜːnd] [əˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [maɪt] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

| then | turned | aside | that | the | prisoner | might | not | notice | his | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 旁边 | 那 | 这 | 囚犯 | 可能 | 不是 | 注意 | 他的 | 微笑 | . |

然后他转过身去，以免囚犯注意到他的微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmʌlə(r)] , [ðə; ði] [klɑːk] ,

| But | he | might | have | spared | himself | the | trouble | , | for | Muller | , | the | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 有 | 幸存 | 他自己 | 这 | 麻烦 | , | 为了 | 穆勒 | , | 这 | 职员 | , |

但他本可以省去这些麻烦，因为办事员穆勒

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pəˈliːsmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

| and | the | two | policemen | at | the | door | were | all | on | a | broad | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 警察 | 在 | 这 | 门 | 是 | 全部 | 在 | 一个 | 广阔 | 咧嘴笑 | . |

门口的两名警察都咧嘴笑着。

[ðen] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]

| Then | the | commissioner | pulled | himself | together | again | , | and | began | with | his | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 专员 | 拉 | 他自己 | 一起 | 再次 | , | 和 | 开始 | 和 | 他的 | 通常 |

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈgrævəti] :

| official | gravity | : |
|---|---|---|
| 官方的 | 重力 | : |

然后，专员重新镇定下来，以他惯常的官方严肃语气开始讲话：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɑːsk] [ˈkwestʃənz] [hɪə(r)] .

| “ | It | is | I | who | ask | questions | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 我 | WHO | 问 | 问题 | 这里 | . |

“是我在这里提问。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ?

| Is | it | possible | that | you | do | not | know | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 可能的 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | ? |

你难道不知道这件事吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [pəˈliːs] [kɔːts] [bɪˈfɔː(r)] .

| You | look | to | me | as | if | you | had | had | experience | in | police | courts | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 有 | 经验 | 在 | 警察 | 法院 | 前 | . |

我看你好像以前有过在警察法庭出庭的经历。

” [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]

| ” | The | commissioner | gazed | at | the | prisoner | with | eyes | that | were | not | altogether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 专员 | 凝视 | 在 | 这 | 囚犯 | 和 | 眼睛 | 那 | 是 | 不是 | 共 |

[ˈfrendli] .

| friendly | . |
|---|---|
| 友好的 | . |

“专员用一种不太友好的眼神盯着囚犯。”

[ðə; ði][træmp] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [drɒpt] ,

| The | tramp | seemed | to | feel | this | , | and | his | own | eyes | dropped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 似乎 | 到 | 感觉 | 这 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | 掉落 | , |

流浪汉似乎也感觉到了这一点，他的眼皮垂了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪmˈpɜːtɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋ] [dɪsəˈpɪəd] .

| while | the | good | - | natured | impertinence | in | his | bearing | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 好的 | - | 自然 | 无礼 | 在 | 他的 | 轴承 | 消失 | . |

他举止中那种和蔼可亲的傲慢消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði][lɑːst] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

| It | was | evidently | the | last | remains | of | his | intoxication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 这 | 最后的 | 遗迹 | 的 | 他的 | 中毒 | . |

这显然是他醉酒后最后的痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] .

| He | was | now | quite | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 相当 | 清醒 | . |

他现在完全清醒了。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

| “ | What | is | your | name | ? | ” | asked | the | commissioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | ” | 问 | 这 | 专员 | . |

“你叫什么名字？”专员问道。

“ ['dʒoʊhæn] [nəʊl] . ”

| “ | Johann | Knoll | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 小丘 | . | ” |

“约翰·诺尔。”

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ? ”

| “ | Where | were | you | born | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 出生 | ? | ” |

“你在哪里出世？ ”

“ [nɪə(r)] [brʌn] . ”

| “ | Near | Brunn | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 靠近 | 布伦 | . | ” |

“靠近布伦。”

“ [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? ”

| “ | Your | age | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 年龄 | ? | ” |

“你多大了？ ”

“ [aɪm] — [aɪl] [biː; bi] ['fɔːti] [nekst] ['krɪsməs] . ”

| “ | I'm | — | I'll | be | forty | next | Christmas | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | — | 患病的 | 是 | 四十 | 下一个 | 圣诞节 | . | ” |

“我——我明年圣诞节就四十岁了。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ? ”

| “ | Your | religion | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 宗教 | ? | ” |

“你的宗教信仰是什么？ ”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪm][nəʊ][dʒuː] , [kænt] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Well | , | you | can | see | I'm | no | Jew | , | can't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 能 | 看 | 我是 | 不 | 犹 | , | 不能 | 你 | ? | ” |

“嗯，你看得出来我不是犹太人，对吧？ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] .

| “ | You | will | please | answer | my | questions | in | a | proper | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 请 | 回答 | 我的 | 问题 | 在 | 一个 | 恰当的 | 方式 | . |

请你以恰当的方式回答我的问题。

[ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnəns] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

| This | impertinence | will | not | make | things | easier | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无礼 | 将要 | 不是 | 制作 | 事物 | 更轻松 | 为了 | 你 | . | ” |

这种无礼行为并不会让你的处境变得更容易。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] ['hʌmbli] .

| “ | All | right | , | sir | , | ” | said | the | tramp | humbly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 流浪汉 | 谦卑地 | . |

“好的，先生，”流浪汉谦卑地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] . ”

| “ | I | am | a | Catholic | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 一个 | 天主教 | . | ” |

“我是天主教徒。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ?
**“ You have been in prison before ?**
” 你 有 到过 在 监狱 前 ?

你以前坐过牢吗?

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
**” This was scarcely a question .**
” 这 曾是 几乎 一个 问题 .

“这几乎算不上一个问题。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [nəʊl] ['fɜːmli] .
**“ No , sir , ” said Knoll firmly .**
” 不 , 先生 , ” 说 小丘 牢牢 .

“不，先生，”诺尔坚定地说。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? ”
**“ What is your business ? ”**
” 什么 是 你的 商业 ? ”

“你是做什么生意的？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nəʊl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**“ I don't know what to say , sir , ” answered Knoll , shrugging his shoulders .**
” 我 不 知道 什么 到 说 , 先生 , ” 回答 小丘 , 耸肩 他的 肩膀 .

“我不知道该说什么，先生，”诺尔耸了耸肩回答道。

“ [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
**“ I've done a lot of things in my life .**
” 我已经 完毕 一个 很多 的 事物 在 我的 生活 .

“我一生中做过很多事情。”

[aɪm][ə; eɪ]['kæt(ə)l]['drəʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][mæn] , [ænd; ənd][ai] — ”
**I'm a cattle drover and a lumber man , and I — ”**
我是 一个 牛 司机 和 一个 木材 男人 , 和 我 — ”

我既是赶牛人又是伐木工，而且我——”

“ [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ['eni] [treɪd] ? ”
**“ Did you learn any trade ? ”**
” 做过 你 学习 任何 贸易 ? ”

你学过什么手艺吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] . ”
**“ No , sir , I never learned anything . ”**
” 不 , 先生 , 我 绝不 学习 任何事物 . ”

“不，先生，我什么都没学到。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] ['eni] [treɪd] [juːv] ['gɒtn]
**“ Do you mean to tell me that without having learned any trade you've gotten**
” 做 你 意思是 到 告诉 我 那 没有 拥有 学习 任何 贸易 你已经 获得
[θruː] [laɪf] [ðʌs] [fɑː(r)] ['ɒnɪstli] ? ”
**through life thus far honestly ? ”**
通过 生活 因此 远的 诚实地 ? ”

“你是说，你没学过任何手艺，却一路诚实地走到今天这一步吗？”

“ [əʊ] , [aɪv] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] — [aɪv] [wɜːkt] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːd] ['sʌmtaɪmz] . ”
**“ Oh , I've worked hard enough — I've worked good and hard sometimes . ”**
” 哦 , 我已经 工作 难的 足够的 — 我已经 工作 好的 和 难的 有时 . ”

“哦，我已经够努力了——有时候我工作也很努力。”

“ [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [pə'tɪkjələli] , [eɪ] ? ”
**“ The last few days particularly , eh ? ”**
” 这 最后的 很少 天 特别 , 嗯 ? ”

“尤其是最近这几天，是吧？”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] — [ai][wɒz; wəz]['drəʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['trænspɔːt] [ɒv; əv][pɪgz] ;
**“ Why , no , sir , not these last days — I was drover on a transport of pigs ;**
“ 为什么 , 不 , 先生 , 不是 这些 最后的 天 — 我 曾是 司机 在 一个 运输 的 猪 ;

“不，先生，最近几天我没有——我赶着运送猪；

[wiː; wi] [brɔːt] - [ɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hʌŋgəri] , - [ɒv; əv] - [ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [haʊs] [hɪə(r)] . ”
**we brought ' em down from Hungary , 200 of ' em , to the slaughter house here . ”**
我们 带来 - 呃 向下 从 匈牙利 , - 的 - 呃 , 到 这 屠宰 房子 这里 . ”

我们从匈牙利运来了200头，送到这里的屠宰场。

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
**“ When was that ? ”**
“ 什么时候 曾是 那 ? ”

“那是什么时候的事？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] — [ðæt] [wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”
**“ That was — that was Monday . ”**
“ 那 曾是 — 那 曾是 周一 . ”

“那是——那是星期一。”

“ [ðɪs] [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ”
**“ This last Monday ? ”**
“ 这 最后的 周一 ? ”

“是上周一吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
**“ Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [hiːtzɪŋ] ? ”
**“ And then you went to Hietzing ? ”**
“ 和 然后 你 去 到 希茨 ? ”

“然后你就去了海钦？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [raɪt] . ”
**“ Yes , sir , that's right . ”**
“ 是的 , 先生 , 那就是 正确的 . ”

“是的，先生，没错。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [hiːtzɪŋ] ? ”
**“ Why did you go to Hietzing ? ”**
“ 为什么 做过 你 去 到 希茨 ? ”

你为什么去海钦?

“ [waɪ] , [siː] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ɑːtəkrɪŋ] ,
**“ Why , see here , sir , if I had gone to Ottakring ,**
“ 为什么 , 看 这里 , 先生 , 如果 我 有 已消失 到 奥塔克林 ,

“你看，先生，如果我去了奥塔克林，

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [waɪ] [dɪd][ai][gəʊ][tuː; tə] [ɑːtəkrɪŋ] .
**then I suppose you would have asked why did I go to Ottakring .**
然后 我 认为 你 会 有 问 为什么 做过 我 去 到 奥塔克林 .

那么我想你可能会问我为什么去奥塔克林。

[ai][dʒʌst] [went] [tuː; tə] [hiːtzɪŋ] .
**I just went to Hietzing .**
我 只是 去 到 希茨 .

我刚去了海茨。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] .

| A | fellow | has | to | go | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 有 | 到 | 去 | 某处 | . |

人总得去某个地方。

[juː; jʊ][doʊnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| You | don't | stay | in | the | same | spot | all | the | time | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 停留 | 在 | 这 | 相同的 | 点 | 全部 | 这 | 时间 | , | 做 | 你 | ? |

你不会一直待在同一个地方吧?

" [ə'gen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] [went] [θruː] [ðə; ði]

| " | Again | the | commissioner | turned | his | head | and | another | smile | went | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 专员 | 转向 | 他的 | 头 | 和 | 其他 | 微笑 | 去 | 通过 | 这 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

"专员再次转过头，房间里又响起了一阵微笑。"

[ðɪs] [hiːtzɪŋ] ['mɜːdərə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

| This | Hietzing | murderer | had | a | sense | of | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希茨 | 凶手 | 有 | 一个 | 感觉 | 的 | 幽默 | . |

这个杀害希钦的凶手很有幽默感。

" [wel] , [ðen] , [wiːl; wɪl][gəʊ][tuː; tə] [hiːtzɪŋ] [ə'gen] , [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][æt; ət] [liːst] , " [sed] [ðə; ði]

| " | Well | , | then | , | we'll | go | to | Hietzing | again | , | in | our | minds | at | least | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 出色地 | 去 | 到 | 希茨 | 再次 | , | 在 | 我们的 | 思想 | 在 | 至少 | , | " | 说 | 这 |

[kə'mɪʃənə(r)] ,

| commissioner | , |
|---|---|
| 专员 | , |

"好吧，那我们至少在心里会再次回到希钦那里，"专员说道。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nəʊl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] .

| turning | back | to | Knoll | when | he | had | controlled | his | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 后退 | 到 | 小丘 | 什么时候 | 他 | 有 | 受控 | 他的 | 欢乐 | . |

等他平复了喜悦之后，便转身回到了诺尔身边。

" [juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

| " | You | went | there | on | Monday | , | then | — | and | the | day | was | coming | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 那里 | 在 | 周一 | , | 然后 | — | 和 | 这 | 天 | 曾是 | 未来 | 到 | 一个 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

"那么，你是在星期一去的——当时一天快要结束了。"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [hiːtzɪŋ] ? "

| What | did | you | do | when | you | reached | Hietzing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 做 | 什么时候 | 你 | 达到 | 希茨 | ? | " |

你到达希钦后做了什么?

" [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] . "

| " | I | looked | about | for | a | place | to | sleep | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 睡觉 | . | " |

我四处寻找可以睡觉的地方。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ? "

| " | Where | did | you | look | for | a | place | to | sleep | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 看 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 睡觉 | ? | " |

"你在哪里找地方睡觉的? "

" [waɪ] , [ɪn] [hiːtzɪŋ] . "

| " | Why | , | in | Hietzing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 在 | 希茨 | . | " |

"为什么，在希钦? "

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] . ”
**“ That is not definite enough . ”**
“ 那 是 不是 定 足够的 . ”

“这还不够确定。”

“ [wel] , [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] . ”
**“ Well , in a garden . ”**
“ 出色地 , 在 一个 花园 . ”

“嗯，在花园里。”

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
**“ You were trespassing , you mean ? ”**
“ 你 是 擅闯私人领地 , 你 意思是 ? ”

“你是说你擅闯民宅了？”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] .
**“ Why , yes , sir .**
“ 为什么 , 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv]
**There wasn't anybody that seemed to want to invite me to dinner or to give**
那里 不是 任何人 那 似乎 到 想 到 邀请 我 到 晚餐 或者 到 给
[ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
**me a place to sleep .**
我 一个 地方 到 睡觉 .

似乎没有人想邀请我吃饭，也没有人愿意给我提供睡觉的地方。

[ai] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . ”
**I just had to look out for myself . ”**
我 只是 有 到 看 出去 为了 我 . ”

我当时只能照顾好自己。

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
**“ You evidently know how to look out for yourself at the cost of others ,**
“ 你 显然 知道 如何 到 看 出去 为了 你自己 在 这 成本 的 其他的 ,
[ə; eɪ] ['hevi] [kɒst] .
**a heavy cost .**
一个 重的 成本 .

“你显然知道如何不惜牺牲他人利益来保护自己，而且代价非常高昂。”

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] ['iːzi] [təʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['stɜːnnəs] .
**” The commissioner's easy tone had changed to sternness .**
” 这 专员的 简单的 语气 有 已更改 到 严厉 .

“专员轻松的语气变得严肃起来。”

[nəʊl] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gliːm] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
**Knoll felt this , and a sharp gleam shot out from his dull little eyes ,**
小丘 毛毡 这 , 和 一个 锋利的 闪耀 射击 出去 从 他的 乏味的 小的 眼睛 ,

诺尔感觉到了这一点，他那双黯淡的小眼睛里闪过一道锐利的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] :
**while the tone of his voice was gruff and impertinent again as he asked :**
尽管 这 语气 的 他的 嗓音 曾是 粗暴 和 无礼 再次 作为 他 问 :

他语气依旧粗鲁无礼地问道：

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
**“ What do you mean by that ? ”**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] .
“ **You know well enough .**
” 你 知道 出色地 足够的 .

你很清楚这一点。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] ,
**You had better not waste any more time ,**
你 有 更好的 不是 浪费 任何 更多的 时间 ,

你最好不要再浪费时间了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɜːs] . ”
**but tell us at once how you came into possession of this purse . ”**
但 告诉 我们 在 一次 如何 你 来了 进入 拥有 的 这 钱包 . ”

但请立即告诉我们，你是如何得到这个钱包的。

“ [ɪts] [maɪ] [pɜːs] , ” [nəʊl] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [kɑːm] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
**“ It's my purse , ” Knoll answered with calm impertinence .**
“ 它是 我的 钱包 , ” 小丘 回答 和 冷静的 无礼 .

“这是我的钱包，”诺尔平静而傲慢地回答道。

“ [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [məʊst] ['piːp(ə)l] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I got it the way most people get it .**
“ 我 得到 它 这 方式 最多 人们 得到 它 .

“我和大多数人一样，都是这样得到的。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**I bought it . ”**
我 买 它 . ”

我买了。

“ [ðɪs] [pɜːs] ?
**“ This purse ?**
“ 这 钱包 ?

“这个钱包？”

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['emfəsaɪz] [bəuθ] [wɜːdz] [dɪ'stɪŋktli] .
**” the commissioner emphasised both words distinctly .**
” 这 专员 强调 两个都 字 明显地 .

专员特意强调了这两个词。

“ [ðɪs] [pɜːs] — [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][træmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] - [vɔɪs] .
**“ This purse — yes , ” answered the tramp with a perfect imitation of Riedau's voice .**
“ 这 钱包 — 是的 , ” 回答 这 流浪汉 和 一个 完美的 模仿 的 - 嗓音 .

“这个钱包——是的，”流浪汉用里道的声音惟妙惟肖地回答道。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] [pɜːs] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ? ”
**“ Why shouldn't I have bought this purse just like any other ? ”**
“ 为什么 不应该 我 有 买 这 钱包 只是 喜欢 任何 其他 ? ”

“我为什么不能像买其他钱包一样买下这个钱包呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [stəʊl] [ðɪs] [pɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] — [ 'məːdə ] , ” [wɒz; wəz]
**“ Because you stole this purse from the man whom you — murdered , ” was**
“ 因为 你 偷窃 这 钱包 从 这 男人 谁 你 — 被谋杀 , ” 曾是
[ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [rɪ'plaɪ] .
**the commissioner's reply .**
这 专员的 回复 .

“因为你从你杀害的那个人那里偷了这个钱包，”警长回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**There was another moment of dead silence in the room .**
那里 曾是 其他 片刻 的 死的 沉默 在 这 房间 .

房间里又是一阵死寂。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

| The | commissioner | and | Muller | watched | intently | for | any | change | of | expression | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 和 | 穆勒 | 观看 | 专注地 | 为了 | 任何 | 改变 | 的 | 表达 | 在 |

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ həːl ] [æt; ət][hɪm]

| the | face | of | the | man | who | had | just | had | such | an | accusation | hurled | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 只是 | 有 | 这样的 | 一个 | 指控 | 投掷 | 在 | 他 |

.

.

专员和穆勒密切观察着刚刚遭受如此指控的那个人脸上的任何表情变化。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː]

| Even | the | clerk | and | the | two | policemen | at | the | door | were | interested | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 职员 | 和 | 这 | 二 | 警察 | 在 | 这 | 门 | 是 | 感兴趣的 | 到 | 看 |

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

| what | would | happen | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 发生 | . |

就连店员和门口的两名警察都饶有兴趣地想看看会发生什么。

[noʊlz] [kɑːm] [ɪm'pɜːtɪnəns] ['vænɪʃd] , [ə; eɪ] ['dedli] ['pælə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

| Knoll's | calm | impertinence | vanished | , | a | deadly | pallor | spread | over | his | face | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺尔的 | 冷静的 | 无礼 | 消失了 | , | 一个 | 致命 | 苍白 | 传播 | 超过 | 他的 | 脸 | , | 和 |

[hiː; hi] [siːmd] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [stəʊn] .

| he | seemed | frozen | to | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 冷冻 | 到 | 石头 | . |

诺尔平静的傲慢消失了，他脸上泛起死一般的苍白，仿佛被冻成了石头。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| He | attempted | to | speak | , | but | was | not | able | to | control | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试过 | 到 | 说话 | , | 但 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 控制 | 他的 | 嗓音 | . |

他试图说话，但却无法控制自己的声音。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ænd; ənd] ['treməz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [bʌt; bət] [strɒŋ] - ['mʌsld]

| His | hands | were | clenched | and | tremors | shook | his | gaunt | but | strong | - | muscled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 是 | 紧握 | 和 | 震颤 | 摇晃 | 他的 | 瘦削 | 但 | 强的 | - | 肌肉发达 |

[freɪm] .

| frame | . |
|---|---|
| 框架 | . |

他双手紧握，瘦削但肌肉结实的身躯微微颤抖。

“ [wen] [dɪd][aɪ]['mɜːdə(r)] ['enibɒdi] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [krəʊk] .

| “ | When | did | I | murder | anybody | ? | ” | he | gasped | finally | in | a | hoarse | croak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 做过 | 我 | 谋杀 | 任何人 | ? | ” | 他 | 倒吸一口气 | 最后 | 在 | 一个 | 嘶哑 | 发牢骚 | . |

“我什么时候杀过人？”他终于用沙哑的声音喘息着问道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] . ”

| “ | You'll | have | to | prove | it | to | me | that | I | am | a | murderer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 有 | 到 | 证明 | 它 | 到 | 我 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 凶手 | . | ” |

“你得证明给我看我是杀人犯。”

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [pruːvd] .

| “ | That | is | easily | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 容易地 | 已证实 | . |

这一点很容易证明。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] , ” [sed] - ['kəʊldli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːs] .

| Here | is | one | of | the | proofs | , | ” | said | Riedan | coldly | , | pointing | to | the | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一 | 的 | 这 | 证明 | , | ” | 说 | - | 冷冷地 | , | 指向 | 到 | 这 | 钱包 | . |

“这就是其中一个证据，”里丹冷冷地说，指着钱包。

“ [ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ˈmə:də ] [mæn][ɑː(r); ə(r)][ˈfeɪt(ə)l] [ˈwɪtnəsiz] [əˈgenst]
**“ The purse and the watch of the murdered man are fatal witnesses against**
” 这 钱包 和 这 手表 的 这 被谋杀 男人 是 致命的 证人 反对
[juː; jʊ] . ”
**you . ”**
你 . ”

“死者的钱包和手表是指控你的致命证人。”

“ [ðə; ði] [wɒtʃ] ?
**“ The watch ?**
” 这 手表 ?

“手表？”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [wɒtʃ] .
**I haven't any watch .**
我 还没有 任何 手表 .

我没有手表。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ? ”
**Where should I get a watch ? ”**
在哪里 应该 我 得到 一个 手表 ? ”

我应该去哪里买手表?

“ [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][wʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈpɒsəbli] ; [aɪ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] .
**“ You didn't have one until Monday , possibly ; I can believe that .**
” 你 没有 有 一 直到 周一 , 可能 ; 我 能 相信 那 .

“你可能直到周一才收到；我相信这一点。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv]
**But you were in possession of a watch between the evening of**
但 你 是 在 拥有 的 一个 手表 之间 这 晚上 的
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
**Monday ,**
周一 ,

但你在周一晚上到周一凌晨这段时间里一直拥有一块手表。

[ðə; ði] 27th , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwenzdeɪ] , [ðə; ði] 29th .
**the 27th , and the morning of Wednesday , the 29th .**
这 27th , 和 这 早晨 的 周三 , 这 29th .

27日，以及29日星期三上午。

” [noʊlz] [aɪz] [drɒpt] [əˈgen] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] .
**” Knoll's eyes dropped again and he did not trust himself to speak .**
” 诺尔的 眼睛 掉落 再次 和 他 做过 不是 相信 他自己 到 说话 .

诺尔的目光再次垂了下来，他不敢开口说话。

“ [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ? ”
**“ Well , you do not deny this statement ? ”**
“ 出色地 , 你 做 不是 否定 这 陈述 ? ”

“那么，你并不否认这种说法吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [kænt] , ” [sed] [nəʊl] , [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**“ No , I can't , ” said Knoll , still trying to control his voice .**
“ 不 , 我 不能 , ” 说 小丘 , 仍然 尝试 到 控制 他的 嗓音 .

“不，我不能，”诺尔说道，仍然努力控制着自己的声音。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [wɒtʃ] [jɔːˈself] [naʊ] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ˈsɜːt(ə)n]
**“ You must have the watch yourself now , or else you wouldn't be so certain**
“ 你 必须 有 这 手表 你自己 现在 , 或者 别的 你 不会 是 所以 肯定
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**about it . ”**
关于 它 . ”

“你现在肯定自己拿着那块表了，否则你不会这么肯定。”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [si:] , [ai] [θɔ:t] [jʊd] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [pə'li:s] [kɔ:ts] [bɪ'fɔ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði]
**“ Ah , you see , I thought you'd had experience with police courts before , ” said the**
“ 啊 , 你 看 , 我 想法 你会 有 经验 和 警察 法院 前 , ” 说 这
[kə'mɪʃənə(r)] ['eɪmiəbli] .
**commissioner amiably .**
专员 友好地 .

“啊，你看，我还以为你以前有过在警察法庭的经历呢，”警务处长和蔼地说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɔ:l'redi] .
**“ Of course I have the watch already .**
“ 的 课程 我 有 这 手表 已经 .

“我当然已经有这块手表了。”

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ][səʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [nju:] [baɪ] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n]
**The man whom you sold it to this morning knew by three o'clock this afternoon**
这 男人 谁 你 卖 它 到 这 早晨 知道 经过 三 点钟 这 下午
[weə(r)] [ðɪs] [wɒtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
**where this watch came from .**
在哪里 这 手表 来了 从 .

今天早上你把手表卖给的那个人，到今天下午三点就知道了这块手表的来历。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
**He brought it here at once and gave us your description .**
他 带来 它 这里 在 一次 和 给予 我们 你的 描述 .

他立刻把它带了过来，并按照你的描述做了说明。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] .
**A very exact description .**
一个 非常 精确的 描述 .

非常精确的描述。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [hɪə(r)][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
**The man will be brought here to identify you to - morrow .**
这 男人 将要 是 带来 这里 到 确认 你 到 - 明天 .

明天会把这个人带到这里来辨认你。

[wi:; wi][mʌst; məst][send][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['eniweɪ] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][hɪm] .
**We must send for him anyway , to return his money to him .**
我们 必须 发送 为了 他 反正 , 到 返回 他的 钱 到 他 .

我们无论如何都要把他接过来，把他的钱还给他。

[hi:; hi] [peɪd] [ju:; jʊ] ['fɪfti] - [tu:] ['gʊldən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] .
**He paid you fifty - two gulden for the watch .**
他 有薪酬的 你 五十 - 二 古尔登 为了 这 手表 .

他付给你五十二荷兰盾买下了这块手表。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɜ:s] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'mə:də ]
**And how much money was in the purse that you took from the murdered**
和 如何 很多 钱 曾是 在 这 钱包 那 你 采取 从 这 被谋杀
[mæn] ? ”
**man ? ”**
男人 ? ”

你从死者身上拿走的钱包里有多少钱?

“ [θri:] ['gʊldən] ['eɪti] - [faɪv] . ”
**“ Three gulden eighty - five . ”**
“ 三 古尔登 八十 - 五 . ”

“三古尔登八十五。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] .
**“ That was a very small sum for which to commit a murder .**
“ 那 曾是 一个 非常 小的 和 为了 哪个 到 犯罪 一个 谋杀 .

“为了这么点钱就去杀人，实在太不值得了。”

" [nəʊl] [grəʊn] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] .

| " | Knoll | groaned | and | bit | his | lips | until | they | bled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小丘 | 呻吟 | 和 | 少量 | 他的 | 嘴唇 | 直到 | 他们 | 出血 | . |

诺尔呻吟着，咬破了嘴唇，直到嘴唇流血。

[kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - [reɪzd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

| Commissioner | von | Riedau | raised | the | paper | that | covered | the | watch | and | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专员 | 冯 | - | 提高 | 这 | 纸 | 那 | 涵盖 | 这 | 手表 | 和 | 持续 | : |

冯·里道专员举起盖住手表的纸，继续说道：

" [juː; jʊ] [prɪ'zjuːməbli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒtʃ] [hʌŋ] [wɒz; wəz] ['væljuːləs] ,

| " | You | presumably | recognised | that | the | chain | on | which | this | watch | hung | was | valueless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想必 | 已确认 | 那 | 这 | 链 | 在 | 哪个 | 这 | 手表 | 悬挂 | 曾是 | 无价值 | , |

“想必您也意识到，这块表挂着的链子毫无价值。”

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

| also | that | it | could | easily | be | recognised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 它 | 可以 | 容易地 | 是 | 已确认 | . |

而且它也很容易被识别。

[dɪd] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ? "

| Did | you | throw | it | away | , | or | have | you | it | still | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 扔 | 它 | 离开 | , | 或者 | 有 | 你 | 它 | 仍然 | ? | " |

你把它扔掉了，还是还留着?

" [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

| " | I | threw | it | in | the | river | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 河 | . | " |

“我把它扔进河里了。”

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

| " | That | will | not | make | any | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 不是 | 制作 | 任何 | 不同之处 | . |

“那不会有任何影响。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | do | not | need | the | chain | , | we | have | quite | enough | evidence | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 需要 | 这 | 链 | , | 我们 | 有 | 相当 | 足够的 | 证据 | 没有 | 它 | . |

我们不需要这条证据链，我们已经有足够的证据了。

[ðə; ði] [pɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [juː; jʊ] [θɔːt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

| The | purse | , | for | instance | : | you | thought | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱包 | , | 为了 | 实例 | : | 你 | 想法 | , | 我 | 认为 | , |

例如，钱包：我想，你当时是这么想的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pɜːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] .

| that | it | was | just | a | purse | like | a | thousand | others | , | but | it | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 钱包 | 喜欢 | 一个 | 千 | 其他的 | , | 但 | 它 | 是 | 不是 | . |

它看起来只是一个和其他成千上万个钱包一样的普通钱包，但事实并非如此。

[ðɪs] [pɜːs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

| This | purse | is | absolutely | individual | and | easily | recognised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱包 | 是 | 绝对地 | 个人 | 和 | 容易地 | 已确认 | , |

这款钱包绝对独一无二，很容易辨认。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mendɪd] [ɪn][wʌn] [spɒt] [wɪð] ['jeləʊ] [θred] .

| because | it | is | mended | in | one | spot | with | yellow | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 已修复 | 在 | 一 | 点 | 和 | 黄色的 | 线 | . |

因为它有一处是用黄线修补的。

[ðə; ði] [θred] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [hæŋz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['mænə(r)] .

| The | thread | has | become | loosened | and | hangs | down | in | a | very | noticeable | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 有 | 变得 | 松动 | 和 | 悬挂 | 向下 | 在 | 一个 | 非常 | 显 | 方式 | . |

线头松了，垂下来非常显眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈjeləʊ] [θred] [ɒn][ðə; ði] [pɜːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [tʃɑːns] ,

| It | was | this | yellow | thread | on | the | purse | , | which | he | happened | to | see | by | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 黄色的 | 线 | 在 | 这 | 钱包 | , | 哪个 | 他 | 发生 | 到 | 看 | 经过 | 机会 | , |

他偶然间看到了钱包上的这条黄线。

[ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈdiːlə(r)] - [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

| that | showed | the | dealer | Goldstamm | who | it | was | that | had | entered | his | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 显示 | 这 | 经销商 | - | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 进入 | 他的 | 店铺 | . |

这让经销商戈德斯坦姆知道是谁进了他的店。

" [nəʊl] [stʊd] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

| " | Knoll | stood | quite | silent | , | staring | at | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小丘 | 站立 | 相当 | 沉默的 | , | 凝视 | 在 | 这 | 地面 | . |

诺尔静静地站在那里，盯着地板。

[drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈrəʊlɪŋ] [laɪk]

| Drops | of | perspiration | stood | out | on | his | forehead | , | some | of | them | rolling | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴 | 的 | 汗 | 站立 | 出去 | 在 | 他的 | 前额 | , | 一些 | 的 | 他们 | 滚动 | 喜欢 |

[tɪəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| tears | down | his | cheek | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

他额头上渗出汗珠，有些汗珠像泪水一样顺着脸颊滚落下来。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

| The | commissioner | rose | from | his | seat | and | walked | slowly | to | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 座位 | 和 | 步行 | 缓慢地 | 到 | 在哪里 | 这 |

[ˈprɪz(ə)nə(r)] [stʊd] .

| prisoner | stood | . |
|---|---|---|
| 囚犯 | 站立 | . |

专员从座位上站起来，缓缓走到囚犯站立的地方。

[hiː; hi] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

| He | laid | one | hand | on | the | man's | shoulder | and | said | in | a | voice | that | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 一 | 手 | 在 | 这 | 男人的 | 肩膀 | 和 | 说 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 相当 |

[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [əˈgen] :

| gentle | and | kind | again | : |
|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 和 | 种类 | 再次 | : |

他把一只手放在那人的肩膀上，再次用非常温柔和蔼的声音说道：

“ [ˈdʒɒʊhæn] [nəʊl] , [duː; də] [nɒt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ɔː(r)][ˈaʊəz] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌp] [ˈjuːsləs] [laɪz] .

| “ | Johann | Knoll | , | do | not | waste | your | time | , | or | ours | , | in | thinking | up | useless | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰 | 小丘 | , | 做 | 不是 | 浪费 | 你的 | 时间 | , | 或者 | 我们的 | , | 在 | 思维 | 向上 | 无用 | 谎言 | . |

“约翰·诺尔，不要浪费你和我们的时间去编造无用的谎言。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [naʊ] .

| You | are | almost | convicted | of | this | crime | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 几乎 | 已定罪 | 的 | 这 | 犯罪 | 现在 | . |

你现在几乎已经被判犯有此罪了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əkˈnɒlɪdʒd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

| You | have | already | acknowledged | so | much | , | that | there | is | but | little | more | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已经 | 已确认 | 所以 | 很多 | , | 那 | 那里 | 是 | 但 | 小的 | 更多的 | 为了 | 你 |

[tuː; tə] [seɪ] .

| to | say | . |
|---|---|---|
| 到 | 说 | . |

你已经承认了很多，没什么可说的了。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən][ˈəʊpən] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| If | you | make | an | open | confession | , | it | will | be | greatly | to | your | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 制作 | 一个 | 打开 | 忏悔 | , | 它 | 将要 | 是 | 非常 | 到 | 你的 | 优势 | . |

如果你坦白认罪，对你会有很大的好处。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

| " | **Again** | **the** | **room** | **was** | **quiet** | **while** | **the** | **others** | **waited** | **for** | **what** | **would** | **happen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 房间 | 曾是 | 安静的 | 尽管 | 这 | 其他的 | 等待 | 为了 | 什么 | 会 | 发生 | . |

房间里再次陷入一片寂静，其他人都在等待接下来会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][træmp] [stʊd] ['saɪlənt] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **For** | **a** | **moment** | **the** | **tramp** | **stood** | **silent** | **,** | **with** | **the** | **commissioner's** | **right** | **hand** | **resting** | **on** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 流浪汉 | 站立 | 沉默的 | , | 和 | 这 | 专员的 | 正确的 | 手 | 休息 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

流浪汉沉默了一会儿，专员的右手搭在他的肩膀上。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

| **Then** | **there** | **was** | **a** | **sudden** | **movement** | **,** | **a** | **struggle** | **and** | **a** | **shout** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 移动 | , | 一个 | 斗争 | 和 | 一个 | 喊 | , |

然后突然传来一阵骚动、扭打和喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [held] [hɪm] ['fɜːmli] .

| **and** | **the** | **two** | **policemen** | **had** | **overpowered** | **the** | **prisoner** | **and** | **held** | **him** | **firmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 警察 | 有 | 实力悬殊 | 这 | 囚犯 | 和 | 握住 | 他 | 牢牢 | . |

两名警察制服了囚犯，并牢牢地控制住了他。

['mʌlə(r)] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [saɪd] .

| **Muller** | **rose** | **quickly** | **and** | **sprang** | **to** | **his** | **chief's** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 玫瑰 | 迅速地 | 和 | 弹簧 | 到 | 他的 | 酋长的 | 边 | . |

穆勒迅速起身，跳到他的上司身边。

- [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] : " [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , ['mʌlə(r)] ; [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

| **Riedau** | **had** | **not** | **even** | **changed** | **colour** | **,** | **and** | **he** | **said** | **calmly** | **:** | **"** | **Oh** | **,** | **never** | **mind** | **,** | **Muller** | **;** | **sit** | **down** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不是 | 甚至 | 已更改 | 颜色 | , | 和 | 他 | 说 | 平静地 | : | " | 哦 | , | 绝不 | 头脑 | , | 穆勒 | ; | 坐 | 向下 | 再次 | . |

里道脸色连变都没变，平静地说："哦，没关系，穆勒；再坐下吧。"

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['hændkʌfs] [ɒn]

| **The** | **man** | **had** | **handcuffs** | **on** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 手铐 | 在 |

那名男子戴着手铐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kwaɪət] [naʊ] .

| **and** | **he** | **is** | **quite** | **quiet** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 相当 | 安静的 | 现在 | . |

他现在很安静。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['hɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] .

| **I** | **think** | **he** | **has** | **sense** | **enough** | **to** | **see** | **that** | **he** | **is** | **only** | **harming** | **himself** | **by** | **his** | **violence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 看 | 那 | 他 | 是 | 仅有的 | 伤害 | 他自己 | 经过 | 他的 | 暴力 | . |

我认为他有足够的理智去认识到，他的暴力行为只会伤害自己。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| " | **The** | **commissioner** | **returned** | **to** | **his** | **desk** | **and** | **Muller** | **went** | **back** | **to** | **his** | **chair** | **by** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 专员 | 返回 | 到 | 他的 | 桌子 | 和 | 穆勒 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 椅子 | 经过 | 这 | 窗户 | . |

"专员回到办公桌前，穆勒回到窗边的椅子上。"

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ,

| The | prisoner | was | quiet | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 曾是 | 安静的 | 再次 | , |

囚犯再次安静下来。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [flʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [ɒn] [θrəʊt] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

| although | his | face | wore | a | dark | flush | and | the | veins | on | throat | and | forehead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 脸 | 穿着 | 一个 | 黑暗的 | 冲洗 | 和 | 这 | 静脉 | 在 | 喉 | 和 | 前额 |

[wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] [θɪk] .

| were | swollen | thick | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 肿 | 厚的 | . |

虽然他脸色潮红，喉咙和额头上的血管都肿胀粗壮。

[hiː; hi] ['trembld] ['nəʊtɪsəbli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [drɒps] [ bi'sprɪŋkl ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| He | trembled | noticeably | and | the | heavy | drops | besprinkled | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | 明显地 | 和 | 这 | 重的 | 滴 | 撒上 | 他的 | 眉头 | . |

他明显地颤抖了一下，大颗大颗的泪珠溅到了他的额头上。

“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][beg]

| “ | I | — | I | have | something | to | say | , | sir | , | ” | he | began | , | “ | but | first | I | want | to | beg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 有 | 某物 | 到 | 说 | , | 先生 | , | ” | 他 | 开始 | , | “ | 但 | 第一的 | 我 | 想 | 到 | 求 |

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — ”

| your | pardon | — | ” |
|---|---|---|---|
| 你的 | 赦免 | — | ” |

“我……我有些话想说，先生，”他开口道，“但首先我想请您原谅——”

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

| “ | Oh | , | never | mind | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 绝不 | 头脑 | 那 | . |

“哦，那不用在意了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| I | am | not | angry | when | a | man | is | fighting | for | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 生气的 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 是 | 斗争 | 为了 | 他的 | 生活 | , |

当一个人在为生命而战时，我不会生气。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tʃuːz] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['kɑːmli] ,

| even | if | he | doesn't | choose | quite | the | right | way | , | ” | answered | the | commissioner | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 不 | 选择 | 相当 | 这 | 正确的 | 方式 | , | ” | 回答 | 这 | 专员 | 平静地 | , |

“即便他没有选择完全正确的方法，”专员平静地回答道。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .

| playing | with | a | lead | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 和 | 一个 | 带领 | 铅笔 | . |

玩铅笔。

[noʊlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dɪ'faɪənt] [naʊ] .

| Knoll's | expression | was | defiant | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诺尔的 | 表达 | 曾是 | 桀骜不驯 | 现在 | . |

诺尔的表情变得桀骜不驯。

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :

| He | laughed | harshly | and | began | again | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 严厉地 | 和 | 开始 | 再次 | : |

他狠狠地笑了一声，然后又开始说道：

“ [wɒt] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

| “ | What | I'm | tellin | ' | you | now | is | the | truth | whether | you | believe | it | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 我是 | 告诉 | - | 你 | 现在 | 是 | 这 | 真相 | 无论 | 你 | 相信 | 它 | 或者 | 不是 | . |

“我现在告诉你的都是实话，不管你信不信。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .

| I | didn't | kill | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 杀 | 这 | 男人 | . |

我没有杀他。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜːs] [frɒm; frəm][hɪm] .

| I | took | the | watch | and | purse | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 手表 | 和 | 钱包 | 从 | 他 | . |

我从他那里拿走了手表和钱包。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

| I | thought | he | was | drunk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 醉 | . |

我以为他喝醉了。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

| If | he | was | killed | , | I | didn't | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 被杀 | , | 我 | 没有 | 做 | 它 | . | ” |

如果他被杀了，那不是我干的。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] . ”

| “ | He | was | killed | by | a | shot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 一个 | 射击 | . | ” |

“他被枪杀了。”

“ [ə; eɪ] [ʃɒt] ?

| “ | A | shot | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 射击 | ? |

“一枪？”

[waɪ] , [jes] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Why | , | yes | , | I | heard | a | shot | , | but | I | didn't | think | any | more | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 是的 | , | 我 | 听到 | 一个 | 射击 | , | 但 | 我 | 没有 | 思考 | 任何 | 更多的 | 关于 | 它 | , |

是的，我听到了一声枪响，但我没再多想。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɛniˌθɪn] - ['duːɪŋ] , [ai] [θɔːt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪn] - [ə; eɪ] [kæt] , [ɔː(r)] [els] - ”

| I | didn't | think | there | was | anythin | ' | doing | , | I | thought | somebody | was | shootin | ' | a | cat | , | or | else | - | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 那里 | 曾是 | 任何东西 | - | 正在做 | , | 我 | 想法 | 某人 | 曾是 | 射击 | - | 一个 | 猫 | , | 或者 | 别的 | - | ” |

我当时没觉得有什么事，我以为有人在打猫，或者别的什么——”

“ [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə][ɪn'vent] [θɪŋz] .

| “ | Oh | , | don't | bother | to | invent | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | 打扰 | 到 | 发明 | 事物 | . |

“哦，别费劲去发明东西了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ rɔb ] .

| It | was | a | man | who | was | shot | at | , | the | man | whom | you | robbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 射击 | 在 | , | 这 | 男人 | 谁 | 你 | 被抢劫 | . |

被枪击的是一个男人，就是你抢劫的那个男人。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] .

| But | go | on | , | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 在 | , | 去 | 在 | . |

但是，继续，继续。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .

| I | am | anxious | to | hear | what | you | will | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 焦虑的 | 到 | 听到 | 什么 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | . |

我很想知道你会告诉我什么。

" [noʊlz] [hændz] , [klentʃt] [tuː; tə] [fɪsts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ gləu ] [ɪn] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

| " | Knoll's | hands | , | clenched | to | fists | and | his | eyes | glowed | in | hate | and | defiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺尔的 | 双手 | , | 紧握 | 到 | 拳头 | 和 | 他的 | 眼睛 | 发光 | 在 | 恨 | 和 | 蔑视 | . |

“诺尔双手紧握成拳，眼中闪烁着仇恨和反抗的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['sləʊli] [ɪn] [ə; eɪ]

| Then | he | dropped | them | to | the | floor | again | and | began | to | talk | slowly | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 掉落 | 他们 | 到 | 这 | 地面 | 再次 | 和 | 开始 | 到 | 讲话 | 缓慢地 | 在 | 一个 |

[mə'nɒtənəs] [təʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

| monotonous | tone | that | sounded | as | if | he | were | repeating | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单调 | 语气 | 那 | 听起来 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 重复 | 一个 | 课 | . |

然后他又把它们扔到地上，开始用单调的语调慢慢地说话，听起来好像在重复一堂课。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði]

| His | manner | was | rather | unfortunate | and | did | not | tend | to | induce | belief | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 曾是 | 相当 | 不幸 | 和 | 做过 | 不是 | 趋向 | 到 | 诱导 | 信仰 | 在 | 这 |

[truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| truth | of | his | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 真相 | 的 | 他的 | 故事 | . |

他的态度相当不妥，让人难以相信他所说的话。

[ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| The | gist | of | what | he | said | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要旨 | 的 | 什么 | 他 | 说 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

他所说的话要点如下:

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hiːtzɪŋ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] .

| He | had | reached | Hietzing | on | Monday | evening | about | 8 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 希茨 | 在 | 周一 | 晚上 | 关于 | 8 | 点钟 | . |

他于星期一晚上8点左右到达希钦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] ['gʊldən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| He | was | thirsty | , | as | usual | , | and | had | about | two | gulden | in | his | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 渴 | , | 作为 | 通常 | , | 和 | 有 | 关于 | 二 | 古尔登 | 在 | 他的 | 拥有 | , |

他像往常一样感到口渴，身上只有大约两个古尔登。

[hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [wɜːk] .

| his | wages | for | the | last | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工资 | 为了 | 这 | 最后的 | 天 | 工作 | . |

他最后一天工作的工资。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tævən] [ɪn] [hiːtzɪŋ] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

| He | turned | into | a | tavern | in | Hietzing | and | ate | and | drank | until | his | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 进入 | 一个 | 酒馆 | 在 | 希茨 | 和 | 吃 | 和 | 喝 | 直到 | 他的 | 钱 |

[wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] ,

| was | all | gone | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 已消失 | , |

他走进希钦镇的一家酒馆，吃喝玩乐，直到把钱都花光了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

| and | he | had | not | even | enough | left | to | pay | for | a | night's | lodging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不是 | 甚至 | 足够的 | 左边 | 到 | 支付 | 为了 | 一个 | 夜晚 | 住宿 | . |

他甚至连一晚的住宿费都付不起了。

[bʌt; bət] [nəʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

| But | Knoll | was | not | worried | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小丘 | 曾是 | 不是 | 担心 | 关于 | 那 | . |

但诺尔并不担心这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| He | was | accustomed | to | sleeping | out | of | doors | , | and | as | this | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 睡眠 | 出去 | 的 | 门 | , | 和 | 作为 | 这 | 曾是 | 一个 |

[pəˈtɪkjələli] [faɪn] [ˈiːvnɪŋ] ,

| particularly | fine | evening | , |
|---|---|---|---|
| 特别 | 美好的 | 晚上 | , |

他习惯了露宿街头，而这又是一个格外晴朗的夜晚，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɒspekt] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [hɪm] .

| there | was | nothing | in | the | prospect | to | alarm | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 前景 | 到 | 警报 | 他 | . |

前景并没有什么让他感到担忧的地方。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ðɪ]

| He | set | about | finding | a | suitable | place | where | he | would | not | be | disturbed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 关于 | 寻找 | 一个 | 合适的 | 地方 | 在哪里 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 不安 | 经过 | 这 |

[ˈgɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

| guardians | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|
| 守护者 | 的 | 这 | 法律 | . |

他开始寻找一个合适的地方，在那里他不会受到执法人员的打扰。

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [led] [hɪm] [baɪ] [tʃɑːns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnjuːli] [ˈəʊpənd] [striːt] .

| His | search | led | him | by | chance | into | a | newly | opened | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 搜索 | 引领 | 他 | 经过 | 机会 | 进入 | 一个 | 新 | 打开 | 街道 | . |

他的搜寻偶然让他来到了一条新开辟的街道。

[ðɪs] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [hɪm] [ɪgˈzæktli] .

| This | suited | him | exactly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 适合 | 他 | 确切地 | . |

这正合他意。

[ðə; ðɪ] [ˈfensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə] [klaɪm] ,

| The | fences | were | easy | to | climb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | 是 | 简单的 | 到 | 爬 | , |

这些栅栏很容易翻越。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

| and | there | were | several | little | summer | houses | in | sight | which | made | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 小的 | 夏天 | 房屋 | 在 | 视线 | 哪个 | 制成 | 很多 | 更多的 |

[əˈgriːəb(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] .

| agreeable | lodgings | than | the | ground | under | a | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 住宿 | 比 | 这 | 地面 | 在下面 | 一个 | 衬套 | . |

远处还有几座小小的避暑小屋，比睡在灌木丛下的空地上要舒适得多。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,

| And | above | all | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | , |

最重要的是，

[ðə; ðɪ] [striːt] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ]

| the | street | was | so | quiet | and | deserted | that | he | knew | it | was | just | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 曾是 | 所以 | 安静的 | 和 | 荒凉的 | 那 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 只是 | 这 |

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| place | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 为了 | 他 | . |

街道如此安静空旷，他知道这里正是他梦寐以求的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪts] [neɪm] .

| He | had | never | been | in | the | street | before | , | and | did | not | know | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 这 | 街道 | 前 | , | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 它是 | 姓名 | . |

他以前从未到过这条街，也不知道它的名字。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][left]

| He | passed | the | four | houses | at | the | end | of | the | street | — | he | was | on | the | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 这 | 四 | 房屋 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 街道 | — | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 左边 |

['saɪdwɔːk] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [fenst] - [ɪn] ['bɪldɪŋ] [lɒts] .

| sidewalk | — | and | then | he | came | to | two | fenced | - | in | building | lots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人行道 | — | 和 | 然后 | 他 | 来了 | 到 | 二 | 围栏 | - | 在 | 建筑 | 很多 | . |

他经过了街道尽头的四栋房子——他当时在左侧人行道上——然后他来到了两块用栅栏围起来的建筑用地。

---

[ðiːz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

| These | interested | him | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 感兴趣的 | 他 | . |

他对这些很感兴趣。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ædʒaɪl] , [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fensɪz] ['iːzəli] [ænd; ənd] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv]

| He | was | very | agile | , | raised | himself | up | on | the | fences | easily | and | took | stock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 敏捷 | , | 提高 | 他自己 | 向上 | 在 | 这 | 栅栏 | 容易地 | 和 | 采取 | 库存 | 的 |

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| the | situation | . |
|---|---|---|
| 这 | 情况 | . |

他身手敏捷，轻松地跃上围栏，并观察着周围的情况。

---

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒts] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] [pə'tɪkjələli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌn] [dɪd] .

| One | of | the | lots | did | not | appeal | to | him | particularly | , | but | the | second | one | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 很多 | 做过 | 不是 | 上诉 | 到 | 他 | 特别 | , | 但 | 这 | 第二 | 一 | 做过 | . |

其中一块地他不太感兴趣，但第二块地他很喜欢。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,

| It | bordered | on | a | large | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带边框 | 在 | 一个 | 大的 | 花园 | , |

它毗邻一个大花园，

---

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| in | the | middle | of | which | he | could | see | a | little | house | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 哪个 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 小的 | 房子 | 的 | 一些 | 种类 | . |

在中间，他可以看到一座小房子。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [kwaɪt] ['pleɪnli] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][eə(r)]

| It | was | after | sunset | but | he | could | see | things | quite | plainly | yet | for | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 日落 | 但 | 他 | 可以 | 看 | 事物 | 相当 | 显然 | 然而 | 为了 | 这 | 空气 |

[wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .

| was | clear | and | the | moon | was | just | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 清除 | 和 | 这 | 月亮 | 曾是 | 只是 | 上升 | . |

虽然已经日落，但他仍然能清楚地看到周围的事物，因为空气清新，月亮刚刚升起。

---

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['veɪkənt] [lɒt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

| He | saw | also | that | in | the | vacant | lot | adjoining | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 还 | 那 | 在 | 这 | 空缺 | 很多 | 相邻的 | 这 | 花园 | , |

他还看到，在花园旁边的空地上，

---

[ə; eɪ] [lɒt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ɪt'self] [wʌns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt]

| a | lot | which | appeared | to | have | been | a | garden | itself | once | , | there | was | a | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 哪个 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 花园 | 本身 | 一次 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 |

[ɒv; əv] [ʃed] .

| of | shed | . |
|---|---|---|
| 的 | 棚 | . |

曾经似乎是一个花园的地方，有一个类似棚子的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['ʃeltə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| It | looked | very | much | damaged | but | appeared | to | offer | shelter | sufficient | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 非常 | 很多 | 损坏的 | 但 | 出现 | 到 | 提供 | 庇护所 | 充足的 | 为了 | 一个 |

[faɪn] [naɪt] .

| fine | night | . |
|---|---|---|
| 美好的 | 夜晚 | . |

它看起来破损严重，但似乎足以提供一个舒适的夜晚。

[ðə; ði] [ʃed] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['aɪən] [fens] [ðæt]

| The | shed | stood | on | a | little | raise | of | the | ground | near | the | high | iron | fence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棚 | 站立 | 在 | 一个 | 小的 | 增加 | 的 | 这 | 地面 | 靠近 | 这 | 高的 | 铁 | 栅栏 | 那 |

[prə'tektɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] .

| protected | the | large | garden | . |
|---|---|---|---|---|
| 受保护 | 这 | 大的 | 花园 | . |

棚屋坐落在地面上的一小块高地上，靠近保护大花园的高铁栅栏。

[nəʊl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃed] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

| Knoll | decided | that | the | shed | would | make | a | good | place | to | spend | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小丘 | 决定 | 那 | 这 | 棚 | 会 | 制作 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | . |

诺尔觉得这间棚子很适合过夜。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɒt] .

| He | climbed | the | fence | easily | and | walked | across | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 这 | 栅栏 | 容易地 | 和 | 步行 | 穿过 | 这 | 很多 | . |

他轻松地翻过栅栏，穿过空地。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][næp] ,

| When | he | was | just | settling | himself | for | his | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 只是 | 安顿 | 他自己 | 为了 | 他的 | 午睡 | , |

当他正准备午睡时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [tʃɜːtʃ] [straɪk] [naɪn] .

| he | heard | the | clock | on | a | near | - | by | church | strike | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 钟 | 在 | 一个 | 靠近 | - | 经过 | 教会 | 罢工 | 九 | . |

他听到附近教堂的钟敲了九下。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [drɪŋks] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [wʊd]

| The | various | drinks | he | had | had | for | supper | put | him | in | a | mood | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 饮料 | 他 | 有 | 有 | 为了 | 晚餐 | 放 | 他 | 在 | 一个 | 情绪 | 那 | 会 |

[nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

| not | allow | him | to | get | to | sleep | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 允许 | 他 | 到 | 得到 | 到 | 睡觉 | 在 | 一次 | . |

晚餐时喝的各种酒让他心情烦躁，无法立刻入睡。

[ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ʃed] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['rɪkəti] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

| The | bench | in | the | old | shed | was | decidedly | rickety | and | very | uncomfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长椅 | 在 | 这 | 老的 | 棚 | 曾是 | 绝对地 | 摇摇晃晃的 | 和 | 非常 | 不舒服 | , |

老旧棚子里的长凳摇摇晃晃的，坐起来很不舒服。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| and | as | he | was | tossing | about | to | find | a | good | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 抛掷 | 关于 | 到 | 寻找 | 一个 | 好的 | 位置 | , |

当他翻来覆去寻找一个好位置时，

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kə'mendəbl]

| a | thought | came | into | his | mind | which | he | acknowledged | was | not | a | commendable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想法 | 来了 | 进入 | 他的 | 头脑 | 哪个 | 他 | 已确认 | 曾是 | 不是 | 一个 | 值得称赞 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

他脑海中闪过一个念头，他承认那不是一个值得称道的念头。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

| It | occurred | to | him | that | if | he | pursued | his | investigations | in | the | neighbourhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 如果 | 他 | 追击 | 他的 | 调查 | 在 | 这 | 邻里 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

| a | little | further | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更远 | , |

他突然想到，如果他继续在附近地区进行调查，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm]

| he | might | be | able | to | pick | up | something | that | would | be | of | advantage | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 挑选 | 向上 | 某物 | 那 | 会 | 是 | 的 | 优势 | 到 | 他 |

[ɒn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] .

| on | his | wanderings | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 漫游 | . |

他或许能在旅途中捡到一些对他有利的东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] [wɪtʃ]

| His | eyes | and | his | thoughts | were | directed | towards | the | handsome | house | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 想法 | 是 | 指导 | 向 | 这 | 英俊的 | 房子 | 哪个 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] .

| he | could | see | beyond | the | trees | of | the | old | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 超过 | 这 | 树木 | 的 | 这 | 老的 | 花园 | . |

他的目光和思绪都集中在了那座漂亮的房子上，透过古老花园的树木，他可以看到它。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['mænsɑːd]

| The | moon | was | now | well | up | in | the | sky | and | it | shone | brightly | on | the | mansard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 现在 | 出色地 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 它 | 闪耀 | 明亮地 | 在 | 这 | 曼萨尔式屋顶 |

[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [əʊld]['mænʃ(ə)n] .

| roof | of | the | fine | old | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | 的 | 这 | 美好的 | 老的 | 大厦 | . |

月亮高悬夜空，皎洁的月光洒在古老豪宅的屋顶上。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪŋ] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ 'glisən ] [ɪn]

| The | windows | of | the | long | wing | which | stretched | out | towards | the | garden | glistened | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 的 | 这 | 长的 | 翼 | 哪个 | 拉伸 | 出去 | 向 | 这 | 花园 | 闪闪发光 | 在 |

[ðə; ði] [ 'muːnbiːm ] ,

| the | moonbeams | , |
|---|---|---|
| 这 | 月光 | , |

向花园延伸的长翼窗户在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['kʌlәd] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | light | coloured | wall | of | the | house | made | a | bright | background | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 有色 | 墙 | 的 | 这 | 房子 | 制成 | 一个 | 明亮的 | 背景 | 为了 |

[ðə; ði] [dɑːk] [mɑːsk][ɒv; əv] [triːz] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [briːz] .

| the | dark | mask | of | trees | waving | gently | in | the | night | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 面具 | 的 | 树木 | 挥手 | 轻轻地 | 在 | 这 | 夜晚 | 微风 | . |

房屋浅色的墙壁为夜风中轻轻摇曳的树木的深色外墙提供了明亮的背景。

[nəʊlz] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [reɪzd] [ɒn][ɪts] ['hɪlək] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| Knoll's | little | shed | was | sufficiently | raised | on | its | hillock | for | him | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺尔的 | 小的 | 棚 | 曾是 | 足够 | 提高 | 在 | 它是 | 岗 | 为了 | 他 | 到 | 有 | 一个 |

[gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| good | view | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 看法 | 的 | 这 | 花园 | . |

诺尔的小棚子建在小山丘上，地势较高，因此他可以很好地看到花园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

| There | was | no | door | to | the | shed | and | he | could | see | the | neighbouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 门 | 到 | 这 | 棚 | 和 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 邻接 |

['prɒpəti] ['klɪəli] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

| property | clearly | from | where | he | lay | on | his | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 清楚地 | 从 | 在哪里 | 他 | 躺 | 在 | 他的 | 长椅 | . |

棚子没有门，他躺在长凳上，可以清楚地看到隔壁的房子。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| While | he | lay | there | watching | , | he | saw | a | woman | walking | through | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 躺 | 那里 | 观看 | , | 他 | 锯 | 一个 | 女士 | 步行 | 通过 | 这 | 花园 | . |

他躺在那里看着，看见一个女人穿过花园。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bæk] [ɒv; əv][ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃrʌbz]

| He | could | see | her | only | when | she | passed | back | of | or | between | the | lower | shrubs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 她 | 仅有的 | 什么时候 | 她 | 通过了 | 后退 | 的 | 或者 | 之间 | 这 | 降低 | 灌木 |

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

| and | bushes | . |
|---|---|---|
| 和 | 灌木丛 | . |

只有当她从较低的灌木丛后方或灌木丛间经过时，他才能看到她。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

| As | far | as | he | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | , |

在他所能看到的范围内，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

| she | came | from | the | main | building | and | was | walking | towards | a | pretty | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 从 | 这 | 主要的 | 建筑 | 和 | 曾是 | 步行 | 向 | 一个 | 漂亮的 | 小的 |

[haʊs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| house | which | lay | in | the | centre | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 花园 | . |

她从主楼出来，朝着花园中央一座漂亮的小房子走去。

[nəʊl] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːdənərz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| Knoll | had | imagined | this | house | to | be | the | gardener's | dwelling | and | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小丘 | 有 | 想象 | 这 | 房子 | 到 | 是 | 这 | 园丁的 | 住宅 | 和 | 作为 | 它 |

[leɪ] [kwaɪt] [dɑːk] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| lay | quite | dark | he | supposed | the | inmates | were | either | asleep | or | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 相当 | 黑暗的 | 他 | 据称 | 这 | 囚犯 | 是 | 任何一个 | 睡着了 | 或者 | 出去 | 为了 |

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| the | evening | . |
|---|---|---|
| 这 | 晚上 | . |

诺尔想象这栋房子是园丁的住所，由于房子里一片漆黑，他以为里面的人要么睡着了，要么晚上出去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| It | had | been | this | house | which | he | was | intending | to | honour | by | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 这 | 房子 | 哪个 | 他 | 曾是 | 意图 | 到 | 荣誉 | 经过 | 一个 | 访问 | . |

他原本打算亲自拜访这座房子，以示敬意。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | seeing | the | woman | walking | towards | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 这 | 女士 | 步行 | 向 | 它 | , |

但看到那个女人朝它走去，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][dʒʌst] [jet] [ə'waɪl] .

| he | decided | it | would | not | be | safe | to | carry | out | his | plan | just | yet | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 安全的 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | 只是 | 然而 | 一会儿 | . |

他认为暂时实施他的计划还不安全。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz]

| A | few | moments | later | he | was | certain | that | this | last | decision | had | been | a | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 他 | 曾是 | 肯定 | 那 | 这 | 最后的 | 决定 | 有 | 到过 | 一个 | 明智的 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

片刻之后，他确信自己刚才的决定是明智的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| for | he | saw | a | man | come | from | the | main | building | and | walk | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 来 | 从 | 这 | 主要的 | 建筑 | 和 | 走 | 沿着 | 这 |

[pɑːθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['teɪkən] .

| path | the | woman | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小路 | 这 | 女士 | 有 | 已采取 | . |

因为他看见一个男人从主楼里出来，沿着女人走过的路走去。

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ” [θɔːt] [nəʊl] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ]

| “ | No | , | nothing | doing | there | , | ” | thought | Knoll | , | and | concluded | he | had | better | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 没有什么 | 正在做 | 那里 | , | ” | 想法 | 小丘 | , | 和 | 结束 | 他 | 有 | 更好的 | 去 |

[tuː; tə] [sliːp] .

| to | sleep | . |
|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | . |

“不，那里没什么事，”诺尔心想，然后决定还是睡觉吧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ dəuz ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| He | could | not | remember | just | how | long | he | may | have | dozed | but | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 记住 | 只是 | 如何 | 长的 | 他 | 可能 | 有 | 打盹 | 但 | 它 | 似乎 |

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

| to | him | that | during | that | time | he | had | heard | a | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 那 | 期间 | 那 | 时间 | 他 | 有 | 听到 | 一个 | 射击 | . |

他记不清自己打了多久盹，但他觉得在那段时间里他听到了一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] [mʌtʃ] .

| It | did | not | interest | him | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 兴趣 | 他 | 很多 | . |

他对此并不太感兴趣。

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] [kæt] [ɔː(r)] [æt; ət] [sʌm; səm]

| He | supposed | some | one | was | shooting | at | a | thieving | cat | or | at | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据称 | 一些 | 一 | 曾是 | 射击 | 在 | 一个 | 盗窃 | 猫 | 或者 | 在 | 一些 |

[smɔːl] [naɪt] ['ænɪm(ə)l] .

| small | night | animal | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 夜晚 | 动物 | . |

他猜测有人在向偷东西的猫或者某种夜间出没的小动物开枪。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

| He | did | not | even | remember | whether | he | had | been | really | sound | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 记住 | 无论 | 他 | 有 | 到过 | 真的 | 声音 | 睡着了 | , |

他甚至不记得自己当时是否真的睡得很沉。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .

| before | he | was | aroused | by | the | breaking | down | of | the | bench | on | which | he | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 这 | 打破 | 向下 | 的 | 这 | 长椅 | 在 | 哪个 | 他 | 躺 | . |

在他被躺着的长凳断裂的声音惊醒之前。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [fɔːl] ,

| The | noise | of | it | more | than | the | shock | of | the | short | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 它 | 更多的 | 比 | 这 | 震惊 | 的 | 这 | 短的 | 落下 | , |

比起短暂坠落带来的冲击，更让人印象深刻的是它发出的噪音。

[əˈwəʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈweðə(r)]

| awoke | him | and | he | sprang | up | in | alarm | and | listened | intently | to | hear | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 他 | 和 | 他 | 弹簧 | 向上 | 在 | 警报 | 和 | 听着 | 专注地 | 到 | 听到 | 无论 |

[ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| any | one | had | been | attracted | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 有 | 到过 | 吸引 | 经过 | 它 | . |

他被吵醒了，惊恐地跳了起来，仔细倾听是否有人被它吸引过来。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɑːns] [wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] .

| His | first | glance | was | towards | the | building | behind | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 瞥一眼 | 曾是 | 向 | 这 | 建筑 | 在后面 | 这 | 花园 | . |

他第一眼就看向了花园后面的那栋建筑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [nɔː(r)] [nəʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [haʊs] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt]

| There | was | no | sound | nor | no | light | in | the | garden | house | but | there | was | a | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 也不 | 不 | 光 | 在 | 这 | 花园 | 房子 | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 光 |

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] .

| in | the | main | building | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主要的 | 建筑 | . |

花园小屋里既没有声音也没有灯光，但主楼里却亮着灯。

[waɪl] [ðə; ði] [træmp] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,

| While | the | tramp | was | wondering | what | hour | it | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 流浪汉 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 小时 | 它 | 可能 | 是 | , |

当流浪汉琢磨着现在几点的时候，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [baɪ] [ten] [laʊd] [strəʊks] .

| the | church | clock | answered | him | by | ten | loud | strokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 钟 | 回答 | 他 | 经过 | 十 | 大声 | 笔画 | . |

教堂的钟以十声响亮的钟声回应了他。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˈkʌmftəb(ə)l]

| His | head | was | already | aching | from | the | wine | and | he | did | not | feel | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 已经 | 疼痛 | 从 | 这 | 葡萄酒 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 舒服的 |

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɑːfti] [əʊld] [ˈbɪldɪŋ] .

| in | the | drafty | old | building | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 通风 | 老的 | 建筑 | . |

他喝了酒，头已经疼了起来，而且在这栋漏风的老房子里也感觉很不舒服。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [krept] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd]

| He | came | out | from | it | , | crept | along | to | the | spot | where | he | had | climbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 从 | 它 | , | 悄悄地爬 | 沿着 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 攀登 |

[ðə; ði] [fens] [bɪˈfɔː(r)] ,

| the | fence | before | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | 前 | , |

他从里面出来，蹑手蹑脚地爬到之前翻越栅栏的地方。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk]

| and | after | listening | carefully | and | hearing | nothing | on | either | side | , | he | climbed | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 聆听 | 小心 | 和 | 听力 | 没有什么 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 他 | 攀登 | 后退 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .

| to | the | road | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 路 | . |

他仔细聆听，两边都没有回应，于是便爬回了路上。

[ðə; ði] [striːt] [leɪ] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈempti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ]

| The | Street | lay | silent | and | empty | , | which | was | just | what | he | was | hoping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 躺 | 沉默的 | 和 | 空的 | , | 哪个 | 曾是 | 只是 | 什么 | 他 | 曾是 | 希望 |

[fɔː(r); fə(r)] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

街道一片寂静空旷，这正是他所希望的。

[hiː; hi] [held] ['keəfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [fens] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| He | held | carefully | to | the | shadow | thrown | by | the | high | board | fence | over | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 小心 | 到 | 这 | 阴影 | 抛掷 | 经过 | 这 | 高的 | 木板 | 栅栏 | 超过 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [end] .

| had | climbed | until | he | came | to | its | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 攀登 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 它是 | 结尾 | . |

他小心翼翼地抓住高高的木板围栏投下的阴影，一路攀爬到围栏的尽头。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['bəʊldli]

| Then | he | remembered | that | he | hadn't | done | anything | wrong | and | stepped | out | boldly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 那 | 他 | 之前没有 | 完毕 | 任何事物 | 错误的 | 和 | 步 | 出去 | 大胆地 |

['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| into | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 月光 | . |

然后他想起自己并没有做错什么，便大胆地走进了月光下。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

| The | moon | was | well | up | now | and | the | street | was | almost | as | light | as | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 出色地 | 向上 | 现在 | 和 | 这 | 街道 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 光 | 作为 | 天 | . |

月亮已经高高挂在空中，街道几乎像白天一样明亮。

[nəʊl] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['ʃædəʊz] [θrəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['eldə(r)] [triː] ,

| Knoll | was | attracted | by | the | queer | shadows | thrown | by | a | big | elder | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小丘 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 这 | 酷儿 | 阴影 | 抛掷 | 经过 | 一个 | 大的 | 长老 | 树 | , |

诺尔被一棵高大的接骨木树投下的奇特影子所吸引。

['weɪvɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

| waving | its | long | branches | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 它是 | 长的 | 分支 | 在 | 这 | 风 | . |

长长的枝条在风中摇曳。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [æt; ət] [ɔːl]

| As | he | came | nearer | he | saw | that | part | of | the | shadow | was | no | shadow | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 更近 | 他 | 锯 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 阴影 | 曾是 | 不 | 阴影 | 在 | 全部 |

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bʊʃ] .

| but | was | the | body | of | a | man | lying | in | the | street | near | the | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 男人 | 说谎 | 在 | 这 | 街道 | 靠近 | 这 | 衬套 | . |

他走近后发现，那部分影子根本不是影子，而是一个男人的尸体躺在灌木丛附近的街道上。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [nəʊl] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | thought | sure | he | was | drunk | ” | was | the | way | Knoll | described | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 当然 | 他 | 曾是 | 醉 | ” | 曾是 | 这 | 方式 | 小丘 | 描述 | 它 | . |

“我当时肯定觉得他喝醉了”，诺尔这样描述道。

“ [aɪv] [biːn] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] ['ɒf(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

| “ | I've | been | like | that | myself | often | until | somebody | came | along | and | found | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 喜欢 | 那 | 我 | 经常 | 直到 | 某人 | 来了 | 沿着 | 和 | 成立 | 我 | . |

“我以前也经常这样，直到有人出现发现了我的价值。”

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ]

| ” | When | he | came | to | this | spot | in | his | story | , | he | halted | and | drew | a | long | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 点 | 在 | 他的 | 故事 | , | 他 | 停止 | 和 | 画 | 一个 | 长的 | 气息 |

.

| . |
|---|
| . |

“当他讲到这里时，他停了下来，深深地吸了一口气。

[kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [frʌnt]

| **Commissioner** | **von** | **Riedau** | **had** | **begun** | **to** | **make** | **some** | **figures** | **on** | **the** | **paper** | **in** | **front** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专员 | 冯 | - | 有 | 开始 | 到 | 制作 | 一些 | 数据 | 在 | 这 | 纸 | 在 | 正面 |

[ɒv; əv][hɪm] ,

| **of** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 他 | , |

冯·里道专员开始在他面前的纸上画一些数字，

[ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)][hæt] [tʊk] [ʃeɪp]

| **then** | **changed** | **the** | **lines** | **until** | **the** | **head** | **of** | **a** | **pretty** | **woman** | **in** | **a** | **fur** | **hat** | **took** | **shape** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 已更改 | 这 | 线条 | 直到 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 女士 | 在 | 一个 | 毛皮 | 帽子 | 采取 | 形状 |

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

| **under** | **his** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 手指 | . |

然后他不断调整线条，直到一个戴着皮帽的美丽女子的头像在他的指尖下逐渐成形。

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| **“** | **Well** | **,** | **go** | **on** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 去 | 在 | , | ” | 他 | 说 | , |

“好吧，继续吧，”他说。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sevrəl] [kwɪk] [strəʊks] .

| **looking** | **with** | **interest** | **at** | **his** | **drawing** | **and** | **improving** | **it** | **with** | **several** | **quick** | **strokes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 和 | 兴趣 | 在 | 他的 | 绘画 | 和 | 改善 | 它 | 和 | 一些 | 快的 | 笔画 | . |

饶有兴致地看着他的画作，并用几笔快速地加以润色。

['dʒoʊhæn] [nəʊl] [kən'tɪnjuːd] :

| **Johann** | **Knoll** | **continued** | **:** |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 小丘 | 持续 | : |

约翰·诺尔继续说道：

“ [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai]['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti]

| **“** | **Then** | **the** | **devil** | **came** | **over** | **me** | **and** | **I** | **thought** | **I** | **better** | **take** | **this** | **good** | **opportunity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 这 | 魔鬼 | 来了 | 超过 | 我 | 和 | 我 | 想法 | 我 | 更好的 | 拿 | 这 | 好的 | 机会 |

— [wel] — [ai][dɪd] .

| **—** | **well** | **—** | **I** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 出色地 | — | 我 | 做过 | . |

“然后魔鬼附身于我，我想最好抓住这个好机会——好吧——我做到了。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [vest] .

| **The** | **man** | **was** | **lying** | **on** | **his** | **back** | **and** | **I** | **saw** | **a** | **watch** | **chain** | **on** | **his** | **dark** | **vest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 我 | 锯 | 一个 | 手表 | 链 | 在 | 他的 | 黑暗的 | 背心 | . |

那人仰面躺着，我看到他深色背心上挂着一条表链。

[ai] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

| **I** | **bent** | **over** | **him** | **and** | **took** | **his** | **watch** | **and** | **chain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弯曲 | 超过 | 他 | 和 | 采取 | 他的 | 手表 | 和 | 链 | . |

我弯下腰，拿走了他的手表和表链。

[ðen] [ai] [felt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .

| **Then** | **I** | **felt** | **around** | **in** | **his** | **pocket** | **and** | **found** | **his** | **purse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 毛毡 | 大约 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 成立 | 他的 | 钱包 | . |

然后我摸索着在他的口袋里找到了他的钱包。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] [ðen] [ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] [laɪk] [ðæt] ,

| **And** | **then** | **—** | **well** | **then** | **I** | **felt** | **sorry** | **for** | **him** | **lying** | **out** | **in** | **the** | **open** | **road** | **like** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 出色地 | 然后 | 我 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 他 | 说谎 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 路 | 喜欢 | 那 | , |

然后——然后我就觉得他那样躺在路边挺可怜的，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][lɪft] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp]
**and** **I** **thought** **I'd** **lift** **him** **up** **and** **put** **him** **somewhere** **where** **he** **could** **sleep**
和 我 想法 ID 举起 他 向上 和 放 他 某处 在哪里 他 可以 睡觉
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] .
**it** **off** **more** **convenient** **.**
它 离开 更多的 方便的 .

于是我想把他抱起来，放到一个更方便他睡觉的地方。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [ðeə(r)]
**But** **I** **didn't** **see** **there** **was** **a** **little** **ditch** **there**
但 我 没有 看 那里 曾是 一个 小的 沟 那里

但我没看到那里有条小沟。

[ænd; ənd][aɪ]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] .
**and** **I** **stumbled** **over** **it** **and** **dropped** **him** **.**
和 我 踉跄 超过 它 和 掉落 他 .

我绊倒了，把他摔了下来。

- [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiːz] [səʊ] [drʌŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [doʊnt] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ,
**'** **It's** **a** **good** **thing** **he's** **so** **drunk** **that** **even** **this** **don't** **wake** **him** **up** **,**
- 它是 一个 好的 事物 他是 所以 醉 那 甚至 这 不 唤醒 他 向上 ,

“幸好他喝得烂醉，这样也吵不醒他。”

- [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] .
**'** **I** **thought** **,** **and** **ran** **off** **.**
- 我 想法 , 和 跑 离开 .

我心想，然后就跑开了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ]
**Then** **I** **thought** **I** **heard** **something** **moving**
然后 我 想法 我 听到 某物 移动

然后我好像听到有什么东西在动。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [stɪf] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ɔːl] .
**and** **I** **was** **scared** **stiff** **,** **but** **there** **was** **nothing** **in** **the** **street** **at** **all** **.**
和 我 曾是 害怕的 僵硬的 , 但 那里 曾是 没有什么 在 这 街道 在 全部 .

我当时吓得魂飞魄散，但街上什么也没有。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ðəʊ]
**I** **thought** **I** **had** **better** **take** **to** **the** **fields** **though**
我 想法 我 有 更好的 拿 到 这 字段 尽管

我想我最好还是去田里走走。

[ænd; ənd][aɪ] [krɒst] [θruː] [sʌm; səm] [kɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ['ɒntə] [ə'nʌðə(r)] [striːt] .
**and** **I** **crossed** **through** **some** **corn** **and** **then** **out** **onto** **another** **street** **.**
和 我 交叉 通过 一些 玉米 和 然后 出去 到 其他 街道 .

我穿过一片玉米地，然后走到了另一条街上。

['faɪnəli] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [səʊld][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
**Finally** **I** **walked** **into** **the** **city** **,** **stayed** **there** **till** **this** **morning** **,** **sold** **the** **watch** **,**
最后 我 步行 进入 这 城市 , 入住 那里 直到 这 早晨 , 卖 这 手表 ,

最后我走进了城里，一直待到今天早上，把手表卖掉了。

[ðen] [went] [tuː; tə] ['presbuk] . ”
**then** **went** **to** **Pressburg** **.** **”**
然后 去 到 普雷斯堡 . ”

然后去了普雷斯堡。

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,
**“** **So** **that** **was** **the** **way** **it** **was** **,** **”** **said** **the** **commissioner** **,**
“ 所以 那 曾是 这 方式 它 曾是 , ” 说 这 专员 ,

“事情就是这样，”专员说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)


['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət]
**pushing** **his** **drawing** **away** **from** **him** **and** **motioning** **to** **the** **policemen** **at**
推动 他的 绘画 离开 从 他 和 示意 到 这 警察 在
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
**the** **door** **.**
这 门 .

他把画推开，向门口的警察示意。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] ,
**"** **You** **may** **take** **this** **man** **away** **now** **,** **"** **he** **added** **in** **a** **voice** **of** **cool** **indifference** **,**
" 你 可能 拿 这 男人 离开 现在 , " 他 额外 在 一个 嗓音 的 凉爽的 漠不关心 ,

"你们现在可以把这个人带走了，"他冷漠地补充道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
**without** **looking** **at** **the** **prisoner** **.**
没有 寻找 在 这 囚犯 .

不看囚犯一眼。

[noʊlz] [hed] [ druːp ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːdz] .
**Knoll's** **head** **drooped** **and** **he** **walked** **out** **quietly** **between** **his** **two** **guards** **.**
诺尔的 头 下垂 和 他 步行 出去 悄悄 之间 他的 二 守卫 .

诺尔低下了头，默默地从两名卫兵中间走了出去。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɔːl] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .
**The** **clock** **on** **the** **office** **wall** **struck** **eleven** **.**
这 钟 在 这 办公室 墙 击 十一 .

办公室墙上的钟敲响了十一点。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
**"** **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] ['weɪstɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,
**what** **a** **lot** **of** **time** **the** **man** **wasted** **,** **"** **said** **the** **commissioner** **,**
什么 一个 很多 的 时间 这 男人 浪费 , " 说 这 专员 ,

"这个人浪费了太多时间，"专员说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)]
**putting** **the** **report** **of** **the** **proceedings** **,** **the** **watch** **and** **the** **purse** **in** **a** **drawer**
推杆 这 报告 的 这 诉讼程序 , 这 手表 和 这 钱包 在 一个 抽屉
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .
**of** **his** **desk** **.**
的 他的 桌子 .

他把庭审报告、手表和钱包放进了办公桌的抽屉里。

" [wen] ['enibɒdi] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
**"** **When** **anybody** **has** **been** **almost** **convicted** **of** **a** **crime** **,**
" 什么时候 任何人 有 到过 几乎 已定罪 的 一个 犯罪 ,

"当任何人几乎被判犯有罪行时，

[ɪts] ['riːəli] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
**it's** **really** **quite** **unnecessary** **to** **invent** **such** **a** **long** **story** **.**
它是 真的 相当 不必要 到 发明 这样的 一个 长的 故事 .

完全没必要编造这么长的故事。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['mʌlə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv]

| " | A | few | minutes | later | , | the | room | was | empty | and | Muller | , | as | the | last | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 这 | 房间 | 曾是 | 空的 | 和 | 穆勒 | , | 作为 | 这 | 最后的 | 的 |

[ðə; ði] [gruːp] ,

| the | group | , |
|---|---|---|
| 这 | 团体 | , |

几分钟后，房间空了，穆勒作为小组中最后一个人，

[wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

| walked | slowly | down | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 楼梯 | . |

他缓缓走下楼梯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] ['frendli]

| He | was | in | such | a | brown | study | that | he | scarcely | heard | the | commissioner's | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 棕色的 | 学习 | 那 | 他 | 几乎 | 听到 | 这 | 专员的 | 友好的 |

“ [ˌgʊd'naɪt] ,

| “ | goodnight | , |
|---|---|---|
| " | 晚安 | , |

他当时正沉浸在昏暗的房间里，几乎没听到专员友好的“晚安”。

" [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stɑː(r)] -

| " | nor | did | he | notice | that | he | was | walking | down | the | quiet | street | under | a | star | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 做过 | 他 | 注意 | 那 | 他 | 曾是 | 步行 | 向下 | 这 | 安静的 | 街道 | 在下面 | 一个 | 星星 | - |

['gɪldɪd] [skaɪ] .

| gilded | sky | . |
|---|---|---|
| 镀金 | 天空 | . |

他也丝毫没有注意到自己正走在繁星点点的夜空下，沿着静谧的街道漫步。

“ ['ɔːlməʊst] [kən'vɪktɪd] — ['ɔːlməʊst] .

| “ | Almost | convicted | — | almost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 已定罪 | — | 几乎 | . |

“几乎被定罪——几乎。”

['ɔːlməʊst] ?

| Almost | ? |
|---|---|
| 几乎 | ? |

几乎?

" ['mʌlərz] [lɪps] [m'ɜːməd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

| " | Muller's | lips | murmured | while | his | head | was | full | of | a | chaotic | rush | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆勒的 | 嘴唇 | 低声说道 | 尽管 | 他的 | 头 | 曾是 | 满的 | 的 | 一个 | 混乱 | 匆忙 | 的 | 想法 | , |

穆勒嘴唇微微颤抖，脑海中思绪纷乱。

[dɪm] ['pɪktʃəz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

| dim | pictures | that | came | and | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 图片 | 那 | 来了 | 和 | 去 | , |

模糊的画面忽明忽暗

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| something | that | seemed | to | be | on | the | point | of | bringing | light | into | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 带来 | 光 | 进入 | 这 | 黑暗 | , |

[ðen] ['vænɪʃɪŋ] [ə'gen] .

| then | vanishing | again | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 消失 | 再次 | . |

似乎即将给黑暗带来光明，然后又消失了。

“ ['ɔːlməʊst] — [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .

| “ | Almost | — | but | not | quite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | — | 但 | 不是 | 相当 | . |

“几乎——但还不完全是。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [fɜːst] .

| There | is | something | here | I | must | find | out | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 这里 | 我 | 必须 | 寻找 | 出去 | 第一的 | . |

这里有些事情我必须先弄清楚。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] —

| I | must | know | — |
|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 知道 | — |

我必须知道——

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

| " | CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 七 | . |

"第七章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

| THE | FACE | AT | THE | GATE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 在 | 这 | 门 |

大门前的脸

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [njuː] .

| The | second | examination | of | the | prisoner | brought | nothing | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 考试 | 的 | 这 | 囚犯 | 带来 | 没有什么 | 新的 | . |

对囚犯的第二次检查没有发现任何新的情况。

['dʒoʊhæn] [nəʊl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)] [els] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

| Johann | Knoll | refused | to | speak | at | all | , | or | else | simply | repeated | what | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 小丘 | 拒绝 | 到 | 说话 | 在 | 全部 | , | 或者 | 别的 | 简单地 | 重复 | 什么 | 他 | 有 |

[sed] [bɪ'fɔː(r)] .

| said | before | . |
|---|---|---|
| 说 | 前 | . |

约翰·诺尔要么拒绝说话，要么只是重复他之前说过的话。

[ðɪs] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət]['mʌlə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

| This | second | examination | took | place | early | the | next | morning | , | but | Muller | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 考试 | 采取 | 地方 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 但 | 穆勒 | 曾是 | 不是 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

第二次检查于次日清晨进行，但穆勒并未到场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [hiːtzɪŋ] .

| He | was | taking | a | walk | in | Hietzing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 采取 | 一个 | 走 | 在 | 希茨 | . |

他当时正在希钦散步。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] ['dʒoʊhæn] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['wægən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪz(ə)n] ,

| When | they | took | Johann | Knoll | in | the | police | wagon | to | the | City | Prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 采取 | 约翰 | 小丘 | 在 | 这 | 警察 | 车皮 | 到 | 这 | 城市 | 监狱 | , |

当他们用警车把约翰·诺尔押往市监狱时，

['mʌlə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn]

| Muller | was | just | sauntering | slowly | through | the | street | where | the | murder | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 曾是 | 只是 | 闲逛 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 街道 | 在哪里 | 这 | 谋杀 | 有 | 到过 |

[kə'mɪtɪd] .

| committed | . |
|---|---|
| 坚定的 | . |

穆勒当时正悠闲地漫步在谋杀案发生的街道上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ʃʌt] ['klæŋɪŋli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] [hu:z] [feɪs]

| And | as | the | door | of | the | cell | shut | clangingly | behind | the | man | whose | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 门 | 的 | 这 | 细胞 | 关闭 | 叮当作响地 | 在后面 | 这 | 男人 | 谁 | 脸 |

[wɒz; wəz] [dɪ'stɔ:tɪd] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

| was | distorted | in | impotent | rage | and | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 扭曲 | 在 | 阳痿 | 愤怒 | 和 | 绝望 | , |

随着牢房的门哐当一声关上，身后的人脸上满是无能为力的愤怒和绝望，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪləʊ] [twɪg] ,

| Joseph | Muller | was | standing | in | deep | thought | before | the | broken | willow | twig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 穆勒 | 曾是 | 常设 | 在 | 深的 | 想法 | 前 | 这 | 破碎的 | 柳 | 枝条 | , |

约瑟夫·穆勒站在断柳枝前，陷入了沉思。

[wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

| which | now | hung | brown | and | dry | across | the | planks | of | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 悬挂 | 棕色的 | 和 | 干燥 | 穿过 | 这 | 木板 | 的 | 这 | 栅栏 | . |

现在，它们干枯发黄地挂在栅栏的木板上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| He | looked | at | it | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他盯着它看了很久。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

| That | is | , | he | seemed | to | be | looking | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 寻找 | 在 | 它 | , |

也就是说，他似乎在看着它。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [twɪg] ,

| but | in | reality | his | eyes | were | looking | out | and | beyond | the | willow | twig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 现实 | 他的 | 眼睛 | 是 | 寻找 | 出去 | 和 | 超过 | 这 | 柳 | 枝条 | , |

但实际上，他的目光正越过柳枝，看向更远的地方。

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['mɜ:dərə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

| out | into | the | unknown | , | where | the | unknown | murderer | was | still | at | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 进入 | 这 | 未知 | , | 在哪里 | 这 | 未知 | 凶手 | 曾是 | 仍然 | 在 | 大的 | . |

进入未知领域，那里凶手仍然逍遥法外。

['li:əˌpoʊld] ['wɪŋklərz] ['bɒdi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

| Leopold | Winkler's | body | had | already | been | committed | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利奥波德 | 温克勒的 | 身体 | 有 | 已经 | 到过 | 坚定的 | 到 | 这 | 地球 | . |

利奥波德·温克勒的遗体已被埋葬。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [ ə'vendʒ ] ?

| How | long | will | it | be | before | his | death | is | avenged | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将要 | 它 | 是 | 前 | 他的 | 死亡 | 是 | 复仇 | ? |

他死后多久才能得到复仇?

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [haʊ] [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['məʊtɪv]

| Or | perhaps | how | long | may | it | even | be | before | it | is | discovered | from | what | motive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 如何 | 长的 | 可能 | 它 | 甚至 | 是 | 前 | 它 | 是 | 发现 | 从 | 什么 | 动机 |

[ðɪs] ['mɜ:də(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

| this | murder | was | committed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 谋杀 | 曾是 | 坚定的 | . |

或许，还要多久才能查明这起谋杀案的动机。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɜ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbəri] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['mɜ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'vendʒ]

| Was | it | a | murder | for | robbery | , | or | a | murder | for | personal | revenge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 谋杀 | 为了 | 抢劫 | , | 或者 | 一个 | 谋杀 | 为了 | 个人的 | 复仇 |

[pə'hæps] ?

| perhaps | ? |
|---|---|
| 也许 | ? |

这是一起抢劫谋杀案，还是一起私人复仇谋杀案?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [hɪə(r)][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,

| Were | the | two | crimes | committed | here | by | one | and | the | same | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 二 | 犯罪 | 坚定的 | 这里 | 经过 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 人 | , |

如果这两起罪行是同一个人犯下的，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːnd] ?

| or | were | there | two | people | concerned | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 那里 | 二 | 人们 | 担心的 | ? |

或者说，当时有两个人在场?

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] , [dɪd] [ðeɪ] [wɜːk] [æz; əz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ?

| And | if | two | , | did | they | work | as | accomplices | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 二 | , | 做过 | 他们 | 工作 | 作为 | 同谋 | ? |

如果是两人，他们是否是同谋?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [noʊlz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] ?

| Or | is | it | possible | that | Knoll's | story | was | true | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 它 | 可能的 | 那 | 诺尔的 | 故事 | 曾是 | 真的 | ? |

或者，诺尔的故事有可能是真的吗?

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] ['əʊnli][rɒb][ðə; ði] ['bɒdi] ,

| Did | he | really | only | rob | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 真的 | 仅有的 | 抢 | 这 | 身体 | , |

他真的只是盗取了尸体上的财物吗?

[nɒt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['sliːpə(r)]

| not | realising | that | it | was | a | dead | man | and | not | merely | an | intoxicated | sleeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 意识到 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 死的 | 男人 | 和 | 不是 | 仅仅 | 一个 | 酣 | 轨枕 |

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ?

| as | he | had | supposed | ? |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 据称 | ? |

他难道没意识到那是一个死人，而不是像他以为的那样只是一个醉酒睡觉的人吗?

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [θɔːts] [rʌʃt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [θruː] ['mʌlərz] [breɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

| These | and | many | more | thoughts | rushed | tumultuously | through | Muller's | brain | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 许多 | 更多的 | 想法 | 匆忙 | 剧烈地 | 通过 | 穆勒的 | 脑 | 直到 | 他 |

[saɪd] [dɪ'speərɪŋli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] .

| sighed | despairingly | under | the | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叹了口气 | 绝望地 | 在下面 | 这 | 压力 | . |

这些以及更多的想法在穆勒的脑海中汹涌澎湃，直到他不堪重负，绝望地叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

| Then | he | smiled | in | amusement | at | the | wish | that | had | crossed | his | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 微笑 | 在 | 娱乐 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 有 | 交叉 | 他的 | 脑 | , |

然后，他想起自己脑海中闪过的那个愿望，不禁莞尔一笑。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [maɪt] [siːm] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [dɪd][tuː; tə]

| the | wish | that | this | case | might | seem | as | simple | to | him | as | it | apparently | did | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 那 | 这 | 案件 | 可能 | 似乎 | 作为 | 简单的 | 到 | 他 | 作为 | 它 | 显然 | 做过 | 到 |

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

| the | commissioner | . |
|---|---|---|
| 这 | 专员 | . |

他希望这个案子对他来说也能像专员认为的那样简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| It | would | certainly | have | saved | him | a | lot | of | work | and | trouble | if | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 当然 | 有 | 已保存 | 他 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | 和 | 麻烦 | 如果 | 他 | 可以 |

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [dɪd] .

| believe | the | obvious | as | most | people | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 这 | 明显的 | 作为 | 最多 | 人们 | 做过 | . |

如果他能像大多数人一样相信显而易见的事情，那肯定会省去他很多麻烦和努力。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dev(ə)l] [ðæt] [rəʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [spɜːd] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| What | was | this | devil | that | rode | him | and | spurred | him | on | to | delve | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 魔鬼 | 那 | 骑 | 他 | 和 | 受到刺激 | 他 | 在 | 到 | 深入探究 | 进入 | 这 |

['hɪd(ə)n] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] ['mætəz] [ðæt] [siːmd] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ?

| hidden | facts | concerning | matters | that | seemed | so | simple | on | the | surface | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 事实 | 有关 | 事情 | 那 | 似乎 | 所以 | 简单的 | 在 | 这 | 表面 | ? |

究竟是什么魔鬼驱使着他，驱使他去探究那些表面看起来如此简单的事情背后隐藏的真相?

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæt] [spɜːd] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n]

| The | devil | that | spurred | him | on | to | understand | that | there | always | was | some | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 那 | 受到刺激 | 他 | 在 | 到 | 理解 | 那 | 那里 | 总是 | 曾是 | 一些 | 隐 |

[saɪd] [tuː; tə] ['evri] [keɪs] ?

| side | to | every | case | ? |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 到 | 每一个 | 案件 | ? |

究竟是什么魔鬼驱使他去理解，每个案件背后总有一些不为人知的真相?

[ðen] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [pɑːst] ,

| Then | the | sigh | and | the | smile | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 叹 | 和 | 这 | 微笑 | 通过了 | , |

然后，叹息和微笑都消失了。

[ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] ['moments] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| and | Muller | raised | his | head | in | one | of | the | rare | moments | of | pride | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穆勒 | 提高 | 他的 | 头 | 在 | 一 | 的 | 这 | 稀有的 | 时刻 | 的 | 自豪 | 在 | 他的 | 自己的 |

[gɪfts] [ðæt] [ðɪs] [ʃaɪ] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['evə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] .

| gifts | that | this | shy | unassuming | little | man | ever | allowed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 那 | 这 | 害羞的 | 谦逊 | 小的 | 男人 | 曾经 | 允许 | 他自己 | . |

穆勒抬起头，这是他这个害羞谦逊的小个子男人难得流露出的对自己天赋的自豪之情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [hiː; hi]

| This | was | the | work | that | he | was | intended | by | Providence | to | do | or | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 工作 | 那 | 他 | 曾是 | 故意的 | 经过 | 普罗维登斯 | 到 | 做 | 或者 | 他 |

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| wouldn't | have | been | fitted | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 有 | 到过 | 适配 | 为了 | 它 | , |

这是上帝安排他去做的工作，否则他不可能胜任。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .

| and | it | was | work | for | the | common | good | , | for | the | public | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 工作 | 为了 | 这 | 常见的 | 好的 | , | 为了 | 这 | 民众 | 安全 | . |

这是为了公共利益，为了公共安全而开展的工作。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ,

| Thinking | back | over | the | troubles | of | his | early | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 后退 | 超过 | 这 | 麻烦 | 的 | 他的 | 早期的 | 青年 | , |

回想起他早年青年时期的种种磨难，

['mʌlərz] [hɑːt] [ ri'dʒɔis ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒiːniəs] .

| Muller's | heart | rejoiced | and | he | was | glad | in | his | own | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒的 | 心 | 欣喜若狂 | 和 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 在 | 他的 | 自己的 | 天才 | . |

穆勒心中充满喜悦，为自己的才华感到自豪。

[ðen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪ'leɪʃn] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'gen] [tuː; tə]

| Then | the | moment | of | unwonted | elation | passed | and | he | bent | his | mind | again | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 片刻 | 的 | 不寻常的 | 欣喜 | 通过了 | 和 | 他 | 弯曲 | 他的 | 头脑 | 再次 | 到 |

[ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| the | problem | before | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 前 | 他 | . |

随后，这突如其来的喜悦感消退了，他又全神贯注于眼前的问题。

[hiː; hi][ ˈsɔːntə, ˈsɑːn- ] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [striːt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈhaʊzɪz] .

| **He** | **sauntered** | **slowly** | **through** | **the** | **quiet** | **street** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **four** | **houses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 安静的 | 街道 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 四 | 房屋 | . |

他沿着安静的街道缓缓踱步，朝着那四栋房子走去。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [ɪnˈkləʊzd] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːrn]

| **To** | **reach** | **them** | **he** | **passed** | **the** | **fence** | **that** | **enclosed** | **this** | **end** | **of** | **the** | **Thorne** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 他们 | 他 | 通过了 | 这 | 栅栏 | 那 | 内 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 索恩 |

['prɒpəti] .

| **property** | **.** |
|---|---|
| 财产 | . |

为了到达他们那里，他穿过了索恩地产这一端的围栏。

['mʌlə(r)][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [nəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] ,

| **Muller** | **had** | **already** | **known** | **,** | **for** | **the** | **last** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 有 | 已经 | 已知 | , | 为了 | 这 | 最后的 | 二十 | - | 四 | 小时 | 在 | 至少 | , |

至少在过去的二十四小时里，穆勒已经知道了这件事。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [ɪˈsteɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| **that** | **the** | **owner** | **of** | **the** | **fine** | **old** | **estate** | **was** | **an** | **artist** | **by** | **the** | **name** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 美好的 | 老的 | 财产 | 曾是 | 一个 | 艺术家 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 |

['hɜːbət] [θɔːrn] .

| **Herbert** | **Thorne** | **.** |
|---|---|---|
| 赫伯特 | 索恩 | . |

这座古老庄园的主人是一位名叫赫伯特·索恩的艺术家。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lændleɪdi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] .

| **His** | **own** | **landlady** | **had** | **informed** | **him** | **of** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 房东 | 有 | 知情的 | 他 | 的 | 这 | . |

是他自己的房东太太告诉过他这件事。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ['hævɪŋ] [muːvd] [aʊt] [ðeə(r)] ['riːs(ə)ntli] ,

| **He** | **himself** | **was** | **new** | **to** | **the** | **neighbourhood** | **,** | **having** | **moved** | **out** | **there** | **recently** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 曾是 | 新的 | 到 | 这 | 邻里 | , | 拥有 | 已搬 | 出去 | 那里 | 最近 | , |

他本人也是新搬来的，不久前才搬到这个社区。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['verɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [dəˈrektəri] .

| **and** | **he** | **had** | **verified** | **her** | **statements** | **by** | **the** | **city** | **directory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已验证 | 她 | 声明 | 经过 | 这 | 城市 | 目录 | . |

他通过城市名录核实了她的说法。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːrn] ['prɒpəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ ˈsɔːntə, ˈsɑːn- ] [wɔːk] ,

| **As** | **he** | **was** | **now** | **passing** | **the** | **Thorne** | **property** | **,** | **in** | **his** | **slow** | **,** | **sauntering** | **walk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 现在 | 通过 | 这 | 索恩 | 财产 | , | 在 | 他的 | 慢的 | , | 闲逛 | 走 | , |

他缓缓地、踱步着，经过索恩家的房产时，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens]

| **he** | **had** | **just** | **come** | **within** | **a** | **dozen** | **paces** | **of** | **the** | **little** | **wooden** | **gate** | **in** | **the** | **fence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 来 | 之内 | 一个 | 打 | 步幅 | 的 | 这 | 小的 | 木制的 | 门 | 在 | 这 | 栅栏 |

[wen] [ðɪs] [geɪt] ['əʊpənd] .

| **when** | **this** | **gate** | **opened** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | . |

他刚走到离栅栏上的小木门还有十几步远的地方，这扇门就开了。

['mʌlərz] ['nætʃ(ə)rəli] [spɒft] [tred] [wɒz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔː(r)] ['nɔɪzləs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)]

| **Muller's** | **naturally** | **soft** | **tread** | **was** | **made** | **still** | **more** | **noiseless** | **by** | **the** | **fact** | **that** | **he** | **wore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒的 | 自然 | 柔软的 | 踏 | 曾是 | 制成 | 仍然 | 更多的 | 无声 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 穿着 |

[waɪd] [spɒft] ['ʃuːz] .

| **wide** | **soft** | **shoes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 宽的 | 柔软的 | 鞋 | . |

穆勒的脚步本来就轻柔，再加上他穿着宽大的软鞋，脚步声就更加微弱了。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪbleɪnz] ,

| Years | before | he | had | acquired | a | bad | case | of | chilblains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 他 | 有 | 获得 | 一个 | 坏的 | 案件 | 的 | 冻疮 | , |

在他患上严重的冻疮之前数年，

[ɪn][fækt][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['frəʊz(ə)n][baɪ] ['stændɪŋ]

| in | fact | had | been | in | imminent | danger | of | having | his | feet | frozen | by | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 有 | 到过 | 在 | 迫在眉睫 | 危险 | 的 | 拥有 | 他的 | 脚 | 冷冻 | 经过 | 常设 |

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

| for | five | hours | in | the | snow | in | front | of | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 小时 | 在 | 这 | 雪 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 房子 | , |

事实上，他当时在房子前的雪地里站了五个小时，差点儿双脚被冻伤。

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['sevrəl] [ˌærɪstə'krætɪk] ['dʒentlmən] [huː] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd]

| to | intercept | several | aristocratic | gentlemen | who | sooner | or | later | would | be | obliged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 截距 | 一些 | 贵族 | 先生们 | WHO | 很快 | 或者 | 之后 | 会 | 是 | 有义务 |

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [haʊs] .

| to | leave | that | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 那 | 房子 | . |

拦截几位迟早要离开那栋房子的贵族绅士。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] - [klɑːs] ['gæmblɪŋ] [den] ;

| The | police | had | long | suspected | the | existence | of | this | high | - | class | gambling | den | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 有 | 长的 | 怀疑 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 高的 | - | 班级 | 赌博 | 丹 | ; |

警方早就怀疑存在这家高级赌场；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] ['mʌlə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

| but | it | was | not | until | they | had | put | Muller | in | charge | of | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他们 | 有 | 放 | 穆勒 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 案件 | , |

但直到他们任命穆勒负责此案后，情况才有所改变。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [rɪ'zʌlts] [ə'teɪnd] .

| that | there | were | any | results | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 任何 | 结果 | 已达到 | . |

是否取得了任何成果。

[ðə; ði] [ə'rests] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

| The | arrests | were | made | at | the | risk | of | permanent | injury | to | the | celebrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逮捕 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 永恒的 | 受伤 | 到 | 这 | 著名 |

[dɪ'tektɪv] .

| detective | . |
|---|---|
| 侦探 | . |

这次逮捕行动冒着这位著名侦探可能遭受永久性伤害的风险。

[sɪns] [ðen] , ['mʌlərz] [step] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['nɔɪzləs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

| Since | then | , | Muller's | step | was | more | noiseless | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | , | 穆勒的 | 步 | 曾是 | 更多的 | 无声 | 比 | 通常 | , |

从那时起，穆勒的脚步比平时更加轻柔无声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ piə ] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [dɪd] [nɒt]

| and | now | the | woman | who | opened | the | gate | and | peered | out | cautiously | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 女士 | WHO | 打开 | 这 | 门 | 和 | 窥视 | 出去 | 谨慎地 | 做过 | 不是 |

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

| hear | his | approach | nor | did | she | see | him | standing | in | the | shadow | of | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他的 | 方法 | 也不 | 做过 | 她 | 看 | 他 | 常设 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 栅栏 | . |

而现在，打开大门小心翼翼地向外张望的女人既没有听到他的脚步声，也没有看到他站在栅栏的阴影里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]

| She | looked | towards | the | other | end | of | the | street | , | then | turned | and | spoke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 街道 | , | 然后 | 转向 | 和 | 辐 | 到 |

[ˈsʌmbədi] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| somebody | behind | her | . |
|---|---|---|---|
| 某人 | 在后面 | 她 | . |

她看向街道的另一头，然后转身和身后的人说话。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnəʊbədi] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | There's | nobody | coming | from | that | direction | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 无人 | 未来 | 从 | 那 | 方向 | , | ” | 他 | 说 | . |

“那个方向没有人来，”他说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmʌlə(r)] .

| Then | she | turned | her | head | the | other | way | and | saw | Muller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 她 | 头 | 这 | 其他 | 方式 | 和 | 锯 | 穆勒 | . |

然后她把头转向另一边，看到了穆勒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] , [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ]

| She | looked | at | him | for | a | moment | and | slammed | the | gate | shut | , | disappearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 关闭 | , | 消失 |

[bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| behind | it | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 它 | . |

她看了他一会儿，然后砰地一声关上大门，消失在门后。

[ˈmʌlə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒk] [klɪk] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] [ ˈheisən ] [ˈræpɪdli]

| Muller | heard | the | lock | click | and | heard | the | beat | of | running | feet | hastening | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 听到 | 这 | 锁 | 点击 | 和 | 听到 | 这 | 打 | 的 | 跑步 | 脚 | 加速 | 快速 |

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] .

| over | the | gravel | path | through | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 碎石 | 小路 | 通过 | 这 | 花园 | . |

穆勒听到锁咔哒一声，然后听到一阵急促的脚步声沿着花园里的碎石小路飞快地跑过。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [stʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | detective | stood | immediately | in | front | of | the | gate | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 站立 | 立即地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 门 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

侦探径直站在大门前，摇了摇头。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ?

| “ | What | was | the | matter | with | the | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 女士 | ? |

“那个女人到底怎么了？”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ?

| What | was | it | that | she | wanted | to | see | or | do | in | the | street | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 那 | 她 | 通缉 | 到 | 看 | 或者 | 做 | 在 | 这 | 街道 | ? |

她想在街上看到什么或做什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ?

| Why | should | she | run | away | when | she | saw | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 她 | 跑步 | 离开 | 什么时候 | 她 | 锯 | 我 | ? |

她为什么看到我就跑了?

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| ” | These | were | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 是 | 他的 | 想法 | . |

这是他当时的想法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈmɪəli] [ˈθɪŋkɪŋ] .

| But | he | didn't | waste | time | in | merely | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 浪费 | 时间 | 在 | 仅仅 | 思维 | . |

但他并没有把时间浪费在空想上。

['mʌlə(r)]['nevə(r)][dɪd] .

| **Muller** | **never** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|
| 穆勒 | 绝不 | 做过 | . |

穆勒从未这样做过。

['ækʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [θɔːt] [wɪð] [hɪm] ['veri] ['kwɪkli] .

| **Action** | **followed** | **thought** | **with** | **him** | **very** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 随后 | 想法 | 和 | 他 | 非常 | 迅速地 | . |

他行动非常迅速，思考之后往往紧接着就是行动。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz]

| **He** | **saw** | **a** | **knot** | **-** | **hole** | **in** | **the** | **fence** | **just** | **beside** | **the** | **gate** | **and** | **he** | **applied** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 结 | - | 洞 | 在 | 这 | 栅栏 | 只是 | 旁 | 这 | 门 | 和 | 他 | 应用 | 他的 |

[aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [nɒt] - [həʊl] .

| **eyes** | **to** | **this** | **knot** | **-** | **hole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 到 | 这 | 结 | - | 洞 | . |

他看到大门旁边的栅栏上有一个节孔，于是他把目光转向了这个节孔。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nɒt] - [həʊl][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɪm]

| **And** | **through** | **the** | **knot** | **-** | **hole** | **he** | **saw** | **something** | **that** | **interested** | **and** | **surprised** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 结 | - | 洞 | 他 | 锯 | 某物 | 那 | 感兴趣的 | 和 | 惊讶 | 他 |

.

| **:** |
|---|
| . |

透过树洞，他看到了一些令他既感兴趣又惊讶的东西。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]

| **The** | **woman** | **whose** | **face** | **had** | **appeared** | **so** | **suddenly** | **at** | **the** | **gate** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 谁 | 脸 | 有 | 出现 | 所以 | 突然 | 在 | 这 | 门 | , | 和 |

[dɪsə'pɪəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

| **disappeared** | **still** | **more** | **suddenly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 仍然 | 更多的 | 突然 | , |

那位面容突然出现在门口，又突然消失的女人，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [θɔːrn]

| **was** | **the** | **same** | **woman** | **whom** | **he** | **had** | **seen** | **bidding** | **farewell** | **to** | **Mr** | **.** | **Thorne** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 相同的 | 女士 | 谁 | 他 | 有 | 已见 | 投标 | 告别 | 到 | 先生 | . | 索恩 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['priːviəs] ,

| **and** | **his** | **wife** | **on** | **the** | **Tuesday** | **morning** | **previous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 在 | 这 | 周二 | 早晨 | 以前的 | , |

正是上周二早上他看到向索恩先生及其夫人道别的那位女士。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

| **the** | **woman** | **whom** | **he** | **took** | **to** | **be** | **the** | **housekeeper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 谁 | 他 | 采取 | 到 | 是 | 这 | 管家 | . |

他以为是管家的那个女人。

[ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **The** | **old** | **butler** | **stood** | **beside** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 管家 | 站立 | 旁 | 她 | . |

老管家站在她旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

| **It** | **was** | **undoubtedly** | **the** | **same** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无疑 | 这 | 相同的 | 男人 | , |

毫无疑问是同一个人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [ðen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

| although | he | had | worn | a | livery | then | and | was | now | dressed | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 磨损 | 一个 | 涂装 | 然后 | 和 | 曾是 | 现在 | 穿着 | 在 | 一个 |

['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] [haʊs] [kəʊt] .

| comfortable | old | house | coat | . |
|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 老的 | 房子 | 外套 | . |

虽然他当时穿着制服，但现在却穿着舒适的旧睡袍。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| He | stood | beside | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 旁 | 这 | 女士 | , |

他站在女人旁边，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['mʌlə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ]

| shaking | his | head | and | asking | her | just | the | questions | that | Muller | was | asking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 问 | 她 | 只是 | 这 | 问题 | 那 | 穆勒 | 曾是 | 问 |

[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

| himself | at | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 这 | 片刻 | . |

他摇摇头，问了她一些穆勒此刻正在问自己的问题。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [bə'naʊər] ?

| “ | Why | , | what | is | the | matter | with | you | , | Mrs | . | Bernauer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 你 | , | 太太 | . | 伯瑙尔 | ? |

“伯瑙尔夫人，您怎么了？”

[jʊr; jər] [səʊ] ['nɜːvəs] [sɪns] ['jestədeɪ] .

| You're | so | nervous | since | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 所以 | 紧张的 | 自从 | 昨天 | . |

你从昨天开始就一直很紧张。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

| Are | you | ill | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 患病的 | ? |

你生病了吗?

['evriθɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

| Everything | seems | to | frighten | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 到 | 吓唬 | 你 | ? |

你似乎对一切都感到害怕?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [geɪt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

| Why | did | you | run | away | from | that | gate | so | suddenly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 跑步 | 离开 | 从 | 那 | 门 | 所以 | 突然 | ? |

你为什么突然从那扇门跑开?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] ?

| I | thought | you | wanted | me | to | show | you | the | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 通缉 | 我 | 到 | 展示 | 你 | 这 | 地方 | ? |

我以为你想让我带你去看房子呢?

” ['mɪsɪz] . [bə'naʊər] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [peɪl]

| ” | Mrs | . | Bernauer | raised | her | head | and | Muller | saw | that | her | face | looked | pale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯瑙尔 | 提高 | 她 | 头 | 和 | 穆勒 | 锯 | 那 | 她 | 脸 | 看起来 | 苍白 |

[ænd; ənd] ['hægəd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːvərɪʃ] [laɪt] .

| and | haggard | and | that | her | eyes | shone | with | an | uneasy | feverish | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枯槁 | 和 | 那 | 她 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 一个 | 不安 | 发烧 | 光 | . |

“伯瑙尔太太抬起头，穆勒看到她脸色苍白憔悴，双眼闪烁着不安的发烧光芒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kwestʃənz] ,

| She | did | not | answer | the | old | man's | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 回答 | 这 | 老的 | 男人的 | 问题 | , |

她没有回答老人的问题。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːdz]

| but | made | a | gesture | of | farewell | and | then | turned | and | walked | slowly | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 一个 | 手势 | 的 | 告别 | 和 | 然后 | 转向 | 和 | 步行 | 缓慢地 | 向 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

但他还是做了个告别的手势，然后转身慢慢地朝房子走去。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [fɪəd] , [pə'hæps] ,

| She | realised | , | apparently | , | and | feared | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 意识到 | , | 显然 | , | 和 | 害怕 | , | 也许 | , |

她显然意识到了这一点，或许也感到害怕，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [mait] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n]

| that | the | man | who | was | passing | the | gate | might | have | noticed | her | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 通过 | 这 | 门 | 可能 | 有 | 注意到 | 她 | 突然 |

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] .

| change | of | demeanour | and | that | he | was | listening | to | what | she | might | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 的 | 风度 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 聆听 | 到 | 什么 | 她 | 可能 | 说 | . |

经过门口的那个人可能注意到了她态度的突然变化，并且可能在倾听她会说什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] - [həʊl][ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [fens] ,

| She | did | not | think | of | the | knot | - | hole | in | the | board | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 这 | 结 | - | 洞 | 在 | 这 | 木板 | 栅栏 | , |

她没有想到木板围栏上的节孔。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strɔːt] [feɪs] [frɒm; frəm]

| or | she | might | have | been | more | careful | in | hiding | her | distraught | face | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 更多的 | 小心 | 在 | 隐藏 | 她 | 心烦意乱 | 脸 | 从 |

['pɒsəb(ə)l] [əb'zɜːrvər] .

| possible | observers | . |
|---|---|---|
| 可能的 | 观察员 | . |

或者她可能会更小心地掩饰自己惊恐的表情，以免被人看到。

['mʌlə(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðɪs] [nɒt] - [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

| Muller | stood | watching | through | this | knot | - | hole | for | some | little | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 站立 | 观看 | 通过 | 这 | 结 | - | 洞 | 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | . |

穆勒站在树洞里，透过树洞观察了一会儿。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| He | took | a | careful | observation | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 小心 | 观察 | 的 | 这 | 花园 | , |

他仔细观察了花园，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ]

| and | from | his | point | of | vantage | he | could | easily | see | the | little | house | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | 观点 | 的 | 优势 | 他 | 可以 | 容易地 | 看 | 这 | 小的 | 房子 | 哪个 |

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

| was | apparently | the | dwelling | of | the | gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 显然 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 园丁 | , |

从他所处的位置，他可以很容易地看到那座小屋，那显然是园丁的住所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mænsɑːd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

| as | well | as | the | mansard | roof | of | the | main | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 曼萨尔式屋顶 | 屋顶 | 的 | 这 | 主要的 | 建筑 | . |

以及主楼的坡屋顶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .

| There | was | considerable | distance | between | the | two | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 大量 | 距离 | 之间 | 这 | 二 | 房屋 | . |

两栋房子之间相距相当远。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs]

| The | detective | decided | that | it | might | interest | him | to | know | something | more | about | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 决定 | 那 | 它 | 可能 | 兴趣 | 他 | 到 | 知道 | 某物 | 更多的 | 关于 | 这 |

['gɑːd(ə)n] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

侦探觉得，了解一下这座花园或许会让他感兴趣。

[ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

| this | house | and | the | people | who | lived | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 和 | 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 那里 | . |

这栋房子和住在里面的人。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌlə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

| And | when | Muller | made | such | a | decision | it | was | usually | not | very | long | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 穆勒 | 制成 | 这样的 | 一个 | 决定 | 它 | 曾是 | 通常 | 不是 | 非常 | 长的 | 前 |

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| he | carried | it | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 它 | 出去 | . |

而穆勒一旦做出这样的决定，通常很快就会付诸行动。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [striːt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænsɑːd] [haʊs] ['əʊpənd] ,

| The | other | street | , | upon | which | the | main | front | of | the | mansard | house | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 街道 | , | 之上 | 哪个 | 这 | 主要的 | 正面 | 的 | 这 | 曼萨尔式屋顶 | 房子 | 打开 | , |

另一条街道，也就是阁楼式房屋正门所面向的街道，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] [dwelɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

| contained | a | few | isolated | dwellings | surrounded | by | gardens | and | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 很少 | 孤立 | 住宅 | 包围 | 经过 | 花园 | 和 | 一个 | 数字 | 的 |

['njuːli] [bɪlt] [ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] .

| newly | built | apartment | houses | . |
|---|---|---|---|---|
| 新 | 建造 | 公寓 | 房屋 | . |

其中包含几栋被花园环绕的独立住宅和一些新建的公寓楼。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd]

| On | the | ground | floor | of | these | latter | houses | were | a | number | of | stores | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 地面 | 的 | 这些 | 后者 | 房屋 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 商店 | 和 |

[ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [θɔːrn] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæfeɪ] .

| immediately | opposite | the | Thorne | mansion | was | a | little | cafe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 对面的 | 这 | 索恩 | 大厦 | 曾是 | 一个 | 小的 | 咖啡店 | . |

在这些房屋的一楼，有许多商店，而索恩宅邸正对面则有一家小咖啡馆。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['mʌlə(r)] [ɪg'zæktli] ,

| This | suited | Muller | exactly | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 适合 | 穆勒 | 确切地 | , |

这正合穆勒的心意。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]

| for | he | had | been | there | before | and | he | remembered | that | from | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 那里 | 前 | 和 | 他 | 记得 | 那 | 从 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt]

| the | windows | there | was | an | excellent | view | of | the | gate | and | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 那里 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 看法 | 的 | 这 | 门 | 和 | 这 | 正面 |

['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] .

| entrance | of | the | mansion | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 的 | 这 | 大厦 | 对面的 | . |

因为他以前来过这里，他记得从其中一个窗户可以清楚地看到对面豪宅的大门和正门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['kæfeɪ] ,

| It | was | a | very | modest | little | cafe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 谦虚的 | 小的 | 咖啡店 | , |

那是一家非常简朴的小咖啡馆，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [waɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

| but | there | was | a | fairly | good | wine | to | be | had | there | and | the | detective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 相当 | 好的 | 葡萄酒 | 到 | 是 | 有 | 那里 | 和 | 这 | 侦探 |

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| made | it | an | excuse | to | sit | down | by | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 一个 | 原谅 | 到 | 坐 | 向下 | 经过 | 这 | 窗户 | , |

但那里有相当不错的葡萄酒，侦探便以此为借口坐在窗边。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɪn]

| as | if | enjoying | his | bottle | while | admiring | the | changing | colours | of | the | foliage | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 享受 | 他的 | 瓶子 | 尽管 | 钦佩 | 这 | 变化 | 颜色 | 的 | 这 | 叶子 | 在 |

[ðə; ði] ['gaːdnz] ['ɒpəzɪt] .

| the | gardens | opposite | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 对面的 | . |

仿佛一边品尝着美酒，一边欣赏着对面花园里树叶色彩的变化。

[ə'nʌðə(r)] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːd]

| Another | rather | good | chance | , | he | discovered | , | was | the | fact | that | the | landlord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 相当 | 好的 | 机会 | , | 他 | 发现 | , | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 房东 |

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [sɔːt] ,

| belonged | to | the | talkative | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 健谈 | 种类 | , |

他发现，另一个相当不错的机会是房东是个健谈的人。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ['dʌbli]

| and | believed | that | the | refreshments | he | had | to | sell | were | rendered | doubly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 这 | 茶点 | 他 | 有 | 到 | 卖 | 是 | 渲染 | 双倍 |

[ə'griːəb(ə)l] [wen] [spaɪst] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| agreeable | when | spiced | by | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 什么时候 | 加香料 | 经过 | 对话 | . |

他认为，如果一边品尝茶点，一边与人交谈，会更加美味可口。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

| In | this | case | the | good | man | was | not | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 这 | 好的 | 男人 | 曾是 | 不是 | 错误 | . |

在这种情况下，这位好心人并没有错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l]

| It | was | scarcely | ten | o'clock | in | the | forenoon | and | there | were | very | few | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 十 | 点钟 | 在 | 这 | 午前 | 和 | 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 人们 |

[ɪn] [ðə; ði] ['kæfeɪ] .

| in | the | cafe | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 咖啡店 | . |

当时才上午十点，咖啡馆里几乎没什么人。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

| The | landlord | was | quite | at | leisure | to | devote | himself | to | this | stranger | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 曾是 | 相当 | 在 | 闲暇 | 到 | 奉献 | 他自己 | 到 | 这 | 陌生人 | 在 | 这 |

['wɪndəʊ] [siːt] ,

| window | seat | , |
|---|---|---|
| 窗户 | 座位 | , |

房东十分悠闲地陪伴着坐在窗边座位上的这位陌生人。

[huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)]

| whom | he | did | not | remember | to | have | seen | before | , | and | who | was | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 做过 | 不是 | 记住 | 到 | 有 | 已见 | 前 | , | 和 | WHO | 曾是 | 所以 |

['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

| doubly | interesting | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 双倍 | 有趣的 | 到 | 他 | . |

他不记得以前见过这个人，因此这个人让他格外感兴趣。

['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| Several | subjects | of | conversation | usual | in | such | cases | , | such | as | politics | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 主题 | 的 | 对话 | 通常 | 在 | 这样的 | 案例 | ， | 这样的 | 作为 | 政治 | 和 | 这 |

['weðə(r)] ,

| weather | , |
|---|---|
| 天气 | ， |

在这种情况下，人们通常会谈论一些话题，例如政治和天气。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['mænə(r)] .

| seemed | to | arouse | no | particular | enthusiasm | in | his | patron's | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 引起 | 不 | 特别的 | 热情 | 在 | 他的 | 赞助人的 | 方式 | . |

他的赞助人似乎并没有对他的态度表现出特别的热情。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] ['pɔːtli] ['lændlɔːd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| Finally | the | portly | landlord | decided | that | he | would | touch | upon | the | theme | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 肥胖的 | 房东 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 触碰 | 之上 | 这 | 主题 | 哪个 | 曾是 |

[stɪl] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ɔːl] [hiːtzɪŋ] .

| still | absorbing | all | Hietzing | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 吸收 | 全部 | 希茨 | . |

最后，这位身材肥胖的房东决定谈谈这个仍然让希钦斯全神贯注的话题。

“ [əʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [sɜː(r)] ,

| “ | Oh | , | by | the | way | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 先生 | , |

“哦，对了，先生，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

| do | you | know | that | you | are | in | the | immediate | vicinity | of | the | place | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 |

['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ?

| murder | of | Monday | evening | was | committed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 的 | 周一 | 晚上 | 曾是 | 坚定的 | ? |

你知道你现在就在周一晚上谋杀案发生的地点附近吗?

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

| People | are | still | talking | about | it | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 仍然 | 说 | 关于 | 它 | 大约 | 这里 | . |

这里的人还在谈论这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] ['presbuk] ['jestədeɪ]

| And | I | see | by | the | papers | that | the | murderer | was | arrested | in | Pressburg | yesterday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 经过 | 这 | 文件 | 那 | 这 | 凶手 | 曾是 | 被捕 | 在 | 普雷斯堡 | 昨天 |

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [vi'enə] [lɑːst] [naɪt] . ”

| and | brought | to | Vienna | last | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 到 | 维也纳 | 最后的 | 夜晚 | . | ” |

我从报纸上看到，凶手昨天在普雷斯堡被捕，昨晚被押送到维也纳。

“ [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

| “ | Indeed | , | is | that | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | , | 是 | 那 | 所以 | ? |

“真是如此吗？”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlə(r)] , [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| I | haven't | seen | a | paper | to | - | day | , | ” | replied | Muller | , | awakening | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 一个 | 纸 | 到 | - | 天 | , | ” | 回复 | 穆勒 | , | 唤醒 | 从 | 他的 |

[ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .

| apparent | indifference | . |
|---|---|---|
| 明显 | 漠不关心 | . |

“我今天没看到报纸，”穆勒回答道，从他之前的漠不关心中回过神来。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['sʌbdʒɪkt] ,

| The | landlord | was | flattered | by | the | success | of | the | new | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 曾是 | 受宠若惊 | 经过 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 新的 | 主题 | , |

房东对新课题的成功感到受宠若惊。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [ˌʌn'lu:s] [ðə; ði] [ 'flʌdgeit ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

| and | stood | ready | to | unloose | the | floodgates | of | his | eloquence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 准备好 | 到 | 放开 | 这 | 泄洪闸 | 的 | 他的 | 口才 | . |

他准备大展雄辩之才。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [wɒz; wəz]

| His | customer | sat | up | and | asked | the | question | for | which | the | landlord | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 顾客 | 卫星 | 向上 | 和 | 问 | 这 | 问题 | 为了 | 哪个 | 这 | 房东 | 曾是 |

['weɪtɪŋ] .

| waiting | . |
|---|---|
| 等待 | . |

他的顾客坐起身，问出了房东一直等着听的问题。

“ [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʃɒt] ? ”

| “ | So | it | was | around | here | that | the | man | was | shot | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 它 | 曾是 | 大约 | 这里 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 射击 | ? | ” |

“所以，那名男子就是在这附近被枪杀的？”

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| “ | 是的 | . |

“是的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['li:əˌpoʊld]['wɪŋklə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:] .

| His | name | was | Leopold | Winkler | , | that | was | in | the | papers | to | - | day | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 利奥波德 | 温克勒 | , | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 文件 | 到 | - | 天 | 也 | . |

他的名字叫利奥波德·温克勒，今天报纸上也报道了。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['prɪti] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ?

| You | see | that | pretty | house | opposite | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 漂亮的 | 房子 | 对面的 | ? |

你看到对面那栋漂亮的房子了吗?

[wel] , [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv]

| Well | , | right | behind | this | house | is | the | garden | that | belongs | to | it | and | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 正确的 | 在后面 | 这 | 房子 | 是 | 这 | 花园 | 那 | 属于 | 到 | 它 | 和 | 后退 | 的 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

嗯，这栋房子后面就是它的花园，花园后面，

[æn; ən][əʊld]['gɑ:d(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [nɪ'glektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| an | old | garden | which | has | been | neglected | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 花园 | 哪个 | 有 | 到过 | 被忽视的 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

一座多年无人照管的老花园。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stri:t] ,

| It | was | at | the | end | of | this | garden | where | it | touches | the | other | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 花园 | 在哪里 | 它 | 触摸 | 这 | 其他 | 街道 | , |

花园尽头与另一条街道相连，

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg]['eldə(r)] - [tri:] , ['ɜ:li] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

| that | they | found | the | man | under | a | big | elder | - | tree | , | early | Tuesday | morning | , | day | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 成立 | 这 | 男人 | 在下面 | 一个 | 大的 | 长老 | - | 树 | , | 早期的 | 周二 | 早晨 | , | 天 | 前 |

['jestədeɪ] . ”

| yesterday | . | ” |
|---|---|---|
| 昨天 | . | ” |

他们发现这名男子在一棵大接骨木树下，时间是前天，星期二清晨。

“ [əʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] .
**“ Oh , indeed ! ” said .**
“ 哦 , 的确 ! ” 说 .

“哦，的确如此！”他说道。

['mʌlə(r)] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**Muller , greatly interested , as if this was the first he had heard of it .**
穆勒 , 非常 感兴趣的 , 作为 如果 这 曾是 这 第一的 他 有 听到 的 它 .

穆勒听后非常感兴趣，好像是第一次听说这件事似的。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz]
**The landlord took a deep breath and was about to begin again when his**
这 房东 采取 一个 深的 气息 和 曾是 关于 到 开始 再次 什么时候 他的
['kʌstəmə(r)] ,
**customer ,**
顾客 ,

房东深吸一口气，正要继续说下去，这时他的顾客说：

[hu:] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tɔ:kətɪv] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
**who decided to keep the talkative man to a certain phase of the subject ,**
WHO 决定 到 保持 这 健谈 男人 到 一个 肯定 阶段 的 这 主题 ,

谁决定将这位健谈者限制在某个特定话题范围内?

[naʊ] [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
**now took command of the conversation himself .**
现在 采取 命令 的 这 对话 他自己 .

现在他完全掌控了谈话的主动权。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɒpəzɪt] ,
**“ I should think that the people opposite ,**
“ 我 应该 思考 那 这 人们 对面的 ,

我认为对面的人，

[hu:] [lɪv; laɪv][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['mɜ:də(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['veri]
**who live so near the place where the murder was committed , wouldn't be very**
WHO 居住 所以 靠近 这 地方 在哪里 这 谋杀 曾是 坚定的 , 不会 是 非常
[mʌtʃ] [pli:zd] ,
**much pleased ,**
很多 高兴 ,

住在案发现场附近的人，肯定不会高兴。

” [hi:; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] ['wɪndəʊ] . ”
**“ I shouldn't care to look out on such a spot every time I went to my window . ”**
“ 我 不应该 关心 到 看 出去 在 这样的 一个 点 每一个 时间 我 去 到 我的 窗户 . ”

“我不应该每次走到窗边都看到这样的地方。”

“ [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni]
**“ There aren't any windows there , ” exclaimed the landlord , “ for there aren't any**
“ 那里 不是 任何 视窗 那里 , ” 惊呼 这 房东 , “ 为了 那里 不是 任何
['haʊzɪz] [ðeə(r)] .
**houses there .**
房屋 那里 .

“那里没有窗户，”房东惊呼道，“因为那里根本没有房子。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld]['gɑ:d(ə)n] ,
**There's only the old garden ,**
有 仅有的 这 老的 花园 ,

只剩下那座老花园了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [θɔːrnz] [haʊs]

| and | then | the | large | garden | and | the | park | belonging | to | Mr | . | Thorne's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 大的 | 花园 | 和 | 这 | 公园 | 属于 | 到 | 先生 | . | 索恩的 | 房子 |

,

,

,

然后是索恩先生家的大花园和公园，

[ðæt] [faɪn] [əʊld] [haʊs] [juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [hɪə(r)] .

| that | fine | old | house | you | see | just | opposite | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 美好的 | 老的 | 房子 | 你 | 看 | 只是 | 对面的 | 这里 | . |

对面那栋漂亮的旧房子就在那里。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)]

| It's | a | good | thing | that | Mr | . | Thorne | and | his | wife | went | away | before | the | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 那 | 先生 | . | 索恩 | 和 | 他的 | 妻子 | 去 | 离开 | 前 | 这 | 谋杀 |

[bɪ'keɪm] [nəʊn] .

| became | known | . |
|---|---|---|
| 成为 | 已知 | . |

幸好索恩先生和他的妻子在谋杀案曝光前离开了。

[ðə; ði]['leɪdi] ['hæznt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , [ʃiːz] ['veri] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [freɪl] ,

| The | lady | hasn't | been | well | for | some | weeks | , | she's | very | nervous | and | frail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 还没有 | 到过 | 出色地 | 为了 | 一些 | 周 | , | 她是 | 非常 | 紧张的 | 和 | 脆弱 | , |

这位女士已经病了好几周了，她非常紧张，身体也很虚弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

| and | it | probably | would | have | frightened | her | to | think | that | such | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 大概 | 会 | 有 | 害怕 | 她 | 到 | 思考 | 那 | 这样的 | 事物 |

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . ”

| were | happening | right | close | to | her | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发生 | 正确的 | 关闭 | 到 | 她 | 家 | . | ” |

想到这种事情就发生在她家附近，她可能会感到害怕。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [sɪk] ?

| “ | The | lady | is | sick | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 女士 | 是 | 生病的 | ? |

这位女士生病了吗?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

| What's | the | matter | with | her | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 她 | ? | ” |

她怎么了?

“ ['gʊdnəs] [nəʊz] , [nɜːvz] , [hɑːt] ['trʌb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| “ | Goodness | knows | , | nerves | , | heart | trouble | , | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 善良 | 知道 | , | 神经 | , | 心 | 麻烦 | , | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

“天知道，可能是神经紧张、心脏问题之类的。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðiːz] [faɪn] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] .

| The | things | these | fine | ladies | are | always | having | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 这些 | 美好的 | 女士们 | 是 | 总是 | 拥有 | . |

这些优雅的女士们总是拥有各种各样的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

| But | she | wasn't | always | that | way | , | not | until | about | a | year | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不是 | 总是 | 那 | 方式 | , | 不是 | 直到 | 关于 | 一个 | 年 | 前 | . |

但她并非一直如此，直到大约一年前才变成这样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] . ”

| She | was | fresh | and | blooming | and | very | pretty | to | look | at | before | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 新鲜的 | 和 | 盛开 | 和 | 非常 | 漂亮的 | 到 | 看 | 在 | 前 | 那 | . | ” |

在此之前，她容光焕发，非常漂亮。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðen] ? ”
**“ She is a young lady then ? ”**
“ 她 是 一个 年轻的 女士 然后 ? ”

“那她是一位年轻女士吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ; [ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .
**“ Yes , indeed , sir ; she's very young still and very pretty .**
“ 是的 , 的确 , 先生 ; 她是 非常 年轻的 仍然 和 非常 漂亮的 .

“是的，先生；她还很年轻，也很漂亮。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri]
**It makes you feel sorry to see her so miserable , and you feel sorry**
它 制作 你 感觉 对不起 到 看 她 所以 悲惨的 , 和 你 感觉 对不起
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**for her husband .**
为了 她 丈夫 .

看到她如此痛苦，你会感到难过，也会为她的丈夫感到难过。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi]
**Now there's a young couple with everything in the world to make them happy**
现在 有 一个 年轻的 夫妻 和 一切 在 这 世界 到 制作 他们 快乐的
[ænd; ənd][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**and so fond of each other ,**
和 所以 喜爱 的 每个 其他 ,

现在有一对年轻夫妇，他们拥有世间一切让他们幸福的东西，而且彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sɪk] . ”
**and the poor little lady has to be so sick . ”**
和 这 贫穷的 小的 女士 有 到 是 所以 生病的 . ”

这位可怜的小姑娘一定病得很重。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['mʌlə(r)] ['keələsli] .
**“ They are very happy , you say ? ” asked Muller carelessly .**
“ 他们 是 非常 快乐的 , 你 说 ? ” 问 穆勒 粗心大意 .

“你说他们很开心？”穆勒漫不经心地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [set] ['pɜːpəs] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ,
**He had no particular set purpose in following up this inquiry ,**
他 有 不 特别的 放 目的 在 下列的 向上 这 询问 ,

他跟进这项调查并没有什么特定的目的。

[nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
**none but his usual understanding of the fact that a man in his business**
没有任何 但 他的 通常 理解 的 这 事实 那 一个 男人 在 他的 商业
[kæn; kən]['nevə(r)] [ə'mæs] [tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ,
**can never amass too much knowledge ,**
能 绝不 积累 也 很多 知识 ,

他唯一没有改变的，是他一贯的理解：在他所从事的行业里，知识永远不会嫌多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [ɪn]
**and that it will sometimes happen that a chance bit of information comes in**
和 那 它 将要 有时 发生 那 一个 机会 少量 的 信息 来 在
['veri] ['hændi] .
**very handy .**
非常 便利 .

有时候，偶然获得的信息会非常有用。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [wɒz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : “ [ɪn'di:d] [ðeɪ]

| The | landlord | was | pleased | at | the | encouragement | and | continued | : | “ | Indeed | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 曾是 | 高兴 | 在 | 这 | 鼓励 | 和 | 持续 | : | “ | 的确 | 他们 |

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] .

| are | very | happy | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 快乐的 | . |

房东对这种鼓励感到高兴，并继续说道：“他们确实非常高兴。”

[ðev] ['əʊnli] [bi:n] ['mærid] [tu:] [j'iəz] .

| They've | only | been | married | two | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 仅有的 | 到过 | 已婚 | 二 | 年 | . |

他们结婚才两年。

[ðə; ði]['leɪdi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [frɒm; frəm][grɑ:ts] .

| The | lady | comes | from | a | distance | , | from | Graz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 来 | 从 | 一个 | 距离 | , | 从 | 格拉茨 | . |

这位女士来自很远的地方，格拉茨。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsə(r)][aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] -

| Her | father | is | an | army | officer | I | believe | , | and | I | don't | think | she | was | over | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 是 | 一个 | 军队 | 官 | 我 | 相信 | , | 和 | 我 | 不 | 思考 | 她 | 曾是 | 超过 | - |

[rɪtʃ] .

| rich | . |
|---|---|
| 富有的 | . |

我记得她父亲是军官，我觉得她家境应该不算富裕。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]

| But | she's | a | very | sweet | - | looking | lady | and | her | rich | husband | is | very | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她是 | 一个 | 非常 | 甜的 | - | 寻找 | 女士 | 和 | 她 | 富有的 | 丈夫 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

但她长相甜美，她的富豪丈夫也非常宠爱她。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðæt] . ”

| any | one | can | see | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 能 | 看 | 那 | . | ” |

谁都能看出来。

“ [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [tu:; tə] ? ”

| “ | You | said | just | now | that | they | had | gone | away | , | where | have | they | gone | to | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 只是 | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 已消失 | 离开 | , | 在哪里 | 有 | 他们 | 已消失 | 到 | ? | ” |

“你刚才说他们走了，他们去哪儿了？”

“ [ðev] [gɒn] [tu:; tə] ['ɪtəli] , [sɜ:(r)] .

| “ | They've | gone | to | Italy | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们有 | 已消失 | 到 | 意大利 | , | 先生 | . |

“他们去了意大利，先生。”

['mɪsɪz] . [θɔ:rn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] ['venɪs] .

| Mrs | . | Thorne | was | one | of | the | few | people | who | do | not | know | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 索恩 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 人们 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 威尼斯 | . |

索恩夫人是少数几个不了解威尼斯的人之一。

[frænz] , [ðæts] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [sɜ:(r)] ,

| Franz | , | that's | the | butler | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | , | 那就是 | 这 | 管家 | , | 先生 | , |

弗朗茨，那是管家，先生。

[təʊld][ˌem ˈiː] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi]

| told | me | yesterday | evening | that | he | had | received | a | telegram | saying | that | the | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 昨天 | 晚上 | 那 | 他 | 有 | 已收到 | 一个 | 电报 | 说 | 那 | 这 | 女士 |

[ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [fɪkst] [ɪn]

| and | gentleman | had | arrived | safely | and | were | very | comfortably | fixed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绅士 | 有 | 到达的 | 安全 | 和 | 是 | 非常 | 舒适地 | 固定的 | 在 |

[ðə; ði][həʊˈtel][ˌdæniˈɛli] .

| the | Hotel | Danieli | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 达尼埃利 | . |

昨天晚上他告诉我，他收到了一份电报，说那位女士和先生已经安全抵达，并且在丹尼利酒店住得很舒适。

[juː; jʊ] [nəʊ] - ? ”

| You | know | Danieli's | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | - | ? | ” |

你知道丹尼利餐厅吗?

“ [jes] , [ai][duː; də] .

| “ | Yes | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 做 | . |

“是的，我愿意。

[ai][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈvenɪs] ,

| I | also | was | one | of | the | few | people | who | did | not | know | Venice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 人们 | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 威尼斯 | , |

我也是少数几个不了解威尼斯的人之一。

[ðæt] [ɪz][ai][wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

| that | is | I | was | until | two | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我 | 曾是 | 直到 | 二 | 年 | 前 | . |

也就是说，直到两年前我还是那样。

[ðen] , [haʊˈevə(r)] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmɛstri] , ”

| Then | , | however | , | I | had | the | pleasure | of | riding | over | the | Bridge | of | Mestre | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 然而 | , | 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 骑术 | 超过 | 这 | 桥 | 的 | 梅斯特雷 | , | ” |

[ˈɑːnsə(r)d] [ˈmʌlə(r)] .

| answered | Muller | . |
|---|---|---|
| 回答 | 穆勒 | . |

“不过，后来我有幸骑马经过了梅斯特雷桥，”穆勒回答道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| He | did | not | add | that | he | was | not | alone | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 添加 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 在 | 这 | 时间 | , |

他没有补充说，当时他并非独自一人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈhægəd] - [feɪst]

| but | had | ridden | across | the | long | bridge | in | company | with | a | pale | haggard | - | faced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 骑 | 穿过 | 这 | 长的 | 桥 | 在 | 公司 | 和 | 一个 | 苍白 | 枯槁 | - | 面对 |

[mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

| man | who | did | not | dare | to | look | to | the | right | or | to | the | left | because | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 看 | 到 | 这 | 正确的 | 或者 | 到 | 这 | 左边 | 因为 | 的 | 这 |

[rɪˈvɒlvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [hænd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [luːs] [ˈəʊvəkəʊt] .

| revolver | which | he | knew | was | held | in | the | detective's | hand | under | his | loose | overcoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左轮手枪 | 哪个 | 他 | 知道 | 曾是 | 握住 | 在 | 这 | 侦探的 | 手 | 在下面 | 他的 | 松动的 | 大衣 | . |

但他骑马穿过长桥时，身边跟着一个面色苍白憔悴的男人。这个男人不敢向左或向右看，因为他知道侦探宽松的大衣下藏着一把左轮手枪。

['mʌlərz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['venɪs] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪɪŋ] , [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv]

| **Muller's** | **visit** | **to** | **Venice** | **,** | **like** | **most** | **of** | **his** | **journeyings** | **,** | **had** | **been** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒的 | 访问 | 到 | 威尼斯 | , | 喜欢 | 最多 | 的 | 他的 | 旅程 | , | 有 | 到过 | 一 | 的 |

['bɪznəs] .

| **business** | **.** |
|---|---|
| 商业 | . |

穆勒此次威尼斯之行，如同他的大多数旅行一样，也是一次商务之旅。

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:rɪəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɔ:t] [ɪm'bezlə(r)] .

| **This** | **time** | **to** | **capture** | **and** | **bring** | **home** | **a** | **notorious** | **and** | **long** | **sought** | **embezzler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 到 | 捕获 | 和 | 带来 | 家 | 一个 | 臭名昭著 | 和 | 长的 | 寻求 | 挪用公款者 | . |

这次的目标是抓捕并带回一名臭名昭著、长期以来被通缉的贪污犯。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

| **He** | **did** | **not** | **volunteer** | **any** | **of** | **this** | **information** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 志愿者 | 任何 | 的 | 这 | 信息 | , | 然而 | , |

但他并没有主动提供这些信息。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['mænə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [hɪm'self]

| **but** | **merely** | **asked** | **in** | **a** | **politely** | **interested** | **manner** | **whether** | **the** | **landlord** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 问 | 在 | 一个 | 礼貌地 | 感兴趣的 | 方式 | 无论 | 这 | 房东 | 他自己 |

[hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] ['venɪs] .

| **had** | **been** | **to** | **Venice** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 到 | 威尼斯 | . |

但只是礼貌而感兴趣地询问房东本人是否去过威尼斯。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] ['praʊdli] .

| **“** | **Yes** | **,** | **indeed** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **latter** | **proudly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 的确 | , | ” | 回复 | 这 | 后者 | 自豪地 | . |

“没错，”后者自豪地回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] [hed] ['weɪtə(r)][æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] . ”

| **“** | **I** | **was** | **head** | **waiter** | **at** | **Baner's** | **for** | **two** | **years** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 头 | 服务员 | 在 | - | 为了 | 二 | 年 | . | ” |

“我曾在 Baner's 餐厅担任领班两年。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ɪ'tælɪən] ['dɪʃɪz] [su:n] , ” [sed] ['mʌlə(r)] .

| **“** | **Then** | **you** | **must** | **make** | **me** | **some** | **Italian** | **dishes** | **soon** | **,** | **”** | **said** | **Muller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 必须 | 制作 | 我 | 一些 | 意大利语 | 菜肴 | 很快 | , | ” | 说 | 穆勒 | . |

“那你一定要尽快给我做一些意大利菜，”穆勒说。

['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][frænz] , [ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)]

| **Further** | **conversation** | **was** | **interrupted** | **by** | **the** | **entrance** | **of** | **Franz** | **,** | **the** | **old** | **butler** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 对话 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 入口 | 的 | 弗朗茨 | , | 这 | 老的 | 管家 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] .

| **of** | **the** | **house** | **opposite** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | 对面的 | . |

谈话进行到一半，对面房子的老管家弗朗茨走了进来，打断了他们的谈话。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ; [ai][mʌst; məst][get] [hɪm][hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] ,

| **“** | **Excuse** | **me** | **,** | **sir** | **;** | **I** | **must** | **get** | **him** | **his** | **glass** | **of** | **wine** | **,** | **”** | **said** | **the** | **landlord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 原谅 | 我 | , | 先生 | ; | 我 | 必须 | 得到 | 他 | 他的 | 玻璃 | 的 | 葡萄酒 | , | ” | 说 | 这 | 房东 | , |

“先生，打扰一下，我得去给他倒杯酒。”房东说道。

['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .

| **hurrying** | **away** | **to** | **the** | **bar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 离开 | 到 | 这 | 酒吧 | . |

匆匆赶往酒吧。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]

| He | returned | in | a | moment | with | a | small | bottle | and | a | glass | and | set | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 在 | 一个 | 片刻 | 和 | 一个 | 小的 | 瓶子 | 和 | 一个 | 玻璃 | 和 | 放 | 它 |

[daʊn] [ɒn] ['mʌlərz] ['teɪb(ə)l] .

| down | on | Muller's | table | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 穆勒的 | 桌子 | . |

他过了一会儿拿着一个小瓶子和一个玻璃杯回来了，放在穆勒的桌子上。

“ [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | You | don't | mind | , | sir | , | if | he | sits | down | here | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 头脑 | , | 先生 | , | 如果 | 他 | 坐着 | 向下 | 这里 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“先生，您不介意他坐在这里吧？”他问道。

“ [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪts][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

| “ | He | usually | sits | here | at | this | table | because | then | he | can | see | if | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 通常 | 坐着 | 这里 | 在 | 这 | 桌子 | 因为 | 然后 | 他 | 能 | 看 | 如果 | 他 | 是 |

['niːdɪd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . ”

| needed | over | at | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 超过 | 在 | 这 | 房子 | . | ” |

“他通常坐在这张桌子旁，这样他就能看到家里是否需要他。”

“ [əʊ] , [pliːz] [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] .

| “ | Oh | , | please | let | him | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 请 | 让 | 他 | 来 | 这里 | . |

“哦，请让他过来吧。”

[hiː; hi][hæz; həz]['praɪə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pə'laɪtli] .

| He | has | prior | rights | to | this | table | undoubtedly | , | ” | said | the | stranger | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 事先的 | 权利 | 到 | 这 | 桌子 | 无疑 | , | ” | 说 | 这 | 陌生人 | 礼貌地 | . |

“毫无疑问，他对这张桌子有优先使用权，”陌生人礼貌地说。

[ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)][sæt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mɜːmə(r)] ,

| The | old | butler | sat | down | with | an | embarrassed | murmur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 管家 | 卫星 | 向下 | 和 | 一个 | 尴尬的 | 低语 | , |

老管家尴尬地低声坐了下来。

[æz; əz][ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] ['lændlɔːd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

| as | the | voluble | landlord | explained | that | the | stranger | had | no | objection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 健谈的 | 房东 | 解释 | 那 | 这 | 陌生人 | 有 | 不 | 异议 | . |

健谈的房东解释说，这位陌生人并没有反对。

[ðen] [ðə; ði] ['bɒnɪˌfeɪs] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['njuːli] ['entəd] ['kʌstəməz] [ænd; ənd]

| Then | the | boniface | hurried | off | to | attend | to | some | newly | entered | customers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 博尼法斯 | 慌忙 | 离开 | 到 | 出席 | 到 | 一些 | 新 | 进入 | 顾客 | 和 |

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| the | detective | , |
|---|---|---|
| 这 | 侦探 | , |

然后，那位面容俊秀的先生匆匆忙忙地去招呼新来的顾客和侦探。

['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] , [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] .

| greatly | pleased | at | the | prospect | , | found | himself | alone | with | the | old | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 高兴 | 在 | 这 | 前景 | , | 成立 | 他自己 | 独自的 | 和 | 这 | 老的 | 仆人 | . |

想到这个前景，他非常高兴，却发现自己只剩下老仆人了。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['friːkwəntli] ? ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| “ | You | come | here | frequently | ? | ” | he | began | , | to | open | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 来 | 这里 | 频繁地 | ? | ” | 他 | 开始 | , | 到 | 打开 | 这 | 对话 | . |

他开口问道：“你经常来这里吗？”以此开启对话。

“ [jes] , [sɜː(r)] ,

| “ | Yes | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | , |

“是的，先生，

[sɪns] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] [hɪə(r)] — [wiː; wi] ['trævld] [məʊst][ɒv; əv]

| since | my | master | and | myself | have | settled | down | here | — | we | travelled | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我的 | 掌握 | 和 | 我 | 有 | 定居 | 向下 | 这里 | — | 我们 | 旅行 | 最多 | 的 |

[ðə; ðɪ][taɪm] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ['veri] [kən'viːniənt] .

| the | time | until | several | years | ago | — | I | find | this | place | very | convenient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 直到 | 一些 | 年 | 前 | — | 我 | 寻找 | 这 | 地方 | 非常 | 方便的 | . |

自从我和师父在这里定居下来后——直到几年前我们大部分时间都在旅行——我发现这个地方非常方便。

[ɪts] [ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spensɪv] , [aɪm][nɪə(r)] [həʊm]

| It's | a | cosy | little | room | , | the | wine | is | good | and | not | expensive | , | I'm | near | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 舒适 | 小的 | 房间 | , | 这 | 葡萄酒 | 是 | 好的 | 和 | 不是 | 昂贵的 | , | 我是 | 靠近 | 家 |

房间虽小但很温馨，酒也不错而且不贵，离家也很近。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [njuː] ['feɪsɪz] [ə'keɪʒnəli] . ”

| and | yet | I | can | see | some | new | faces | occasionally | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 能 | 看 | 一些 | 新的 | 面孔 | 偶尔 | . | ” |

但我偶尔也能看到一些新面孔。

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt]

| “ | I | hope | the | faces | that | you | see | about | you | at | home | are | not | so | unpleasant | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 这 | 面孔 | 那 | 你 | 看 | 关于 | 你 | 在 | 家 | 是 | 不是 | 所以 | 令人不快的 | 那 |

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

| you | are | glad | to | get | away | from | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他们 | ? |

“我希望你在家里看到的那些面孔不会让你感到那么不愉快，以至于你很想离开他们？”

” [ɑːskt] ['mʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| ” | asked | Muller | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 穆勒 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“穆勒笑着问道。”

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

| The | old | man | gave | a | start | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 给予 | 一个 | 开始 | 的 | 警报 | . |

老人猛地惊叫了一声。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] ; “ [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [aɪ] [ment] .

| “ | Oh | , | dear | , | no | , | sir | , | ” | he | exclaimed | eagerly | ; | “ | that | wasn't | what | I | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | , | 不 | , | 先生 | , | ” | 他 | 惊呼 | 急切地 | ; | “ | 那 | 不是 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

“哦，天哪，不，先生，”他急切地说道；“我不是那个意思。”

[ɪn'diːd] [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɪə(r)]['leɪdi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| Indeed | I'm | fond | of | everybody | in | the | house | from | our | dear | lady | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我是 | 喜爱 | 的 | 大家 | 在 | 这 | 房子 | 从 | 我们的 | 亲爱的 | 女士 | 向下 | 到 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg] .

| poor | little | dog | . |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 狗 | . |

事实上，我非常喜欢家里的每一个人，从我们亲爱的太太到可怜的小狗。

” [hɪə(r)] ['mʌlə(r)] [geɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

| ” | Here | Muller | gained | another | little | bit | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 穆勒 | 获得 | 其他 | 小的 | 少量 | 的 | 知识 | , |

“穆勒在这里又获得了一些知识，

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ,

| the | fact | that | the | lady | of | the | house | was | the | favourite | of | her | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 这 | 最喜欢的 | 的 | 她 | 仆人 | , |

女主人深受仆人们喜爱这一事实，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

| or | that | she | seemed | to | them | even | more | an | object | of | adoration | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 她 | 似乎 | 到 | 他们 | 甚至 | 更多的 | 一个 | 目的 | 的 | 崇拜 | 比 |

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

| the | master | . |
|---|---|---|
| 这 | 掌握 | . |

或者说，在他们眼中，她甚至比主人更受崇拜。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [pleɪs] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['evri]

| “ | Then | you | evidently | have | a | very | good | place | , | since | you | seem | so | fond | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 显然 | 有 | 一个 | 非常 | 好的 | 地方 | , | 自从 | 你 | 似乎 | 所以 | 喜爱 | 的 | 每一个 |

[wʌn] . ”

| one | . | ” |
|---|---|---|
| 一 | . | ” |

“那你显然住在一个非常好的地方，因为你看起来对每个人都这么好。”

“ [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [sɜː(r)] . ”

| “ | Indeed | I | have | a | good | place | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 地方 | , | 先生 | . | ” |

“先生，我的确有个好地方。”

“ [juːv] [hæd; həd] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? ”

| “ | You've | had | this | place | a | long | time | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 有 | 这 | 地方 | 一个 | 长的 | 时间 | ? | ” |

“你拥有这个地方很久了？”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] .

| “ | More | than | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更多的 | 比 | 二十 | 年 | . |

“超过二十年了。”

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ai] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] . ”

| My | master | was | only | eleven | years | old | when | I | took | service | with | the | family | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 曾是 | 仅有的 | 十一 | 年 | 老的 | 什么时候 | 我 | 采取 | 服务 | 和 | 这 | 家庭 | . | ” |

我到主人家做佣人时，他才十一岁。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] !

| “ | Ah | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 的确 | ! |

“啊，确实如此！”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

| then | you | must | be | a | person | of | importance | in | the | house | if | you | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 必须 | 是 | 一个 | 人 | 的 | 重要性 | 在 | 这 | 房子 | 如果 | 你 | 有 | 到过 |

[ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] ? ”

| there | so | long | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 所以 | 长的 | ? | ” |

“那你既然在那儿待了这么久，肯定是家里的重要人物吧？”

“ [wel] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ai] [mait] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['flætəd]

| “ | Well | more | or | less | I | might | say | I | am | , | ” | the | old | man | smiled | and | looked | flattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 我 | 可能 | 说 | 我 | 是 | , | ” | 这 | 老的 | 男人 | 微笑 | 和 | 看起来 | 受宠若惊 |

,

| , |
|---|
| , |

“嗯，差不多算是吧，”老人笑着说，看起来很受宠若惊。

[ðen] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] , [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]

| then | added | : | “ | But | the | housekeeper | , | Mrs | . | Bernauer | , | is | even | more | important | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 额外 | : | “ | 但 | 这 | 管家 | , | 太太 | . | 伯瑙尔 | , | 是 | 甚至 | 更多的 | 重要的 | 比 |

[ai][ˌeɪ 'em] ,

| I | am | , |
|---|---|---|
| 我 | 是 | , |

然后又补充道：“但是管家伯瑙尔太太比我更重要。”

---

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

| to | tell | you | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | . |

说实话。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɜːs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

| She | was | nurse | to | our | present | young | master | , | and | she's | been | in | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 护士 | 到 | 我们的 | 展示 | 年轻的 | 掌握 | , | 和 | 她是 | 到过 | 在 | 这 | 房子 |

['evə(r)] [sɪns] .

| ever | since | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | . |

她曾是我们现在这位少爷的保姆，从那以后就一直住在我们家。

---

[wen] [hɪz; ɪz]['peərənts][daɪd] , [ɪts] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| When | his | parents | died | , | it's | some | years | ago | now | , | she | took | entire | charge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 父母 | 死亡 | , | 它是 | 一些 | 年 | 前 | 现在 | , | 她 | 采取 | 全部的 | 收费 | 的 | 这 |

['haʊskiːpɪŋ] .

| housekeeping | . |
|---|---|
| 家政 | . |

他的父母去世后（那已经是几年前的事了），她就全权负责家务。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['æktɪv] ['wʊmən] [ðen] ,

| She | was | a | fine | active | woman | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 积极的 | 女士 | 然后 | , |

她当时是一位优秀且活跃的女性。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | now | the | young | master | and | mistress | couldn't | get | along | without | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 年轻的 | 掌握 | 和 | 情妇 | 不能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 她 | . |

现在少爷和少夫人没有她就相处不来了。

---

[ðeɪ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . ”

| They | treat | her | as | if | she | was | one | of | the | family | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 对待 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | . | ” |

他们待她就像对待家人一样。

---

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ['ɔːlsəʊ] ?

| “ | And | she | is | ill | also | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 她 | 是 | 患病的 | 还 | ? |

她也生病了吗?

---

[ai] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mʌlə(r)] ,

| I | say | also | , | ” | explained | Muller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 还 | , | ” | 解释 | 穆勒 | , |

我也要说，”穆勒解释道。

---

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz] [ɪl] . ”

| “ | because | the | landlord | has | just | been | telling | me | that | your | mistress | is | ill | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 这 | 房东 | 有 | 只是 | 到过 | 讲述 | 我 | 那 | 你的 | 情妇 | 是 | 患病的 | . | ” |

“因为房东刚刚告诉我，你的情妇生病了。”

---

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] !

| “ | Yes | , | indeed | , | more's | the | pity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 的确 | , | 更多 | 这 | 遗憾 | ! |

“是啊，真是太可惜了！”

['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [bi:n] ['mɪzrəbl] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] .

| our | poor | dear | young | lady | has | been | miserable | for | nearly | a | year | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 贫穷的 | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | 有 | 到过 | 悲惨的 | 为了 | 几乎 | 一个 | 年 | 现在 | . |

我们可怜的这位年轻女士已经痛苦了将近一年了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['eɪndʒl][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['sʌfə(r)] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| It's | a | shame | to | see | such | a | sweet | angel | as | she | is | suffer | like | that | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 看 | 这样的 | 一个 | 甜的 | 天使 | 作为 | 她 | 是 | 遭受 | 喜欢 | 那 | 和 | 这 |

['ma:stəz] [kwaɪt] [hɑ:t] - ['brəʊkən]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| master's | quite | heart | - | broken | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硕士学位 | 相当 | 心 | - | 破碎的 | 超过 | 它 | . |

看到像她这样甜美的小天使遭受这样的痛苦，真是令人惋惜，主人也为此感到非常伤心。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] .

| But | there's | nothing | the | matter | with | Mrs | . | Bernauer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 没有什么 | 这 | 事情 | 和 | 太太 | . | 伯瑙尔 | . |

但伯瑙尔夫人没有任何问题。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ?

| How | did | you | come | to | think | that | she | was | sick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 曾是 | 生病的 | ? |

你是怎么想到她生病的?

" ['mʌlə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ə'pɪərəns] ,

| " | Muller | did | not | intend | to | explain | that | the | change | in | the | housekeeper's | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆勒 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 解释 | 那 | 这 | 改变 | 在 | 这 | 管家的 | 外貌 | , |

穆勒并不打算解释管家外貌的变化，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ]

| a | change | which | had | come | about | between | Tuesday | morning | and | Thursday | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 哪个 | 有 | 来 | 关于 | 之间 | 周二 | 早晨 | 和 | 周四 | 早晨 |

,

,

,

周二早上到周四早上之间发生了这样的变化

[mait] ['i:zəli] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .

| might | easily | have | made | any | one | think | that | she | was | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 容易地 | 有 | 制成 | 任何 | 一 | 思考 | 那 | 她 | 曾是 | 患病的 | . |

很容易让人误以为她生病了。

[hi:; hi] [geɪv] [æz; əz][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ðə; ði][əʊld][mænz] [əʊn] [wɜ:dz] : " [waɪ] ,

| He | gave | as | excuse | for | his | question | the | old | man's | own | words | : | " | Why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 作为 | 原谅 | 为了 | 他的 | 问题 | 这 | 老的 | 男人的 | 自己的 | 字 | : | " | 为什么 | , |

他用老人自己的话来为自己的问题辩解："为什么，

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [ɪl] ['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [sed] [jɔ:'self] [ðæt] [ðə; ði]

| I | thought | that | she | might | be | ill | also | because | you | said | yourself | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 患病的 | 还 | 因为 | 你 | 说 | 你自己 | 那 | 这 |

['haʊski:pə(r)] — [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "

| housekeeper | — | what | did | you | say | her | name | was | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管家 | — | 什么 | 做过 | 你 | 说 | 她 | 姓名 | 曾是 | ? | " |

我以为她可能也生病了，因为你刚才说过管家——你刚才说她叫什么名字来着?

" [bər'naʊər] , ['mɪsɪz] . [ə'del] [bər'naʊər] .

| " | Bernauer | , | Mrs | . | Adele | Bernauer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯瑙尔 | , | 太太 | . | 阿黛尔 | 伯瑙尔 | . |

"伯瑙尔，阿黛尔·伯瑙尔夫人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .

| She | was | a | widow | when | she | came | to | take | care | of | the | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 寡妇 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 掌握 | . |

她来照顾主人时已经是寡妇了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] . ”

| Her | husband | was | a | sergeant | of | artillery | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 曾是 | 一个 | 军士 | 的 | 炮兵 | . | ” |

她的丈夫是炮兵中士。

“ [wel] , [aɪ] [miːn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mʌlə(r)] , “ [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz]

| “ | Well | , | I | mean | , | ” | continued | Muller | , | “ | you | said | yourself | that | when | the | gentleman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 意思是 | , | ” | 持续 | 穆勒 | , | “ | 你 | 说 | 你自己 | 那 | 什么时候 | 这 | 绅士的 |

['peərənts] [daɪd] ,

| parents | died | , |
|---|---|---|
| 父母 | 死亡 | , |

“嗯，我的意思是，”穆勒继续说道，“你自己也说过，当这位先生的父母去世时，

['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['æktɪv] ['wʊmən] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]

| Mrs | . | Bernauer | was | a | fine | active | woman | , | therefore | I | supposed | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯瑙尔 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 积极的 | 女士 | , | 所以 | 我 | 据称 | 她 | 曾是 |

[nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] .

| no | longer | so | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 所以 | . |

伯瑙尔夫人以前是一位非常活跃的女性，因此我以为她现在已经不再是那样了。

” [frænz] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| ” | Franz | thought | the | matter | over | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗朗茨 | 想法 | 这 | 事情 | 超过 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

弗朗茨仔细思考了一会儿。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

| “ | I | don't | know | just | why | I | put | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 只是 | 为什么 | 我 | 放 | 它 | 那 | 方式 | . |

“我也不知道为什么我会那样说。”

[ɪn'diːd] [ʃiːz] [stɪl] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] .

| Indeed | she's | still | as | active | as | ever | and | always | fresh | and | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 她是 | 仍然 | 作为 | 积极的 | 作为 | 曾经 | 和 | 总是 | 新鲜的 | 和 | 出色地 | . |

她确实依然像以前一样活跃，总是精神焕发、身体健康。

[ɪts] [truː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ʃiːz] [biːn] ['veri] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [sɪns]

| It's | true | that | for | the | last | two | or | three | days | she's | been | very | nervous | and | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 真的 | 那 | 为了 | 这 | 最后的 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 她是 | 到过 | 非常 | 紧张的 | 和 | 自从 |

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] .

| yesterday | it | is | as | if | she | was | a | changed | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 它 | 是 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 一个 | 已更改 | 女士 | . |

确实，过去两三天她一直很紧张，而且从昨天开始，她就像变了一个人似的。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bɪ] [ɪl] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] . ”

| She | must | be | ill | , | I | don't | know | how | to | explain | it | otherwise | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 患病的 | , | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 解释 | 它 | 否则 | . | ” |

她一定是生病了，不然我真不知道该怎么解释。

“ [wɒt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bɪ][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

| “ | What | seems | to | be | the | matter | with | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 她 | ? |

“她好像有什么事？”

” [ɑːskt] ['mʌlə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊsˌkiːpərz] [helθ] , [hiː; hɪ]

| ” | asked | Muller | and | then | to | explain | his | interest | in | the | housekeeper's | health | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 穆勒 | 和 | 然后 | 到 | 解释 | 他的 | 兴趣 | 在 | 这 | 管家的 | 健康 | , | 他 |

['fæbrɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] :

| fabricated | a | story | : |
|---|---|---|---|
| 制造 | 一个 | 故事 | : |

“穆勒问道，”然后为了解释他为何如此关心管家的健康状况，他编造了一个故事：

“ [ai] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kɔːs] [ɔː(r)]
**“ I studied medicine at one time and although I didn't finish my course or**
〃 我 研究 药品 在 一 时间 和 虽然 我 没有 结束 我的 课程 或者
[get] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] ,
**get a diploma ,**
得到 一个 文凭 ,

“我曾经学过医学，虽然我没有完成学业也没有拿到文凭，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
**I've always had a great interest in such things ,**
我已经 总是 有 一个 伟大的 兴趣 在 这样的 事物 ,

我一直对这类事情很感兴趣。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] , [pə'tɪkjələli] ['nɜːvəs] [dɪ'ziːzɪz] .
**and every now and then I'll take a case , particularly nervous diseases .**
和 每一个 现在 和 然后 患病的 拿 一个 案件 , 特别 紧张的 疾病 .

我偶尔也会接一些病例，特别是神经系统疾病的病例。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['speʃəlti] .
**That was my specialty .**
那 曾是 我的 专业 .

那是我的专长。

〃 ['mʌlə(r)] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**〃 Muller took up his glass and turned away from the window ,**
〃 穆勒 采取 向上 他的 玻璃 和 转向 离开 从 这 窗户 ,

穆勒拿起酒杯，转身背对着窗户。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sləʊ] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
**for he felt a slow flush rising to his cheeks .**
为了 他 毛毡 一个 慢的 冲洗 上升 到 他的 脸颊 .

因为他感到一阵暖流缓缓涌上双颊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mʌlərz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd]
**It was another of Muller's peculiarities that he always felt an inward**
它 曾是 其他 的 穆勒的 特殊性 那 他 总是 毛毡 一个 向内
[ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
**embarrassment at the lies he was obliged to tell in his profession .**
尴尬 在 这 谎言 他 曾是 有义务 到 告诉 在 他的 职业 .

穆勒的另一个怪癖是，他总是对自己在职业中不得不撒谎感到内心羞愧。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evə(r)] ,
**The butler did not seem to have noticed it however ,**
这 管家 做过 不是 似乎 到 有 注意到 它 然而 ,

然而，管家似乎并没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [kən'sɜːnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz]
**and appeared eager to tell of what concerned him in the housekeeper's**
和 出现 渴望的 到 告诉 的 什么 担心的 他 在 这 管家的
[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] .
**appearance and demeanour .**
外貌 和 风度 .

他似乎急于倾诉管家的外貌和举止中令他担忧的地方。

“ [waɪ] ,
**“ Why ,**
〃 为什么 ,

“为什么，

['jestədeɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɒŋ]

| yesterday | at | dinner | time | was | the | first | that | we | began | to | notice | anything | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 在 | 晚餐 | 时间 | 曾是 | 这 | 第一的 | 那 | 我们 | 开始 | 到 | 注意 | 任何事物 | 错误的 |

[wɪð] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] .

| with | Mrs | . | Bernauer | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 伯瑙尔 | . |

昨天晚饭时，我们才开始注意到伯瑙尔太太有些不对劲。

---

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ðæt] [ɪz] , ['lɪzi] [ðə; ði] [ʌp'steəz] [gɜːl] , [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

| The | rest | of | us | , | that | is | , | Lizzie | the | upstairs | girl | , | the | cook | and | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们 | , | 那 | 是 | , | 莉齐 | 这 | 楼上 | 女孩 | , | 这 | 厨师 | 和 | 我 | . |

我们其他人，也就是楼上的女孩莉齐、厨师和我。

---

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

| She | began | to | eat | her | dinner | with | a | good | appetite | , | then | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 吃 | 她 | 晚餐 | 和 | 一个 | 好的 | 食欲 | , | 然后 | 突然 | , |

她开始津津有味地吃晚饭，然后突然，

---

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [fɔːl] [ænd; ənd] [tɜːnd]

| when | we | got | as | far | as | the | pudding | , | she | let | her | fork | fall | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 布丁 | , | 她 | 让 | 她 | 叉 | 落下 | 和 | 转向 |

['deθli] [waɪt] .

| deathly | white | . |
|---|---|---|
| 致命的 | 白色的 | . |

当我们吃到布丁的时候，她松开了叉子，脸色变得惨白。

---

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| She | got | up | without | saying | a | word | and | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | 和 | 左边 | 这 | 房间 | . |

她一言不发地起身离开了房间。

---

['lɪzi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] ,

| Lizzie | ran | after | her | to | ask | if | anything | was | the | matter | , | but | she | said | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 跑 | 后 | 她 | 到 | 问 | 如果 | 任何事物 | 曾是 | 这 | 事情 | , | 但 | 她 | 说 | 不 | , |

莉齐追上去问她是不是出了什么事，但她说没什么。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| it | was | nothing | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 重要性 | . |

这没什么重要的。

---

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['erəndz] .

| After | dinner | , | she | went | right | out | , | saying | she | was | doing | some | errands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 她 | 去 | 正确的 | 出去 | , | 说 | 她 | 曾是 | 正在做 | 一些 | 跑腿 | . |

晚饭后，她就直接出门了，说是去办点事。

---

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] ,

| She | brought | in | a | lot | of | newspapers | , | which | was | quite | unusual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 报纸 | , | 哪个 | 曾是 | 相当 | 异常 | , |

她带来了很多报纸，这很不寻常。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['iːv(ə)n] .

| for | she | sometimes | does | not | look | at | a | newspaper | once | a | week | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有时 | 做 | 不是 | 看 | 在 | 一个 | 报纸 | 一次 | 一个 | 星期 | 甚至 | . |

因为她有时甚至一周都不看一次报纸。

---

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['lɪzɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] ['evriθɪŋ]

| I | wouldn't | have | noticed | it | but | Lizzie's | the | kind | that | sees | and | hears | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 注意到 | 它 | 但 | 莉齐的 | 这 | 种类 | 那 | 看到 | 和 | 听到 | 一切 |

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | she | told | us | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 我们 | 关于 | 它 | . |

我本来不会注意到，但莉齐是个什么都看得见听得见的人，她把这件事告诉了我们。

" [frænz] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] ,
" Franz stopped to take a drink , and Muller said indifferently ,
" 弗朗茨 停止 到 拿 一个 喝 , 和 穆勒 说 漠不关心 ,

弗朗茨停下来喝了口水，穆勒漠然地说：

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)] [keɪs] .
" I suppose Mrs . Bernauer was interested in the murder case .
" 我 认为 太太 . 伯瑙尔 曾是 感兴趣的 在 这 谋杀 案件 .

"我想伯瑙尔夫人对这起谋杀案很感兴趣。"

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
The whole neighbourhood seems to be aroused about it . "
这 所有的 邻里 似乎 到 是 被唤醒 关于 它 . "

整个街区似乎都对此事感到激动。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][əʊld] ['sɜːvənt] ,
" No , I don't think that was it , " answered the old servant ,
" 不 , 我 不 思考 那 曾是 它 , " 回答 这 老的 仆人 ,

"不，我觉得不是那样，"老仆人回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː] . "
" because then she would have sent for a paper this morning too . "
" 因为 然后 她 会 有 发送 为了 一个 纸 这 早晨 也 . "

"因为那样的话，她今天早上也会订报纸的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] ? "
" And she didn't do that ? "
" 和 她 没有 做 那 ? "

"她没做那件事吗？"

" [nəʊ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
" No , unless she might have gone out for it herself .
" 不 , 除非 她 可能 有 已消失 出去 为了 它 她自己 .

"不，除非她自己出去买的。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuːz] [stænd] [raɪt] [nekst][dɔː(r)][hɪə(r)] .
There's a news stand right next door here .
有 一个 消息 站立 正确的 下一个 门 这里 .

隔壁就是报刊亭。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]
But I don't think she did because I would have seen the paper around the
但 我 不 思考 她 做过 因为 我 会 有 已见 这 纸 大约 这
[haʊs] [ðen] . "
house then . "
房子 然后 . "

但我认为她没有，因为如果她做了，我应该会在房子周围看到报纸。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['mʌlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
" And is that all that's the matter with her ? " asked Muller in a tone of
" 和 是 那 全部 那就是 这 事情 和 她 ? " 问 穆勒 在 一个 语气 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

"她就只有这点问题吗？"穆勒失望地问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
" Why , I thought you'd have something really interesting to tell me . "
" 为什么 , 我 想法 你会 有 某物 真的 有趣的 到 告诉 我 . "

"哎呀，我还以为你会跟我讲些很有意思的事呢。"

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] , [sɜ:(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['i:gəli] .

| “ | Oh | , | no | , | that | isn't | all | , | sir | , | ” | exclaimed | the | old | man | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | 那 | 不是 | 全部 | , | 先生 | , | ” | 惊呼 | 这 | 老的 | 男人 | 急切地 | . |

“哦，不，先生，这还不是全部，”老人急切地说道。

['mʌlə(r)] [li:nd] ['fɔ:wəd] , ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [waɪl] [frænz] [kən'tɪnju:d] : “ [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['jestədeɪ] .

| Muller | leaned | forward | , | really | interested | now | , | while | Franz | continued | : | “ | She | was | uneasy | all | the | afternoon | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 倾斜 | 向前 | , | 真的 | 感兴趣的 | 现在 | , | 尽管 | 弗朗茨 | 持续 | : | “ | 她 | 曾是 | 不安 | 全部 | 这 | 下午 | 昨天 | . |

穆勒向前倾身，现在真的来了兴趣，而弗朗茨继续说道：“她昨天下午一直很不安。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] — [ai] [rɪ'membə(r)] ['lɪzi] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] . ”

| She | walked | up | and | down | stairs | and | through | the | halls | — | I | remember | Lizzie | making | some | joke | about | it | — | and | then | in | the | evening | to | our | surprise | she | suddenly | began | a | great | rummaging | in | the | first | story | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 楼梯 | 和 | 通过 | 这 | 大厅 | — | 我 | 记住 | 莉齐 | 制作 | 一些 | 开玩笑 | 关于 | 它 | — | 和 | 然后 | 在 | 这 | 晚上 | 到 | 我们的 | 惊喜 | 她 | 突然 | 开始 | 一个 | 伟大的 | 翻找 | 在 | 这 | 第一的 | 故事 | . | ” |

她上上下下地走来走去，穿过走廊——我记得莉齐还为此开了个玩笑——然后到了晚上，出乎我们意料的是，她突然开始在一楼大翻找东西。

“ [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ? ”

| “ | Is | that | where | she | lives | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 在哪里 | 她 | 生活 | ? | ” |

“她就住在那儿吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

| “ | Oh | , | no | ; | her | room | is | in | the | wing | out | towards | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | ; | 她 | 房间 | 是 | 在 | 这 | 翼 | 出去 | 向 | 这 | 花园 | . |

“哦，不；她的房间在通往花园的侧翼。”

[ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

| The | rooms | on | the | first | floor | all | belong | to | the | master | and | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | 全部 | 属于 | 到 | 这 | 掌握 | 和 | 情妇 | . |

一楼的房间都属于主人和女主人。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['kli:nɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒn] . ”

| This | morning | we | found | out | that | Mrs | . | Bernauer's | cleaning | up | of | the | evening | before | had | been | done | because | she | remembered | that | the | master | wanted | to | take | some | papers | with | him | but | couldn't | find | them | and | had | asked | her | to | look | for | them | and | send | them | right | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 我们 | 成立 | 出去 | 那 | 太太 | . | - | 打扫 | 向上 | 的 | 这 | 晚上 | 前 | 有 | 到过 | 完毕 | 因为 | 她 | 记得 | 那 | 这 | 掌握 | 通缉 | 到 | 拿 | 一些 | 文件 | 和 | 他 | 但 | 不能 | 寻找 | 他们 | 和 | 有 | 问 | 她 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | 和 | 发送 | 他们 | 正确的 | 在 | . | ” |

今天早上我们才知道，伯瑙尔太太昨晚之所以收拾残局，是因为她记得主人想带走一些文件，但找不到，便让她帮忙找找，然后马上送过去。

“ [wel] , [ai] ['ʃʊdnt] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['nɜ:vəsnəs] ,

| “ | Well | , | I | shouldn't | call | that | a | sign | of | any | particular | nervousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 不应该 | 称呼 | 那 | 一个 | 符号 | 的 | 任何 | 特别的 | 紧张 | , |

“嗯，我不应该把这看作是特别紧张的表现。”

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] . ”

| but | rather | an | evidence | of | Mrs | . | Bernauer's | devotion | to | her | duty | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 一个 | 证据 | 的 | 太太 | . | - | 虔诚 | 到 | 她 | 责任 | . ” |

但这恰恰证明了伯瑙尔夫人对职责的尽职尽责。

“ [əʊ] , [jes] ,

| “ Oh | , | yes | , |
|---|---|---|---|
| ” 哦 | , | 是的 | , |

“哦是的，

[sɜː(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][kwɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][fɔː(r)]

| sir | — | but | it | certainly | is | queer | that | she | should | go | into | the | garden | at | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | — | 但 | 它 | 当然 | 是 | 酷儿 | 那 | 她 | 应该 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | 在 | 四 |

[ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz]

| o'clock | this | morning | and | appear | to | be | looking | for | something | along | the | paths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点钟 | 这 | 早晨 | 和 | 出现 | 到 | 是 | 寻找 | 为了 | 某物 | 沿着 | 这 | 路径 |

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| and | under | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 灌木丛 | . |

先生——但她今天早上四点钟走进花园，似乎在小路边和灌木丛下寻找什么东西，这确实很奇怪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| Even | if | a | few | of | the | papers | blew | out | of | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 文件 | 吹 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , |

即使有几张纸被风吹出了窗外，

[ɔː(r)] [bluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [raɪts] ['sʌmtaɪmz] ,

| or | blew | away | from | the | summer | house | , | where | the | master | writes | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 吹 | 离开 | 从 | 这 | 夏天 | 房子 | , | 在哪里 | 这 | 掌握 | 写 | 有时 | , |

或者被风吹离了避暑别墅，大师有时会在那里写作。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [laɪk] [ðæt] .

| they | couldn't | have | scattered | all | over | the | garden | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 有 | 疏散 | 全部 | 超过 | 这 | 花园 | 喜欢 | 那 | . |

它们不可能像这样散落在花园各处。

” ['mʌlə(r)]['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| ” Muller | didn't | follow | up | this | subject | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 穆勒 | 没有 | 跟随 | 向上 | 这 | 主题 | 任何 | 更长 | . |

“穆勒没有再继续追问这个话题。”

[ðeə(r)] [mait] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

| There | might | come | a | time | when | he | would | be | interested | in | finding | out | the | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 来 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 会 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 寻找 | 出去 | 这 | 原因 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| for | the | housekeeper's | search | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 管家的 | 搜索 | 在 | 这 | 花园 | , |

或许有一天，他会对管家在花园里搜寻的原因感兴趣。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| but | just | at | present | he | wanted | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 在 | 展示 | 他 | 通缉 | 某物 | 别的 | . |

但他现在想要的是别的东西。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg] ,

| He | remembered | some | remark | of | the | old | man's | about | the | “ | poor | little | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 一些 | 评论 | 的 | 这 | 老的 | 男人的 | 关于 | 这 | “ | 贫穷的 | 小的 | 狗 | , |

他记得老人曾说过“可怜的小狗”这句话。

” [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][plæn] .

| ” and | on | this | he | built | his | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 和 | 在 | 这 | 他 | 建造 | 他的 | 计划 | . |

并以此为基础制定了他的计划。

“ [əʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['keələsli] , “ ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [naʊ] -

| “ | Oh | , | well | , | ” | he | said | carelessly | , | “ | almost | everybody | is | nervous | and | impatient | now | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 出色地 | , | ” | 他 | 说 | 粗心大意 | , | “ | 几乎 | 大家 | 是 | 紧张的 | 和 | 不耐烦 | 现在 | - |

[ə; eɪ] - [deɪz] .

| a | - | days | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 天 | . |

“哦，好吧，”他漫不经心地说，“现在几乎每个人都很紧张、很不耐烦。”

[ai] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [felt] [ʌn'iːzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [raɪt] [ə'weɪ]

| I | suppose | Mrs | . | Bernauer | felt | uneasy | because | she | couldn't | find | the | paper | right | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 毛毡 | 不安 | 因为 | 她 | 不能 | 寻找 | 这 | 纸 | 正确的 | 离开 |

.

| : |
|---|
| . |

我想伯瑙尔太太感到不安是因为她一时找不到那份文件。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

| There's | nothing | particularly | interesting | or | noticeable | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 特别 | 有趣的 | 或者 | 显 | 关于 | 那 | . |

这没什么特别有趣或引人注目的。

['eniweɪ] ,

| Anyway | , |
|---|---|
| 反正 | , |

反正，

[aɪv] [biːn] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ'self] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðiːz] [lɑːst] [j'iəz] [wɪð] [sɪk] ['ænɪmlz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

| I've | been | occupying | myself | much | more | these | last | years | with | sick | animals | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 占领 | 我 | 很多 | 更多的 | 这些 | 最后的 | 年 | 和 | 生病的 | 动物 | 相当 | 比 |

[wɪð] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

| with | sick | people | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 生病的 | 人们 | . |

近几年，我花在照顾生病的动物上的时间比照顾生病的人的时间要多得多。

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [kj'ɔːz] [ðeə(r)] . ”

| I've | had | some | very | successful | cures | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 一些 | 非常 | 成功的 | 治愈 | 那里 | . | ” |

我在那里成功治愈过一些病人。

“ [nəʊ] , ['riːəli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| “ | No | , | really | , | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 真的 | , | 有 | 你 | ? |

“不，真的吗？你真的有吗？”

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [frænz][ɪn] [ə'pærənt] ['iːgənəs] .

| Then | you | could | do | us | a | great | favour | , | ” | exclaimed | Franz | in | apparent | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 可以 | 做 | 我们 | 一个 | 伟大的 | 偏爱 | , | ” | 惊呼 | 弗朗茨 | 在 | 明显 | 渴望 | . |

“那你就能帮我们一个大忙了，”弗朗茨急切地说道。

['mʌlərz] [hɑːt] [ ri'dʒɔis ] .

| Muller's | heart | rejoiced | . |
|---|---|---|---|
| 穆勒的 | 心 | 欣喜若狂 | . |

穆勒心中充满喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .

| He | had | apparently | hit | it | right | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 显然 | 打 | 它 | 正确的 | 这 | 时间 | . |

他这次显然击中了要害。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] “ [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] ” [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ə; eɪ] “ [sɪk]

| He | knew | that | in | a | house | like | that | “ | a | poor | dog | ” | could | only | mean | a | “ | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 在 | 一个 | 房子 | 喜欢 | 那 | “ | 一个 | 贫穷的 | 狗 | ” | 可以 | 仅有的 | 意思是 | 一个 | “ | 生病的 |

[dɒg] .

| dog | . |
|---|---|
| 狗 | . |

他知道在那样的房子里，“可怜的狗”只能是指“生病的狗”。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] : “ [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]

| ” | But | his | voice | was | quite | calm | as | he | asked | : | “ | How | can | I | do | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 相当 | 冷静的 | 作为 | 他 | 问 | : | “ | 如何 | 能 | 我 | 做 | 你 | 一个 |

['feɪvə(r)] ? ”

| favour | ? | ” |
|---|---|---|
| 偏爱 | ? | ” |

但他语气平静地问道：“我能帮您什么忙吗？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

| “ | Why | , | you | see | , | sir | , | we've | got | a | little | terrier | , | ” | explained | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 你 | 看 | , | 先生 | , | 我们已经 | 得到 | 一个 | 小的 | 梗犬 | , | ” | 解释 | 这 | 老的 | 男人 | , |

“你看，先生，我们家养了一条小梗犬，”老人解释道。

[huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][dɒg] [bɪ'fɔː(r)] .

| who | had | quite | forgotten | the | fact | that | he | had | mentioned | the | dog | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 相当 | 被遗忘的 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 提及 | 这 | 狗 | 前 | . |

他完全忘记了自己之前提到过那条狗。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | And | there's | been | something | the | matter | with | the | poor | little | chap | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 有 | 到过 | 某物 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 小伙子 | 为了 |

['sevrəl] [deɪz] .

| several | days | . |
|---|---|---|
| 一些 | 天 | . |

“这可怜的小家伙这几天一直有点不对劲。”

[hiː; hi][woʊnt] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ,

| He | won't | eat | or | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 吃 | 或者 | 喝 | , |

他既不吃也不喝。

[hiː; hi] [baɪts] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][rəʊlz] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][kraɪz] — [ɪts] [ə; eɪ]

| he | bites | at | the | grass | and | rolls | around | on | his | stomach | and | cries | — | it's | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咬 | 在 | 这 | 草 | 和 | 卷 | 大约 | 在 | 他的 | 胃 | 和 | 哭泣 | — | 它是 | 一个 |

['pɪti] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| pity | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 到 | 看 | 他 | . |

他啃着草，在地上打滚哭泣——看到他这样真让人心疼。

[ɪf] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| If | you're | fond | of | animals | and | know | how | to | take | care | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 喜爱 | 的 | 动物 | 和 | 知道 | 如何 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | , |

如果你喜欢动物并且知道如何照顾它们，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] . ”

| you | may | be | able | to | help | us | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 我们 | 那里 | . | ” |

你或许能在那方面帮上忙。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] ?

| “ | You | want | me | to | look | at | the | little | dog | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 想 | 我 | 到 | 看 | 在 | 这 | 小的 | 狗 | ? |

“你想让我看看那只小狗吗？”

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] . ”

| Why | , | yes | , | I | suppose | I | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 是的 | , | 我 | 认为 | 我 | 能 | . | ” |

“嗯，是的，我想我可以。”

“ [wiːl; wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [smaɪl] .

| “ | We'll | appreciate | it | , | ” | said | the | old | man | with | an | embarrassed | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 欣赏 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 尴尬的 | 微笑 | . |

“我们会很感激的，”老人不好意思地笑着说。

[bʌt; bət]['mʌlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [nəʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] ,

| But | Muller | shook | his | head | and | continued | : | “ | No | , | never | mind | the | payment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 穆勒 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 持续 | : | “ | 不 | , | 绝不 | 头脑 | 这 | 支付 | , |

但穆勒摇了摇头，继续说道：“不，别管付款的事了。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| I | wouldn't | take | any | money | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 拿 | 任何 | 钱 | 为了 | 它 | . |

我一分钱都不会收。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| But | I'll | tell | you | what | you | can | do | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 能 | 做 | 为了 | 我 | . |

但我会告诉你你能为我做什么。

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| I'm | very | fond | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 花朵 | . |

我非常喜欢花。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

| If | you | think | you | can | take | the | responsibility | of | letting | me | walk | around | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 拿 | 这 | 责任 | 的 | 出租 | 我 | 走 | 大约 | 在 | 这 |

['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| garden | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

如果你觉得你能承担起让我在花园里走走的责任，

[ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɔː(r)] [tuː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtlɪ] [pliːzd] . ”

| and | pick | a | rose | or | two | , | I | will | be | greatly | pleased | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 一个 | 玫瑰 | 或者 | 二 | , | 我 | 将要 | 是 | 非常 | 高兴 | . | ” |

摘一两朵玫瑰吧，我会非常高兴的。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [frænz] .

| “ | Why | , | of | course | you | may | , | ” | said | Franz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 的 | 课程 | 你 | 可能 | , | ” | 说 | 弗朗茨 | . |

“当然可以，”弗朗茨说。

“ [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] .

| “ | Take | any | of | the | roses | you | see | there | that | please | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 任何 | 的 | 这 | 玫瑰 | 你 | 看 | 那里 | 那 | 请 | 你 | . |

“随便摘一朵你喜欢的玫瑰。”

['ðer] ['nɪəli] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪkt]

| They're | nearly | over | for | the | season | now | and | it's | better | they | should | be | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 几乎 | 超过 | 为了 | 这 | 季节 | 现在 | 和 | 它是 | 更好的 | 他们 | 应该 | 是 | 挑选 |

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [left] [tuː; tə] [feɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] .

| rather | than | left | to | fade | on | the | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 左边 | 到 | 褪色 | 在 | 这 | 衬套 | . |

它们的季节快结束了，最好把它们摘下来，而不是让它们在灌木丛中枯萎。

[wiː; wi][doʊnt][juːz][səʊ] ['meni] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] . ”

| We | don't | use | so | many | flowers | in | the | house | now | when | the | family | are | not | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 使用 | 所以 | 许多 | 花朵 | 在 | 这 | 房子 | 现在 | 什么时候 | 这 | 家庭 | 是 | 不是 | 那里 | . | ” |

现在家人不在家的时候，我们不会在家里摆放那么多鲜花了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [lɑːft] ['mʌlə(r)] , ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] .

| “ | All | right | , | then | , | it's | a | bargain | , | ” | laughed | Muller | , | signalling | to | the | landlord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 然后 | , | 它是 | 一个 | 便宜货 | , | ” | 笑了 | 穆勒 | , | 信号传导 | 到 | 这 | 房东 | . |

“好吧，那真是个便宜货，”穆勒笑着向房东示意。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] .

| “ | Are | you | , | going | already | ? | ” | asked | the | old | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | , | 去 | 已经 | ? | ” | 问 | 这 | 老的 | 仆人 | . |

“你这就走了吗？”老仆人问道。

“ [jes] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spend] ['eni] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] . ”

| “ | Yes | , | I | must | be | going | if | I | am | to | spend | any | time | with | the | little | dog | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 必须 | 是 | 去 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 花费 | 任何 | 时间 | 和 | 这 | 小的 | 狗 | . | ” |

“是的，如果我想和小狗待在一起，我就必须走了。”

“ [ai] [səˈpəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [maɪˈself] , ” [sed] [frænz] .

| “ | I | suppose | I | ought | to | be | at | home | myself | , | ” | said | Franz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 我 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 家 | 我 | , | ” | 说 | 弗朗茨 | . |

“我想我应该待在家里，”弗朗茨说。

“ ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] .

| “ | Something's | the | matter | with | the | electric | wiring | in | our | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某样东西 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 电的 | 接线 | 在 | 我们的 | 地方 | . |

“我们家的电线好像出了问题。”

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] [ruːm] [kiːps] ['rɪŋɪŋ] .

| The | bell | in | the | master's | room | keeps | ringing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 在 | 这 | 硕士学位 | 房间 | 保持 | 铃声 | . |

主人房间里的铃铛一直响个不停。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] ['siːmənz] & ['hælskiː][tuː; tə][send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | wrote | to | Siemens | & | Halske | to | send | us | a | man | out | to | fix | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 到 | 西门子 | & | 哈尔斯克 | 到 | 发送 | 我们 | 一个 | 男人 | 出去 | 到 | 使固定 | 它 | . |

我写信给西门子和哈尔斯克公司，让他们派人来修理。

[hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

| He's | likely | to | come | any | minute | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 可能 | 到 | 来 | 任何 | 分钟 | 现在 | . |

他可能随时都会到。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [rəʊz] , [peɪd] [ðeə(r)] [tʃeks] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .

| ” | The | two | men | rose | , | paid | their | checks | , | and | went | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 男人 | 玫瑰 | , | 有薪酬的 | 他们的 | 检查 | , | 和 | 去 | 出去 | 一起 | . |

“两人起身，付了账，然后一起出去了。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]['kæfeɪ]['mʌlə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| Outside | the | cafe | Muller | hesitated | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 咖啡店 | 穆勒 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | . |

咖啡馆外，穆勒犹豫了一下。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [əˈhed] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [frænz] .

| “ | You | go | on | ahead | , | ” | he | said | to | Franz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 去 | 在 | 前方 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 弗朗茨 | . |

“你先走吧，”他对弗朗茨说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] .

| “ | I | want | to | go | in | here | and | get | a | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 去 | 在 | 这里 | 和 | 得到 | 一个 | 雪茄 | . |

“我想进去买根雪茄。”

" [waɪl] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
" **While buying his cigar and lighting it , he asked for several newspapers ,**
" 尽管 购买 他的 雪茄 和 灯光 它 , 他 问 为了 一些 报纸 ,

"他一边买雪茄点燃，一边又要了几份报纸。"

[tʃuːzɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**choosing those which his quick eye had told him were no longer among the**
选择 那些 哪个 他的 快的 眼睛 有 讲述 他 是 不 更长 之中 这
[paɪlz] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
**piles on the counter .**
堆 在 这 柜台 .

他挑选出那些他眼光敏锐地发现已经不在柜台上那些堆放物中的东西。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] ; " [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] ,
**" I'm very sorry , sir , " said the clerk ; " we have only a few of those papers ,**
" 我是 非常 对不起 , 先生 , " 说 这 职员 ; " 我们 有 仅有的 一个 很少 的 那些 文件 ,

"非常抱歉，先生，"办事员说，"我们只有少量这类文件。"

[dʒʌst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['regjələ(r)] ['kʌstəməz] ,
**just two or three more than we need for our regular customers ,**
只是 二 或者 三 更多的 比 我们 需要 为了 我们的 常规的 顾客 ,

比我们常客所需数量多两三个就够了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊld] .
**and this morning they are all sold .**
和 这 早晨 他们 是 全部 卖 .

今天早上它们都卖光了。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːrn] ['mænʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [wʌnz] .
**The housekeeper from the Thorne mansion took the very last ones .**
这 管家 从 这 索恩 大厦 采取 这 非常 最后的 一个 .

索恩宅邸的管家拿走了最后几块。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['mʌlə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**" This was exactly what Muller wanted to know .**
" 这 曾是 确切地 什么 穆勒 通缉 到 知道 .

"这正是穆勒想知道的。"

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]
**He left the store and caught up with the old butler as the latter was**
他 左边 这 店铺 和 捕捉 向上 和 这 老的 管家 作为 这 后者 曾是
['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['aɪən] [geɪt] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːrn] ['prɒpəti] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði]
**opening the handsome iron gate that led from the Thorne property out onto the**
开幕 这 英俊的 铁 门 那 引领 从 这 索恩 财产 出去 到 这
[striːt] .
**street .**
街道 .

他离开商店，追上了正在打开索恩家通往街道的漂亮铁门的那位老管家。

" [wel] , [wɛrz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]
**" Well , where's our little patient ? " asked the detective as he walked through the**
" 出色地 , 在哪里? 我们的 小的 病人 ? " 问 这 侦探 作为 他 步行 通过 这
['kɔːtjɑːd] [wɪð] [frænz] .
**courtyard with Franz .**
庭院 和 弗朗茨 .

"我们的小病人呢？"侦探一边和弗朗茨穿过院子一边问道。

" [jʊl] [siː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] .
**" You'll see him in a minute , " answered the old servant .**
" 你会 看 他 在 一个 分钟 , " 回答 这 老的 仆人 .

"你马上就能见到他了，"老仆人回答道。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [lait] ['ruːmi; 'rʊmi] ['kɒrɪdɔː(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['hænsəm] [əʊld] ['piːsɪz]

| He | led | the | way | through | a | light | roomy | corridor | furnished | with | handsome | old | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 方式 | 通过 | 一个 | 光 | 宽敞 | 走廊 | 提供 | 和 | 英俊的 | 老的 | 件 |

[ɪn] ['empaɪə(r)] [staɪl] ,

| in | empire | style | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 帝国 | 风格 | , |

他领着我们穿过一条明亮宽敞的走廊，走廊里摆放着精美的帝国风格古董家具。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ɪts] ['fɜːðə(r)] [end] .

| and | opened | a | door | at | its | further | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 一个 | 门 | 在 | 它是 | 更远 | 结尾 | . |

并在另一端打开了一扇门。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ruːm] .

| “ | This | is | my | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 我的 | 房间 | . |

这是我的房间。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lait] [ruːm] [wɪð] [tuː] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

| ” | It | was | a | large | light | room | with | two | windows | opening | on | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 光 | 房间 | 和 | 二 | 视窗 | 开幕 | 在 | 这 | 花园 | . |

“那是一个宽敞明亮的房间，有两扇窗户通向花园。”

['mʌlə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ]

| Muller | was | not | at | all | pleased | that | the | journey | through | the | hall | had | been | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 高兴 | 那 | 这 | 旅行 | 通过 | 这 | 大厅 | 有 | 到过 | 这样的 |

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .

| a | short | one | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 一 | . |

穆勒对穿过大厅的路程如此短暂感到非常不满。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

| However | he | was | in | the | house | , | that | was | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | , | 那 | 曾是 | 某物 | , |

然而，他当时在房子里，这本身就是一件了不起的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] .

| and | he | could | afford | to | trust | to | chance | for | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 买得起 | 到 | 相信 | 到 | 机会 | 为了 | 这 | 休息 | . |

至于其他方面，他完全可以听天由命。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] .

| Meanwhile | he | would | look | at | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 会 | 看 | 在 | 这 | 狗 | . |

与此同时，他会看看那条狗。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['mʌlə(r)] [mɔː(r)]

| The | little | terrier | lay | in | a | corner | by | the | stove | and | it | did | not | take | Muller | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 梗犬 | 躺 | 在 | 一个 | 角落 | 经过 | 这 | 火炉 | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 穆勒 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð]

| than | two | or | three | minutes | to | discover | that | there | was | nothing | the | matter | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 到 | 发现 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 这 | 事情 | 和 |

[ðə; ði] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] .

| the | small | patient | but | a | simple | case | of | over | - | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 病人 | 但 | 一个 | 简单的 | 案件 | 的 | 超过 | - | 吃 | . |

这只小梗犬躺在炉子旁的角落里，穆勒只用了两三分钟就发现这只小家伙没什么大碍，只是吃得太多了。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['veri][waɪz][ɪk'spreʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['hændld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ænd; ənd]

| But | he | put | on | a | very | wise | expression | as | he | handled | the | little | dog | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 放 | 在 | 一个 | 非常 | 明智的 | 表达 | 作为 | 他 | 处理 | 这 | 小的 | 狗 | 和 |

['lʊkɪŋ][ʌp],

| looking | up | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | , |

但他一边抚摸着小狗，一边抬头看着，脸上露出非常睿智的表情。

[ɑːskt][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]['kæməmaɪl][tiː].

| asked | if | he | could | get | some | chamomile | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 一些 | 洋甘菊 | 茶 | . |

他问能不能弄点洋甘菊茶。

“[aɪl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː], [ai][θɪŋk][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][haʊs].

| “ | I'll | go | for | it | , | I | think | there's | some | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | | 去 | 为了 | 它 | , 我 | | 思考 | 有 | 一些 | 在 | 这 | 房子 | . |

“我试试吧，我觉得家里应该有一些。”

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][meɪd][freʃ]?”[sed][frænz].

| Do | you | want | it | made | fresh | ? | ” | said | Franz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 它 | 制成 | 新鲜的 | ? | ” | 说 | 弗朗茨 | . |

“要现做的吗？”弗朗茨问道。

“[jes],[ðæt][wɪl][biː; bi]['betə(r)],[ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌpfʊl][wɪl][duː; də],”[wɒz; wəz]['mʌlərz]['ɑːnsə(r)].

| “ Yes | , | that | will | be | better | , | about | a | cupful | will | do | , | ” | was | Muller's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 是的 | , | 那 | 将要 | 是 | 更好的 | , | 关于 | 一个 | 一杯 | 将要 | 做 | , | ” | 曾是 | 穆勒的 | 回答 | . |

“是的，那样会更好，一杯左右就够了，”穆勒回答道。

[hiː; hi][njuː][ðæt][ðɪs]['hɑːmləs]['rɛmədi][wʊd][biː; bi]['laɪkli][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dɒg][gʊd][ænd; ənd]

| He | knew | that | this | harmless | remedy | would | be | likely | to | do | the | dog | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 无害 | 补救 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 做 | 这 | 狗 | 好的 | 和 |

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hiː; hi]['wɒntɪd][tuː; tə][biː; bi][left][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][ruːm].

| at | the | present | moment | he | wanted | to | be | left | alone | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 片刻 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 房间 | . |

他知道这种无害的疗法很可能对狗狗有好处，而此刻他只想独自待在房间里。

[æz; əz][suːn][æz; əz][frænz][hæd; həd][gɒn],[ðə; ði][dɪ'tektɪv]['heɪs(ə)nd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ],

| As | soon | as | Franz | had | gone | , | the | detective | hastened | to | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 弗朗茨 | 有 | 已消失 | , | 这 | 侦探 | 加快 | 到 | 这 | 窗户 | , |

弗朗茨一走，侦探就赶紧跑到窗边。

['pleɪsɪŋ][hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][səʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][siːn][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd].

| placing | himself | behind | the | curtain | so | that | he | could | not | be | seen | from | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他自己 | 在后面 | 这 | 窗帘 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | 从 | 外部 | . |

他躲在窗帘后面，这样从外面就看不到他了。

[hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][siː][fɜːst][ə; eɪ][waɪd]['kɔːtjɑːd]['laɪɪŋ][bɪ'twiːn][ðə; ði][tuː][wɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]

| He | himself | could | see | first | a | wide | courtyard | lying | between | the | two | wings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 可以 | 看 | 第一的 | 一个 | 宽的 | 庭院 | 说谎 | 之间 | 这 | 二 | 翅膀 | 的 | 这 |

[haʊs],

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

他首先看到的是房子两翼之间一个宽阔的庭院。

[ðen][bɪ'jɒnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n],[æn; ən][ɪ'mens][skweə(r)][plɒt][ɒv; əv][graʊnd]['bjuːtɪfli]

| then | beyond | it | the | garden | , | an | immense | square | plot | of | ground | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 超过 | 它 | 这 | 花园 | , | 一个 | 巨大 | 正方形 | 阴谋 | 的 | 地面 | 非常漂亮 |

['kʌltɪveɪtɪd].

| cultivated | . |
|---|---|
| 栽培 | . |

再往后是花园，那是一片巨大的方形土地，耕作得非常漂亮。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['wɪndəʊz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| The | left | wing | of | the | house | was | about | six | windows | longer | than | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 翼 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 关于 | 六 | 视窗 | 更长 | 比 | 这 | 其他 | , |

房子的左翼比右翼长了大约六个窗户。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

| and | from | the | first | story | of | it | it | would | be | quite | easy | to | look | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 第一的 | 故事 | 的 | 它 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 简单的 | 到 | 看 | 出去 |

['əʊvə(r)][ðə; ði]['veɪkənt] [lɒt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ʃed] [stʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪts]

| over | the | vacant | lot | where | the | old | shed | stood | which | had | served | as | a | night's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 空缺 | 很多 | 在哪里 | 这 | 老的 | 棚 | 站立 | 哪个 | 有 | 服务 | 作为 | 一个 | 夜晚 |

['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɒʊhæn] [nəʊl] .

| lodging | for | Johann | Knoll | . |
|---|---|---|---|---|
| 住宿 | 为了 | 约翰 | 小丘 | . |

从它的一楼很容易就能看到那块空地，那里曾经矗立着旧棚屋，那是约翰·诺尔曾经过夜的住所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɪn] ['mʌlərz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træmps]

| There | was | not | the | slightest | doubt | in | Muller's | mind | that | this | part | of | the | tramp's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | 在 | 穆勒的 | 头脑 | 那 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 流浪汉的 |

['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] ,

| story | was | true | , |
|---|---|---|---|
| 故事 | 曾是 | 真的 | , |

穆勒毫不怀疑流浪汉故事的这一部分是真实的。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| for | by | a | natural | process | of | elimination | he | knew | there | was | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 一个 | 自然的 | 过程 | 的 | 消除 | 他 | 知道 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 |

[biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [teɪl] .

| be | gained | by | inventing | any | such | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 经过 | 发明 | 任何 | 这样的 | 故事 | . |

因为通过自然排除法，他知道编造这样的故事没有任何好处。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] .

| Besides | which | the | detective | himself | had | been | to | look | at | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 这 | 侦探 | 他自己 | 有 | 到过 | 到 | 看 | 在 | 这 | 棚 | . |

此外，侦探本人也亲自去查看过那间棚子。

[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [pɪ'dæntɪk] ['θʌrənəs] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [wʌnz] [wɜːd]

| His | well | - | known | pedantic | thoroughness | would | not | permit | him | to | take | any | one's | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 出色地 | - | 已知 | 迂腐的 | 彻底性 | 会 | 不是 | 允许 | 他 | 到 | 拿 | 任何 | 一个人的 | 单词 |

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| for | anything | that | he | might | find | out | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何事物 | 那 | 他 | 可能 | 寻找 | 出去 | 为了 | 他自己 | . |

他出了名的迂腐和一丝不苟，不允许他轻信任何人的话，一定要亲自查明真相。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [hɑːf] - ['ruːɪnd]

| In | his | investigations | on | Tuesday | morning | he | had | already | seen | the | half | - | ruined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 调查 | 在 | 周二 | 早晨 | 他 | 有 | 已经 | 已见 | 这 | 一半 | - | 毁坏 |

[ʃed] ,

| shed | , |
|---|---|
| 棚 | , |

周二上午的调查中，他已经看到了那间半毁的棚子。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [bentʃ] .

| now | he | knew | that | it | contained | a | broken | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 包含 | 一个 | 破碎的 | 长椅 | . |

现在他知道里面有一张破旧的长凳。

[ðʌs] [fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| Thus | far | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | , | 所以 | , |

因此，到目前为止，

[noʊlz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]

| **Knoll's** | **story** | **was** | **proved** | **to** | **be** | **true** | **—** | **but** | **there** | **was** | **something** | **that** | **didn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺尔的 | 故事 | 曾是 | 已证实 | 到 | 是 | 真的 | — | 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 那 | 没有 |

[kwaɪt] [hɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

| **quite** | **hitch** | **in** | **another** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 拴住 | 在 | 其他 | 方式 | . |

诺尔的故事被证实是真的——但还有另一件事似乎不太对劲。

[ðə; ðɪ] [træmp] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fɜːst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæn]

| **The** | **tramp** | **had** | **said** | **that** | **he** | **had** | **seen** | **first** | **a** | **woman** | **and** | **then** | **a** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 有 | 说 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 第一的 | 一个 | 女士 | 和 | 然后 | 一个 | 男人 |

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [meɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːlə(r)] [haʊs]

| **come** | **from** | **the** | **main** | **house** | **and** | **go** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **smaller** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 这 | 主要的 | 房子 | 和 | 去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 较小的 | 房子 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdənərz] ['dwelɪŋ] .

| **which** | **he** | **took** | **to** | **be** | **the** | **gardener's** | **dwelling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 采取 | 到 | 是 | 这 | 园丁的 | 住宅 | . |

流浪汉说，他先看到一个女人，然后看到一个男人从主屋出来，朝着那栋较小的房子走去，他认为那是园丁的住所。

[ðɪs] ['mʌlə(r)] [dɪ'skʌvəd] [naʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| **This** | **Muller** | **discovered** | **now** | **was** | **quite** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 穆勒 | 发现 | 现在 | 曾是 | 相当 | 不可能的 | . |

穆勒现在发现，这完全不可能。

[ə; eɪ] [tɔːl] [hedʒ] , ['fʊli] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] ,

| **A** | **tall** | **hedge** | **,** | **fully** | **seven** | **or** | **eight** | **feet** | **high** | **and** | **very** | **thick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 对冲 | , | 完全 | 七 | 或者 | 八 | 脚 | 高的 | 和 | 非常 | 厚的 | , |

一道高高的树篱，足有七八英尺高，而且非常茂密。

[stretʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] [fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdənərz] ['lɪt(ə)l]

| **stretched** | **from** | **the** | **courtyard** | **far** | **down** | **into** | **the** | **garden** | **past** | **the** | **gardener's** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 从 | 这 | 庭院 | 远的 | 向下 | 进入 | 这 | 花园 | 过去的 | 这 | 园丁的 | 小的 |

[haʊs] .

| **house** | **.** |
|---|---|
| 房子 | . |

从庭院一直延伸到花园深处，经过园丁的小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːθ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] [griːn] [wɔːl] .

| **There** | **was** | **a** | **broad** | **path** | **on** | **the** | **right** | **and** | **the** | **left** | **of** | **this** | **green** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 广阔 | 小路 | 在 | 这 | 正确的 | 和 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 绿色的 | 墙 | . |

在这堵绿墙的左右两侧各有一条宽阔的小路。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃed] ,

| **From** | **his** | **position** | **in** | **the** | **shed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 位置 | 在 | 这 | 棚 | , |

从他身处的棚屋位置，

[nəʊl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv]

| **Knoll** | **could** | **have** | **seen** | **people** | **passing** | **only** | **when** | **they** | **were** | **on** | **the** | **right** | **side** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小丘 | 可以 | 有 | 已见 | 人们 | 通过 | 仅有的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 的 |

[ðə; ðɪ] [hedʒ] .

| **the** | **hedge** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 对冲 | . |

只有当人们走到树篱右侧时，诺尔才能看到他们经过。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdənərz] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['dwelɪŋ] ,

| **But** | **to** | **reach** | **the** | **gardener's** | **house** | **from** | **the** | **main** | **dwelling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 抵达 | 这 | 园丁的 | 房子 | 从 | 这 | 主要的 | 住宅 | , |

但是，从主屋到园丁的房子，

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

| the | shortest | way | would | be | on | the | left | side | of | the | hedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最短 | 方式 | 会 | 是 | 在 | 这 | 左边 | 边 | 的 | 这 | 对冲 | . |

最短路线是走树篱的左侧。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['mʌlə(r)] [sɔː] ,

| This | much | Muller | saw | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 穆勒 | 锯 | , |

穆勒看到了这么多。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʌtlərz] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| then | he | heard | the | butler's | steps | along | the | hall | and | he | went | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 这 | 管家 | 步骤 | 沿着 | 这 | 大厅 | 和 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 |

['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][dɒg] [leɪ] .

| corner | where | the | dog | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 在哪里 | 这 | 狗 | 躺 | . |

然后他听到管家沿着走廊的脚步声，便回到狗躺着的角落。

[frænz][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

| Franz | was | not | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 曾是 | 不是 | 独自的 | . |

弗朗茨并非孤身一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] .

| There | was | some | one | else | with | him | , | the | housekeeper | , | Mrs | . | Bernauer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 一 | 别的 | 和 | 他 | , | 这 | 管家 | , | 太太 | . | 伯瑙尔 | . |

当时还有另一个人和他在一起，那就是管家伯瑙尔太太。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['mʌlə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : " [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ]

| Just | as | they | opened | the | door | , | Muller | heard | her | say | : | " | If | the | gentleman | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 打开 | 这 | 门 | , | 穆勒 | 听到 | 她 | 说 | : | " | 如果 | 这 | 绅士 | 是 | 一个 |

['vetnri] ,

| veterinary | , |
|---|---|
| 兽医 | , |

他们刚打开门，穆勒就听到她说："如果这位先生是兽医，

[ðen] [wɪd] ['betə(r)][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] —

| then | we'd | better | ask | him | about | the | parrot | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们会 | 更好的 | 问 | 他 | 关于 | 这 | 鹦鹉 | — |

那我们最好问问他关于鹦鹉的事——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .

| " | The | sentence | was | never | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 句子 | 曾是 | 绝不 | 完成的 | . |

这句话还没说完。

['mʌlə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pærət] ,

| Muller | never | found | out | what | was | the | matter | with | the | parrot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 绝不 | 成立 | 出去 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 鹦鹉 | , |

穆勒始终没弄明白那只鹦鹉到底出了什么问题。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| for | as | he | looked | up | with | a | polite | smile | of | interest | , | he | looked | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 一个 | 有礼貌的 | 微笑 | 的 | 兴趣 | , | 他 | 看起来 | 进入 | 一个 |

[peɪl] [feɪs] ,

| pale | face | , |
|---|---|---|
| 苍白 | 脸 | , |

他抬起头，带着礼貌而感兴趣的微笑，却看到了一张苍白的脸。

['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn]['terə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [tremblɪŋ] [lɪps] [freɪm]
**into a pair of eyes that opened wide in terror , and heard trembling lips frame**
进入 一个 一对 的 眼睛 那 打开 宽的 在 恐怖 , 和 听到 发抖 嘴唇 框架
[ðə; ði] [wɜːdz] :
**the words :**
这 字 :

映入眼帘的是一双惊恐地睁大的眼睛，颤抖的嘴唇吐出几个字：

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] !
**" There he is again !**
" 那里 他 是 再次 !

“他又来了！”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ]
**" A moment later Mrs . Bernauer would have been glad to have recalled**
" 一个 片刻 之后 太太 . 伯瑙尔 会 有 到过 高兴的 到 有 召回
[hɜː(r); hə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
**her exclamation ,**
她 感叹 ,

“片刻之后，伯瑙尔夫人一定会庆幸自己当时脱口而出的话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**but it was too late .**
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

['mʌlə(r)] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] : “
**Muller bowed before her and asked : “**
穆勒 鞠躬 前 她 和 问 : “

穆勒向她鞠躬，问道：“

- [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] , - [juː; jʊ] [sed] ;
**' There he is again , ' you said ;**
- 那里 他 是 再次 , - 你 说 ;

“他又来了，”你说；

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ?
**have you ever seen me before ?**
有 你 曾经 已见 我 前 ?

你以前见过我吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [h'ɪpnətˌaɪzd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]
**" The woman looked at him as if hypnotised and answered almost in a**
" 这 女士 看起来 在 他 作为 如果 被催眠 和 回答 几乎 在 一个
['wɪspə(r)] :
**whisper :**
耳语 :

“那女人仿佛被催眠了一般看着他，几乎是低声回答道：”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fæməli]
**“ I saw you Tuesday morning for the first time , Tuesday morning when the family**
“ 我 锯 你 周二 早晨 为了 这 第一的 时间 , 周二 早晨 什么时候 这 家庭
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
**were going away .**
是 去 离开 .

“我是在星期二早上第一次见到你的，当时你们全家都要出门了。”

[ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] ['aʊə(r)] [striːt] [twaɪs] [ə'gen] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
**Then I saw you pass through our street twice again that same day .**
然后 我 锯 你 经过 通过 我们的 街道 两次 再次 那 相同的 天 .

当天，我又两次看到你经过我们这条街。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [went] [pɑːst][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .

| This | morning | you | went | past | the | garden | gate | and | now | I | find | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 你 | 去 | 过去的 | 这 | 花园 | 门 | 和 | 现在 | 我 | 寻找 | 你 | 这里 | . |

今天早上你穿过了花园大门，现在我在这里找到了你。

[wɒt] - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? ″

| What | - | what | is | it | you | want | of | us | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | - | 什么 | 是 | 它 | 你 | 想 | 的 | 我们 | ? | ″ |

你们到底想让我们做什么?

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] , ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] ,

| “ | I | will | tell | you | what | I | want | , | Mrs | . | Bernauer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 想 | , | 太太 | . | 伯瑙尔 | , |

“我会告诉你我想要什么，伯瑙尔夫人，

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈləʊn] .

| but | first | I | want | to | speak | to | you | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 我 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 独自的 | . |

但首先我想单独和你谈谈。

['mɪstə(r)] . [frænz] ['dʌznt] [maɪnd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [dʌz] [hiː; hi] ? ″

| Mr | . | Franz | doesn't | mind | leaving | us | for | a | while | , | does | he | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 弗朗茨 | 不 | 头脑 | 离开 | 我们 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 做 | 他 | ? | ″ |

弗朗茨先生不介意暂时离开我们，是吗?

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ″ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hezɪteɪtɪŋli] .

| “ | But | why | ? | ″ | said | the | old | man | hesitatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 为什么 | ? | ″ | 说 | 这 | 老的 | 男人 | 犹豫地 | . |

“可是为什么呢？”老人犹豫地问道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)]

| He | didn't | understand | at | all | what | was | going | on | and | he | would | much | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 理解 | 在 | 全部 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 和 | 他 | 会 | 很多 | 相当 |

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

| have | remained | . |
|---|---|---|
| 有 | 剩余 | . |

他完全不明白发生了什么事，他宁愿留下来。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bər'naʊər]

| “ | Because | I | came | here | for | the | special | purpose | of | speaking | to | Mrs | . | Bernauer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 因为 | 我 | 来了 | 这里 | 为了 | 这 | 特别的 | 目的 | 的 | 请讲 | 到 | 太太 | . | 伯瑙尔 |

, ″ [rɪ'plaɪd] ['mʌlə(r)] ['kɑːmli] .

| , | ″ | replied | Muller | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | ″ | 回复 | 穆勒 | 平静地 | . |

“因为我来这里的特殊目的就是和伯瑙尔夫人谈谈，”穆勒平静地回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ? ″

| “ | Then | you | didn't | come | on | account | of | the | dog | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 然后 | 你 | 没有 | 来 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 狗 | ? | ″ |

“那你不是因为那条狗才没来的吗？”

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] . ″

| “ | No | , | I | didn't | come | on | account | of | the | dog | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | , | 我 | 没有 | 来 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 狗 | . | ″ |

“不，我不是因为那条狗才来的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ″

| “ | Then | you | — | you | lied | to | me | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 然后 | 你 | — | 你 | 撒谎了 | 到 | 我 | ? | ″ |

“那么你——你骗了我？”

“ ['pɑːtli] . ”
**“ Partly . ”**
” 部分 . ”

“部分如此。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nəʊ] ['vetnri] ? ”
**“ And you're no veterinary ? ”**
” 和 你是 不 兽医 ? ”

“你又不是兽医？”

“ [nəʊ] — [ai][kæn; kən] [help] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] , [bʌt; bət] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['vetnri] [ænd; ənd] ['nevə(r)]
**“ No — I can help your dog , but I am not a veterinary and never**
” 不 — 我 能 帮助 你的 狗 , 但 我 是 不是 一个 兽医 和 绝不
[hæv; həv] [biːn] . ”
**have been . ”**
有 到过 . ”

“不——我可以帮助你的狗，但我不是兽医，也从来不是。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðen] ? ”
**“ What are you then ? ”**
” 什么 是 你 然后 ? ”

“那你究竟是什么人？”

“ [ai] [wɪl] [tel] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] —
**“ I will tell Mrs . Bernauer who and what I am when you are outside —**
” 我 将要 告诉 太太 . 伯瑙尔 WHO 和 什么 我 是 什么时候 你 是 外部 —
[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ðeə(r)] .
**outside in the courtyard there .**
外部 在 这 庭院 那里 .

“等你出去的时候——就在外面的院子里——我会告诉伯瑙尔太太我是谁，我是什么人。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
**You can walk about in the garden if you want to ,**
你 能 走 关于 在 这 花园 如果 你 想 到 ,

如果你愿意的话，可以在花园里散散步。

[ɔː(r)] [els] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['pɜːgətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɒg] .
**or else go and get some simple purgative for this dog .**
或者 别的 去 和 得到 一些 简单的 泻药 为了 这 狗 .

否则就去给这只狗弄点简单的泻药。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)] - [fed] .
**That is all he needs ; he has been over - fed .**
那 是 全部 他 需求 ; 他 有 到过 超过 - 美联储 .

他只需要这些；他已经吃得太多了。

” [frænz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .
**” Franz was quite bewildered .**
” 弗朗茨 曾是 相当 困惑 .

弗朗茨感到非常困惑。

[ðiːz] [njuː] [dɪ'veləpmənts] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪ'twiːn]
**These new developments promised to be interesting and he was torn between**
这些 新的 发展 承诺 到 是 有趣的 和 他 曾是 撕裂 之间
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
**his desire to know more ,**
他的 欲望 到 知道 更多的 ,

这些新进展看起来很有意思，他既渴望了解更多，又感到很纠结。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ daut ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɪð] [ðɪs]

| and | his | doubts | as | to | the | propriety | of | leaving | the | housekeeper | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 疑虑 | 作为 | 到 | 这 | 礼 | 的 | 离开 | 这 | 管家 | 和 | 这 |

[kwɪə(r)]['streɪndʒə(r)] .

| queer | stranger | . |
|---|---|---|
| 酷儿 | 陌生人 | . |

他还怀疑把管家留给这个古怪的陌生人是否合适。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː'self] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

| He | hesitated | until | the | woman | herself | motioned | to | him | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | 直到 | 这 | 女士 | 她自己 | 示意 | 到 | 他 | 到 | 去 | . |

他犹豫不决，直到那女人示意他走。

[hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

| He | went | out | into | the | hall | , | then | into | the | courtyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 然后 | 进入 | 这 | 庭院 | , |

他走到大厅，然后又走到院子里。

[wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [stʊd] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

| watched | by | the | two | in | the | room | who | stood | silently | in | the | window | until | they | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 经过 | 这 | 二 | 在 | 这 | 房间 | WHO | 站立 | 默默 | 在 | 这 | 窗户 | 直到 | 他们 | 锯 | 这 |

['bʌtlə(r)] [pɑːs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| butler | pass | down | into | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 管家 | 经过 | 向下 | 进入 | 这 | 花园 | . |

房间里的两人静静地站在窗边，看着管家走到花园里。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| Then | they | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

然后他们互相看了看。

“ [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [ɑːskt] [ə'del] [bər'naʊər] ['faɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

| “ | You | belong | to | the | police | ? | ” | asked | Adele | Bernauer | finally | with | a | deep | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 属于 | 到 | 这 | 警察 | ? | ” | 问 | 阿黛尔 | 伯瑙尔 | 最后 | 和 | 一个 | 深的 | 叹 | . |

“你是警察吗？”阿黛尔·伯瑙尔最后深深叹了口气问道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlə(r)] [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk][smaɪl] , ['ædɪŋ] :

| “ | That | was | a | good | guess | , | ” | replied | Muller | with | an | ironic | smile | , | adding | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 一个 | 好的 | 猜测 | , | ” | 回复 | 穆勒 | 和 | 一个 | 讽刺的是 | 微笑 | , | 添加 | : |

“猜得不错，”穆勒带着一丝讽刺的微笑回答道，并补充说：

“ [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪk] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [juː 'es] . ”

| “ | All | who | have | any | reason | to | fear | us | are | very | quick | in | recognising | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | WHO | 有 | 任何 | 原因 | 到 | 害怕 | 我们 | 是 | 非常 | 快的 | 在 | 识别 | 我们 | . | ” |

“凡是对我们有所畏惧的人，都能很快认出我们。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

| “ | What | do | you | mean | by | that | ? | ” | she | exclaimed | with | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ? | ” | 她 | 惊呼 | 和 | 一个 | 开始 | . |

“你这话是什么意思？”她猛地惊呼道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ”

| “ | What | are | you | thinking | of | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 的 | ? | ” |

你在想什么？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

| “ | I | am | thinking | about | the | same | thing | that | you | are | thinking | of | — | that | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 思维 | 关于 | 这 | 相同的 | 事物 | 那 | 你 | 是 | 思维 | 的 | — | 那 | 我 | 有 |

[pruːvd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [drəʊv] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

| proved | you | are | thinking | of | — | the | same | thing | that | drove | you | out | into | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 你 | 是 | 思维 | 的 | — | 这 | 相同的 | 事物 | 那 | 驾驶 | 你 | 出去 | 进入 | 这 | 街道 |

['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

| yesterday | and | this | morning | to | buy | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 和 | 这 | 早晨 | 到 | 买 | 这 | 文件 | . |

“我想的正是你正在想的事情——我已经证明你正在想的事情——正是这件事驱使你昨天和今天早上跑到街上去买报纸。

[ðiːz] ['peɪpəz] [prɪnt] [njuːz] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

| These | papers | print | news | which | is | interesting | many | people | just | now | , | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 文件 | 打印 | 消息 | 哪个 | 是 | 有趣的 | 许多 | 人们 | 只是 | 现在 | , | 和 | 一些 |

['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| people | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

这些报纸刊登的新闻目前引起了很多人的兴趣，有些人甚至非常感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [æz; əz]

| I | am | thinking | of | the | same | thing | that | was | evidently | in | your | thoughts | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 思维 | 的 | 这 | 相同的 | 事物 | 那 | 曾是 | 显然 | 在 | 你的 | 想法 | 作为 |

[juː; jʊ] [ piə ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| you | peered | out | of | the | garden | gate | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 窥视 | 出去 | 的 | 这 | 花园 | 门 | 这 | 早晨 | , |

我想到的，显然和你今天早上从花园门口向外望去时想的一样。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

| although | you | would | not | come | out | into | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你 | 会 | 不是 | 来 | 出去 | 进入 | 这 | 街道 | . |

虽然你不会走到街上。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [riːd] ['iːv(ə)n][wʌn]['njuːzpeɪpə(r)] ['regjələli] .

| I | know | that | you | do | not | read | even | one | newspaper | regularly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 读 | 甚至 | 一 | 报纸 | 经常 | . |

我知道你平时连一份报纸都不看。

[aɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪpəz] ,

| I | know | also | that | yesterday | and | today | you | bought | a | great | many | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 还 | 那 | 昨天 | 和 | 今天 | 你 | 买 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 文件 | , |

我还知道你昨天和今天买了很多报纸。

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [get] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] .

| apparently | to | get | every | possible | detail | about | a | certain | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 到 | 得到 | 每一个 | 可能的 | 细节 | 关于 | 一个 | 肯定 | 主题 | . |

显然是为了获取关于某个主题的所有可能细节。

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðɪs] ?

| Do | you | deny | this | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 否定 | 这 | ? |

你否认这一点吗?

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

| ” | She | did | not | deny | it | , | she | did | not | answer | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 做过 | 不是 | 否定 | 它 | , | 她 | 做过 | 不是 | 回答 | 在 | 全部 | . |

她既没有否认，也没有回答。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] ['steərɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv]

| She | sank | down | on | a | chair | , | her | wide | staring | eyes | looking | straight | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沉没 | 向下 | 在 | 一个 | 椅子 | , | 她 | 宽的 | 凝视 | 眼睛 | 寻找 | 直的 | 前方 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她颓然地坐在椅子上，睁大眼睛直直地望着前方。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [tʃeə(r)] [krækt] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

| and | trembling | so | that | the | old | chair | cracked | underneath | her | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发抖 | 所以 | 那 | 这 | 老的 | 椅子 | 裂纹 | 下 | 她 | 重量 | . |

她浑身颤抖，以至于旧椅子在她重压下裂开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

| But | this | condition | did | not | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 状况 | 做过 | 不是 | 最后的 | 长的 | . |

但这种情况并没有持续太久。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜː'self] [wel] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .

| The | woman | had | herself | well | under | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 有 | 她自己 | 出色地 | 在下面 | 控制 | . |

这位女士很好地控制住了自己的情绪。

['mʌlərz] ['kʌmɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pə'hæps] , [meɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)]

| Muller's | coming | , | or | something | else | , | perhaps | , | may | have | overwhelmed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒的 | 未来 | , | 或者 | 某物 | 别的 | , | 也许 | , | 可能 | 有 | 不堪重负 | 她 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

| for | a | moment | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , |

穆勒的到来，或者其他什么事，或许让她一时不知所措。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ ri'gein, riː- ] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

| but | she | soon | regained | her | usual | self | - | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 恢复 | 她 | 通常 | 自己 | - | 拥有 | . |

但她很快恢复了往常的镇定自若。

“ [stɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kəʊldli] ,

| “ | Still | you | have | not | told | me | what | you | want | here | , | ” | she | began | coldly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仍然 | 你 | 有 | 不是 | 讲述 | 我 | 什么 | 你 | 想 | 这里 | , | ” | 她 | 开始 | 冷冷地 | , |

“你还没告诉我你来这里的目的是什么，”她冷冷地开口道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

| and | as | he | did | not | answer | she | continued | : | “ | I | have | a | feeling | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 回答 | 她 | 持续 | : | “ | 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| are | watching | us | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 观看 | 我们 | . |

因为他没有回答，她继续说道：“我感觉你在看着我们。”

[aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðen] — ['pɑːd(ə)n]

| I | had | this | feeling | when | I | saw | you | the | first | time | and | noticed | then | — | pardon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 感觉 | 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 这 | 第一的 | 时间 | 和 | 注意到 | 然后 | — | 赦免 |

[maɪ] ['fræŋknəs] — [ðæt] [juː; jʊ] [stɛərd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['ʃɑːpli] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ]

| my | frankness | — | that | you | stared | at | us | sharply | while | we | were | saying | goodbye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 坦率 | — | 那 | 你 | 凝视 | 在 | 我们 | 尖锐地 | 尽管 | 我们 | 是 | 说 | 再见 |

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

| to | our | master | and | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 掌握 | 和 | 情妇 | . |

我第一次见到你的时候就有了这种感觉，当时我注意到——恕我直言——当我们向主人和女主人道别时，你一直锐利地盯着我们。

[ðen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [pɑːs] [twaɪs] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz]

| Then | I | saw | you | pass | twice | again | through | the | street | and | look | up | at | our | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 锯 | 你 | 经过 | 两次 | 再次 | 通过 | 这 | 街道 | 和 | 看 | 向上 | 在 | 我们的 | 视窗 |

.

:

.

然后我看到你又两次从街上经过，抬头看着我们的窗户。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [naʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː]

| This | morning | I | find | you | at | our | garden | gate | and | now | — | you | will | pardon | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 我 | 寻找 | 你 | 在 | 我们的 | 花园 | 门 | 和 | 现在 | — | 你 | 将要 | 赦免 | 我 |

[ɪf] [ai] [tel] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] — [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːmd] [jɔː'self] [ɪn] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [fɔːls]

| if | I | tell | the | exact | truth | — | now | you | have | wormed | yourself | in | here | under | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 告诉 | 这 | 精确的 | 真相 | — | 现在 | 你 | 有 | 驱虫 | 你自己 | 在 | 这里 | 在下面 | 错误的 |

[ pri'tens, 'priːt- ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs]

| pretenses | because | you | have | no | right | whatever | to | force | an | entrance | into | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 因为 | 你 | 有 | 不 | 正确的 | 任何 | 到 | 力量 | 一个 | 入口 | 进入 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

今天早上我发现你站在我们花园门口，现在——如果我实话实说，请你原谅——现在你以虚假的借口混了进来，因为你根本没有权利强行闯入这所房子。

[ænd; ənd] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?

| And | I | ask | you | again | , | what | do | you | want | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 你 | 再次 | , | 什么 | 做 | 你 | 想 | 这里 | ? |

我再问你一遍，你来这里想要什么?

" ['mʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

| " | Muller | was | embarrassed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 穆勒 | 曾是 | 尴尬的 | . |

穆勒感到很尴尬。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

| That | did | not | happen | very | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 不是 | 发生 | 非常 | 经常 | . |

这种情况并不常发生。

['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| Also | it | did | not | happen | very | often | that | he | was | in | the | wrong | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 做过 | 不是 | 发生 | 非常 | 经常 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 错误的 | 作为 | 他 | 曾是 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

而且，像现在这样犯错的情况也并不多见。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [raɪt] .

| The | woman | was | absolutely | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 绝对地 | 正确的 | . |

这位女士说得完全正确。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [ pri'tens, 'priːt- ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði]

| He | had | wormed | himself | into | the | house | under | false | pretenses | to | follow | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 驱虫 | 他自己 | 进入 | 这 | 房子 | 在下面 | 错误的 | 伪装 | 到 | 跟随 | 向上 | 这 |

[njuː] [kluː] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz] [jet] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)]

| new | clue | which | almost | unconsciously | as | yet | was | leading | him | on | with | a | stronger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 线索 | 哪个 | 几乎 | 不知不觉 | 作为 | 然而 | 曾是 | 领导 | 他 | 在 | 和 | 一个 | 更强 |

[ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] .

| and | stronger | attraction | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 更强 | 景点 | . |

他以虚假借口混进这所房子，目的是追查新的线索，而这条线索几乎是无意识地引导着他，让他越来越着迷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈredi] [tuː; tə][seɪ]

| He | could | not | have | explained | it | and | he | certainly | was | not | ready | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 解释 | 它 | 和 | 他 | 当然 | 曾是 | 不是 | 准备好 | 到 | 说 |

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

| anything | about | it | at | police | headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 关于 | 它 | 在 | 警察 | 总部 | , |

他不可能解释这件事，而且他肯定也不准备在警察总部谈论此事。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [haʊs]

| even | at | the | risk | of | being | obliged | to | continue | to | enter | this | mysterious | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 有义务 | 到 | 继续 | 到 | 进入 | 这 | 神秘 | 房子 |

['ʌndə(r)] [fɔːls] [ pri'tens, 'priːt- ][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

| under | false | pretenses | and | to | be | told | that | he | was | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 错误的 | 伪装 | 和 | 到 | 是 | 讲述 | 那 | 他 | 曾是 | 正在做 | 所以 | . |

即使冒着被迫继续以虚假借口进入这栋神秘房屋，并被告知他这样做是虚假的风险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)


[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
**Of** **course** **this** **sort** **of** **thing** **was** **necessary** **in** **his** **business** **,**
的 课程 这 种类 的 事物 曾是 必要的 在 他的 商业 ,

当然，这种事情在他的生意中是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .
**it** **was** **the** **only** **way** **in** **which** **he** **could** **follow** **up** **the** **criminals** **.**
它 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 他 可以 跟随 向上 这 罪犯 .

这是他追踪罪犯的唯一方法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [wɜːdz] [ðæt] [kʌt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɒt]
**But** **there** **was** **something** **in** **this** **woman's** **words** **that** **cut** **into** **a** **sensitive** **spot**
但 那里 曾是 某物 在 这 女性的 字 那 切 进入 一个 敏感的 点
[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
**and** **drove** **the** **blood** **to** **his** **cheeks** **.**
和 驾驶 这 血 到 他的 脸颊 .

但这个女人的话语中有些东西触动了他的敏感点，让他脸颊发烫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] - [taɪm] [nɜːs] [ðæt]
**There** **was** **something** **in** **the** **bearing** **and** **manner** **of** **this** **one** **-** **time** **nurse** **that**
那里 曾是 某物 在 这 轴承 和 方式 的 这 一 - 时间 护士 那
[ɪm'prest] [hɪm] ,
**impressed** **him** **,**
印象深刻 他 ,

这位曾经的护士的举止和风度给他留下了深刻的印象。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [ɪm'prest] .
**although** **he** **was** **not** **a** **man** **to** **be** **lightly** **impressed** **.**
虽然 他 曾是 不是 一个 男人 到 是 轻轻 印象深刻 .

虽然他不是个容易被轻易打动的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
**He** **had** **a** **feeling** **that** **he** **had** **made** **a** **fool** **of** **himself** **and** **it**
他 有 一个 感觉 那 他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 和 它
['bɒðəd] [hɪm] .
**bothered** **him** **.**
烦恼 他 .

他觉得自己出丑了，这让他很烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [stʊd]
**For** **a** **moment** **he** **did** **not** **know** **what** **he** **should** **say** **to** **this** **woman** **who** **stood**
为了 一个 片刻 他 做过 不是 知道 什么 他 应该 说 到 这 女士 WHO 站立
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪət] ['enədʒi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] .
**before** **him** **with** **so** **much** **quiet** **energy** **in** **her** **bearing** **.**
前 他 和 所以 很多 安静的 活力 在 她 轴承 .

他一时不知该对眼前这位举止沉静却充满活力的女士说些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**But** **the** **something** **in** **his** **brain** **,** **the** **something** **that** **made** **him** **what** **he** **was** **,**
但 这 某物 在 他的 脑 , 这 某物 那 制成 他 什么 他 曾是 ,

但他脑子里有某种东西，某种造就他的人格的东西，

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,
**whispered** **to** **him** **that** **he** **had** **done** **right** **,**
低声说道 到 他 那 他 有 完毕 正确的 ,

他低声告诉他，他做得对。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

| and | that | he | must | follow | up | the | trail | he | had | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 必须 | 跟随 | 向上 | 这 | 踪迹 | 他 | 有 | 成立 | . |

他必须沿着他发现的线索继续追踪下去。

[ðæt] [geɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] .

| That | gave | him | back | his | usual | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 他 | 后退 | 他的 | 通常 | 冷静的 | . |

这让他恢复了往常的平静。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ]

| He | took | up | his | hat | , | and | standing | before | the | pale | - | faced | woman | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向上 | 他的 | 帽子 | , | 和 | 常设 | 前 | 这 | 苍白 | - | 面对 | 女士 | , | 寻找 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

| her | firmly | in | the | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 牢牢 | 在 | 这 | 眼睛 | , |

他拿起帽子，站在脸色苍白的女人面前，目光坚定地直视着她的眼睛。

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

| “ | It | is | true | that | I | have | no | right | as | yet | to | force | my | way | into | your | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 真的 | 那 | 我 | 有 | 不 | 正确的 | 作为 | 然而 | 到 | 力量 | 我的 | 方式 | 进入 | 你的 | 房子 | , |

“的确，我现在还没有权利强行闯入你的房子，

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] .

| therefore | I | have | been | obliged | to | enter | it | as | best | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 进入 | 它 | 作为 | 最好的 | 我 | 可以 | . |

因此，我不得不尽我所能把它写好。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] [wɜːk] , [bʌt; bət][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

| I | have | done | this | often | in | my | work | , | but | I | do | it | for | the | safety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 这 | 经常 | 在 | 我的 | 工作 | , | 但 | 我 | 做 | 它 | 为了 | 这 | 安全 | 的 |

[sə'saɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

我在工作中经常这样做，但我这样做是为了社会安全。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ðəʊz] [huːm] [ai]

| And | those | who | reproach | me | for | doing | it | are | generally | those | whom | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 责备 | 我 | 为了 | 正在做 | 它 | 是 | 一般来说 | 那些 | 谁 | 我 |

[hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| have | been | obliged | to | persecute | in | the | name | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 迫害 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 法律 | . |

而那些指责我这样做的人，通常正是我奉法律之名不得不迫害的人。

['mɪsɪz] . [bər'naʊər] ,

| Mrs | . | Bernauer | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯瑙尔 | , |

伯瑙尔夫人

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moʊənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn]

| I | will | confess | that | there | are | moments | in | which | I | feel | ashamed | that | I | have | chosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承认 | 那 | 那里 | 是 | 时刻 | 在 | 哪个 | 我 | 感觉 | 羞愧 | 那 | 我 | 有 | 选定 |

[ðɪs] [prə'feʃn] [ðæt] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| this | profession | that | compels | me | to | hunt | down | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职业 | 那 | 强制 | 我 | 到 | 打猎 | 向下 | 人类 | 生物 | . |

我必须承认，有时我会为自己选择这份迫使我追捕人类的职业而感到羞愧。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['moʊmənts] .

| But | I | do | not | believe | that | this | is | one | of | those | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那 | 这 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 时刻 | . |

但我认为现在并非这样的时刻。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] ['peɪpəz] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

| You | have | read | this | morning's | papers | ; | you | must | know | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 读 | 这 | 早晨 | 文件 | ; | 你 | 必须 | 知道 | , | 所以 | , |

你已经读了今天早上的报纸；因此，你一定知道，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bi:n] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts]

| that | a | man | has | been | arrested | and | accused | of | the | murder | which | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 有 | 到过 | 被捕 | 和 | 被告 | 的 | 这 | 谋杀 | 哪个 | 兴趣 |

[ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ;

| you | so | much | ; |
|---|---|---|---|
| 你 | 所以 | 很多 | ; |

一名男子因涉嫌你非常感兴趣的谋杀案而被捕并受到指控；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['fɪlɪŋ]

| you | must | be | able | to | realise | the | terror | and | anxiety | which | are | now | filling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 有能力的 | 到 | 意识到 | 这 | 恐怖 | 和 | 焦虑 | 哪个 | 是 | 现在 | 填充 |

[ðɪs] [mænz] [hɑ:t] .

| this | man's | heart | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 心 | . |

你应该能够体会到这个人此刻心中充满的恐惧和焦虑。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪz] ['peɪpəz] — [ai][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm][maɪ'self] — [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

| For | to | - | day's | papers | — | I | have | read | them | myself | — | expressed | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | - | 天 | 文件 | — | 我 | 有 | 读 | 他们 | 我 | — | 表达 | 这 | 民众 |

['sentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [meɪ] [sək'si:d] [ɪn] [ kən'vikt ] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

| sentiment | that | the | police | may | succeed | in | convicting | this | man | of | the | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 那 | 这 | 警察 | 可能 | 成功 | 在 | 定罪 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 犯罪 | , |

我本人也读过今天的报纸，报纸上表达了公众的看法，认为警方可能会成功地将这名男子定罪。

[ðæt] [ðə; ði] [deθ] [meɪ] [bi:; bi] [ ə'vendʒ ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [dju:] .

| that | the | death | may | be | avenged | and | justice | have | her | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 死亡 | 可能 | 是 | 复仇 | 和 | 正义 | 有 | 她 | 到期的 | . |

愿死者得以复仇，正义得以伸张。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪpəz] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [ænd; ənd] [prɪ'zju:məbli]

| Several | of | these | papers | , | the | papers | I | know | you | have | bought | and | presumably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 文件 | , | 这 | 文件 | 我 | 知道 | 你 | 有 | 买 | 和 | 想必 |

[ri:d] ,

| read | , |
|---|---|
| 读 | , |

其中有几篇论文，我知道你已经购买并可能读过，

[du:; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] ['dʒoʊhæn] [nəʊl] [ɪz][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɒv; əv]['li:ə,poʊld]['wɪŋklə(r)] .

| do | not | doubt | that | Johann | Knoll | is | the | murderer | of | Leopold | Winkler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 怀疑 | 那 | 约翰 | 小丘 | 是 | 这 | 凶手 | 的 | 利奥波德 | 温克勒 | . |

毫无疑问，约翰·诺尔就是利奥波德·温克勒的凶手。

“ [naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [nəʊl] [ɪz][ðə; ði]

| “ | Now | there | are | at | least | two | people | who | do | not | believe | that | Knoll | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 那里 | 是 | 在 | 至少 | 二 | 人们 | WHO | 做 | 不是 | 相信 | 那 | 小丘 | 是 | 这 |

['mɜ:dərə(r)] .

| murderer | . |
|---|---|
| 凶手 | . |

“现在至少有两个人不相信诺尔是凶手。”

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| I | am | one | of | them | , | and | you | , | Mrs | . | Bernauer | , | you | are | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | 你 | , | 太太 | . | 伯瑙尔 | , | 你 | 是 | 这 | 其他 | . |

我是其中之一，而你，伯瑙尔夫人，是另一个。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] , [æz; əz][ai] ['daʊtləs] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,

| I | am | going | now | and | when | I | come | again | , | as | I | doubtless | will | come | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 现在 | 和 | 什么时候 | 我 | 来 | 再次 | , | 作为 | 我 | 毫无疑问 | 将要 | 来 | 再次 | , |

我现在要走了，等我下次再来的时候（我肯定还会再来的），

[ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] [haʊs] .

| I | will | come | with | full | right | to | enter | this | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 来 | 和 | 满的 | 正确的 | 到 | 进入 | 这 | 房子 | . |

我有权进入这栋房子。

[ai] [əkˈnɒlɪdʒ] ['fræŋkli] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] [æz; əz] [jet] ,

| I | acknowledge | frankly | that | I | have | no | justification | in | causing | your | arrest | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 坦率地说 | 那 | 我 | 有 | 不 | 理由 | 在 | 导致 | 你的 | 逮捕 | 作为 | 然而 | , |

我坦率地承认，目前我没有任何理由逮捕你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst]

| but | you | are | quite | clever | enough | to | know | that | if | I | had | the | faintest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 相当 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 这 | 最微弱 |

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪə(r)][ə'ləʊn] .

| justification | I | would | not | leave | here | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | 我 | 会 | 不是 | 离开 | 这里 | 独自的 | . |

但你很聪明，应该知道如果我有哪怕一丝理由，我都不会独自离开这里。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

| And | one | thing | more | I | have | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 事物 | 更多的 | 我 | 有 | 到 | 说 | . |

还有一件事我要说。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌk] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] ,

| You | may | not | know | that | I | have | had | the | most | extraordinary | luck | in | my | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 不是 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 有 | 这 | 最多 | 非凡的 | 运气 | 在 | 我的 | 职业 | , |

你或许不知道，我在我的职业生涯中拥有着非凡的运气。

[ðæt] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [keɪsɪz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [tuː] [weə(r)] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

| that | in | more | than | a | hundred | cases | there | have | been | but | two | where | the | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 案例 | 那里 | 有 | 到过 | 但 | 二 | 在哪里 | 这 | 刑事 |

[ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

| I | was | hunting | escaped | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 打猎 | 逃脱 | 我 | . |

在一百多起案件中，只有两起我追捕的罪犯逃脱了我的追捕。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] , [ai] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .

| And | now | , | Mrs | . | Bernauer | , | I | will | bid | you | good | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 太太 | . | 伯瑙尔 | , | 我 | 将要 | 出价 | 你 | 好的 | 天 | . |

伯瑙尔夫人，现在我向您道别。

〞 ['mʌlə(r)] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][frænz] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

| 〞 | Muller | stepped | towards | the | window | and | motioned | to | Franz | , | who | was | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 穆勒 | 步 | 向 | 这 | 窗户 | 和 | 示意 | 到 | 弗朗茨 | , | WHO | 曾是 | 步行 |

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

| up | and | down | outside | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 外部 | . |

“穆勒走到窗边，向在外面来回踱步的弗朗茨示意。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][met][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| The | old | man | ran | to | the | door | and | met | the | detective | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 跑 | 到 | 这 | 门 | 和 | 遇见 | 这 | 侦探 | 在 | 这 | 大厅 | . |

老人跑到门口，在走廊里遇到了侦探。

“ [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [bər'naʊər] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ,

| “ | You'd | better | go | in | and | look | after | Mrs | . | Bernauer | , | ” | said | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 更好的 | 去 | 在 | 和 | 看 | 后 | 太太 | . | 伯瑙尔 | , | ” | 说 | 这 | 后者 | , |

“你最好进去照顾一下伯瑙尔太太，”后者说道。

“ [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [ə'ləʊn] .

| “ | I | can | find | my | way | out | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 寻找 | 我的 | 方式 | 出去 | 独自的 | . |

“我可以自己找到出路。”

” [frænz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [hɪz; ɪz]

| ” | Franz | looked | after | him | , | shaking | his | head | in | bewilderment | and | then | entered | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗朗茨 | 看起来 | 后 | 他 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 困惑 | 和 | 然后 | 进入 | 他的 |

[əʊn] [ruːm] .

| own | room | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 房间 | . |

弗朗茨看着他，困惑地摇了摇头，然后走进了自己的房间。

“ ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] !

| “ | Merciful | God | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 仁慈 | 上帝 | ! |

“仁慈的上帝！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['terə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [huː] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

| ” | he | exclaimed | , | bending | down | in | terror | over | the | housekeeper | , | who | lay | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 弯曲 | 向下 | 在 | 恐怖 | 超过 | 这 | 管家 | , | WHO | 躺 | 在 | 这 | 地面 | . |

“他惊恐地俯身看向躺在地板上的女管家，惊叫道。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ 'məːdə ] ,

| In | his | shock | and | bewilderment | he | imagined | that | she | too | had | been | murdered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 震惊 | 和 | 困惑 | 他 | 想象 | 那 | 她 | 也 | 有 | 到过 | 被谋杀 | , |

震惊和困惑之中，他以为她也遭到了谋杀。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [swuːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]

| until | he | realised | that | it | was | only | a | swoon | from | which | she | recovered | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 意识到 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 昏厥 | 从 | 哪个 | 她 | 恢复 | 在 | 一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

直到他意识到她只是昏厥了一下，很快就恢复了过来。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [deɪzd] ,

| He | helped | her | regain | her | feet | and | she | looked | about | as | if | still | dazed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 她 | 恢复 | 她 | 脚 | 和 | 她 | 看起来 | 关于 | 作为 | 如果 | 仍然 | 茫然 | , |

他扶她站稳，她看起来仍然有些茫然。

['stæmərɪŋ] : “ [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? ”

| stammering | : | “ | Has | he | gone | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结巴 | : | “ | 有 | 他 | 已消失 | ? | ” |

结结巴巴地说：“他走了吗？”

“ [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] ? . . .

| “ | The | strange | man | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 奇怪的 | 男人 | ? | . | . | . |

“那个陌生人？……”

[jes] , [hiː; hi] [went] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

| Yes | , | he | went | some | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 去 | 一些 | 时间 | 前 | . |

是的，他已经走了一段时间了。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| But | what | happened | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 发生 | 到 | 你 | ? |

你后来怎么样了?

[dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [feɪnt] ?

| Did | he | give | you | something | to | make | you | faint | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 给 | 你 | 某物 | 到 | 制作 | 你 | 头晕的 | ? |

他是不是给你吃了什么让你昏厥的东西?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ?

| Do | you | think | he | was | a | thief | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他 | 曾是 | 一个 | 贼 | ? |

你认为他是小偷吗?

" ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] : " [əʊ] , [nəʊ] , [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] . :

| " | Mrs | . | Bernauer | shook | her | head | and | murmured | : | " | Oh | , | no | , | quite | the | contrary | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯瑙尔 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 低声说道 | : | " | 哦 | , | 不 | , | 相当 | 这 | 相反 | . | : |

伯瑙尔太太摇了摇头，低声说道："哦，不，恰恰相反。"

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] [frænz] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| " | A | remark | which | did | not | enlighten | Franz | particularly | as | to | the | status | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 评论 | 哪个 | 做过 | 不是 | 开导 | 弗朗茨 | 特别 | 作为 | 到 | 这 | 地位 | 的 | 这 |

[mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðem; ðəm] .

| man | who | had | just | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 只是 | 左边 | 他们 | . |

"这句话并没有让弗朗茨更清楚地了解刚刚离开他们的那个人的身份。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] - [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

| There | was | a | note | of | fear | in | the | housekeepers's | - | voice | and | she | added | hastily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 笔记 | 的 | 害怕 | 在 | 这 | - | | 嗓音 | 和 | 她 | 额外 | 草草 | : |

管家的声音里带着一丝恐惧，她急忙补充道:

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ? "

| " | Does | any | one | besides | ourselves | know | that | he | was | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 任何 | 一 | 除了 | 我们自己 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 这里 | ? | " |

"除了我们之外，还有谁知道他来过这里吗？"

" [nəʊ] , ['lɪzi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)] .

| " | No | , | Lizzie | and | the | cook | are | in | the | kitchen | talking | about | the | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 莉齐 | 和 | 这 | 厨师 | 是 | 在 | 这 | 厨房 | 说 | 关于 | 这 | 谋杀 | . |

"不，莉齐和厨娘正在厨房里谈论谋杀案。"

" ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [ 'ʃɪvə ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steə] .

| " | Mrs | . | Bernauer | shivered | again | and | went | slowly | out | of | the | room | and | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯瑙尔 | 瑟瑟发抖 | 再次 | 和 | 去 | 缓慢地 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

伯瑙尔太太又打了个寒颤，慢慢地走出房间，上了楼。

[ɪf] [frænz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['entrəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

| If | Franz | believed | that | the | stranger | had | left | the | house | by | the | front | entrance | he | was | very | much | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 弗朗茨 | 相信 | 那 | 这 | 陌生人 | 有 | 左边 | 这 | 房子 | 经过 | 这 | 正面 | 入口 | 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 错误 | . |

如果弗朗茨认为陌生人是从前门离开的，那就大错特错了。

[wen] ['mʌlə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt]

| When | Muller | found | himself | alone | in | the | corridor | he | turned | quickly | and | hurried | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 穆勒 | 成立 | 他自己 | 独自的 | 在 | 这 | 走廊 | 他 | 转向 | 迅速地 | 和 | 慌忙 | 出去 |

['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| into | the | garden | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 花园 | . |

当穆勒发现自己独自一人待在走廊里时，他迅速转身，匆匆跑进了花园。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

| None | of | the | servants | had | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 仆人 | 有 | 已见 | 他 | . |

没有一个仆人见过他。

['lɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| Lizzie | and | the | cook | were | engaged | in | an | earnest | conversation | in | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 和 | 这 | 厨师 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 认真 | 对话 | 在 | 这 | 厨房 |

[ænd; ənd][frænz][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] .

| and | Franz | was | fully | occupied | with | Mrs | . | Bernauer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗朗茨 | 曾是 | 完全 | 占领 | 和 | 太太 | . | 伯瑙尔 | . |

莉齐和厨娘在厨房里热烈地交谈着，而弗朗茨则全神贯注地和伯瑙尔太太聊天。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɪzi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] [tʌb] .

| The | gardener | was | away | and | his | wife | busy | at | her | wash | tubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | 曾是 | 离开 | 和 | 他的 | 妻子 | 忙碌的 | 在 | 她 | 洗 | 浴缸 | . |

园丁不在家，他的妻子正忙着洗衣服。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['mʌlə(r)] [spent] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt]

| No | one | was | aware | , | therefore | , | that | Muller | spent | about | ten | minutes | wandering | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 意识到的 | , | 所以 | , | 那 | 穆勒 | 花费 | 关于 | 十 | 分钟 | 漫游 | 关于 |

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| the | garden | , |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | , |

因此，没有人注意到穆勒在花园里漫步了大约十分钟。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wel]

| and | ten | minutes | were | quite | sufficient | for | him | to | become | so | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 分钟 | 是 | 相当 | 充足的 | 为了 | 他 | 到 | 变得 | 所以 | 出色地 |

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| acquainted | with | the | place | that | he | could | have | drawn | a | map | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 这 | 地方 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 绘制 | 一个 | 地图 | 的 | 它 | . |

十分钟的时间足以让他对这个地方非常熟悉，甚至可以画出它的地图。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)] [geɪt] ,

| He | left | the | garden | through | the | rear | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 花园 | 通过 | 这 | 后部 | 门 | , |

他从后门离开了花园。

[ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['əʊpən] .

| the | latch | of | which | he | was | obliged | to | leave | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闩锁 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 离开 | 打开 | . |

他不得不让门闩敞开着。

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

| The | gardener's | wife | found | it | that | way | several | hours | later | and | was | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁的 | 妻子 | 成立 | 它 | 那 | 方式 | 一些 | 小时 | 之后 | 和 | 曾是 | 相当 |

[sə'praɪzd] [ðeər'æt] .

| surprised | thereat | . |
|---|---|---|
| 惊讶 | 那里 | . |

几个小时后，园丁的妻子发现了这一点，并对此感到非常惊讶。

['mʌlə(r)] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['træmweɪ] .

| **Muller** | **walked** | **down** | **the** | **street** | **rapidly** | **and** | **caught** | **a** | **passing** | **tramway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 步行 | 向下 | 这 | 街道 | 快速 | 和 | 捕捉 | 一个 | 通过 | 有轨电车 | . |

穆勒快步走下街道，搭上了一辆路过的电车。

[hɪz; ɪz] [mu:d] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ,

| **His** | **mood** | **was** | **not** | **of** | **the** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 情绪 | 曾是 | 不是 | 的 | 这 | 最好的 | , |

他心情不太好。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nəʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]

| **for** | **he** | **could** | **not** | **make** | **up** | **his** | **mind** | **whether** | **or** | **no** | **this** | **morning** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 无论 | 或者 | 不 | 这 | 早晨 | 有 | 到过 |

[ə; eɪ] [lɒst] [wʌn] .

| **a** | **lost** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 丢失的 | 一 | . |

因为他无法决定今天上午是否白白浪费了一天。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sɔ:tɪd] [ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [kən'sɜ:nɪŋ]

| **His** | **mind** | **sorted** | **and** | **rearranged** | **all** | **that** | **he** | **knew** | **or** | **could** | **imagine** | **concerning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 已排序 | 和 | 重新排列 | 全部 | 那 | 他 | 知道 | 或者 | 可以 | 想象 | 有关 |

['mɪsɪz] . [bər'naʊər] .

| **Mrs** | **.** | **Bernauer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯瑙尔 | . |

他把所有他知道的或能想象到的关于伯瑙尔夫人的事情都整理了一遍。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ði:z] [fækts] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

| **But** | **there** | **was** | **hardly** | **enough** | **of** | **these** | **facts** | **to** | **reassure** | **him** | **that** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 几乎 | 足够的 | 的 | 这些 | 事实 | 到 | 保证 | 他 | 那 | 他 | 曾是 |

[nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [treɪl] ,

| **not** | **on** | **a** | **false** | **trail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一个 | 错误的 | 踪迹 | , |

但这些事实不足以让他确信自己没有走错路。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [weɪst] ['preʃəs] ['aʊəz] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi]

| **that** | **he** | **had** | **not** | **allowed** | **himself** | **to** | **waste** | **precious** | **hours** | **all** | **because** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 不是 | 允许 | 他自己 | 到 | 浪费 | 宝贵的 | 小时 | 全部 | 因为 | 他 |

[hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hægəd] [feɪs] [ə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt]

| **had** | **seen** | **a** | **woman's** | **haggard** | **face** | **appear** | **for** | **a** | **moment** | **at** | **the** | **little** | **gate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 一个 | 女性的 | 枯槁 | 脸 | 出现 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 小的 | 门 |

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [stri:t] .

| **in** | **the** | **quiet** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 安静的 | 街道 | . |

他没有因为在安静街道的小门前看到一个女人憔悴的脸庞一闪而过，就让自己浪费了宝贵的时间。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| **CHAPTER** | **VIII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

['dʒoʊhæn] [nəʊl] [ ri'membə ] ['sʌmθɪŋ] [els]

| **JOHANN** | **KNOLL** | **REMEMBERS** | **SOMETHING** | **ELSE** |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 小丘 | 记得 | 某物 | 别的 |

约翰·诺尔还记得另一件事

['mʌlərz] [gəʊl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [weə(r)] ['dʒoʊhæn] [nəʊl] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

| **Muller's** | **goal** | **was** | **the** | **prison** | **where** | **Johann** | **Knoll** | **was** | **awaiting** | **his** | **fate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒的 | 目标 | 曾是 | 这 | 监狱 | 在哪里 | 约翰 | 小丘 | 曾是 | 等待中 | 他的 | 命运 | . |

穆勒的目标是约翰·诺尔等待命运审判的监狱。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] .

| The | detective | had | permission | to | see | the | man | as | often | as | he | wished | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 有 | 允许 | 到 | 看 | 这 | 男人 | 作为 | 经常 | 作为 | 他 | 希望 | 到 | . |

侦探获准可以随意探望该男子。

[nəʊl] [hæd; həd] [bi:n] ['pru:vn; 'prəʊvn][ə; eɪ] [θi:f] ,

| Knoll | had | been | proven | a | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小丘 | 有 | 到过 | 已证实 | 一个 | 贼 | , |

诺尔已被证实是小偷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɜ:də(r)] [ə'genst] [hɪm][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]

| but | the | accusation | of | murder | against | him | had | not | been | strengthened | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 指控 | 的 | 谋杀 | 反对 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 加强 | 经过 |

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

| anything | but | the | most | superficial | circumstantial | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 但 | 这 | 最多 | 浅 | 间接的 | 证据 | , |

但对他的谋杀指控除了最肤浅的间接证据外，没有任何其他证据能够加强指控。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['mʌlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]

| therefore | it | was | necessary | that | Muller | should | talk | with | him | in | the | hope | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 必要的 | 那 | 穆勒 | 应该 | 讲话 | 和 | 他 | 在 | 这 | 希望 | 的 |

[dɪ'skʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['defɪnət] .

| discovering | something | more | definite | . |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 某物 | 更多的 | 定 | . |

因此，穆勒有必要与他交谈，希望能发现一些更确切的信息。

[nəʊl] [leɪ] [ə'sli:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:də(r)] ['entəd] [ðə; ði] [sel] .

| Knoll | lay | asleep | on | his | cot | as | the | detective | and | the | warder | entered | the | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小丘 | 躺 | 睡着了 | 在 | 他的 | 婴儿床 | 作为 | 这 | 侦探 | 和 | 这 | 看守 | 进入 | 这 | 细胞 | . |

侦探和狱警走进牢房时，诺尔正躺在他的简易床上睡觉。

['mʌlə(r)] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hi:; hi]

| Muller | motioned | the | attendant | to | leave | him | alone | with | the | prisoner | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 示意 | 这 | 服务员 | 到 | 离开 | 他 | 独自的 | 和 | 这 | 囚犯 | 和 | 他 |

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɒt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

| stood | beside | the | cot | looking | down | at | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 旁 | 这 | 婴儿床 | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 男人 | . |

穆勒示意侍从离开，让他单独和囚犯待在一起，然后他站在床边，低头看着那个人。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

| The | face | on | the | hard | pillow | was | not | a | very | pleasant | one | to | look | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 在 | 这 | 难的 | 枕头 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 一 | 到 | 看 | 在 | . |

硬枕头上的那张脸看起来并不怎么好看。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [ 'rʌfən ] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [braʊn] - ['pɜ:p(ə)l] [tɪndʒ]

| The | skin | was | roughened | and | swollen | and | had | that | brown | - | purple | tinge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 曾是 | 粗糙 | 和 | 肿 | 和 | 有 | 那 | 棕色的 | - | 紫色的 | 色调 |

[wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

| which | comes | from | being | constantly | in | the | open | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来 | 从 | 存在 | 不断地 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , |

皮肤粗糙肿胀，呈现出因长期暴露在空气中而产生的棕紫色。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hə'bɪtʃuəl] ['drɪŋkɪŋ] .

| and | from | habitual | drinking | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 习惯性的 | 喝 | . |

以及长期饮酒。

[ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [lʊk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men] [huːz] ['ɒnɪst]

| The | weather | - | beaten | look | may | be | seen | often | in | the | faces | of | men | whose | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | - | 被打败 | 看 | 可能 | 是 | 已见 | 经常 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 男人 | 谁 | 诚实的 |

[wɜːk] [kiːps] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ;

| work | keeps | them | out | of | doors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 保持 | 他们 | 出去 | 的 | 门 | ; |

那些因诚实劳动而长期在户外工作的男士脸上，常常可以看到饱经风霜的神情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][nɒt] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] ['ɒnɪstli] ,

| but | this | man | had | not | earned | his | colouring | honestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 有 | 不是 | 获得 | 他的 | 染色 | 诚实地 | , |

但这个人并没有通过正当手段获得他的荣誉称号。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [huː] [wɜːkt] ['əʊnli][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wen]

| for | he | was | one | of | the | sort | who | worked | only | from | time | to | time | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 种类 | WHO | 工作 | 仅有的 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

| it | was | absolutely | necessary | and | there | was | no | other | way | of | getting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方式 | 的 | 获得 | 一个 |

['peni] .

| penny | . |
|---|---|
| 一分钱 | . |

因为他属于那种只有在绝对必要、没有其他办法挣到一分钱的时候才会偶尔工作的人。

[hɪz; ɪz][hændz] [pruːvd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd]['greɪmi] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɒft] ,

| His | hands | proved | this | , | for | although | soiled | and | grimy | they | had | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 已证实 | 这 | , | 为了 | 虽然 | 脏的 | 和 | 肮脏的 | 他们 | 有 | 柔软的 | , |

他的双手证明了这一点，尽管它们肮脏不堪，却依然柔软。

['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

| slender | fingers | which | showed | no | signs | of | a | life | of | toil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 手指 | 哪个 | 显示 | 不 | 标志 | 的 | 一个 | 生活 | 的 | 辛劳 | . |

纤细的手指，丝毫看不出辛劳的痕迹。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn] ['juːsləs] ['aɪdlɪŋ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ɔːl][bæd]

| But | even | a | man | who | has | spent | forty | years | in | useless | idling | need | not | be | all | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 花费 | 四十 | 年 | 在 | 无用 | 怠速 | 需要 | 不是 | 是 | 全部 | 坏的 |

.

| : |
|---|
| . |

但即使是虚度四十年光阴的人，也未必就是坏人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [gʊd] [left] [ɪn] [ðɪs] [mæn][ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

| There | must | have | been | some | good | left | in | this | man | or | he | could | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 好的 | 左边 | 在 | 这 | 男人 | 或者 | 他 | 可以 | 不是 | 有 |

[leɪn] [ðeə(r)] [səʊ]['kwaɪətli] ,

| lain | there | so | quietly | , |
|---|---|---|---|---|
| 莱恩 | 那里 | 所以 | 悄悄 | , |

这个人身上一定还残留着一些善良的品质，否则他不可能如此安静地躺在那里。

['briːðɪŋ] ['iːzəli] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['slʌmbə(r)][æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| breathing | easily | , | wrapped | in | a | slumber | as | undisturbed | as | that | of | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 容易地 | , | 包装 | 在 | 一个 | 睡眠 | 作为 | 未受干扰 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 孩子 | . |

呼吸顺畅，沉浸在如同孩童般安稳的睡梦中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni][mæn][kʊd; kəd][laɪ] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]

| It | did | not | seem | possible | that | any | man | could | lie | there | like | that | with | the | guilt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 可能的 | 那 | 任何 | 男人 | 可以 | 说谎 | 那里 | 喜欢 | 那 | 和 | 这 | 有罪 | 的 |

['mɜːdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

| murder | on | his | conscience | , |
|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 在 | 他的 | 良心 | , |

很难想象有人会背负着谋杀的罪孽，那样躺在那里。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'plʌndə ] [ə; eɪ] [kɔːps] .

| or | even | with | the | knowledge | in | his | soul | that | he | had | plundered | a | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 和 | 这 | 知识 | 在 | 他的 | 灵魂 | 那 | 他 | 有 | 掠夺 | 一个 | 尸体 | . |

甚至他内心深处也知道自己掠夺了尸体。

['mʌlə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

| Muller | had | never | believed | the | first | to | be | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 有 | 绝不 | 相信 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 这 | 案件 | , |

穆勒从未相信过第一种情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [nəʊl] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| but | he | had | thought | it | possible | that | Knoll | knew | perfectly | well | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 想法 | 它 | 可能的 | 那 | 小丘 | 知道 | 完美 | 出色地 | 那 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bɒdi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] .

| a | lifeless | body | he | was | robbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无生命 | 身体 | 他 | 曾是 | 抢劫 | . |

但他认为诺尔完全有可能知道自己正在抢劫的是一具没有生命的尸体。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

| He | had | believed | it | at | least | until | the | moment | when | he | stood | looking | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 相信 | 它 | 在 | 至少 | 直到 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 站立 | 寻找 | 向下 |

[æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [træmp] .

| at | the | sleeping | tramp | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 睡眠 | 流浪汉 | . |

至少在他俯视着熟睡的流浪汉的那一刻之前，他一直都这么认为。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]

| with | the | deep | knowledge | of | the | human | heart | which | was | his | by | instinct | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深的 | 知识 | 的 | 这 | 人类 | 心 | 哪个 | 曾是 | 他的 | 经过 | 本能 | 和 |

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] ,

| which | his | profession | had | increased | a | thousand | - | fold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 职业 | 有 | 增加 | 一个 | 千 | - | 折叠 | , |

他天生就对人心有着深刻的了解，而他的职业经历更是让他对人心的理解增长了千倍。

['mʌlə(r)] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæd; həd][nəʊ] ['hevi] [kraɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] —

| Muller | knew | that | this | man | before | him | had | no | heavy | crime | upon | his | conscience | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 知道 | 那 | 这 | 男人 | 前 | 他 | 有 | 不 | 重的 | 犯罪 | 之上 | 他的 | 良心 | — |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wɒtʃ]

| that | it | was | really | as | he | had | said | — | that | he | had | taken | the | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 作为 | 他 | 有 | 说 | — | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 手表 |

[ænd; ənd] [pɜːs] [frɒm; frəm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]['əʊnli] .

| and | purse | from | one | whom | he | believed | to | be | intoxicated | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钱包 | 从 | 一 | 谁 | 他 | 相信 | 到 | 是 | 酣 | 仅有的 | . |

穆勒知道，眼前这个人并没有犯下什么严重的罪行——正如他所说——他确实从一个他认为只是喝醉了的人那里拿走了手表和钱包。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [kə'mendəbl] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmp]

| Of | course | it | was | not | a | very | commendable | deed | for | which | the | tramp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 值得称赞 | 契据 | 为了 | 哪个 | 这 | 流浪汉 |

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

| was | now | in | prison | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 在 | 监狱 | , |

当然，这流浪汉现在身陷囹圄，并非是做了什么值得称道的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [slaɪt] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| but | it | was | slight | in | comparison | to | the | crimes | of | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 轻微 | 在 | 比较 | 到 | 这 | 犯罪 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 |

[səˈspektɪd] .

| suspected | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

但与他被怀疑犯下的罪行相比，这只是小事一桩。

[ˈmʌlə(r)] [bent] [ˈləʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [fɔːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

| Muller | bent | lower | over | the | unconscious | form | and | was | surprised | to | see | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 弯曲 | 降低 | 超过 | 这 | 无意识 | 形式 | 和 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 一个 |

[ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] [spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

| gentle | smile | spread | over | the | face | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 微笑 | 传播 | 超过 | 这 | 脸 | 前 | 他 | . |

穆勒弯下腰，看向昏迷不醒的人，惊讶地发现眼前的人脸上露出了温柔的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː] [ ˈbraitən ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [rʌf] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| It | brightened | and | changed | the | coarse | rough | face | and | gave | it | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 明亮 | 和 | 已更改 | 这 | 粗 | 粗糙的 | 脸 | 和 | 给予 | 它 | 为了 | 一个 |

[ˈməʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][tʃaɪld] - [laɪk] [ˈɪnəs(ə)ns] .

| moment | a | look | of | almost | child | - | like | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 一个 | 看 | 的 | 几乎 | 孩子 | - | 喜欢 | 无辜 | . |

它使粗糙的脸庞变得明亮起来，并改变了它原本粗糙的面貌，使它看起来瞬间有了近乎孩童般的纯真。

[ˈsʌmweə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ ˈkɔːsn ] [səʊl] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [ˈbraɪtnəs]

| Somewhere | within | the | coarsened | soul | there | must | be | a | spot | of | brightness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 之内 | 这 | 粗化 | 灵魂 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 点 | 的 | 亮度 |

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [kʊd; kəd] [kʌm] .

| from | which | such | a | smile | could | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这样的 | 一个 | 微笑 | 可以 | 来 | . |

在粗粝的灵魂深处，一定还残留着一丝光芒，这样的笑容或许就源于此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [gruː] [ˈʌgli] [əˈgen] [æz; əz] [nəʊl] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

| But | the | face | grew | ugly | again | as | Knoll | opened | his | eyes | and | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 脸 | 生长 | 丑陋的 | 再次 | 作为 | 小丘 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 向上 | . |

但当诺尔睁开眼睛向上看时，他的脸色又变得难看了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ˈslʌmbə(r)][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˈmʌlərz] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)]

| He | shook | off | the | clouds | of | slumber | as | he | felt | Muller's | hand | on | his | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 离开 | 这 | 云 | 的 | 睡眠 | 作为 | 他 | 毛毡 | 穆勒的 | 手 | 在 | 他的 | 肩膀 |

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

| and | raised | himself | to | a | sitting | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 他自己 | 到 | 一个 | 坐着 | 位置 | , |

他感到穆勒的手搭在自己的肩膀上，这才从睡意中清醒过来，坐了起来。

[ˈgrʌmblɪŋ] : “ [kænt] [ai][hæv; həv] [ˈeni] [rest] ?

| grumbling | : | “ | Can't | I | have | any | rest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | : | “ | 不能 | 我 | 有 | 任何 | 休息 | ? |

抱怨道：“我就不能休息一下吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ?

| Are | they | going | to | question | me | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 去 | 到 | 问题 | 我 | 再次 | ? |

他们还要再审问我吗?

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] .

| I'm | getting | tired | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 获得 | 疲劳的 | 的 | 这 | . |

我真是受够了。

[aɪv] [sed] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] ['enihaʊ] . ”
**I've said everything I know anyhow . ”**
我已经 说 一切 我 知道 无论如何 . ”

反正我已经把我知道的都说了。

“ [pə'hæps] [nɒt] ['evriθɪŋ] .
**“ Perhaps not everything .**
” 也许 不是 一切 .

“或许并非全部。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['kwestʃənz] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]
**Perhaps you will answer a few of my questions when I tell you that I believe the**
也许 你 将要 回答 一个 很少 的 我的 问题 什么时候 我 告诉 你 那 我 相信 这
['stɔːri] [juː; jʊ] [təʊld] [juː 'es] ['jestədeɪ] ,
**story you told us yesterday ,**
故事 你 讲述 我们 昨天 ,

或许当我告诉你我相信你昨天讲的故事时，你会回答我的一些问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
**and that I want to be your friend and help you .**
和 那 我 想 到 是 你的 朋友 和 帮助 你 .

我想成为你的朋友，并帮助你。

” [noʊlz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ glɑːns, glæns ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [spəʊk] [tuː; tə]
**” Knoll's little eyes glanced up without embarrassment at the man who spoke to**
” 诺尔的 小的 眼睛 瞥了一眼 向上 没有 尴尬 在 这 男人 WHO 辐 到
[hɪm] .
**him .**
他 .

“诺尔抬起小眼睛，毫不羞涩地看向和他说话的男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðem; ðəm] .
**They were sharp eyes and had a certain spark of intelligence in them .**
他们 是 锋利的 眼睛 和 有 一个 肯定 火花 的 智力 在 他们 .

他们眼神锐利，闪烁着智慧的光芒。

['mʌlə(r)] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [naʊ] .
**Muller had noticed that yesterday , and he saw it again now .**
穆勒 有 注意到 那 昨天 , 和 他 锯 它 再次 现在 .

穆勒昨天就注意到了这一点，今天他又看到了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn] [ðiːz] [aɪz] ,
**But he saw also the gleam of distrust in these eyes ,**
但 他 锯 还 这 闪耀 的 怀疑 在 这些 眼睛 ,

但他也从这些眼神中看到了不信任的光芒。

[ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [noʊlz] [nekst] [wɜːdz] .
**a distrust which found expression in Knoll's next words .**
一个 怀疑 哪个 成立 表达 在 诺尔的 下一个 字 .

诺尔接下来的话语中流露出了这种不信任感。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ]
**“ You think you can catch me with your good words , but you're makin ' a**
” 你 思考 你 能 抓住 我 和 你的 好的 字 , 但 你是 制造 - 一个
[mis'teik] .
**mistake .**
错误 .

“你以为你能用花言巧语哄骗我，但你大错特错了。”

[aɪv] [gɒt] ['nʌθɪn] - [njuː] [tuː; tə] [seɪ] .
**I've got nothin ' new to say .**
我已经 得到 什么也没有 - 新的 到 说 .

我没什么新内容要说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][blaɪnd][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| And | you | needn't | think | that | you | can | blind | me | , | I | know | you're | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不必 | 思考 | 那 | 你 | 能 | 瞎的 | 我 | , | 我 | 知道 | 你是 | 一 | 的 | 这 |

[pə'liːs] ,

| police | , |
|---|---|
| 警察 | , |

你不必以为你能弄瞎我的眼睛，我知道你是警察。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

| and | I'm | not | going | to | say | anything | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 说 | 任何事物 | 在 | 全部 | . | ” |

我什么都不会说。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

| “ | Just | as | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 作为 | 你 | 喜欢 | . |

“如你所愿。”

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .

| I | was | trying | to | help | you | , | I | believe | I | really | could | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 帮助 | 你 | , | 我 | 相信 | 我 | 真的 | 可以 | 帮助 | 你 | . |

我当时是想帮你，我相信我真的能帮到你。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [hiːtzɪŋ] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk]

| I | have | just | come | from | Hietzing | — | but | of | course | if | you | don't | want | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 希茨 | — | 但 | 的 | 课程 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 讲话 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] — ” ['mʌlə(r)] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| to | me | — | ” | Muller | shrugged | his | shoulders | and | turned | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | — | ” | 穆勒 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 和 | 转向 | 朝向 | 这 | 门 | . |

我刚从海钦回来——当然，如果你不想和我说话——”穆勒耸了耸肩，转身走向门口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊl] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| But | before | he | reached | it | Knoll | stood | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 达到 | 它 | 小丘 | 站立 | 在 | 他的 | 边 | . |

但还没等他走到那里，诺尔就站在他身边了。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

| “ | You | really | mean | to | help | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 真的 | 意思是 | 到 | 帮助 | 我 | ? |

你真的想帮我吗?

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

| ” | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 倒吸一口气 | . |

他喘着气说。

“ [ai][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɑːmli] .

| “ | I | do | , | ” | said | the | detective | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | , | ” | 说 | 这 | 侦探 | 平静地 | . |

“我愿意，”侦探平静地说。

“ [ðen] [sweə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [səʊl] — [ɔː(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ? ”

| “ | Then | swear | , | on | your | mother's | soul | — | or | is | your | mother | still | alive | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 发誓 | , | 在 | 你的 | 母亲的 | 灵魂 | — | 或者 | 是 | 你的 | 母亲 | 仍然 | 活 | ? | ” |

“那就以你母亲的灵魂起誓——或者你母亲还活着？”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [taɪm] . ”

| “ | No | , | she | has | been | dead | some | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 她 | 有 | 到过 | 死的 | 一些 | 时间 | . | ” |

“不，她已经去世一段时间了。”

“ [wel] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | **Well** | **,** | **then** | **,** | **will** | **you** | **swear** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 然后 | , | 将要 | 你 | 发誓 | 它 | ? | ” |

“那么，你愿意发誓吗？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [æn; ən] [əʊθ] [laɪk] [ðæt] ? ”

| “ | **Would** | **you** | **believe** | **an** | **oath** | **like** | **that** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 你 | 相信 | 一个 | 誓言 | 喜欢 | 那 | ? | ” |

你会相信那样的誓言吗?

“ [waɪ] [ˈʃudnt] [ai] ? ”

| “ | **Why** | **shouldn't** | **I** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不应该 | 我 | ? | ” |

“我为什么不应该呢？”

“ [wɪð] [ðə; ðiˈ][laɪf] [juːv] [biːn] [ˈliːdɪŋ] ? ”

| “ | **With** | **the** | **life** | **you've** | **been** | **leading** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 生活 | 你已经 | 到过 | 领导 | ? | ” |

“就你目前的生活方式而言？”

“ [maɪ] [laɪfs] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

| “ | **My** | **life's** | **no** | **worse** | **than** | **a** | **lot** | **of** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 生活的 | 不 | 更糟 | 比 | 一个 | 很多 | 的 | 其他的 | . |

“我的生活并不比很多人的生活更糟。”

['stiːlɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] [wɜːst] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] [jet] .

| **Stealing** | **those** | **things** | **on** | **Monday** | **was** | **the** | **worst** | **thing** | **I've** | **done** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 那些 | 事物 | 在 | 周一 | 曾是 | 这 | 最差 | 事物 | 我已经 | 完毕 | 然而 | . |

星期一偷那些东西是我做过的最糟糕的事。

[wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)] ? ”

| **Will** | **you** | **swear** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 发誓 | ? | ” |

你会说脏话吗?

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ? ”

| “ | **Is** | **it** | **something** | **so** | **very** | **important** | **you** | **have** | **to** | **tell** | **me** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 某物 | 所以 | 非常 | 重要的 | 你 | 有 | 到 | 告诉 | 我 | ? | ” |

“有什么特别重要的事情要告诉我吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] [njuː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | **No** | **,** | **I** | **ain't** | **got** | **nothin** | **'** | **at** | **all** | **new** | **to** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不是 | 得到 | 什么也没有 | - | 在 | 全部 | 新的 | 到 | 告诉 | 你 | . |

“不，我没什么新消息要告诉你。”

[bʌt; bət][aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] — [ɪn] [ðɪs] [blæk] [həʊl] [aɪv] [gɒt]['ɪntuː] — [aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə]

| **But** | **I'd** | **just** | **like** | **to** | **know** | **—** | **in** | **this** | **black** | **hole** | **I've** | **got** | **into** | **—** | **I'd** | **just** | **like** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 只是 | 喜欢 | 到 | 知道 | — | 在 | 这 | 黑色的 | 洞 | 我已经 | 得到 | 进入 | — | ID | 只是 | 喜欢 | 到 |

[nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [miːnz] [wel] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

| **know** | **that** | **there's** | **one** | **human** | **being** | **who** | **means** | **well** | **with** | **me** | **—** | **I'd** | **like** | **to** | **know** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 有 | 一 | 人类 | 存在 | WHO | 方法 | 出色地 | 和 | 我 | — | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 那 |

[ðeəz; ðəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ðiˈ] [wɜːld] [huː] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [kwaɪt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪn] - .

| **there's** | **one** | **man** | **in** | **the** | **world** | **who** | **don't** | **think** | **I'm** | **quite** | **good** | **-** | **for** | **-** | **nothin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | WHO | 不 | 思考 | 我是 | 相当 | 好的 | - | 为了 | - | 什么也没有 | - | . |

但我只想知道——在我陷入的这个黑洞里——我只想知道，是否有一个人真心待我——我只想知道，是否有一个人不认为我一无是处。

" [ðə; ði][træmp] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [ˌes əʊ 'bi:]

| " | The | tramp | covered | his | face | with | his | hands | and | gave | a | heart | - | rending | sob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 流浪汉 | 涵盖 | 他的 | 脸 | 和 | 他的 | 双手 | 和 | 给予 | 一个 | 心 | - | 渲染 | 哭泣 |

.

:

.

流浪汉用双手捂住脸，发出撕心裂肺的啜泣声。

[di:p] ['pɪti] [mu:vd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [brest] .

| Deep | pity | moved | the | detective's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 遗憾 | 已搬 | 这 | 侦探的 | 胸部 | . |

侦探心中涌起深深的怜悯之情。

[hi:; hi][led] [nəʊl] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɒt] , [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

| He | led | Knoll | back | to | his | cot | , | and | put | both | hands | on | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 小丘 | 后退 | 到 | 他的 | 婴儿床 | , | 和 | 放 | 两个都 | 双手 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

他领着诺尔回到他的床铺旁，双手搭在他的肩膀上。

['seɪɪŋ] ['greɪvli] : " [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [θeft] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

| saying | gravely | : | " | I | believe | that | this | theft | was | the | worst | thing | you | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 严重地 | : | " | 我 | 相信 | 那 | 这 | 盗窃 | 曾是 | 这 | 最差 | 事物 | 你 | 有 | 完毕 | . |

他严肃地说："我相信这次盗窃是你做过的最糟糕的事情。"

[baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [nəʊl] , [ai] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][help]

| By | my | mother's | salvation | , | Knoll | , | I | believe | your | words | and | I | will | try | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我的 | 母亲的 | 救恩 | , | 小丘 | , | 我 | 相信 | 你的 | 字 | 和 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 帮助 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

诺尔，以我母亲的救赎起誓，我相信你的话，我会尽力帮助你。

" [nəʊl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l]

| " | Knoll | raised | his | head | , | looking | up | at | Muller | with | a | glance | of | unspeakable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小丘 | 提高 | 他的 | 头 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 穆勒 | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 无法形容 |

['grætɪtju:d] .

| gratitude | . |
|---|---|
| 感激 | . |

诺尔抬起头，用一种难以言喻的感激之情望着穆勒。

[wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps][hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd] [prest] ['kaɪndli]

| With | trembling | lips | he | kissed | the | hand | which | a | moment | before | had | pressed | kindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发抖 | 嘴唇 | 他 | 亲吻 | 这 | 手 | 哪个 | 一个 | 片刻 | 前 | 有 | 按下 | 亲切地 |

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 肩膀 | , |

他颤抖着嘴唇，吻了吻刚才温柔地按在他肩上的那只手。

['klɪŋɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .

| clinging | fast | to | it | as | if | he | could | not | bear | to | let | it | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 快速地 | 到 | 它 | 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 让 | 它 | 去 | . |

他紧紧地抓着它，仿佛舍不得放手。

['mʌlə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪm'bærəst] .

| Muller | was | almost | embarrassed | . |
|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 曾是 | 几乎 | 尴尬的 | . |

穆勒几乎感到尴尬。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [nəʊl] , [doʊnt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] .

| " | Oh | , | come | now | , | Knoll | , | don't | be | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 来 | 现在 | , | 小丘 | , | 不 | 是 | 愚蠢 | . |

"哦，诺尔，别犯傻了。"

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] ['keəfəli] ,

| Pull | yourself | together | and | answer | my | questions | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 你自己 | 一起 | 和 | 回答 | 我的 | 问题 | 小心 | , |

振作起来，认真回答我的问题。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ðæn; ðən]

| for | I | am | asking | you | these | questions | more | for | your | own | sake | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 问 | 你 | 这些 | 问题 | 更多的 | 为了 | 你的 | 自己的 | 清酒 | 比 |

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

| for | anything | else | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 任何事物 | 别的 | . |

我问你这些问题，更多是为了你好，而不是为了其他任何事。

" [ðə; ði][træmp] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | The | tramp | nodded | and | wiped | the | tears | from | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 流浪汉 | 点头 | 和 | 擦拭 | 这 | 眼泪 | 从 | 他的 | 脸 | . |

流浪汉点了点头，擦了擦脸上的泪水。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['hæpi] [ə'gen] ,

| He | looked | almost | happy | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 几乎 | 快乐的 | 再次 | , |

他看起来又几乎高兴起来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

| and | there | was | a | softness | in | his | eyes | that | showed | there | was | something | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 柔软 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 显示 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 |

[ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .

| the | man | which | might | be | saved | and | which | was | worth | saving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 哪个 | 可能 | 是 | 已保存 | 和 | 哪个 | 曾是 | 值得 | 保存 | . |

他的眼神中流露出一种温柔，表明这个人身上还有一些可以被拯救、值得拯救的东西。

['mʌlə(r)][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [mɪs'teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

| Muller | sat | beside | him | on | the | cot | and | began | : | " | There | was | one | mistake | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 卫星 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 婴儿床 | 和 | 开始 | : | " | 那里 | 曾是 | 一 | 错误 | 在 | 你的 |

['stɔːri] ['jestədeɪ] .

| story | yesterday | . |
|---|---|---|
| 故事 | 昨天 | . |

穆勒坐在他旁边的婴儿床上，开始说道："你昨天的报道中有一个错误。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

| I | want | you | to | think | it | over | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | 小心 | . |

我希望你仔细考虑一下。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [fɜːst][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| You | said | that | you | saw | first | a | woman | and | then | a | man | going | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 那 | 你 | 锯 | 第一的 | 一个 | 女士 | 和 | 然后 | 一个 | 男人 | 去 | 通过 | 这 |

['neɪbərɪŋ] ['gɑːd(ə)n] .

| neighbouring | garden | . |
|---|---|---|
| 邻接 | 花园 | . |

你说你先看到一个女人，然后看到一个男人穿过邻近的花园。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| I | believe | that | one | or | both | of | these | people | is | the | criminal | for | whom | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 一 | 或者 | 两个都 | 的 | 这些 | 人们 | 是 | 这 | 刑事 | 为了 | 谁 | 我们 | 是 |

['lʊkɪŋ] .

| looking | . |
|---|---|
| 寻找 | . |

我认为这两个人中至少有一个人就是我们正在寻找的罪犯。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kə'nekt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| **Therefore** | **,** | **I** | **want** | **you** | **to** | **try** | **and** | **remember** | **everything** | **that** | **you** | **can** | **connect** | **with** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 尝试 | 和 | 记住 | 一切 | 那 | 你 | 能 | 连接 | 和 | 他们 | , |

因此，我希望你们尽量记住所有能与它们联系起来的事情。

['evri] ['slaɪtɪst] ['diːteɪl] .

| **every** | **slightest** | **detail** | **.** |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 丝毫 | 细节 | . |

每一个细节。

['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| **Anything** | **that** | **you** | **can** | **tell** | **us** | **may** | **be** | **of** | **the** | **greatest** | **importance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 你 | 能 | 告诉 | 我们 | 可能 | 是 | 的 | 这 | 最 | 重要性 | . |

您能告诉我们的任何信息都可能至关重要。

['ðeəfɔː(r)] , [θɪŋk] ['veri] ['keəfəli] .

| **Therefore** | **,** | **think** | **very** | **carefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 思考 | 非常 | 小心 | . |

因此，务必三思。

" [nəʊl] [sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

| **"** | **Knoll** | **sat** | **still** | **a** | **few** | **moments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小丘 | 卫星 | 仍然 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

诺尔静静地坐了一会儿，

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['heɪzi] [ˌrekə'lekʃnz] ['ɪntuː] ['juːsf(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .

| **evidently** | **trying** | **hard** | **to** | **put** | **his** | **hazy** | **recollections** | **into** | **useful** | **form** | **and** | **shape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 尝试 | 难的 | 到 | 放 | 他的 | 朦胧 | 回忆 | 进入 | 有用 | 形式 | 和 | 形状 | . |

显然，他正努力将自己模糊的记忆整理成有用的形式和结构。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['ɔːdəli] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| **But** | **it** | **was** | **also** | **evident** | **that** | **orderly** | **thinking** | **was** | **an** | **unusual** | **work** | **for** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 还 | 明显 | 那 | 秩序 | 思维 | 曾是 | 一个 | 异常 | 工作 | 为了 | 他 | , |

但很明显，对他来说，有条理的思考并非易事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

| **and** | **he** | **found** | **it** | **almost** | **too** | **difficult** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 它 | 几乎 | 也 | 难的 | . |

他觉得这几乎太难了。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , ['meɪbi] ['ðætl] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

| **“** | **I** | **guess** | **you** | **better** | **ask** | **me** | **questions** | **,** | **maybe** | **that'll** | **go** | **,** | **”** | **he** | **said** | **after** | **a** | **pause** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 你 | 更好的 | 问 | 我 | 问题 | , | 或许 | 那将 | 去 | , | ” | 他 | 说 | 后 | 一个 | 暂停 | . |

**:**

:

“我想你最好问我问题，也许这样就能解决问题了，”他停顿了一下说道。

[ðen] ['mʌlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

| **Then** | **Muller** | **began** | **to** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 穆勒 | 开始 | 到 | 问题 | . |

然后穆勒开始提问。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['θʌrənəs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] :

| **With** | **his** | **usual** | **thoroughness** | **he** | **began** | **at** | **the** | **very** | **beginning** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 通常 | 彻底性 | 他 | 开始 | 在 | 这 | 非常 | 开始 | : |

他一如既往地一丝不苟，从头开始：

“ [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] ? ”

| “ | When | was | it | that | you | climbed | the | fence | to | get | into | the | shed | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 曾是 | 它 | 那 | 你 | 攀登 | 这 | 栅栏 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 棚 | ? | ” |

“你是什么时候翻过栅栏进入棚子的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [strʌk] [naɪn] [əˈklɑːk] [wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [bɑː(r)] . ”

| “ | It | just | struck | nine | o'clock | when | I | put | my | foot | on | the | lowest | bar | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 只是 | 击 | 九 | 点钟 | 什么时候 | 我 | 放 | 我的 | 脚 | 在 | 这 | 最低 | 酒吧 | . | ” |

“我把脚放在最低的横杆上时，正好是九点钟。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”

| “ | Are | you | sure | of | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 当然 | 的 | 那 | ? | ” |

你确定吗？

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

| “ | Quite | sure | . |
|---|---|---|---|
| ” | 相当 | 当然 | . |

“非常确定。”

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˈevri] [strəʊk] .

| I | counted | every | stroke | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 计数 | 每一个 | 中风 | . |

我数着每一次击球。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| You | see | , | I | wanted | to | know | how | long | the | night | was | going | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 通缉 | 到 | 知道 | 如何 | 长的 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | , |

你看，我想知道夜晚会有多长。

[ˈsiːɪn] - [aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ʃed] .

| seein | ' | I'd | have | to | sleep | in | that | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | - | ID | 有 | 到 | 睡觉 | 在 | 那 | 棚 | . |

看来我得睡在那间棚子里了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

| I | was | in | the | garden | just | exactly | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 花园 | 只是 | 确切地 | 一个 | 小时 | . |

我在花园里待了一个小时。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ten] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]

| I | came | out | of | the | shed | as | it | struck | ten | and | it | wasn't | but | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 棚 | 作为 | 它 | 击 | 十 | 和 | 它 | 不是 | 但 | 一个 | 很少 |

[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [əˈgen] . ”

| minutes | before | I | was | in | the | street | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 前 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 街道 | 再次 | . | ” |

十点整我从棚子里出来，没过几分钟我又回到了街上。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [nekst] [dɔː(r)] ? ”

| “ | And | when | was | it | that | you | saw | the | woman | in | the | garden | next | door | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 曾是 | 它 | 那 | 你 | 锯 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 花园 | 下一个 | 门 | ? | ” |

“你是什么时候在隔壁花园看到那个女人的？”

“ [hm] , [aɪ] [doʊnt] [dʒʌst] [nəʊ] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] .

| “ | H'm | , | I | don't | just | know | when | that | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | , | 我 | 不 | 只是 | 知道 | 什么时候 | 那 | 曾是 | . |

“嗯，我不知道那是什么时候。”

[aɪˈd] [biːn] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

| I'd | been | in | on | the | bench | quite | a | while | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 到过 | 在 | 在 | 这 | 长椅 | 相当 | 一个 | 尽管 | . | ” |

我在替补席上坐了很久了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ?
**“ And the man ?**
“ 和 这 男人 ?

“那男人呢？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] ? ”
**When did you see the man ? ”**
什么时候 做过 你 看 这 男人 ? ”

你什么时候见到那个人的?

“ [hiː; hi] [keɪm] [pɑːst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**“ He came past a few minutes after the woman had gone towards the little**
“ 他 来了 过去的 一个 很少 分钟 后 这 女士 有 已消失 向 这 小的
[haʊs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ”
**house in the garden . ”**
房子 在 这 花园 . ”

“那女人走向花园里的小房子几分钟后，他就经过了。”

“ [ɑː] ! [ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] .
**“ Ah ! there you see , that's where you made your mistake .**
“ 啊 ! 那里 你 看 , 那就是 在哪里 你 制成 你的 错误 .

“啊！你看，这就是你犯错的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
**It is more than likely that these two did not go to the little house ,**
它 是 更多的 比 可能 那 这些 二 做过 不是 去 到 这 小的 房子 ,

这两个人很可能没有去过那间小屋。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['sʌmweə(r)] [els] .
**but that they went somewhere else .**
但 那 他们 去 某处 别的 .

但他们去了别的地方。

[dɪd] [ðeɪ] [wɔːk] ['sləʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ? ”
**Did they walk slowly and quietly ? ”**
做过 他们 走 缓慢地 和 悄悄 ? ”

他们走得很慢，也很安静吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Not a bit of it .**
“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[ðeɪ] [ræn]['ɔːlməʊst] . . .
**They ran almost . . .**
他们 跑 几乎 . . .

他们几乎跑了……

[went] [pɑːst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][bæt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ”
**Went past as quick as a bat in the night . ”**
去 过去的 作为 快的 作为 一个 蝙蝠 在 这 夜晚 . ”

飞快地掠过，就像夜空中的蝙蝠一样。

“ [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ? ”
**“ Then they both appeared to be in a hurry ? ”**
“ 然后 他们 两个都 出现 到 是 在 一个 匆忙 ? ”

“那么他们俩看起来都很着急吗？”

“ [jes] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] . ”
**“ Yes indeed they did . ”**
“ 是的 的确 他们 做过 . ”

“没错，他们确实这么做了。”

“ [ɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ] [siː] !
**“ Ah , ha , you see !**
“ 啊 , 哈 , 你 看 !

“啊哈，你看！”

[naʊ] [wen] ['eni] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [weɪ] [raʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ]
**Now when any one's in a hurry he doesn't go the longest way round , as a**
现在 什么时候 任何 一个人的 在 一个 匆忙 他 不 去 这 最长 方式 圆形的 , 作为 一个
[ruːl] .
**rule .**
规则 .

通常来说，如果有人赶时间，他不会绕最远的路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [weɪ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
**And it would have been the longest way round for these two people to**
和 它 会 有 到过 这 最长 方式 圆形的 为了 这些 二 人们 到
[gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [juː; jʊ]
**go from the big house to the gardener's cottage — for the little house you**
去 从 这 大的 房子 到 这 园丁的 小屋 — 为了 这 小的 房子 你
[sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ] .
**saw was the gardener's cottage .**
锯 曾是 这 园丁的 小屋 .

对于这两个人来说，从大房子到园丁小屋，这将是绕路最远的路——因为你看到的那栋小房子就是园丁小屋。

[ðeə(r)] [ɪz] [tɔːl] [θɪk] [hedʒ] [ðæt] [stɑːrts][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊz] [raɪt] [daʊn]
**There is tall thick hedge that starts from the main building and goes right down**
那里 是 高的 厚的 对冲 那 开始 从 这 主要的 建筑 和 去 正确的 向下
[θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**through the garden ,**
通过 这 花园 ,

从主楼一直延伸到花园深处，有一排高而茂密的树篱。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [pɑːst][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ] .
**quite a distance past the gardener's cottage .**
相当 一个 距离 过去的 这 园丁的 小屋 .

过了园丁小屋还有相当一段距离。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hedʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
**The vegetable garden is on the left side of this hedge and in the middle of**
这 蔬菜 花园 是 在 这 左边 边 的 这 对冲 和 在 这 中间 的
[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ] .
**the vegetable garden is the gardener's cottage .**
这 蔬菜 花园 是 这 园丁的 小屋 .

菜园位于这道树篱的左侧，园丁的小屋就位于菜园的中央。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
**But you could have seen the man and the woman only because they**
但 你 可以 有 已见 这 男人 和 这 女士 仅有的 因为 他们
[pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
**passed down the right side of the hedge ,**
通过了 向下 这 正确的 边 的 这 对冲 ,

但你之所以能看到那对男女，是因为他们从树篱的右侧走过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə]
**and this would have given them a detour of fifty paces or more to**
和 这 会 有 给定 他们 一个 車輛改道 的 五十 步幅 或者 更多的 到
[riːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [haʊs] .
**reach the gardener's house .**
抵达 这 园丁的 房子 .

这样一来，他们就得绕道五十步或更多才能到达园丁的房子。

[noʊ'vɛmbər][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wʊd]
**Nov** **do** **you** **think** **that** **two** **people** **who** **were** **very** **much** **in** **a** **hurry** **would**
十一月 做 你 思考 那 二 人们 WHO 是 非常 很多 在 一个 匆忙 会
[hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
**have** **gone** **down** **the** **right** **side** **of** **the** **hedge** **,**
有 已消失 向下 这 正确的 边 的 这 对冲 ,

诺文，你认为两个非常着急的人会选择走树篱的右侧吗?

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left]
**to** **reach** **a** **place** **which** **they** **could** **have** **gotten** **to** **much** **quicker** **on** **the** **left**
到 抵达 一个 地方 哪个 他们 可以 有 获得 到 很多 更快 在 这 左边
[saɪd] ? ”
**side** **?** **”**
边 ? ”

为了到达一个他们本可以从左侧更快到达的地方?

“ [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”
**“** **No** **,** **that** **would** **have** **been** **a** **fool** **thing** **to** **do** **.** **”**
“ 不 , 那 会 有 到过 一个 傻子 事物 到 做 . ”

“不，那样做太愚蠢了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ? ”
**“** **And** **you** **are** **quite** **sure** **that** **these** **people** **were** **in** **a** **hurry** **?** **”**
“ 和 你 是 相当 当然 那 这些 人们 是 在 一个 匆忙 ? ”

“你很确定这些人当时很着急吗？”

“ [ðæts] [ded] [ʃʊə(r)] .
**“** **That's** **dead** **sure** **.**
“ 那就是 死的 当然 .

“那绝对没问题。”

[aɪ] ['skeəsli] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪd] [gɒn] [ə'gen] . ”
**I** **scarcely** **saw** **them** **before** **they'd** **gone** **again** **.** **”**
我 几乎 锯 他们 前 他们会 已消失 再次 . ”

我还没来得及看清他们，他们就又走了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] ? ”
**“** **And** **you** **didn't** **see** **them** **come** **back** **?** **”**
“ 和 你 没有 看 他们 来 后退 ? ”

“你没看到他们回来吗？”

“ [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**“** **No** **,** **at** **least** **I** **didn't** **pay** **any** **further** **attention** **to** **them** **.**
“ 不 , 在 至少 我 没有 支付 任何 更远 注意力 到 他们 .

“不，至少我没有再关注他们了。”

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd]
**When** **I** **thought** **it** **wouldn't** **be** **any** **good** **to** **look** **about** **in** **there** **I** **turned** **around**
什么时候 我 想法 它 不会 是 任何 好的 到 看 关于 在 那里 我 转向 大约
[ænd; ənd] [ dəuz ] [ɒf] . ”
**and** **dozed** **off** **.** **”**
和 打盹 离开 . ”

我觉得在里面四处看看也没什么用，于是转身就睡着了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] ? ”
**“** **And** **it** **was** **during** **this** **dozing** **that** **you** **thought** **you** **heard** **the** **shot** **?** **”**
“ 和 它 曾是 期间 这 打盹 那 你 想法 你 听到 这 射击 ? ”

“你就是在打盹的时候听到枪声的吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [raɪt] . ”
**“** **Yes** **,** **sir** **,** **that's** **right** **.** **”**
“ 是的 , 先生 , 那就是 正确的 . ”

“是的，先生，没错。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] ?
**“ And you didn't notice anything else ?**
“ 和 你 没有 注意 任何事物 别的 ?

“你难道没注意到其他事情吗？”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [els] . ”
**You didn't hear anything else . ”**
你 没有 听到 任何事物 别的 . ”

你没听到其他任何消息。

“ [nəʊ] , ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['eniweɪ] .
**“ No , nothin ' at all , there was so much noise anyway .**
“ 不 , 什么也没有 - 在 全部 , 那里 曾是 所以 很多 噪音 反正 .

“不，什么也没有，反正周围也很吵闹。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]
**There was a high wind that night and the trees were rattling and**
那里 曾是 一个 高的 风 那 夜晚 和 这 树木 是 嘎嘎作响 和
[ kriːk ] . ”
**creaking . ”**
嘎吱作响 . ”

那天晚上风很大，树木嘎吱作响，发出嘎吱声。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ? ”
**“ And you didn't see anything else , anything that attracted your attention ? ”**
“ 和 你 没有 看 任何事物 别的 , 任何事物 那 吸引 你的 注意力 ? ”

“难道你没看到其他东西吗？没看到其他吸引你注意力的东西？”

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] — ” [nəʊl] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'sted] .
**“ No , nothing — ” Knoll did not finish his sentence , but began another instead .**
“ 不 , 没有什么 — ” 小丘 做过 不是 结束 他的 句子 , 但 开始 其他 反而 .

“不，没什么——”诺尔没有说完，而是接着说了另一句话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][nəʊ]
**He had suddenly remembered something which had seemed to him of no**
他 有 突然 记得 某物 哪个 有 似乎 到 他 的 不
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] .
**importance before .**
重要性 前 .

他突然想起了一件之前在他看来无关紧要的事情。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [went] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] . ”
**“ There was a light that went out suddenly . ”**
“ 那里 曾是 一个 光 那 去 出去 突然 . ”

“突然，有一盏灯灭了。”

“ [weə(r)] ? ”
**“ Where ? ”**
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] .
**“ In the side of the house that I could see from my place .**
“ 在 这 边 的 这 房子 那 我 可以 看 从 我的 地方 .

“从我的位置可以看到房子的一侧。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,
**There was a lamp in the last window of the second story ,**
那里 曾是 一个 灯 在 这 最后的 窗户 的 这 第二 故事 ,

二楼最后一个窗户里有一盏灯。

[ə; eɪ][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ʃeɪd] .
**a** **lamp** **with** **a** **red** **shade** **.**
一个 灯 和 一个 红色的 阴影 .

一盏红色灯罩的台灯。

[ðæt] [læmp] [went] [aʊt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] . ”
**That** **lamp** **went** **out** **all** **at** **once** **.** **”**
那 灯 去 出去 全部 在 一次 . ”

那盏灯突然灭了。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ? ”
**“** **Was** **the** **window** **open** **?** **”**
“ 曾是 这 窗户 打开 ? ”

“窗户开着吗？”

“ [jes] . ”
**“** **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [ðæt] [naɪt] , [maɪt] [nɒt][ðə; ði] [wɪnd] [hæv; həv] [bləʊn] [ðə; ði][læmp]
**“** **There** **was** **a** **strong** **wind** **that** **night** **,** **might** **not** **the** **wind** **have** **blown** **the** **lamp**
“ 那里 曾是 一个 强的 风 那 夜晚 , 可能 不是 这 风 有 吹 这 灯
[aʊt] ? ”
**out** **?** **”**
出去 ? ”

“那天晚上风很大，会不会是风把灯吹灭了？”

“ [nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nəʊl] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .
**“** **No** **,** **that** **wasn't** **it** **,** **”** **said** **Knoll** **,** **rising** **hastily** **.**
“ 不 , 那 不是 它 , ” 说 小丘 , 上升 草草 .

“不，不是那样的，”诺尔说着，急忙站了起来。

“ [wel] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mʌlə(r)] ['kɑːmli] .
**“** **Well** **,** **how** **was** **it** **?** **”** **asked** **Muller** **calmly** **.**
“ 出色地 , 如何 曾是 它 ? ” 问 穆勒 平静地 .

“怎么样？”穆勒平静地问道。

“ [ə; eɪ][hænd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] . ”
**“** **A** **hand** **put** **out** **the** **lamp** **.** **”**
“ 一个 手 放 出去 这 灯 . ”

“一只手熄灭了灯。”

“ [huːz] [hænd] ? ”
**“** **Whose** **hand** **?** **”**
“ 谁 手 ? ”

“是谁的手？”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] .
**“** **I** **couldn't** **see** **that** **.**
“ 我 不能 看 那 .

“我当时没看到。”

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]
**The** **light** **was** **so** **low** **on** **account** **of** **the** **shade** **that** **I** **couldn't** **see** **the** **person** **who**
这 光 曾是 所以 低的 在 帐户 的 这 阴影 那 我 不能 看 这 人 WHO
[stʊd] [ðeə(r)] . ”
**stood** **there** **.** **”**
站立 那里 . ”

由于阴影太暗，我看不清站在那里的人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ”

| “ | And | you | don't | know | whether | it | was | a | man | or | a | woman | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 不 | 知道 | 无论 | 它 | 曾是 | 一个 | 男人 | 或者 | 一个 | 女士 | ？ | ” |

“你也不知道那是男的还是女的？”

“ [nəʊ] , [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

| “ | No | , | I | just | saw | a | hand | , | more | like | a | shadow | it | was | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 只是 | 锯 | 一个 | 手 | , | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 阴影 | 它 | 曾是 | . | ” |

“不，我只看到一只手，更像是一个影子。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] ['eniweɪ] .

| “ | Well | , | it | doesn't | matter | much | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 不 | 事情 | 很多 | 反正 | . |

“嗯，反正也没什么大不了的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

| It | was | after | nine | o'clock | and | many | people | go | to | bed | about | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 九 | 点钟 | 和 | 许多 | 人们 | 去 | 到 | 床 | 关于 | 那 | 时间 | , |

当时已过九点，很多人这个时候都去睡觉了。

” [sed] ['mʌlə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] ['væljuː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

| ” | said | Muller | , | who | did | not | see | much | value | in | this | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 穆勒 | , | WHO | 做过 | 不是 | 看 | 很多 | 价值 | 在 | 这 | 事件 | . |

穆勒说：“他认为这件事没什么价值。”

[bʌt; bət] [nəʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| But | Knoll | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小丘 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

但诺尔摇了摇头。

“ [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [laɪt] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][bed] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

| “ | The | person | who | put | out | that | light | didn't | go | to | bed | , | at | least | not | right | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 人 | WHO | 放 | 出去 | 那 | 光 | 没有 | 去 | 到 | 床 | , | 在 | 至少 | 不是 | 正确的 | 离开 | , |

“熄灭那盏灯的人并没有立刻去睡觉，至少没有马上睡觉。”

” [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

| ” | he | said | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 急切地 | . |

“他急切地说。”

“ [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [laɪt] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ai]

| “ | I | looked | over | after | a | while | to | the | place | where | the | red | light | was | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看起来 | 超过 | 后 | 一个 | 尽管 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 红色的 | 光 | 曾是 | 和 | 我 |

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

| saw | something | else | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 锯 | 某物 | 别的 | . | ” |

“过了一会儿，我看向红灯所在的方向，看到了别的东西。”

“ [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sɔː] ? ”

| “ | Well | , | what | was | it | you | saw | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 曾是 | 它 | 你 | 锯 | ? | ” |

“那么，你看到了什么？”

“ [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] . ”

| “ | The | window | had | been | closed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 窗户 | 有 | 到过 | 关闭 | . | ” |

“窗户是关着的。”

“ [huː] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Who | closed | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 关闭 | 它 | ? |

“是谁关的门？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [taɪm] ?

| **Didn't** | **you** | **see** | **the** | **person** | **that** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 看 | 这 | 人 | 那 | 时间 | ? |

你当时没看到那个人吗?

[ðə; ðiː] ['muːnlaɪt] [leɪ] [fʊl] [ɒn][ðə; ðiː] [haʊs] . ”

| **The** | **moonlight** | **lay** | **full** | **on** | **the** | **house** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光 | 躺 | 满的 | 在 | 这 | 房子 | . | ” |

月光洒满整栋房子。

“ [jes] , [wen] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [klaʊdz] .

| **“** | **Yes** | **,** | **when** | **there** | **weren't** | **any** | **clouds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 什么时候 | 那里 | 不是 | 任何 | 云 | . |

“是的，当天空晴朗无云的时候。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [muːn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

| **But** | **there** | **was** | **a** | **heavy** | **cloud** | **over** | **the** | **moon** | **just** | **then** | **and** | **when** | **it** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 重的 | 云 | 超过 | 这 | 月亮 | 只是 | 然后 | 和 | 什么时候 | 它 | 来了 |

[aʊt] [ə'gen] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] [drɔːn] [ɪn] [frʌnt]

| **out** | **again** | **the** | **window** | **was** | **shut** | **and** | **there** | **was** | **a** | **white** | **curtain** | **drawn** | **in** | **front** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 再次 | 这 | 窗户 | 曾是 | 关闭 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 窗帘 | 绘制 | 在 | 正面 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| **of** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 的 | 它 | . | ” |

但就在这时，月亮上笼罩着一层厚厚的云，当月亮再次出现时，窗户已经关上了，前面拉上了白色的窗帘。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ”

| **“** | **How** | **could** | **you** | **see** | **that** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可以 | 你 | 看 | 那 | ? | ” |

“你怎么能看到那个? ”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðiː][læmp][wɒz; wəz] [lɪt] [ə'gen] . ”

| **“** | **I** | **could** | **see** | **it** | **when** | **the** | **lamp** | **was** | **lit** | **again** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 看 | 它 | 什么时候 | 这 | 灯 | 曾是 | 点燃 | 再次 | . | ” |

“我看到灯再次亮起的时候就看到了。”

“ [ðen] [ðə; ðiː][læmp][wɒz; wəz] [lɪt] [ə'gen] ? ”

| **“** | **Then** | **the** | **lamp** | **was** | **lit** | **again** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 灯 | 曾是 | 点燃 | 再次 | ? | ” |

“然后灯又亮了? ”

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiː] [red] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['kɜːt(ə)n] . ”

| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **could** | **see** | **the** | **red** | **light** | **behind** | **the** | **curtain** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 可以 | 看 | 这 | 红色的 | 光 | 在后面 | 这 | 窗帘 | . | ” |

“是的，我能看到窗帘后面的红灯。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? ”

| **“** | **And** | **what** | **happened** | **then** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 发生 | 然后 | ? | ” |

“然后呢? ”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðen] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðiː][mæn] [went] [θruː] [ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] .

| **“** | **Nothing** | **more** | **then** | **,** | **except** | **that** | **the** | **man** | **went** | **through** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 更多的 | 然后 | , | 除了 | 那 | 这 | 男人 | 去 | 通过 | 这 | 花园 | . |

“除此之外，就没什么了，只是那人穿过了花园。”

” ['mʌlə(r)] [rəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

| **”** | **Muller** | **rose** | **now** | **and** | **took** | **up** | **his** | **hat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 穆勒 | 玫瑰 | 现在 | 和 | 采取 | 向上 | 他的 | 帽子 | . |

“穆勒站起身，拿起帽子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [nəʊl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ʌn'iːzɪli] .

| He | was | evidently | excited | and | Knoll | looked | at | him | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 兴奋的 | 和 | 小丘 | 看起来 | 在 | 他 | 不安地 | . |

他显然很兴奋，诺尔不安地看着他。

“ [jʊr; jər] [gɔɪn] - [ɔːl'redi] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | You're | goin | ' | already | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 去 | - | 已经 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你这就走了？”他问道。

“ [jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ,

| “ | Yes | , | I | have | a | great | deal | to | do | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 做 | 到 | - | 天 | , |

“是的，我今天有很多事要做。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði]

| ” | replied | the | detective | and | nodded | to | the | prisoner | as | he | knocked | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 这 | 侦探 | 和 | 点头 | 到 | 这 | 囚犯 | 作为 | 他 | 敲门 | 在 | 这 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

“侦探回答道，并向敲门的囚犯点了点头。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es]

| “ | I | am | glad | you | remembered | that | , | ” | he | added | , | “ | it | will | be | of | use | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 记得 | 那 | , | ” | 他 | 额外 | , | “ | 它 | 将要 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 我们 |

,

,

,

“很高兴你还记得这件事，”他补充道，“这对我们来说很有用。”

[ai] [θɪŋk] .

| I | think | . |
|---|---|---|
| 我 | 思考 | . |

我认为。

” [ðə; ði]['wɔːdə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [let] ['mʌlə(r)] [aʊt] ,

| ” | The | warder | opened | the | door | , | let | Muller | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 看守 | 打开 | 这 | 门 | , | 让 | 穆勒 | 出去 | , |

狱卒打开门，放穆勒出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] ['pɔːtl] [ klæŋ ] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [nəʊl] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

| and | the | heavy | iron | portal | clanged | again | between | Knoll | and | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 铁 | 门户网站 | 叮当作响 | 再次 | 之间 | 小丘 | 和 | 自由 | . |

沉重的铁门再次在诺尔和自由之间发出叮当声。

['mʌlə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

| Muller | was | quite | satisfied | with | the | result | of | his | visit | to | the | accused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 曾是 | 相当 | 使满意 | 和 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 访问 | 到 | 这 | 被告 | . |

穆勒对探视被告的结果相当满意。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kæb][stænd][ænd; ənd] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ]

| He | hurried | to | the | nearest | cab | stand | and | entered | one | of | the | carriages | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 到 | 这 | 最近的 | 出租车 | 站立 | 和 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 马车 | 等待 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他匆匆赶到最近的出租车站，坐进了一辆等候在那里的马车。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)]['mɪsɪz] . - [ə'dres] .

| He | gave | the | driver | Mrs | . | Klingmayer's | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 司机 | 太太 | . | - | 地址 | . |

他把克林迈耶太太的地址给了司机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [hæd; həd][hæd; həd]

| It | was | about | two | o'clock | in | the | afternoon | now | and | Muller | had | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 现在 | 和 | 穆勒 | 有 | 有 |

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [jet] .

| nothing | to | eat | yet | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 吃 | 然而 | . |

现在大约是下午两点，穆勒还没吃东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt]

| But | he | was | quite | unaware | of | the | fact | as | his | mind | was | so | busy | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 相当 | 不知情 | 的 | 这 | 事实 | 作为 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 那 |

[nəʊ][mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| no | mere | physical | sensation | could | divert | his | attention | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 仅仅 | 身体的 | 感觉 | 可以 | 转移 | 他的 | 注意力 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

但他对此却浑然不觉，因为他的思绪非常活跃，任何生理上的感觉都无法片刻分散他的注意力。

['mʌlə(r)]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [sliːp] [ɔː(r)] [fuːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [treɪl] ,

| Muller | never | seemed | to | need | sleep | or | food | when | he | was | on | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 绝不 | 似乎 | 到 | 需要 | 睡觉 | 或者 | 食物 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 踪迹 | , |

穆勒在徒步旅行时似乎从来不需要睡觉或进食。

[pə'tɪkjələli] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fɜːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

| particularly | not | in | the | fascinating | first | stages | of | the | case | when | it | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 不是 | 在 | 这 | 迷人 | 第一的 | 阶段 | 的 | 这 | 案件 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 他的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] ,

| imagination | alone | , |
|---|---|---|
| 想像力 | 独自的 | , |

尤其是在案件最初几个引人入胜的阶段，那时一切都只是他的想象。

['kætʃɪŋ] [æt; ət] ['traɪflz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɑːstəli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]

| catching | at | trifles | unnoticed | by | others | , | combining | them | in | masterly | fashion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 琐事 | 未被察觉 | 经过 | 其他的 | , | 结合 | 他们 | 在 | 精湛 | 时尚 | 到 |

[æn; ən] ['ɔːdəd] [həʊl] ,

| an | ordered | whole | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 订购 | 所有的 | , |

善于捕捉他人忽略的细微之处，并巧妙地将它们组合成一个有序的整体。

[ðæt] [fɜːst] [led][ðə; ði] [ 'siːkə ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

| that | first | led | the | seekers | to | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 第一的 | 引领 | 这 | 寻求者 | 到 | 这 | 真相 | . |

首先，它引导求道者找到了真理。

[naʊ] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd]

| Now | he | went | over | once | more | all | the | little | apparently | trivial | incidents | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 去 | 超过 | 一次 | 更多的 | 全部 | 这 | 小的 | 显然 | 琐碎的 | 事件 | 那 | 有 |

[kɔːzd] [hɪm] [fɜːst][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [θɔːrn] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]

| caused | him | first | to | watch | the | Thorne | household | and | then | had | drawn | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他 | 第一的 | 到 | 手表 | 这 | 索恩 | 家庭 | 和 | 然后 | 有 | 绘制 | 他的 |

[ə'tenʃ(ə)n] ,

| attention | , |
|---|---|
| 注意力 | , |

现在，他又把当初让他开始关注索恩一家，后来又引起他注意的那些看似微不足道的小事，重新梳理了一遍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'del] [bər'naʊər] .

| and | his | suspicion | , | to | Adele | Bernauer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 怀疑 | , | 到 | 阿黛尔 | 伯瑙尔 | . |

以及他对阿黛尔·伯瑙尔的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪləʊ] [twɪg] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːst] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| It | was | the | broken | willow | twig | that | had | first | drawn | his | attention | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 破碎的 | 柳 | 枝条 | 那 | 有 | 第一的 | 绘制 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 |

[əʊld]['gɑːd(ə)n][nekst][ðə; ði] [θɔːrn] ['prɒpəti] .

| old | garden | next | the | Thorne | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 花园 | 下一个 | 这 | 索恩 | 财产 | . |

正是那根断柳枝最先引起了他对索恩家旁边那座老花园的注意。

[ðɪs] [twɪg] , [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'gen] ,

| This | twig | , | this | garden | , | and | perhaps | some | one | who | could | reach | his | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枝条 | , | 这 | 花园 | , | 和 | 也许 | 一些 | 一 | WHO | 可以 | 抵达 | 他的 | 家 | 再次 | , |

这根树枝，这座花园，或许还有某个人能够再次回到家乡。

[ʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'deɪndʒərd] [θruː] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] — [maɪt] [nɒt] [ðɪs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

| unseen | and | unendangered | through | this | garden | — | might | not | this | have | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 和 | 未受威胁的 | 通过 | 这 | 花园 | — | 可能 | 不是 | 这 | 有 | 某物 |

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ?

| to | do | with | the | murder | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 和 | 这 | 谋杀 | ? |

这座花园里无人察觉，也未受威胁——这会不会与谋杀案有关?

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪg] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] .

| The | breaking | of | the | twig | was | already | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打破 | 的 | 这 | 枝条 | 曾是 | 已经 | 解释 | . |

树枝折断的原因之前已经解释过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒoʊhæn] [nəʊl] [huː] [hæd; həd] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | Johann | Knoll | who | had | stepped | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 约翰 | 小丘 | WHO | 有 | 步 | 在 | 它 | . |

是约翰·诺尔踩到了它。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ɔːl] ,

| But | he | had | not | climbed | the | wall | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 攀登 | 这 | 墙 | 在 | 全部 | , |

但他根本没有爬上那堵墙。

[hæd; həd]['əʊnli] [krept] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['ʃeltə(r)] .

| had | only | crept | along | it | looking | for | a | night's | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 悄悄地爬 | 沿着 | 它 | 寻找 | 为了 | 一个 | 夜晚 | 庇护所 | . |

他只是沿着这条路慢慢爬行，寻找一个过夜的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [nəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

| And | there | was | no | connection | between | Knoll | and | the | people | who | lived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 联系 | 之间 | 小丘 | 和 | 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 在 |

[ðə; ði] [θɔːrn] [haʊs] .

| the | Thorne | house | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 索恩 | 房子 | . |

诺尔和索恩家的居民之间没有任何联系。

['mʌlə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][træmp][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [truːθ]

| Muller | had | not | the | slightest | doubt | that | the | tramp | had | told | the | entire | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | 那 | 这 | 流浪汉 | 有 | 讲述 | 这 | 全部的 | 真相 |

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] .

| that | day | and | the | day | preceding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 和 | 这 | 天 | 前 | . |

穆勒毫不怀疑，那个流浪汉那天以及前一天说的都是实话。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| Then | the | detective's | mind | went | back | to | the | happenings | of | Tuesday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 侦探的 | 头脑 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 事件 | 的 | 周二 | 早晨 | . |

然后，侦探的思绪又回到了星期二早上发生的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪg] [hæd; həd] [fɜ:st] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:rn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **The** | **little** | **twig** | **had** | **first** | **drawn** | **his** | **attention** | **to** | **the** | **Thorne** | **estate** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 枝条 | 有 | 第一的 | 绘制 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 索恩 | 财产 | 和 | 这 |

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

| **people** | **who** | **lived** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 居住地 | 那里 | . |

这根小树枝首先引起了他对索恩庄园和住在那里的人们的注意。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði]

| **He** | **had** | **seen** | **the** | **departure** | **of** | **the** | **young** | **couple** | **and** | **had** | **passed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 年轻的 | 夫妻 | 和 | 有 | 通过了 | 这 |

[haʊs] [ə'gen] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

| **house** | **again** | **that** | **afternoon** | **and** | **the** | **following** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 再次 | 那 | 下午 | 和 | 这 | 下列的 | 天 | , |

他目睹了那对年轻夫妇的离开，并在当天下午和第二天再次经过了那栋房子。

[drɔ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mægnət] .

| **drawn** | **to** | **it** | **as** | **if** | **by** | **a** | **magnet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 到 | 它 | 作为 | 如果 | 经过 | 一个 | 磁铁 | . |

仿佛被磁铁吸引一般。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [ðen] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm] ;

| **He** | **had** | **not** | **been** | **able** | **then** | **to** | **explain** | **what** | **it** | **was** | **that** | **attracted** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 然后 | 到 | 解释 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 吸引 | 他 | ; |

当时他无法解释究竟是什么吸引了他；

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [ strəul ] [pɑ:st][ðə; ði][əʊld]

| **there** | **had** | **been** | **nothing** | **definite** | **in** | **his** | **mind** | **as** | **he** | **strolled** | **past** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 定 | 在 | 他的 | 头脑 | 作为 | 他 | 漫步 | 过去的 | 这 | 老的 |

['mænʃ(ə)n] .

| **mansion** | **.** |
|---|---|
| 大厦 | . |

他漫步经过那座老宅时，脑海中一片空白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [bi:n] ['nəʊtɪst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] — [baɪ][wʌn]['pɜ:s(ə)n]

| **But** | **his** | **repeated** | **appearance** | **had** | **been** | **noticed** | **by** | **some** | **one** | **—** | **by** | **one** | **person** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 重复 | 外貌 | 有 | 到过 | 注意到 | 经过 | 一些 | 一 | — | 经过 | 一 | 人 |

['əʊnli] — [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] .

| **only** | **—** | **the** | **housekeeper** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | — | 这 | 管家 | . |

但他的反复出现还是被某个人注意到了——只有一个人注意到了——那就是管家。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ?

| **Why** | **should** | **she** | **have** | **noticed** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 她 | 有 | 注意到 | 它 | ? |

她为什么会注意到呢?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [wɒtʃt] ?

| **Had** | **she** | **any** | **reason** | **for** | **believing** | **that** | **she** | **might** | **be** | **watched** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 任何 | 原因 | 为了 | 相信 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 观看 | ? |

她有什么理由认为自己可能被监视吗?

['pi:p(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɒnʃəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tu:; tə] [kə'nekt] ['i:v(ə)n] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]

| **People** | **with** | **an** | **uneasy** | **conscience** | **are** | **very** | **apt** | **to** | **connect** | **even** | **perfectly** | **natural** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 和 | 一个 | 不安 | 良心 | 是 | 非常 | 易于 | 到 | 连接 | 甚至 | 完美 | 自然的 |

['trɪviəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [' du: ɪŋz] .

| **trivial** | **circumstances** | **with** | **their** | **own** | **doings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 琐碎的 | 情况 | 和 | 他们的 | 自己的 | 行为 | . |

良心不安的人很容易将一些完全自然的琐事与自己的行为联系起来。

[ə'del] [bər'naʊər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kə'nektɪd] ['mʌlərz] [rɪ'pi:tɪd] ['pɑ:sɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

| Adele | Bernauer | had | evidently | connected | Muller's | repeated | passing | with | something | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿黛尔 | 伯瑙尔 | 有 | 显然 | 连接 | 穆勒的 | 重复 | 通过 | 和 | 某物 | 那 |

[kən'sɜ:nd] [hɜ:'self] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

| concerned | herself | even | before | the | detective | had | thought | of | her | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担心的 | 她自己 | 甚至 | 前 | 这 | 侦探 | 有 | 想法 | 的 | 她 | 在 | 全部 | . |

显然，在侦探想到她之前，阿黛尔·伯瑙尔就已经把穆勒的反复去世与她自己有关的事情联系起来了。

['mʌlə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][pɪ'kju:liə(r)] [kən'dʌkt]

| Muller | had | not | noticed | her | until | he | had | seen | her | peculiar | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 有 | 不是 | 注意到 | 她 | 直到 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 奇特 | 执行 |

[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] .

| that | very | morning | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 早晨 | . |

直到那天早上他看到她奇怪的举动，穆勒才注意到她。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [frɑ:ntsɪz] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [hi:; hi]

| When | he | heard | Franz's | words | and | saw | how | disturbed | the | woman | was | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 弗朗茨的 | 字 | 和 | 锯 | 如何 | 不安 | 这 | 女士 | 曾是 | , | 他 |

[ɑ:skt] [hɪm'self] :

| asked | himself | : |
|---|---|---|
| 问 | 他自己 | : |

当他听到弗朗茨的话，又看到那女人如此惊慌失措时，他不禁自问：

“ [waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] ?

| “ | Why | did | this | woman | want | to | be | shown | the | spot | of | the | murder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做过 | 这 | 女士 | 想 | 到 | 是 | 所示 | 这 | 点 | 的 | 这 | 谋杀 | ? |

“为什么这个女人想去案发现场？”

['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [pleɪs] , ['lɪvɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| Didn't | she | know | that | place | , | living | so | near | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 她 | 知道 | 那 | 地方 | , | 活的 | 所以 | 靠近 | 它 | , |

她就住在附近，难道不知道那个地方吗？

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [ɪn] ['mɔ:bɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ?

| as | well | as | any | of | the | many | who | stood | there | staring | in | morbid | curiosity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 许多 | WHO | 站立 | 那里 | 凝视 | 在 | 病态的 | 好奇心 | ? |

以及那些站在那里带着病态好奇心盯着看的许多人吗？

[dɪd] [ʃi:; ʃi][ɑ:sk][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

| Did | she | ask | to | have | it | shown | her | that | the | others | might | believe | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 问 | 到 | 有 | 它 | 所示 | 她 | 那 | 这 | 其他的 | 可能 | 相信 | 她 | 有 |

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][ ə'kə:rəns, -'kʌ- ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)] ?

| nothing | whatever | to | do | with | the | occurrences | that | had | happened | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 任何 | 到 | 做 | 和 | 这 | 发生 | 那 | 有 | 发生 | 那里 | ? |

她是否要求出示证据，以免其他人认为她与那里发生的事情毫无关系？

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [drɔ:n] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ðæt] [kwɪə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [bæk] [tu:; tə]

| Or | was | she | drawn | thither | by | that | queer | attraction | that | brings | the | criminal | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 她 | 绘制 | 那里 | 经过 | 那 | 酷儿 | 景点 | 那 | 带来 | 这 | 刑事 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ?

| the | scene | of | his | crime | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 他的 | 犯罪 | ? |

或者，她是被那种将罪犯带回犯罪现场的奇异吸引力所吸引吗？

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [hed] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] ,

| ” | The | sudden | vision | of | Mrs | . | Bernauer's | head | at | the | garden | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 突然 | 想象 | 的 | 太太 | . | - | 头 | 在 | 这 | 花园 | 门 | , |

“突然，我看到伯瑙尔太太的头出现在花园门口，

[ænd; ənd][ɪts] ['i:kwəli] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['mʌlərz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | its | equally | sudden | disappearance | had | attracted | Muller's | attention | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 同样地 | 突然 | 消失 | 有 | 吸引 | 穆勒的 | 注意力 | 和 | 他的 |

[θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

| thoughts | to | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 这 | 女士 | . |

而她同样突然的消失引起了穆勒的注意，他的思绪也转向了那个女人。

[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]

| What | he | had | been | able | to | learn | about | her | had | increased | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 学习 | 关于 | 她 | 有 | 增加 | 他的 |

[ sə'spɪʃən ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntri] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn]

| suspicions | and | her | involuntary | exclamation | when | she | met | him | face | to | face | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 和 | 她 | 非自愿 | 感叹 | 什么时候 | 她 | 遇见 | 他 | 脸 | 到 | 脸 | 在 |

[ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [pru:vd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

| the | house | had | proved | beyond | a | doubt | that | there | was | something | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 有 | 已证实 | 超过 | 一个 | 怀疑 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 她 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

他对她的了解加深了他的怀疑，而当她在屋里与他面对面时，她不由自主地惊呼了一声，这无疑证明她心事重重。

[hɪz; ɪz]['əʊpən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'mi:nə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜ:(r); hə(r)] [swu:n] ,

| His | open | accusation | , | her | demeanour | , | and | finally | her | swoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 打开 | 指控 | , | 她 | 风度 | , | 和 | 最后 | 她 | 昏厥 | , |

他公开的指责，她的举止，以及最终她的昏厥，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

| were | all | links | in | the | chain | of | evidence | that | this | woman | knew | something | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 链接 | 在 | 这 | 链 | 的 | 证据 | 那 | 这 | 女士 | 知道 | 某物 | 关于 | 这 |

['mɜ:də(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [leɪn] .

| murder | in | the | quiet | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 在 | 这 | 安静的 | 车道 | . |

这些都是证据链中的环节，表明这名女子对发生在僻静小巷里的谋杀案有所了解。

[wɪð] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] ['mʌlə(r)][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [nəʊl] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

| With | this | suspicion | in | his | mind | what | Muller | had | learned | from | Knoll | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 怀疑 | 在 | 他的 | 头脑 | 什么 | 穆勒 | 有 | 学习 | 从 | 小丘 | 曾是 | 的 |

[greɪt] ['vælju:][tu:; tə][hɪm] ,

| great | value | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 价值 | 到 | 他 | , |

怀着这种怀疑，穆勒从诺尔那里学到的东西对他来说非常有价值。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

| at | all | events | of | great | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 的 | 伟大的 | 兴趣 | . |

在所有备受关注的事件中。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ] ['haʊski:pə(r)] [hu:] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] ?

| Was | it | the | housekeeper | who | had | put | out | the | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 这 | 管家 | WHO | 有 | 放 | 出去 | 这 | 光 | ? |

是管家把灯关了吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ['mʌlə(r)] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv]

| For | now | Muller | did | not | doubt | for | a | moment | that | this | sudden | extinguishing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 穆勒 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 这 | 突然 | 熄灭 | 的 |

[ðə; ðɪ][læmp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

| the | lamp | was | a | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 曾是 | 一个 | 信号 | . |

此刻，穆勒丝毫没有怀疑，灯的突然熄灭是一个信号。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊl] [hæd; həd] [siːn] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['truːli] [wɒt]

| He | believed | that | Knoll | had | seen | clearly | and | that | he | had | told | truly | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 小丘 | 有 | 已见 | 清楚地 | 和 | 那 | 他 | 有 | 讲述 | 真的 | 什么 |

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

| he | had | seen | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | . |

他相信诺尔看得很清楚，并且如实讲述了他所看到的。

[ə; eɪ][læmp] [ðæt] [ɪz] [bləʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ['flɪkəz] [ʌn'iːzɪli] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

| A | lamp | that | is | blown | out | by | the | wind | flickers | uneasily | before | going | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯 | 那 | 是 | 吹 | 出去 | 经过 | 这 | 风 | 闪烁 | 不安地 | 前 | 去 | 出去 | . |

被风吹灭的灯在熄灭前会不安地闪烁一下。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [miːnz] ['hjuːmən]['eɪdʒənsi] .

| A | sudden | extinguishing | of | the | light | means | human | agency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 熄灭 | 的 | 这 | 光 | 方法 | 人类 | 机构 | . |

灯光突然熄灭意味着人为因素。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [lɪt] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɒn] ['stedəli]

| And | the | lamp | was | lit | again | a | few | moments | afterward | and | burned | on | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灯 | 曾是 | 点燃 | 再次 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 和 | 烧伤 | 在 | 稳步 |

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| as | before | . |
|---|---|---|
| 作为 | 前 | . |

片刻之后，灯又被点亮了，像之前一样稳定地燃烧着。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][læmp][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['gəʊɪŋ]

| A | short | time | after | the | lamp | had | been | put | out | the | man | had | been | seen | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 这 | 灯 | 有 | 到过 | 放 | 出去 | 这 | 男人 | 有 | 到过 | 已见 | 去 |

[θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| through | the | garden | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 花园 | . |

灯熄灭后不久，就有人看到那名男子穿过花园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| And | it | could | not | have | been | much | later | before | the | shot | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 很多 | 之后 | 前 | 这 | 射击 | 曾是 | 听到 | . |

不久之后，就听到了枪声。

[ðɪs] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] ,

| This | shot | had | been | fired | between | the | hours | of | nine | and | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 有 | 到过 | 被解雇 | 之间 | 这 | 小时 | 的 | 九 | 和 | 十 | , |

这枪声是在九点到十点之间响起的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)]['əʊnli] [ðæt] [nəʊl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [haʊs]

| for | it | was | during | this | hour | only | that | Knoll | was | in | the | garden | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 小时 | 仅有的 | 那 | 小丘 | 曾是 | 在 | 这 | 花园 | 房子 |

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] .

| and | heard | the | shot | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 射击 | . |

因为就在这时，诺尔在花园小屋里听到了枪声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [træmps] ['evɪdəns] [ə'ləʊn] [tuː; tə]

| But | it | was | not | necessary | to | depend | upon | the | tramp's | evidence | alone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | 到 | 依赖 | 之上 | 这 | 流浪汉的 | 证据 | 独自的 | 到 |

[dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] .

| determine | the | exact | hour | of | the | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 这 | 精确的 | 小时 | 的 | 这 | 射击 | . |

但并不需要仅仅依靠流浪汉的证词来确定枪击发生的确切时间。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɑːf][pɑːst][naɪn] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][nəʊ] .

| It | must | have | been | before | half | past | nine | , | or | otherwise | the | janitor | of | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 前 | 一半 | 过去的 | 九 | , | 或者 | 否则 | 这 | 清洁工 | 的 | 不 | . |

[wʌn] ,

| 1 | , |
|---|---|
| 1 | , |

肯定是在九点半之前，否则1号房的管理员.....

[huː] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [səʊ] [lɒŋ] ,

| who | came | home | at | that | hour | and | lay | awake | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 家 | 在 | 那 | 小时 | 和 | 躺 | 醒 | 所以 | 长的 | , |

谁在那个时间回家，然后久久睡不着?

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd][səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒmɪsaɪl] ,

| would | undoubtedly | have | heard | a | shot | fired | so | near | his | domicile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 无疑 | 有 | 听到 | 一个 | 射击 | 被解雇 | 所以 | 靠近 | 他的 | 住所 | , |

如果枪声在他住所附近响起，他无疑会听到。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] .

| in | spite | of | the | noise | occasioned | by | the | high | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 噪音 | 引发 | 经过 | 这 | 高的 | 风 | . |

尽管狂风带来了噪音。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt]

| There | would | have | been | sufficient | time | for | Mrs | . | Bernauer | to | have | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 有 | 到过 | 充足的 | 时间 | 为了 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 到 | 有 | 达到 |

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

| the | place | of | the | murder | between | the | putting | out | of | the | lamp | and | the | firing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 的 | 这 | 谋杀 | 之间 | 这 | 推杆 | 出去 | 的 | 这 | 灯 | 和 | 这 | 射击 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] .

| of | the | shot | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 射击 | . |

从熄灯到枪响，伯瑙尔夫人有足够的时间到达谋杀现场。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['restɪd] ['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;

| But | perhaps | she | may | have | rested | quietly | in | her | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 她 | 可能 | 有 | 休息 | 悄悄 | 在 | 她 | 房间 | ; |

但或许她已在房间里安静地休息了;

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði][ɪn'saɪtər][ɔː(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] .

| she | may | have | been | only | the | inciter | or | the | accomplice | of | the | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 到过 | 仅有的 | 这 | 煽动者 | 或者 | 这 | 同案犯 | 的 | 这 | 契据 | . |

她可能只是这起事件的煽动者或同谋。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]

| But | at | all | events | , | she | knew | something | about | it | , | she | was | in | some | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 活动 | , | 她 | 知道 | 某物 | 关于 | 它 | , | 她 | 曾是 | 在 | 一些 | 方式 |

[kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| connected | with | it | . |
|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 它 | . |

但无论如何，她对这件事有所了解，她与这件事有着某种联系。

['mʌlə(r)] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

| Muller | drew | a | deep | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

穆勒深吸了一口气。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [m'ɑːʃəld] [ɪn]

| He | felt | much | easier | now | that | he | had | arranged | his | thoughts | and | marshalled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 很多 | 更轻松 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 安排 | 他的 | 想法 | 和 | 集结 | 在 |

['ɔːdəli] [ə'reɪ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] .

| orderly | array | all | the | facts | he | had | already | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩序 | 大批 | 全部 | 这 | 事实 | 他 | 有 | 已经 | 聚集 | . |

现在他理清了思路，并将已经收集到的所有事实有序地整理出来，感觉轻松多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɑːθ] [step] [baɪ] [step]

| There | was | nothing | to | do | now | but | to | follow | up | a | given | path | step | by | step |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 现在 | 但 | 到 | 跟随 | 向上 | 一个 | 给定 | 小路 | 步 | 经过 | 步 |

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][kɑːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn]

| and | he | could | no | longer | reproach | himself | that | he | might | have | cast | suspicion | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 责备 | 他自己 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 投掷 | 怀疑 | 在 |

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊl] .

| an | innocent | soul | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 清白的 | 灵魂 | . |

现在他别无选择，只能一步一步地沿着既定的道路走下去，他再也不能责怪自己可能对一个无辜的人产生了怀疑。

[nəʊ] , [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃɪə(r)] [bruː'tæləti] .

| No | , | his | bearing | towards | Mrs | . | Bernauer | had | not | been | sheer | brutality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他的 | 轴承 | 向 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 有 | 不是 | 到过 | 透明 | 残酷 | . |

不，他对伯瑙尔夫人的态度并非完全是残暴。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [hɪm][səʊ] [ʌn'ɜːrɪŋli] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ,

| His | instinct | , | which | had | led | him | so | unerringly | so | many | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 本能 | , | 哪个 | 有 | 引领 | 他 | 所以 | 准确无误地 | 所以 | 许多 | 时代 | , |

他的直觉，曾无数次准确地指引他走向正确的方向，

[hæd; həd] [ə'gen] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn]

| had | again | shown | him | the | right | way | when | he | had | thrust | the | accusation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 再次 | 所示 | 他 | 这 | 正确的 | 方式 | 什么时候 | 他 | 有 | 推力 | 这 | 指控 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| her | face | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | . |

当他当面指责她时，她再次向他指明了正确的方向。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

| Now | that | his | mind | was | easier | he | realised | that | he | was | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 更轻松 | 他 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 饥饿的 | . |

现在他头脑清醒了，才意识到自己非常饿。

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] .

| He | drove | to | a | restaurant | and | ordered | a | hasty | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 到 | 一个 | 餐厅 | 和 | 订购 | 一个 | 仓促 | 一顿饭 | . |

他开车去了一家餐馆，点了一份快餐。

“ [bɪə(r)] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['weɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

| “ | Beer | , | sir | ? | ” | asked | the | waiter | for | the | third | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啤酒 | , | 先生 | ? | ” | 问 | 这 | 服务员 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | . |

“先生，要啤酒吗？”服务员第三次问道。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mʌlə(r)] , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

| “ | No | , | ” | answered | Muller | , | also | for | the | third | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 回答 | 穆勒 | , | 还 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | . |

“不，”穆勒第三次回答道。

“ [ðen] [jʊl] [teɪk] [waɪn] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['gænimiːd] .

| “ | Then | you'll | take | wine | , | sir | ? | ” | asked | the | insistent | Ganymede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你会 | 拿 | 葡萄酒 | , | 先生 | ? | ” | 问 | 这 | 坚持 | 木卫三 | . |

“那么先生，您要喝点酒吗？”执拗的伽倪墨得斯问道。

“ [əʊ] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

| “ | Oh | , | go | to | the | devil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 去 | 到 | 这 | 魔鬼 | ! |

“哦，去死吧！”

[wen] [ai] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ graul ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| When | I | want | anything | I'll | ask | for | it | , | ” | growled | the | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想 | 任何事物 | 患病的 | 问 | 为了 | 它 | , | ” | 咆哮 | 这 | 侦探 | , |

“我想要什么，我会开口要，”侦探低声说道。

[ðɪs] [taɪm] [ɪ'fektɪvli] [skeərɪŋ] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .

| this | time | effectively | scaring | the | waiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有效地 | 吓人 | 这 | 服务员 | . |

这次确实吓到了服务员。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [rɪ'fjuːzd] [drɪŋks] ,

| It | did | not | often | happen | that | a | customer | refused | drinks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 经常 | 发生 | 那 | 一个 | 顾客 | 拒绝 | 饮料 | , |

顾客拒绝喝饮料的情况并不常见。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ['kʌstəməz] [huː] ['niːdɪd] [æz; əz][klɪə(r)][ə; eɪ] [hed] [æz; əz]

| but | then | there | were | not | many | customers | who | needed | as | clear | a | head | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 顾客 | WHO | 需要 | 作为 | 清除 | 一个 | 头 | 作为 |

['mʌlə(r)] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .

| Muller | knew | he | would | have | to | have | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 知道 | 他 | 会 | 有 | 到 | 有 | 到 | - | 天 | . |

但当时并没有多少顾客像穆勒今天这样需要保持头脑清醒。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [laɪt] ['drɪŋkə(r)] ,

| Always | a | light | drinker | , |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一个 | 光 | 饮酒者 | , |

他一直都很少喝酒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] ['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [fɜːst]

| it | was | one | of | his | rules | never | to | touch | a | drop | of | liquor | during | this | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 他的 | 规则 | 绝不 | 到 | 触碰 | 一个 | 降低 | 的 | 酒 | 期间 | 这 | 第一的 |

[steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['eni] [njuː] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

| stage | of | the | mental | working | out | of | any | new | problem | which | presented | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 的 | 这 | 精神的 | 在职的 | 出去 | 的 | 任何 | 新的 | 问题 | 哪个 | 呈现 | 本身 | . |

他的一条原则是，在思考任何新问题的第一阶段，绝对不能碰一滴酒。

[bʌt; bət] [sɒft] - [hɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| But | soft | - | hearted | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 柔软的 | - | 心地 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

但他心地善良，

[hiː; hi] [ rɪ'pent ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] [weɪtərz]

| he | repented | of | his | irritation | a | moment | later | and | soothed | the | waiter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悔改 | 的 | 他的 | 刺激 | 一个 | 片刻 | 之后 | 和 | 舒缓 | 这 | 服务员的 |

['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [tɪp] .

| wounded | feelings | by | a | rich | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 情怀 | 经过 | 一个 | 富有的 | 提示 | . |

片刻之后，他为自己的恼怒感到后悔，并给了服务员丰厚的小费，抚慰了他受伤的心灵。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][kæb][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['kʌstəmə(r)][ænd; ənd] [lʊkt]

| The | boy | ran | out | to | open | the | cab | door | for | his | strange | customer | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 跑 | 出去 | 到 | 打开 | 这 | 出租车 | 门 | 为了 | 他的 | 奇怪的 | 顾客 | 和 | 看起来 |

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

| after | him | , |
|---|---|---|
| 后 | 他 | , |

男孩跑出去为这位陌生的乘客打开出租车门，并照顾他。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræŋki] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɔ:(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

| wondering | whether | the | man | was | a | cranky | millionaire | or | merely | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 无论 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 暴躁的 | 百万富翁 | 或者 | 仅仅 | 一个 | 诗人 | . |

不知道这个人是脾气古怪的百万富翁，还是一位诗人。

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)] , [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn] [men] [ɪn] [vi'enə] ,

| For | Joseph | Muller | , | by | name | and | by | reputation | one | of | the | best | known | men | in | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 约瑟夫 | 穆勒 | , | 经过 | 姓名 | 和 | 经过 | 名声 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 已知 | 男人 | 在 | 维也纳 | , |

约瑟夫·穆勒，无论从名气还是声望来看，都是维也纳最知名的人物之一。

[wɒz; wəz][baɪ] [saɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fju:] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [ɒn][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:s] .

| was | by | sight | unknown | to | all | except | the | few | with | whom | he | had | to | do | on | the | police | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 视线 | 未知 | 到 | 全部 | 除了 | 这 | 很少 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 到 | 做 | 在 | 这 | 警察 | 力量 | . |

除了警队中少数与他有过接触的人之外，几乎无人见过他。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ɪn] ['evri] [weɪ] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:t] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,

| His | appearance | , | in | every | way | inconspicuous | , | and | the | fact | that | he | never | sought | acquaintance | with | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外貌 | , | 在 | 每一个 | 方式 | 不显眼 | , | 和 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 绝不 | 寻求 | 熟人 | 和 | 任何 | 一 | , |

他外表毫不起眼，而且从不主动结识任何人，

[wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

| was | indeed | of | the | greatest | possible | assistance | to | him | in | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的确 | 的 | 这 | 最 | 可能的 | 协助 | 到 | 他 | 在 | 他的 | 工作 | . |

这确实对他的工作提供了最大的帮助。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [pɑ:s] [hɪm][ɔ:(r)] [lʊk] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

| Many | of | those | who | saw | him | several | times | in | a | day | would | pass | him | or | look | him | full | in | the | face | without | recognising | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 那些 | WHO | 锯 | 他 | 一些 | 时代 | 在 | 一个 | 天 | 会 | 经过 | 他 | 或者 | 看 | 他 | 满的 | 在 | 这 | 脸 | 没有 | 识别 | 他 | . |

很多人一天之内多次见到他，却从他身边走过，或者与他面对面，都没认出他来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bər'naʊər] ,

| It | was | only | , | as | in | the | case | of | Mrs | . | Bernauer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | , | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 太太 | . | 伯瑙尔 | , |

只不过，就像伯瑙尔夫人的情况一样，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ðæt] [rɪ'membəd] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] - [fɪəd] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['ɒstriə] .

| the | guilty | conscience | that | remembered | face | and | figure | of | this | quiet | - | looking | man | who | was | one | of | the | most | - | feared | servants | of | the | law | in | Austria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有罪的 | 良心 | 那 | 记得 | 脸 | 和 | 数字 | 的 | 这 | 安静的 | - | 寻找 | 男人 | WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | - | 害怕 | 仆人 | 的 | 这 | 法律 | 在 | 奥地利 | . |

内疚的良心让他想起了这个外表安静的男人的脸和身影，他是奥地利最令人畏惧的执法人员之一。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃ(ə)n]

| THE | ELECTRICIAN |
|---|---|
| 这 | 电工 |

电工

[wen] [ˈmʌlə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˈmɪsɪz] . - [lɪvd; ˈlaɪvd][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði]

| When | Muller | reached | the | house | where | Mrs | . | Klingmayer | lived | he | ordered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 穆勒 | 达到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 太太 | . | - | 居住地 | 他 | 订购 | 这 |

[ˈkæbmən][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːtmənt] .

| cabman | to | wait | and | hurried | up | to | the | widow's | little | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租车司机 | 到 | 等待 | 和 | 慌忙 | 向上 | 到 | 这 | 寡妇的 | 小的 | 公寓 | . |

穆勒到达克林迈尔太太居住的房子时，他命令出租车司机等候，然后匆匆赶到寡妇的小公寓。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˈliːəˌpoʊld] [ˈwɪŋklərz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] ,

| He | had | the | key | to | Leopold | Winkler's | room | in | his | own | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 钥匙 | 到 | 利奥波德 | 温克勒的 | 房间 | 在 | 他的 | 自己的 | 口袋 | , |

他口袋里装着利奥波德·温克勒房间的钥匙。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə] [kəˈmɪʃənə(r)] [vɒn] - [æt; ət]

| for | Mrs | . | Klingmayer | had | given | this | key | to | Commissioner | von | Riedau | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | - | 有 | 给定 | 这 | 钥匙 | 到 | 专员 | 冯 | - | 在 |

[ðə; ði] [ˈlætərz] [rɪˈkwest] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmʌlə(r)] .

| the | latter's | request | and | the | commissioner | had | given | it | to | Muller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者的 | 要求 | 和 | 这 | 专员 | 有 | 给定 | 它 | 到 | 穆勒 | . |

因为克林迈尔夫人应冯·里道专员的要求将这把钥匙交给了他，而专员又将钥匙交给了穆勒。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [təʊld][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [nɒt][tuː; tə][ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

| The | detective | told | the | good | woman | not | to | bother | about | him | as | he | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 讲述 | 这 | 好的 | 女士 | 不是 | 到 | 打扰 | 关于 | 他 | 作为 | 他 | 通缉 | 到 |

[meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [əˈləʊn] .

| make | an | examination | of | the | place | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 考试 | 的 | 这 | 地方 | 独自的 | . |

侦探告诉那位善良的女士不必为他担心，因为他想独自勘察一下这个地方。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ˈmʌlə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Left | to | himself | in | the | little | room | , | Muller | made | a | thorough | search | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 到 | 他自己 | 在 | 这 | 小的 | 房间 | , | 穆勒 | 制成 | 一个 | 彻底 | 搜索 | 的 | 它 | , |

独自一人待在小房间里的穆勒，对房间进行了彻底的搜查。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] , [ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] [drɔːz] , [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [rɪˈseptək(ə)l] [weə(r)] [ˈeni] [ˈɑːtɪk(ə)l]

| opening | the | cupboard | , | the | bureau | drawers | , | every | possible | receptacle | where | any | article |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 橱柜 | , | 这 | 局 | 抽屉 | , | 每一个 | 可能的 | 容器 | 在哪里 | 任何 | 文章 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɔː(r)] [ˈhɪd(ə)n] .

| could | be | kept | or | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 保留 | 或者 | 隐 | . |

打开橱柜、抽屉，以及所有可能存放或隐藏物品的地方。

[wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈletə(r)] , [sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [sʌm; səm]

| What | he | wanted | to | find | was | some | letter | , | some | bit | of | paper | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 寻找 | 曾是 | 一些 | 信 | , | 一些 | 少量 | 的 | 纸 | , | 一些 |

[ˌmemə'rændə] [pə'hæps] ,

| memoranda | perhaps | , |
|---|---|---|
| 备忘录 | 也许 | , |

他想找到的可能是一封信、一张纸片，或者一些备忘录之类的东西。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ˈeni] [kəˈnekʃn] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ ˈmɜːdə ] [mæn][ænd; ənd]

| anything | that | would | show | any | connection | existing | between | the | murdered | man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 会 | 展示 | 任何 | 联系 | 现存的 | 之间 | 这 | 被谋杀 | 男人 | 和 |

[ˈmɪsɪz] . [bərˈnaʊər] ,

| Mrs | . | Bernauer | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯瑙尔 | , |

任何能表明被害男子与伯瑙尔夫人之间存在任何联系的证据，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]

| who | lived | so | near | the | place | where | this | man | had | died | and | who | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 所以 | 靠近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 男人 | 有 | 死亡 | 和 | WHO | 曾是 | 所以 |

[ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɜːdə(r)] .

| greatly | interested | in | his | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 感兴趣的 | 在 | 他的 | 谋杀 | . |

他住在男子死亡地点附近，并且对他的谋杀案非常感兴趣。

---

[ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] ,

| The | detective's | search | was | not | quite | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探的 | 搜索 | 曾是 | 不是 | 相当 | 在 | 徒劳 | , |

侦探的搜寻并非完全徒劳，

---

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [jet] [ˈweðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni]

| although | he | could | not | tell | yet | whether | what | he | had | found | would | be | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 然而 | 无论 | 什么 | 他 | 有 | 成立 | 会 | 是 | 的 | 任何 |

[ˈvæljuː] .

| value | . |
|---|---|
| 价值 | . |

虽然他还不能确定他所发现的东西是否有任何价值。

---

[ˈliːəˌpoʊld][ˈwɪŋklə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,

| Leopold | Winkler | had | had | very | little | correspondence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利奥波德 | 温克勒 | 有 | 有 | 非常 | 小的 | 一致 | , |

利奥波德·温克勒很少与人通信，

---

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] .

| or | else | he | had | had | no | reason | to | keep | the | letters | he | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他 | 有 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 保持 | 这 | 信件 | 他 | 已收到 | . |

否则他就没有理由保留收到的信件了。

---

[ˈmʌlə(r)] [faʊnd] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hɑːf][ˈdʌz(ə)n] [ˈlɛtəz] [ɪn][ɔːl] .

| Muller | found | only | about | a | half | dozen | letters | in | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 成立 | 仅有的 | 关于 | 一个 | 一半 | 打 | 信件 | 在 | 全部 | . |

穆勒总共只找到了大约六封信。

---

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [wɜːld] , [ˈgɪvɪŋ] [deɪts]

| Three | of | them | were | from | women | of | the | half | - | world | , | giving | dates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 他们 | 是 | 从 | 女性 | 的 | 这 | 一半 | - | 世界 | , | 给予 | 日期 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːtɪŋz] .

| for | meetings | . |
|---|---|---|
| 为了 | 会议 | . |

其中三位来自半个世界的女性，她们给出了会面日期。

---

[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [saɪnd] “ [ˈθiːəʊ] .

| Another | was | written | by | a | man | and | signed | “ | Theo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 书面 | 经过 | 一个 | 男人 | 和 | 签名 | “ | 西奥 | . |

另一封信是一位男士写的，署名为“Theo”。

---

” [ðɪs] “ [ˈθiːəʊ] ” [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈraʊndə(r)] [ðæt] [ˈwɪŋklə(r)]

| ” | This | “ | Theo | ” | appeared | to | be | the | same | sort | of | a | cheap | rounder | that | Winkler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | “ | 西奥 | ” | 出现 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 一个 | 便宜的 | 圆润 | 那 | 温克勒 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

“这个‘西奥’看起来和温克勒一样，都是那种廉价的圆手球选手。”

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [wʌn] [greɪd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

| And | he | seemed | to | have | sunk | one | grade | deeper | than | the | dead | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 沉没 | 一 | 年级 | 更深 | 比 | 这 | 死的 | 男人 | , |

他似乎比死者还要堕落一个等级。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| in | spite | of | the | latter's | bad | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 后者的 | 坏的 | 名声 | . |

尽管后者名声不好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ə'drest] ['wɪŋklə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] “ [dɪə(r)] [frend] ” [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm]

| For | this | other | addressed | Winkler | as | his | “ | Dear | Friend | ” | and | pleaded | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他 | 已解决 | 温克勒 | 作为 | 他的 | “ | 亲爱的 | 朋友 | ” | 和 | 恳求 | 和 | 他 |

[fɔː(r); fə(r)] “ ['greɪtə(r)] [dɪ'skreʃn] ,

| for | “ | greater | discretion | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | “ | 更大的 | 审慎 | , |

为此，另一人称温克勒为他的“亲爱的朋友”，并恳求他“更加谨慎”。

” [ ə'ljuːd ] ['evɪdəntli] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skreʃn] ['nesəsəri] .

| ” | alluding | evidently | to | something | which | made | this | discretion | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 暗示 | 显然 | 到 | 某物 | 哪个 | 制成 | 这 | 审慎 | 必要的 | . |

显然是在暗示某些事情使得这种谨慎行事成为必要。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [rɑː'skælɪti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðiːz] [tuː] [frendz] ? ” [m'ɜːməd] ['mʌlə(r)] ,

| “ | I | wonder | what | rascality | it | was | that | made | these | two | friends | ? | ” | murmured | Muller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 什么 | 坏事 | 它 | 曾是 | 那 | 制成 | 这些 | 二 | 朋友们 | ? | ” | 低声说道 | 穆勒 | , |

“我很好奇，究竟是什么样的荒唐事让这两个人成了朋友？”穆勒喃喃自语道。

['pʊtɪŋ] ['θiːoʊz] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] .

| putting | Theo's | letter | with | the | three | he | had | already | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 西奥的 | 信 | 和 | 这 | 三 | 他 | 有 | 已经 | 读 | . |

把西奥的信和他已经读过的三封信放在一起。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['pəʊstmɑːk] .

| But | before | he | slipped | it | in | his | pocket | he | glanced | at | the | postmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 滑倒了 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 邮戳 | . |

但在把它放进口袋之前，他瞥了一眼邮戳。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['pəʊstɪd][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz]

| The | letters | of | the | three | women | had | all | been | posted | from | different | quarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | 的 | 这 | 三 | 女性 | 有 | 全部 | 到过 | 发布 | 从 | 不同的 | 四分之一 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

| of | the | city | some | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城市 | 一些 | 几个月 | 前 | . |

这三位女性的信件都是几个月前从城里的不同地方寄出的。

['θiːoʊz] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːkt] “ ['mɑːbəːg] , ” [ænd; ənd]['deɪtɪd][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)]

| Theo's | letter | was | postmarked | “ | Marburg | , | ” | and | dated | on | the | 1st | of | September |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西奥的 | 信 | 曾是 | 邮戳日期 | “ | 马尔堡 | , | ” | 和 | 日期 | 在 | 这 | 1st | 的 | 九月 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] .

| of | the | present | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 展示 | 年 | . |

西奥的信件邮戳为“马尔堡”，日期为今年9月1日。

[ðen] ['mʌlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊstmɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| Then | Muller | looked | at | the | postmark | of | the | two | remaining | letters | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 穆勒 | 看起来 | 在 | 这 | 邮戳 | 的 | 这 | 二 | 其余的 | 信件 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd][nɒt] [jet] [riːd] ,

| had | not | yet | read | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 然而 | 读 | , |

然后穆勒看了看剩下的两封他还没读的信的邮戳，

[ænd; ənd] [ 'hwɪsl ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| and | whistled | softly | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹口哨 | 轻轻 | 到 | 他自己 | . |

他轻轻地吹了声口哨。

[bəuθ] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [hiːtzɪŋ] ,

| **Both** | **these** | **letters** | **were** | **posted** | **from** | **a** | **certain** | **station** | **in** | **Hietzing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这些 | 信件 | 是 | 发布 | 从 | 一个 | 肯定 | 车站 | 在 | 希茨 | , |

这两封信都是从希钦的某个邮局寄出的。

[ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['nɪərɪst] [ðə; ðiː] [θɔːrn]

| **the** | **station** | **which** | **was** | **nearest** | **his** | **own** | **lodgings** | **and** | **also** | **nearest** | **the** | **Thorne** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 哪个 | 曾是 | 最近的 | 他的 | 自己的 | 住宿 | 和 | 还 | 最近的 | 这 | 索恩 |

[haʊs] .

| **house** | **.** |
|---|---|
| 房子 | . |

离他住处最近，也是离索恩家最近的车站。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː]['pəʊstmɑːk][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] .

| **He** | **looked** | **at** | **the** | **postmark** | **more** | **sharply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 邮戳 | 更多的 | 尖锐地 | . |

他更加仔细地看了看邮戳。

[ðeɪ] [bəuθ][bɔː(r)][ðə; ðiː] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][jɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [stæmpt] “

| **They** | **both** | **bore** | **the** | **dates** | **of** | **the** | **present** | **year** | **,** | **one** | **of** | **them** | **being** | **stamped** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 钻孔 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 展示 | 年 | , | 一 | 的 | 他们 | 存在 | 盖章 | “ |

[mɑːtʃ] 17th ,

| **March** | **17th** | **,** |
|---|---|---|
| 行进 | 17th | , |

它们都标有今年的日期，其中一枚盖有“3月17日”的印章。

” [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] “ [sep'tembə(r)] 24th .

| **”** | **the** | **other** | **“** | **September** | **24th** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他 | “ | 九月 | 24th | . |

另一个是“9月24日”。

” [ðɪs] [lɑːst]['letə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ðiː] [dɪ'tektɪv] [məʊst] .

| **”** | **This** | **last** | **letter** | **interested** | **the** | **detective** | **most** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最后的 | 信 | 感兴趣的 | 这 | 侦探 | 最多 | . |

“侦探对最后这封信最感兴趣。”

['mʌlə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| **Muller** | **was** | **not** | **of** | **a** | **nervous** | **disposition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 曾是 | 不是 | 的 | 一个 | 紧张的 | 处置 | , |

穆勒并非一个神经质的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː]['letə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['envələʊp] .

| **but** | **his** | **hand** | **trembled** | **slightly** | **as** | **he** | **took** | **the** | **letter** | **from** | **its** | **envelope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 手 | 颤抖 | 轻微地 | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 信 | 从 | 它是 | 信封 | . |

但他从信封里取出信时，手微微颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] ['əʊpən] ['heɪstɪli] ,

| **It** | **was** | **clear** | **that** | **this** | **letter** | **had** | **been** | **torn** | **open** | **hastily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 那 | 这 | 信 | 有 | 到过 | 撕裂 | 打开 | 草草 | , |

很明显，这封信是被匆忙撕开的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['əʊpənɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒægɪd][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

| **for** | **the** | **edges** | **of** | **the** | **opening** | **were** | **jagged** | **and** | **uneven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 开幕 | 是 | 锯齿状 | 和 | 不均匀 | . |

因为开口边缘参差不齐。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz]

| When | the | detective | had | read | the | letter | — | it | contained | but | a | few | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 侦探 | 有 | 读 | 这 | 信 | — | 它 | 包含 | 但 | 一个 | 很少 | 线条 |

[ænd; ənd][bɔ:(r)] ['naɪðə(r)] [ə'dres] [nɔ:(r)] ['sɪgnətʃə(r)] — [hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:(r)]

| and | bore | neither | address | nor | signature | — | he | glanced | over | it | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 两者都不 | 地址 | 也不 | 签名 | — | 他 | 瞥了一眼 | 超过 | 它 | 一次 | 更多的 |

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

| as | if | to | memorise | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 记住 | 这 | 字 | . |

侦探读完这封信后——信只有寥寥数行，既没有地址也没有签名——他又匆匆扫了一眼，仿佛要记住信中的文字。

---

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [fɒləʊz] : “ [du:; də] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

| They | were | as | follows | : | “ | Do | not | come | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 跟随 | : | “ | 做 | 不是 | 来 | 再次 | . |

内容如下：“不要再来了。

---

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] .

| In | a | day | or | two | I | will | be | able | to | do | what | I | have | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 我 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 做 | . |

再过一两天我就能完成我必须做的事情了。

---

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ]['leɪtə(r)] [nju:z] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .

| I | will | send | you | later | news | to | your | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 你 | 之后 | 消息 | 到 | 你的 | 办公室 | . |

稍后我会将消息发送到你的办公室。

---

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [nɒt] [help] [ju:; jʊ] .

| Impatience | will | not | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不耐烦 | 将要 | 不是 | 帮助 | 你 | . |

急躁于事无补。

---

” — [ðiːz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['heɪstɪli] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

| ” | — | These | words | were | written | hastily | on | a | piece | of | paper | that | looked | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这些 | 字 | 是 | 书面 | 草草 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 |

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pæd] .

| it | had | been | torn | from | a | pad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 一个 | 软垫 | . |

“——这些话匆匆写在一张纸上，那张纸看起来像是从便笺本上撕下来的。

---

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪst] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

| In | spite | of | the | haste | the | writer | had | been | at | some | pains | to | disguise | the | handwriting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 匆忙 | 这 | 作家 | 有 | 到过 | 在 | 一些 | 疼痛 | 到 | 伪装 | 这 | 手写 | . |

尽管时间紧迫，但作者还是费了不少心思来掩盖笔迹。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [dɪs'gaɪz] , [dʌn] [baɪ][wʌn] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [trɪks] ,

| But | it | was | a | clumsy | disguise | , | done | by | one | not | accustomed | to | such | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 笨拙 | 伪装 | , | 完毕 | 经过 | 一 | 不是 | 习惯 | 到 | 这样的 | 技巧 | , |

但这是一种拙劣的伪装，出自一个不擅长此类伎俩的人之手。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| and | it | was | evidently | done | by | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 显然 | 完毕 | 经过 | 一个 | 女士 | . |

显然，这是由一名女性所为。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

| All | she | had | known | how | to | do | to | disguise | her | writing | had | been | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 有 | 已知 | 如何 | 到 | 做 | 到 | 伪装 | 她 | 写作 | 有 | 到过 | 到 |

[twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [waɪl] ['raɪtɪŋ] ,

| twist | and | turn | the | paper | while | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捻 | 和 | 转动 | 这 | 纸 | 尽管 | 写作 | , |

她唯一能做的掩盖字迹的方法就是在写字的时候扭动纸张。

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['letə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| so | that | every | letter | had | a | different | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每一个 | 信 | 有 | 一个 | 不同的 | 位置 | . |

这样每个字母的位置都不同。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] .

| The | letters | were | also | made | unusually | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | 是 | 还 | 制成 | 异常地 | 长的 | . |

这些信件的长度也异常长。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] [bəuθ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [bəuθ]

| This | peculiarity | of | the | writing | was | seen | on | both | letters | and | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 的 | 这 | 写作 | 曾是 | 已见 | 在 | 两个都 | 信件 | 和 | 两个都 |

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

| envelopes | . |
|---|---|
| 信封 | . |

两封信和两个信封上都出现了这种特殊的书写方式。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

| The | earlier | letter | was | still | shorter | and | seemed | to | have | been | written | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早些时候 | 信 | 曾是 | 仍然 | 较短 | 和 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 书面 | 和 | 这 |

[seɪm] [heɪst] ,

| same | haste | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 匆忙 | , |

前一封信篇幅更短，似乎也是匆匆写就的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'gʌst] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['heɪtrɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm]

| and | with | the | same | disgust | , | or | perhaps | even | hatred | , | for | the | man | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 相同的 | 厌恶 | , | 或者 | 也许 | 甚至 | 仇恨 | , | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 谁 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

| it | was | written | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 书面 | . |

对于这封信的收信人，他抱有同样的厌恶，甚至可能是仇恨。

“ [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] .

| “ | Come | to | - | morrow | , | but | not | before | eight | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 到 | - | 明天 | , | 但 | 不是 | 前 | 八 | 点钟 | . |

“明天来，但不要早于八点。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] .

| He | has | gone | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 离开 | . |

他走了。

[gɒd] [fə'gɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

| God | forgive | him | and | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 原谅 | 他 | 和 | 你 | . |

愿上帝宽恕他，也宽恕你。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

| ” | This | was | the | contents | of | the | letter | of | the | 17th | of | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 信 | 的 | 这 | 17th | 的 | 行进 | . |

这是3月17日信件的内容。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd] [ pen ] [ðə; ði]['letə(r)] [ðɪs] [weɪ] .

| That | is | , | the | writer | had | penned | the | letter | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 这 | 作家 | 有 | 撰写 | 这 | 信 | 这 | 方式 | . |

也就是说，写信人就是这样写的。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɜːdz] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm]

| But | the | last | two | words | , | “ | and | you | , | ” | had | evidently | not | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最后的 | 二 | 字 | , | “ | 和 | 你 | , | ” | 有 | 显然 | 不是 | 来 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| her | heart | , |
|---|---|---|
| 她 | 心 | , |

但最后那两个字，“还有你”，显然并非发自她的内心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌld] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

| for | she | had | annulled | them | by | a | heavy | stroke | of | the | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 无效 | 他们 | 经过 | 一个 | 重的 | 中风 | 的 | 这 | 笔 | . |

因为她用笔重重地一划，就将它们废除了。

[ə; eɪ] [strəʊk] [ðæt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| A | stroke | that | seemed | like | a | knife | thrust | , | so | full | of | rage | and | hate | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中风 | 那 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 刀 | 推力 | , | 所以 | 满的 | 的 | 愤怒 | 和 | 恨 | 它 | 曾是 |

.

| : |
|---|
| . |

那一击如同利刃刺出，充满了愤怒和仇恨。

“ [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn] [hiːtzɪŋ] , [tuː] , ” [mˈɜːməd] ['mʌlə(r)] ,

| “ | So | he | was | called | to | a | rendezvous | in | Hietzing | , | too | , | ” | murmured | Muller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 他 | 曾是 | 称为 | 到 | 一个 | 会合 | 在 | 希茨 | , | 也 | , | ” | 低声说道 | 穆勒 | , |

“所以他也接到通知，要去希钦赴约，”穆勒低声说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] : “ [bʌt; bət] [ðɪs] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

| then | he | added | after | a | few | moments | : | “ | But | this | rendezvous | had | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 额外 | 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | : | “ | 但 | 这 | 会合 | 有 | 没有什么 |

[wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lʌv] .

| whatever | to | do | with | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 到 | 做 | 和 | 爱 | . |

过了一会儿，他又补充道：“但这次约会与爱情没有任何关系。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['wɪŋklərz] [ruːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː][tuː; tə]

| ” | There | was | nothing | else | in | Winkler's | room | which | could | be | of | any | value | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 在 | 温克勒的 | 房间 | 哪个 | 可以 | 是 | 的 | 任何 | 价值 | 到 |

['mʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| Muller | in | the | problem | that | was | now | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 在 | 这 | 问题 | 那 | 曾是 | 现在 | 前 | 他 | . |

“温克勒的房间里没有其他任何东西能对穆勒解决他现在面临的问题有任何价值。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .

| And | yet | he | was | very | well | satisfied | with | the | result | of | his | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 使满意 | 和 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 差事 | . |

然而，他对这次差事的结果非常满意。

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz][kæb] [ə'gen] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [hiːtzɪŋ] .

| He | entered | his | cab | again | , | ordering | the | driver | to | take | him | to | Hietzing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 他的 | 出租车 | 再次 | , | 订购 | 这 | 司机 | 到 | 拿 | 他 | 到 | 希茨 | . |

他再次坐进出租车，命令司机送他去希钦。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðiˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ðiˈ][mæn][tuː; tə]

| Just | before | he | had | reached | the | corner | where | he | had | told | the | man | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 角落 | 在哪里 | 他 | 有 | 讲述 | 这 | 男人 | 到 |

[stɒp] ,

| stop | , |
|---|---|
| 停止 | , |

就在他即将到达他告诉那人停车的拐角处时，

[əˈnʌðə(r)] [kæb] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kuːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈwʊmən] .

| another | cab | passed | them | , | a | coupe | , | in | which | was | a | solitary | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 出租车 | 通过了 | 他们 | , | 一个 | 双门轿跑车 | , | 在 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 孤 | 女士 | . |

另一辆出租车从他们身边驶过，这是一辆双门轿车，车里坐着一位独自一人的女人。

[ˈmʌlə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] [ˈwʊmən] [æz; əz] [əˈdel] [bərˈnaʊər] ,

| Muller | had | just | time | enough | to | recognise | this | woman | as | Adele | Bernauer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 有 | 只是 | 时间 | 足够的 | 到 | 认出 | 这 | 女士 | 作为 | 阿黛尔 | 伯瑙尔 | , |

穆勒刚好有足够的时间认出这位女士是阿黛尔·伯瑙尔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈhægəd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

| and | to | see | that | she | looked | even | more | haggard | and | miserable | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 那 | 她 | 看起来 | 甚至 | 更多的 | 枯槁 | 和 | 悲惨的 | 比 | 她 |

[hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

| had | that | morning | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 早晨 | . |

结果发现她看起来比早上更加憔悴、更加痛苦。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [kæb] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] ,

| She | did | not | look | up | as | the | other | cab | passed | her | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 向上 | 作为 | 这 | 其他 | 出租车 | 通过了 | 她 | 运输 | , |

当另一辆马车经过她的马车时，她没有抬头看一眼。

[ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ˈmʌlə(r)] .

| therefore | she | did | not | see | Muller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 穆勒 | . |

因此她没有见到穆勒。

[ðə; ðiˈ] [dɪˈtektɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][hɑːf] - [pɑːst]

| The | detective | looked | at | his | watch | and | saw | that | it | was | almost | half | - | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | 和 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 一半 | - | 过去的 |

[fɔː(r)] .

| four | . |
|---|---|
| 四 | . |

侦探看了看手表，发现已经快四点半了。

[ðə; ðiˈ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

| The | unexpected | meeting | changed | his | plans | for | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意外 | 会议 | 已更改 | 他的 | 计划 | 为了 | 这 | 下午 | . |

这场意外的会面改变了他下午的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['entə(r)][ðə; ðiˈ] [θɔːrn] ['mænʃ(ə)n] [əˈgen] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

| He | had | decided | that | he | must | enter | the | Thorne | mansion | again | that | very | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 决定 | 那 | 他 | 必须 | 进入 | 这 | 索恩 | 大厦 | 再次 | 那 | 非常 | 天 | , |

他决定当天必须再次进入索恩宅邸。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðiˈ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [red] - [ˈʃeɪdɪd] [læmp] .

| for | he | must | find | out | the | meaning | of | the | red | - | shaded | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 必须 | 寻找 | 出去 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 红色的 | - | 阴影 | 灯 | . |

因为他必须弄清楚那盏红灯的含义。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

| And | now | that | the | housekeeper | was | away | it | would | be | easier | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 这 | 管家 | 曾是 | 离开 | 它 | 会 | 是 | 更轻松 | 为了 | 他 | 到 |

[get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

| get | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 进入 | 这 | 房子 | , |

现在管家不在家，他更容易进到房子里了。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

| therefore | it | must | be | done | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 必须 | 是 | 完毕 | 在 | 一次 | . |

因此必须立即执行。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [weɪɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| His | excuse | was | all | ready | , | for | he | had | been | weighing | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 原谅 | 曾是 | 全部 | 准备好 | , | 为了 | 他 | 有 | 到过 | 称重 | 可能性 | . |

他早已准备好了借口，因为他一直在权衡各种可能性。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [kæb] [ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs]

| He | dismissed | his | cab | a | block | from | his | own | home | and | entered | his | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解雇 | 他的 | 出租车 | 一个 | 堵塞 | 从 | 他的 | 自己的 | 家 | 和 | 进入 | 他的 | 房子 |

['kɔːʃəsli] .

| cautiously | . |
|---|---|
| 谨慎地 | . |

他在离家一个街区远的地方让出租车司机下车，然后小心翼翼地走进了家门。

['mʌlərz] ['lɒdʒɪŋz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] ,

| Muller's | lodgings | consisted | of | two | large | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒的 | 住宿 | 由……组成 | 的 | 二 | 大的 | 房间 | , |

穆勒的住处由两个大房间组成，

['riːəli] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .

| really | much | too | large | for | a | lone | man | who | was | at | home | so | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 很多 | 也 | 大的 | 为了 | 一个 | 孤独 | 男人 | WHO | 曾是 | 在 | 家 | 所以 | 小的 | . |

对于一个很少待在家里的独居男人来说，这房子实在太大了。

[bʌt; bət] ['mʌlə(r)] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,

| But | Muller | had | engaged | them | at | first | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 穆勒 | 有 | 已订婚的 | 他们 | 在 | 第一的 | 视线 | , |

但穆勒对他们一见钟情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [pə'zest] [wʌn] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri]

| for | the | apartment | possessed | one | qualification | which | was | absolutely | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公寓 | 拥有 | 一 | 资格 | 哪个 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

因为这套公寓具备他绝对需要的一个条件。

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [dɔːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

| Its | situation | and | the | arrangement | of | its | doors | made | it | possible | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 情况 | 和 | 这 | 安排 | 的 | 它是 | 门 | 制成 | 它 | 可能的 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] ['entə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ['aɪðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lændleɪdi]

| to | enter | and | leave | his | rooms | without | being | seen | either | by | his | own | landlady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 和 | 离开 | 他的 | 房间 | 没有 | 存在 | 已见 | 任何一个 | 经过 | 他的 | 自己的 | 房东 |

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ 'lɔdʒə ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

| or | by | the | other | lodgers | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 其他 | 房客 | 在 | 这 | 房子 | . |

由于房屋的位置和门的布置，他可以自由进出房间，而不会被房东太太或屋里的其他房客看到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] ,

| The | little | apartment | was | on | the | ground | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公寓 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | , |

那间小公寓位于一楼，

[ænd; ənd] ['mʌlərz] [əʊn] [rʊmz; ru:mz][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn]

| and | Muller's | own | rooms | had | a | separate | entrance | opening | on | to | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穆勒的 | 自己的 | 房间 | 有 | 一个 | 分离 | 入口 | 开幕 | 在 | 到 | 这 | 主要的 |

['kɒrɪdɔ:(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

| corridor | almost | immediately | behind | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 走廊 | 几乎 | 立即地 | 在后面 | 这 | 门 | . |

穆勒自己的房间有一个单独的入口，门后几乎立刻就能通向主走廊。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,

| Nine | times | out | of | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 时代 | 出去 | 的 | 十 | , |

十有八九，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| he | could | come | and | go | without | being | seen | by | any | one | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 来 | 和 | 去 | 没有 | 存在 | 已见 | 经过 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 房子 | . |

他可以自由出入，而不会被屋里的任何人看到。

[tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

| To | - | day | was | the | first | time | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 然而 | , |

然而，今天却是第一次。

[ðæt] ['mʌlə(r)] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:]

| that | Muller | had | had | occasion | to | try | this | particular | qualification | of | his | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 穆勒 | 有 | 有 | 场合 | 到 | 尝试 | 这 | 特别的 | 资格 | 的 | 他的 | 新的 |

['lɒdʒɪŋz] .

| lodgings | . |
|---|---|
| 住宿 | . |

穆勒曾有机会体验过他新住所的这一特殊条件。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [si:n] [ɔ:(r)]

| He | opened | the | street | door | and | slipped | into | his | own | room | without | having | seen | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 街道 | 门 | 和 | 滑倒了 | 进入 | 他的 | 自己的 | 房间 | 没有 | 拥有 | 已见 | 或者 |

[bi:n] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

| been | seen | by | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已见 | 经过 | 任何 | 一 | . |

他打开街边的门，悄悄溜进了自己的房间，既没有看到任何人，也没有被任何人看到。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ə'gen] ,

| Fifteen | minutes | later | he | left | the | apartment | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 之后 | 他 | 左边 | 这 | 公寓 | 再次 | , |

十五分钟后，他又离开了公寓。

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [ðæt] ['nəʊbədi] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [gəʊ] [ɪn] [wʊd]

| but | left | it | such | a | changed | man | that | nobody | who | had | seen | him | go | in | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 左边 | 它 | 这样的 | 一个 | 已更改 | 男人 | 那 | 无人 | WHO | 有 | 已见 | 他 | 去 | 在 | 会 |

[hæv; həv] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .

| have | recognised | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已确认 | 他 | . |

但他离开时已经判若两人，以至于任何看到他进去的人都认不出他了。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

| Before | he | came | out | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 来了 | 出去 | , | 然而 | , |

然而，在他出柜之前，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

| he | looked | about | carefully | to | see | whether | there | was | any | one | in | sight | He | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 小心 | 到 | 看 | 无论 | 那里 | 曾是 | 任何 | 一 | 在 | 视线 | 他 | 来了 | 出去 |

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

| unseen | and | was | just | closing | the | main | door | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 和 | 曾是 | 只是 | 结束 | 这 | 主要的 | 门 | 在后面 | 他 | , |

他仔细环顾四周，看看有没有人。他悄无声息地走了出来，正要关上身后的大门。

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['dʒænətrɪs] .

| when | he | met | the | janitress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 遇见 | 这 | 清洁工 | . |

他遇见那位女清洁工的时候。

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['glɑːnsɪŋ]

| “ | Were | you | looking | for | anybody | in | the | house | ? | ” | said | the | woman | , | glancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | 任何人 | 在 | 这 | 房子 | ? | ” | 说 | 这 | 女士 | , | 瞥了一眼 |

['ʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

| sharply | at | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|
| 尖锐地 | 在 | 这 | 陌生人 | , |

“你在屋里找人吗？”女人说着，目光锐利地瞥了陌生人一眼。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [veɪld] [vɔɪs] : “ [nəʊ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .

| who | answered | in | a | slightly | veiled | voice | : | “ | No | , | I | made | a | mistake | in | the | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 回答 | 在 | 一个 | 轻微地 | 含蓄 | 嗓音 | : | “ | 不 | , | 我 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 这 | 数字 | . |

他用略带含糊的语气回答说：“不，我输错了号码。”

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [tuː] ['haʊzɪz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] .

| The | place | I | am | looking | for | is | two | houses | further | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 我 | 是 | 寻找 | 为了 | 是 | 二 | 房屋 | 更远 | 向下 | . |

我要找的地方在再往前两栋房子。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]

| ” | He | walked | down | the | street | and | the | woman | looked | after | him | until | she | saw | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 步行 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 这 | 女士 | 看起来 | 后 | 他 | 直到 | 她 | 锯 | 他 |

[tɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] .

| turn | into | the | doorway | of | the | second | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 进入 | 这 | 门口 | 的 | 这 | 第二 | 房子 | . |

“他沿着街道走去，那女人一直看着他，直到看到他转身走进第二栋房子的门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .

| Then | she | went | into | her | own | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 进入 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

然后她回到了自己的房间。

[ðə; ði] [haʊs] ['mʌlə(r)] ['entəd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [wɪð] [æn; ən] ['entrəns] [ɒn]

| The | house | Muller | entered | happened | to | be | a | corner | house | with | an | entrance | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 穆勒 | 进入 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 角落 | 房子 | 和 | 一个 | 入口 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [striːt] ,

| the | other | street | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 街道 | , |

穆勒进入的那栋房子碰巧是一栋街角房子，入口在另一条街上。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɑːst] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .

| through | which | the | detective | passed | and | went | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 侦探 | 通过了 | 和 | 去 | 在 | 他的 | 方式 | . |

侦探从那里经过，继续他的行程。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

| He | was | quite | satisfied | with | the | security | of | his | disguise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 使满意 | 和 | 这 | 安全 | 的 | 他的 | 伪装 | , |

他对自己伪装的安全性相当满意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

| for | the | woman | who | knew | him | well | had | not | recognised | him | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女士 | WHO | 知道 | 他 | 出色地 | 有 | 不是 | 已确认 | 他 | 在 | 全部 | . |

就连很了解他的那位女士也完全没认出他来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒænətrɪs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,

| If | his | own | janitress | did | not | know | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 自己的 | 清洁工 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | , |

如果连他自己的女清洁工都不认识他，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːrn] [haʊs] [wʊd] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .

| the | people | in | the | Thorne | house | would | never | imagine | it | was | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 索恩 | 房子 | 会 | 绝不 | 想象 | 它 | 曾是 | 他 | . |

索恩家的人绝对想不到会是他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['mʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] .

| And | indeed | Muller | was | entirely | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 穆勒 | 曾是 | 完全 | 已更改 | . |

穆勒确实彻底变了。

[ɪn] [ˌæktʃu'æləti] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [spɑːs] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [smuːð] ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

| In | actuality | small | and | thin | , | with | sparse | brown | hair | and | smooth | shaven | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | 小的 | 和 | 薄的 | , | 和 | 疏 | 棕色的 | 头发 | 和 | 光滑的 | 剃光 | 脸 | , |

实际上她身材矮小瘦弱，头发稀疏，呈棕色，脸部光滑，刮得干干净净。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['staʊtə(r)] .

| he | was | now | an | inch | or | two | taller | and | very | much | stouter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 一个 | 英寸 | 或者 | 二 | 更高 | 和 | 非常 | 很多 | 更粗壮 | . |

他现在长高了一两英寸，也壮实多了。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [θɪk] ['kɜːli] [blɒnd] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [blɒnd] [bɪəd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

| He | wore | thick | curly | blond | hair | , | a | little | pointed | blond | beard | and | moustache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 厚的 | 卷曲 | 金发 | 头发 | , | 一个 | 小的 | 尖 | 金发 | 胡须 | 和 | 胡子 | . |

他留着浓密的金色卷发，还有一小撮尖尖的金色胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['hevi] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] .

| His | eyes | were | hidden | by | heavy | - | rimmed | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 隐 | 经过 | 重的 | - | 带边 | 眼镜 | . |

他的眼睛被厚厚的眼镜遮住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [tuː; tə]

| It | was | just | half | - | past | five | when | he | rang | the | bell | at | the | entrance | gate | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一半 | - | 过去的 | 五 | 什么时候 | 他 | 响铃 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 入口 | 门 | 到 |

[ðə; ði] [θɔːrn] ['prɒpəti] .

| the | Thorne | property | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 索恩 | 财产 | . |

五点半的时候，他按响了索恩家大门的门铃。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæfeɪ] ,

| He | had | spent | the | intervening | time | in | the | cafe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 这 | 介入 | 时间 | 在 | 这 | 咖啡店 | , |

这段时间他一直待在咖啡馆里。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

| as | he | was | in | no | hurry | to | enter | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | 到 | 进入 | 这 | 房子 | . |

他并不急于进屋。

[frænz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] . “

| Franz | came | down | the | path | and | opened | the | door | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 来了 | 向下 | 这 | 小路 | 和 | 打开 | 这 | 门 | . | “ |

弗朗茨沿着小路走下来，打开了门。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
**' What do you want ?**
- 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

“ [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['siːmənz] & ['hælskiː] ; [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] — "
**“ I come from Siemens & Halske ; I was to ask whether the other man — "**
" 我 来 从 西门子 & 哈尔斯克 ; 我 曾是 到 问 无论 这 其他 男人 — "

“我来自西门子和哈尔斯克公司；我当时要问的是，另一个人是否——”

“ [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [frænz] , ['ædɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] , “ [nəʊ] ,
**“ Has been here already ? " interrupted Franz , adding in an irritated tone , “ No ,**
" 有 到过 这里 已经 ? " 中断 弗朗茨 , 添加 在 一个 受刺激 语气 , “ 不 ,

“已经来过这里了吗？”弗朗茨打断道，语气中带着一丝恼怒，“没有，

[hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
**he hasn't been here at all . "**
他 还没有 到过 这里 在 全部 . "

他根本就没来过这里。

“ [wel] , [ai] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [θruː] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] .
**“ Well , I guess he didn't get through at the other place in time .**
" 出色地 , 我 猜测 他 没有 得到 通过 在 这 其他 地方 在 时间 .

“看来他没能及时联系上另一个地方。”

[aɪl] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
**I'll see what the trouble is , " said the stranger ,**
患病的 看 什么 这 麻烦 是 , " 说 这 陌生人 ,

“我去看看出了什么事，”陌生人说道。

[huːm] [frænz] ['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] ,
**whom Franz naturally supposed to be the electrician ,**
谁 弗朗茨 自然 据称 到 是 这 电工 ,

弗朗茨自然而然地认为他是电工。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['liːdɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
**he opened the gate and asked the other to come in , leading him into the**
他 打开 这 门 和 问 这 其他 到 来 在 , 领导 他 进入 这
[haʊs] .
**house .**
房子 .

他打开大门，请对方进来，然后领他进了屋。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ræpɪdli] .
**Under a cloudy sky the day was fading rapidly .**
在下面 一个 多云 天空 这 天 曾是 褪色 快速 .

阴云密布，白昼迅速消逝。

['mʌlə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [wɜːk]
**Muller knew that it would not occur to the real electrician to begin any work**
穆勒 知道 那 它 会 不是 发生 到 这 真实的 电工 到 开始 任何 工作
[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
**as late as this ,**
作为 晚的 作为 这 ,

穆勒知道，真正的电工绝不会想到在这么晚的时候才开始工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

| and | that | he | was | perfectly | safe | in | the | examination | he | wanted | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 完美 | 安全的 | 在 | 这 | 考试 | 他 | 通缉 | 到 | 制作 | . |

他认为自己进行这项检查是完全安全的。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ?

| “ | Well | , | what's | the | trouble | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 是什么 | 这 | 麻烦 | 这里 | ? |

“那么，这里出了什么问题呢？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ɪˌlekˈtrɪʃ(ə)n] .

| Why | did | you | write | to | our | firm | ? | ” | asked | the | supposed | electrician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 写 | 到 | 我们的 | 公司 | ? | ” | 问 | 这 | 据称 | 电工 | . |

“你为什么给我们公司写信？”这位自称是电工的人问道。

“ [ðə; ði]['waɪərz][mʌst; məst] [krɒs] ['sʌmweə(r)] , [ɔː(r)][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [belz] .

| “ | The | wires | must | cross | somewhere | , | or | there's | something | wrong | with | the | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 电线 | 必须 | 叉 | 某处 | , | 或者 | 有 | 某物 | 错误的 | 和 | 这 | 铃铛 | . |

“电线肯定在某个地方交叉了，或者钟出了问题。”

[wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| When | the | housekeeper | touches | the | button | in | her | room | to | ring | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 管家 | 触摸 | 这 | 按钮 | 在 | 她 | 房间 | 到 | 戒指 | 为了 | 这 |

[kʊk] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌpˈsteəz] [gɜːl] ,

| cook | or | the | upstairs | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 或者 | 这 | 楼上 | 女孩 | , |

当管家按下房间里的按钮叫厨师或楼上的女孩时，

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ɪn]['mɪstə(r)] . [θɔːrnz] [ruːm] .

| the | bell | rings | in | Mr | . | Thorne's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 戒指 | 在 | 先生 | . | 索恩的 | 房间 | . |

索恩先生房间里的铃声响了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)


[ˌaɪ ˈtiː][stɑːrts] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] .

| It | starts | ringing | and | it | keeps | up | with | a | deuce | of | a | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 铃声 | 和 | 它 | 保持 | 向上 | 和 | 一个 | 二 | 的 | 一个 | 噪音 | . |

它开始响铃，而且持续发出两声闷响。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] . ”

| Fortunately | the | family | are | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 家庭 | 是 | 离开 | . | ” |

幸好家人不在家。

“ [wel] , [wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | Well | , | we'll | fix | it | all | right | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 出色地 | 使固定 | 它 | 全部 | 正确的 | 为了 | 你 | . |

“好的，我们会帮你把一切都解决好的。”

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] . ”

| First | of | all | I | want | to | look | at | the | button | in | the | housekeeper's | room | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 我 | 想 | 到 | 看 | 在 | 这 | 按钮 | 在 | 这 | 管家的 | 房间 | . | ” |

首先，我想看看管家房间里的那个按钮。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [sed] [frænz] .

| “ | I'll | take | you | up | there | , | ” | said | Franz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 拿 | 你 | 向上 | 那里 | , | ” | 说 | 弗朗茨 | . |

“我带你上去，”弗朗茨说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ,

| They | walked | through | the | wide | corridor | , | then | turned | into | a | shorter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 通过 | 这 | 宽的 | 走廊 | , | 然后 | 转向 | 进入 | 一个 | 较短 | , |

他们穿过宽阔的走廊，然后拐进一条较短的走廊。

[dɑːkə] [hɔːl] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] .

| darker | hall | and | went | up | a | narrow | winding | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较暗 | 大厅 | 和 | 去 | 向上 | 一个 | 狭窄的 | 绕线 | 楼梯 | . |

穿过昏暗的走廊，沿着狭窄的螺旋楼梯向上走去。

[frænz] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

| Franz | halted | before | a | door | in | the | second | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 停止 | 前 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 第二 | 故事 | . |

弗朗茨在二楼的一扇门前停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| It | was | the | last | of | the | three | doors | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 三 | 门 | 在 | 这 | 大厅 | . |

这是大厅里三扇门中的最后一扇。

['mʌlə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

| Muller | took | off | his | hat | as | the | door | opened | and | murmured | a | “ | good | - | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 作为 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 低声说道 | 一个 | “ | 好的 | - | 晚上 | . |

”

”

”

门打开时，穆勒脱下帽子，低声说了句“晚上好”。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] ; ['mɪsɪz] . - [aʊt] . ”

| “ | There's | no | one | there | ; | Mrs | . | Bernauer's | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 不 | 一 | 那里 | ; | 太太 | . | - | 出去 | . | ” |

“那里没人；伯瑙尔太太出去了。”

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɒn] [ə'weɪ] , [tu:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] ['heɪstɪli] .

| “ | Has | she | gone | away | , | too | ? | ” | asked | the | electrician | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 她 | 已消失 | 离开 | , | 也 | ? | ” | 问 | 这 | 电工 | 草草 | . |

“她也走了吗？”电工急忙问道。

[frænz] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

| Franz | did | not | notice | that | there | was | a | slight | change | in | the | stranger's | voice | at | this | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 做过 | 不是 | 注意 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 改变 | 在 | 这 | 陌生人的 | 嗓音 | 在 | 这 | 问题 | , |

弗朗茨没有注意到，陌生人听到这个问题时，语气略有变化。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɑ:mli] [æz; əz] ['evə(r)] : “ [əʊ] , [nəʊ] ; [ʃi:z] [dʒʌst] ['drɪvn] [tu:; tə] [taʊn] .

| and | he | answered | calmly | as | ever | : | “ | Oh | , | no | ; | she's | just | driven | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回答 | 平静地 | 作为 | 曾经 | : | “ | 哦 | , | 不 | ; | 她是 | 只是 | 驱动 | 到 | 镇 | . |

他一如既往地平静地回答道：“哦，不；她只是开车进城了。”

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| I | think | she | went | to | see | the | doctor | who | lives | quite | a | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 去 | 到 | 看 | 这 | 医生 | WHO | 生活 | 相当 | 一个 | 距离 | 离开 | . |

我想她去看医生了，医生住得比较远。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bi:n] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [wel] .

| She | hasn't | been | feeling | at | all | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还没有 | 到过 | 感觉 | 在 | 全部 | 出色地 | . |

她一直感觉很不舒服。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [tu:; tə] - [deɪ] .

| She | took | a | cab | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 出租车 | 到 | - | 天 | . |

她今天打车去了。

[aɪ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [træm] .

| I | told | her | she | ought | to | , | as | she | wasn't | well | enough | to | go | by | the | tram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 她 | 应该 | 到 | , | 作为 | 她 | 不是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 去 | 经过 | 这 | 电车 | . |

我告诉她她应该去，因为她身体不舒服，不能坐电车。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [həʊm] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] . ”

| She | ought | to | be | home | any | moment | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 到 | 是 | 家 | 任何 | 片刻 | 现在 | . | ” |

她应该马上就到家了。

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| “ | 出色地 | , |

“出色地，

[aɪl] ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɒb] [səʊ] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kʊmz] ,

| I'll | hurry | up | with | the | job | so | that | I'll | be | out | of | the | way | when | the | lady | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 匆忙 | 向上 | 和 | 这 | 工作 | 所以 | 那 | 患病的 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 什么时候 | 这 | 女士 | 来 | , |

我得赶紧把活干完，免得女士来的时候碍事。

” [sed] ['mʌlə(r)] , [æz; əz] [frænz] [led] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [bel] .

| ” | said | Muller | , | as | Franz | led | him | to | the | misbehaving | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 穆勒 | , | 作为 | 弗朗茨 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 行为不端 | 钟 | . |

“穆勒说道，弗朗茨领着他走向那口不听话的钟。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

| It | was | in | the | wall | immediately | above | a | large | table | which | filled | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 墙 | 立即地 | 多于 | 一个 | 大的 | 桌子 | 哪个 | 已填 | 这 | 窗户 |

[niːʃ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][skænt] [speɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

| niche | so | completely | that | there | was | but | scant | space | left | for | the | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小众市场 | 所以 | 完全地 | 那 | 那里 | 曾是 | 但 | 稀少 | 空间 | 左边 | 为了 | 这 | 舒服的 |

['ɑːmtʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| armchair | that | stood | in | front | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扶手椅 | 那 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 它 | . |

它位于墙上，正上方是一张大桌子，桌子完全占据了窗边的壁龛，以至于几乎没有空间放置摆放在桌子前面的舒适扶手椅。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd]['mʌlə(r)] [liːnd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

| The | window | was | open | and | Muller | leaned | out | , | looking | down | at | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 曾是 | 打开 | 和 | 穆勒 | 倾斜 | 出去 | , | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 花园 |

[bɪ'ləʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

窗户开着，穆勒探出身子，向下望去，可以看到下面的花园。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['gɑːd(ə)n] !

| “ | What | a | fine | old | garden | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 美好的 | 老的 | 花园 | ! |

“多么漂亮的老花园啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

| ” | he | exclaimed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | 大声 | . |

“他大声喊道。”

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

| To | himself | he | said | : | “ | This | is | the | last | window | in | the | left | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他自己 | 他 | 说 | : | “ | 这 | 是 | 这 | 最后的 | 窗户 | 在 | 这 | 左边 | 翼 | . |

他自言自语道：“这是左翼的最后一扇窗户。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['dʒɔʊhæn] [nəʊl] [sɔː] [ðə; ði] [red] [lait] .

| It | is | the | window | where | Johann | Knoll | saw | the | red | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 窗户 | 在哪里 | 约翰 | 小丘 | 锯 | 这 | 红色的 | 光 | . |

就是约翰·诺尔看到红光的那扇窗户。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs]

| ” | And | when | he | turned | back | into | the | room | again | he | found | the | source | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 他 | 转向 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | 再次 | 他 | 成立 | 这 | 来源 | 的 | 这 |

[lait] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['hænsəm] [əʊld]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər]

| light | right | at | his | hand | on | the | handsome | old | table | at | which | Mrs | . | Bernauer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 正确的 | 在 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 英俊的 | 老的 | 桌子 | 在 | 哪个 | 太太 | . | 伯瑙尔 |

['evɪdəntli] [spent] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] .

| evidently | spent | many | of | her | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 花费 | 许多 | 的 | 她 | 小时 | . |

“当他再次转身回到房间时，他发现光源就在他触手可及的那张漂亮的旧桌子上，显然伯瑙尔太太经常在这张桌子上消磨时光。”

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʊks] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| A | row | of | books | stood | against | the | wall | , | framing | the | back | of | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 排 | 的 | 图书 | 站立 | 反对 | 这 | 墙 | , | 框架 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 桌子 | . |

一排书靠墙摆放，构成了桌子的背面。

[wel] - [wɔːn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [geɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm]

| **Well** | **-** | **worn** | **volumes** | **of** | **the** | **classics** | **among** | **them** | **gave** | **proof** | **that** | **the** | **one** | **-** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 磨损 | 卷 | 的 | 这 | 经典 | 之中 | 他们 | 给予 | 证明 | 那 | 这 | 一 | - | 时间 |

[nɜːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| **nurse** | **was** | **a** | **woman** | **of** | **education** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 曾是 | 一个 | 女士 | 的 | 教育 | . |

其中几本翻阅多次的经典著作证明，这位曾经的护士是一位受过良好教育的女性。

[ə; eɪ] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [niːt] [paɪlz] [ɒv; əv] [haʊs] ['lɪnɪn] , [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'peəz] ,

| **A** | **sewing** | **basket** | **and** | **neat** | **piles** | **of** | **house** | **linen** | **,** | **awaiting** | **repairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缝纫 | 篮子 | 和 | 整洁的 | 堆 | 的 | 房子 | 亚麻布 | , | 等待中 | 维修 | , |

一个缝纫篮和整齐堆放的待修补的家用亚麻布。

['kʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [tɒp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['greɪsfəli]

| **covered** | **a** | **large** | **part** | **of** | **the** | **table** | **-** | **top** | **,** | **and** | **beside** | **them** | **stood** | **a** | **gracefully** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 桌子 | - | 顶部 | , | 和 | 旁 | 他们 | 站立 | 一个 | 优雅地 |

[ʃeɪpt] [læmp] ,

| **shaped** | **lamp** | **,** |
|---|---|---|
| 形状 | 灯 | , |

它们占据了桌面的大部分空间，旁边摆放着一盏造型优美的台灯。

['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sɒft] [red] [sɪlk] .

| **covered** | **by** | **a** | **shade** | **of** | **soft** | **red** | **silk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 经过 | 一个 | 阴影 | 的 | 柔软的 | 红色的 | 丝绸 | . |

表面覆盖着一层柔和的红色丝绸。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mʌlə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] .

| **It** | **took** | **Muller** | **but** | **a** | **few** | **seconds** | **to** | **see** | **all** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 穆勒 | 但 | 一个 | 很少 | 秒 | 到 | 看 | 全部 | 这 | . |

穆勒只用了几秒钟就看穿了这一切。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

| **Then** | **he** | **set** | **about** | **his** | **investigation** | **of** | **the** | **electric** | **button** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 关于 | 他的 | 调查 | 的 | 这 | 电的 | 按钮 | . |

然后他开始研究电按钮。

[hiː; hi] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['waɪərz] ['miːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **unscrewed** | **the** | **plate** | **and** | **examined** | **the** | **wires** | **meeting** | **under** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拧开 | 这 | 盘子 | 和 | 检查 | 这 | 电线 | 会议 | 在下面 | 它 | . |

他拧下盖板，检查了盖板下方汇合的电线。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][kɑːst] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['letə(r)] ['laɪɪŋ]

| **While** | **doing** | **so** | **he** | **cast** | **another** | **glance** | **at** | **the** | **table** | **and** | **saw** | **a** | **letter** | **lying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 正在做 | 所以 | 他 | 投掷 | 其他 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 锯 | 一个 | 信 | 说谎 |

[ðeə(r)] ,

| **there** | **,** |
|---|---|
| 那里 | , |

他一边做着这些动作，一边又瞥了一眼桌子，看到上面放着一封信。

[æn; ən]['əʊpən]['letə(r)] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['envələʊp] .

| **an** | **open** | **letter** | **half** | **out** | **of** | **its** | **envelope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 信 | 一半 | 出去 | 的 | 它是 | 信封 | . |

一封打开的信，一半已经从信封里露出来了。

[ðɪs] ['envələʊp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪp] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)]

| **This** | **envelope** | **was** | **of** | **unusual** | **shape** | **,** | **long** | **and** | **narrow** | **,** | **and** | **the** | **paper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信封 | 曾是 | 的 | 异常 | 形状 | , | 长的 | 和 | 狭窄的 | , | 和 | 这 | 纸 |

[wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [haɪ] - [ glɔs ] .

| **was** | **heavy** | **and** | **high** | **-** | **glossed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 重的 | 和 | 高的 | - | 光亮 | . |

这个信封形状很特别，又长又窄，纸张厚重且有光泽。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpə(r)] ['evɪdəntli] [hæz; həz][nəʊ]['siːkrəts] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['mʌlə(r)]

| “ | Your | housekeeper | evidently | has | no | secrets | from | the | rest | of | you | , | ” | Muller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 管家 | 显然 | 有 | 不 | 秘密 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 你 | , | ” | 穆勒 |

[ riˈmɑːk ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

| remarked | with | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|
| 评论 | 和 | 一个 | 笑 | , |

“看来你们家的管家对你们其他人没有任何秘密，”穆勒笑着说道。

[stɪl] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['waɪərz] , “ [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .

| still | busy | at | the | wires | , | “ | or | she | wouldn't | leave | her | letters | lying | about | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 忙碌的 | 在 | 这 | 电线 | , | “ | 或者 | 她 | 不会 | 离开 | 她 | 信件 | 说谎 | 关于 | 喜欢 | 那 | . |

”

”

”

她还在忙着处理电报，“否则她不会把信随意乱放。”

“ [əʊ] , [wɪv] [ɔːl] [hɜːd] [wʌts] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [frænz] .

| “ | Oh | , | we've | all | heard | what's | in | that | letter | , | ” | replied | Franz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , 我们已经全部 | 听到 | | 是什么 | 在 | 那 | 信 | | , | ” | 回复 | 弗朗茨 | . |

“哦，我们都听说了那封信里的内容，”弗朗茨回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| “ | She | read | it | to | us | when | it | came | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 读 | 它 | 到 | 我们 | 什么时候 | 它 | 来了 | 这 | 早晨 | . |

“今天早上收到信的时候，她给我们读了一遍。”

[ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædəm] .

| It's | from | the | Madam | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 从 | 这 | 女士 | . |

这是夫人给的。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] ['ɔːdərs] , [səʊ]['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [riːd] [juː 'es][ðə; ði]

| She | sent | messages | to | all | of | us | and | orders | , | so | Mrs | . | Bernauer | read | us | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 消息 | 到 | 全部 | 的 | 我们 | 和 | 订单 | , | 所以 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 读 | 我们 | 这 |

[həʊl] ['letə(r)] .

| whole | letter | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 信 | . |

她给我们所有人发了信息和命令，所以伯瑙尔夫人把整封信都读给了我们听。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['siːkrəts] [ɪn] [ðæt] . ”

| There's | no | secrets | in | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 秘密 | 在 | 那 | . | ” |

这其中没有什么秘密可言。

“ [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [prest] [ɪn] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [daʊn] .

| “ | The | button | has | been | pressed | in | too | far | and | caught | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 按钮 | 有 | 到过 | 按下 | 在 | 也 | 远的 | 和 | 捕捉 | 向下 | . |

“按钮按得太深，卡住了。”

[ðæt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['mʌlə(r)] , [ ˌriːə'dʒʌst ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒb] .

| That | seems | to | be | the | main | trouble | , | ” | said | Muller | , | readjusting | the | little | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 主要的 | 麻烦 | , | ” | 说 | 穆勒 | , | 重新调整 | 这 | 小的 | 旋钮 | . |

“这似乎是主要问题所在，”穆勒一边说着，一边重新调整着小旋钮。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][hɪə(r)] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] . ”

| “ | I'd | like | a | candle | here | if | I | may | have | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 一个 | 蜡烛 | 这里 | 如果 | 我 | 可能 | 有 | 一 | . | ” |

“如果可以的话，我想在这里放一根蜡烛。”

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [frænz] .

| “ | I'll | get | you | a | light | at | once | , | ” | said | Franz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 你 | 一个 | 光 | 在 | 一次 | , | ” | 说 | 弗朗茨 | . |

“我马上给你拿盏灯来，”弗朗茨说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] ['eksələnt] , [si:md] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .

| But | his | intentions | , | however | excellent | , | seemed | difficult | of | fulfilment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 意图 | , | 然而 | 出色的 | , | 似乎 | 难的 | 的 | 履行 | . |

但是，他的初衷虽然美好，却似乎难以实现。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld]['bʌtlə(r)] [ piə ] [ə'baʊt] [ʌn'sɜ:tnli] .

| It | was | rapidly | growing | dark | , | and | the | old | butler | peered | about | uncertainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 快速 | 生长 | 黑暗的 | , | 和 | 这 | 老的 | 管家 | 窥视 | 关于 | 不确定性 | . |

天色迅速暗了下来，老管家茫然地四处张望。

“ ['stju:pɪd] , ” [hi:; hi] [ 'mʌtə ] .

| “ | Stupid | , | ” | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 愚蠢的 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“蠢货，”他嘟囔道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ðə; ðɪ] ['mætʃɪz] .

| “ | I | don't | know | where | she | keeps | the | matches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 她 | 保持 | 这 | 比赛 | . |

我不知道她把火柴放在哪里。

[ai] [kænt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .

| I | can't | find | them | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 寻找 | 他们 | 任何地方 | . |

我到处都找不到它们。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['sməʊkə(r)] , [səʊ][ai] ['hævnt] ['eni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . ”

| I'm | not | a | smoker | , | so | I | haven't | any | in | my | pocket | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 一个 | 吸烟者 | , | 所以 | 我 | 还没有 | 任何 | 在 | 我的 | 口袋 | . | ” |

我不抽烟，所以口袋里没有烟。

“ [nɔ:(r)][ai] , ” [sed] ['mʌlə(r)] ['kɑ:mli] ,

| “ | Nor | I | , | ” | said | Muller | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 我 | , | ” | 说 | 穆勒 | 平静地 | , |

“我也不是，”穆勒平静地说。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kləʊz] [prə'tektɪŋlɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [fʊl] [bɒks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

| letting | his | hand | close | protectingly | over | a | new | full | box | of | them | in | his | own | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 他的 | 手 | 关闭 | 保护性地 | 超过 | 一个 | 新的 | 满的 | 盒子 | 的 | 他们 | 在 | 他的 | 自己的 | 口袋 | . |

他把手小心翼翼地合拢，护住自己口袋里那盒全新的、装满东西的盒子。

“ [aɪl] [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ru:m] , ” [ænd; ənd][frænz] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

| “ | I'll | get | you | some | from | my | own | room | , | ” | and | Franz | hurried | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 你 | 一些 | 从 | 我的 | 自己的 | 房间 | , | ” | 和 | 弗朗茨 | 慌忙 | 离开 | , |

“我去我房间给你拿一些，”说完，弗朗茨匆匆离开了。

[hɪz; ɪz] [lu:s] ['slɪpə(r)z] [ 'klætə ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] .

| his | loose | slippers | clattering | down | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 松动的 | 拖鞋 | 咔嗒咔嗒 | 向下 | 这 | 楼梯 | . |

他那双松垮的拖鞋哐哐当一声滚下楼梯。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ðæn; ðən]['mʌlə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪn]

| He | was | no | sooner | well | out | of | the | room | than | Muller | had | the | letter | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 很快 | 出色地 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 比 | 穆勒 | 有 | 这 | 信 | 在 |

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] [lait] .

| his | hand | and | was | standing | close | by | the | window | to | catch | the | fading | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 和 | 曾是 | 常设 | 关闭 | 经过 | 这 | 窗户 | 到 | 抓住 | 这 | 褪色 | 光 | . |

他刚走出房间，穆勒就拿着信站在窗边，等待着渐渐暗淡的光线。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['sɜːrvənts] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [stʊd] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪŋ]

| But | on | the | old | servant's | return | the | supposed | electrician | stood | calmly | awaiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 老的 | 仆人的 | 返回 | 这 | 据称 | 电工 | 站立 | 平静地 | 等待中 |

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

| the | coming | of | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 这 | 光 | , |

但老仆人回来时，那位自称电工的人却平静地站在那里，等待着灯光亮起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

| and | the | letter | was | back | on | the | table | half | hidden | by | a | piece | of | linen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 | 桌子 | 一半 | 隐 | 经过 | 一个 | 片 | 的 | 亚麻布 | . |

那封信又回到了桌子上，一半被一块亚麻布遮住了。

[frænz] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| Franz | did | not | notice | that | the | envelope | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 做过 | 不是 | 注意 | 那 | 这 | 信封 | 曾是 | 丢失的 | . |

弗朗茨没有注意到信封不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| And | the | housekeeper | , | whose | mind | was | so | upset | by | the | events | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 管家 | , | 谁 | 头脑 | 曾是 | 所以 | 沮丧的 | 经过 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 天 | , |

而管家，因为当天发生的事情而心烦意乱，

[ænd; ənd] [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['ʌðə(r)][mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['mætəz] ,

| and | whose | thoughts | were | on | other | more | absorbing | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 想法 | 是 | 在 | 其他 | 更多的 | 吸收 | 事情 | , |

他的思绪却被其他更引人入胜的事情占据了。

[wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] [kwaɪt]

| would | hardly | be | likely | to | remember | whether | she | had | returned | this | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 几乎 | 是 | 可能 | 到 | 记住 | 无论 | 她 | 有 | 返回 | 这 | 相当 |

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)][tuː; tə][ɪts] ['envələʊp] [ɔː(r)][nɒt] .

| unimportant | letter | to | its | envelope | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不重要 | 信 | 到 | 它是 | 信封 | 或者 | 不是 | . |

她不太可能记得自己是否已经把这封无关紧要的信放回了信封。

[frænz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['mʌlə(r)] ,

| Franz | brought | a | lighted | candle | with | him | , | and | Muller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 带来 | 一个 | 照明 | 蜡烛 | 和 | 他 | , | 和 | 穆勒 | , |

弗朗茨带来了一支点燃的蜡烛，穆勒也带来了蜡烛。

[huː] ['riːəli] [dɪd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| who | really | did | possess | a | creditable | knowledge | of | electricity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 真的 | 做过 | 具有 | 一个 | 可信赖的 | 知识 | 的 | 电 | , |

确实拥有相当扎实的电力知识的人，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['waɪərz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

| saw | that | the | wires | in | the | room | were | all | in | good | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 这 | 电线 | 在 | 这 | 房间 | 是 | 全部 | 在 | 好的 | 状况 | . |

看到房间里的电线都完好无损。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][fɜːst] ,

| As | he | had | seen | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 第一的 | , |

正如他最初所见，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

| there | was | really | nothing | the | matter | except | with | the | position | of | the | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真的 | 没有什么 | 这 | 事情 | 除了 | 和 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 按钮 | . |

除了按钮的位置之外，其他一切都没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [frænz][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][dʒʌst][jet] .

| But | it | did | not | suit | his | purpose | to | enlighten | Franz | on | the | matter | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 套装 | 他的 | 目的 | 到 | 开导 | 弗朗茨 | 在 | 这 | 事情 | 只是 | 然而 | . |

但他现在还不打算向弗朗茨解释这件事。

“ [naʊ] [aɪ'd]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['waɪərz][ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Now | I'd | better | look | at | the | wires | in | the | gentleman's | room | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | ID | 更好的 | 看 | 在 | 这 | 电线 | 在 | 这 | 绅士的 | 房间 | , | ” | 他 | 说 | , |

“现在我最好去看看那位先生房间里的电线，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [pleɪt] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] .

| when | he | had | returned | plate | and | button | to | their | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 返回 | 盘子 | 和 | 按钮 | 到 | 他们的 | 地方 | . |

当他把盘子和纽扣放回原处时。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [frænz] ,

| “ | Just | as | you | say | , | ” | replied | Franz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 作为 | 你 | 说 | , | ” | 回复 | 弗朗茨 | , |

“正如你所说，”弗朗茨回答道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

| taking | up | his | candle | and | leading | the | way | out | into | the | hall | and | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 他的 | 蜡烛 | 和 | 领导 | 这 | 方式 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 向下 | 这 |

['waɪndɪŋ] [steə(r)] .

| winding | stair | . |
|---|---|---|
| 绕线 | 楼梯 | . |

他拿起蜡烛，带头走出大厅，沿着蜿蜒的楼梯往下走。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] , ['maʊntɪd] [ə'nʌðə(r)] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

| They | crossed | the | lower | corridor | , | mounted | another | staircase | and | entered | a | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 这 | 降低 | 走廊 | , | 安装 | 其他 | 楼梯 | 和 | 进入 | 一个 | 大的 | , |

['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,

| handsomely | furnished | room | , |
|---|---|---|---|
| 英俊地 | 提供 | 房间 | , |

他们穿过下面的走廊，登上另一段楼梯，进入了一间宽敞、布置精美的房间。

[hɑːf]['stjuːdiəʊ] , [hɑːf]['laɪbrəri] .

| half | studio | , | half | library | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 工作室 | , | 一半 | 图书馆 | . |

一半是工作室，一半是图书馆。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] , ['sevrəl] ['iːz(ə)l] [stʊd] [paɪld] [ʌp] [ɪn]

| The | wall | was | covered | with | pictures | and | sketches | , | several | easels | stood | piled | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 图片 | 和 | 草图 | , | 一些 | 画架 | 站立 | 堆积 | 向上 | 在 |

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

| the | corner | , |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | , |

墙上贴满了画作和素描，角落里堆放着几副画架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [held] [peɪnt] ['bɒksɪz] , ['kʌlə(r)] [tjuːbz] , ['brʌʃɪz] ,

| and | a | broad | table | beside | them | held | paint | boxes | , | colour | tubes | , | brushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 广阔 | 桌子 | 旁 | 他们 | 握住 | 画 | 盒子 | , | 颜色 | 管子 | , | 刷子 | , |

他们旁边的一张宽桌子上摆放着颜料盒、颜料管和画笔。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [naʊ] ['keəfəli] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)]

| all | the | paraphernalia | of | the | painter | , | now | carefully | ordered | and | covered | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 用具 | 的 | 这 | 画家 | , | 现在 | 小心 | 订购 | 和 | 涵盖 | 为了 |

[ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

| a | term | of | idleness | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学期 | 的 | 懒惰 | . |

画家的所有用具，现在都已精心整理并盖好，准备闲置一段时间。

[greɪt] ['bʊkˌkeɪsiz] ['taʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][flæt] [tɒp] [desk] , [ə; eɪ] ['kɒstli]

| Great | bookcases | towered | to | the | ceiling | , | and | a | huge | flat | top | desk | , | a | costly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 书柜 | 高耸 | 到 | 这 | 天花板 | , | 和 | 一个 | 巨大的 | 平坦的 | 顶部 | 桌子 | , | 一个 | 昂贵 |

[piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

| piece | of | furniture | , |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 家具 | , |

巨大的书柜直抵天花板，还有一张巨大的平板书桌，是一件昂贵的家具。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

| was | covered | with | books | and | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 涵盖 | 和 | 图书 | 和 | 文件 | . |

上面堆满了书籍和纸张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənt]

| It | was | the | room | of | a | man | of | brains | and | breeding | , | a | man | of | talent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 房间 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 大脑 | 和 | 选育 | , | 一个 | 男人 | 的 | 天赋 |

[ænd; ənd] [ə'bɪlәti] ,

| and | ability | , |
|---|---|---|
| 和 | 能力 | , |

那是位有学识、有教养、有才华、有能力的人的房间。

[pə'zesɪŋ] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ['friːli] .

| possessing | , | furthermore | , | the | means | to | indulge | his | tastes | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | , | 此外 | , | 这 | 方法 | 到 | 放纵 | 他的 | 口味 | 自由 | . |

此外，他还拥有自由满足自己喜好的手段。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð] [ɪts]['mɑːstə(r)]['æbsənt] , [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɑːtmənt] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv]

| Even | now | , | with | its | master | absent | , | the | handsome | apartment | bore | the | impress | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 和 | 它是 | 掌握 | 缺席的 | , | 这 | 英俊的 | 公寓 | 钻孔 | 这 | 令人印象深刻 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælәti] .

| his | personality | . |
|---|---|---|
| 他的 | 性格 | . |

即使现在主人不在，这间漂亮的公寓仍然带有他的个性印记。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ,

| The | detective's | quick | imagination | called | up | the | attractive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探的 | 快的 | 想像力 | 称为 | 向上 | 这 | 吸引人的 | , |

侦探凭借丰富的想象力，唤起了那位迷人的女士的记忆。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

| sympathetic | figure | of | the | man | he | had | seen | at | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交感神经 | 数字 | 的 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 门 | , |

他在门口看到的那个男人，让他感到同情。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| as | his | quick | eye | took | in | the | details | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 快的 | 眼睛 | 采取 | 在 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 房间 | . |

他目光敏锐，迅速观察了房间里的细节。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['hɜːbət] [θɔːrnz] [ˌpɜːsə'nælәti] ,

| All | the | charm | of | Herbert | Thorne's | personality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 魅力 | 的 | 赫伯特 | 索恩的 | 性格 | , |

赫伯特·索恩的所有个人魅力，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːn] - [senst] ['mʌlə(r)] [hæd; həd] [felt] [səʊ] ['strɒŋli] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['fliːtɪŋ] [glɪmps]

| which | the | keen | - | sensed | Muller | had | felt | so | strongly | even | in | that | fleeting | glimpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 敏锐的 | - | 感觉到的 | 穆勒 | 有 | 毛毡 | 所以 | 强烈 | 甚至 | 在 | 那 | 转瞬即逝 | 一瞥 |

[ɒv; əv][hɪm] ,

| of | him | , |
|---|---|---|
| 的 | 他 | , |

即使在匆匆一瞥中，敏锐的穆勒也强烈地感受到了这一点。

[keɪm] [bæk] [ə'gen] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

| came | back | again | here | in | the | room | which | was | his | own | little | kingdom | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 再次 | 这里 | 在 | 这 | 房间 | 哪个 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 小的 | 王国 | 和 | 这 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men'tæləti] .

| expression | of | his | mentality | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 他的 | 心理 | . |

他又回到了这个房间，这里是他自己的小王国，也是他思想的体现。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ?

| “ | Well | , | what's | the | trouble | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | | , | 是什么 | 这 | 麻烦 | 这里 | ? |

“那么，这里出了什么问题呢？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['waɪərz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| Where | are | the | wires | ? | ” | asked | the | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 电线 | ? | ” | 问 | 这 | 侦探 | , |

“电线在哪儿？”侦探问道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| after | the | momentary | pause | which | had | followed | his | entrance | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 瞬间 | 暂停 | 哪个 | 有 | 随后 | 他的 | 入口 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他进入房间后，短暂地停顿了一下。

[frænz] [led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːkɪtri] ['kæbɪnət] .

| Franz | led | him | to | a | spot | on | the | wall | hidden | by | a | marquetry | cabinet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 引领 | 他 | 到 | 一个 | 点 | 在 | 这 | 墙 | 隐 | 经过 | 一个 | 镶嵌细工 | 内阁 | . |

弗朗茨领着他来到墙上一个被镶嵌画柜遮挡的地方。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [bel] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] .

| “ | Here's | the | bell | , | it | rings | for | several | minutes | before | it | stops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里是 | 这 | 钟 | , | 它 | 戒指 | 为了 | 一些 | 分钟 | 前 | 它 | 停止 | . |

“这是铃声，它会响好几分钟才停止。”

” [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [held] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv]

| ” | The | light | of | the | candle | which | the | butler | held | fell | upon | a | portrait | hanging | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 光 | 的 | 这 | 蜡烛 | 哪个 | 这 | 管家 | 握住 | 跌倒 | 之上 | 一个 | 肖像 | 绞刑 | 多于 |

[ðə; ði]['kæbɪnət] .

| the | cabinet | . |
|---|---|---|
| 这 | 内阁 | . |

“管家手中的蜡烛的光芒照在橱柜上方悬挂的一幅画像上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ,

| It | was | a | sketch | in | water | - | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 草图 | 在 | 水 | - | 颜色 | , |

这是一幅水彩素描，

[ðə; ði] [laɪf] - [saɪzd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,

| the | life | - | sized | head | of | a | man | who | may | have | been | about | thirty | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | - | 尺寸 | 头 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 可能 | 有 | 到过 | 关于 | 三十 | 年 | 老的 | , |

一个真人大小的男性头像，此人可能大约三十岁。

[pə'hæps] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] .

| perhaps | , | but | who | had | none | of | the | freshness | and | vigour | of | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 但 | WHO | 有 | 没有任何 | 的 | 这 | 新鲜 | 和 | 活力 | 的 | 青年 | . |

或许如此，但却丝毫没有年轻人的活力和朝气。

[ðə; ði] ['skænti] [heə(r)] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['templz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪd] [skɪn] ,

| The | scanty | hair | , | the | sunken | temples | , | and | the | faded | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稀少 | 头发 | , | 这 | 凹陷 | 寺庙 | , | 和 | 这 | 褪色 | 皮肤 | , |

稀疏的头发、凹陷的太阳穴和苍白的皮肤，

['emfəsaɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['senʃuəl] [maʊθ]

| emphasised | the | look | of | dissipation | given | by | the | lines | about | the | sensual | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强调 | 这 | 看 | 的 | 耗散 | 给定 | 经过 | 这 | 线条 | 关于 | 这 | 感性的 | 嘴 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪfti] [aɪz] .

| and | the | shifty | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狡猾的 | 眼睛 | . |

通过勾勒性感嘴唇和闪烁眼神的线条，强调出一种颓废的神态。

“ [wel] , [seɪ] , [kænt][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə][peɪnt][ðæn; ðən][ə; eɪ][feɪs] [laɪk]

| “ Well | , | say | , | can't | your | master | find | anything | better | to | paint | than | a | face | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 说 | , | 不能 | 你的 | 掌握 | 寻找 | 任何事物 | 更好的 | 到 | 画 | 比 | 一个 | 脸 | 喜欢 |

[ðæt] ?

| that | ? |
|---|---|
| 那 | ? |

“我说，你的主人难道就找不到比这更值得画的人物吗？”

” ['mʌlə(r)] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

| ” Muller | asked | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 穆勒 | 问 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“穆勒笑着问道。”

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] !

| “ Goodness | me | ! |
|---|---|---|
| “ 善良 | 我 | ! |

“我的天哪！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

| you | mustn't | say | such | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 说 | 这样的 | 事物 | ! |

你不能说这种话！

” [ɪk'skleɪmd] [frænz][ɪn][ə'lɑ:m] ; “ [ðæts] [ðə; ði]['mædəmz] ['brʌðə(r)] .

| ” exclaimed | Franz | in | alarm | ; | “ that's | the | Madam's | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 惊呼 | 弗朗茨 | 在 | 警报 | ; | “ 那就是 | 这 | 夫人的 | 兄弟 | . |

“那是夫人的哥哥，”弗朗茨惊恐地喊道。

[hi:z] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊ] .

| He's | an | officer | , | I'd | have | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 官 | , | ID | 有 | 你 | 知道 | . |

我要告诉你，他是一名军官。

[ɪts] [tru:] , [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [nɒt][ɪn]['ju:nɪfɔ:m] .

| It's | true | , | he | doesn't | look | like | much | there | , | but | that's | because | he's | not | in | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 真的 | , | 他 | 不 | 看 | 喜欢 | 很多 | 那里 | , | 但 | 那就是 | 因为 | 他是 | 不是 | 在 | 制服 | . |

没错，他在那里看起来不太起眼，那是因为他没穿制服。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”

| It | makes | such | a | difference | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 这样的 | 一个 | 不同之处 | . | ” |

这差别太大了。

“ [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'dɪfrəntli] , ['bendɪŋ]

| “ Is | the | lady | anything | like | her | brother | ? | ” | asked | the | detective | indifferently | , | bending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 是 | 这 | 女士 | 任何事物 | 喜欢 | 她 | 兄弟 | ? | ” | 问 | 这 | 侦探 | 漠不关心 | , | 弯曲 |

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] .

| to | examine | the | wiring | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 检查 | 这 | 接线 | . |

“这位女士和她哥哥有什么相似之处吗？”侦探漫不经心地问道，同时弯腰检查线路。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] ; ['ðer] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

| “ Oh | , | dear | , | no | , | not | a | bit | ; | they're | as | different | as | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 哦 | , | 亲爱的 | , | 不 | , | 不是 | 一个 | 少量 | ; | 它们是 | 作为 | 不同的 | 作为 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

“哦，天哪，一点也不；它们就像白天和黑夜一样不同。”

[hiːz] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['brʌðə(r)] ['eniweɪ] .

| He's | only | her | half | - | brother | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 仅有的 | 她 | 一半 | - | 兄弟 | 反正 | . |

反正他只是她同父异母的哥哥。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['sekənd] [waɪf] .

| She | was | the | daughter | of | the | Colonel's | second | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 上校的 | 第二 | 妻子 | . |

她是上校第二任妻子的女儿。

['aʊə(r)]['mædəm][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] , [dʒ'ɛntləst]['leɪdi][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv]

| Our | Madam | is | the | sweetest | , | gentlest | lady | you | can | imagine | , | an | angel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 女士 | 是 | 这 | 最甜美的 | , | 最温柔的 | 女士 | 你 | 能 | 想象 | , | 一个 | 天使 | 的 |

['gʊdnəs] .

| goodness | . |
|---|---|
| 善良 | . |

我们的夫人是您能想象到的最和蔼、最温柔的女士，简直就是善良的天使。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lef'tenənt] [hɪə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðeɪ] [seɪ] .

| But | the | Lieutenant | here | has | always | been | a | care | to | his | family | , | they | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 中尉 | 这里 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 关心 | 到 | 他的 | 家庭 | , | 他们 | 说 | . |

但他们说，这位中尉一直都很顾家。

[aɪ] [ges] [hiːz] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [hiːz] ['kɜːn(ə)l] - ,

| I | guess | he's | quieted | down | a | bit | now | , | for | his | father | — | he's | Colonel | Leining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他是 | 安静 | 向下 | 一个 | 少量 | 现在 | , | 为了 | 他的 | 父亲 | — | 他是 | 上校 | - | , |

我想他现在安静多了，毕竟他父亲是莱宁上校。

[rɪ'taɪəd] — [meɪd] [hɪm] [get] [ɪks'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [taʊn] .

| retired | — | made | him | get | exchanged | from | the | city | to | a | small | garrison | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | — | 制成 | 他 | 得到 | 交换 | 从 | 这 | 城市 | 到 | 一个 | 小的 | 驻军 | 镇 | . |

退休——这让他从城市被调到了一个小型驻军城镇。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['maːbəːg] , [ai][deə(r)] [seɪ] — [wel] !

| There's | nothing | much | to | do | in | Marburg | , | I | dare | say | — | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 很多 | 到 | 做 | 在 | 马尔堡 | , | 我 | 敢 | 说 | — | 出色地 | ! |

马尔堡没什么可玩的，我敢说——好吧!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['meri] [sɔːt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

| you | are | a | merry | sort | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 欢乐 | 种类 | , | 不是 | 你 | ? |

你真是个快乐的人，不是吗?

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

| " | These | last | words | , | spoken | in | a | tone | of | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 最后的 | 字 | , | 说 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 惊喜 | , |

"这些最后的话，是用惊讶的语气说出来的，

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| were | called | forth | by | a | sudden | sharp | whistle | from | the | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 前进 | 经过 | 一个 | 突然 | 锋利的 | 哨 | 从 | 这 | 侦探 | , |

侦探突然吹了一声尖锐的哨声，把他们叫了出来。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['meri] [bɑːrz] .

| a | whistle | which | went | off | into | a | few | merry | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哨 | 哪个 | 去 | 离开 | 进入 | 一个 | 很少 | 欢乐 | 酒吧 | . |

一声哨响，引出几首欢快的乐曲。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] ['mʌlərz] [lɪps] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

| A | sudden | whistle | like | that | from | Muller's | lips | was | something | that | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 哨 | 喜欢 | 那 | 从 | 穆勒的 | 嘴唇 | 曾是 | 某物 | 那 | 制成 | 这 |

[ɪm'pɪəriəl] [pə'liːs] [fɔːs] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

| Imperial | Police | Force | sit | up | and | take | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 警察 | 力量 | 坐 | 向上 | 和 | 拿 | 注意 | , |

穆勒突然吹出的那声口哨，让帝国警察部队都竖起了耳朵。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpəniŋz]

| for | it | meant | that | things | were | happening | , | and | that | the | happenings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 意思是 | 那 | 事物 | 是 | 发生 | , | 和 | 那 | 这 | 事件 |

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪŋ] .

| were | likely | to | become | exciting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可能 | 到 | 变得 | 激动人心 | . |

因为这意味着事情正在发生，而且这些事情很可能会变得激动人心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

| It | was | a | habit | he | could | control | only | by | the | severest | effort | of | the | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 习惯 | 他 | 可以 | 控制 | 仅有的 | 经过 | 这 | 最严重 | 努力 | 的 | 这 | 将要 | , |

这是他只有通过最坚定的意志力才能控制的习惯。

[æn; ən] ['efət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

| an | effort | which | he | kept | for | occasions | when | it | was | absolutely | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 努力 | 哪个 | 他 | 保留 | 为了 | 场合 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | . |

他只在绝对必要时才会采取这种做法。

[hɪə(r)] , [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [əʊld][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

| Here | , | alone | with | the | harmless | old | man | , | he | was | not | so | much | on | his | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 独自的 | 和 | 这 | 无害 | 老的 | 男人 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 在 | 他的 | 警卫 | , |

在这里，他独自一人和这位无害的老人在一起，所以并没有那么警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [nɜːv] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] “ ['maːbəːg] ,

| and | the | sudden | vibrating | of | every | nerve | at | the | word | “ | Marburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 突然 | 振动 | 的 | 每一个 | 神经 | 在 | 这 | 单词 | “ | 马尔堡 | , |

听到“马尔堡”这个词，我全身的神经都突然颤抖起来。

” [faʊnd] [vent] [ɪn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [əʊld][frænz] .

| ” | found | vent | in | the | whistle | which | surprised | old | Franz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 成立 | 发泄 | 在 | 这 | 哨 | 哪个 | 惊讶 | 老的 | 弗朗茨 | . |

“在哨子上发现了一个通风口，这让老弗朗茨感到惊讶。”

[wʌn] [jʌŋ] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['metəfə(r)] [hæd; həd] [ 'laikən ] [ðɪs]

| One | young | police | commissioner | with | a | fancy | for | metaphor | had | likened | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年轻的 | 警察 | 专员 | 和 | 一个 | 想要 | 为了 | 隐喻 | 有 | 类似 | 这 |

['sʌd(ə)n] [ɪn'vɒləntri] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌlərz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [wen] [hiː; hi] [straɪks]

| sudden | involuntary | whistle | of | Muller's | to | the | bay | of | the | hound | when | he | strikes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 非自愿 | 哨 | 的 | 穆勒的 | 到 | 这 | 湾 | 的 | 这 | 猎犬 | 什么时候 | 他 | 罢工 |

[ðə; ði] [treɪl] ;

| the | trail | ; |
|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | ; |

一位喜欢用比喻的年轻警察局长将穆勒这突如其来的、不由自主的口哨声比作猎犬追踪猎物时的吠叫声；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| which | was | about | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 关于 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

事情大概就是这样。

“ [jes] , [aiˌeɪ 'em] ['meri] ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| “ | Yes | , | I | am | merry | sometimes | , | ” | he | said | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 是 | 欢乐 | 有时 | , | ” | 他 | 说 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“是的，我有时也很开心，”他笑着说。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ][hæv; həv] .
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It's** | **a** | **habit** | **I** | **have** | **.** |
| ” | 它是 | 一个 | 习惯 | 我 | 有 | . |

“这是我的一个习惯。”

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Something** | **occurred** | **to** | **me** | **just** | **then** | **,** | **something** | **I** | **had** | **forgotten** | **.** |
| 某物 | 发生 | 到 | 我 | 只是 | 然后 | , | 某物 | 我 | 有 | 被遗忘的 | . |

这时我突然想起一件事，一件我一直忘记的事。

[həʊp] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] . ”
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Hope** | **you** | **don't** | **mind** | **.** | **”** |
| 希望 | 你 | 不 | 头脑 | . | ” |

希望你不介意。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [naʊ] , ['wɪs(ə)l] [ɔ:l][ju:; jʊ] [laɪk] .
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **no** | **,** | **there's** | **no** | **one** | **here** | **now** | **,** | **whistle** | **all** | **you** | **like** | **.** |
| ” | 哦 | , | 不 | , | 有 | 不 | 一 | 这里 | 现在 | , | 哨 | 全部 | 你 | 喜欢 | . |

“哦，不，现在这里没有人，你想吹口哨就吹吧。”

” [bʌt; bət] ['mʌlərz] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pə'fɔ:məns] ,
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **But** | **Muller's** | **whistle** | **was** | **not** | **a** | **continuous** | **performance** | **,** |
| ” | 但 | 穆勒的 | 哨 | 曾是 | 不是 | 一个 | 连续的 | 表现 | , |

但穆勒的哨声并非持续不断，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [kəm'pli:tli] ['mɑ:stəd] [ðə; ði][ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [wɪtʃ]
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **had** | **now** | **completely** | **mastered** | **the** | **excitation** | **of** | **his** | **nerves** | **which** |
| 和 | 他 | 有 | 现在 | 完全地 | 精通 | 这 | 励磁 | 的 | 他的 | 神经 | 哪个 |

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] .
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **had** | **called** | **it** | **forth** | **.** |
| 有 | 称为 | 它 | 前进 | . |

他现在已经完全控制住了引发这种情绪的神经兴奋状态。

[hi:; hi] [θru:] [ə'nʌðə(r)] [ʃɑ:p] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ma:bə:g] ,
| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **threw** | **another** | **sharp** | **look** | **at** | **the** | **picture** | **of** | **the** | **man** | **who** | **lived** | **in** | **Marburg** | **,** |
| 他 | 扔 | 其他 | 锋利的 | 看 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 居住地 | 在 | 马尔堡 | , |

他又锐利地瞥了一眼住在马尔堡的那个人的照片，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] : “ [ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ? ”
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **asked** | **:** | **“** | **And** | **now** | **where** | **is** | **the** | **button** | **?** | **”** |
| 和 | 然后 | 问 | : | “ | 和 | 现在 | 在哪里 | 是 | 这 | 按钮 | ? | ” |

然后问道：“那么按钮在哪里？”

“ [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **By** | **the** | **window** | **there** | **,** | **beside** | **the** | **desk** | **.** |
| ” | 经过 | 这 | 窗户 | 那里 | , | 旁 | 这 | 桌子 | . |

“就在那边的窗边，桌子旁边。”

” [frænz] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] .
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Franz** | **led** | **the** | **way** | **with** | **his** | **candle** | **.** |
| ” | 弗朗茨 | 引领 | 这 | 方式 | 和 | 他的 | 蜡烛 | . |

弗朗茨拿着蜡烛走在前面。

“ [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] !
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Why** | **,** | **how** | **funny** | **!** |
| ” | 为什么 | , | 如何 | 有趣的 | ! |

“哎呀，真好笑！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['mɪrər] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

| What | are | those | mirrors | there | for | ? | ” | asked | the | electrician | in | a | tone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那些 | 镜子 | 那里 | 为了 | ? | ” | 问 | 这 | 电工 | 在 | 一个 | 语气 | 的 |

[sə'praɪz] ,

| surprise | , |
|---|---|
| 惊喜 | , |

“这些镜子是做什么用的？”电工惊讶地问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] ['mɪrər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [niːʃ] .

| pointing | to | two | small | mirrors | hanging | in | the | window | niche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 二 | 小的 | 镜子 | 绞刑 | 在 | 这 | 窗户 | 小众市场 | . |

指着挂在窗龛里的两面小镜子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['æŋg(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

| They | were | placed | at | a | height | and | at | such | a | peculiar | angle | that | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 高度 | 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 奇特 | 角度 | 那 | 不 | 一 |

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .

| could | possibly | see | his | face | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 可能 | 看 | 他的 | 脸 | 在 | 他们 | . |

它们被放置在很高的地方，而且角度很奇特，以至于任何人都不可能从中看到他的脸。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] , [aɪ] [ges] .

| “ | Something | the | master | is | experimenting | with | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某物 | 这 | 掌握 | 是 | 实验 | 和 | , | 我 | 猜测 | . |

“我猜这是大师在做某种实验吧。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [kwɪə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɪŋz] .

| He's | always | making | queer | experiments | ; | he | knows | a | lot | about | scientific | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 总是 | 制作 | 酷儿 | 实验 | ; | 他 | 知道 | 一个 | 很多 | 关于 | 科学 | 事物 | . |

他总是做一些奇特的实验；他对科学方面的事情了解很多。

” ['mʌlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wʌndəmənt] ,

| ” | Muller | shook | his | head | as | if | in | wonderment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 穆勒 | 摇晃 | 他的 | 头 | 作为 | 如果 | 在 | 惊奇 | , |

穆勒摇了摇头，似乎很惊讶。

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'niːθ]

| and | bent | to | investigate | the | button | which | was | fastened | into | the | wall | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 到 | 调查 | 这 | 按钮 | 哪个 | 曾是 | 系紧 | 进入 | 这 | 墙 | 下面 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

| the | window | sill | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 窗台 | . |

他弯下腰去查看固定在窗台下方墙上的按钮。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| His | quick | ear | heard | a | carriage | stopping | in | front | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 快的 | 耳朵 | 听到 | 一个 | 运输 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | , |

他耳尖敏锐地听到一辆马车停在了房子前面。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

| and | heard | the | closing | of | the | front | door | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 正面 | 门 | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

片刻之后，我听到了前门关上的声音。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

| To | facilitate | his | examination | of | the | button | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 促进 | 他的 | 考试 | 的 | 这 | 按钮 | , |

为了方便他检查纽扣，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

| the | detective | had | seated | himself | in | the | armchair | which | stood | beside | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 有 | 坐着 | 他自己 | 在 | 这 | 扶手椅 | 哪个 | 站立 | 旁 | 这 | 桌子 | . |

侦探在办公桌旁的扶手椅上坐了下来。

[hiː; hi][hɑːf] [reɪzd] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔːl][mɔː(r)] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði]

| He | half | raised | himself | now | to | let | the | light | of | the | candle | fall | more | clearly | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一半 | 提高 | 他自己 | 现在 | 到 | 让 | 这 | 光 | 的 | 这 | 蜡烛 | 落下 | 更多的 | 清楚地 | 在 | 这 |

['waɪərɪŋ] — [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

| wiring | — | then | he | started | up | altogether | and | threw | a | hasty | glance | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接线 | — | 然后 | 他 | 开始 | 向上 | 共 | 和 | 扔 | 一个 | 仓促 | 瞥一眼 | 在 | 这 |

['mɪrər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| mirrors | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 镜子 | 多于 | 他的 | 头 | . |

他半起身子，让烛光更清晰地照在电线上——然后他猛地站起身，匆匆瞥了一眼头顶的镜子。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] — [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [red] [lait] ,

| A | ray | of | light | had | suddenly | flashed | down | upon | him | — | a | ray | of | red | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射线 | 的 | 光 | 有 | 突然 | 闪光灯 | 向下 | 之上 | 他 | — | 一个 | 射线 | 的 | 红色的 | 光 | , |

一道光束突然照在他身上——一道红光，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] .

| and | it | came | reflected | from | the | mirrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 反映 | 从 | 这 | 镜子 | . |

它从镜子里反射出来。

['mʌlə(r)] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ bi'trei ] ['wɪs(ə)l] .

| Muller | bit | his | lips | to | keep | back | the | betraying | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 少量 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 保持 | 后退 | 这 | 背叛 | 哨 | . |

穆勒咬紧嘴唇，强忍住即将脱口而出的哨声。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | asked | the | butler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 这 | 管家 | . |

“出了什么事？”管家问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][drɒp] ['eniθɪŋ] ? ”

| “ | Did | you | drop | anything | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 降低 | 任何事物 | ? | ” |

你有没有掉东西?

“ [jes] , [ðə; ði] ['wʊdn] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlə(r)] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [taɪm] .

| “ | Yes | , | the | wooden | rim | of | the | button | , | ” | replied | Muller | , | telling | the | truth | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这 | 木制的 | 轮缘 | 的 | 这 | 按钮 | , | ” | 回复 | 穆勒 | , | 讲述 | 这 | 真相 | 这 | 时间 | . |

“是的，是纽扣的木边，”穆勒回答道，这次他说的是实话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['sɜːklət][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

| For | he | had | held | the | little | wooden | circlet | in | his | hands | at | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 握住 | 这 | 小的 | 木制的 | 圆环 | 在 | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 片刻 |

[wen] [ðə; ði] [red] [lait] ,

| when | the | red | light | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 红色的 | 光 | , |

因为就在红灯亮起的那一刻，他手里拿着那枚小木环。

[rɪ'flektɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] , [strʌk] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| reflected | down | from | the | mirrors | , | struck | full | upon | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反映 | 向下 | 从 | 这 | 镜子 | , | 击 | 满的 | 之上 | 他的 | 眼睛 | . |

镜子里的倒影直射到他的眼前。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| He | had | dropped | it | in | his | surprise | and | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 掉落 | 它 | 在 | 他的 | 惊喜 | 和 | 激动 | . |

他因惊讶和兴奋而把它掉在了地上。

[frænz] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rəʊld] ,

| Franz | found | the | little | ring | in | the | centre | of | the | room | where | it | had | rolled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 成立 | 这 | 小的 | 戒指 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 它 | 有 | 滚动 | , |

弗朗茨在房间中央找到了那枚滚落的小戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ]

| and | the | supposed | electrician | replaced | it | and | rose | to | his | feet | , | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 据称 | 电工 | 替换 | 它 | 和 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | , | 说 |

: “ [ðeə(r)] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .

| : | “ | There | , | I've | finished | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| : | ” | 那里 | , | 我已经 | 完成的 | 现在 | . |

那位所谓的电工更换了电线，然后站起身来说：“好了，我完工了。”

” [frænz][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːdz] .

| ” | Franz | did | not | recognise | the | double | meaning | in | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗朗茨 | 做过 | 不是 | 认出 | 这 | 双倍的 | 意义 | 在 | 这 | 字 | . |

弗朗茨没有意识到这些话的双关含义。

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

| “ | Yes | , | it's | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它是 | 全部 | 正确的 | ! |

“是的，没关系！”

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] [naʊ] , ” ['mʌlə(r)] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| I've | finished | here | now | , | ” | Muller | repeated | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 完成的 | 这里 | 现在 | , | ” | 穆勒 | 重复 | 到 | 他自己 | . |

“我在这里的工作已经完成了，”穆勒对自己重复道。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [laɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] —

| For | now | he | knew | beyond | a | doubt | that | the | red | light | was | a | signal | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 他 | 知道 | 超过 | 一个 | 怀疑 | 那 | 这 | 红色的 | 光 | 曾是 | 一个 | 信号 | — |

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] ['sɪgnəl][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

| and | he | knew | also | for | whom | this | signal | was | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 还 | 为了 | 谁 | 这 | 信号 | 曾是 | 故意的 | . |

现在他确信无疑，红灯是一个信号——而且他也知道这个信号是给谁用的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] [θɔːrn] ! — ['hɜːbət] [θɔːrn] ,

| It | was | a | signal | for | Herbert | Thorne | ! | — | Herbert | Thorne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 信号 | 为了 | 赫伯特 | 索恩 | ! | — | 赫伯特 | 索恩 | , |

这是给赫伯特·索恩的信号！——赫伯特·索恩

[huːm] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌlərz] [hæd; həd] [jet] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| whom | no | single | thought | or | suspicion | of | Muller's | had | yet | connected | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 不 | 单身的 | 想法 | 或者 | 怀疑 | 的 | 穆勒的 | 有 | 然而 | 连接 | 和 | 这 |

['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['liːəˌpoʊld]['wɪŋklə(r)] .

| murder | of | Leopold | Winkler | . |
|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 的 | 利奥波德 | 温克勒 | . |

穆勒当时丝毫没有将此事与利奥波德·温克勒的谋杀案联系起来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

| The | detective | was | very | much | surprised | and | greatly | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 曾是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 和 | 非常 | 兴奋的 | . |

侦探感到非常惊讶和兴奋。

[bʌt; bət] [frænz] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | Franz | did | not | notice | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗朗茨 | 做过 | 不是 | 注意 | 它 | , |

但弗朗茨并没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][fɑ:(r)] ['ki:nə(r)] [əb'zɜ:və(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sləʊ] - ['wɪtɪd] [əʊld]['bʌtlə(r)] [maɪt]

| and | indeed | a | far | keener | observer | than | the | slow | - | witted | old | butler | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 一个 | 远的 | 更敏锐 | 观察员 | 比 | 这 | 慢的 | - | 机智的 | 老的 | 管家 | 可能 |

[hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gli:m] [wɪtʃ] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| have | failed | to | see | the | sudden | gleam | which | shot | up | in | the | grey | eyes | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 失败的 | 到 | 看 | 这 | 突然 | 闪耀 | 哪个 | 射击 | 向上 | 在 | 这 | 灰色的 | 眼睛 | 在后面 | 这 |

['hevi] ['spektək(ə)lz] ,

| heavy | spectacles | , |
|---|---|---|
| 重的 | 眼镜 | , |

事实上，即使是比这位反应迟钝的老管家更敏锐的观察者，也未必能注意到那副厚重眼镜后面灰色眼睛里突然闪过的光芒。

[maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blɒnd]

| might | have | failed | to | notice | the | tightening | of | the | lips | beneath | the | blond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 失败的 | 到 | 注意 | 这 | 收紧 | 的 | 这 | 嘴唇 | 下面 | 这 | 金发 |

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

| moustache | , |
|---|---|
| 胡子 | , |

或许他没有注意到金色胡须下嘴唇微微紧绷的样子。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [freɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sju:md] [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] .

| or | the | tenseness | of | the | slight | frame | under | the | assumed | embonpoint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 紧张 | 的 | 这 | 轻微 | 框架 | 在下面 | 这 | 假定 | 凸点 | . |

或者说，在假定的丰满点下，纤细的骨架所呈现出的紧张感。

['mʌlərz] ['evri] [nɜ:v] [wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] [ɪn][hænd] .

| Muller's | every | nerve | was | tingling | , | but | he | had | himself | completely | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒的 | 每一个 | 神经 | 曾是 | 刺痛感 | , | 但 | 他 | 有 | 他自己 | 完全地 | 在 | 手 | . |

穆勒浑身神经都紧绷起来，但他完全掌控着局面。

“ [wɒt] [du:; də][wi:; wi] [əʊ] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [frænz] .

| “ | What | do | we | owe | you | ? | ” | asked | Franz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 我们 | 欠 | 你 | ? | ” | 问 | 弗朗茨 | . |

“我们欠你什么？”弗朗茨问道。

“ [ðel] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| “ | They'll | send | you | a | bill | from | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 发送 | 你 | 一个 | 账单 | 从 | 这 | 办公室 | . |

“他们会从办公室寄账单给你。”

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .

| It | won't | amount | to | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 数量 | 到 | 很多 | . |

不会造成太大影响。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [naʊ] .

| I | must | be | getting | on | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 获得 | 在 | 现在 | . |

我应该已经年纪大了。

” ['mʌlə(r)] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kæb]

| ” | Muller | hastened | out | of | the | door | and | down | the | street | to | the | nearest | cab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 穆勒 | 加快 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | 到 | 这 | 最近的 | 出租车 |

[stænd] .

| stand | . |
|---|---|
| 站立 | . |

“穆勒匆匆走出房门，沿着街道走到最近的出租车站。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['meni] [kæb] [stændz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

| There | were | not | very | many | cab | stands | in | this | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 非常 | 许多 | 出租车 | 站立 | 在 | 这 | 附近 | , |

这附近出租车停靠点不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['riːzənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]['teɪkən]

| and | the | detective | reasoned | that | Mrs | . | Bernauer | would | naturally | have | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侦探 | 有理智的 | 那 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 会 | 自然 | 有 | 已采取 |

[hɜː(r); hə(r)][kæb][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] .

| her | cab | from | the | nearest | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出租车 | 从 | 这 | 最近的 | 车站 | . |

侦探推断，伯瑙尔太太很可能会从最近的车站搭乘出租车。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ]

| He | had | heard | her | return | in | her | carriage | , | presumably | the | same | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 她 | 返回 | 在 | 她 | 运输 | , | 想必 | 这 | 相同的 | 在 | 哪个 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

| she | had | started | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 开始 | 出去 | . |

他听到她乘马车回来的声音，想必就是她出发时乘坐的那辆马车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kæb][æt; ət][ðə; ði][stænd] .

| There | was | but | one | cab | at | the | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 出租车 | 在 | 这 | 站立 | . |

车站只有一辆出租车。

['mʌlə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Muller | walked | to | it | and | laid | his | hand | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 步行 | 到 | 它 | 和 | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 门 | . |

穆勒走到门前，把手放在门上。

“ [əʊ] , ['dʒɪmi] ! [mʌst; məst][ai][gəʊ][aʊt] [ə'gen] ?

| “ | Oh | , | Jimmy | ! | must | I | go | out | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 吉米 | ! | 必须 | 我 | 去 | 出去 | 再次 | ? |

“哦，吉米！我又要出去吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['hɔːsli] .

| ” | asked | the | driver | hoarsely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 司机 | 沙哑地 | . |

“司机沙哑地问道。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ɪz][ɔːl] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [raɪd] ?

| “ | Can't | you | see | the | poor | beast | is | all | wet | from | the | last | ride | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 你 | 看 | 这 | 贫穷的 | 兽 | 是 | 全部 | 湿的 | 从 | 这 | 最后的 | 骑 | ? |

“你没看到这可怜的牲畜被上次骑乘弄得浑身湿透了吗？”

[wɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

| We've | just | come | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 只是 | 来 | 在 | . |

我们刚进来。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

| ” | He | pointed | with | his | whip | to | the | tired | - | looking | animal | under | his | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尖 | 和 | 他的 | 鞭 | 到 | 这 | 疲劳的 | - | 寻找 | 动物 | 在下面 | 他的 | 毯子 | . |

他用鞭子指着毯子下那只看起来很疲惫的动物。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [wɔːm] .

| “ | Why | , | he | does | look | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 他 | 做 | 看 | 温暖的 | . |

“哎呀，他看起来确实很热情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| You | must | have | been | making | a | tour | out | into | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 到过 | 制作 | 一个 | 旅游 | 出去 | 进入 | 这 | 国家 | , |

你一定是去乡下旅行了。

" [sed] [ðə; ði] [blɒnd] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .

| " | said | the | blond | gentleman | in | a | friendly | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 金发 | 绅士 | 在 | 一个 | 友好的 | 语气 | . |

"那位金发绅士友好地说道。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] .

| " | No | , | sir | , | not | quite | so | far | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 不是 | 相当 | 所以 | 远的 | 作为 | 那 | . |

"不，先生，还没到那种程度。"

[aɪv] [dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bæk]

| I've | just | taken | a | woman | to | the | main | telegraph | office | in | the | city | and | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 只是 | 已采取 | 一个 | 女士 | 到 | 这 | 主要的 | 电报 | 办公室 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 后退 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

我刚刚送一位女士去了市里的主要电报局，然后又送她回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] , [sɜː(r)] . "

| But | she | was | in | a | hurry | and | he's | not | a | young | horse | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 和 | 他是 | 不是 | 一个 | 年轻的 | 马 | , | 先生 | . | " |

但她当时很着急，而且先生，他也不是匹年轻的马了。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ðen] ; [aɪ][kæn; kən][get] [ə'nʌðə(r)] [kæb] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| " | Well | , | never | mind | , | then | ; | I | can | get | another | cab | across | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | , | 然后 | ; | 我 | 能 | 得到 | 其他 | 出租车 | 穿过 | 这 | 桥 | , |

"好吧，那没关系；我可以再打车过桥。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [staʊt] [blɒnd] [mæn] ,

| " | replied | the | stout | blond | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 肥硕 | 金发 | 男人 | , |

"那位身材魁梧的金发男子回答道，"

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] [ɒf] ['leʒəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| turning | away | and | strolling | off | leisurely | in | the | direction | of | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 离开 | 和 | 漫步 | 离开 | 悠闲 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 桥 | . |

转身，悠闲地朝着桥的方向漫步而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] ,

| It | was | now | quite | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 相当 | 黑暗的 | , |

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ['mʌlə(r)] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

| and | a | few | steps | further | on | Muller | could | safely | turn | and | take | the | road | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 步骤 | 更远 | 在 | 穆勒 | 可以 | 安全 | 转动 | 和 | 拿 | 这 | 路 | 到 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋ] .

| his | own | lodging | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 住宿 | . |

再往前走几步，穆勒就可以安全地转身，沿着路回到自己的住处。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['riːəl] ['mʌlə(r)] ,

| No | one | saw | him | go | in | , | and | in | a | few | moments | the | real | Muller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 锯 | 他 | 去 | 在 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 真实的 | 穆勒 | , |

没人看见他进去，片刻之后，真正的穆勒出现了。

[slaɪt] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [leɪ]

| slight | , | smooth | - | shaven | , | sat | down | at | his | desk | , | looking | at | the | papers | that | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | , | 光滑的 | - | 剃光 | , | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 桌子 | , | 寻找 | 在 | 这 | 文件 | 那 | 躺 |

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| before | him | . |
|---|---|---|
| 前 | 他 | . |

他身材瘦削，胡子刮得很干净，坐在办公桌前，看着面前的文件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɛtəz] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['envələʊp] .

| They | were | three | letters | and | an | empty | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 三 | 信件 | 和 | 一个 | 空的 | 信封 | . |

里面有三封信和一个空信封。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst] ,

| He | took | up | the | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向上 | 这 | 最后的 | , |

他拿起了最后一个，

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [faʊnd] [ɪn]

| and | compared | it | carefully | with | the | envelope | of | one | of | the | letters | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较的 | 它 | 小心 | 和 | 这 | 信封 | 的 | 一 | 的 | 这 | 信件 | 成立 | 在 |

['wɪŋklərz] [ruːm] — [ðə; ði] [ˌʌn'saɪnd] ['letə(r)] ['pəʊstmɑːkt] [hiːtzɪŋ] ,

| Winkler's | room | — | the | unsigned | letter | postmarked | Hietzing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温克勒的 | 房间 | — | 这 | 未签名 | 信 | 邮戳日期 | 希茨 | , |

并仔细地将其与在温克勒房间里发现的一封信的信封进行了比较——这封未署名的信的邮戳是希钦。

[sep'tembə(r)] 24th .

| September | 24th | . |
|---|---|---|
| 九月 | 24th | . |

9月24日。

[ðə; ði] [tuː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

| The | two | envelopes | were | exactly | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 信封 | 是 | 确切地 | 同样 | . |

这两个信封一模一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kriːm] - ['tɪntɪd] ,

| They | were | of | the | same | size | and | shape | , | made | of | the | same | cream | - | tinted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 尺寸 | 和 | 形状 | , | 制成 | 的 | 这 | 相同的 | 奶油 | - | 有色 | , |

它们大小和形状相同，由相同的乳白色材料制成，

['hevi] , ['glɒsi] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

| heavy | , | glossy | paper | , | and | the | address | was | written | by | the | same | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | , | 光滑 | 纸 | , | 和 | 这 | 地址 | 曾是 | 书面 | 经过 | 这 | 相同的 | 手 | . |

纸张厚重光滑，而且地址是同一个人写的。

[ðɪs] ['eni] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] , [huː] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][æn; ən]['ekspɜːt] , [kʊd; kəd] [siː] .

| This | any | keen | observer | , | who | need | not | necessarily | be | an | expert | , | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任何 | 敏锐的 | 观察员 | , | WHO | 需要 | 不是 | 一定 | 是 | 一个 | 专家 | , | 可以 | 看 | . |

这一点任何敏锐的观察者，不一定是专家，都能看出。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə'del] [bər'naʊər] [ɒn]

| The | same | hand | which | had | addressed | the | envelope | to | Mrs | . | Adele | Bernauer | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 手 | 哪个 | 有 | 已解决 | 这 | 信封 | 到 | 太太 | . | 阿黛尔 | 伯瑙尔 | 在 |

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːkt] “ ['venɪs] ,

| the | letter | which | was | postmarked | “ | Venice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 哪个 | 曾是 | 邮戳日期 | “ | 威尼斯 | , |

信封上写着“阿黛尔·伯瑙尔夫人”的字样，与盖有“威尼斯”邮戳的信件上的字样相同。

” [ə'baʊt] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] ['priːviəs] — [ðɪs] [hænd][hæd; həd] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ]

| ” | about | thirty | - | six | hours | previous | — | this | hand | had | , | in | an | awkward | and | childish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 三十 | - | 六 | 小时 | 以前的 | — | 这 | 手 | 有 | , | 在 | 一个 | 尴尬的 | 和 | 幼稚 |

[ə'tempt] [æt; ət] [dɪs'gaɪz] ,

| attempt | at | disguise | , |
|---|---|---|---|
| 试图 | 在 | 伪装 | , |

大约三十六小时前——这只手笨拙而幼稚地试图掩饰，

['rɪt(ə)n] ['wɪŋklərz] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 24th .

| written | Winkler's | address | on | the | envelope | which | bore | the | date | of | September | 24th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 温克勒的 | 地址 | 在 | 这 | 信封 | 哪个 | 钻孔 | 这 | 日期 | 的 | 九月 | 24th | . |

信封上写着温克勒的地址，日期是9月24日。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bər'naʊər] ,

| The | writer | of | the | harmless | letter | to | Mrs | . | Bernauer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 的 | 这 | 无害 | 信 | 到 | 太太 | . | 伯瑙尔 | , |

写给伯瑙尔夫人的那封无害信件的作者，

[ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['tʃætɪd] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['tɑːpɪks][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [bjuː'tɪz]

| a | letter | which | chatted | of | household | topics | and | touched | lightly | on | the | beauties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 哪个 | 聊天 | 的 | 家庭 | 主题 | 和 | 感动 | 轻轻 | 在 | 这 | 美女 |

[ɒv; əv] ['venɪs] ,

| of | Venice | , |
|---|---|---|
| 的 | 威尼斯 | , |

一封谈论家务事并略微提及威尼斯美景的信，

[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [θɔːrn] .

| was | Mrs | . | Thorne | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 太太 | . | 索恩 | . |

是索恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [θɔːrn] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] , [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd]

| It | was | Mrs | . | Thorne | , | therefore | , | who | , | reluctantly | and | in | anger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 太太 | . | 索恩 | , | 所以 | , | WHO | , | 勉强 | 和 | 在 | 愤怒 | 和 |

[dɪs'teɪst] ,

| distaste | , |
|---|---|
| 厌恶 | , |

因此，正是索恩夫人，不情愿地、愤怒地、厌恶地，

[hæd; həd] [kɔːld] ['liːəˌpoʊld]['wɪŋklə(r)][tuː; tə] [hiːtzɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

| had | called | Leopold | Winkler | to | Hietzing | , | to | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 称为 | 利奥波德 | 温克勒 | 到 | 希茨 | , | 到 | 他的 | 死亡 | . |

他曾将利奥波德·温克勒召至希钦，直至其死亡。

[ænd; ənd] [huːz] [hænd][hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] ?

| And | whose | hand | had | fired | the | shot | that | caused | his | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 手 | 有 | 被解雇 | 这 | 射击 | 那 | 导致 | 他的 | 死亡 | ? |

是谁开枪夺去了他的生命?

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn] ['mʌlərz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

| The | question | , | at | this | stage | in | Muller's | meditation | , | could | hardly | be | called | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | , | 在 | 这 | 阶段 | 在 | 穆勒的 | 冥想 | , | 可以 | 几乎 | 是 | 称为 | 一个 |

['kwestʃən] ['eni] [mɔː(r)] .

| question | any | more | . |
|---|---|---|---|
| 问题 | 任何 | 更多的 | . |

在穆勒的思考中，到了这个阶段，这个问题几乎不能再被称为问题了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['sædli] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

| It | was | all | too | sadly | clear | to | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 也 | 令人遗憾的是 | 清除 | 到 | 他 | 现在 | . |

现在，这一切对他来说都太清楚了，令人悲哀。

['wɪŋklə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [huː] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]

| Winkler | met | his | death | at | the | hand | of | the | husband | , | who | , | discovering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温克勒 | 遇见 | 他的 | 死亡 | 在 | 这 | 手 | 的 | 这 | 丈夫 | , | WHO | , | 发现 | 这 |

[plænd] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

| planned | rendezvous | , |
|---|---|---|
| 计划 | 会合 | , |

温克勒死于丈夫之手，他的丈夫发现了他们计划好的幽会，

[hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪts] ['məʊtɪv] .

| had | misunderstood | its | motive | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 被误解 | 它是 | 动机 | . |

误解了它的动机。

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ] .

| For | truly | this | had | been | no | lovers | ' | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真的 | 这 | 有 | 到过 | 不 | 恋人 | - | 会议 | . |

因为这的确不是情侣间的约会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] ;

| It | had | been | a | meeting | to | which | the | woman | was | driven | by | fear | and | hate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 会议 | 到 | 哪个 | 这 | 女士 | 曾是 | 驱动 | 经过 | 害怕 | 和 | 恨 | ; |

这是一次出于恐惧和仇恨而驱使该女子参加的会议；

[ðə; ði][mæn][baɪ] [griːd] [ɒv; əv][geɪn] .

| the | man | by | greed | of | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 经过 | 贪婪 | 的 | 获得 | . |

这个人因贪婪而获利。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] - [ 'guldən ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [mænz] ['pɒkɪt] ,

| This | was | clearly | proved | by | the | 300 | guldens | found | in | the | dead | man's | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 清楚地 | 已证实 | 经过 | 这 | - | 金币 | 成立 | 在 | 这 | 死的 | 男人的 | 口袋 | , |

死者口袋里发现的300古尔登清楚地证明了这一点。

['mʌni] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['envələʊp] , [siːld] ['heɪstɪli] ,

| money | enclosed | in | a | delicate | little | envelope | , | sealed | hastily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 内 | 在 | 一个 | 精美的 | 小的 | 信封 | , | 密封 | 草草 | , |

钱装在一个精致的小信封里，匆匆封好。

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hænd] .

| and | crumpled | as | if | it | had | been | carried | in | a | hot | and | trembling | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皱巴巴的 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 携带 | 在 | 一个 | 热的 | 和 | 发抖 | 手 | . |

皱巴巴的，仿佛被一只滚烫颤抖的手捧着过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ðæt] ['wɪŋklə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ɪk'sept] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,

| It | was | already | known | that | Winkler | never | had | any | money | except | at | certain | irregular | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已经 | 已知 | 那 | 温克勒 | 绝不 | 有 | 任何 | 钱 | 除了 | 在 | 肯定 | 不规律的 | 间隔 | , |

人们早已知道，温克勒除了偶尔会有一笔钱之外，从来没有其他积蓄。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .

| when | he | appeared | to | have | come | into | possession | of | considerable | sums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 出现 | 到 | 有 | 来 | 进入 | 拥有 | 的 | 大量 | 总和 | . |

当他似乎拥有了相当可观的财富时。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɪk'strævəgənt] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɒnɪst] [wɜːk] .

| During | these | days | he | indulged | in | extravagant | pleasures | and | spent | his | money | with | a | recklessness | which | proved | that | he | had | not | earned | it | by | honest | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 天 | 他 | 沉溺其中 | 在 | 靡 | 快乐 | 和 | 花费 | 他的 | 钱 | 和 | 一个 | 鲁莽 | 哪个 | 已证实 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 获得 | 它 | 经过 | 诚实的 | 工作 | . |

这些日子里，他沉溺于奢靡享乐，挥霍无度，这证明他并非通过诚实劳动挣来的钱财。

['liːəˌpoʊld]['wɪŋklə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækmeɪlə(r)] .

| Leopold | Winkler | was | a | blackmailer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 利奥波德 | 温克勒 | 曾是 | 一个 | 勒索者 | . |

利奥波德·温克勒是个敲诈勒索者。

['kɜːn(ə)l] - , [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['tʃɪldrən] ,

| Colonel | Leining | , | retired | , | the | father | of | two | such | widely | different | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | - | , | 退休 | , | 这 | 父亲 | 的 | 二 | 这样的 | 广泛 | 不同的 | 孩子们 | , |

莱宁上校（已退休），有两个性格迥异的孩子。

[wɒz; wəz] ['dəʊtləs] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stɜ:n] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz] [wel] ,

| was | doubtless | a | man | of | stern | principles | , | and | an | army | officer | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 毫无疑问 | 一个 | 男人 | 的 | 船尾 | 原则 | , | 和 | 一个 | 军队 | 官 | 作为 | 出色地 | , |

他无疑是个原则性很强的人，也是一名军官。

['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌbli] ['sensətɪv] [kəʊd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

| therefore | a | man | with | a | doubly | sensitive | code | of | honour | and | a | social | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 双倍 | 敏感的 | 代码 | 的 | 荣誉 | 和 | 一个 | 社会的 | 位置 |

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] ;

| to | maintain | ; |
|---|---|---|
| 到 | 维持 | ; |

因此，他是一个既有双重敏感的荣誉准则，又需要维护社会地位的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , ['mɔ:bɪdli] ['sensətɪv] ['prɒbəbli] ,

| and | this | man | , | morbidly | sensitive | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | , | 病态地 | 敏感的 | 大概 | , |

而这个人，或许是病态的敏感，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [aɪ'diəl]

| had | a | daughter | who | had | inherited | his | sensitiveness | and | his | high | ideals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 女儿 | WHO | 有 | 遗传 | 他的 | 敏感性 | 和 | 他的 | 高的 | 理想 |

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

| of | honour | , |
|---|---|---|
| 的 | 荣誉 | , |

他有一个女儿，继承了他的敏感和崇高的荣誉理想。

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] .

| a | daughter | married | to | a | rich | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女儿 | 已婚 | 到 | 一个 | 富有的 | 丈夫 | . |

女儿嫁给了富有的丈夫。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ɔ:l] ,

| But | he | had | another | child | , | a | son | without | any | sense | of | honour | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 其他 | 孩子 | , | 一个 | 儿子 | 没有 | 任何 | 感觉 | 的 | 荣誉 | 在 | 全部 | , |

但他还有另一个孩子，一个毫无荣誉感的儿子。

[hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] ['ɔ:lsəʊ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [feɪld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['wɜ:ðɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| who | , | although | also | an | officer | , | failed | to | live | in | a | manner | worthy | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 虽然 | 还 | 一个 | 官 | , | 失败的 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 方式 | 值得 | 他的 | 位置 | . |

他虽然也是一名军官，但他的生活方式却与其身份不符。

[ðɪs] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ma:bə:g] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ɪk'spensɪv] ['pleʒəz] ,

| This | son | was | now | in | Marburg | , | where | there | were | no | expensive | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 曾是 | 现在 | 在 | 马尔堡 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 昂贵的 | 快乐 | , |

这个儿子现在在马尔堡，那里没有奢侈的享乐。

[nəʊ][ɔ:l] - [naɪt] ['kæfeɪz][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ,

| no | all | - | night | cafes | and | gambling | dens | , | for | a | man | to | lose | his | time | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 全部 | - | 夜晚 | 咖啡馆 | 和 | 赌博 | 巢穴 | , | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 失去 | 他的 | 时间 | 在 | , |

没有通宵营业的咖啡馆和赌场供人消磨时间，

[hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ['ɔ:lsəʊ] .

| his | money | , | and | his | honour | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 钱 | , | 和 | 他的 | 荣誉 | 还 | . |

他的钱财，还有他的荣誉。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['kɜ:n(ə)l] - [sʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['eksaɪl]

| For | such | must | have | been | the | case | with | Colonel | Leining's | son | before | his | exile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | 和 | 上校 | - | 儿子 | 前 | 他的 | 流亡 |

[tu:; tə] ['ma:bə:g] .

| to | Marburg | . |
|---|---|---|
| 到 | 马尔堡 | . |

莱宁上校的儿子在被流放到马尔堡之前，肯定也是这种情况。

[ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [ hint ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

| The | old | butler | had | hinted | at | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 管家 | 有 | 暗示 | 在 | 这 | 真相 | . |

老管家暗示了真相。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [drɔːn] [baɪ] ['hɜːbət] [θɔːrn] ,

| The | portrait | drawn | by | Herbert | Thorne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 绘制 | 经过 | 赫伯特 | 索恩 | , |

赫伯特·索恩绘制的肖像画

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] ['eksələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs]

| a | picture | of | such | technical | excellence | that | it | was | doubtless | a | good | likeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 的 | 这样的 | 技术的 | 卓越 | 那 | 它 | 曾是 | 毫无疑问 | 一个 | 好的 | 相似 |

['ɔːlsəʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

这幅画的技术水平如此之高，无疑也很好地还原了人物的肖像。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ʌgli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][frɑːntsɪz] [rɪ'mɑːrks] .

| had | given | an | ugly | illustration | to | Franz's | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 一个 | 丑陋的 | 插图 | 到 | 弗朗茨的 | 评论 | . |

这番话给弗朗茨的言论提供了一个丑陋的例证。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :

| And | there | was | something | even | more | tangible | to | prove | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 某物 | 甚至 | 更多的 | 有形 | 到 | 证明 | 它 | : |

而且还有更确凿的证据可以证明这一点：

“ ['θiːoʊz] ” ['letə(r)][frɒm; frəm] ['maːbəːg] ['pliːdɪŋ] [wɪð] ['wɪŋklə(r)][fɔː(r); fə(r)] “ [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]

| “ | Theo's | ” | letter | from | Marburg | pleading | with | Winkler | for | “ | discretion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 西奥的 | ” | 信 | 从 | 马尔堡 | 恳求 | 和 | 温克勒 | 为了 | “ | 审慎 | 和 |

['saɪləns] ,

| silence | , |
|---|---|
| 沉默 | , |

“西奥”从马尔堡寄出的信中恳求温克勒“保持谨慎和沉默”，

” [nɒt] ['nəʊɪŋ] ( “ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] !

| ” | not | knowing | ( | “ | let | us | hope | he | did | not | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 会心 | ( | “ | 让 | 我们 | 希望 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | ! |

不知道（“但愿他不知道！”

” [mˈɜːməd] ['mʌlə(r)] [bɪ'twiːn] [set] [tiːθ] ) [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

| ” | murmured | Muller | between | set | teeth | ) | that | the | man | who | held | him | in | his | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 穆勒 | 之间 | 放 | 牙齿 | ) | 那 | 这 | 男人 | WHO | 握住 | 他 | 在 | 他的 | 力量 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm][rɑː'skælɪti] ,

| because | of | some | rascality | , |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 一些 | 坏事 | , |

穆勒咬牙切齿地低声说道，那个因为一些卑鄙小人而控制他的人，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['sɪstə(r)] .

| was | being | paid | for | his | silence | by | the | Lieutenant's | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 有薪酬的 | 为了 | 他的 | 沉默 | 经过 | 这 | 中尉的 | 姐姐 | . |

原来，中尉的妹妹付钱让他保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['wʊmən] , [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

| It | is | easy | to | frighten | a | sensitive | woman | , | so | easy | to | make | her | believe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 吓唬 | 一个 | 敏感的 | 女士 | , | 所以 | 简单的 | 到 | 制作 | 她 | 相信 | 这 |

[wɜːst] !

| worst | ! |
|---|---|
| 最差 | ! |

吓唬一个敏感的女人很容易，让她相信最坏的情况也很容易！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]

| And | there | is | little | such | a | tender | - | hearted | woman | will | not | do | to | save | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 小的 | 这样的 | 一个 | 投标 | - | 心地 | 女士 | 将要 | 不是 | 做 | 到 | 节省 | 她 |

['eɪdʒɪŋ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

| aging | father | from | pain | and | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老化 | 父亲 | 从 | 疼痛 | 和 | 悲哀 | , |

这位心地善良的母亲为了让年迈的父亲免受痛苦和悲伤，几乎什么都愿意做。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [dɪs'greɪs] !

| perhaps | even | disgrace | ! |
|---|---|---|---|
| 也许 | 甚至 | 耻辱 | ! |

甚至可能是耻辱!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [θɔːrn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

| It | must | have | been | in | this | way | that | Mrs | . | Thorne | came | into | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 太太 | . | 索恩 | 来了 | 进入 | 这 | 力量 | 的 |

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [peɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['blækmeɪl] .

| the | scoundrel | who | paid | with | his | life | for | his | last | attempt | at | blackmail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | WHO | 有薪酬的 | 和 | 他的 | 生活 | 为了 | 他的 | 最后的 | 试图 | 在 | 勒索 | . |

索恩夫人一定是这样落入了那个无赖的手中，而这个无赖最终为他最后一次敲诈勒索的企图付出了生命的代价。

[wen] ['mʌlə(r)] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

| When | Muller | reached | this | point | in | his | chain | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 穆勒 | 达到 | 这 | 观点 | 在 | 他的 | 链 | 的 | 想法 | , |

当穆勒想到这一点时，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

| he | closed | his | eyes | and | covered | his | face | with | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 涵盖 | 他的 | 脸 | 和 | 他的 | 双手 | , |

他闭上眼睛，双手捂住脸。

['letɪŋ] [tuː] ['pɪktʃəz] [stænd] [aʊt] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

| letting | two | pictures | stand | out | clear | before | his | mental | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 二 | 图片 | 站立 | 出去 | 清除 | 前 | 他的 | 精神的 | 想象 | . |

让他的脑海中清晰地浮现出两幅画面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːrn] ['mænʃ(ə)n]

| He | saw | the | little | anxious | group | around | the | carriage | in | front | of | the | Thorne | mansion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 小的 | 焦虑的 | 团体 | 大约 | 这 | 运输 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 索恩 | 大厦 |

.

:

.

他看到索恩宅邸前，一小群焦虑不安的人围在马车旁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] , [freɪl] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

| He | saw | the | pale | , | frail | woman | leaning | back | on | the | cushions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 苍白 | , | 脆弱 | 女士 | 倾斜 | 后退 | 在 | 这 | 靠垫 | , |

他看到那位面色苍白、体弱多病的女人靠在垫子上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['tendə(r)] [keə(r)] .

| and | the | husband | bending | over | her | in | tender | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丈夫 | 弯曲 | 超过 | 她 | 在 | 投标 | 关心 | . |

丈夫俯身温柔地照料着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɒʊhæn] [nəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['mænhʊd] [left] [ɪn] [hɪm]

| And | then | he | saw | Johann | Knoll | in | his | cell | , | a | man | with | little | manhood | left | in | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 锯 | 约翰 | 小丘 | 在 | 他的 | 细胞 | , | 一个 | 男人 | 和 | 小的 | 男子气概 | 左边 | 在 | 他 |

,

,

,

然后他看到了牢房里的约翰·诺尔，一个几乎丧失了所有男子气概的男人。

[ə; eɪ][mæn] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːts] ,

| a | man | sunk | to | the | level | of | the | brutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 沉没 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 野蛮人 | , |

一个人堕落到与禽兽同等的地步，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] [wʌn] [kraɪm] [ə'genst] [sə'saɪəti] ,

| a | man | who | had | already | committed | one | crime | against | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 有 | 已经 | 坚定的 | 一 | 犯罪 | 反对 | 社会 | , |

一个已经犯下过一起危害社会罪行的人

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['stændəd] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]

| and | who | could | never | rise | to | the | mental | or | spiritual | standard | of | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可以 | 绝不 | 上升 | 到 | 这 | 精神的 | 或者 | 精神 | 标准 | 的 | 甚至 | 这 |

[məʊst][ˌmiːdi'əʊkə(r)][ɒv; əv] ['diːsnt] ['sɪtəznz] .

| most | mediocre | of | decent | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 平庸 | 的 | 体面的 | 公民 | . |

他们永远无法达到哪怕是最平庸的体面公民的精神或心灵标准。

[ɪf] ['hɜːbət] [θɔːrn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːd] [ɒv; əv]

| If | Herbert | Thorne | were | to | suffer | the | just | punishment | for | his | deed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 赫伯特 | 索恩 | 是 | 到 | 遭受 | 这 | 只是 | 惩罚 | 为了 | 他的 | 契据 | 的 |

['dʌbli] [blaɪnd] ['dʒeləsi] ,

| doubly | blind | jealousy | , |
|---|---|---|---|
| 双倍 | 瞎的 | 妒忌 | , |

如果赫伯特·索恩要为他那盲目嫉妒的双重罪行受到应有的惩罚，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['prɒmɪs] ,

| then | it | was | not | only | his | own | life | , | a | life | full | of | gracious | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 他的 | 自己的 | 生活 | , | 一个 | 生活 | 满的 | 的 | 亲切 | 承诺 | , |

那么，这不仅仅是他自己的人生，一段充满美好前景的人生，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [swiːt] - [feɪst] [waɪf] ,

| that | would | be | ruined | , | but | the | happiness | of | his | delicate | , | sweet | - | faced | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 毁坏 | , | 但 | 这 | 幸福 | 的 | 他的 | 精美的 | , | 甜的 | - | 面对 | 妻子 | , |

那一切都将毁于一旦，但他那娇弱甜美的妻子的幸福，

[huː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [stɪl] [ɪn]['blesɪd; blest] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| who | was | doubtless | still | in | blessed | ignorance | of | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 毫无疑问 | 仍然 | 在 | 蒙福 | 无知 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他无疑还对发生的事情一无所知。

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌn] ['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [drægd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] ['trædʒədi] ; [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ,

| And | still | one | other | would | be | dragged | down | by | this | tragedy | ; | a | respected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 一 | 其他 | 会 | 是 | 拖拽 | 向下 | 经过 | 这 | 悲剧 | ; | 一个 | 受人尊敬 | , |

而另一名受人尊敬的人也将因此悲剧而倒下；

['ʌpraɪt] [mæn] [wʊd] [baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [waɪt] [heəz] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

| upright | man | would | bow | his | white | hairs | in | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 男人 | 会 | 弓 | 他的 | 白色的 | 头发 | 在 | 耻辱 | . |

正直的人会羞愧地低下头，露出他那白发。

[θɔːrnz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| Thorne's | father | - | in | - | law | could | not | escape | the | scandal | and | his | own | share | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索恩的 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 这 | 丑闻 | 和 | 他的 | 自己的 | 分享 | 在 | 这 |

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| responsibility | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 责任 | 为了 | 它 | . |

索恩的岳父也未能逃脱丑闻的牵连，他自己也应承担一部分责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərən] ['ɒfɪsə(r)] , [bred][ɪn][ðə; ðɪ][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['səʊʃ(ə)l] ['eθɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| And | to | a | veteran | officer | , | bred | in | the | exaggerated | social | ethics | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 老将 | 官 | , | 繁殖 | 在 | 这 | 夸张的 | 社会的 | 伦理 | 的 | 他的 |

[prə'feʃn] ,

| profession | , |
|---|---|
| 职业 | , |

对于一位在职业中深受夸张的社会道德规范熏陶的老兵来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [miːnz] ['ruːɪn] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['vɒləntri] [deθ] .

| such | a | disgrace | means | ruin | , | sometimes | even | voluntary | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 耻辱 | 方法 | 废墟 | , | 有时 | 甚至 | 自愿 | 死亡 | . |

这种耻辱意味着毁灭，有时甚至会导致自杀。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [nəʊl] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Oh | , | dear | , | if | it | had | only | been | Knoll | who | did | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | , | 如果 | 它 | 有 | 仅有的 | 到过 | 小丘 | WHO | 做过 | 它 | , |

“哦，天哪，要是诺尔干的就好了。”

” [sed] ['mʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [grəʊn] .

| ” | said | Muller | with | a | sigh | that | was | almost | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 穆勒 | 和 | 一个 | 叹 | 那 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 呻吟 | . |

“穆勒叹了口气，几乎像是呻吟。”

[ðen] [hiː; hi][rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ,

| Then | he | rose | slowly | and | heavily | , | and | slowly | and | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 玫瑰 | 缓慢地 | 和 | 重度 | , | 和 | 缓慢地 | 和 | 重度 | , |

然后他缓缓地、沉重地站了起来，缓缓地、沉重地站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɪərɪnəs] ,

| as | if | borne | down | by | the | weight | of | great | weariness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 出生 | 向下 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 伟大的 | 疲劳 | , |

仿佛被巨大的疲惫压垮了一样，

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

| he | reached | for | his | hat | and | coat | and | left | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 为了 | 他的 | 帽子 | 和 | 外套 | 和 | 左边 | 这 | 房子 | . |

他拿起帽子和外套，离开了房子。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,

| Whether | he | wished | it | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 希望 | 它 | 或者 | 不是 | , |

无论他是否愿意，

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] [end] [ɒn] [ðɪs] [treɪl] [hiː; hi]

| he | knew | it | was | his | duty | to | go | on | to | the | bitter | end | on | this | trail | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 去 | 在 | 到 | 这 | 苦的 | 结尾 | 在 | 这 | 踪迹 | 他 |

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] ['fliːtɪŋ] [glɪmps]

| had | followed | up | all | day | from | the | moment | that | he | caught | that | fleeting | glimpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 随后 | 向上 | 全部 | 天 | 从 | 这 | 片刻 | 那 | 他 | 捕捉 | 那 | 转瞬即逝 | 一瞥 |

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['hægəd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

| of | Mrs | . | Bernauer's | haggard | face | at | the | garden | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 太太 | . | - | 枯槁 | 脸 | 在 | 这 | 花园 | 门 | . |

他知道，从在花园门口瞥见伯瑙尔太太憔悴的脸的那一刻起，他就一直沿着这条线索追查到底，这是他的职责所在。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

| He | was | almost | angry | with | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 生气的 | 和 | 这 | 女士 | , |

他几乎要对那个女人生气了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] ,

| because | she | chanced | to | look | out | of | the | gate | at | just | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 偶然 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 在 | 只是 | 那 | 片刻 | , |

因为她恰巧在那一刻向大门外望去。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

| showing | him | her | face | distorted | with | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他 | 她 | 脸 | 扭曲 | 和 | 焦虑 | . |

她向他展示了自己因焦虑而扭曲的脸。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] ['mʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,

| For | it | was | her | face | that | had | drawn | Muller | to | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 她 | 脸 | 那 | 有 | 绘制 | 穆勒 | 到 | 这 | 踪迹 | , |

正是她的脸吸引穆勒来到了这条小径。

[ə; eɪ] [treɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪzəri] [ə'weɪtɪd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] ['wʊmən]

| a | trail | at | the | end | of | which | misery | awaited | those | for | whom | this | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 踪迹 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 苦难 | 等待中 | 那些 | 为了 | 谁 | 这 | 女士 |

[hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

| had | worked | for | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 工作 | 为了 | 年 | , |

这条路的尽头，等待着那些为这位女人工作多年的人们的是无尽的苦难。

[ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

| those | whom | she | loved | and | who | treated | her | as | one | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 她 | 喜爱 | 和 | WHO | 治疗 | 她 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | . |

她所爱的人，以及那些待她如家人一般的人。

['mʌlə(r)] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʌn] - [taɪm] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [tʃɑːdʒ]

| Muller | knew | now | that | the | one | - | time | nurse | was | in | league | with | her | former | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 知道 | 现在 | 那 | 这 | 一 | - | 时间 | 护士 | 曾是 | 在 | 联盟 | 和 | 她 | 以前的 | 收费 |

;

| ; |
|---|
| ; |

穆勒现在知道，这位曾经的护士与她以前照顾的病人是一伙的；

[ðæt] [θɔːrn] [ænd; ənd] [ə'del] [bər'naʊər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kɒnfɪdəns] ;

| that | Thorne | and | Adele | Bernauer | were | in | each | other's | confidence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 索恩 | 和 | 阿黛尔 | 伯瑙尔 | 是 | 在 | 每个 | 其他的 | 信心 | ; |

索恩和阿黛尔·伯瑙尔彼此信任；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,

| that | the | man | sat | waiting | for | the | signal | which | she | was | to | give | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男人 | 卫星 | 等待 | 为了 | 这 | 信号 | 哪个 | 她 | 曾是 | 到 | 给 | 他 | , |

那男人坐在那里，等着她给他的信号。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['brɪŋɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ɪts] [treɪn] .

| a | signal | bringing | so | much | disgrace | and | sorrow | in | its | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信号 | 带来 | 所以 | 很多 | 耻辱 | 和 | 悲哀 | 在 | 它是 | 火车 | . |

这是一个带来诸多耻辱和悲伤的信号。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [spaɪd] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ðɪs] ['terəb(ə)l]

| If | the | woman | had | not | spied | upon | and | betrayed | her | mistress | , | this | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 女士 | 有 | 不是 | 间谍 | 之上 | 和 | 背叛 | 她 | 情妇 | , | 这 | 糟糕的 |

[ɪ'vent] ,

| event | , |
|---|---|
| 事件 | , |

如果这个女人没有偷窥并背叛她的女主人，就不会发生这件可怕的事情。

[wɪtʃ] [naʊ] [ wei ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

| which | now | weighed | upon | her | own | soul | , | would | not | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 称重 | 之上 | 她 | 自己的 | 灵魂 | , | 会 | 不是 | 有 | 发生 | . |

现在令她寝食难安的这件事，原本是不会发生的。

“ [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mʌlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] .

| “ | A | faithful | servant | , | indeed | , | ” | said | Muller | , | with | a | harsh | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 忠实 | 仆人 | , | 的确 | , | ” | 说 | 穆勒 | , | 和 | 一个 | 残酷的 | 笑 | . |

“真是个忠实的仆人啊，”穆勒冷笑着说。

[ðen] [mə'tjuərə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| Then | maturer | consideration | came | and | forced | him | to | acknowledge | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 成熟 | 考虑 | 来了 | 和 | 强制 | 他 | 到 | 承认 | 那 | 它 | 曾是 |

[ɪn'diːd] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [hæd; həd] [sweɪd] [ə'del] [bər'naʊər] ,

| indeed | devotion | that | had | swayed | Adele | Bernauer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 虔诚 | 那 | 有 | 摇摆 | 阿黛尔 | 伯瑙尔 | , |

后来，随着心智的成熟，他不得不承认，真正打动阿黛尔·伯瑙尔的确实是她的爱慕之情。

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

| devotion | to | her | master | more | than | to | her | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚 | 到 | 她 | 掌握 | 更多的 | 比 | 到 | 她 | 情妇 | . |

她对主人的忠诚超过了对女主人的忠诚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .

| This | was | hardly | to | be | wondered | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 几乎 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | . |

这几乎不足为奇。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [wɒt] [maɪt] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [revl'eʃən] , [wɒt]

| But | she | had | not | thought | what | might | come | from | her | revelations | , | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 想法 | 什么 | 可能 | 来 | 从 | 她 | 启示 | , | 什么 |

[hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| had | come | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 的 | 他们 | . |

但她没有想到她的坦白会带来什么后果，也没有想到这些坦白最终会造成什么结果。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pet] , [ðə; ði] ['beɪbi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [leɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði]

| For | now | her | pet | , | the | baby | who | had | once | lain | in | her | arms | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 她 | 宠物 | , | 这 | 婴儿 | WHO | 有 | 一次 | 莱恩 | 在 | 她 | 武器 | , | 这 |

['hænsəm] ,

| handsome | , |
|---|---|
| 英俊的 | , |

现在，她的宠物，那个曾经躺在她怀里的婴儿，那个英俊的，

['gɪftɪd] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| gifted | man | whom | she | adored | with | more | than | the | love | of | many | a | mother | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 男人 | 谁 | 她 | 受人喜爱 | 和 | 更多的 | 比 | 这 | 爱 | 的 | 许多 | 一个 | 母亲 | 为了 |

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blʌd] ,

| the | child | of | her | own | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 的 | 她 | 自己的 | 血 | , |

她崇拜这位才华横溢的男子，其爱慕之情甚至超过了许多母亲对亲生孩子的爱。

[wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [duːm] ,

| was | under | the | shadow | of | hideous | disgrace | and | doom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 可怕 | 耻辱 | 和 | 厄运 | , |

笼罩在可怕的耻辱和厄运的阴影之下，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒʌst] [preɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpən] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]

| was | the | just | prey | of | the | law | for | open | trial | and | condemnation | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 只是 | 猎物 | 的 | 这 | 法律 | 为了 | 打开 | 审判 | 和 | 谴责 | 作为 | 一个 |

['mɜːdərə(r)] .

| murderer | . |
|---|---|
| 凶手 | . |

他是法律公正的受害者，应被公开审判并作为杀人犯予以定罪。

['mʌlə(r)] [saɪd] ['diːpli] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['moments] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| Muller | sighed | deeply | once | more | and | then | came | one | of | those | moments | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 叹了口气 | 深 | 一次 | 更多的 | 和 | 然后 | 来了 | 一 | 的 | 那些 | 时刻 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

| had | spoken | of | to | the | unhappy | woman | that | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 的 | 到 | 这 | 不开心 | 女士 | 那 | 非常 | 天 | . |

穆勒再次深深叹了口气，然后，他那天跟那个不幸的女人谈到的那种时刻又来了。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [kɜːrs] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gɪft] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

| He | felt | like | cursing | the | fatal | gift | that | was | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 喜欢 | 咒骂 | 这 | 致命的 | 礼物 | 那 | 曾是 | 他的 | , |

他恨不得诅咒自己拥有的这份致命天赋。

[ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

| the | gift | to | see | what | was | hidden | from | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 隐 | 从 | 其他的 | , |

能够看清别人看不到的东西的天赋

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [fɔːst] [hɪm] [rɪ'lentləsli] ['ɒnwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd]

| this | something | within | him | that | forced | him | relentlessly | onward | until | he | had | uncovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 某物 | 之内 | 他 | 那 | 强制 | 他 | 毫不留情 | 向前 | 直到 | 他 | 有 | 裸露 |

[ðə; ði] [truːθ] ,

| the | truth | , |
|---|---|---|
| 这 | 真相 | , |

他内心深处有一种力量，驱使他不懈努力，直到揭开真相。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['meni] .

| and | brought | misery | to | many | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 苦难 | 到 | 许多 | . |

给许多人带来了痛苦。

['mʌlə(r)] [niːd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [niːd] ['sɪmpli] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

| Muller | need | not | do | anything | , | he | need | simply | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 需要 | 不是 | 做 | 任何事物 | , | 他 | 需要 | 简单地 | 做 | 没有什么 | . |

穆勒什么都不用做，他只需要什么都不做。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːrn] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

| Not | a | soul | besides | himself | suspected | the | dwellers | in | the | Thorne | mansion | of | any | connection | with | the | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 灵魂 | 除了 | 他自己 | 怀疑 | 这 | 居民 | 在 | 这 | 索恩 | 大厦 | 的 | 任何 | 联系 | 和 | 这 | 谋杀 | . |

除了他自己，没有人怀疑索恩宅邸的居民与这起谋杀案有任何关系。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [ə'genst] [nəʊl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

| If | he | were | silent | , | nothing | could | be | proven | against | Knoll | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 沉默的 | , | 没有什么 | 可以 | 是 | 已证实 | 反对 | 小丘 | 后 | 全部 | , |

如果他保持沉默，最终就无法证明诺尔有任何罪行。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'fest] .

| except | the | robbery | which | he | himself | had | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 抢劫 | 哪个 | 他 | 他自己 | 有 | 坦白 | . |

除了他自己承认的抢劫罪之外。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] [ɪn][ðə; ði] [træmps] ['lɪt(ə)l] [ 'redən ] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [maɪnd] .

| Then | the | memory | of | the | terror | in | the | tramp's | little | reddened | eyes | came | back | to | the | detective's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 恐怖 | 在 | 这 | 流浪汉的 | 小的 | 发红 | 眼睛 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 侦探的 | 头脑 | . |

然后，侦探脑海中又浮现出流浪汉那双通红的小眼睛里流露出的恐惧。

“ [ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊl] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] .

| “ | A | human | soul | after | all | , | and | a | soul | trembling | in | the | shadow | of | a | great | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 人类 | 灵魂 | 后 | 全部 | , | 和 | 一个 | 灵魂 | 发抖 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 伟大的 | 害怕 | . |

“毕竟，那是一个人类的灵魂，一个在巨大恐惧的阴影下颤抖的灵魂。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hi:z] [ə; eɪ]['betə(r)] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['blækmeɪlə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] .

| And | even | he's | a | better | man | than | the | blackmailer | who | was | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 他是 | 一个 | 更好的 | 男人 | 比 | 这 | 勒索者 | WHO | 曾是 | 被杀 | . |

即使是他，也比那个被杀的勒索者要好得多。

[ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hu:z]

| A | miscarriage | of | justice | will | often | make | a | criminal | of | a | poor | fellow | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流产 | 的 | 正义 | 将要 | 经常 | 制作 | 一个 | 刑事 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 同伴 | 谁 |

[wɜ:st] [fɔ:lt] [ɪz] ['aɪdlnəs] .

| worst | fault | is | idleness | . |
|---|---|---|---|---|
| 最差 | 过错 | 是 | 懒惰 | . |

司法不公往往会使一个穷苦人沦为罪犯，而他最大的过错仅仅是懒惰。

" ['mʌlərz] [feɪs] ['da:kənd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:st] ,

| " | Muller's | face | darkened | as | the | things | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆勒的 | 脸 | 变暗 | 作为 | 这 | 事物 | 的 | 这 | 过去的 | , |

“穆勒的脸色阴沉下来，仿佛想起了过去的事情。”

[ʃʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] .

| shut | down | in | the | depths | of | his | own | soul | , | rose | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向下 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | , | 玫瑰 | 向上 | 再次 | . |

他内心深处一度封闭，但最终又重新振作起来。

“ [nəʊ] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [wɜ:k] .

| “ | No | ; | that's | why | I | took | up | this | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 那就是 | 为什么 | 我 | 采取 | 向上 | 这 | 工作 | . |

“不，正因如此，我才选择从事这份工作。”

['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] — [bʌt; bət] [ɪts] ['bɪtə(r)] [hɑ:d] ['sʌmtaɪmz] .

| Justice | must | be | done | — | but | it's | bitter | hard | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 必须 | 是 | 完毕 | — | 但 | 它是 | 苦的 | 难的 | 有时 | . |

正义必须得到伸张——但有时却异常艰难。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:ləʊst] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [si:n] [ðæt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .

| I | could | almost | wish | now | that | I | hadn't | seen | that | face | at | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 希望 | 现在 | 那 | 我 | 之前没有 | 已见 | 那 | 脸 | 在 | 这 | 门 | . |

现在我几乎都希望自己没在门口看到那张脸了。

" ['tʃæptə(r)] [eks] . ['mʌlə(r)] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θɔ:rn] ['mænʃ(ə)n]

| " | CHAPTER | X | . | MULLER | RETURNS | TO | THE | THORNE | MANSION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | X | . | 穆勒 | 返回 | 到 | 这 | 索恩 | 大厦 |

第十章 穆勒重返索恩庄园

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [eɪt] [æz; əz]['mʌlə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæfeɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| It | was | striking | eight | as | Muller | came | out | of | a | cafe | in | the | heart | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 引人注目 | 八 | 作为 | 穆勒 | 来了 | 出去 | 的 | 一个 | 咖啡店 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

穆勒从市中心的一家咖啡馆走出来时，钟声响起八点。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moments] ,

| He | had | been | in | there | but | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 那里 | 但 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

他只在里面待了一会儿，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] ['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌrənt]

| for | his | purpose | was | merely | to | look | through | the | Army | lists | of | the | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 目的 | 曾是 | 仅仅 | 到 | 看 | 通过 | 这 | 军队 | 列表 | 的 | 这 | 当前的 |

[jɪə(r)] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

他此行的目的仅仅是查看当年的陆军名册。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [pru:vd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

| The | result | of | his | search | proved | the | correctness | of | his | conclusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 他的 | 搜索 | 已证实 | 这 | 正确性 | 的 | 他的 | 结论 | . |

他的研究结果证明了他的结论是正确的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] ['θiəbɔ:ld] - [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] [st'eɪʃənd]

| There | was | a | Lieutenant | Theobald | Leining | in | the | single | infantry | regiment | stationed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 中尉 | 西奥博尔德 | - | 在 | 这 | 单身的 | 步兵 | 团 | 驻 |

[æt; ət] ['ma:bə:g] .

| at | Marburg | . |
|---|---|---|
| 在 | 马尔堡 | . |

驻扎在马尔堡的唯一一个步兵团中有一位名叫西奥巴尔德·莱宁的中尉。

['mʌlə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['telɪgra:f] ['ɒfɪs] .

| Muller | took | a | cab | and | drove | to | the | main | telegraph | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 采取 | 一个 | 出租车 | 和 | 驾驶 | 到 | 这 | 主要的 | 电报 | 办公室 | . |

穆勒乘出租车前往总电报局。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ðæt]

| He | asked | for | the | original | of | the | telegram | which | had | been | sent | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 为了 | 这 | 原来的 | 的 | 这 | 电报 | 哪个 | 有 | 到过 | 发送 | 那 |

[ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] ;

| afternoon | to | the | address | ; |
|---|---|---|---|---|
| 下午 | 到 | 这 | 地址 | ; |

他要求提供当天下午发送到该地址的电报原件；

“ ['hɜ:bət] [θɔ:rn] , [həʊ'tel] [ˌdæni'ɛli] , ['venɪs] .

| “ | Herbert | Thorne | , | Hotel | Danieli | , | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赫伯特 | 索恩 | , | 酒店 | 达尼埃利 | , | 威尼斯 | . |

“赫伯特·索恩，威尼斯丹尼利酒店。”

” [ðɪs] [kləʊzd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

| ” | This | closed | the | circle | of | the | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 关闭 | 这 | 圆圈 | 的 | 这 | 链 | . |

“这样就完成了整个链条的循环。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kæb][ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [tu:; tə] [hi:tzɪŋ] .

| The | detective | re | - | entered | his | waiting | cab | and | drove | back | to | Hietzing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 关于 | - | 进入 | 他的 | 等待 | 出租车 | 和 | 驾驶 | 后退 | 到 | 希茨 | . |

侦探重新坐进等候的出租车，开车返回希钦。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tu:; tə][hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɒn] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði]

| He | told | the | driver | to | halt | at | the | corner | of | the | street | on | which | fronted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 司机 | 到 | 停止 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 街道 | 在 | 哪个 | 正面 | 这 |

[θɔ:rn] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] .

| Thorne | mansion | and | to | wait | for | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索恩 | 大厦 | 和 | 到 | 等待 | 为了 | 他 | 那里 | . |

他告诉司机在索恩宅邸前的街角停车，在那里等他。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [stri:t] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['aɪən]

| He | himself | walked | slowly | down | the | quiet | Street | and | rang | the | bell | at | the | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 步行 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 安静的 | 街道 | 和 | 响铃 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 铁 |

[geɪt] .

| gate | . |
|---|---|
| 门 | . |

他自己沿着安静的街道缓缓走去，按响了铁门上的铃铛。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] ? ” [ɑ:skt] [frænz] ,

| “ | You | come | to | this | house | again | ? | ” | asked | Franz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 来 | 到 | 这 | 房子 | 再次 | ? | ” | 问 | 弗朗茨 | , |

“你又来这房子了？”弗朗茨问道。

['stɑrtɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'lɑ:m] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

| starting | back | in | alarm | when | he | saw | who | it | was | that | had | called | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 后退 | 在 | 警报 | 什么时候 | 他 | 锯 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 称为 | 他 | 到 | 这 |

[dɔ:(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

当他看到叫他到门口的人是谁时，顿时惊慌起来。

" [jes] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] .

| " | Yes | , | my | good | friend | ; | I | want | to | get | into | this | house | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 好的 | 朋友 | ; | 我 | 想 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 房子 | 再次 | . |

"是的，我的好朋友；我想再次回到这栋房子里。"

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [fɔ:ls] [ pri'tens, 'pri:t- ] [ðɪs] [taɪm] .

| But | not | on | false | pretenses | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 错误的 | 伪装 | 这 | 时间 | . |

但这次不是以虚假借口。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [ɪn] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ɑ:sk] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [ɪf]

| And | before | you | let | me | in | you | can | go | upstairs | and | ask | Mrs | . | Bernauer | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 你 | 让 | 我 | 在 | 你 | 能 | 去 | 楼上 | 和 | 问 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 如果 |

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] — [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ,

| she | will | receive | me | in | her | own | room | — | in | her | own | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 收到 | 我 | 在 | 她 | 自己的 | 房间 | — | 在 | 她 | 自己的 | 房间 | , |

在你让我进去之前，你可以上楼去问问伯瑙尔太太是否愿意在她的房间里接待我——在她自己的房间里，

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

头脑。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

| But | make | haste | ; | I | am | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制作 | 匆忙 | ; | 我 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

但请快点，我很赶时间。

" [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [təʊn] [wɒz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ strəul ] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

| " | The | detective's | tone | was | calm | and | he | strolled | slowly | up | and | down | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探的 | 语气 | 曾是 | 冷静的 | 和 | 他 | 漫步 | 缓慢地 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 正面 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] .

| of | the | gate | when | he | had | finished | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 门 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 请讲 | . |

"侦探语气平静，说完话后，他在大门前慢慢地来回踱步。"

[ðə; ði] [əʊld] ['bʌtlə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

| The | old | butler | hesitated | a | moment | , | then | walked | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 管家 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 步行 | 进入 | 这 | 房子 | . |

老管家犹豫了一下，然后走进了房子。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] ,

| When | he | returned | , | rather | more | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | , | 相当 | 更多的 | 迅速地 | , |

他回来的时候，速度快得多。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'lɑ:md] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['mʌlə(r)] [tu:; tə]

| he | looked | alarmed | and | his | tone | was | very | humble | as | he | asked | Muller | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 惊慌 | 和 | 他的 | 语气 | 曾是 | 非常 | 谦逊的 | 作为 | 他 | 问 | 穆勒 | 到 |

['fɒləʊ] [hɪm] .

| follow | him | . |
|---|---|---|
| 跟随 | 他 | . |

他看起来很惊慌，语气非常谦卑，请穆勒跟他走。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['entəd] ['mɪsɪz] . - [ru:m] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm]

| When | the | detective | entered | Mrs | . | Bernauer's | room | the | housekeeper | rose | slowly | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 侦探 | 进入 | 太太 | . | - | 房间 | 这 | 管家 | 玫瑰 | 缓慢地 | 从 |

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['ɑ:mtʃeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] .

| the | large | armchair | in | front | of | her | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 扶手椅 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 桌子 | . |

当侦探走进伯瑙尔太太的房间时，管家缓缓地从桌子前的大扶手椅上站了起来。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

| She | was | very | pale | and | her | eyes | were | full | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 苍白 | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 恐怖 | . |

她脸色苍白，眼神充满恐惧。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [spi:k] , [səʊ] ['mʌlə(r)] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| She | made | no | move | to | speak | , | so | Muller | began | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 说话 | , | 所以 | 穆勒 | 开始 | 这 | 对话 | . |

她没有要说话的意思，于是穆勒开始谈话。

[hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

| He | put | down | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 向下 | 他的 | 帽子 | , |

他放下帽子，

[brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)]

| brought | up | a | chair | and | placed | it | near | the | window | at | which | the | housekeeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 一个 | 椅子 | 和 | 放置 | 它 | 靠近 | 这 | 窗户 | 在 | 哪个 | 这 | 管家 |

[hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] .

| had | been | sitting | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 坐着 | . |

搬来一把椅子，放在管家刚才坐着的窗边。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] .

| Then | he | sat | down | and | motioned | to | her | to | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 示意 | 到 | 她 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | . |

然后他坐了下来，示意她也坐下。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] , [ɔ:l] [tu:] ['feɪθf(ə)l] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

| “ | You | are | a | faithful | servant | , | all | too | faithful | , | ” | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 一个 | 忠实 | 仆人 | , | 全部 | 也 | 忠实 | , | ” | 他 | 开始 | . |

“你是个忠实的仆人，太忠实了，”他开口说道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['əʊnli] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] .

| “ | But | you | are | faithful | only | to | your | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 是 | 忠实 | 仅有的 | 到 | 你的 | 掌握 | . |

但你们只忠于你们的主人。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'vəʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

| You | have | no | devotion | for | his | wife | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | 虔诚 | 为了 | 他的 | 妻子 | . | ” |

你对他的妻子毫无爱意。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

| “ | You | are | mistaken | , | ” | replied | the | woman | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 错误 | , | ” | 回复 | 这 | 女士 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“你弄错了，”女人低声回答道。

“ [pə'hæps] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

| “ | Perhaps | , | but | I | do | not | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 所以 | . |

“或许如此，但我并不这么认为。”

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [wʌn] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] .

| One | does | not | betray | the | people | to | whom | one | is | devoted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 做 | 不是 | 背叛 | 这 | 人们 | 到 | 谁 | 一 | 是 | 奉献 | . |

一个人不会背叛自己所爱的人。

" ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

| " | Mrs | . | Bernauer | looked | up | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯瑙尔 | 看起来 | 向上 | 在 | 惊喜 | . |

伯瑙尔夫人惊讶地抬起头。

“ [wɒt] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

| “ | What | — | what | do | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | — | 什么 | 做 | 你 | 知道 | ? |

“你——你知道些什么？”

" [ʃi:; ʃi] [ 'stæmə ] .

| " | she | stammered | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 结结巴巴 | . |

她结结巴巴地说。

['mʌlə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [də'rektli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] :

| Muller | did | not | answer | the | question | directly | , | but | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 做过 | 不是 | 回答 | 这 | 问题 | 直接地 | , | 但 | 持续 | : |

穆勒没有直接回答这个问题，而是继续说道：

“ ['mɪsɪz] . [θɔ:rn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

| “ | Mrs | . | Thorne | had | a | meeting | recently | with | a | strange | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 索恩 | 有 | 一个 | 会议 | 最近 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 男人 | . |

“索恩夫人最近与一位陌生男子会面。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] .

| It | was | not | their | first | meeting | , | and | somehow | you | discovered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 他们的 | 第一的 | 会议 | , | 和 | 不知何故 | 你 | 发现 | 它 | . |

这并非他们第一次见面，而你却不知何故发现了这件事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [ə'kɜ:d] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| But | before | this | last | meeting | occurred | you | spoke | to | the | lady's | husband | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 最后的 | 会议 | 发生 | 你 | 辐 | 到 | 这 | 女士的 | 丈夫 | 关于 | 它 | , |

但在上次会面之前，你已经和那位女士的丈夫谈过这件事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ]

| and | it | was | arranged | between | you | that | you | should | give | him | a | signal | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 安排 | 之间 | 你 | 那 | 你 | 应该 | 给 | 他 | 一个 | 信号 | 哪个 |

[wʊd] [mi:n] [tu:; tə][hɪm] ,

| would | mean | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 意思是 | 到 | 他 | , |

你们之间约定好，你要给他一个对他来说有意义的信号，

- [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] .

| ' | Your | wife | is | going | to | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 妻子 | 是 | 去 | 到 | 这 | 会议 | . |

你妻子要去参加会议。

- ['mɪsɪz] . [θɔ:rn] [dɪd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] .

| ' | Mrs | . | Thorne | did | go | to | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 太太 | . | 索恩 | 做过 | 去 | 到 | 这 | 会议 | . |

索恩夫人确实去参加了会议。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['kwɔ:tə(r)][pɑ:st] [naɪn] .

| This | happened | on | Monday | evening | at | about | quarter | past | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 在 | 周一 | 晚上 | 在 | 关于 | 四分之一 | 过去的 | 九 | . |

这件事发生在星期一晚上九点一刻左右。

[sʌm; səm][wʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [baɪ] [tʃɑːns] , [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)]

| Some | one | , | who | was | in | the | neighbourhood | by | chance | , | saw | a | woman's | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 邻里 | 经过 | 机会 | , | 锯 | 一个 | 女性的 | 数字 |

['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| hurrying | through | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 通过 | 这 | 花园 | , |

一位恰巧在附近的人看到一个女人的身影匆匆穿过花园。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

| down | to | the | other | street | , | and | a | moment | after | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 其他 | 街道 | , | 和 | 一个 | 片刻 | 后 | 这 | , |

走到另一条街上，片刻之后，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [læmp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

| the | light | of | this | lamp | in | your | window | was | seen | to | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 这 | 灯 | 在 | 你的 | 窗户 | 曾是 | 已见 | 到 | 去 | 出去 | . |

有人看到你窗户里的灯灭了。

[ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

| A | hand | had | turned | down | the | wick | — | it | was | your | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 有 | 转向 | 向下 | 这 | 灯芯 | — | 它 | 曾是 | 你的 | 手 | . |

一只手把灯芯拨了下去——那是你的手。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [θɔːrn] .

| “ | This | was | the | signal | to | Mr | . | Thorne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 曾是 | 这 | 信号 | 到 | 先生 | . | 索恩 | . |

“这是给索恩先生的信号。”

[ðə; ði] ['mɪrər] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz]

| The | mirrors | over | his | desk | reflected | in | his | eyes | the | light | he | could | not | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | 超过 | 他的 | 桌子 | 反映 | 在 | 他的 | 眼睛 | 这 | 光 | 他 | 可以 | 不是 | 否则 |

[hæv; həv] [siːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪndəʊ] .

| have | seen | as | he | sat | by | his | own | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 作为 | 他 | 卫星 | 经过 | 他的 | 自己的 | 窗户 | . |

他办公桌上的镜子映照出他坐在窗边时无法看到的光线，这光线映照在他的眼睛里。

[ðə; ði]['sɪgnəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ækt] .

| The | signal | , | therefore | , | told | him | that | the | time | had | come | to | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | , | 所以 | , | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 到 | 行为 | . |

因此，这个信号告诉他，行动的时机已经到了。

[ðɪs] [seɪm] [tʃɑːns] ['wɒtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| This | same | chance | watcher | , | who | had | seen | the | woman | going | through | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 机会 | 观察者 | , | WHO | 有 | 已见 | 这 | 女士 | 去 | 通过 | 这 | 花园 | , |

这位偶然路过的旁观者，曾看到那位女子穿过花园，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læmp][gəʊ] [aʊt] ,

| had | seen | the | lamp | go | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 这 | 灯 | 去 | 出去 | , |

看到灯灭了，

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [mænz] ['fɪgə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən] .

| and | now | saw | a | man's | figure | hurrying | down | the | path | the | woman | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 锯 | 一个 | 男人的 | 数字 | 匆忙 | 向下 | 这 | 小路 | 这 | 女士 | 有 | 已采取 | . |

然后，他看到一个男人的身影沿着女人走过的路匆匆而来。

[ðə; ði][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði]

| The | man | as | well | as | the | woman | came | from | this | house | and | went | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 女士 | 来了 | 从 | 这 | 房子 | 和 | 去 | 在 | 这 |

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| direction | of | the | lower | end | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 这 | 降低 | 结尾 | 的 | 这 | 花园 | . |

男人和女人都从这所房子里出来，朝着花园的下端走去。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

| “ | A | little | while | later | a | shot | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | 尽管 | 之后 | 一个 | 射击 | 曾是 | 听到 | , |

“过了一会儿，传来一声枪响，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['liːəˌpoʊld]['wɪŋklə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | the | next | morning | Leopold | Winkler | was | found | with | a | bullet | in | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 利奥波德 | 温克勒 | 曾是 | 成立 | 和 | 一个 | 子弹 | 在 | 他的 | 后退 | . |

第二天早上，人们发现利奥波德·温克勒背部中弹身亡。

[ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['rɒbəri]

| The | crime | was | generally | taken | to | be | a | murder | for | the | sake | of | robbery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犯罪 | 曾是 | 一般来说 | 已采取 | 到 | 是 | 一个 | 谋杀 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 抢劫 |

.

| : |
|---|
| . |

该罪行普遍被认为是为抢劫而杀人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [θɔːrn] , [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| But | you | and | I | , | and | Mr | . | Herbert | Thorne | , | know | very | well | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 和 | 我 | , | 和 | 先生 | . | 赫伯特 | 索恩 | , | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 它 | 曾是 |

[nɒt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

但是你、我以及赫伯特·索恩先生都非常清楚，事实并非如此。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [sɪns] ['wenzdeɪ] [nuːn] .

| “ | You | know | this | since | Wednesday | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 这 | 自从 | 周三 | 中午 | . |

“你从周三中午就知道这件事了。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| Then | it | was | that | the | idea | suddenly | came | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 主意 | 突然 | 来了 | 到 | 你 | , |

然后，你突然想到了这个主意。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

| falling | like | a | heavy | weight | on | your | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 喜欢 | 一个 | 重的 | 重量 | 在 | 你的 | 灵魂 | , |

像千斤重担压在你的灵魂上，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['wɪŋklə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['rɒbəri] ,

| the | idea | that | Winkler | might | not | have | been | killed | for | the | sake | of | robbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | 温克勒 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 被杀 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 抢劫 | , |

温克勒可能并非因抢劫而被杀的想法

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][bɔː(r)][hɪm] .

| but | because | of | the | hatred | that | some | one | bore | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 的 | 这 | 仇恨 | 那 | 一些 | 一 | 钻孔 | 他 | . |

但这一切都是因为有人对他怀有仇恨。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

| Then | it | was | that | you | lost | your | appetite | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 你 | 丢失的 | 你的 | 食欲 | 突然 | , |

然后你就突然失去了食欲。

[ðæt] [juː; jʊ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['erəndz] [tuː; tə][duː; də] ,

| that | you | drove | into | the | city | with | the | excuse | of | errands | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 驾驶 | 进入 | 这 | 城市 | 和 | 这 | 原谅 | 的 | 跑腿 | 到 | 做 | , |

你以办事为借口开车进城，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [juː; jʊ] .

| in | order | to | read | the | papers | without | being | seen | by | any | one | who | knew | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 读 | 这 | 文件 | 没有 | 存在 | 已见 | 经过 | 任何 | 一 | WHO | 知道 | 你 | . |

为了在不被任何认识你的人看到的情况下阅读报纸。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [ruːm] :

| When | you | came | home | you | searched | everywhere | in | your | master's | room | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 来了 | 家 | 你 | 搜索 | 到处 | 在 | 你的 | 硕士学位 | 房间 | : |

你回家后把主人的房间翻了个底朝天：

[juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɜːtʃ] ,

| you | made | an | excuse | for | this | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制成 | 一个 | 原谅 | 为了 | 这 | 搜索 | , |

你为这次搜寻找了个借口，

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['eniθɪŋ] [ðæt]

| but | what | you | wanted | to | find | out | was | whether | he | had | left | anything | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 你 | 通缉 | 到 | 寻找 | 出去 | 曾是 | 无论 | 他 | 有 | 左边 | 任何事物 | 那 |

[kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

| could | betray | him | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 背叛 | 他 | . |

但你真正想知道的是，他是否留下了任何可能暴露他身份的东西。

[jɔː(r); jə(r)] [fraɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'fjuːzd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

| Your | fright | had | already | confused | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 惊吓 | 有 | 已经 | 使困惑 | 你的 | 头脑 | . |

恐惧已经使你神志不清。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd]

| You | were | searching | probably | for | the | weapon | from | which | he | had | fired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 搜索 | 大概 | 为了 | 这 | 武器 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 被解雇 |

[ðə; ði] ['bʊlɪt] .

| the | bullet | . |
|---|---|---|
| 这 | 子弹 | . |

你当时可能是在寻找他开枪的武器。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [θrəʊn]

| You | did | not | realise | that | he | would | naturally | have | taken | it | with | him | and | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 意识到 | 那 | 他 | 会 | 自然 | 有 | 已采取 | 它 | 和 | 他 | 和 | 抛掷 |

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd]

| it | somewhere | into | a | ravine | or | river | beside | the | railway | track | between | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 某处 | 进入 | 一个 | 峡谷 | 或者 | 河 | 旁 | 这 | 铁路 | 追踪 | 之间 | 这里 | 和 |

['venɪs] .

| Venice | . |
|---|---|
| 威尼斯 | . |

你没有意识到他很可能会把它带走，然后扔到这里到威尼斯之间的铁路沿线的某个山沟或河流里。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| How | could | you | think | for | a | moment | that | he | would | leave | it | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 思考 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 他 | 会 | 离开 | 它 | 在后面 | 他 | , |

你怎么会认为他会把这一切抛在脑后呢?

[hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɔː(r)] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

| here | in | his | room | , | or | dropped | in | the | garden | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 他的 | 房间 | , | 或者 | 掉落 | 在 | 这 | 花园 | ? |

是在他的房间里，还是掉在花园里?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:m]

| But | this | was | doubtless | due | to | the | confusion | owing | to | your | sudden | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 毫无疑问 | 到期的 | 到 | 这 | 困惑 | 欠款 | 到 | 你的 | 突然 | 警报 |

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] — [ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

| and | anxiety | — | a | confusion | which | prevented | you | from | realising | the | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑 | — | 一个 | 困惑 | 哪个 | 阻止 | 你 | 从 | 意识到 | 这 | 危险 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [pɪ'kju:liəli] [hʌŋ] ['mɪrər] [ɪn]['mɪstə(r)] . [θɔ:rnz] [ru:m] .

| of | the | two | peculiarly | hung | mirrors | in | Mr | . | Thorne's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 奇特地 | 悬挂 | 镜子 | 在 | 先生 | . | 索恩的 | 房间 | . |

但这无疑是由于你突然的惊恐和焦虑造成的混乱——这种混乱使你没有意识到索恩先生房间里那两面悬挂方式奇特的镜子的危险性。

[ði:z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

| These | should | have | been | taken | away | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 应该 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | 在 | 一次 | . |

这些东西本应立即被没收。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] [prɪ'ventɪd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm]

| This | morning | my | sudden | appearance | at | the | garden | gate | prevented | you | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 我的 | 突然 | 外貌 | 在 | 这 | 花园 | 门 | 阻止 | 你 | 从 |

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] .

| making | an | examination | of | the | place | of | the | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 考试 | 的 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 谋杀 | . |

今天早上我突然出现在花园门口，阻止了你对谋杀现场进行勘查。

[jɔ:(r); jə(r)] [swu:n] , ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bʌtlərz] [ru:m] ,

| Your | swoon | , | after | I | had | spoken | to | you | in | the | butler's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 昏厥 | , | 后 | 我 | 有 | 说 | 到 | 你 | 在 | 这 | 管家 | 房间 | , |

我在管家房里跟你说话之后，你晕倒了。

[ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kærɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] .

| showed | me | that | you | were | carrying | a | burden | too | heavy | for | your | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 我 | 那 | 你 | 是 | 携带 | 一个 | 负担 | 也 | 重的 | 为了 | 你的 | 力量 | . |

这让我意识到你背负着超出你能力范围的重担。

['faɪnəli] , [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ju:; jʊ] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| Finally | , | this | afternoon | , | you | drove | to | the | main | telegraph | office | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 下午 | , | 你 | 驾驶 | 到 | 这 | 主要的 | 电报 | 办公室 | 在 | 这 | 城市 | , |

今天下午，你终于开车去了市里的主要电报局。

[æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sefə] [tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] [frɒm; frəm]

| as | you | thought | that | it | would | be | safer | to | telegraph | Mr | . | Thorne | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 想法 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更安全 | 到 | 电报 | 先生 | . | 索恩 | 从 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

正如你认为从那里给索恩先生发电报会更安全一样。

[jɔ:(r); jə(r)] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevəli] ['rɪt(ə)n] .

| Your | telegram | was | very | cleverly | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 电报 | 曾是 | 非常 | 巧妙地 | 书面 | . |

你的电报写得非常巧妙。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] ,

| But | you | might | have | spared | the | last | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可能 | 有 | 幸存 | 这 | 最后的 | 句子 | , |

但你或许可以省略最后一句话。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [ˌvɪə'ni:z] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ði:z] [lɑ:st] [deɪz] .

| the | request | that | Mr | . | Thorne | should | get | the | Viennese | papers | of | these | last | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | 那 | 先生 | . | 索恩 | 应该 | 得到 | 这 | 维也纳 | 文件 | 的 | 这些 | 最后的 | 天 | . |

请求索恩先生获取最近几天的维也纳文件。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːd] [ðiːz] ['peɪpəz] .

| **Believe** | **me** | **,** | **he** | **has** | **already** | **read** | **these** | **papers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 他 | 有 | 已经 | 读 | 这些 | 文件 | . |

相信我，他已经看过这些文件了。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðæn; ðən][hiː; hi] ?

| **Who** | **could** | **be** | **more** | **interested** | **in** | **what** | **they** | **have** | **to** | **tell** | **than** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 是 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 他们 | 有 | 到 | 告诉 | 比 | 他 | ? |

还有谁比他更想了解他们要讲述的故事呢?

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd][sæt][æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [stəʊn] ['djʊərɪŋ] ['mʌlərz] [lɒŋ] [spiːtʃ] .

| **"** | **The** | **housekeeper** | **had** | **sat** | **as** | **if** | **frozen** | **to** | **stone** | **during** | **Muller's** | **long** | **speech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 管家 | 有 | 卫星 | 作为 | 如果 | 冷冻 | 到 | 石头 | 期间 | 穆勒的 | 长的 | 演讲 | . |

在穆勒冗长的演讲中，管家像石头一样僵坐在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

| **Her** | **face** | **was** | **ashen** | **and** | **her** | **eyes** | **wild** | **with** | **horror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 铁青 | 和 | 她 | 眼睛 | 荒野 | 和 | 恐怖 | . |

她脸色苍白，双眼充满惊恐。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

| **When** | **the** | **detective** | **ceased** | **speaking** | **,** | **there** | **was** | **dead** | **silence** | **in** | **the** | **room** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 侦探 | 停止 | 请讲 | , | 那里 | 曾是 | 死的 | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] .

| **some** | **time** | **.** |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | . |

侦探停止说话后，房间里陷入了一阵死寂。

['faɪnəli] ['mʌlə(r)] [ɑːskt] : " [ɪz] [ðɪs] [wɒt] ['hæpənd] ?

| **Finally** | **Muller** | **asked** | **:** | **"** | **Is** | **this** | **what** | **happened** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 穆勒 | 问 | : | " | 是 | 这 | 什么 | 发生 | ? |

最后，穆勒问道："事情就是这样吗？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

| **"** | **His** | **voice** | **was** | **cutting** | **and** | **the** | **glance** | **of** | **his** | **eyes** | **keen** | **and** | **sharp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 切割 | 和 | 这 | 瞥一眼 | 的 | 他的 | 眼睛 | 敏锐的 | 和 | 锋利的 | . |

"他的声音尖锐刺耳，眼神锐利如炬。"

['mɪsɪz] . [bər'naʊər] ['trembld] .

| **Mrs** | **.** | **Bernauer** | **trembled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯瑙尔 | 颤抖 | . |

伯瑙尔夫人浑身颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

| **Her** | **head** | **sank** | **on** | **her** | **breast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 沉没 | 在 | 她 | 胸部 | . |

她的头垂落在胸前。

['mʌlə(r)] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

| **Muller** | **waited** | **a** | **moment** | **more** | **and** | **then** | **he** | **said** | **quietly** | **:** | **"** | **Then** | **it** | **is** | **true** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 等待 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 和 | 然后 | 他 | 说 | 悄悄 | : | " | 然后 | 它 | 是 | 真的 | . | " |

穆勒又等了一会儿，然后平静地说："那么，这是真的。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [hɔːs] [təʊn] .

| **"** | **Yes** | **,** | **it** | **is** | **true** | **,** | **"** | **came** | **the** | **answer** | **in** | **a** | **low** | **hoarse** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 真的 | , | " | 来了 | 这 | 回答 | 在 | 一个 | 低的 | 嘶哑 | 语气 | . |

"是的，这是真的，"一个低沉沙哑的声音回答道。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] .

| **Again** | **there** | **was** | **silence** | **for** | **an** | **appreciable** | **interval** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 为了 | 一个 | 值得赞赏 | 间隔 | . |

又是一阵相当长的沉默。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [æz; əz] [wel] ,
**“ If you had been faithful to your mistress as well ,**
” 如果 你 有 到过 忠实 到 你的 情妇 作为 出色地 ,

“如果你也对你的情妇忠贞不渝的话，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [spaɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**if you had not spied upon her and betrayed her to her**
如果 你 有 不是 间谍 之上 她 和 背叛 她 到 她
['hʌzbənd] ,
**husband ,**
丈夫 ,

如果你没有窥探她的隐私，也没有把她出卖给她的丈夫，

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['pɪtɪləsli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
**all this might not have happened , ” continued the detective pitilessly , adding with a**
全部 这 可能 不是 有 发生 , ” 持续 这 侦探 无情地 , 添加 和 一个
['bɪtə(r)] [smaɪl] :
**bitter smile :**
苦的 微笑 :

“这一切或许根本就不会发生，”侦探冷酷地继续说道，脸上带着一丝苦涩的微笑：

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [lʌv] .
**“ And it was not even a case of sinful love .**
” 和 它 曾是 不是 甚至 一个 案件 的 罪恶的 爱 .

“而且这甚至都不是罪恶之爱。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðɪs] ['wɪŋklə(r)][æz; əz][juː; jʊ] — [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə]
**Your mistress had no such relations with this Winkler as you — I say this to**
你的 情妇 有 不 这样的 关系 和 这 温克勒 作为 你 — 我 说 这 到
[ɪk'skjuːs][juː; jʊ] — [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
**excuse you — seemed to believe .**
原谅 你 — 似乎 到 相信 .

你的情妇和这位温克勒之间并没有你——我这么说是为了替你开脱——似乎认为的那种关系。

” [ə'del] [bər'naʊər] [spræŋ] [ʌp] .
**” Adele Bernauer sprang up .**
” 阿黛尔 伯瑙尔 弹簧 向上 .

阿黛尔·伯瑙尔突然跳了起来。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tremblɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
**“ I do not need this excuse , ” she cried , trembling in excitement .**
” 我 做 不是 需要 这 原谅 , ” 她 哭 , 发抖 在 激动 .

“我不需要这个借口！”她激动得浑身颤抖，喊道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] ['eni] [ɪk'skjuːs] .
**“ I do not need any excuse .**
” 我 做 不是 需要 任何 原谅 .

我不需要任何借口。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ][dɪd]['ɑːftə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**What I have done I did after due consideration and in the realisation that it**
什么 我 有 完毕 我 做过 后 到期的 考虑 和 在 这 实现 那 它
[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**was absolutely necessary to do it .**
曾是 绝对地 必要的 到 做 它 .

我所做的一切都是经过深思熟虑，并且意识到这样做是绝对必要的。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][dɪd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ʌn'tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

| Never | for | one | moment | did | I | believe | that | my | mistress | was | untrue | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 为了 | 一 | 片刻 | 做过 | 我 | 相信 | 那 | 我的 | 情妇 | 曾是 | 不属实 | 到 | 她 |

['hʌzbənd] .

| husband | . |
|---|---|
| 丈夫 | . |

我从未怀疑过我的情妇会对她的丈夫不忠。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [æn; ən]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

| Never | for | one | moment | could | I | believe | such | an | evil | thing | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 为了 | 一 | 片刻 | 可以 | 我 | 相信 | 这样的 | 一个 | 邪恶的 | 事物 | 的 | 她 | , |

我一刻也无法相信她会做出如此邪恶的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['gʊdnəs] .

| for | I | knew | her | to | be | an | angel | of | goodness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 她 | 到 | 是 | 一个 | 天使 | 的 | 善良 | . |

因为我知道她是一位善良的天使。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [dɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][nɒt][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]

| A | woman | who | is | deceiving | her | husband | is | not | as | unhappy | as | this | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | WHO | 是 | 欺骗 | 她 | 丈夫 | 是 | 不是 | 作为 | 不开心 | 作为 | 这 | 贫穷的 |

['leɪdi][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .

| lady | has | been | for | months | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 有 | 到过 | 为了 | 几个月 | . |

一个欺骗丈夫的女人，远没有这位可怜的女士几个月来那么痛苦。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lʌvə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['spraʊ] , [wɪð] [səʊ] ['meni]

| A | woman | does | not | write | to | a | successful | lover | with | so | much | sorrow | , | with | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 做 | 不是 | 写 | 到 | 一个 | 成功的 | 情人 | 和 | 所以 | 很多 | 悲哀 | , | 和 | 所以 | 许多 |

[tɪəz] .

| tears | . |
|---|---|
| 眼泪 | . |

一个女人不会带着如此多的悲伤和泪水给一位成功的恋人写信。

[aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðɪ:z] ['mi:tɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ,

| I | had | long | suspected | these | meetings | before | I | discovered | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 长的 | 怀疑 | 这些 | 会议 | 前 | 我 | 发现 | 他们 | , |

在发现这些会面之前，我早就有所怀疑了。

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ðæt] [ðɪ:z] ['mi:tɪŋz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [lʌv] .

| but | I | knew | that | these | meetings | had | nothing | whatever | to | do | with | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 这些 | 会议 | 有 | 没有什么 | 任何 | 到 | 做 | 和 | 爱 | . |

但我知道这些会面与爱情没有任何关系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nju:] [ðɪs] , [ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪd][aɪ] [tel] [maɪ]['mɑ:stə(r)]

| Because | I | knew | this | , | and | only | because | I | knew | it | , | did | I | tell | my | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 这 | , | 和 | 仅有的 | 因为 | 我 | 知道 | 它 | , | 做过 | 我 | 告诉 | 我的 | 掌握 |

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| about | them | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | . |

正因为我知道这一点，也仅仅因为我知道这一点，我才把这些事告诉了我的主人。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| I | wanted | him | to | protect | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 他 | 到 | 保护 | 他的 | 妻子 | , |

我希望他能保护他的妻子。

[tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

| to | free | her | from | the | wretch | who | had | obtained | some | power | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 自由的 | 她 | 从 | 这 | 可怜虫 | WHO | 有 | 获得 | 一些 | 力量 | 超过 |

[hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] . ”

| her | , | I | knew | not | how | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 我 | 知道 | 不是 | 如何 | . | ” |

我不知道该如何才能把她从那个控制了她的恶棍手中解救出来。

“ [ɑː] ! [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌlə(r)] ,

| “ | Ah | ! | then | that | was | it | ? | ” | exclaimed | Muller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 然后 | 那 | 曾是 | 它 | ? | ” | 惊呼 | 穆勒 | , |

“啊！原来如此？”穆勒惊呼道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk]

| and | his | eyes | softened | as | he | looked | at | the | sobbing | woman | who | had | sunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 软化 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 啜泣 | 女士 | WHO | 有 | 沉没 |

[bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| back | into | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 进入 | 她 | 椅子 | . |

当他看着瘫坐在椅子上啜泣的女人时，他的眼神柔和了下来。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['dʒentli] : “ [ðen] [juː; jʊ]

| He | laid | his | hand | on | her | cold | fingers | and | continued | gently | : | “ | Then | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 她 | 寒冷的 | 手指 | 和 | 持续 | 轻轻地 | : | “ | 然后 | 你 |

[hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] [raɪt] ,

| have | really | done | right | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 完毕 | 正确的 | , |

他将手放在她冰冷的手指上，温柔地继续说道：“那么你真的做得很好。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

| you | have | done | only | what | was | your | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 仅有的 | 什么 | 曾是 | 你的 | 责任 | . |

你只是做了你应尽的职责。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['diːpli] [ðæt] [juː; jʊ] — ”

| I | pity | you | deeply | that | you | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遗憾 | 你 | 深 | 那 | 你 | — | ” |

我非常同情你，因为你——”

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ]['mɑːstə(r)][baɪ][maɪ] [əʊn] ['fuːlɪʃnəs] ?

| “ | That | I | have | brought | suspicion | upon | my | master | by | my | own | foolishness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我 | 有 | 带来 | 怀疑 | 之上 | 我的 | 掌握 | 经过 | 我的 | 自己的 | 愚蠢 | ? |

“难道是我因为自己的愚蠢而使我的主人起了疑心吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [sæd] [smaɪl] .

| ” | she | finished | the | sentence | with | a | pitifully | sad | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 完成的 | 这 | 句子 | 和 | 一个 | 可怜地 | 伤心 | 微笑 | . |

她带着一丝悲凉的微笑说完了这句话。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'trəʊld] [maɪ'self] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [kɑːm] ,

| “ | If | I | could | have | controlled | myself | , | could | have | kept | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 受控 | 我 | , | 可以 | 有 | 保留 | 冷静的 | , |

“如果我能控制住自己，保持冷静，

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] — [maɪ][pet] ,

| nobody | would | have | had | a | thought | or | a | suspicion | that | he | — | my | pet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 会 | 有 | 有 | 一个 | 想法 | 或者 | 一个 | 怀疑 | 那 | 他 | — | 我的 | 宠物 | , |

谁也不会想到或怀疑他——我的宠物——

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [fɔːst] ,

| my | darling | — | that | it | was | he | who | was | forced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | — | 那 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 曾是 | 强制 | , |

我的爱人——是他被迫的，

[θruː] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

| through | some | terrible | circumstance | of | which | I | do | not | know | , | to | free | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一些 | 糟糕的 | 环境 | 的 | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | 到 | 自由的 | 他的 | 妻子 | , |

由于某种我并不知晓的可怕境况，他解救了他的妻子。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [retʃ] [huː] ['pəːsikjuːtid] [hɜː(r); hə(r)] .

| in | this | manner | , | from | the | wretch | who | persecuted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 从 | 这 | 可怜虫 | WHO | 受迫害 | 她 | . |

就这样，她摆脱了那个迫害她的恶人。

" ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [dɪ'speərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]

| " | Mrs | . | Bernauer | wrung | her | hands | and | gazed | with | despairing | eyes | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯瑙尔 | 拧干 | 她 | 双手 | 和 | 凝视 | 和 | 绝望 | 眼睛 | 在 | 这 |

[mæn] [huː] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| man | who | sat | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 卫星 | 前 | 她 | , |

伯瑙尔太太搓着手，绝望地望着坐在她面前的男人。

[hɪm'self] ['diːpli] [muːvd] .

| himself | deeply | moved | . |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 深 | 已搬 | . |

他深受感动。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

| Again | there | was | a | long | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 沉默 | . |

又是一阵漫长的沉默。

['mʌlə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] .

| Muller | could | not | find | a | word | to | comfort | the | weeping | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 可以 | 不是 | 寻找 | 一个 | 单词 | 到 | 舒适 | 这 | 哭泣 | 女士 | . |

穆勒找不到合适的词语来安慰这位哭泣的女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dipɪst] ['pɪti] .

| There | was | no | longer | anger | in | his | heart | , | nothing | but | the | deepest | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 愤怒 | 在 | 他的 | 心 | , | 没有什么 | 但 | 这 | 最深处 | 遗憾 | . |

他心中不再有愤怒，只有深深的怜悯。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drɒps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmɪŋ]

| He | took | out | his | handkerchief | and | wiped | away | the | drops | that | were | dimming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 手帕 | 和 | 擦拭 | 离开 | 这 | 滴 | 那 | 是 | 调光 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

| his | own | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 眼睛 | . |

他拿出手帕，擦去眼前模糊的泪水。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['venɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | You | know | that | I | will | have | to | go | to | Venice | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 那 | 我 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 到 | 威尼斯 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你知道我要去威尼斯吗？”他问道。

['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [spræŋ] [ʌp] .

| Mrs | . | Bernauer | sprang | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯瑙尔 | 弹簧 | 向上 | . |

伯瑙尔太太猛地站了起来。

“ [ə'fɪʃəli] ? ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [peɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

| “ | Officially | ? | ” | she | gasped | , | pale | to | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 官方 | ? | ” | 她 | 倒吸一口气 | , | 苍白 | 到 | 她 | 嘴唇 | . |

“正式的？”她倒吸一口凉气，脸色苍白得像纸一样。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
**He** **nodded** **.**
他 点头 .

他点了点头。

“ [jes] , [əˈfɪʃəli] [ɒv; əv] [kɔːs] .
**“** **Yes** **,** **officially** **of** **course** **.**
” 是的 , 官方 的 课程 .

“是的，当然是官方的。”

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] [əˈbaʊt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] .
**I** **must** **make** **a** **report** **at** **once** **to** **headquarters** **about** **what** **I** **have** **learned** **.**
我 必须 制作 一个 报告 在 一次 到 总部 关于 什么 我 有 学习 .

我必须立即向总部汇报我所了解到的情况。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [jɔːˈself] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [steps] [wɪl] [biː; bi] .
**You** **can** **imagine** **yourself** **what** **the** **next** **steps** **will** **be** **.**
你 能 想象 你自己 什么 这 下一个 步骤 将要 是 .

你可以自己想象接下来的步骤。

” [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [saɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .
**”** **Her** **deep** **sigh** **showed** **him** **that** **she** **knew** **as** **well** **as** **he** **.**
” 她 深的 叹 显示 他 那 她 知道 作为 出色地 作为 他 .

她深深地叹了口气，告诉他，她和他一样清楚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsekənd] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
**In** **the** **same** **second** **,** **however** **,** **a** **thought** **shot** **through** **her** **brain** **,** **changing**
在 这 相同的 第二 , 然而 , 一个 想法 射击 通过 她 脑 , 变化
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] .
**her** **whole** **being** **.**
她 所有的 存在 .

然而就在同一瞬间，一个念头闪过她的脑海，彻底改变了她的人生。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ gləu ] , [hɜː(r); hə(r)] [ dʌl ] [aɪz] [ʃɒt] [ˈfaɪə(r)] ,
**Her** **pale** **face** **glowed** **,** **her** **dulled** **eyes** **shot** **fire** **,**
她 苍白 脸 发光 , 她 迟钝 眼睛 射击 火 ,

她苍白的脸庞泛起红晕，黯淡的双眼闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˈmʌlərz] [hænd] [ˈtaɪtli] [ klɑːsp, klæsp ] , [wɜː(r); wə(r)]
**and** **the** **fingers** **with** **which** **she** **held** **Muller's** **hand** **tightly** **clasped** **,** **were**
和 这 手指 和 哪个 她 握住 穆勒的 手 紧紧 紧握 , 是
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfiːvərɪʃli] [hɒt] .
**suddenly** **feverishly** **hot** **.**
突然 狂热地 热的 .

她紧紧握着穆勒的手的手指突然变得滚烫。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] ?
**“** **And** **you** **—** **you** **are** **still** **the** **only** **person** **who** **knows** **the** **truth** **?**
“ 和 你 — 你 是 仍然 这 仅有的 人 WHO 知道 这 真相 ?

“而你——你仍然是唯一知道真相的人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
**”** **she** **gasped** **in** **his** **ear** **.**
” 她 倒吸一口气 在 他的 耳朵 .

她对着他的耳朵喘息着。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [nˈɒdɪd] .
**The** **detective** **nodded** **.**
这 侦探 点头 .

侦探点了点头。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] ['saɪləns] [ˌem 'iː] ?
**“ And you thought you might silence me ?**
” 和 你 想法 你 可能 沉默 我 ?

你以为你能让我闭嘴吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɑːmli] .
**” he asked calmly .**
” 他 问 平静地 .

他平静地问道。

“ [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ˌʌn'ɑːmd] .
**“ That will not be easy — for you can imagine that I did not come unarmed .**
” 那 将要 不是 是 简单的 — 为了 你 能 想象 那 我 做过 不是 来 徒手 .

“那并不容易——因为你可以想象，我并非赤手空拳而来。”

” [ə'del] [bər'naʊər] [smaɪld] ['sædli] .
**” Adele Bernauer smiled sadly .**
” 阿黛尔 伯瑙尔 微笑 令人遗憾的是 .

阿黛尔·伯瑙尔悲伤地笑了笑。

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] ['hɜːbət] [θɔːrn] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] ,
**“ I would take even this way to save Herbert Thorne from disgrace ,**
” 我 会 拿 甚至 这 方式 到 节省 赫伯特 索恩 从 耻辱 ,

“为了拯救赫伯特·索恩免于耻辱，我甚至愿意走这条路。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
**if I thought that it could be successful ,**
如果 我 想法 那 它 可以 是 成功的 ,

如果我认为它可能会成功，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɒt]
**and if I had not thought of a milder way to silence a man who cannot**
和 如果 我 有 不是 想法 的 一个 较温和 方式 到 沉默 一个 男人 WHO 不能
[biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
**be a millionaire .**
是 一个 百万富翁 .

如果我没有想到一种更温和的方法来让一个不可能成为百万富翁的人闭嘴的话。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] ,
**I have served in this house for thirty - two years ,**
我 有 服务 在 这 房子 为了 三十 - 二 年 ,

我已在此议会服务三十二年，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['ɔːlməʊst]
**I have been treated with such generosity that I have been able to save almost**
我 有 到过 治疗 和 这样的 慷慨 那 我 有 到过 有能力的 到 节省 几乎
['evri] [sent] [ɒv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .
**every cent of my wages for my old age .**
每一个 中心 的 我的 工资 为了 我的 老的 年龄 .

我受到了如此慷慨的对待，以至于我几乎把每一分钱的工资都存了起来，以备养老之需。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæz; həz] [rəʊld] [ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [mʌst; məst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪəli]
**With the interest that has rolled up , my little fortune must amount to nearly**
和 这 兴趣 那 有 滚动 向上 , 我的 小的 财富 必须 数量 到 几乎
[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldən] .
**eight thousand gulden .**
八 千 古尔登 .

加上利息，我的小财富应该差不多有八千古尔登了。

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [kiːp] ['saɪləns] ,
**I will gladly give it to you , if you will but keep silence ,**
我 将要 乐意 给 它 到 你 , 如果 你 将要 但 保持 沉默 ,

如果你能保持沉默，我很乐意把它给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .

| if | you | will | not | tell | what | you | have | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 不是 | 告诉 | 什么 | 你 | 有 | 发现 | . |

如果你不肯说出你的发现。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['gɑːspɪŋli] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| " | She | spoke | gaspingly | and | sank | down | on | her | knees | before | she | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 辐 | 喘息着 | 和 | 沉没 | 向下 | 在 | 她 | 膝盖 | 前 | 她 | 有 | 完成的 | . |

她气喘吁吁地说完话，还没说完就跪倒在地。

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [θɔːrn] ['ɔːlsəʊ] — " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] ,

| “ | And | Mr | . | Thorne | also | — | " | she | continued | hastily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 索恩 | 还 | — | " | 她 | 持续 | 草草 | , |

“还有索恩先生——”她急忙继续说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mʌlərz] [kɑːm] [feɪs] .

| as | she | saw | no | sign | of | interest | in | Muller's | calm | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 不 | 符号 | 的 | 兴趣 | 在 | 穆勒的 | 冷静的 | 脸 | . |

因为她从穆勒平静的脸上看不出任何兴趣的迹象。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

| Then | her | voice | failed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 嗓音 | 失败的 | 她 | . |

然后她就发不出声音了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [daʊn] ['kaɪndli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heəz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [nəʊ] , [nəʊ] ,

| The | detective | looked | down | kindly | on | her | grey | hairs | and | answered | : | “ | No | , | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 看起来 | 向下 | 亲切地 | 在 | 她 | 灰色的 | 头发 | 和 | 回答 | : | " | 不 | , | 不 | , |

侦探慈祥地低头看着她灰白的头发，回答说：“不，不，

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [ðæt] [woʊnt][duː; də] .

| my | good | woman | ; | that | won't | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 好的 | 女士 | ; | 那 | 惯于 | 做 | . |

我的好女人，这样不行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)


[wʌn] ['kænɒt] [kən'si:l] [wʌn] [kraɪm] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
**One cannot conceal one crime by committing another .**
一 不能 隐藏 一 犯罪 经过 提交 其他 .

一个人不能通过犯下另一个罪行来掩盖之前的罪行。

[ai][maɪ'self] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**I myself would naturally not listen to your suggestion for a moment ,**
我 我 会 自然 不是 听 到 你的 建议 为了 一个 片刻 ,

我本人自然不会听从你的建议。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd]
**but I am also convinced that Mr . Thorne , to whom you are so devoted**
但 我 是 还 确信 那 先生 . 索恩 , 到 谁 你 是 所以 奉献
,
**,**
,

但我同样确信，你如此敬重的索恩先生，

[ænd; ənd] [hu:] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] ,
**and who , I acknowledge ,**
和 WHO , 我 承认 ,

而且，我承认，

[pli:zd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [saɪt] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] — [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi]
**pleased me the very first sight I had of him — I am convinced that he**
高兴 我 这 非常 第一的 视线 我 有 的 他 — 我 是 确信 那 他
[wʊd] [nɒt] [ə'gri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] . ”
**would not agree for a moment to any such solution of the problem . ”**
会 不是 同意 为了 一个 片刻 到 任何 这样的 解决方案 的 这 问题 . ”

我第一眼见到他就很满意——我确信他绝不会同意用这种方式解决问题。

“ [ðen] [ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][hɪm][ɪn] ['venɪs] ,
**“ Then I can only hope that you will not find him in Venice ,**
“ 然后 我 能 仅有的 希望 那 你 将要 不是 寻找 他 在 威尼斯 ,

“那么我只能希望你不会在威尼斯找到他。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] , [wɪð] ['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
**” replied Mrs . Bernauer , with utter despair in her voice and eyes .**
” 回复 太太 . 伯瑙尔 , 和 说出 绝望 在 她 嗓音 和 眼睛 .

“伯瑙尔太太回答道，她的声音和眼神中充满了绝望。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn] ['venɪs] [wen] [ai] [li:v] [hɪə(r)][tu:; tə] -
**“ I am not at all certain that I will find him in Venice when I leave here to -**
“ 我 是 不是 在 全部 肯定 那 我 将要 寻找 他 在 威尼斯 什么时候 我 离开 这里 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
**morrow morning ,**
明天 早晨 ,

“我完全不确定明天早上离开这里时能否在威尼斯找到他。”

” [sed] ['mʌlə(r)] ['kɑ:mli] .
**” said Muller calmly .**
” 说 穆勒 平静地 .

“穆勒平静地说。”

“ [əʊ] ！ [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] ！
**“ Oh ! then you don't want to find him !**
“ 哦 ！ 然后 你 不 想 到 寻找 他 ！

“哦！那你肯定不想找到他！”

[əʊ] [gɒd] ！
**Oh God !**
哦 上帝 ！

我的天哪！

[haʊ] [gʊd] ， [haʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ， ” [ 'stæmə ] [ðə; ði] ['wʊmən] ，
**how good , how inexpressibly good you are , ” stammered the woman ,**
如何 好的 ， 如何 难以言喻地 好的 你 是 ， ” 结结巴巴 这 女士 ，

“你真是太好了，好得无法用语言形容，”女人结结巴巴地说。

['siːzɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [veɪg] [həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strɔːt] [hɑːt] .
**seizing at some vague hope in her distraught heart .**
抓住 在 一些 模糊的 希望 在 她 心烦意乱 心 .

在她悲痛欲绝的心中，她抓住了一丝模糊的希望。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] .
**“ No , you are mistaken again , Mrs . Bernauer .**
“ 不 ， 你 是 错误 再次 ， 太太 . 伯瑙尔 .

“不，伯瑙尔夫人，您又弄错了。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [weər'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
**I will find Mr . Thorne wherever he may be .**
我 将要 寻找 先生 . 索恩 无论 他 可能 是 .

无论索恩先生身在何处，我都会找到他。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ə'raɪv] [ɪn] ['venɪs] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] .
**But I may arrive in Venice too late to meet him there .**
但 我 可能 到达 在 威尼斯 也 晚的 到 见面 他 那里 .

但我可能到威尼斯的时候已经太晚了，无法在那里见到他。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] . ”
**He may already be on his way home . ”**
他 可能 已经 是 在 他的 方式 家 . ”

他可能已经在回家的路上了。

“ [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn] ['terə(r)] , ['stægərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
**“ On his way home ? ” cried the housekeeper in terror , staggering where she stood .**
“ 在 他的 方式 家 ? ” 哭 这 管家 在 恐怖 ， 令人震惊 在哪里 她 站立 .

“他回家路上？”管家惊恐地喊道，踉跄着站在原地。

['mʌlə(r)] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
**Muller led her gently to a chair .**
穆勒 引领 她 轻轻地 到 一个 椅子 .

穆勒轻轻地扶她到椅子上。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɑːmli] .
**“ Sit down here and listen to me calmly .**
“ 坐 向下 这里 和 听 到 我 平静地 .

“请坐下，冷静地听我说。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
**This is what I mean .**
这 是 什么 我 意思是 .

这就是我的意思。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd]

| If | Mr | . | Thorne | has | seen | in | the | papers | that | a | man | has | been | arrested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 索恩 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 文件 | 那 | 一个 | 男人 | 有 | 到过 | 被捕 |

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['liːəˌpoʊld]['wɪŋklə(r)] ,

| and | accused | of | the | murder | of | Leopold | Winkler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被告 | 的 | 这 | 谋杀 | 的 | 利奥波德 | 温克勒 | , |

如果索恩先生从报纸上看到有人因涉嫌谋杀利奥波德·温克勒而被捕，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

| then | he | will | take | the | next | train | back | and | give | himself | up | to | the | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 将要 | 拿 | 这 | 下一个 | 火车 | 后退 | 和 | 给 | 他自己 | 向上 | 到 | 这 | 当局 | . |

然后他会搭乘下一班火车返回，向当局自首。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [sʌtʃ] [muːv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni]

| That | he | makes | no | such | move | as | long | as | he | thinks | there | is | no | suspicion | on | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 制作 | 不 | 这样的 | 移动 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 思考 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 在 | 任何 |

[wʌn] [els] ,

| one | else | , |
|---|---|---|
| 一 | 别的 | , |

只要他认为没有其他人受到怀疑，他就不会采取这样的行动。

[nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] — [ɪz]

| no | possibility | that | any | one | else | could | suffer | the | consequences | of | his | deed | — | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 可能性 | 那 | 任何 | 一 | 别的 | 可以 | 遭受 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 契据 | — | 是 |

[kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hjuːmən] .

| quite | comprehensible | — | it | is | only | natural | and | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 可理解的 | — | 它 | 是 | 仅有的 | 自然的 | 和 | 人类 | . |

他的行为不可能让其他人遭受后果——这完全可以理解——这是人之常情。

" [ə'del] [bər'naʊər] [saɪd] ['diːpli] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hevi] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

| " | Adele | Bernauer | sighed | deeply | again | and | heavy | tears | ran | down | her | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿黛尔 | 伯瑙尔 | 叹了口气 | 深 | 再次 | 和 | 重的 | 眼泪 | 跑 | 向下 | 她 | 脸颊 | , |

阿黛尔·伯瑙尔再次深深叹了口气，滚烫的泪水顺着脸颊流了下来。

[ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd]

| in | strange | contrast | to | the | ghost | of | a | smile | that | parted | her | lips | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奇怪的 | 对比 | 到 | 这 | 鬼 | 的 | 一个 | 微笑 | 那 | 分手了 | 她 | 嘴唇 | 和 |

[ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪmd] [aɪz] .

| shone | in | her | dimmed | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 在 | 她 | 调暗 | 眼睛 | . |

与此形成鲜明对比的是，她微微张开的嘴唇上闪过一丝微笑，在她昏暗的眼中熠熠生辉。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] ,

| “ | You | know | him | better | than | I | do | , | " | she | murmured | almost | inaudibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 他 | 更好的 | 比 | 我 | 做 | , | " | 她 | 低声说道 | 几乎 | 听不见 | , |

“你比我更了解他，”她几乎听不见地低声说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

| “ | you | know | him | better | than | I | do | , | and | I | have | known | him | for | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 他 | 更好的 | 比 | 我 | 做 | , | 和 | 我 | 有 | 已知 | 他 | 为了 | 所以 | 长的 | . |

“你比我更了解他，而我认识他已经很久了。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['mʌlə(r)][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ,

| " | A | moment | later | Muller | had | parted | from | the | housekeeper | with | a | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 之后 | 穆勒 | 有 | 分手了 | 从 | 这 | 管家 | 和 | 一个 | 温暖的 | , |

[sɪn'sɪə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

| sincere | pressure | of | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 真诚 | 压力 | 的 | 这 | 手 | . |

“片刻之后，穆勒与管家握手告别，握手时语气温暖而真诚。”

“ [lefˈtenənt] [ˈθiəbɔːld] - [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][lɑːst] [mɑːtʃ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Lieutenant** | **Theobald** | **Leining** | **was** | **here** | **on** | **a** | **visit** | **to** | **his** | **sister** | **last** | **March** | **,** |
| ” | 中尉 | 西奥博尔德 | - | 曾是 | 这里 | 在 | 一个 | 访问 | 到 | 他的 | 姐姐 | 最后的 | 行进 | , |

[ˈwʌznt] [hiː; hi] ?

| | | |
|---|---|---|
| **wasn't** | **he** | **?** |
| 不是 | 他 | ? |

“西奥博尔德·莱宁中尉去年三月来这里探望他的姐姐，对吧？”

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɑːskt] [æz; əz] [frænz] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **the** | **detective** | **asked** | **as** | **Franz** | **led** | **him** | **out** | **of** | **the** | **gate** | **.** |
| ” | 这 | 侦探 | 问 | 作为 | 弗朗茨 | 引领 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 门 | . |

“侦探问道，弗朗茨领着他走出了大门。”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **sir** | **;** | **the** | **Lieutenant** | **was** | **here** | **just** | **about** | **that** | **time** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **old** | **man** |
| ” | 是的 | , | 先生 | ; | 这 | 中尉 | 曾是 | 这里 | 只是 | 关于 | 那 | 时间 | , | ” | 回答 | 这 | 老的 | 男人 |

.

**:**

.

“是的，先生；中尉当时正好在这里，”老人回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **he** | **left** | **here** | **on** | **the** | **16th** | **of** | **March** | **?** | **”** |
| ” | 和 | 他 | 左边 | 这里 | 在 | 这 | 16th | 的 | 行进 | ? | ” |

“他是3月16日离开这里的吗？”

“ [ɒn] [ðə; ði] 16th ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **On** | **the** | **16th** | **?** |
| ” | 在 | 这 | 16th | ? |

“16号？

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] — [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 16th — [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdiz] [ˈbɜːθdeɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **,** | **it** | **may** | **have** | **been** | **—** | **yes** | **,** | **it** | **was** | **the** | **16th** | **—** | **that** | **is** | **our** | **lady's** | **birthday** |
| 为什么 | , | 它 | 可能 | 有 | 到过 | — | 是的 | , | 它 | 曾是 | 这 | 16th | — | 那 | 是 | 我们的 | 女士的 | 生日 |

.

**:**

.

哦，对了，那天可能是——没错，就是16号——那是我们女神的生日。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ðæt] [deɪ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **went** | **away** | **that** | **day** | **.** |
| 他 | 去 | 离开 | 那 | 天 | . |

那天他就离开了。

” [frænz] [baʊd] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ʌnˈkæni] [ɪn][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Franz** | **bowed** | **a** | **farewell** | **to** | **this** | **stranger** | **who** | **began** | **to** | **appear** | **uncanny** | **in** | **his** |
| ” | 弗朗茨 | 鞠躬 | 一个 | 告别 | 到 | 这 | 陌生人 | WHO | 开始 | 到 | 出现 | 不可思议 | 在 | 他的 |

[aɪz] ,

| | |
|---|---|
| **eyes** | **,** |
| 眼睛 | , |

弗朗茨向这位陌生人鞠躬告别，在他眼中，这位陌生人开始显得有些古怪。

[ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ˈkeəfəli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **shutting** | **the** | **gate** | **carefully** | **he** | **returned** | **to** | **the** | **house** | **.** |
| 和 | 关闭 | 这 | 门 | 小心 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | . |

他小心翼翼地关上大门，回到了房子里。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][wɒnt] ['eniweɪ] ? ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪm'self] , ['ʃɪvərɪŋ]
**“ What does the man want anyway ? ” he murmured to himself , shivering**
“ 什么 做 这 男人 想 反正 ? ” 他 低声说道 到 他自己 , 瑟瑟发抖
[ɪn'vɒləntrəli] .
**involuntarily .**
不由自主 .

“这个人到底想要什么？”他喃喃自语，不由自主地颤抖起来。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . - [ruːm] .
**Without knowing why he turned his steps towards Mrs . Bernauer's room .**
没有 会心 为什么 他 转向 他的 步骤 向 太太 . - 房间 .

他不知道自己为什么转身朝伯瑙尔太太的房间走去。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðeə(r)] .
**He opened the door hesitatingly as if afraid of what he might see there .**
他 打开 这 门 犹豫地 作为 如果 害怕的 的 什么 他 可能 看 那里 .

他犹豫地打开门，仿佛害怕看到里面的景象。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)]
**He would not have been at all surprised if he had found the housekeeper**
他 会 不是 有 到过 在 全部 惊讶 如果 他 有 成立 这 管家
['feɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
**fainting on the floor as before .**
昏厥 在 这 地面 作为 前 .

如果他发现管家像以前一样晕倒在地，他一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['feɪntɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
**But she was not fainting this time .**
但 她 曾是 不是 昏厥 这 时间 .

但这次她没有晕倒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][frɑːntsɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
**She was very much alive , for , to Franz's great astonishment ,**
她 曾是 非常 很多 活 , 为了 , 到 弗朗茨的 伟大的 惊讶 ,

她还活着，因为令弗朗茨大吃一惊的是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ 'bizi ] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'liːz] .
**she was busied at the packing of a valise .**
她 曾是 忙碌 在 这 包装 的 一个 手提箱 .

她正忙着收拾行李箱。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] ? ” [ɑːskt] [frænz] .
**“ Are you going away too ? ” asked Franz .**
“ 是 你 去 离开 也 ? ” 问 弗朗茨 .

“你也要走吗？”弗朗茨问道。

['mɪsɪz] . [bər'naʊər] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌl] [wɪð] ['wɪərinəs] : “ [jes] , [frænz] , [aɪ]
**Mrs . Bernauer answered in a voice that was dull with weariness : “ Yes , Franz , I**
太太 . 伯瑙尔 回答 在 一个 嗓音 那 曾是 乏味的 和 疲劳 : “ 是的 , 弗朗茨 , 我
[ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
**am going away .**
是 去 离开 .

伯瑙尔夫人用疲惫而迟钝的声音回答道：“是的，弗朗茨，我要走了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][taɪm] - ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]
**Will you please look up the time - tables of the Southern railroad and let me**
将要 你 请 看 向上 这 时间 - 表格 的 这 南方 铁路 和 让 我
[nəʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'spres] [liːvz] ?
**know when the morning express leaves ?**
知道 什么时候 这 早晨 表达 树叶 ?

请您查一下南方铁路的时刻表，告诉我早班特快列车何时发车？

[ænd; ənd] [pliːz] [ˈɔːdə(r)][ə; eɪ][kæb][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| **And** | **please** | **order** | **a** | **cab** | **in** | **time** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | 命令 | 一个 | 出租车 | 在 | 时间 | 为了 | 它 | . |

请您提前叫好出租车。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .

| **I** | **will** | **depend** | **upon** | **you** | **to** | **look** | **after** | **the** | **house** | **in** | **my** | **absence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 依赖 | 之上 | 你 | 到 | 看 | 后 | 这 | 房子 | 在 | 我的 | 缺席 | . |

我不在家的时候，就请你帮忙照看房子吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [teɪks] [ˌem ˈiː]

| **You** | **can** | **imagine** | **that** | **it** | **must** | **be** | **something** | **very** | **important** | **that** | **takes** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 想象 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 某物 | 非常 | 重要的 | 那 | 需要 | 我 |

[tuː; tə] [ˈvenɪs] . ”

| **to** | **Venice** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 到 | 威尼斯 | . | ” |

你可以想象，一定是件非常重要的事情才会让我去威尼斯。

“ [tuː; tə] [ˈvenɪs] ?

| **“** | **To** | **Venice** | **?** |
|---|---|---|---|
| ” | 到 | 威尼斯 | ? |

“去威尼斯？”

[waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['venɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

| **Why** | **,** | **what** | **are** | **you** | **going** | **to** | **Venice** | **for** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 威尼斯 | 为了 | ? | ” |

你去威尼斯干什么？

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [frænz] , [bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm]

| **“** | **Never** | **mind** | **about** | **that** | **,** | **Franz** | **,** | **but** | **help** | **me** | **to** | **pray** | **that** | **I** | **may** | **get** | **there** | **in** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | 关于 | 那 | , | 弗朗茨 | , | 但 | 帮助 | 我 | 到 | 祈祷 | 那 | 我 | 可能 | 得到 | 那里 | 在 | 时间 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“别管那些事了，弗朗茨，但请帮我祈祷，让我能及时赶到那里。”

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ʃʌt]

| **”** | **She** | **almost** | **pushed** | **the** | **old** | **man** | **out** | **of** | **the** | **door** | **with** | **these** | **last** | **words** | **and** | **shut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 几乎 | 推动 | 这 | 老的 | 男人 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 和 | 这些 | 最后的 | 字 | 和 | 关闭 |

[ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| **and** | **locked** | **it** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已锁定 | 它 | 在后面 | 他 | . |

“她说完最后这番话，几乎把老人推出门外，然后关上门并反锁了。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] ['hɪdiəs] [fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| **She** | **wanted** | **to** | **be** | **alone** | **with** | **this** | **hideous** | **fear** | **that** | **was** | **clutching** | **at** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 是 | 独自的 | 和 | 这 | 可怕 | 害怕 | 那 | 曾是 | 紧握 | 在 | 她 |

[hɑːt] .

| **heart** | **.** |
|---|---|
| 心 | . |

她只想独自一人面对这紧紧攫住她心脏的可怕恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][frænz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

| **For** | **it** | **was** | **not** | **to** | **Franz** | **that** | **she** | **could** | **tell** | **the** | **thoughts** | **that** | **came** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 弗朗茨 | 那 | 她 | 可以 | 告诉 | 这 | 想法 | 那 | 来了 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ,

| **her** | **lips** | **now** | **as** | **she** | **sank** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 现在 | 作为 | 她 | 沉没 | 向下 | , |

因为她无法向弗朗茨倾诉此刻涌上心头的种种思绪，她缓缓沉入水中。

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'dɒnə] : " [əʊ]['həʊli]['vɜːdʒɪn] ,

| wringing | her | hands | , | before | a | picture | of | the | Madonna | : | " | Oh | Holy | Virgin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拧干 | 她 | 双手 | , | 前 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 麦当娜 | : | " | 哦 | 圣 | 处女 | , |

['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

| Mother | of | our | Lord | , |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 的 | 我们的 | 主 | , |

她双手绞在一起，对着圣母像说："哦，圣母玛利亚，我们主的母亲，

[pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

| plead | for | me | ! |
|---|---|---|---|
| 恳求 | 为了 | 我 | ! |

请为我求情！

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [wen] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk]

| let | me | be | with | my | dear | mistress | when | the | terrible | time | comes | and | they | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 是 | 和 | 我的 | 亲爱的 | 情妇 | 什么时候 | 这 | 糟糕的 | 时间 | 来 | 和 | 他们 | 拿 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

| her | husband | away | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 离开 | 从 | 她 | , |

当可怕的时刻来临，当他们把她亲爱的女主人的丈夫带走时，请让我陪伴在她身边。

[ɔː(r)] , [ɪf] [prɪ'fɜːrɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] , [hiː; hi] [endz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] !

| or | , | if | preferring | death | to | disgrace | , | he | ends | his | life | by | his | own | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 偏好 | 死亡 | 到 | 耻辱 | , | 他 | 结束 | 他的 | 生活 | 经过 | 他的 | 自己的 | 手 | ! |

或者，如果他宁愿死也不愿蒙羞，他会选择自杀！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| " | CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十一 | . |

"第十一章。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kɔːt]

| IN | THE | POLICE | COURT |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 警察 | 法庭 |

在警察法庭

[kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]

| Commissioner | Von | Riedau | sat | at | his | desk | late | that | evening | , | finishing | up | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专员 | 冯 | - | 卫星 | 在 | 他的 | 桌子 | 晚的 | 那 | 晚上 | , | 精加工 | 向上 | 一些 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] .

| important | papers | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 文件 | . |

那天晚上，冯·里道专员一直坐在办公桌前，处理一些重要的文件。

[ðə; ðɪ]['kwaɪət][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [naɪt] [wɒtʃ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [pə'liːs]

| The | quiet | of | an | undisturbed | night | watch | had | settled | down | on | the | busy | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 的 | 一个 | 未受干扰 | 夜晚 | 手表 | 有 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 忙碌的 | 警察 |

['steɪʃ(ə)n] .

| station | . |
|---|---|
| 车站 | . |

繁忙的警察局在夜班巡逻的宁静中恢复了平静。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['fləʊtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| An | occasional | low | murmur | of | whispering | voices | floated | up | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偶然 | 低的 | 低语 | 的 | 耳语 | 声音 | 漂浮 | 向上 | 从 | 这 |

['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] [bɪ'ləʊ] ,

| guardroom | below | , |
|---|---|---|
| 警卫室 | 以下 | , |

偶尔会从楼下的警卫室传来低低的窃窃私语声。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | otherwise | the | stillness | was | broken | only | by | the | scratching | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否则 | 这 | 寂静 | 曾是 | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 抓挠 | 的 | 这 |

[kə'mɪʃənərz] [pen] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] .

| commissioner's | pen | and | the | rustle | of | the | paper | as | he | turned | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专员的 | 笔 | 和 | 这 | 沙沙 | 的 | 这 | 纸 | 作为 | 他 | 转向 | 这 | 树叶 | . |

除此之外，寂静之中只有专员的钢笔划过纸张的声音和他翻动纸张时发出的沙沙声打破。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

| It | was | a | silence | so | complete | that | a | light | step | on | the | stair | outside | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 沉默 | 所以 | 完全的 | 那 | 一个 | 光 | 步 | 在 | 这 | 楼梯 | 外部 | 和 |

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɒb] [wɒz; wəz] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | gentle | turning | of | the | doorknob | was | heard | distinctly | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 转弯 | 的 | 这 | 门把手 | 曾是 | 听到 | 明显地 | 和 | 这 |

[kə'mɪʃənə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| commissioner | looked | up | with | almost | a | start | to | see | who | was | coming | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专员 | 看起来 | 向上 | 和 | 几乎 | 一个 | 开始 | 到 | 看 | WHO | 曾是 | 未来 | 到 | 他的 |

[ruːm] [səʊ] [leɪt] .

| room | so | late | . |
|---|---|---|---|
| 房间 | 所以 | 晚的 | . |

寂静无声，以至于外面楼梯上轻轻的脚步声和门把手轻轻转动的声音都清晰可闻，专员几乎是猛地抬起头，想看看这么晚了是谁来到他的房间。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| Joseph | Muller | stood | in | the | open | door | , | awaiting | his | chief's | official | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 穆勒 | 站立 | 在 | 这 | 打开 | 门 | , | 等待中 | 他的 | 酋长的 | 官方的 | 认出 | . |

约瑟夫·穆勒站在敞开的门口，等待着他的上司的正式认可。

“ [əʊ] ! [ɪts] [juː; jʊ] , ['mʌlə(r)] .

| “ | Oh | ! | it's | you | , | Muller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 它是 | 你 | , | 穆勒 | . |

“哦！是你啊，穆勒。”

[səʊ] [leɪt] ?

| So | late | ? |
|---|---|---|
| 所以 | 晚的 | ? |

这么晚了？

[kʌm] [ɪn] .

| Come | in | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

进来。

['eniθɪŋ] [njuː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

| Anything | new | ? | ” | asked | the | commissioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 新的 | ? | ” | 问 | 这 | 专员 | . |

“有什么新情况吗？”专员问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['stʌbən] [træmp] [jet] ?

| “ | Have | you | succeeded | in | drawing | a | confession | from | that | stubborn | tramp | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 成功了 | 在 | 绘画 | 一个 | 忏悔 | 从 | 那 | 固执的 | 流浪汉 | 然而 | ? |

“你成功从那个顽固的流浪汉那里套取到供词了吗？”

[juːv] [biːn] ['ɪntəvjuːɪŋ] [hɪm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| You've | been | interviewing | him | , | I | take | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 面试 | 他 | , | 我 | 拿 | 它 | ? | ” |

看来你一直在采访他？

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['dʒoʊhæn] [nəʊl] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

| “ | Yes | , | I | had | a | long | talk | with | Johann | Knoll | to | - | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 和 | 约翰 | 小丘 | 到 | - | 天 | . | ” |

“是的，我今天和约翰·诺尔进行了长时间的谈话。”

“ [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [help] ['mætəz] [ə'lɒŋ] .
**“ Well , that ought to help matters along .**
“ 出色地 , 那 应该 到 帮助 事情 沿着 .

“嗯，那应该有助于事情进展。”

[hæz; həz] [hiː; hi] [kən'fest] ?
**Has he confessed ?**
有 他 坦白 ?

他认罪了吗?

[wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ? ”
**What could you get out of him ? ”**
什么 可以 你 得到 出去 的 他 ? ”

你能从他身上得到什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [təʊld] [juː 'es] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .
**“ Nothing , or almost nothing more than he told us here in the station , sir .**
“ 没有什么 , 或者 几乎 没有什么 更多的 比 他 讲述 我们 这里 在 这 车站 , 先生 .

“先生，他在这里告诉我们的就只有这些，或者说几乎没有什么额外的信息。”

“ [ðə; ði] [mænz] [ɪn'kredəbli] ['stʌbən] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
**“ The man's incredibly stubborn , ” said the commissioner .**
“ 这 男人的 难以置信 固执的 , ” 说 这 专员 .

“这个人非常固执，”专员说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] ['benɪfɪt]
**“ If he could only be made to understand that a free confession would benefit**
“ 如果 他 可以 仅有的 是 制成 到 理解 那 一个 自由的 忏悔 会 益处
[hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] !
**him more than any one else !**
他 更多的 比 任何 一 别的 !

“如果他能明白，坦白认罪对他自己比对任何人都更有利就好了！”

[wel] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [daʊn] - [kɑːst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌlə(r)] .
**Well , don't look so down - cast about it , Muller .**
出色地 , 不 看 所以 向下 - 投掷 关于 它 , 穆勒 .

别这么垂头丧气的，穆勒。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**This thing is going to take longer than we thought at first for such a**
这 事物 是 去 到 拿 更长 比 我们 想法 在 第一的 为了 这样的 一个
['sɪmp(ə)l] [ə'feə(r)] .
**simple affair .**
简单的 事务 .

这件事虽然很简单，但没想到会比我们最初预想的要花更长时间。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] ['kʌmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
**But it's only a question of time until the man comes to his senses .**
但 它是 仅有的 一个 问题 的 时间 直到 这 男人 来 到 他的 感官 .

但这人醒悟过来只是时间问题。

[jʊl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [suːn] .
**You'll get him to talk soon .**
你会 得到 他 到 讲话 很快 .

你很快就能让他开口说话。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
**You always do .**
你 总是 做 .

你总是这样。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][hɪə(r)] , [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

| And | even | if | you | should | fail | here | , | this | matter | is | not | so | very | important | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 你 | 应该 | 失败 | 这里 | , | 这 | 事情 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 重要的 | , |

即使你在这里失败了，这件事也并非那么重要。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

| when | we | think | of | all | the | other | things | you | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 思考 | 的 | 全部 | 这 | 其他 | 事物 | 你 | 有 | 完毕 | . |

当我们想到你所做的其他所有事情时。

" ['mʌlə(r)] , ['stændɪŋ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

| " | Muller | , | standing | front | of | the | desk | , | shook | his | head | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆勒 | , | 常设 | 正面 | 的 | 这 | 桌子 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | 令人遗憾的是 | . |

穆勒站在桌子前，悲伤地摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [feɪld] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] .

| " | But | I | haven't | failed | here | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 还没有 | 失败的 | 这里 | , | 先生 | . |

“但我在这里并没有失败，先生。”

[mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] , [aɪ][hæd; həd]['ɔ:ləʊst] [sed] . "

| More's | the | pity | , | I | had | almost | said | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多 | 这 | 遗憾 | , | 我 | 有 | 几乎 | 说 | . | " |

“真是可惜，”我差点脱口而出。

" [wɒt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] .

| " | The | commissioner | looked | up | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 专员 | 看起来 | 向上 | 在 | 惊喜 | . |

专员惊讶地抬起头。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ju:zd] . "

| " | I | thought | you | just | said | that | you | couldn't | get | anything | more | out | of | the | accused | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 只是 | 说 | 那 | 你 | 不能 | 得到 | 任何事物 | 更多的 | 出去 | 的 | 这 | 被告 | . | " |

“我以为你刚才说过你无法从被告那里得到更多信息了。”

" [nəʊl] [hæz; həz][təʊld][ju: 'es][ɔ:l][hi:; hi] [nəʊz] , [sɜ:(r)] .

| " | Knoll | has | told | us | all | he | knows | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小丘 | 有 | 讲述 | 我们 | 全部 | 他 | 知道 | , | 先生 | . |

“诺尔先生已经把他所知道的一切都告诉我们了。”

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['mɜ:də(r)]['li:əˌpoʊld]['wɪŋklə(r)] . "

| He | did | not | murder | Leopold | Winkler | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 谋杀 | 利奥波德 | 温克勒 | . | " |

他没有谋杀利奥波德·温克勒。

" [hʌmf] !

| " | Hmph | ! |
|---|---|---|
| " | 哼 | ! |

“哼！ ”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'sɪdəti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| " | The | commissioner's | exclamation | had | a | touch | of | acidity | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 专员的 | 感叹 | 有 | 一个 | 触碰 | 的 | 酸度 | 在 | 它 | . |

“专员的感叹中带着一丝尖刻。”

" [ðen] , [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['mɜ:də(r)] [hɪm] , [hu:] [dɪd] ? "

| " | Then | , | if | he | didn't | murder | him | , | who | did | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 如果 | 他 | 没有 | 谋杀 | 他 | , | WHO | 做过 | ? | " |

“那么，如果不是他杀了人，那又是谁杀的呢？ ”

“ ['hɜ:bət] [θɔ:rn] , ['peɪntə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:rn] ['mænʃ(ə)n][ɪn][bi:] . [stri:t] , [hi:tzɪŋ] , [naʊ] [ɪn]
**“ Herbert Thorne , painter , living in the Thorne mansion in B . Street , Hietzing , now in**
“ 赫伯特 索恩 , 画家 , 活的 在 这 索恩 大厦 在 B . 街道 , 希茨 , 现在 在
['venɪs] , [həʊ'tel][ˌdæni'ɛli] .
**Venice , Hotel Danieli .**
威尼斯 , 酒店 达尼埃利 .

“画家赫伯特·索恩，曾居住在希钦区 B 街的索恩宅邸，现在居住在威尼斯的丹尼利酒店。

[aɪ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [sɜ:(r)] ,
**I ask for a warrant for his arrest , sir ,**
我 问 为了 一个 保证 为了 他的 逮捕 , 先生 ,

先生，我请求签发逮捕令。

[ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['venɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ɪk'spres] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
**and orders to start for Venice on the early morning express to - morrow . ”**
和 订单 到 开始 为了 威尼斯 在 这 早期的 早晨 表达 到 - 明天 . ”

并接到命令，明天清晨搭乘特快列车前往威尼斯。

“ ['mʌlə(r)] ! . . .
**“ Muller ! . . .**
“ 穆勒 ! . . .

“穆勒！……

[wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
**what the deuce does all this mean ?**
什么 这 二 做 全部 这 意思是 ?

这一切到底意味着什么?

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [spræŋ] [ʌp] ,
**” The commissioner sprang up ,**
” 这 专员 弹簧 向上 ,

“专员猛地站了起来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['di:pli] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sæd]['kwaɪət]
**his face flushing deeply as he leaned over the desk staring at the sad quiet**
他的 脸 冲洗 深 作为 他 倾斜 超过 这 桌子 凝视 在 这 伤心 安静的
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɒpəzɪt] .
**face of the little man opposite .**
脸 的 这 小的 男人 对面的 .

他脸涨得通红，俯身趴在桌子上，凝视着对面那个矮小男人悲伤而安静的脸。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
**“ What are you talking about ?**
“ 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

[wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? ”
**What does all this mean ? ”**
什么 做 全部 这 意思是 ? ”

这一切意味着什么?

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [nəʊ] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɪn] [hi:tzɪŋ] .
**“ It means , sir , that we now know who committed the murder in Hietzing .**
“ 它 方法 , 先生 , 那 我们 现在 知道 WHO 坚定的 这 谋杀 在 希茨 .

“先生，这意味着我们现在知道是谁在希钦犯下了谋杀罪。”

['dʒoʊhæn] [nəʊl] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θeft] [kən'fest] [baɪ] [hɪm'self] .
**Johann Knoll is innocent of anything more than the theft confessed by himself .**
约翰 小丘 是 清白的 的 任何事物 更多的 比 这 盗窃 坦白 经过 他自己 .

约翰·诺尔除了他自己承认的盗窃罪之外，没有犯下任何其他罪行。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sensləs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]

| He | took | the | purse | and | watch | from | the | senseless | form | of | the | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 钱包 | 和 | 手表 | 从 | 这 | 无意义的 | 形式 | 的 | 这 | 只是 |

[ 'məːdə ] [mæn] .

| murdered | man | . |
|---|---|---|
| 被谋杀 | 男人 | . |

他从刚刚被谋杀的男子的尸体上取下了钱包和手表。

---

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [stɪl] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]

| The | body | was | warm | and | still | supple | and | the | tramp | supposed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 仍然 | 柔软 | 和 | 这 | 流浪汉 | 据称 | 这 |

['vɪktɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

| victim | to | be | merely | intoxicated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 到 | 是 | 仅仅 | 酣 | . |

尸体还很温暖，身体依然柔软，流浪汉认为死者只是喝醉了。

---

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [truː] , [sɜː(r)] .

| His | story | was | in | every | respect | true | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故事 | 曾是 | 在 | 每一个 | 尊重 | 真的 | , | 先生 | . |

先生，他的故事完全属实。

---

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [flʌʃt] [stɪl] [diːpə(r)] .

| " | The | commissioner | flushed | still | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 专员 | 酡 | 仍然 | 更深 | . |

“专员冲水更深了。”

---

“ [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ 'məːdə ] [ðɪs] [mæn] ? "

| “ | And | who | do | you | say | murdered | this | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 做 | 你 | 说 | 被谋杀 | 这 | 男人 | ? | " |

“那么，你认为是谁杀害了这个人？”

---

“ ['hɜːbət] [θɔːrn] , [sɜː(r)] .

| “ | Herbert | Thorne | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫伯特 | 索恩 | , | 先生 | . |

“赫伯特·索恩先生。”

---

“ [bʌt; bət] [θɔːrn] !

| “ | But | Thorne | ! |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 索恩 | ! |

“但是索恩！

---

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] . . . [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .

| I | know | of | him | . | . | . | have | even | a | slight | personal | acquaintance | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 的 | 他 | . | . | . | 有 | 甚至 | 一个 | 轻微 | 个人的 | 熟人 | 和 | 他 | . |

我认识他……甚至和他有过一点私人交情。

---

[θɔːrn] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ɒv; əv] ['eksələnt] ['fæməli] .

| Thorne | is | a | rich | man | , | of | excellent | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索恩 | 是 | 一个 | 富有的 | 男人 | , | 的 | 出色的 | 家庭 | . |

索恩是个富有的人，出身名门。

---

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][rɒb][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [klɑːk] [laɪk] [ðɪs] ['wɪŋklə(r)] ? "

| Why | should | he | murder | and | rob | an | obscure | clerk | like | this | Winkler | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他 | 谋杀 | 和 | 抢 | 一个 | 朦胧 | 职员 | 喜欢 | 这 | 温克勒 | ? | " |

他为什么要谋杀并抢劫像温克勒这样名不见经传的小职员呢?

---

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɒb][hɪm][sɜː(r)] , [nəʊl] [dɪd] [ðæt] . "

| “ | He | did | not | rob | him | sir | , | Knoll | did | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 抢 | 他 | 先生 | , | 小丘 | 做过 | 那 | . | " |

“先生，他没有抢劫他，是诺尔抢劫了他。”

“ [əʊ] , [jes] .
**“ Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɔːrn] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] [ɒn] [ðɪs] [mæn] [huː] ['skeəsli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət]
**But why should Thorne commit murder on this man who scarcely touched his life at**
但 为什么 应该 索恩 犯罪 谋杀 在 这 男人 WHO 几乎 感动 他的 生活 在
['eni] [pɔɪnt] . . .
**any point . . .**
任何 观点 . . .

但索恩为什么要谋杀这个几乎从未与他有过任何瓜葛的人呢.....

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] !
**It's incredible !**
它是 极好的 !

太不可思议了!

['mʌlə(r)] !
**Muller !**
穆勒 !

穆勒!

['mʌlə(r)] !
**Muller !**
穆勒 !

穆勒!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
**are you sure you are not letting your imagination run away with you again ?**
是 你 当然 你 是 不是 出租 你的 想像力 跑步 离开 和 你 再次 ?

你确定你没有再次让你的想象力不受控制地驰骋吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] [mæn] ,
**It is a serious thing to make such an accusation against any man ,**
它 是 一个 严肃的 事物 到 制作 这样的 一个 指控 反对 任何 男人 ,

对任何男人提出这样的指控都是一件非常严重的事情。

[mʌtʃ] [les] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [θɔːrnz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**much less against a man in Thorne's position .**
很多 较少的 反对 一个 男人 在 索恩的 位置 .

更何况是面对像索恩这样的人。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?
**Are you sure of what you are saying ?**
是 你 当然 的 什么 你 是 说 ?

你确定你所说的话是正确的吗?

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [ɪk'saɪtmənt] ['rendəd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] .
**” The commissioner's excitement rendered him almost inarticulate .**
” 这 专员的 激动 渲染 他 几乎 不善言辞 .

“专员激动得几乎说不出话来。”

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [wɜːdz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
**The shock of the surprise occasioned by the detective's words produced a feeling**
这 震惊 的 这 惊喜 引发 经过 这 侦探的 字 生产 一个 感觉
[ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] . . . [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['wɜːðɪ] [bʌt; bət]
**of irritation . . . a phenomenon not unusual in the minds of worthy but**
的 刺激 . . . 一个 现象 不是 异常 在 这 思想 的 值得 但
[pɪ'dæntɪk] [men] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [njuː] [θɔːt] .
**pedantic men of affairs when confronted by a startling new thought .**
迂腐的 男人 的 事务 什么时候 面对 经过 一个 令人震惊 新的 想法 .

侦探的话语带来的震惊和意外，使他感到恼火.....这种现象在正直但迂腐的经商者面对令人震惊的新思想时并不罕见。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [sɜː(r)] .

| “ | I | am | quite | sure | of | what | I | am | saying | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 相当 | 当然 | 的 | 什么 | 我 | 是 | 说 | , | 先生 | . |

先生，我对自己所说的话非常有把握。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs]

| I | have | just | heard | the | confession | of | one | who | might | be | called | an | accomplice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 听到 | 这 | 忏悔 | 的 | 一 | WHO | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 同案犯 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] . ”

| of | the | murderer | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 凶手 | . | ” |

我刚刚听到了一个人的供述，他可以被称为凶手的同谋。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . . . [ɪn'kredəb(ə)l] !

| “ | It | is | incredible | . . . | incredible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 极好的 | . . . | 极好的 | ! |

“真是不可思议……简直不可思议！”

[æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [juː; jʊ] [seɪ] ? . . .

| An | accomplice | you | say | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同案犯 | 你 | 说 | ? | . | . | . |

你说他是同谋？……

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ə'kʌmplɪs] ?

| who | is | this | accomplice | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 同案犯 | ? |

这名同伙是谁?

[mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [θɔːrn] — [sʌm; səm] [wʌn]

| Might | it | not | be | some | one | who | has | a | grudge | against | Thorne | — | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 不是 | 是 | 一些 | 一 | WHO | 有 | 一个 | 怨恨 | 反对 | 索恩 | — | 一些 | 一 |

[huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːpəsli] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] ? ”

| who | is | trying | to | purposely | mislead | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 尝试 | 到 | 故意 | 误导 | 你 | ? | ” |

会不会是某个对索恩怀恨在心的人——某个故意误导你的人?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] [ɔː(r)] [ˌmɪs'led] , [sɜː(r)] .

| “ | I | am | not | so | easily | deceived | or | misled | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 容易地 | 受骗 | 或者 | 被误导 | , | 先生 | . |

先生，我没那么容易被欺骗或误导。

['evri] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [tuː; tə] [θɔːrn] ,

| Every | evidence | points | to | Thorne | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 证据 | 积分 | 到 | 索恩 | , |

所有证据都指向索恩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [hɪm] ,

| and | the | confession | I | have | just | heard | was | made | by | a | woman | who | loves | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忏悔 | 我 | 有 | 只是 | 听到 | 曾是 | 制成 | 经过 | 一个 | 女士 | WHO | 爱 | 他 | , |

我刚才听到的告白是一位爱着他的女人作出的。

[huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] .

| who | has | loved | and | cared | for | him | from | his | babyhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 喜爱 | 和 | 关心 | 为了 | 他 | 从 | 他的 | 婴儿期 | . |

从他婴儿时期就一直爱护他、照顾他的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

| There | is | not | the | slightest | doubt | of | it | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | 的 | 它 | , | 先生 | . |

这一点毋庸置疑，先生。

" ['mʌlə(r)] [mu:vd] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [desk] , ['geɪzɪŋ] ['fɜ:mli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

| " | Muller | moved | a | step | nearer | the | desk | , | gazing | firmly | in | the | eyes | of | the | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆勒 | 已搬 | 一个 | 步 | 更近 | 这 | 桌子 | , | 凝视 | 牢牢 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 兴奋的 |

[kə'mɪʃənə(r)] .

| commissioner | . |
|---|---|
| 专员 | . |

穆勒向前走了一步，目光坚定地盯着激动的专员。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt]

| The | sadness | on | the | detective's | face | had | given | way | to | a | gleam | of | pride | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲伤 | 在 | 这 | 侦探的 | 脸 | 有 | 给定 | 方式 | 到 | 一个 | 闪耀 | 的 | 自豪 | 那 |

[flʌʃt] [hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ 'braitən ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

| flushed | his | sallow | cheek | and | brightened | his | grey | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酡 | 他的 | 黄褐色 | 脸颊 | 和 | 明亮 | 他的 | 灰色的 | 眼睛 | . |

侦探脸上的悲伤被一丝自豪所取代，这自豪的光芒染红了他蜡黄的脸颊，也照亮了他灰色的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] ['moməntS] [wen] ['mʌlə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

| It | was | one | of | those | rare | moments | when | Muller | allowed | himself | a | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 稀有的 | 时刻 | 什么时候 | 穆勒 | 允许 | 他自己 | 一个 | 感觉 | 的 |

['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

| triumph | in | his | own | power | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 在 | 他的 | 自己的 | 力量 | , |

这是穆勒少有的几次允许自己感受到力量带来的胜利感的时刻之一。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə,bɔ:dɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

| in | spite | of | official | subordination | and | years | of | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 官方的 | 从属关系 | 和 | 年 | 的 | 习惯 | . |

尽管受到官方的服从和多年的习惯约束。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] [freɪm] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['tɔ:lə(r)][ænd; ənd] [brɔ:də] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [tʃi:f]

| His | slight | frame | seemed | to | grow | taller | and | broader | as | he | faced | the | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 轻微 | 框架 | 似乎 | 到 | 生长 | 更高 | 和 | 更广泛 | 作为 | 他 | 面对 | 这 | 首席 |

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| with | an | air | of | quiet | determination | that | made | him | at | once | master | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 空气 | 的 | 安静的 | 决心 | 那 | 制成 | 他 | 在 | 一次 | 掌握 | 的 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

他瘦弱的身躯似乎变得更高更壮，面对酋长时，他神情沉稳坚定，仿佛立刻掌控了局面。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['evə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ki:n] [ɪn'saɪsɪv] [nəʊt] [ðæt]

| His | voice | was | as | low | as | ever | but | it | took | on | a | keen | incisive | note | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 作为 | 低的 | 作为 | 曾经 | 但 | 它 | 采取 | 在 | 一个 | 敏锐的 | 尖锐 | 笔记 | 那 |

[kəm'peld] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| compelled | attention | , |
|---|---|---|
| 被迫 | 注意力 | , |

他的声音依旧低沉，但却带着一种尖锐而富有感染力的语调，令人不由自主地集中注意力。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " ['hɜ:bət] [θɔ:rn] [ɪz][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɒv; əv]['li:əˌpoʊld]['wɪŋklə(r)] .

| as | he | continued | : | " | Herbert | Thorne | is | the | murderer | of | Leopold | Winkler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 持续 | : | " | 赫伯特 | 索恩 | 是 | 这 | 凶手 | 的 | 利奥波德 | 温克勒 | . |

他接着说："赫伯特·索恩是利奥波德·温克勒的凶手。"

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ɪz]['ʌndə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| Now | that | he | knows | an | innocent | man | is | under | accusation | for | his | deed | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 知道 | 一个 | 清白的 | 男人 | 是 | 在下面 | 指控 | 为了 | 他的 | 契据 | 它 | 是 |

['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'fes] .

| only | a | question | of | time | before | he | will | come | himself | to | confess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 问题 | 的 | 时间 | 前 | 他 | 将要 | 来 | 他自己 | 到 | 承认 | . |

既然他知道一个无辜的人因为他的行为而受到指控，那么他自己来认罪只是时间问题。

[hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['venɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

| He | will | doubtless | make | this | confession | to | me | , | if | I | go | to | Venice | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 毫无疑问 | 制作 | 这 | 忏悔 | 到 | 我 | , | 如果 | 我 | 去 | 到 | 威尼斯 | 到 | 看 | 他 | , |

如果我去威尼斯见他，他无疑会向我坦白这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['traɪəl] .

| and | to | bring | him | back | to | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 带来 | 他 | 后退 | 到 | 审判 | . |

并把他带回法庭受审。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [kʊd; kəd] [daʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| " | The | commissioner | could | doubt | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 专员 | 可以 | 怀疑 | 不 | 更长 | . |

“专员再也没有怀疑过了。”

[pɪ'dæntɪk] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| Pedantic | though | he | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 迂腐的 | 尽管 | 他 | 曾是 | , |

尽管他很迂腐，

[kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| Commissioner | von | Riedau | possessed | sufficient | insight | to | know | the | truth | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专员 | 冯 | - | 拥有 | 充足的 | 洞察力 | 到 | 知道 | 这 | 真相 | 什么时候 | 它 |

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] ,

| was | presented | to | him | with | such | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 呈现 | 到 | 他 | 和 | 这样的 | 定罪 | , |

冯·里道专员拥有足够的洞察力，当真相以如此确凿的语气呈现在他面前时，他能够辨别出来。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)]

| and | also | sufficient | insight | to | have | recognised | the | gifts | of | the | man | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 充足的 | 洞察力 | 到 | 有 | 已确认 | 这 | 礼物 | 的 | 这 | 男人 | 前 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

而且他还有足够的洞察力，能够认识到眼前这个人所拥有的天赋。

“ [bʌt; bət] [waɪ] . . . [waɪ] ? ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

| “ | But | why | . | . | . | why | ? | ” | he | murmured | , | sinking | back | into | his | chair | , | and | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | . | . | . | 为什么 | ? | " | 他 | 低声说道 | , | 下沉 | 后退 | 进入 | 他的 | 椅子 | , | 和 | 摇晃 |

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

| his | head | in | bewilderment | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 在 | 困惑 | . |

“但是为什么……为什么？”他喃喃自语，靠回椅子里，困惑地摇了摇头。

“ ['wɪŋklə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['skaʊndrəl] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['blækmeɪlə(r)] .

| “ | Winkler | was | a | miserable | scoundrel | , | sir | , | a | blackmailer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 温克勒 | 曾是 | 一个 | 悲惨的 | 恶棍 | , | 先生 | , | 一个 | 勒索者 | . |

“温克勒是个卑鄙无耻的恶棍，先生，他是个敲诈勒索者。”

[θɔːrn] [dɪd]['əʊnlɪ] [wɒt] ['eni] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][felt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| Thorne | did | only | what | any | decent | man | would | have | felt | like | doing | in | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索恩 | 做过 | 仅有的 | 什么 | 任何 | 体面的 | 男人 | 会 | 有 | 毛毡 | 喜欢 | 正在做 | 在 | 他的 | 地方 | . |

索恩只是做了任何一个正直的人在那种情况下都会想做的事情。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

| But | justice | must | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 正义 | 必须 | 是 | 完毕 | . |

但正义必须得到伸张。

" ['mʌlərz] [ɪ'leɪʃn] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ wel ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| " | Muller's | elation | vanished | and | a | deep | sigh | welled | up | from | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆勒的 | 欣喜 | 消失了 | 和 | 一个 | 深的 | 叹 | 井 | 向上 | 从 | 他的 | 心 | . |

“穆勒的喜悦消失了，他心中涌起一声深深的叹息。”

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ glɑːns, glæns ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] ['ɔːlməʊst] ['tɪmɪdli] .

| The | commissioner | nodded | slowly | , | and | glanced | across | the | desk | almost | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 点头 | 缓慢地 | , | 和 | 瞥了一眼 | 穿过 | 这 | 桌子 | 几乎 | 胆怯地 | . |

专员缓缓点头，几乎有些怯懦地瞥了一眼桌子对面。

[ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,

| This | case | had | appeared | to | be | so | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 有 | 出现 | 到 | 是 | 所以 | 简单的 | , |

这个案子看起来非常简单，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [diːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| and | suddenly | the | hidden | deeps | of | a | dark | mystery | had | opened | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 隐 | 深水 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 神秘 | 有 | 打开 | 前 | 他 | , |

突然间，一个黑暗神秘的深渊在他面前展开。

[diːps] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ]['kwaɪətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| deeps | already | sounded | by | the | little | man | here | who | had | gone | so | quietly | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深水 | 已经 | 听起来 | 经过 | 这 | 小的 | 男人 | 这里 | WHO | 有 | 已消失 | 所以 | 悄悄 | 关于 | 他的 |

[wɜːk] [waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'liːs] ,

| work | while | the | official | police | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 尽管 | 这 | 官方的 | 警察 | , |

深渊早已被这里那个默默工作的小个子男人敲响，而官方警察却.....

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - [hɪm'self] ,

| represented | in | this | case | by | Commissioner | von | Riedau | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 在 | 这 | 案件 | 经过 | 专员 | 冯 | - | 他自己 | , |

本案的代理律师是冯·里道专员本人。

[hæd; həd][sæt] ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [hiː; hi]

| had | sat | calmly | waiting | for | an | innocent | man | to | confess | to | a | crime | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 卫星 | 平静地 | 等待 | 为了 | 一个 | 清白的 | 男人 | 到 | 承认 | 到 | 一个 | 犯罪 | 他 |

[hæd; həd][nɒt] [kə'mɪtɪd] !

| had | not | committed | ! |
|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 坚定的 | ! |

他一直平静地坐着，等待一个无辜的人承认他没有犯下的罪行！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

| It | was | humiliating | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 羞辱 | . |

这太屈辱了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [flʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| The | commissioner | flushed | again | and | his | eyes | sank | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 酡 | 再次 | 和 | 他的 | 眼睛 | 沉没 | 到 | 这 | 地面 | . |

专员再次脸红，目光垂向地板。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌlə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

| “ | Tell | me | what | you | know | , | Muller | , | ” | he | said | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 知道 | , | 穆勒 | , | ” | 他 | 说 | 最后 | . |

“告诉我你知道些什么，穆勒，”他最后说道。

['mʌlə(r)][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɔːrn] ['mænʃ(ə)n] ,

| Muller | told | the | story | of | his | experiences | in | the | Thorne | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 经历 | 在 | 这 | 索恩 | 大厦 | , |

穆勒讲述了他在索恩庄园的经历，

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [kluːz] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

| told | of | the | slight | clues | which | led | him | to | take | an | interest | in | the | house | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 这 | 轻微 | 线索 | 哪个 | 引领 | 他 | 到 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 房子 | 和 |

[ɪts] ['inmeits] ,

| its | inmates | , |
|---|---|---|
| 它是 | 囚犯 | , |

他讲述了那些让他对这栋房子及其住户产生兴趣的细微线索。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] .

| until | finally | the | truth | began | to | glimmer | up | out | of | the | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 这 | 真相 | 开始 | 到 | 微光 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 深度 | . |

直到最后，真相才开始从深渊中闪现出来。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] .

| The | commissioner | listened | with | eager | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 听着 | 和 | 渴望的 | 兴趣 | . |

专员饶有兴致地听着。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [jɑːn] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [træmp] ?

| “ | Then | you | believed | this | elaborate | yarn | told | by | the | tramp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 相信 | 这 | 精心制作的 | 纱 | 讲述 | 经过 | 这 | 流浪汉 | ? |

“那么你相信了流浪汉编造的这个离奇故事？”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌns] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] .

| ” | he | interrupted | once | , | at | the | beginning | of | the | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 中断 | 一次 | , | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 叙述 | . |

他在叙述开始时打断了一次。

“ [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪ'læbərət] .

| “ | Why | , | yes | , | sir | , | just | because | it | was | so | elaborate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 是的 | , | 先生 | , | 只是 | 因为 | 它 | 曾是 | 所以 | 精心制作的 | . |

“是的，先生，就因为它太精致了。”

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [nəʊl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

| A | man | like | Knoll | would | not | have | had | the | mind | to | invent | such | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 喜欢 | 小丘 | 会 | 不是 | 有 | 有 | 这 | 头脑 | 到 | 发明 | 这样的 | 一个 | 故事 | . |

像诺尔这样的人，不可能编造出这样的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [truː] , [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | must | have | been | true | , | on | the | face | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 真的 | , | 在 | 这 | 脸 | 的 | 它 | . |

表面上看，这一定是真的。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [aɪz] [sæŋk] [ə'gen] ,

| ” | The | commissioner's | eyes | sank | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 专员的 | 眼睛 | 沉没 | 再次 | , |

“专员的眼神再次黯淡下来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

| and | he | did | not | speak | until | the | detective | had | reached | the | end | of | his | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 直到 | 这 | 侦探 | 有 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 故事 |

.

| : |
|---|
| . |

直到侦探讲完故事，他才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [blæŋk]

| Then | he | opened | a | drawer | in | his | desk | and | took | out | a | bundle | of | official | blank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 打开 | 一个 | 抽屉 | 在 | 他的 | 桌子 | 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 捆 | 的 | 官方的 | 空白的 |

- [fɔːmz] .

| - | forms | . |
|---|---|---|
| - | 表格 | . |

然后他打开办公桌上的一个抽屉，拿出一叠空白的官方表格。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !

| “ | It | is | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 精彩的 | ! |

太棒了！

['wʌndəf(ə)l] !
**Wonderful !**
精彩的 !

精彩的!

['mʌlə(r)] ,
**Muller ,**
穆勒 ,

穆勒

[ðɪs] [keɪs] [wɪl] [gəʊ][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪnɪst] [ɐtʃ'iːvmənts] — [ænd; ənd]
**this case will go on record as one of your finest achievements — and**
这 案件 将要 去 在 记录 作为 一 的 你的 最好的 成就 — 和
[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] . ”
**we thought it was so simple . ”**
我们 想法 它 曾是 所以 简单的 . ”

这个案子将被载入史册，成为你最杰出的成就之一——而我们之前还以为它很简单呢。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [tʃɑːns] ['feɪvəd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlə(r)] ['mɒdɪstli] .
**“ Oh , indeed , sir , chance favoured me at every turn , ” replied Muller modestly .**
“ 哦 , 的确 , 先生 , 机会 受青睐 我 在 每一个 转动 , ” 回复 穆勒 谦虚地 .

“哦，先生，的确，我一路走来都非常幸运，”穆勒谦虚地回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃɑːns] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
**“ There is no such thing as chance , ” said the commissioner .**
“ 那里 是 不 这样的 事物 作为 机会 , ” 说 这 专员 .

“世上没有偶然这回事，”专员说道。

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ɑː'selvz] .
**“ We might as well be honest with ourselves .**
“ 我们 可能 作为 出色地 是 诚实的 和 我们自己 .

我们不妨对自己诚实一点。

['eni] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [siːn] , ['daʊtləs] [dɪd] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sɔː] ,
**Any one might have seen , doubtless did see , all the things you saw ,**
任何 一 可能 有 已见 , 毫无疑问 做过 看 , 全部 这 事物 你 锯 ,

任何人都可能看到，而且无疑已经看到了你所看到的一切。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)]['vælјuː] ,
**but no one else had the insight to recognise their value ,**
但 不 一 别的 有 这 洞察力 到 认出 他们的 价值 ,

但其他人都没有洞察力去认识到他们的价值。

[nɔː(r)][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
**nor the skill to follow them up to such a conclusion .**
也不 这 技能 到 跟随 他们 向上 到 这样的 一个 结论 .

既没有能力将这些观察结果推导出这样的结论。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [keɪs] , [ə; eɪ][sæd] [keɪs] .
**But it's a sad case , a sad case .**
但 它是 一个 伤心 案件 , 一个 伤心 案件 .

但这真是一个令人惋惜的案例，一个令人惋惜的案例。

[ai]['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪə] [hɑːt] .
**I never wrote a warrant with a heavier heart .**
我 绝不 写道 一个 保证 和 一个 较重 心 .

我从未怀着如此沉重的心情写过逮捕令。

[θɔːrn] [ɪz][ə; eɪ] [truː] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] , [waɪl] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hiː; hi] [kɪld] . . . ”
**Thorne is a true - hearted gentleman , while the scoundrel he killed . . . ”**
索恩 是 一个 真的 - 心地 绅士 , 尽管 这 恶棍 他 被杀 . . . ”

索恩是一位心地善良的绅士，而他杀死的那个恶棍……”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
**“ Yes , sir , I feel that way about it myself .**
“ 是的 , 先生 , 我 感觉 那 方式 关于 它 我 .

“是的，先生，我自己也有这种感觉。”

[ai][kæn; kən] [kən'fes] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['məʊmənt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] — [wel]
**I can confess now that there was one moment when I was ready to — well**
我 能 承认 现在 那 那里 曾是 一 片刻 什么时候 我 曾是 准备好 到 — 出色地
,
**,**
,

我现在可以坦白，曾有那么一刻，我准备——嗯，

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
**just to say nothing .**
只是 到 说 没有什么 .

什么也不说。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]['blʌndə(r)][ɒn][ɪn]['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['blaɪndnəs] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd]
**“ And let us blunder on in our official stupidity and blindness ? ” interrupted**
“ 和 让 我们 错误 在 在 我们的 官方的 愚蠢 和 失明 ? ” 中断
[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,
**the commissioner ,**
这 专员 ,

“难道我们要继续在官方的愚蠢和盲目中跌跌撞撞吗？”专员打断道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**a faint smile breaking the gravity of his face .**
一个 头晕的 微笑 打破 这 重力 的 他的 脸 .

他脸上严肃的表情被一丝淡淡的微笑打破。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] . ”
**“ We certainly gave you every opportunity . ”**
“ 我们 当然 给予 你 每一个 机会 . ”

“我们确实给了你一切机会。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ə'kjuːzd] — ['sʌfərɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] — ['dʒʌstɪs]
**“ But there's an innocent man accused — suffering fear of death — justice**
“ 但 有 一个 清白的 男人 被告 — 痛苦 害怕 的 死亡 — 正义
[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
**must be done .**
必须 是 完毕 .

“但是，有一位无辜的人被指控——他正遭受死亡的威胁——正义必须得到伸张。”

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ” ['mʌlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['hændɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
**But , sir , ” Muller took the warrant the commissioner handed across the table**
但 , 先生 , ” 穆勒 采取 这 保证 这 专员 递交 穿过 这 桌子
[tuː; tə][hɪm] .
**to him .**
到 他 .

“但是，先生，”穆勒接过专员递到他面前的搜查令。

“ [meɪ] [ai][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [θɔːrn] — [ai] [miːn] ,
**“ May I not make it as easy as I can for Mr . Thorne — I mean ,**
“ 可能 我 不是 制作 它 作为 简单的 作为 我 能 为了 先生 . 索恩 — 我 意思是 ,

“我能否尽可能地为索恩先生提供便利——我的意思是，

[brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ?
**bring him here with as little publicity as possible ?**
带来 他 这里 和 作为 小的 宣传 作为 可能的 ?

尽可能低调地把他带到这里?

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['venɪs] . ”

| His | wife | is | with | him | in | Venice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 是 | 和 | 他 | 在 | 威尼斯 | . | ” |

他的妻子和他一起在威尼斯。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪts] ['terəb(ə)l] !

| “ | Poor | little | woman | , | it's | terrible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 小的 | 女士 | , | 它是 | 糟糕的 | ! |

“可怜的小女人，太可怕了！”

[duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['mʌlə(r)] .

| Do | whatever | you | think | best | , | Muller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 任何 | 你 | 思考 | 最好的 | , | 穆勒 | . |

穆勒，你看着办吧。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['mɪkstʃə(r)] .

| You're | a | queer | mixture | . |
|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 酷儿 | 混合物 | . |

你真是个奇特的混合体。

[hɪə(r)] [juːv] ['haʊndɪd] [ðɪs] [mæn] [daʊn] ,

| Here | you've | hounded | this | man | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你已经 | 被追捕 | 这 | 男人 | 向下 | , |

你一路追捕这个人，

['fɒləʊd] [hɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [wen] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [bʌt; bət] [jɔː'self] [kə'nektɪd] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei]

| followed | hot | on | his | trail | when | not | a | soul | but | yourself | connected | him | in | any | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 热的 | 在 | 他的 | 踪迹 | 什么时候 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 但 | 你自己 | 连接 | 他 | 在 | 任何 | 方式 |

[wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .

| with | the | murder | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谋杀 | . |

当除了你之外，没有任何人将他与这起谋杀案联系起来时，你紧随其后。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

| And | now | you're | sorry | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你是 | 对不起 | 为了 | 他 | ! |

现在你却为他感到惋惜！

[ə; eɪ] [sɒft] [hɑːt] [laɪk] [jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] , ['mʌlə(r)]

| A | soft | heart | like | yours | is | a | dangerous | possession | for | a | police | detective | , | Muller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 心 | 喜欢 | 你的 | 是 | 一个 | 危险的 | 拥有 | 为了 | 一个 | 警察 | 侦探 | , | 穆勒 |

.

:

.

穆勒，像你这样心软的家伙对警察侦探来说可不是什么好事。

[ɪts] [nəʊ] [eɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] . ”

| It's | no | aid | to | our | business | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 援助 | 到 | 我们的 | 商业 | . | ” |

这对我们的业务没有任何帮助。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] . ”

| “ | No | , | sir | , | I | know | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | , | 我 | 知道 | 那 | . | ” |

“不，先生，我知道。”

“ [wel] [teɪk] [keə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

| “ | Well | take | care | it | doesn't | run | away | with | you | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 拿 | 关心 | 它 | 不 | 跑步 | 离开 | 和 | 你 | 这 | 时间 | . |

“这次可要小心，别让它把你弄丢了。”

[doʊnt] [let] ['hɜːbət] [θɔːrn] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['pɪti] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

| **Don't** | **let** | **Herbert** | **Thorne** | **escape** | **,** | **however** | **much** | **pity** | **you** | **may** | **feel** | **for** | **him** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 赫伯特 | 索恩 | 逃脱 | , | 然而 | 很多 | 遗憾 | 你 | 可能 | 感觉 | 为了 | 他 | . | ” |

无论你多么同情赫伯特·索恩，都不要让他逃脱。

“ [ai] [daʊt] [ɪf] [hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜː(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .

| **“** | **I** | **doubt** | **if** | **he'll** | **want** | **to** | **sir** | **,** | **as** | **long** | **as** | **another** | **is** | **in** | **prison** | **for** | **his** | **crime** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 怀疑 | 如果 | 地狱 | 想 | 到 | 先生 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 其他 | 是 | 在 | 监狱 | 为了 | 他的 | 犯罪 | . |

“先生，我怀疑他是否愿意这么做，只要还有人因为他的罪行而身陷囹圄。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] . ”

| **“** | **But** | **he** | **may** | **make** | **his** | **confession** | **and** | **then** | **try** | **to** | **escape** | **the** | **disgrace** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 可能 | 制作 | 他的 | 忏悔 | 和 | 然后 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 这 | 耻辱 | . | ” |

“但他可能会坦白认罪，然后试图逃脱耻辱。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

| **“** | **Yes** | **,** | **sir** | **,** | **I've** | **thought** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | , | 我已经 | 想法 | 的 | 那 | . |

“是的，先生，我考虑过这个问题。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['venɪs] [maɪ'self] .

| **That's** | **why** | **I** | **want** | **to** | **go** | **to** | **Venice** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 威尼斯 | 我 | . |

这就是为什么我想亲自去威尼斯的原因。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [waɪf] ,

| **And** | **then** | **,** | **there's** | **the** | **poor** | **young** | **wife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 有 | 这 | 贫穷的 | 年轻的 | 妻子 | , |

然后，还有那位可怜的年轻妻子。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] . . . ”

| **he** | **must** | **think** | **of** | **her** | **when** | **the** | **desire** | **comes** | **to** | **end** | **his** | **own** | **life** | **. . .** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 思考 | 的 | 她 | 什么时候 | 这 | 欲望 | 来 | 到 | 结尾 | 他的 | 自己的 | 生活 | . . . | ” |

当他萌生结束自己生命的念头时，他一定会想起她.....

“ [jes] !

| **“** | **Yes** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 是的 | ! |

“是的!

[jes] !

| **Yes** | **!** |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的!

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ʌp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| **This** | **terrible** | **thing** | **has** | **shaken** | **us** | **both** | **up** | **more** | **than** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 事物 | 有 | 摇晃 | 我们 | 两个都 | 向上 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | . |

这件可怕的事情让我们俩都受到了不小的惊吓。

[ai] [fiːl] [ɪg'zɔːstɪd] .

| **I** | **feel** | **exhausted** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 筋疲力尽的 | . |

我感觉筋疲力尽。

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] [jɔː'self] , ['mʌlə(r)] .

| **You** | **look** | **tired** | **yourself** | **,** | **Muller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 疲劳的 | 你自己 | , | 穆勒 | . |

穆勒，你看上去也很累。

[gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [stɑːt] .

| Go | home | now | , | and | get | some | rest | for | your | early | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 家 | 现在 | , | 和 | 得到 | 一些 | 休息 | 为了 | 你的 | 早期的 | 开始 | . |

现在回家好好休息，为第二天早起养精蓄锐。

[gʊd] - [naɪt] . ”

| Good | - | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | . | ” |

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] .

| “ | Good | - | night | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 夜晚 | , | 先生 | . |

“晚安，先生。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| ” | CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 十二 | . |

“第十二章

[ɒn] [ðə; ði] ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ]

| ON | THE | LIDO |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 丽都 |

在丽都

[ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['venɪs] [wen] [ðə; ði]

| A | wonderfully | beautiful | night | lay | over | the | fair | old | city | of | Venice | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 太棒了 | 美丽的 | 夜晚 | 躺 | 超过 | 这 | 公平的 | 老的 | 城市 | 的 | 威尼斯 | 什么时候 | 这 |

['nɔːðən] [ɪk'spres] [ 'θʌndə ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

| Northern | Express | thundered | over | the | long | bridge | to | the | railway | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方 | 表达 | 雷鸣 | 超过 | 这 | 长的 | 桥 | 到 | 这 | 铁路 | 车站 | . |

威尼斯这座美丽的古老城市笼罩在一片绝美的夜色中，北方特快列车轰隆隆地驶过通往火车站的长桥。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [kə'lekt]

| A | passenger | who | was | alone | in | a | second | - | class | compartment | stood | up | to | collect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乘客 | WHO | 曾是 | 独自的 | 在 | 一个 | 第二 | - | 班级 | 隔间 | 站立 | 向上 | 到 | 收集 |

[hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

| his | few | belongings | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 很少 | 财物 | . |

一位独自待在二等车厢里的乘客站起来收拾他为数不多的行李。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

| Suddenly | he | looked | up | as | he | heard | a | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 看起来 | 向上 | 作为 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | , |

他突然听到一个声音，抬起头来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['əʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,

| a | voice | which | he | had | learned | to | know | only | very | recently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 到 | 知道 | 仅有的 | 非常 | 最近 | , |

那是他最近才熟悉的声音。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

| calling | to | him | from | the | door | of | the | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 他 | 从 | 这 | 门 | 的 | 这 | 隔间 | . |

在车厢门口向他喊话。

“ [waɪ] !

| “ | Why | ! |
|---|---|---|
| ” | 为什么 | ! |

“为什么!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][treɪn] [tuː] ?
**you** **were** **in** **the** **train** **too** **?**
你 是 在 这 火车 也 ?

你当时也在火车上吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['venɪs] ?
**You** **have** **come** **to** **Venice** **?**
你 有 来 到 威尼斯 ?

你来威尼斯了?

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] ['stændɪŋ]
**"** **exclaimed** **Joseph** **Muller** **in** **astonishment** **as** **he** **saw** **Mrs** **.** **Bernauer** **standing**
" 惊呼 约瑟夫 穆勒 在 惊讶 作为 他 锯 太太 . 伯瑙尔 常设
[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**there** **before** **him** **.**
那里 前 他 .

"！"约瑟夫·穆勒惊讶地喊道，他看到伯瑙尔夫人就站在他面前。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['venɪs] [tuː] .
**"** **Yes** **,** **I** **have** **come** **to** **Venice** **too** **.**
" 是的 , 我 有 来 到 威尼斯 也 .

"是的，我也来威尼斯了。"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] — [wen] — [wen] ['hɜːbət] — " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [kwaɪt]
**I** **must** **be** **with** **my** **dear** **lady** **—** **when** **—** **when** **Herbert** **—** **"** **She** **had** **begun** **quite**
我 必须 是 和 我的 亲爱的 女士 — 什么时候 — 什么时候 赫伯特 — " 她 有 开始 相当
['kɑːmli] ,
**calmly** **,**
平静地 ,

我必须陪在我亲爱的夫人身边——当——当赫伯特——"她平静地开口说道，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] , [fɔː(r); fə(r)] [laʊd] [sɒbz] ['draʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
**but** **she** **did** **not** **finish** **her** **sentence** **,** **for** **loud** **sobs** **drowned** **the** **words** **.**
但 她 做过 不是 结束 她 句子 , 为了 大声 啜泣 溺水 这 字 .

但她的话还没说完，就被响亮的抽泣声淹没了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːtmənt] ?
**"** **You** **were** **in** **the** **next** **compartment** **?**
" 你 是 在 这 下一个 隔间 ?

"你当时在隔壁车厢？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**Why** **didn't** **you** **come** **in** **here** **with** **me** **?**
为什么 没有 你 来 在 这里 和 我 ?

你为什么不跟我一起进来?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ʃɔːtə] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
**It** **would** **have** **made** **this** **journey** **shorter** **for** **both** **of** **us** **.** **"**
它 会 有 制成 这 旅行 较短 为了 两个都 的 我们 . "

那样的话，我们俩的这段旅程都会缩短。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
**"** **I** **had** **to** **be** **alone** **,** **"** **said** **the** **pale** **woman** **and** **then** **she** **added** **:**
" 我 有 到 是 独自的 , " 说 这 苍白 女士 和 然后 她 额外 :

"我必须独自一人，"脸色苍白的女人说道，然后她又补充道：

" [aɪ]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . "
**"** **I** **only** **came** **to** **you** **now** **to** **ask** **you** **where** **I** **must** **go** **.** **"**
" 我 仅有的 来了 到 你 现在 到 问 你 在哪里 我 必须 去 . "

"我今天来找你，只是想问问我该去哪里。"

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['bauə] .

| “ | I | think | we | two | had | better | go | to | the | Hotel | Bauer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 二 | 有 | 更好的 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | 鲍尔 | . |

“我觉得我们俩最好去鲍尔酒店。”

[let] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| Let | me | arrange | things | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 安排 | 事物 | 为了 | 你 | . |

让我来帮你安排一下。

['mɪsɪz] . [θɔːrn] [mʌst; məst] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

| Mrs | . | Thorne | must | not | see | you | until | she | has | been | prepared | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 索恩 | 必须 | 不是 | 看 | 你 | 直到 | 她 | 有 | 到过 | 准备 | 为了 | 你的 |

['kʌmɪŋ] .

| coming | . |
|---|---|
| 未来 | . |

索恩夫人必须做好迎接你的准备才能见你。

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| I | will | arrange | that | with | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 安排 | 那 | 和 | 她 | 丈夫 | . |

我会和她丈夫安排这件事。

” [ðə; ði] [tuː] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

| ” | The | two | took | each | other's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 采取 | 每个 | 其他的 | 双手 | . |

两人牵起了手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| They | had | won | respect | and | sympathy | for | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 韩元 | 尊重 | 和 | 同情 | 为了 | 每个 | 其他 | , |

他们彼此赢得了尊重和同情。

[ðɪs] ['kwaɪət] [mæn] [huː] [went] [səʊ] [rɪ'lentləsli] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['pɪtiɪŋli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði]

| this | quiet | man | who | went | so | relentlessly | and | yet | so | pityingly | about | his | duty | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 男人 | WHO | 去 | 所以 | 毫不留情 | 和 | 然而 | 所以 | 可怜地 | 关于 | 他的 | 责任 | 在 | 这 |

['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['wʊmən] [huːz] ['feɪθflnəs] [hæd; həd] [brɔːt]

| interest | of | justice | — | and | the | devoted | woman | whose | faithfulness | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 的 | 正义 | — | 和 | 这 | 奉献 | 女士 | 谁 | 忠诚 | 有 | 带来 |

[ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

| about | such | a | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这样的 | 一个 | 悲剧 | . |

这位沉默寡言的男人，为了伸张正义，不懈地履行着自己的职责，却又带着一丝怜悯——还有那位忠贞不渝的女人，她的忠贞却酿成了这样的悲剧。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

| The | train | had | now | entered | the | railway | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 有 | 现在 | 进入 | 这 | 铁路 | 车站 | . |

火车已经驶入火车站。

['mʌlə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Muller | and | Mrs | . | Bernauer | stood | a | few | minutes | later | on | the | banks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 和 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 站立 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 |

[grænd] [kə'næl] [ænd; ənd] ['entəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['gɔndələz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

| Grand | Canal | and | entered | one | of | the | many | gondolas | waiting | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 运河 | 和 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 贡多拉 | 等待 | 那里 | . |

几分钟后，穆勒和伯瑙尔夫人站在大运河岸边，登上停泊在那里的众多贡多拉中的一艘。

[ðə; ði] [muːn] [ glɑːns, glæns ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː] ['rɪplz]

| The | moon | glanced | back | from | the | surface | of | the | water | broken | into | ripples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 瞥了一眼 | 后退 | 从 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 破碎的 | 进入 | 涟漪 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgɒndə'lɪə(r)] ;

| under | the | oars | of | the | gondoliers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 桨 | 的 | 这 | 贡多拉船夫 | ; |

月亮从贡多拉船夫划过的水面泛起的涟漪中瞥了一眼；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [ðæt] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]

| it | shone | with | a | magic | charm | on | the | old | palaces | that | stood | knee | - | deep | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 和 | 一个 | 魔法 | 魅力 | 在 | 这 | 老的 | 宫殿 | 那 | 站立 | 膝盖 | - | 深的 | 在 | 这 |

[lə'guːnz] ,

| lagoons | , |
|---|---|
| 泻湖 | , |

它如同魔法般闪耀，照耀着那些矗立在齐膝深泻湖中的古老宫殿。

[ænd; ənd] [θruː] ['hevi] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɔːtə(r)] - [rəʊdz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk]

| and | threw | heavy | shadows | over | the | narrow | water | - | roads | on | which | the | little | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 重的 | 阴影 | 超过 | 这 | 狭窄的 | 水 | - | 道路 | 在 | 哪个 | 这 | 小的 | 黑暗的 |

[boʊts] [glaidid] ['saɪləntli] ['fɔːwəd] .

| boats | glided | silently | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 滑翔 | 默默 | 向前 | . |

浓重的阴影笼罩着狭窄的水道，黑色的小船在水道上静静地滑行。

[ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔndələz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

| In | most | of | the | gondolas | coming | from | the | station | excited | voices | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 的 | 这 | 贡多拉 | 未来 | 从 | 这 | 车站 | 兴奋的 | 声音 | 和 |

[ ˌeksklə'meiʃən ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [brəʊk] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['iːvnɪŋ]

| exclamations | of | delight | broke | the | calm | of | the | moonlit | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感叹词 | 的 | 喜 | 打破 | 这 | 冷静的 | 的 | 这 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 晚上 |

[æz; əz][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [ ri'dʒɔis ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] ['venɪs] .

| as | the | tourists | rejoiced | in | the | beauty | that | is | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 游客 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 美丽 | 那 | 是 | 威尼斯 | . |

从车站驶出的贡多拉上，游客们兴奋的叫喊声和喜悦的叹息声打破了月光下夜晚的宁静，他们沉浸在威尼斯的美丽之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gɒndələ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌlə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [sæt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [diːp]

| But | in | the | gondola | in | which | Muller | and | Mrs | . | Bernauer | sat | there | was | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 贡多拉 | 在 | 哪个 | 穆勒 | 和 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 卫星 | 那里 | 曾是 | 深的 |

['saɪləns] ,

| silence | , |
|---|---|
| 沉默 | , |

但穆勒和伯瑙尔夫人所坐的贡多拉船舱里却一片寂静。

['saɪləns] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [saɪ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt]

| silence | broken | only | by | a | sobbing | sigh | that | now | and | then | burst | from | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 啜泣 | 叹 | 那 | 现在 | 和 | 然后 | 爆裂 | 从 | 这 | 心 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hægəd] ['wʊmən] .

| of | the | haggard | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 枯槁 | 女士 | . |

寂静中只有偶尔从这位憔悴女人心中迸发出的抽泣叹息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['trævələz] ['entərɪŋ] ['venɪs] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːld] - ['feɪməs]

| There | were | few | travellers | entering | Venice | on | one | of | its | world | - | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 旅行者 | 进入 | 威尼斯 | 在 | 一 | 的 | 它是 | 世界 | - | 著名的 |

['muːnlɪt] [naɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sæd][æt; ət] [hɑːt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz]

| moonlit | nights | who | were | so | sad | at | heart | as | were | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 夜晚 | WHO | 是 | 所以 | 伤心 | 在 | 心 | 作为 | 是 | 这些 |

[tuː] .

| two | . |
|---|---|
| 二 | . |

在威尼斯举世闻名的月光之夜，很少有旅行者像这两位一样内心如此悲伤。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['trævələz] [ɪn] ['venɪs] [æz; əz] ['hevi] [hɑːtɪd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

| And | there | were | few | travellers | in | Venice | as | heavy | hearted | as | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 很少 | 旅行者 | 在 | 威尼斯 | 作为 | 重的 | 心地 | 作为 | 曾是 | 这 |

[mæn] [huː] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [boʊts] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] .

| man | who | next | morning | took | one | of | the | earliest | boats | out | to | the | Lido | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 下一个 | 早晨 | 采取 | 一 | 的 | 这 | 最早 | 船 | 出去 | 到 | 这 | 丽都 | . |

威尼斯很少有旅行者像第二天早上搭乘最早的船前往丽都岛的那位男士那样心情沉重。

['mʌlə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

| Muller | and | Mrs | . | Bernauer | were | on | the | same | boat | watching | him | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 和 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | 观看 | 他 | 从 | 一个 |

['hɪd(ə)n] ['kɔːnə(r)] .

| hidden | corner | . |
|---|---|---|
| 隐 | 角落 | . |

穆勒和伯瑙尔夫人当时也在同一条船上，他们躲在船角看着他。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [sæd] [aɪz] [geɪzd] ['jɜːnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hægəd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [huː]

| The | woman's | sad | eyes | gazed | yearningly | at | the | haggard | face | of | the | tall | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 伤心 | 眼睛 | 凝视 | 渴望地 | 在 | 这 | 枯槁 | 脸 | 的 | 这 | 高的 | 男人 | WHO |

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] .

| stood | looking | over | the | railing | of | the | little | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 寻找 | 超过 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 小的 | 汽船 | . |

女人悲伤的眼神深情地凝视着站在小轮船栏杆上眺望的高个男人憔悴的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɪəz] [keɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [ðə; ði] [wʌns] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

| Her | own | tears | came | as | she | saw | the | gloom | in | the | once | shining | grey | eyes | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 眼泪 | 来了 | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 愁云 | 在 | 这 | 一次 | 灼灼 | 灰色的 | 眼睛 | 她 |

[lʌvd] [səʊ] [wel] .

| loved | so | well | . |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 所以 | 出色地 | . |

看到自己深爱的那双曾经闪亮的灰色眼睛里如今一片黯淡，她自己的眼泪也夺眶而出。

['mʌlə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] .

| Muller | stood | beside | Mrs | . | Bernauer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 站立 | 旁 | 太太 | . | 伯瑙尔 | . |

穆勒站在伯瑙尔夫人旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] , [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

| His | eyes | too | , | keen | and | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 也 | , | 敏锐的 | 和 | 快的 | , |

他的眼睛也一样，敏锐而迅速。

['fɒləʊd] ['hɜːbət] [θɔːrn] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] [ɔː(r)] [peɪst] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

| followed | Herbert | Thorne | as | he | stood | by | the | rail | or | paced | restlessly | up | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 赫伯特 | 索恩 | 作为 | 他 | 站立 | 经过 | 这 | 轨 | 或者 | 踱步 | 躁动不安 | 向上 | 和 | 向下 |

;

;

;

跟着赫伯特·索恩，看他站在栏杆旁或焦躁地来回踱步；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] [ʃəʊd] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] .

| his | face | too | showed | pity | and | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 也 | 显示 | 遗憾 | 和 | 忧虑 | . |

他的脸上也流露出怜悯和关切。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [θɔːrn] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ]

| He | also | saw | that | Thorne | held | in | his | hand | a | bundle | of | newspapers | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 锯 | 那 | 索恩 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 捆 | 的 | 报纸 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðeə(r)] ['meɪlɪŋ] ['ræpəz] .

| were | still | enclosed | in | their | mailing | wrappers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 内 | 在 | 他们的 | 邮寄 | 包装纸 | . |

他还看到索恩手里拿着一捆报纸，报纸还包在邮寄包装纸里。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [lɒŋ] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz]

| The | papers | were | pressed | in | a | convulsive | grip | of | the | artist's | long | slender | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 是 | 按下 | 在 | 一个 | 痉挛 | 紧握 | 的 | 这 | 艺术家的 | 长的 | 苗条 | 手指 |

.

:

.

艺术家用他修长的手指紧紧地攥着纸张。

['mʌlə(r)] [njuː] [ðen] [ðæt] [θɔːrn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]['dʒɔʊhæn] [nəʊl]

| Muller | knew | then | that | Thorne | had | not | yet | learned | of | the | arrest | of | Johann | Knoll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 知道 | 然后 | 那 | 索恩 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 | 的 | 这 | 逮捕 | 的 | 约翰 | 小丘 |

.

:

.

穆勒当时知道，索恩还不知道约翰·诺尔被捕的消息。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] , ['θɜrzˌdeɪz] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] , [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ]

| At | the | very | earliest | , | Thursday's | papers | , | which | brought | the | news | , | could | not | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 最早 | , | 星期四的 | 文件 | , | 哪个 | 带来 | 这 | 消息 | , | 可以 | 不是 | 抵达 |

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| him | before | Friday | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 前 | 星期五 | 早晨 | . |

最早，刊登此消息的周四报纸直到周五早上才联系到他。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['njuːzˌpeɪpəz] ( ['mʌlə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən] ['peɪpəz] ) [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]

| But | these | newspapers | ( | Muller | saw | that | they | were | German | papers | ) | were | still | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 报纸 | ( | 穆勒 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 德语 | 文件 | ) | 是 | 仍然 | 在 |

[ðeə(r)] ['ræpɪŋz] .

| their | wrappings | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 包装 | . |

但这些报纸（穆勒看出它们是德国报纸）仍然包着包装纸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ˌvɪə'niːz] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ 'teligrɑːf, -græf ][ænd; ənd]

| They | were | probably | Viennese | papers | for | which | he | had | telegraphed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大概 | 维也纳 | 文件 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 电报 | 和 |

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

| which | had | just | arrived | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 只是 | 到达的 | . |

这些很可能是他电报索要的维也纳报纸，刚刚送到。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]

| His | anxiety | had | not | allowed | him | to | read | them | in | the | presence | of | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 焦虑 | 有 | 不是 | 允许 | 他 | 到 | 读 | 他们 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 妻子 |

.

:

.

由于焦虑，他无法在妻子面前阅读这些书。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] , [ðæt] [hiː; hi]

| He | had | sought | the | solitude | of | early | morning | on | the | Lido | , | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 寻求 | 这 | 孤独 | 的 | 早期的 | 早晨 | 在 | 这 | 丽都 | , | 那 | 他 |

[mait] [lɜːn] ,

| might | learn | , |
|---|---|---|
| 可能 | 学习 | , |

他曾寻求清晨在丽都岛的独处时光，以便学习，

[ˌʌnəb'zɜːvd] , [wɒt] [t'ɛɹəz] [feɪt] [hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| unobserved | , | what | terrors | fate | had | in | store | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未被观察到的 | , | 什么 | 恐怖 | 命运 | 有 | 在 | 店铺 | 为了 | 他 | . |

无人察觉，命运为他准备了怎样的恐怖遭遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['mɪsɪz] . - ['telɪgræm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][æŋ'zaɪəti] ,

| It | was | doubtless | Mrs | . | Bernauer's | telegram | which | caused | his | present | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 毫无疑问 | 太太 | . | - | 电报 | 哪个 | 导致 | 他的 | 展示 | 焦虑 | , |

毫无疑问，正是伯瑙尔夫人的电报引起了他目前的焦虑。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

| a | telegram | which | had | reached | him | only | the | night | before | when | he | returned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电报 | 哪个 | 有 | 达到 | 他 | 仅有的 | 这 | 夜晚 | 前 | 什么时候 | 他 | 返回 | 和 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][tɔːr'tʃeloʊ] .

| his | wife | from | an | excursion | to | Torcello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 从 | 一个 | 短途旅行 | 到 | 托切洛 | . |

他前一天晚上和妻子从托尔切洛岛游览回来时，才收到一封电报。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

| It | had | caused | him | a | sleepless | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 导致 | 他 | 一个 | 失眠 | 夜晚 | , |

这件事让他彻夜难眠。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ]

| for | it | had | brought | the | realisation | that | his | faithful | nurse | suspected | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 带来 | 这 | 实现 | 那 | 他的 | 忠实 | 护士 | 怀疑 | 这 | 真相 |

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪn] .

| about | the | murder | in | the | quiet | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 谋杀 | 在 | 这 | 安静的 | 车道 | . |

因为这让他意识到，他忠实的护士怀疑了那条僻静小巷里发生的谋杀案的真相。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [riːd] [æz; əz] [f'pləʊz] : “ [hæv; həv] [drɔːn] ['mʌni] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

| The | telegram | had | read | as | follows | : | “ | Have | drawn | money | and | send | it | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电报 | 有 | 读 | 作为 | 跟随 | : | “ | 有 | 绘制 | 钱 | 和 | 发送 | 它 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

电报内容如下：“已提取资金，请立即寄出。”

['fɜːðə(r)] ['dʒɜːni] ['prɒbəbli] ['nesəsəri] , ['vɪzɪtə(r)][ɪn] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .

| Further | journey | probably | necessary | , | visitor | in | house | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 旅行 | 大概 | 必要的 | , | 游客 | 在 | 房子 | 到 | - | 天 | . |

可能还需要进一步出行，今天家里有客人。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ə'kʌrəns] [ɪn] — [striːt] .

| Connected | with | occurrence | in | — | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 发生 | 在 | — | 街道 | . |

与街道上的事件有关。

[pliːz] [riːd] [ˌvɪə'niːz] ['peɪpəz] .

| Please | read | Viennese | papers | . |
|---|---|---|---|---|
| 请 | 读 | 维也纳 | 文件 | . |

请阅读维也纳报纸。

[njuːz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [pliːz] [send] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] . [biː] . ['dʒen(ə)rəl] ['poʊstˌɔfɪs] .

| News | and | orders | for | me | please | send | to | address | A | . | B | . | General | Postoffice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 和 | 订单 | 为了 | 我 | 请 | 发送 | 到 | 地址 | 一个 | . | B | . | 一般的 | 邮局 | . |

请将我的新闻和订单寄到 AB 总邮局地址。

” [ðɪs] ['telɪgræm] [təʊld] ['hɜːbət] [θɔːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

| ” | This | telegram | told | Herbert | Thorne | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 电报 | 讲述 | 赫伯特 | 索恩 | 这 | 真相 | . |

“这封电报告诉了赫伯特·索恩真相。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][mɔː(r)] — [wɒt] [hiː; hi]

| And | the | papers | which | arrived | this | morning | were | to | tell | him | more | — | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文件 | 哪个 | 到达的 | 这 | 早晨 | 是 | 到 | 告诉 | 他 | 更多的 | — | 什么 | 他 |

[dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] .

| did | not | yet | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 然而 | 知道 | . |

今天早上送到的文件将告诉他更多——他之前还不知道的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð] [t'ɛɹəz] [wɪtʃ] [θruː] [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd]

| But | his | heart | was | drawn | with | terrors | which | threw | lines | in | his | face | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 心 | 曾是 | 绘制 | 和 | 恐怖 | 哪个 | 扔 | 线条 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 制成 |

[hɪm] [lʊk] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [hɪm]

| him | look | ten | years | older | than | on | that | Tuesday | morning | when | the | detective | saw | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看 | 十 | 年 | 老 | 比 | 在 | 那 | 周二 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 侦探 | 锯 | 他 |

['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| setting | out | on | his | journey | with | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 出去 | 在 | 他的 | 旅行 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

但他的内心充满了恐惧，这让他的脸上布满了皱纹，看起来比那个星期二早上侦探看到他和妻子一起出发时老了十岁。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] ,

| When | the | boat | landed | at | the | Lido | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船 | 登陆 | 在 | 这 | 丽都 | , |

当船停靠在丽都岛时，

[θɔːrn] [wɔːkt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][saɪd] .

| Thorne | walked | off | down | the | road | which | led | to | the | ocean | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索恩 | 步行 | 离开 | 向下 | 这 | 路 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 海洋 | 边 | . |

索恩沿着通往海边的路走开了。

['mʌlə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bər'naʊər] ['entəd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['træmweɪ] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| Muller | and | Mrs | . | Bernauer | entered | the | waiting | tramway | that | took | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 和 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 进入 | 这 | 等待 | 有轨电车 | 那 | 采取 | 他们 | 在 | 这 |

[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

| same | direction | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 方向 | . |

穆勒和伯瑙尔夫人登上了等候的电车，电车将他们送往同一方向。

[ðeɪ] [ ˌdis'maunt ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

| They | dismounted | in | front | of | the | bathing | establishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 下马 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 洗澡 | 建立 | , |

他们在浴场前下了马。

[stept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɔːrn] .

| stepped | behind | a | group | of | bushes | and | waited | there | for | Thorne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 在后面 | 一个 | 团体 | 的 | 灌木丛 | 和 | 等待 | 那里 | 为了 | 索恩 | . |

他走到一丛灌木后面，在那里等着索恩。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

| In | about | ten | minutes | they | saw | his | tall | figure | passing | on | the | other | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 十 | 分钟 | 他们 | 锯 | 他的 | 高的 | 数字 | 通过 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

大约十分钟后，他们看到他高大的身影从马路对面经过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'əʊpənd] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | was | walking | down | to | the | beach | , | holding | the | still | unopened | papers | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 步行 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | , | 保持 | 这 | 仍然 | 未开封 | 文件 | 在 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

他手里拿着尚未拆封的文件，正走向海滩。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [pɑːk] [rʌnz] [ə'lɒŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz]

| A | narrow | strip | of | park | runs | along | parallel | to | the | beach | in | the | direction | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | 条 | 的 | 公园 | 跑步 | 沿着 | 平行线 | 到 | 这 | 海滩 | 在 | 这 | 方向 | 向 |

['mɑːlɑː; 'meɪlə][moːkoʊ] .

| Mala | Mocco | . |
|---|---|---|
| 马拉 | 摩科 | . |

一条狭长的公园带沿着海滩平行延伸，朝着马拉莫科方向延伸。

['mʌlə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [bər'naʊər] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðɪs] [pɑːk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| Muller | and | Mrs | Bernauer | walked | along | through | this | park | on | the | path | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 和 | 太太 | 伯瑙尔 | 步行 | 沿着 | 通过 | 这 | 公园 | 在 | 这 | 小路 | 哪个 | 曾是 |

['nɪərɪst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| nearest | the | water | . |
|---|---|---|---|
| 最近的 | 这 | 水 | . |

穆勒和伯瑙尔夫人沿着公园里离水最近的小路散步。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| The | detective | watched | the | rapidly | moving | figure | ahead | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 观看 | 这 | 快速 | 移动 | 数字 | 前方 | 的 | 他们 | , |

侦探注视着前方快速移动的身影，

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmənz] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] [veɪld] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]

| while | the | woman's | tear | - | dimmed | eyes | veiled | everything | else | to | her | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女性的 | 撕 | - | 调暗 | 眼睛 | 含蓄 | 一切 | 别的 | 到 | 她 | 但 |

[ðə; ði] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [fiːt] ['heɪs(ə)nd] .

| the | path | along | which | her | weary | feet | hastened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 沿着 | 哪个 | 她 | 厌倦 | 脚 | 加快 | . |

女人泪眼朦胧，视线中除了疲惫的双脚匆匆走过的路之外，什么也看不见。

[θɔːrn] ['hɔːltɪd] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz]

| Thorne | halted | about | half | way | between | the | bathing | establishment | and | the | customs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索恩 | 停止 | 关于 | 一半 | 方式 | 之间 | 这 | 洗澡 | 建立 | 和 | 这 | 海关 |

['bærəks] ,

| barracks | , |
|---|---|
| 兵营 | , |

索恩在浴场和海关营房之间的大约一半路程处停了下来。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd]

| looked | around | to | see | if | he | were | alone | and | threw | himself | down | on | the | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 大约 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 是 | 独自的 | 和 | 扔 | 他自己 | 向下 | 在 | 这 | 沙 |

.

:

.

他环顾四周，确认周围无人后，便一头栽倒在沙滩上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

| He | had | chosen | a | good | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 选定 | 一个 | 好的 | 地方 | . |

他选了个好地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [sænd] [djuːnz] ,

| To | the | right | and | to | the | left | were | high | sand | dunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 和 | 到 | 这 | 左边 | 是 | 高的 | 沙 | 沙丘 | , |

左右两侧是高高的沙丘。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz]

| before | him | was | the | broad | surface | of | the | ocean | , | and | at | his | back | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 这 | 广阔 | 表面 | 的 | 这 | 海洋 | , | 和 | 在 | 他的 | 后退 | 曾是 |

['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

| rising | ground | , |
|---|---|---|
| 上升 | 地面 | , |

他面前是广阔的海洋，身后是隆起的山峦。

[beə(r)][sænd] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['skrægli] [bʊʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [haɪ] ['θɪs(ə)l] .

| bare | sand | with | here | and | there | a | scraggly | bush | or | a | group | of | high | thistles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 沙 | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 稀疏的 | 衬套 | 或者 | 一个 | 团体 | 的 | 高的 | 蓟 | . |

裸露的沙地上零星散落着一些稀疏的灌木或一丛高高的蓟草。

['hɜːbət] [θɔːrn] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] . . . [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

| Herbert | Thorne | believed | himself | to | be | alone | here | . | . | . | as | far | as | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 索恩 | 相信 | 他自己 | 到 | 是 | 独自的 | 这里 | . | . | . | 作为 | 远的 | 作为 | 一个 | 男人 |

[kæn; kən][biː; bi] [ə'ləʊn] ['əʊvə(r)] [huːm] [hæŋz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

| can | be | alone | over | whom | hangs | the | shadow | of | a | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 独自的 | 超过 | 谁 | 悬挂 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 犯罪 | . |

赫伯特·索恩认为自己在这里孤身一人……对于一个被罪行阴影笼罩的人来说，这或许算不上真正的孤单。

[hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| He | groaned | aloud | and | hid | his | pale | face | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呻吟 | 大声 | 和 | 隐藏 | 他的 | 苍白 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他低声呻吟，双手捂住了苍白的脸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stres] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [diːp] [saɪ] — [wɪtʃ] ,

| In | his | own | distress | he | did | not | hear | the | deep | sigh | — | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 痛苦 | 他 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 深的 | 叹 | — | 哪个 | , |

他沉浸在自己的痛苦中，没有听到那声深深的叹息——

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] ,

| just | above | him | on | the | edge | of | the | knoll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 多于 | 他 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 小丘 | , |

就在他上方的小山丘边缘，

[brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən]

| broke | from | the | breast | of | a | woman | who | was | suffering | scarcely | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 从 | 这 | 胸部 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 曾是 | 痛苦 | 几乎 | 较少的 | 比 |

[hiː; hi] ;

| he | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

乳汁从一位与他承受着几乎同样巨大痛苦的女性的胸膛中流出；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv][sæd] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

| he | did | not | know | that | two | pair | of | sad | eyes | looked | down | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 二 | 一对 | 的 | 伤心 | 眼睛 | 看起来 | 向下 | 之上 | 他 | . |

他并不知道，有两双悲伤的眼睛正俯视着他。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['wʊmən] [ðeə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['terə(r)] .

| And | now | into | the | eyes | of | the | watching | woman | there | shot | a | gleam | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 观看 | 女士 | 那里 | 射击 | 一个 | 闪耀 | 的 | 恐怖 | . |

这时，那位旁观的女士眼中闪过一丝恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] [θɔːrn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

| For | Herbert | Thorne | had | taken | a | revolver | from | his | pocket | and | laid | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 赫伯特 | 索恩 | 有 | 已采取 | 一个 | 左轮手枪 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 铺设 | 它 |

['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| quietly | beside | him | . |
|---|---|---|---|
| 悄悄 | 旁 | 他 | . |

赫伯特·索恩从口袋里掏出一把左轮手枪，静静地放在身旁。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| Then | he | took | out | a | notebook | and | a | pencil | and | placed | them | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 出去 | 一个 | 笔记本 | 和 | 一个 | 铅笔 | 和 | 放置 | 他们 | 旁 | 这 |

['wepən] .

| weapon | . |
|---|---|
| 武器 | . |

然后他拿出笔记本和铅笔，放在武器旁边。

[ðen] ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

| Then | slowly | , | reluctantly | , | he | opened | one | of | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 缓慢地 | , | 勉强 | , | 他 | 打开 | 一 | 的 | 这 | 文件 | . |

然后，他缓慢而犹豫地打开了其中一份文件。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['kærɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] .

| A | light | breeze | from | the | shining | sea | before | him | carried | off | the | wrapping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 微风 | 从 | 这 | 灼灼 | 海 | 前 | 他 | 携带 | 离开 | 这 | 包装 | . |

一阵轻柔的海风从他面前波光粼粼的海面上吹来，吹走了包装纸。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ʃʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] ,

| The | paper | which | he | opened | shook | in | his | trembling | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 哪个 | 他 | 打开 | 摇晃 | 在 | 他的 | 发抖 | 双手 | , |

他打开的那张纸在他颤抖的手中微微颤动。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .

| as | his | eyes | sought | the | reports | of | the | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 眼睛 | 寻求 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 谋杀 | . |

他的目光四处搜寻着有关谋杀案的报道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

| He | gave | a | sudden | start | and | a | tremor | ran | through | his | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 突然 | 开始 | 和 | 一个 | 震颤 | 跑 | 通过 | 他的 | 框架 | . |

他猛地一惊，全身颤抖了一下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

| He | had | come | to | the | spot | which | told | of | the | arrest | of | another | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 这 | 点 | 哪个 | 讲述 | 的 | 这 | 逮捕 | 的 | 其他 | 男人 | , |

他来到这里，是为了了解另一名男子被捕的消息。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]

| who | was | under | shadow | of | punishment | for | the | crime | which | he | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在下面 | 阴影 | 的 | 惩罚 | 为了 | 这 | 犯罪 | 哪个 | 他 | 他自己 |

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

| had | committed | . |
|---|---|---|
| 有 | 坚定的 | . |

他因自己犯下的罪行而受到惩罚。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [θruː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .

| When | he | had | read | this | report | through | , | he | turned | to | the | other | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 读 | 这 | 报告 | 通过 | , | 他 | 转向 | 到 | 这 | 其他 | 文件 | . |

他读完这份报告后，转而阅读其他文件。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] , ['aʊtwədli] [kɑːm] [æt; ət] [liːst] .

| He | was | quite | calm | now | , | outwardly | calm | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 冷静的 | 现在 | , | 向外 | 冷静的 | 在 | 至少 | . |

他现在很平静，至少表面上看起来很平静。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'saɪd] [hɪm]

| When | he | had | finished | reading | the | papers | he | laid | them | in | a | heap | beside | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 阅读 | 这 | 文件 | 他 | 铺设 | 他们 | 在 | 一个 | 堆 | 旁 | 他 |

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .

| and | reached | out | for | his | notebook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 出去 | 为了 | 他的 | 笔记本 | . |

他读完文件后，把它们放在身旁的一堆，然后伸手去拿笔记本。

[æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tuː] [ 'wɔtʃə, 'wɔː- ] [sɔː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [fɜːst] ['peɪdʒɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| As | he | opened | it | the | two | watchers | saw | that | between | its | first | pages | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打开 | 它 | 这 | 二 | 观察者 | 锯 | 那 | 之间 | 它是第一的 | | 页面 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ] [siːld] [ænd; ənd] [ə'drest] ['letə(r)] .

| a | sealed | and | addressed | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 密封 | 和 | 已解决 | 信 | . |

当他打开它时，两名旁观者发现，在它的前几页之间有一封密封的、写有收件人地址的信。

[tuː] ['ʌðə(r)]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] , ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]

| Two | other | envelopes | were | contained | in | the | notebook | , | envelopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 信封 | 是 | 包含 | 在 | 这 | 笔记本 | , | 信封 |

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'drest] [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] ['əʊpən] .

| which | were | also | addressed | although | still | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 还 | 已解决 | 虽然 | 仍然 | 打开 | . |

笔记本里还有两个信封，信封上也写着地址，但信封是打开的。

['mʌlərz] [ʃɑːp] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [æz; əz] [θɔːrn] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [tɜːn] ,

| Muller's | sharp | eyes | could | read | the | addresses | as | Thorne | took | them | up | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒的 | 锋利的 | 眼睛 | 可以 | 读 | 这 | 地址 | 作为 | 索恩 | 采取 | 他们 | 向上 | 在 | 转动 | , |

穆勒目光锐利，能从索恩依次接过地址时读出这些地址。

['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| looking | long | at | each | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 长的 | 在 | 每个 | 的 | 他们 | . |

仔细地打量着他们每一个人。

[wʌn] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ɪ'tæliən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

| One | envelope | was | addressed | in | Italian | to | the | Chief | of | Police | of | Venice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 信封 | 曾是 | 已解决 | 在 | 意大利语 | 到 | 这 | 首席 | 的 | 警察 | 的 | 威尼斯 | , |

其中一封信封是用意大利语写成的，收件人是威尼斯警察局长。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪn] [vi'enə] .

| the | other | to | the | Chief | of | Police | in | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 到 | 这 | 首席 | 的 | 警察 | 在 | 维也纳 | . |

另一封信寄给了维也纳警察局长。

[ðə; ði] [tuː] [ 'wɔtʃə, 'wɔː- ] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['skeəsli] [θriː] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [ðeɪ]

| The | two | watchers | leaned | forward | , | scarcely | three | yards | above | the | man | in | whom | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 观察者 | 倾斜 | 向前 | , | 几乎 | 三 | 码 | 多于 | 这 | 男人 | 在 | 谁 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

| were | interested | . |
|---|---|---|
| 是 | 感兴趣的 | . |

两名观察者向前倾身，离他们感兴趣的那个人只有不到三码远。

[θɔːrn] [tɔː(r)] [aʊt] [tuː] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] ['sevrəl] [laɪnz] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv]

| Thorne | tore | out | two | leaves | of | his | notebook | and | wrote | several | lines | on | each | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索恩 | 撕裂 | 出去 | 二 | 树叶 | 的 | 他的 | 笔记本 | 和 | 写道 | 一些 | 线条 | 在 | 每个 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

索恩撕下笔记本的两页纸，在每页上写了几行字。

[wʌn] [nəʊt] , [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] [pə'liːs] [ænd; ənd]

| One | note | , | he | placed | in | the | envelope | addressed | to | the | Viennese | police | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 笔记 | , | 他 | 放置 | 在 | 这 | 信封 | 已解决 | 到 | 这 | 维也纳 | 警察 | 和 |

[siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

| sealed | it | carefully | . |
|---|---|---|---|
| 密封 | 它 | 小心 | . |

他将一张纸条放入寄往维也纳警方的信封中，并仔细地封好。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [siːld] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['envələʊp] ,

| Then | he | put | the | sealed | letter | with | the | second | note | in | the | other | envelope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 这 | 密封 | 信 | 和 | 这 | 第二 | 笔记 | 在 | 这 | 其他 | 信封 | , |

然后他把封好的信和第二张纸条一起放进了另一个信封里。

[ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [pə'liːs] .

| the | one | addressed | to | the | Italian | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 已解决 | 到 | 这 | 意大利语 | 警察 | . |

寄给意大利警方的那封信。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)]

| He | put | all | the | letters | back | in | his | notebook | , | holding | it | together | with | a | rubber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 全部 | 这 | 信件 | 后退 | 在 | 他的 | 笔记本 | , | 保持 | 它 | 一起 | 和 | 一个 | 橡皮 |

[stræp] ,

| strap | , |
|---|---|
| 带子 | , |

他把所有信件都放回笔记本里，用橡皮筋把笔记本捆好。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| and | replaced | it | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 替换 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

然后把它放回口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

| Then | he | stretched | out | his | hand | toward | the | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 朝向 | 这 | 左轮手枪 | . |

然后他伸出手去摸左轮手枪。

[ðə; ði][sænd] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| The | sand | came | rattling | down | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 来了 | 嘎嘎作响 | 向下 | 之上 | 他 | , |

沙子如雨点般落在他身上。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [bent] ['əʊvə(r)] ['kriːkɪŋli] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| the | thistles | bent | over | creakingly | and | two | figures | appeared | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓟 | 弯曲 | 超过 | 吱吱作响 | 和 | 二 | 数据 | 出现 | 旁 | 他 | . |

蓟草嘎吱作响地弯了下来，他身边出现了两个人影。

“ [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jet] , ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] ,

| “ | There's | time | enough | for | that | yet | , | Mr | . | Thorne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 时间 | 足够的 | 为了 | 那 | 然而 | , | 先生 | . | 索恩 | , |

“索恩先生，时间还很充裕。”

” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːm] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [geɪzd] [ʌp] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

| ” | said | the | man | at | whom | the | painter | gazed | up | in | bewilderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 男人 | 在 | 谁 | 这 | 画家 | 凝视 | 向上 | 在 | 困惑 | . |

“画家茫然地抬头望着那个人，那人说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| And | then | this | man | took | the | revolver | quietly | from | his | hand | and | hid | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 男人 | 采取 | 这 | 左轮手枪 | 悄悄 | 从 | 他的 | 手 | 和 | 隐藏 | 它 | 在 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

| his | own | pocket | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 口袋 | . |

然后，这个人静静地从手里拿出左轮手枪，藏进了自己的口袋里。

[θɔːrn] [prest] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .

| Thorne | pressed | his | teeth | down | on | his | lips | until | the | blood | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索恩 | 按下 | 他的 | 牙齿 | 向下 | 在 | 他的 | 嘴唇 | 直到 | 这 | 血 | 来了 | . |

索恩用牙齿紧紧咬住嘴唇，直到鲜血渗出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ; [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɪm]

| He | could | not | speak | ; | he | looked | first | at | the | stranger | who | had | mastered | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 说话 | ; | 他 | 看起来 | 第一的 | 在 | 这 | 陌生人 | WHO | 有 | 精通 | 他 |

[səʊ] [kəm'pliːtli] ,

| so | completely | , |
|---|---|---|
| 所以 | 完全地 | , |

他无法说话；他先是看着这个彻底征服他的陌生人，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [deɪzd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd]
**and** **then** **,** **in** **dazed** **astonishment** **,** **at** **the** **woman** **who** **had** **sunk** **down** **beside**
和 然后 , 在 茫然 惊讶 , 在 这 女士 WHO 有 沉没 向下 旁
[hɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
**him** **in** **the** **sand** **,**
他 在 这 沙 ,

然后，他茫然地看着瘫坐在他身旁沙滩上的女人，

[ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [hɜːz] .
**clasping** **his** **hand** **in** **both** **of** **hers** **.**
紧握 他的 手 在 两个都 的 她的 .

她双手紧紧握住他的手。

“ [ə'del] ! [ə'del] !
**“** **Adele** **!** **Adele** **!**
“ 阿黛尔 ! 阿黛尔 !

“阿黛尔！阿黛尔！”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
**Why** **are** **you** **here** **?**
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

” [hiː; hi] [ 'stæmə ] ['faɪnəli] .
**”** **he** **stammered** **finally** **.**
” 他 结结巴巴 最后 .

他结结巴巴地最后说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
**“** **I** **want** **to** **be** **with** **you** **—** **in** **this** **hour** **,** **”** **she** **answered** **,**
“ 我 想 到 是 和 你 — 在 这 小时 , ” 她 回答 ,

“我想和你在一起——就在此刻，”她回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
**looking** **at** **him** **with** **eyes** **of** **worship** **.**
寻找 在 他 和 眼睛 的 崇拜 .

用崇拜的目光看着他。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] — [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]
**“** **I** **want** **to** **be** **with** **my** **dear** **lady** **—** **to** **comfort** **her** **—** **to** **protect** **her**
“ 我 想 到 是 和 我的 亲爱的 女士 — 到 舒适 她 — 到 保护 她
[wen] — [wen] — ”
**when** **—** **when** **—** **”**
什么时候 — 什么时候 — ”

“我想陪伴在我亲爱的女士身边——安慰她——在她需要的时候保护她——在她需要的时候——”

“ [wen] [ðeɪ] [ə'rest] [ˌem 'iː] ?
**“** **When** **they** **arrest** **me** **?**
“ 什么时候 他们 逮捕 我 ?

“他们什么时候逮捕我？”

” [θɔːrn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [hɪm'self] .
**”** **Thorne** **finished** **the** **sentence** **himself** **.**
” 索恩 完成的 这 句子 他自己 .

索恩自己把这句话说完了。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mʌlə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? ”
**Then** **turning** **to** **Muller** **he** **continued** **:** **“** **And** **that** **is** **why** **you** **are** **here** **?** **”**
然后 转弯 到 穆勒 他 持续 : “ 和 那 是 为什么 你 是 这里 ? ”

然后他转向穆勒继续说道：“这就是你来这里的原因吗？”

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] .
**“ Yes , Mr . Thorne .**
“ 是的 , 先生 . 索恩 .

“是的，索恩先生。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
**I have a warrant for your arrest in my pocket .**
我 有 一个 保证 为了 你的 逮捕 在 我的 口袋 .

我口袋里有逮捕你的逮捕令。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
**But I think it will be unnecessary to make use of it in the**
但 我 思考 它 将要 是 不必要 到 制作 使用 的 它 在 这
['kʌstəməri] [ə'fɪʃ(ə)l] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hɪə(r)] .
**customary official way through the authorities here .**
习惯 官方的 方式 通过 这 当局 这里 .

但我认为没有必要通过这里的官方机构以惯常的方式使用它。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] [pə'liːs] ['steɪʃnz] — [kən'fesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [diːd] .
**I see that you have written to both police stations — confessing your deed .**
我 看 那 你 有 书面 到 两个都 警察 车站 — 坦白 你的 契据 .

我看到你已经写信给两个警察局——承认了自己的罪行。

[ðɪs] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
**This will amount to a voluntary giving up of yourself to the authorities ,**
这 将要 数量 到 一个 自愿 给予 向上 的 你自己 到 这 当局 ,

这相当于你主动向当局投降。

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪtʃ] [teɪks]
**therefore all that is necessary is that I return with you in the same train which takes**
所以 全部 那 是 必要的 是 那 我 返回 和 你 在 这 相同的 火车 哪个 需要
[juː; jʊ][tuː; tə] [vi'enə] .
**you to Vienna .**
你 到 维也纳 .

因此，我只需要和你一起乘坐去维也纳的同一趟火车返回即可。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['lɛtəz] ,
**But I must ask you for those two letters ,**
但 我 必须 问 你 为了 那些 二 信件 ,

但我必须向你索要那两封信。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
**for until you yourself give them to the police authorities in my presence ,**
为了 直到 你 你自己 给 他们 到 这 警察 当局 在 我的 在场 ,

除非你当着我的面亲自把他们交给警方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
**it is my duty to keep them .**
它 是 我的 责任 到 保持 他们 .

保护它们是我的职责。

” ['mʌlə(r)][hæd; həd]['seldəm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] .
**” Muller had seldom found his official duty as difficult as it was now .**
” 穆勒 有 很少 成立 他的 官方的 责任 作为 难的 作为 它 曾是 现在 .

“穆勒很少觉得他的公务像现在这样困难。”

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][ænd; ənd] [greɪt] [drɒps] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**His words came haltingly and great drops stood out on his forehead .**
他的 字 来了 断断续续地 和 伟大的 滴 站立 出去 在 他的 前额 .

他说话断断续续，额头上渗出大颗颗泪珠。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| The | painter | rose | from | the | sand | and | he | too | wiped | his | face | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 玫瑰 | 从 | 这 | 沙 | 和 | 他 | 也 | 擦拭 | 他的 | 脸 | , | 哪个 | 曾是 |

[drɔːn] [ɪn] ['ægəni] .

| drawn | in | agony | . |
|---|---|---|---|
| 绘制 | 在 | 痛苦 | . |

画家从沙地上站起来，也擦了擦脸上痛苦的伤痕。

" ['hɜːbət] , ['hɜːbət] ! " [kraɪd] [ə'del] [bər'naʊər] ['sʌd(ə)nli] .

| " | Herbert | , | Herbert | ! | " | cried | Adele | Bernauer | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫伯特 | , | 赫伯特 | ! | " | 哭 | 阿黛尔 | 伯瑙尔 | 突然 | . |

“赫伯特，赫伯特！”阿黛尔·伯瑙尔突然喊道。

" [əʊ] , ['hɜːbət] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] !

| " | Oh | , | Herbert | , | you | will | live | , | you | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 赫伯特 | , | 你 | 将要 | 居住 | , | 你 | 将要 | ! |

“哦，赫伯特，你会活下去的，你会活下去的！”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] —

| Promise | me | , | you | will | not | think | of | suicide | , | it | would | kill | your | wife | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 我 | , | 你 | 将要 | 不是 | 思考 | 的 | 自杀 | , | 它 | 会 | 杀 | 你的 | 妻子 | — |

答应我，你不要有自杀的念头，那样会害死你的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

| " | She | lay | on | her | knees | before | him | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 躺 | 在 | 她 | 膝盖 | 前 | 他 | 在 | 这 | 沙 | . |

她跪在他面前的沙滩上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

| He | looked | down | at | her | gently | and | with | a | gesture | which | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 轻轻地 | 和 | 和 | 一个 | 手势 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ,

| a | familiar | one | of | days | long | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熟悉的 | 一 | 的 | 天 | 长的 | 过去的 | , |

他温柔地低头看着她，那是一个似曾相识的、仿佛来自遥远过去的熟悉手势。

[hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] [ænd; ənd] [wɔːn] [ɪn] [ðiːz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [fɪə(r)]

| he | stroked | the | face | that | had | grown | old | and | worn | in | these | hours | of | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抚摸 | 这 | 脸 | 那 | 有 | 生长 | 老的 | 和 | 磨损 | 在 | 这些 | 小时 | 的 | 害怕 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

他抚摸着那张因担心他而变得苍老憔悴的脸。

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] [gʊd] [səʊl] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɒn] ,

| " | Yes | , | you | dear | good | soul | , | I | will | live | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 亲爱的 | 好的 | 灵魂 | , | 我 | 将要 | 居住 | 在 | , |

“是的，你这善良的灵魂，我会活下去的。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'pɒn] [maɪ'self] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

| I | will | take | upon | myself | my | punishment | for | killing | a | scoundrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 之上 | 我 | 我的 | 惩罚 | 为了 | 杀 | 一个 | 恶棍 | . |

我将承担杀害恶棍的惩罚。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [mʌst; məst] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

| The | poor | man | whom | they | have | arrested | in | my | place | must | not | linger | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男人 | 谁 | 他们 | 有 | 被捕 | 在 | 我的 | 地方 | 必须 | 不是 | 萦绕 | 在 | 这 |

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

| fear | of | death | . |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 死亡 | . |

他们逮捕的那个代替我被捕的可怜人，不应该再生活在对死亡的恐惧之中。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , [sɜː(r)] .
**I am ready , sir .**
我 是 准备好 , 先生 .

我准备好了，先生。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mʌlə(r)] — [dɪ'tektɪv] ['mʌlə(r)] . ”
**“ My name is Muller — detective Muller . ”**
“ 我的 姓名 是 穆勒 — 侦探 穆勒 . ”

“我叫穆勒——穆勒警探。”

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ['mʌlə(r)] ? ” [ɑːskt] [θɔːrn] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl]
**“ Joseph Muller , the famous detective Muller ? ” asked Thorne with a sad smile**
“ 约瑟夫 穆勒 , 这 著名的 侦探 穆勒 ? ” 问 索恩 和 一个 伤心 微笑
.
**:**
.

“约瑟夫·穆勒，那位著名的侦探穆勒？”索恩带着一丝苦涩的微笑问道。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [bʌt; bət][baɪ] [tʃɑːns] [ai][hæv; həv] [hɜːd]
**“ I have had little to do with the police but by chance I have heard**
“ 我 有 有 小的 到 做 和 这 警察 但 经过 机会 我 有 听到
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] .
**of your fame .**
的 你的 名声 .

“我与警方几乎没有任何瓜葛，但偶然间我听说了你的名声。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ;
**I might have known ;**
我 可能 有 已知 ;

我本该知道的；

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] . ”
**they tell me you are one from whom the truth can never remain hidden . ”**
他们 告诉 我 你 是 一 从 谁 这 真相 能 绝不 保持 隐 . ”

他们告诉我，你是一个永远无法隐瞒真相的人。

“ [maɪ]['djuːti][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , ” [sed] ['mʌlə(r)] .
**“ My duty is not always an easy one , ” said Muller .**
“ 我的 责任 是 不是 总是 一个 简单的 一 , ” 说 穆勒 .

“我的职责并不总是轻松的，”穆勒说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“ Thank you .**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
**Dispose of me as you will .**
处置 的 我 作为 你 将要 .

随你处置吧。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)] .
**I do not wish any privileges that others would not have , Mr . Muller .**
我 做 不是 希望 任何 特权 那 其他的 会 不是 有 , 先生 . 穆勒 .

穆勒先生，我不希望拥有别人没有的特权。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai][maɪ'self] .
**Here is my written confession and here am I myself .**
这里 是 我的 书面 忏悔 和 这里 是 我 我 .

这是我的书面忏悔，这就是我。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [naʊ] ?
**Shall we go now ?**
将 我们 去 现在 ?

我们现在走吧?

〃 ['hɜːbət] [θɔːrn] ['hændɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [wɪð] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒntents] [ænd; ənd]
**〃 Herbert Thorne handed the detective his notebook with its important contents and**
〃 赫伯特 索恩 递交 这 侦探 他的 笔记本 和 它是 重要的 内容 和
[ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
**then walked slowly back along the road he had come .**
然后 步行 缓慢地 后退 沿着 这 路 他 有 来 .

赫伯特·索恩将记事本递给侦探，记事本里记录着重要内容，然后沿着来时的路慢慢走回去。

['mʌlə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
**Muller walked a little behind him , while Mrs . Bernauer was at his side .**
穆勒 步行 一个 小的 在后面 他 , 尽管 太太 . 伯瑙尔 曾是 在 他的 边 .

穆勒走在他身后一点，而伯瑙尔夫人则在他身边。

[æz; əz][ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] , [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] .
**As in days long past , they walked hand in hand .**
作为 在 天 长的 过去的 , 他们 步行 手 在 手 .

就像很久以前那样，他们手牵着手。

[wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] ['mʌlə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,
**With eyes full of pity Muller watched them ,**
和 眼睛 满的 的 遗憾 穆勒 观看 他们 ,

穆勒满怀怜悯地看着他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [θɔːrn] [gɪv] [hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**and he heard Thorne give his old nurse orders for the care of his wife .**
和 他 听到 索恩 给 他的 老的 护士 订单 为了 这 关心 的 他的 妻子 .

他听到索恩吩咐他的老护士照顾他的妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . [θɔːrn] [tuː; tə][grɑːts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
**She was to take Mrs . Thorne to Graz to her father ,**
她 曾是 到 拿 太太 . 索恩 到 格拉茨 到 她 父亲 ,

她要带索恩太太去格拉茨见她父亲。

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː'self] [tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
**then to return herself to Vienna and take care of the house as usual ,**
然后 到 返回 她自己 到 维也纳 和 拿 关心 的 这 房子 作为 通常 ,

然后她返回维也纳，像往常一样照料家务。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] [kʊd; kəd]['set(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['prɒpəti] .
**until his attorney could settle up his affairs and sell the property .**
直到 他的 律师 可以 定居 向上 他的 事务 和 卖 这 财产 .

直到他的律师处理完他的事务并出售房产为止。

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːrn] [sed] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɪn]
**For Thorne said that neither he nor his wife would ever want to set foot in**
为了 索恩 说 那 两者都不 他 也不 他的 妻子 会 曾经 想 到 放 脚 在
[ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
**the house again .**
这 房子 再次 .

索恩说，他和妻子都再也不想踏进那栋房子一步了。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kɑːmli] ,
**He spoke calmly ,**
他 辐 平静地 ,

他语气平静地说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [hiː; hi] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

| he | thought | of | everything | — | he | thought | even | of | the | possibility | that | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 一切 | — | 他 | 想法 | 甚至 | 的 | 这 | 可能性 | 那 | 他 | 可能 |

[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [deθ] ['penəltɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːd] .

| have | to | pay | the | death | penalty | for | his | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 支付 | 这 | 死亡 | 惩罚 | 为了 | 他的 | 契据 | . |

他考虑到了所有情况——甚至想到了他可能要为自己的罪行付出死刑的代价。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] ?

| For | who | could | tell | how | the | authorities | would | judge | this | murder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 可以 | 告诉 | 如何 | 这 | 当局 | 会 | 法官 | 这 | 谋杀 | ? |

谁又能预料当局会如何判决这起谋杀案呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][baɪ][m'ɪəɹəst] [tʃɑːns] ['əʊnli] .

| It | had | indeed | been | a | murder | by | merest | chance | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 的确 | 到过 | 一个 | 谋杀 | 经过 | 最 | 机会 | 仅有的 | . |

这确实是一起纯属偶然的谋杀案。

[θɔːrn] [təʊld][hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Thorne | told | his | old | nurse | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索恩 | 讲述 | 他的 | 老的 | 护士 | 全部 | 关于 | 它 | . |

索恩把这件事全都告诉了他的老护士。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['sɪgnəl][hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| When | she | had | given | him | the | signal | he | had | hurried | down | into | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 给定 | 他 | 这 | 信号 | 他 | 有 | 慌忙 | 向下 | 进入 | 这 | 花园 | , |

她给他发出信号后，他便匆匆跑下楼进了花园。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

| and | walking | quietly | along | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 悄悄 | 沿着 | 这 | 小路 | , |

沿着小路静静地走着，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː]

| he | had | found | his | wife | at | the | garden | gate | in | conversation | with | a | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 他的 | 妻子 | 在 | 这 | 花园 | 门 | 在 | 对话 | 和 | 一个 | 男人 | WHO |

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] .

| was | a | stranger | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 他 | . |

他发现妻子在花园门口和一个陌生男人交谈。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| That | part | of | their | talk | which | he | overheard | told | him | that | the | man | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 他们的 | 讲话 | 哪个 | 他 | 无意中听到 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 |

['blækmeɪlə(r)] ,

| blackmailer | , |
|---|---|
| 勒索者 | , |

他无意中听到的那部分谈话内容让他判断出这个人是个敲诈勒索者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['θiəbɔːld]

| and | that | he | was | making | money | on | the | fact | that | he | had | caught | Theobald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 制作 | 钱 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 捕捉 | 西奥博尔德 |

- ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] .

| Leining | cheating | at | cards | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 作弊 | 在 | 牌 | . |

他靠抓到西奥博尔德·莱宁在牌桌上作弊而赚钱。

[ðɪs] [tʃɑːns] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['ɪntuː] ['wɪŋklərz] ['paʊə(r)] .

| This | chance | had | put | the | officer | into | Winkler's | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 有 | 放 | 这 | 官 | 进入 | 温克勒的 | 力量 | . |

这个机会让这名警官落入了温克勒的掌控之中。

[ðə; ði] [klɑːk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] [hɪm'self] ,

| The | clerk | knew | that | he | could | get | nothing | from | the | guilty | man | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 得到 | 没有什么 | 从 | 这 | 有罪的 | 男人 | 他自己 | , |

店员知道他不可能从罪犯本人那里得到任何信息。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætərz] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

| so | he | had | turned | to | the | latter's | sister | , | who | was | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 转向 | 到 | 这 | 后者的 | 姐姐 | , | WHO | 曾是 | 富有的 | , |

于是他转而求助于后者的妹妹，她很富有。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['skænd(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [peɪ]

| and | had | threatened | to | bring | about | a | disgraceful | scandal | if | she | did | not | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 威胁 | 到 | 带来 | 关于 | 一个 | 可耻 | 丑闻 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 支付 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

| for | his | silence | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 沉默 | . |

他还威胁说，如果她不付钱让他闭嘴，他就会制造一场可耻的丑闻。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]

| For | more | than | a | year | he | had | been | getting | money | from | her | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 他 | 有 | 到过 | 获得 | 钱 | 从 | 她 | 经过 |

[miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θrets] .

| means | of | these | threats | . |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 这些 | 威胁 | . |

一年多来，他一直通过这些威胁手段从她那里骗取钱财。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| All | this | was | clear | from | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 清除 | 从 | 这 | 对话 | . |

从谈话中可以清楚地看出这一点。

[ðə; ði] [mæn] [spəʊk] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [ɔː(r)] ['snɪrɪŋ] [əb'siːkwiəsnəs] , [ðə; ði] ['wʊmənz]

| The | man | spoke | in | tones | of | impertinence | , | or | sneering | obsequiousness | , | the | woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 辐 | 在 | 音调 | 的 | 无礼 | , | 或者 | 冷笑 | 谄媚 | , | 这 | 女性的 |

[vɔɪs] [ʃəʊd] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

| voice | showed | contempt | and | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 显示 | 鄙视 | 和 | 仇恨 | . |

男人说话的语气傲慢无礼，或是带着嘲讽的谄媚；女人的声音则充满了轻蔑和憎恨。

[θɔːrnz] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] .

| Thorne's | blood | began | to | boil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 索恩的 | 血 | 开始 | 到 | 熬 | . |

索恩怒火中烧。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

| His | fingers | tightened | about | the | revolver | which | he | had | brought | with | him | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 收紧 | 关于 | 这 | 左轮手枪 | 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 | 到 | 是 |

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

| ready | for | any | emergency | , |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 任何 | 紧急情况 | , |

他紧紧握住随身携带的左轮手枪，以备不时之需。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [dɪ'zaɪnɪdli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [twɪg] [wɪtʃ] [brəʊk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | he | stepped | designedly | upon | a | twig | which | broke | under | his | feet | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步 | 故意 | 之上 | 一个 | 枝条 | 哪个 | 打破 | 在下面 | 他的 | 脚 | 和 | 一个 |

[nɔɪz] .

| noise | . |
|---|---|
| 噪音 | . |

他故意踩到一根树枝，树枝在他脚下断裂，发出啪嗒一声。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| He | wanted | to | frighten | his | wife | and | send | her | back | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 吓唬 | 他的 | 妻子 | 和 | 发送 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | . |

他想吓唬妻子，把她赶回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪd] [ə'kɜː(r)] .

| This | was | what | did | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 做过 | 发生 | . |

事情就是这样发生的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blækmeɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [fled] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| But | the | blackmailer | was | alarmed | as | well | and | fled | hastily | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 勒索者 | 曾是 | 惊慌 | 作为 | 出色地 | 和 | 逃亡 | 草草 | 从 | 这 |

['gɑːd(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

| garden | when | he | realised | that | he | was | not | alone | with | his | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 什么时候 | 他 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 和 | 他的 | 受害者 | . |

但勒索者也感到惊恐，当他意识到自己并非独自一人与受害者在一起时，便匆匆逃离了花园。

[θɔːrn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mænz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] .

| Thorne | followed | the | man's | disappearing | figure | , | calling | him | to | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索恩 | 随后 | 这 | 男人的 | 消失 | 数字 | , | 呼叫 | 他 | 到 | 停止 | . |

索恩跟着那人消失的身影，喊他停下。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tuː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] .

| He | did | not | call | loudly | for | he | too | wanted | to | avoid | a | scandal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 称呼 | 高声 | 为了 | 他 | 也 | 通缉 | 到 | 避免 | 一个 | 丑闻 | . |

他没有大声呼喊，因为他也想避免丑闻。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

| His | intention | was | to | force | the | man | to | follow | him | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 意图 | 曾是 | 到 | 力量 | 这 | 男人 | 到 | 跟随 | 他 | 进入 | 这 | 房子 | , |

他的意图是强迫那人跟他进屋。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] — [ðen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| to | get | his | written | confession | of | blackmail | — | then | to | finish | him | off | with | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他的 | 书面 | 忏悔 | 的 | 勒索 | — | 然后 | 到 | 结束 | 他 | 离开 | 和 | 一个 | 大的 |

[sʌm] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

| sum | once | for | all | and | kick | him | out | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 为了 | 全部 | 和 | 踢 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | . |

让他亲口承认敲诈勒索，然后给他一大笔钱彻底解决他，把他赶出这个地方。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['hɜːbət] [θɔːrn] [θɔːt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| In | this | manner | Herbert | Thorne | thought | to | free | himself | and | his | wife | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 赫伯特 | 索恩 | 想法 | 到 | 自由的 | 他自己 | 和 | 他的 | 妻子 | 从 | 这 |

[pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːskl] .

| persecutions | of | the | rascal | . |
|---|---|---|---|---|
| 迫害 | 的 | 这 | 恶棍 | . |

赫伯特·索恩想用这种方法让自己和妻子摆脱那个恶棍的迫害。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mæn] .

| His | heart | was | filled | with | hatred | towards | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 已填 | 和 | 仇恨 | 向 | 这 | 男人 | . |

他对那个人充满了仇恨。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

| For | since | Mrs | . | Bernauer | had | told | him | what | she | had | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自从 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 有 | 讲述 | 他 | 什么 | 她 | 有 | 发现 | , |

自从伯瑙尔夫人告诉他她的发现之后，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [retʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌns] [səʊ] ['hæpi] [waɪf]

| he | knew | that | it | was | because | of | this | wretch | that | his | once | so | happy | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 这 | 可怜虫 | 那 | 他的 | 一次 | 所以 | 快乐的 | 妻子 |

[wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

| was | losing | her | strength | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 输 | 她 | 力量 | , |

他知道，正是因为这个恶人，他曾经幸福的妻子才日渐衰弱。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .

| her | health | and | her | peace | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 健康 | 和 | 她 | 和平 | 的 | 头脑 | . |

她的健康和心境平和。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [hɔːlt] .

| He | followed | the | fleeing | man | and | called | to | him | several | times | to | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 逃离 | 男人 | 和 | 称为 | 到 | 他 | 一些 | 时代 | 到 | 停止 | . |

他跟着逃跑的人，多次喊他停下。

['faɪnəli] ['wɪŋklə(r)] [hɑːf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] : “ [jʊd] ['betə(r)] [liːv]

| Finally | Winkler | half | turned | and | called | out | over | his | shoulder | : | “ | You'd | better | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 温克勒 | 一半 | 转向 | 和 | 称为 | 出去 | 超过 | 他的 | 肩膀 | : | “ | 你会 | 更好的 | 离开 |

[ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !

| me | alone | ! |
|---|---|---|
| 我 | 独自的 | ! |

最后，温克勒半转过身，回头喊道：“你最好别烦我！”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɔːl] [vi'enə] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

| Do | you | want | all | Vienna | to | know | that | your | brother | - | in | - | law | ought | to | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 全部 | 维也纳 | 到 | 知道 | 那 | 你的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 应该 | 到 | 是 | 在 |

[dʒeɪl] ?

| jail | ? |
|---|---|
| 监狱 | ? |

你想让整个维也纳都知道你妹夫应该坐牢吗?

” [ðiːz] [wɜːdz] [ rɔb ] [θɔːrn] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'trəʊl] .

| ” | These | words | robbed | Thorne | of | all | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 字 | 被抢劫 | 索恩 | 的 | 全部 | 控制 | . |

“这些话让索恩彻底失去了控制权。”

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)]

| He | pressed | the | trigger | under | his | finger | and | the | bullet | struck | the | man | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 扳机 | 在下面 | 他的 | 手指 | 和 | 这 | 子弹 | 击 | 这 | 男人 | 前 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他用手指扣动扳机，子弹击中了面前的人。

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

| who | had | turned | to | continue | his | flight | , | full | in | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 转向 | 到 | 继续 | 他的 | 航班 | , | 满的 | 在 | 这 | 后退 | . |

他转身继续飞行，坐在后排。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .

| “ | And | that | is | how | I | became | a | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 是 | 如何 | 我 | 成为 | 一个 | 凶手 | . |

“就这样，我成了一名杀人犯。”

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['hɜːbət] [θɔːrn] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

| ” | With | these | words | Herbert | Thorne | concluded | his | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这些 | 字 | 赫伯特 | 索恩 | 结束 | 他的 | 叙述 | . |

赫伯特·索恩用这些话结束了他的叙述。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] .

| He | appeared | quite | calm | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 相当 | 冷静的 | 现在 | . |

他现在看起来很平静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['kɑːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| He | was | really | calmer | , | for | the | strain | of | the | deed | , | which | was | justified | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 真的 | 更平静 | , | 为了 | 这 | 拉紧 | 的 | 这 | 契据 | , | 哪个 | 曾是 | 合理的 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

尽管做了他认为正当的事情，但他确实平静了很多，因为这件事让他承受了很大的压力。

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| was | not | so | great | upon | his | conscience | as | had | been | the | strain | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | 之上 | 他的 | 良心 | 作为 | 有 | 到过 | 这 | 拉紧 | 的 | 这 |

['siːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| secret | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 秘密 | 的 | 它 | . |

这件事对他的良心造成的负担，远不及保守秘密所带来的压力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kɪld] [ə; eɪ] [biːst] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [fɔːm]

| In | his | own | eyes | he | had | only | killed | a | beast | who | chanced | to | bear | the | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | 他 | 有 | 仅有的 | 被杀 | 一个 | 兽 | WHO | 偶然 | 到 | 熊 | 这 | 形式 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| of | a | man | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 男人 | . |

在他自己看来，他只不过杀死了一头碰巧长着人形的野兽。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

| But | of | course | in | the | eyes | of | the | world | this | was | a | murder | like | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 世界 | 这 | 曾是 | 一个 | 谋杀 | 喜欢 | 任何 | 其他 | , |

但在世人眼中，这当然只是一起普通的谋杀案。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn]

| and | the | man | who | had | committed | it | knew | that | he | was | under | the | ban |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 坚定的 | 它 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在下面 | 这 | 禁止 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

| of | the | law | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法律 | , |

而犯下此罪的男子也知道自己触犯了法律。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [aʊt]

| that | it | was | only | a | chance | that | the | arm | of | justice | had | not | yet | reached | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 机会 | 那 | 这 | 手臂 | 的 | 正义 | 有 | 不是 | 然而 | 达到 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

这只是一种侥幸，正义之手尚未伸向他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɑːm] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] .

| And | now | this | arm | had | reached | out | for | him | , | although | it | was | no | longer | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 手臂 | 有 | 达到 | 出去 | 为了 | 他 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 必要的 | . |

现在，这只手臂伸向了他，尽管已经没有必要了。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] [θɔːrn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| For | Herbert | Thorne | was | not | the | man | to | allow | another | to | suffer | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 赫伯特 | 索恩 | 曾是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 允许 | 其他 | 到 | 遭受 | 在 | 他的 |

[sted] .

| stead | . |
|---|---|
| 坚定 | . |

赫伯特·索恩绝不会允许别人替他受苦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)]

| As | soon | as | he | knew | that | another | had | been | arrested | and | was | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 知道 | 那 | 其他 | 有 | 到过 | 被捕 | 和 | 曾是 | 在下面 |

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ,

| suspicion | of | the | murder | , |
|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 的 | 这 | 谋杀 | , |

他一得知另一名嫌疑人已被逮捕并因谋杀罪受审，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] ['əʊpən] [kən'feʃ(ə)n] .

| he | knew | that | there | was | nothing | more | for | him | but | open | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 为了 | 他 | 但 | 打开 | 忏悔 | . |

他知道，除了坦白认罪，他别无选择。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

| But | he | wished | to | avoid | a | scandal | even | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 希望 | 到 | 避免 | 一个 | 丑闻 | 甚至 | 现在 | . |

但即便到了现在，他仍然希望避免丑闻。

[ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

| If | he | died | by | his | own | hand | , | then | the | first | cause | of | all | this | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 死亡 | 经过 | 他的 | 自己的 | 手 | , | 然后 | 这 | 第一的 | 原因 | 的 | 全部 | 这 | 麻烦 | , |

如果他死于自杀，那么这一切麻烦的根源就在于此。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [rɑː'skælɪti] , [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

| his | brother | - | in | - | law's | rascality | , | could | still | be | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律的 | 坏事 | , | 可以 | 仍然 | 是 | 隐 | . |

他妹夫的无赖行径或许还未被揭露。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] ['hɜːbət] [θɔːrn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

| But | now | his | care | was | all | in | vain | and | Herbert | Thorne | knew | that | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他的 | 关心 | 曾是 | 全部 | 在 | 徒劳 | 和 | 赫伯特 | 索恩 | 知道 | 那 | 他 | 必须 |

[səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| submit | to | the | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 这 | 不可避免的 | . |

但现在他的一切都白费了，赫伯特·索恩知道他必须接受不可避免的命运。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [tʊk]

| Side | by | side | with | his | old | friend | he | sat | on | the | deck | of | the | boat | that | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | 和 | 他的 | 老的 | 朋友 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 船 | 那 | 采取 |

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːvə] ['deɪɪ] [skiɑː'voʊni] .

| them | back | to | the | Riva | dei | Schiavoni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 后退 | 到 | 这 | 里瓦 | 德伊 | 斯基亚沃尼 | . |

他和老朋友并肩坐在载他们返回里瓦·德伊·斯基亚沃尼的船的甲板上。

['mʌlə(r)] [sæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

| Muller | sat | at | some | distance | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 卫星 | 在 | 一些 | 距离 | 从 | 他们 | . |

穆勒坐在离他们一段距离的地方。

[ðə; ði] [peɪl] [sæd] - [feɪst] ['wʊmən] ,

| The | pale | sad | - | faced | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 伤心 | - | 面对 | 女士 | , |

面色苍白、神情悲伤的女人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪl] [sæd] - [feɪst] [mæn][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

| and | the | pale | sad | - | faced | man | had | much | to | say | to | each | other | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苍白 | 伤心 | - | 面对 | 男人 | 有 | 很多 | 到 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | 那 | 一个 |

['streɪndʒə(r)] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)] .

| stranger | might | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 可能 | 不是 | 听到 | . |

而那位面色苍白、神情忧郁的男人，和对方有很多话想说，但陌生人可能听不到。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,

| When | the | little | boat | reached | the | landing | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 船 | 达到 | 这 | 降落 | 阶段 | , |

当小船到达码头时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] [ˌdæni'ɛli] .

| there | were | but | a | few | steps | more | to | the | door | of | the | Hotel | Danieli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 一个 | 很少 | 步骤 | 更多的 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 酒店 | 达尼埃利 | . |

再走几步就到丹尼利酒店的门口了。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [flɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ðɪ]

| From | a | balcony | on | the | first | floor | a | young | woman | stood | looking | down | onto | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 阳台 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 站立 | 寻找 | 向下 | 到 | 这 |

[kə'næl] .

| canal | . |
|---|---|
| 运河 | . |

一位年轻女子站在一楼的阳台上，俯瞰着运河。

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

| She | too | was | pale | and | her | eyes | were | heavy | with | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 也 | 曾是 | 苍白 | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 重的 | 和 | 焦虑 | . |

她脸色也苍白，眼神焦虑不安。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

| She | had | been | pale | and | anxious | even | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 苍白 | 和 | 焦虑的 | 甚至 | 然后 | , |

那时她就脸色苍白，神情焦虑。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] [striːt] ,

| the | day | when | she | left | the | beautiful | old | house | in | the | quiet | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 什么时候 | 她 | 左边 | 这 | 美丽的 | 老的 | 房子 | 在 | 这 | 安静的 | 街道 | , |

她离开那条安静街道上美丽的古老房子的那天，

[tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [trɪp] [tuː; tə] ['venɪs] .

| to | start | on | this | pleasure | trip | to | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 在 | 这 | 乐趣 | 旅行 | 到 | 威尼斯 | . |

开始这次威尼斯之旅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [trɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| It | had | been | no | pleasure | trip | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 不 | 乐趣 | 旅行 | 到 | 她 | . |

对她来说，这趟旅行一点也不愉快。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| She | had | seen | the | change | in | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 这 | 改变 | 在 | 她 | 丈夫 | , |

她察觉到了丈夫的变化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [strʌk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [hɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]

| a | change | that | struck | deep | into | his | very | being | and | altered | him | in | everything | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 那 | 击 | 深的 | 进入 | 他的 | 非常 | 存在 | 和 | 已修改 | 他 | 在 | 一切 | 除了 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['tendə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| in | his | love | and | tender | care | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 爱 | 和 | 投标 | 关心 | 为了 | 她 | . |

这种改变深深地触动了他的灵魂，改变了他的一切，唯独他对她的爱和温柔关怀没有改变。

“ [əʊ] ， [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Oh ， why is it ?**
“ 哦 ，为什么 是 它 ?

“哦，这是为什么呢？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
**what is the matter ?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][self][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .
**” she asked her self a thousand times a day .**
” 她 问 她 自己 一个 千 时代 一个 天 .

她每天都会问自己上千遍。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)]
**Could it be possible that he had discovered the secret which tortured her**
可以 它 是 可能的 那 他 有 发现 这 秘密 哪个 受折磨 她
，
**，**
，

难道他发现了困扰她的秘密?

[ðə; ði]['əʊnli]['siːkrət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪm] ，
**the only secret she had ever had from him ,**
这 仅有的 秘密 她 有 曾经 有 从 他 ，

这是她唯一对他隐瞒的秘密。

[ðə; ði]['siːkrət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz][bʌt; bət][hæd; həd]
**the secret she had longed to confess to him a hundred times but had**
这 秘密 她 有 渴望 到 承认 到 他 一个 百 时代 但 有
[lækt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**lacked courage to do it .**
缺乏 勇气 到 做 它 .

她曾无数次渴望向他坦白这个秘密，但却始终缺乏勇气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ sin ] ['diːpli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .
**For she had sinned deeply against her husband , she knew .**
为了 她 有 罪过 深 反对 她 丈夫 ， 她 知道 .

她知道自己深深地得罪了丈夫。

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)]
**Her fear and her confusion had driven her deeper and deeper**
['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd]
**into the waters of deceit until it was impossible for her to find**
进入 这 水 的 欺骗 直到 它 曾是 不可能的 为了 她 到 寻找
[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [help][ænd; ənd] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
**the words that would have brought help and comfort from the man whom she**
这 字 那 会 有 带来 帮助 和 舒适 从 这 男人 谁 她
[lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**loved more than anything else in the world .**
喜爱 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

恐惧和困惑让她越陷越深，最终她再也无法说出那些能从她最爱的男人那里得到帮助和安慰的话语。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:lɪɪst] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wɪŋklərz] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

| In | the | very | earliest | stages | of | Winkler's | persecution | she | had | lost | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 最早 | 阶段 | 的 | 温克勒的 | 迫害 | 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 头 |

[kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

| completely | and | instead | of | confessing | to | her | husband | and | asking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 和 | 反而 | 的 | 坦白 | 到 | 她 | 丈夫 | 和 | 问 | 为了 |

[hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

| his | aid | and | protection | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 援助 | 和 | 保护 | , |

在温克勒遭受迫害的最初阶段，她就完全失去了理智，没有向丈夫坦白并请求他的帮助和保护，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɔ:nd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒu:əlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tu:; tə][get]

| she | had | pawned | the | rich | jewels | which | had | been | his | wedding | present | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 典当 | 这 | 富有的 | 珠宝 | 哪个 | 有 | 到过 | 他的 | 婚礼 | 展示 | 到 | 得到 |

[ðə; ði] ['mʌni] [ di'mɑ:nd, -'mænd ][baɪ][ðə; ði] ['blækmeɪlə(r)] .

| the | money | demanded | by | the | blackmailer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 要求 | 经过 | 这 | 勒索者 | . |

她典当了他结婚时收到的贵重珠宝，换取了勒索者索要的钱财。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [sʌm] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm] .

| In | her | ignorance | she | had | thought | that | this | one | sum | would | satisfy | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 无知 | 她 | 有 | 想法 | 那 | 这 | 一 | 和 | 会 | 满足 | 他 | . |

她当时无知地以为这一笔钱就能让他满意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [frɒm; frəm]

| But | he | came | again | and | again | , | demanding | money | which | she | saved | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 来了 | 再次 | 和 | 再次 | , | 要求 | 钱 | 哪个 | 她 | 已保存 | 从 |

[hɜ:(r); hə(r)][pɪn] ['mʌni] ,

| her | pin | money | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 别针 | 钱 | , |

但他一再前来，向她索要她从零花钱里省下来的钱。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'laʊəns] , [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z]

| from | her | household | allowance | , | thus | taking | what | she | had | intended | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 家庭 | 津贴 | , | 因此 | 采取 | 什么 | 她 | 有 | 故意的 | 到 | 使用 |

[tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:əlz] .

| to | redeem | her | jewels | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 赎回 | 她 | 珠宝 | . |

她从家庭津贴中取出钱，这样一来，她原本打算用这笔钱赎回她的珠宝。

[ðə; ði] [pledʒ] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:əlz] [gɒn] [fər'evə(r)] .

| The | pledge | was | lost | , | and | her | jewels | gone | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保证 | 曾是 | 丢失的 | , | 和 | 她 | 珠宝 | 已消失 | 永远 | . |

誓言遗失了，她的珠宝也永远消失了。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,

| From | now | on | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 现在 | 在 | , |

今后，

['mɪsɪz] . [θɔ:rn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['terə(r)] [wɪtʃ] [sæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][dræŋk]

| Mrs | . | Thorne | lived | in | a | terror | which | sapped | her | strength | and | drank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 索恩 | 居住地 | 在 | 一个 | 恐怖 | 哪个 | 精疲力竭 | 她 | 力量 | 和 | 喝 |

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [blʌd] [drɒp][baɪ][drɒp] .

| her | life | blood | drop | by | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 血 | 降低 | 经过 | 降低 | . |

索恩夫人生活在恐惧之中，恐惧耗尽了她的精力，一点点地吸干了她的生命之血。

['eni] ['aʊə(r)] [mait] [brɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

| **Any** | **hour** | **might** | **bring** | **discovery** | **,** | **a** | **discovery** | **which** | **she** | **feared** | **would** | **shake** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 小时 | 可能 | 带来 | 发现 | , | 一个 | 发现 | 哪个 | 她 | 害怕 | 会 | 摇 | 她 |

['hʌzbəndz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| **husband's** | **love** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 丈夫的 | 爱 | 为了 | 她 | . |

任何时刻都可能出现新的发现，她担心这一发现会动摇丈夫对她的爱。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wi:k] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .

| **The** | **poor** | **weak** | **little** | **woman** | **grew** | **pale** | **and** | **ill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 虚弱的 | 小的 | 女士 | 生长 | 苍白 | 和 | 患病的 | . |

这个可怜的、体弱多病的小妇人脸色苍白，病倒了。

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] ['faɪnəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [step] - ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [weɪ] [aʊt]

| **She** | **wrote** | **finally** | **to** | **her** | **step** | **-** | **brother** | **,** | **but** | **he** | **could** | **think** | **of** | **no** | **way** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 最后 | 到 | 她 | 步 | - | 兄弟 | , | 但 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | 不 | 方式 | 出去 |

;

**;**

;

她最终还是给继兄写了信，但他却想不出任何出路；

[hi:; hi] [rəʊt] ['əʊnli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ]

| **he** | **wrote** | **only** | **that** | **if** | **the** | **matter** | **came** | **to** | **a** | **scandal** | **there** | **would** | **be** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 仅有的 | 那 | 如果 | 这 | 事情 | 来了 | 到 | 一个 | 丑闻 | 那里 | 会 | 是 | 没有什么 |

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

| **for** | **him** | **to** | **do** | **but** | **to** | **kill** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 到 | 做 | 但 | 到 | 杀 | 他自己 | . |

他只写道，如果这件事闹得人尽皆知，他除了自杀别无选择。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] ,

| **This** | **was** | **one** | **reason** | **more** | **for** | **her** | **silence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 原因 | 更多的 | 为了 | 她 | 沉默 | , |

这也是她保持沉默的另一个原因。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [θɔ:rn] ['feɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ][wɒn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] ['sʌni] [self] .

| **and** | **Mrs** | **.** | **Thorne** | **faded** | **to** | **a** | **wan** | **shadow** | **of** | **her** | **former** | **sunny** | **self** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 索恩 | 褪色 | 到 | 一个 | 万 | 阴影 | 的 | 她 | 以前的 | 阳光明媚 | 自己 | . |

索恩夫人也变得面色黯淡，不再像以前那样阳光开朗。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌfərɪŋ]

| **As** | **she** | **looked** | **down** | **from** | **the** | **balcony** | **,** | **she** | **was** | **like** | **a** | **woman** | **suffering** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 向下 | 从 | 这 | 阳台 | , | 她 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 女士 | 痛苦 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deθli] ['ɪlnəs] .

| **from** | **a** | **deathly** | **illness** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 致命的 | 疾病 | . |

她从阳台上往下看时，就像一个身患绝症的女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)
## 第8/8页

[ə; eɪ] [njuː] ['terə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

| A | new | terror | had | come | to | her | heart | because | her | husband | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 恐怖 | 有 | 来 | 到 | 她 | 心 | 因为 | 她 | 丈夫 | 有 |

[gɒn] [ə'weɪ] [səʊ] ['ɜːli] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

| gone | away | so | early | without | telling | her | why | or | whither | he | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 离开 | 所以 | 早期的 | 没有 | 讲述 | 她 | 为什么 | 或者 | 往哪里去 | 他 | 有 | 已消失 | . |

她心中涌起一股新的恐惧，因为她的丈夫很早就离开了，既没有告诉她原因，也没有告诉她去了哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [peɪl] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ,

| When | she | saw | him | coming | towards | the | door | of | the | hotel | , | pale | and | drooping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | 未来 | 向 | 这 | 门 | 的 | 这 | 酒店 | , | 苍白 | 和 | 下垂 | , |

当她看到他面色苍白、垂头丧气地朝酒店门口走来时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [bər'naʊər] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl]

| and | when | she | saw | Mrs | . | Bernauer | beside | him | , | her | heart | seemed | to | stand | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 太太 | . | 伯瑙尔 | 旁 | 他 | , | 她 | 心 | 似乎 | 到 | 站立 | 仍然 |

.

:

.

当她看到伯瑙尔太太在他身边时，她的心跳似乎停止了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]

| She | crept | back | from | the | window | and | stood | in | the | middle | of | the | room | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悄悄地爬 | 后退 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 作为 |

['hɜːbət] [θɔːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [nɜːs] ['entəd] .

| Herbert | Thorne | and | his | former | nurse | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 索恩 | 和 | 他的 | 以前的 | 护士 | 进入 | . |

她从窗边悄悄溜回来，站在房间中央，这时赫伯特·索恩和他的前护士走了进来。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

| “ | What | has | happened | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 发生 | ? |

发生了什么事?

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'strɔːt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | This | was | all | she | could | say | as | she | looked | into | the | distraught | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 全部 | 她 | 可以 | 说 | 作为 | 她 | 看起来 | 进入 | 这 | 心烦意乱 | 脸 | 的 | 这 |

['haʊskiːpə(r)] ,

| housekeeper | , |
|---|---|
| 管家 | , |

她望着管家惊恐万分的脸，只能说出这些话。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [sæd] [aɪz] .

| into | her | husband's | sad | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 丈夫的 | 伤心 | 眼睛 | . |

她凝视着丈夫悲伤的双眼。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ðen] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] .

| He | led | her | to | a | chair | , | then | knelt | beside | her | and | told | her | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 她 | 到 | 一个 | 椅子 | , | 然后 | 跪下 | 旁 | 她 | 和 | 讲述 | 她 | 全部 | . |

他扶她到椅子上坐下，然后跪在她身边，把一切都告诉了她。

“ [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][stændz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [vi'enə] — [ænd; ənd][ju:; jʊ]

| “ | **Outside** | **the** | **door** | **stands** | **the** | **man** | **who** | **will** | **take** | **me** | **back** | **to** | **Vienna** | **—** | **and** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 外部 | 这 | 门 | 站立 | 这 | 男人 | WHO | 将要 | 拿 | 我 | 后退 | 到 | 维也纳 | — | 和 | 你 |

，

**，**

，

“门外站着的那个人将带我回维也纳——还有你，

[maɪ] ['dɪərɪst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

| **my** | **dearest** | **,** | **you** | **must** | **go** | **to** | **your** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 必须 | 去 | 到 | 你的 | 父亲 | . |

我亲爱的，你必须去见你的父亲。

” [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] .

| **”** | **He** | **concluded** | **his** | **story** | **with** | **these** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 结束 | 他的 | 故事 | 和 | 这些 | 字 | . |

他用这些话结束了他的故事。

[ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] . “

| **She** | **bent** | **down** | **over** | **him** | **and** | **kissed** | **him** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弯曲 | 向下 | 超过 | 他 | 和 | 亲吻 | 他 | . | “ |

她俯身吻了他。

- [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['spftli] , ['streɪndʒli] [kɑ:m] ;

| **'** | **No** | **,** | **I** | **am** | **going** | **with** | **you** | **,** | **”** | **she** | **said** | **softly** | **,** | **strangely** | **calm** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 我 | 是 | 去 | 和 | 你 | , | ” | 她 | 说 | 轻轻 | , | 奇怪的 | 冷静的 | ; |

“不，我要和你一起去，”她轻声说道，语气异常平静；

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] ?

| **“** | **why** | **should** | **I** | **leave** | **you** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 我 | 离开 | 你 | 现在 | ? |

“我为什么要现在离开你？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ai] [hu:] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ?

| **Is** | **it** | **not** | **I** | **who** | **am** | **the** | **cause** | **of** | **this** | **dreadful** | **thing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 我 | WHO | 是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 可怕 | 事物 | ? |

难道这不是我造成的吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] .

| **”** | **And** | **then** | **she** | **made** | **her** | **confession** | **,** | **much** | **too** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 她 | 制成 | 她 | 忏悔 | , | 很多 | 也 | 晚的 | . |

“然后她才坦白，但为时已晚。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .

| **And** | **she** | **went** | **with** | **him** | **,** | **back** | **to** | **the** | **city** | **of** | **their** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 和 | 他 | , | 后退 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 他们的 | 家 | . |

于是她和他一起回到了他们的家乡。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][səʊ] .

| **It** | **seemed** | **to** | **them** | **both** | **quite** | **natural** | **that** | **she** | **should** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 两个都 | 相当 | 自然的 | 那 | 她 | 应该 | 做 | 所以 | . |

他们俩都觉得她这样做很自然。

[wen] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ɪk'spres] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv] ['venɪs] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [θri:] ['pi:p(ə)l] [sæt]

| **When** | **the** | **Northern** | **Express** | **rolled** | **out** | **of** | **Venice** | **that** | **afternoon** | **,** | **three** | **people** | **sat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 北方 | 表达 | 滚动 | 出去 | 的 | 威尼斯 | 那 | 下午 | , | 三 | 人们 | 卫星 |

[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑ:tmənt] ,

| **together** | **in** | **a** | **compartment** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 一个 | 隔间 | , |

那天下午，当北方快车驶出威尼斯时，三个人并排坐在一个车厢里。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [kləʊz] .

| the | curtains | of | which | were | drawn | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 的 | 哪个 | 是 | 绘制 | 关闭 | . |

窗帘紧紧地拉上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .

| They | were | the | unhappy | couple | and | their | faithful | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 不开心 | 夫妻 | 和 | 他们的 | 忠实 | 仆人 | . |

他们是一对不幸的夫妇和他们忠实的仆人。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,

| And | outside | in | the | corridor | of | the | railway | carriage | , | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | 在 | 这 | 走廊 | 的 | 这 | 铁路 | 运输 | , | 一个 | 小的 | , |

在火车车厢的走廊外，有一个小小的……

[slaɪt] [mæn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| slight | man | walked | up | and | down | — | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 男人 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | — | 向上 | 和 | 向下 | . |

一个身材瘦小的男人来回走动——来回走动。

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

| He | had | pressed | a | gold | coin | into | the | conductor's | hand | , | with | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 按下 | 一个 | 金子 | 硬币 | 进入 | 这 | 指挥家的 | 手 | , | 和 | 这 | 字 | : |

他把一枚金币塞到列车长的手里，并说道：

“ [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðeə(r)][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ; [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ɪl] .

| “ | The | party | in | there | do | not | wish | to | be | disturbed | ; | the | lady | is | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 派对 | 在 | 那里 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 不安 | ; | 这 | 女士 | 是 | 患病的 | . |

“里面的人不想被打扰；那位女士生病了。”

” ['hɜːbət] [θɔːrnz] ['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtə(r)] .

| ” | Herbert | Thorne's | trial | took | place | several | weeks | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赫伯特 | 索恩的 | 审判 | 采取 | 地方 | 一些 | 周 | 之后 | . |

赫伯特·索恩的审判在几周后进行。

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

| Every | possible | extenuating | circumstance | was | brought | to | bear | upon | his | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 可能的 | 减轻 | 环境 | 曾是 | 带来 | 到 | 熊 | 之上 | 他的 | 句子 | . |

他的判决中考虑了所有可能的减刑情节。

[faɪv] [j'iəz] ['əʊnli][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

| Five | years | only | was | to | be | the | term | of | his | imprisonment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 仅有的 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 学期 | 的 | 他的 | 监禁 | , |

他的刑期只有五年。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

| his | punishment | for | the | crime | of | a | single | moment | of | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惩罚 | 为了 | 这 | 犯罪 | 的 | 一个 | 单身的 | 片刻 | 的 | 愤怒 | . |

他因一时冲动而受到惩罚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] .

| His | wife | waited | for | him | in | patient | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 等待 | 为了 | 他 | 在 | 病人 | 爱 | . |

他的妻子满怀爱意地耐心等待着他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə][grɑːts] ,

| She | did | not | go | to | Graz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 格拉茨 | , |

她没有去格拉茨。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mænsɑːd] [ruːf] .

| but | continued | to | live | in | the | old | mansion | with | the | mansard | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 持续 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 老的 | 大厦 | 和 | 这 | 曼萨尔式屋顶 | 屋顶 | . |

但他仍然住在那座带有坡屋顶的老宅里。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| Her | father | was | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 和 | 她 | . |

她父亲当时和她在一起。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['θiəbɔːld] ,

| The | brother | Theobald | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 西奥博尔德 | , |

西奥博尔德兄弟

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

| the | cause | of | all | this | suffering | to | those | who | had | shielded | him | at | the | expense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 全部 | 这 | 痛苦 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 屏蔽 | 他 | 在 | 这 | 费用 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,

| of | their | own | happiness | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 自己的 | 幸福 | , |

这一切痛苦的根源在于那些为了保护他而牺牲自己幸福的人。

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dʌn] [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [diːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

| had | at | last | done | the | only | good | deed | of | his | life | — | had | put | an | end | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 最后的 | 完毕 | 这 | 仅有的 | 好的 | 契据 | 的 | 他的 | 生活 | — | 有 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

| his | useless | existence | with | his | own | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 无用 | 存在 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | . |

他终于做了他一生中唯一一件好事——亲手结束了他毫无意义的生命。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

| Father | and | daughter | waited | patiently | for | the | return | of | the | man | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 女儿 | 等待 | 耐心 | 为了 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

[ sin ] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] .

| sinned | and | suffered | for | their | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪过 | 和 | 遭受 | 为了 | 他们的 | 清酒 | . |

父女俩耐心地等待着那个为他们犯下罪孽并受苦的男人回来。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm]['əʊnli][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

| They | spoke | of | him | only | in | terms | of | the | tenderest | affection | and | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 的 | 他 | 仅有的 | 在 | 条款 | 的 | 这 | 最嫩的 | 感情 | 和 | 尊重 | . |

他们谈起他，都充满了最深切的爱意和敬意。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

| And | indeed | , |
|---|---|---|
| 和 | 的确 | , |

的确如此，

['seldəm] [hæz; həz] ['eni] [kən'demd] ['mɜːdərə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

| seldom | has | any | condemned | murderer | met | with | the | respect | of | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 有 | 任何 | 谴责 | 凶手 | 遇见 | 和 | 这 | 尊重 | 的 | 这 | 全部的 |

[kə'mjuːnəti] [æz; əz] ['hɜːbət] [θɔːrn] [dɪd] .

| community | as | Herbert | Thorne | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 社区 | 作为 | 赫伯特 | 索恩 | 做过 | . |

很少有被判死刑的杀人犯能像赫伯特·索恩那样赢得整个社区的尊重。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ i'vins ] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| The | tone | of | the | newspapers | , | and | public | opinion | , | evinced | by | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语气 | 的 | 这 | 报纸 | , | 和 | 民众 | 观点 | , | 表现出 | 经过 | 数百 | 的 |

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [frendz] ,

| letters | from | friends | , |
|---|---|---|---|
| 信件 | 从 | 朋友们 | , |

从数百封朋友来信中可以看出，报纸的基调和公众舆论都表明了这一点。

[əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈstrendʒər] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [mæn]
**acquaintances , and from strangers , was a great boon to the solitary man**
熟人 , 和 从 陌生人 , 曾是 一个 伟大的 恩惠 到 这 孤 男人
[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
**in his cell ,**
在 他的 细胞 ,

对于独自待在牢房里的孤独者来说，来自熟人和陌生人的帮助是莫大的恩惠。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
**and to the three loving hearts in the old house .**
和 到 这 三 爱 心 在 这 老的 房子 .

以及献给老房子里三颗充满爱的心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈkleməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnək] [endid] [hɪz; ɪz] [tɜːm]
**And at the end of two years the clemency of the Monarch ended his term**
和 在 这 结尾 的 二 年 这 宽恕 的 这 君主 结束 他的 学期
[ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] ,
**of imprisonment ,**
的 监禁 ,

两年后，君主的赦免结束了他的监禁期。

[ænd; ənd] [ˈhɜːbət] [θɔːrn] [wɒz; wəz][set] [friː] , [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [met] [wɪð] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
**and Herbert Thorne was set free , a step which met with the approval of the**
和 赫伯特 索恩 曾是 放 自由的 , 一个 步 哪个 遇见 和 这 赞同 的 这
[ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɪti] .
**entire city .**
全部的 城市 .

赫伯特·索恩被释放，这一举动得到了全城的赞同。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [əˈweɪtɪd] [hɪm] ,
**He returned to the home where love and affection awaited him ,**
他 返回 到 这 家 在哪里 爱 和 感情 等待中 他 ,

他回到了那个充满爱与关怀的家。

[ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fəˈget] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] .
**ready to make him forget what he had suffered .**
准备好 到 制作 他 忘记 什么 他 有 遭受 .

准备让他忘记他所遭受的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [θredz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkwaɪət] [ˈsɪəriəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
**But the silver threads in his dark hair and a certain quiet seriousness in his**
但 这 银 线程 在 他的 黑暗的 头发 和 一个 肯定 安静的 严肃 在 他的
[ˈmænə(r)] ,
**manner ,**
方式 ,

但他乌黑的头发中夹杂着几缕银丝，举止间透着一丝沉稳的气质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈmænʃ(ə)n] ,
**and in the hearts of all the dwellers in the old mansion ,**
和 在 这 心 的 全部 这 居民 在 这 老的 大厦 ,

在老宅所有居民的心中，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] 27th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ]
**showed that the occurrence of that fatal 27th of September had thrown a**
显示 那 这 发生 的 那 致命的 27th 的 九月 有 抛掷 一个
[ˈʃædəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪkən] [ɒf] .
**shadow over them all which was not to be shaken off .**
阴影 超过 他们 全部 哪个 曾是 不是 到 是 摇晃 离开 .

这表明，9月27日那场致命事件给他们所有人蒙上了一层挥之不去的阴影。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlə(r)] [brɔ:t] ['meni] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

| **Joseph** | **Muller** | **brought** | **many** | **other** | **cases** | **to** | **a** | **successful** | **solution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 穆勒 | 带来 | 许多 | 其他 | 案例 | 到 | 一个 | 成功的 | 解决方案 | . |

约瑟夫·穆勒还成功解决了许多其他案件。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ,

| **But** | **for** | **years** | **after** | **this** | **particular** | **case** | **had** | **been** | **won** | **,** | **he** | **was** | **followed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 年 | 后 | 这 | 特别的 | 案件 | 有 | 到过 | 韩元 | , | 他 | 曾是 | 随后 | , |

但即便在这场官司胜诉后的几年里，他仍然被人跟踪。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [hu:] ,

| **as** | **by** | **a** | **shadow** | **,** | **by** | **a** | **man** | **who** | **watched** | **over** | **him** | **,** | **and** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 一个 | 阴影 | , | 经过 | 一个 | 男人 | WHO | 观看 | 超过 | 他 | , | 和 | WHO | , |

就像被影子注视着，被一个守护着他的人注视着，而且，

[wen'evə(r)] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] , [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪl] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

| **whenever** | **danger** | **threatened** | **,** | **stood** | **over** | **the** | **frail** | **detective** | **as** | **if** | **to** | **take** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 危险 | 威胁 | , | 站立 | 超过 | 这 | 脆弱 | 侦探 | 作为 | 如果 | 到 | 拿 | 这 |

[bləʊ] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

| **blow** | **upon** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 吹 | 之上 | 他自己 | . |

每当危险来临，他都会站在虚弱的侦探身边，仿佛要替他承受打击。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [ə'sɪstənt] , [tu:] ,

| **He** | **is** | **a** | **clever** | **assistant** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 聪明的 | 助手 | , | 也 | , |

他也是一位很聪明的助手。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['dʒɒʊhæn] [nəʊl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

| **and** | **no** | **one** | **who** | **had** | **seen** | **Johann** | **Knoll** | **the** | **day** | **that** | **he** | **was** | **put** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | WHO | 有 | 已见 | 约翰 | 小丘 | 这 | 天 | 那 | 他 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 |

[sel] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][træmp][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

| **cell** | **on** | **suspicion** | **of** | **murder** | **would** | **have** | **believed** | **that** | **the** | **idle** | **tramp** | **could** | **become** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细胞 | 在 | 怀疑 | 的 | 谋杀 | 会 | 有 | 相信 | 那 | 这 | 闲置的 | 流浪汉 | 可以 | 变得 |

[ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

| **again** | **such** | **a** | **useful** | **member** | **of** | **society** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这样的 | 一个 | 有用 | 成员 | 的 | 社会 | . |

任何见过约翰·诺尔被怀疑谋杀而关进牢房那天的人，都不会相信这个游手好闲的流浪汉能够再次成为对社会有用的人。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪktəriz] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)] [ kən'sidə ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] .

| **These** | **are** | **the** | **victories** | **that** | **Joseph** | **Muller** | **considers** | **his** | **greatest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 胜利 | 那 | 约瑟夫 | 穆勒 | 考虑 | 他的 | 最 | . |

这些是约瑟夫·穆勒认为他最伟大的胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神